

Terminologie médico-pharmaceutique et anthropologique française-persane : avec traductions anglaise et allemande des termes français : Indications des lieux de provenance des principaux produits animaux et végétaux, détails nouveaux sur le gisement de plusieurs minerais importants, sur les principales eaux minérales, sur la thérapeutique indigène et sur les maladies endémiques et particulières les plus intéressantes des habitants de la Perse / par Joh. L. Schlimmer.

Contributors

Schlimmer, Johann L.
Royal College of Physicians of London

Publication/Creation

Lithographie d'Ali Gouli Khan, 1874.

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/sh66t5j6>

Provider

Royal College of Physicians

License and attribution

This material has been provided by This material has been provided by Royal College of Physicians, London. The original may be consulted at Royal College of Physicians, London. where the originals may be consulted. This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



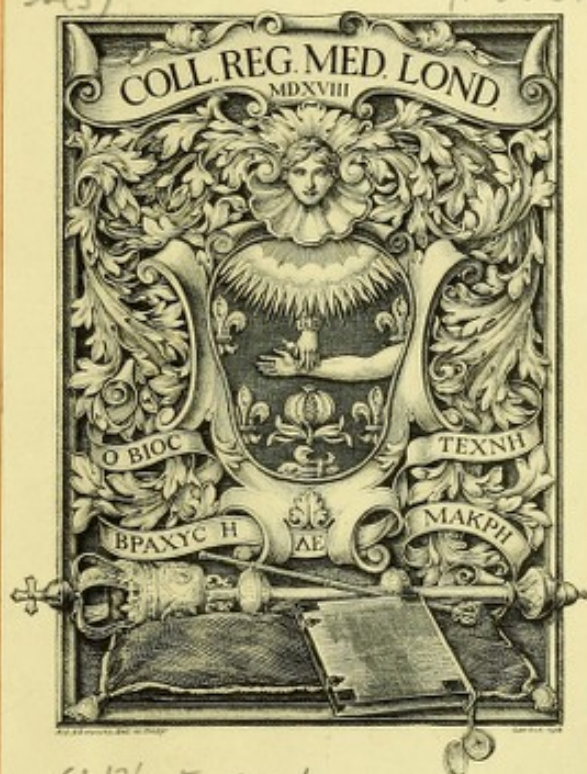
Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

24



52(3)

491.5:61



SL/24-5-C-1



Terminologie *Médico-Pharmaceutique* *et* *Anthropologique* *Française-Persane,*



avec
Traductions Anglaise et Allemande des termes Français,
Indications des lieux de provenance des principaux
produits animaux et végétaux, détails nouveaux sur
le gisement de plusieurs minerais importants, sur les
principales eaux minérales, sur la thérapeutique
indigène et sur les maladies endémiques et
particulières les plus intéressantes
des habitants de la Perse.

par
Joh. F. Schlimmer.

Ancien Professeur de Médecine au Collège Polytechnique de Perse,
Médecin principal et Colonel titulaire de l'armée persane, Médecin
Sanitaire de Cheheran. Décoré de l'Ordre du Lion et du Soleil
de Perse, commandeur de l'Ordre Impérial de St
Stanislas.

Cheheran.
Lithographie d'Ali Goudi Khan.
1874.

ROYAL COLLEGE OF PHYSICIANS	
CLASS	491.5:61
ACQ	17430
BOUND	
DATE	

Digitized by the Internet Archive
in 2015

Preface.

Persuadé que la base de toute divulgation propre des sciences sur des terrains vierges repose entièrement sur l'uniformité des termes scientifiques à accepter ou à introduire dans la langue d'un tel pays, je publie cette *Germénologie Médico-Pharmaceutique et Anthropologique* en langues Française et Persane, réunissant ce qu'il y avait de bien fixé et de nettement déterminé en expressions médico-anthropologiques et en termes pharmaceutiques, soit dans les auteurs persans soit dans les anciens ouvrages médicaux arabes, accrédités en Perse, dont la littérature scientifique fut toujours (et l'est encore constamment) si influente sur la littérature médicale indigène; - parfois aussi, à l'aide d'une synthèse logique, j'ai formé de nouveaux termes persans, qui ont trouvé parmi les médecins du pays un accueil favorable. Puissé le désir sincère de voir la civilisation et les sciences européennes de plus en plus divulguées en Perse et dans les autres parties de l'Orient, où le Persan est la langue vulgaire, faire pardonner cette liberté classique et être utile à ceux de mes successeurs qui désireraient faire connaître à la nation Persane quelque chef-d'œuvre de la littérature médicale Européenne.

Les opinions de quelques savants, qui ont daigné faire connaissance avec le présent travail avant la publication, ont été bien divergentes: les uns désiraient y trouver tous les mots relatifs aux sciences médicales accessoires ou

préparatoires, telles que la physique, la chimie, la botanique etc; tandis que les autres ont pensé qu'il y avait trop de mots non directement relatifs à la science médicale proprement dite. Je confesse devoir accepter la justesse des deux remarques, mais à la première je me permets de répondre que la physique, la chimie et la botanique étant jusqu'ici presque entièrement incultivées en Perse, la plupart des termes relatifs à ces branches scientifiques sont encore à trouver ou à former dans la langue persane et qu'il m'était donc impossible de remplir cette lacune d'une façon digne; ce n'est qu'avec le temps que les termes justes pourrions être définis; — à la seconde remarque je crois devoir répondre que les justes limites de la médecine et des sciences accessoires étant difficiles à saisir, j'ai pensé qu'il serait mieux le trop que le trop peu; — beaucoup de mots, du reste, qui sembleraient superflus au médecin européen, sont loin de l'être au médecin persan; — bref, pour obvier le mieux à toutes les objections raisonnables, j'ai suivi dans ce travail le plan de donner autant que possible tous les mots persans ou persanifiés, ayant rapport directement à la pratique médicale et à l'homme à l'état de santé et de maladie, que le médecin européen aurait besoin de connaître (et chercherait en vain dans les dictionnaires ordinaires) pour la traduction exacte d'un rapport ou procès-verbal ou livre médical européen.

Pour faciliter aux membres des diverses nationalités européennes établis en Orient la recherche lexicographique de certains mots, j'ai intercalé par ordre alphabétique grand nombre de synonymes latins, et, pour éviter toute ambiguïté, ces mots latins ont été doublement soulignés; — pour éviter encore mieux toute signification douteuse, les équivalents Anglais et Allemands ont été ajoutés à la plupart des termes Français-Persans.

Ceux qui ne désireraient parcourir ce travail que d'une manière superficielle et connaître uniquement la traduction

tion persane de quelque mot français se rattachant à la médecine, sans savoir lire les caractères persans, pourront se servir de la transmutation en caractères français, mise après chaque terme en lettres persanes. J'ai suivi en ceci les règles de prononciation de la langue française, sans trop tenir à une transmutation lettre par lettre, ce qui du reste aurait été impossible à cause du manque de lettres complètement équivalentes dans les deux langues, comme le savent trop bien ceux qui se sont occupés de leur étude même superficielle; aussi, pour favoriser la prononciation juste, j'ai souvent mis un e muet avec (é) à la fin de certains mots persans; par exemple au mot توت toute, qui en vrai persan n'est formé que des lettres ت, و ou ou et ت, sans e finale ou soit dit زیر zire, j'ai ajouté, dans la transmutation en caractère français, une e finale pour faire comprendre au lecteur non initié que ce mot ne doit pas être prononcé tou, comme d'après les usages de l'orthographe française serait le cas, mais comme toute, ce qui est la juste prononciation persane. — La transmutation du persan en caractères français se reconnaît à ce qu'elle est soulignée d'une seule ligne.

La partie anatomique de cet ouvrage est infiniment redevable aux recherches minutieuses et aux travaux infatigables du ci-devant Professeur au Collège de Perse, M.^r le Dr. J. E. Polak de Vienne; — au lieu d'obliger les élèves en médecine de perdre d'abord de longues années pour apprendre le français assez, pour pouvoir suivre avec fruit des leçons de médecine en langue française, il se soumit lui-même aux peines d'étudier le persan, afin de pouvoir donner ses leçons dans la langue mère des élèves, et ses successeurs au Collège furent, bon gré malgré, contraints de suivre l'exemple du fondateur des leçons de Médecine européenne en langue persane. Les parties botanique et minéralogique doivent beaucoup de leur valeur actuelle aux lumières éclairées de mes amis le Philosophiae Doctor J. Gucke de Riga et le Magister

Goebel de Dorpat, voyageurs scientifiques qui ont bien daigné me faire partier
par aux heureux résultats de leurs travaux pénibles dans ces parages, c'est
un devoir de rendre ici ce faible mais bien cordial et reconnaissant hommage
à leur science infatigable. Un autre devoir, non moins doux à remplir, m'est
celui de témoigner aussi ma vive reconnaissance au D^r Hasselknecht, de Hei-
mar, l'insatiable et consciencieux voyageur scientifique qui, en parcourant
les tribus nomades les plus rudes de la Perse (parmi lesquelles les indi-
gènes mêmes ne sauraient souvent passer sans péril) a été à même
d'enrichir d'innombrables trésors la botanique et assez bienveillant, à son
retour à Chokheran, de rectifier et de compléter sous plusieurs rapports la
partie botanique de mon manuscrit, incomplète ou défectueuse.

Enfin j'ai tant que mes recherches et celles de botanistes de haute
réputation me l'ont permis, désigné les localités où différentes plantes croi-
sent spontanément et leurs différents noms littéraires et vulgaires dans les
provinces diverses, - l'indication des principales mines et eaux minérales de
la Perse fut un autre point important, d'investigation qui, par le temps,
pourra fournir des résultats de haute portée à la science et à l'industrie
naissantes, - mes notes sur l'emploi de certains médicaments par les médecins
indigènes me semblent utiles en ce qu'elles peuvent devenir le point de départ
de nouvelles recherches thérapeutiques sagement dirigées et qu'elles prouvent
de temps à autre la priorité en Perse de bien des méthodes proclamées com-
me nouvelles en Europe, celles sur quelques maladies endémiques de la
Perse seront, je l'espère, agréables à ceux qui trouvent quelque intérêt dans
l'étude de la *Géographie médicale*.

Je soumetts mon travail pénible à la critique non prévenue des
savants, ce n'est que parce qu'un ouvrage comme le présent pourra,
lors d'une nouvelle édition, offrir moins de lacunes et devenir de plus en
plus utile: la critique est une ligne qui polit tout ce qu'elle mord. -
Je témoigne d'abord ma reconnaissance à tous ceux qui voudront
bien me faire parvenir leur jugement par écrit ou imprimé.

Chokheran
Mai 1874.

[Faint, illegible handwriting throughout the page, likely bleed-through from the reverse side.]

Abréviations et Explications.

Les mots latins sont doublement soulignés.

La transmutation du persan en caractères européens est soulignée d'une seule ligne. — Dans ces mots transmutés les lettres:

gh (une fois souligné) représentent le ق cas persan, qui a un son intermédiaire entre le q. français dans querelle et le q. français dans guerre, garantie, golfe.

gh (doublement souligné) représentent le گ Ghayan persan, dont la juste prononciation est celle du g Hollandais, dans goed, god, gul etc. C'est à peu près le son du χ grec, mais beaucoup plus doux, prononcé de pleine bouche et non par le gotier.

kh est le représentant du خ Khé persan et se prononce comme le χ grec.

La lettre e avec le signe " (ě), à la fin des mots persans transcrits en caractères français, veut dire partout qu'il faut nettement prononcer la lettre qui la précède, sans trop appuyer sur l'ě finale même.

All: veut dire: en allemand.

Angl: est l'abrévié d: en anglais.

Fr: signifie en français

G: et Sp: veut dire: d'après les systèmes de Gall et Spurzheim.

Lat: est une abréviation d: en latin.

Nom: Nom: se trouve devant certains termes nouvellement introduits.

P: L: veut dire: Perdan littéraire.

P: V: signifie: Perdan vulgaire.

Syn: est une abréviation de: Synonyme.

Abandon.. angl: forsaking.. All: Sürgangliche Verlassenheit.. سرك Serké..

Abandonner.. angl: to forsake, to abandon.. all: verlassen.. دست داشتن Desté choustén دست کردن Desté kérdén..

Abcès.. angl: Abscess, Apstome.. All: Geschwür; Eiterbeule دمر Gom-mél..

Abcès du Foie.. angl: Abscess of the liver.. All: Lebergeschwür.. دفر کبد Gom-méle kébedé..

Abcès. (ouverture spontanée d'un).. angl: Bursting of an abscess.. All: Von selbst Entleerung eines Geschwüers.. انفجار Enfé-gar..

Abesille. Voyez Apis mellifica..

Abelmoschus esculenta.. Fr: Gombaud. بامیه Bamiyeh.. Les fruits en ont été interdits dans l'art culinaire en Perse par les Arabes de Bagdad, ils ne sont recherchés comme légume que des Européens et des Arabes établis en Perse; les indigènes en font peu de cas.

Abies. Syn: Pinus Abies, Abies excelsa.. Fr: Sapin commun; faux sapin, sapin de Norvège.. angl: fir; firs tree.. All: Kette bannu; Edle bannu. سکوبه Enobé..

Ablette. Voyez Encidens Rutulus..

Ablution (avant la prière).. angl: Ablution before prayer.. All: Abwaschung vor's Gebet.. وضو Wézu.. - C'est une ablution partielle des avant-bras et des doigts des pieds et du front, de rigueur avant la prière islamique.. - Qu'il soit ici une fois pour toutes que ceux qui s'interrogeraient à connaître plus à fond les rites et dogmes de l'Islam chrétien (soit secte musulmane/portane) consultation avec avantage l'intéressant ouvrage de M: A: Querry, Droit musulman. Conseil de lois concernant les musulmans Schyites II Vol. Paris 1871-72.

Ablution (après le coït).. angl: Ablution after sexual intercourse.. All: Abwaschung nach Coitus.. غسل Ghoté.. - L'ablution de tout le corps, après le coït, et même après toute évacuation séminale involontaire; est exigée par l'Islamisme; sans elle le corps entier est considéré immonde et tout acte religieux (prière, attouchement du Koran etc) défendu.

Abondance.. angl: Abundance.. All: Überflut.. وفور ferawani فراوانه Hofur..

Abortifs (Remèdes).. angl: Ecboics.. All: fruchtabtreibende Mittel. ادویه سقطه Adویه سقطه.. Les quelques médecins et sages-femmes, qui s'occupent en Perse de l'industrie coupable de provoquer l'avortement, ignorent les drogues et procédés abortifs (utiles ou illégaux) usités en Europe, mais

se serviraient, d'après les informations que j'ai pu obtenir d'honnêtes médecins indigènes, de suppositoires formés de petites feuilles jeunes et fraîches de Phoenix dactylifera, semée avec cette intention dans leurs cours ou dans des pots à fleurs, ces feuilles sont cueillies aussi souvent que le trille betoin est présente et roulées en boulette entre les doigts, pour être appliquées suppositoires. Les femmes dont, d'après l'expression persane, le bāt-est de ravers, c'est à dire qui sont de mauvaise réputation, s'instruisent entre elles d'avaler, à la première suppression des règles, de fortes doses de Sorbus diabolici, ce qui (à ce qu'on m'a assuré) ne manque jamais de leur procurer l'écoulement retardé et les rendrait en outre, après réitération des mêmes doses à chaque nouvelle époque menstruelle, pour toujours stériles. Un effet analogue serait produit aussi par des injections vaginales de Spiritus vini, obtenu par la fermentation de Uvae praeputiae minores. - Voyez aussi à ce sujet l'article Althaea officinalis.

Abortus. Voyez fausses couches.

Abricot.. angl. Apricot.. All: Aprikote, Aprikot.. زردآلو Zerdalou.. Les abricots se appellent فیکه Fikhe.

Abricotier. Voyez Prunus formosissima.

Abrus precatorius.. Fr: Vaine à réglise, Pois d'Amérique.. Angl: Angola Seed-plum, Indian Squince.. All: Paternoster-Bohne.. Les semences de cette liane, importées de l'Inde, se trouvent dans le commerce des drogueries persanes sous le nom curieux de چشم خونی Cheshmeh Khorouci (littéralement Oeil de Coq). A la dose de 5 grammes, unies au suc et au Corindjebine (Voyez l'art. Hanna), elles sont considérées comme éminemment hilarantes, fortifiantes et aphrodisiaques, à tel point que durant leur emploi l'abus même du Coït n'affaiblirait plus, leur ingestion habituelle soutiendrait les forces et retarderait l'approche de la vieillesse. La racine de cette liane sert aux Indes à surrogat de la racine de réglise.

Absence.. angl. Absence.. All: Abwesenheit.. غیاب Ghi-yab.

Absent.. angl. Absent.. All: Absentend.. غیاب Ghi-yab.

Absynte commune. Voyez Absyntium artemisioides.

Absynte petite.

Absynte pontique.
Absynte romaine.

} Voyez Absyntium Ponticum.

۲
Absorbans (Remèdes)... angl. Absorbents... all. Absorbierende Mittel... اور دیر جذب
Eavi-yêhe djizzabêh.

Absorption... angl. Absorption... all. Eintaugung... عَمَلِ جَذَبِ Emêle djizbê.

Absstinence... angl. Abstinence, Fasting... all. Enthaltung, Enthaltamkeit...

Emçague اجتناب Ey sinabê. پرهیز Perhizê.

Absurde (Raisonnement). Voyez Raisonnement absurde.

Absyrtium Artemisia... Fr. Absynthe commune, Aluyne... angl. Common wormwood... all. Keyfuss, Wermuth... قورنتاورد Ghourte mudi (sichisme de Sibrizê); Xharagouche (au Guilanê, d'après le D. Suhê). Plante très commune dans les hautes montagnes d'Agh er lû (Sialéches de Kir-guêroudi) et dans celles de la province Guilanê, entre les villages Soudbar et Lakêh. De même elle est abondante près de Souldêh/pouhys Eke Pari-djanê (Montagnes de Chêheranê). C'est un vermifuge très employé aujourd'hui par les Persans, dont l'emploi semble avoir été introduit comme tel par feu le D. Cornack, médecin du prince héritier, feu Ebbaco Kirza, grand père de S. M. le Chah actuel.

Absyrtium ponticum... Syn.: Artemisia pontica... Fr. Absynthe pontique; Petite Absinthe, Absinthe romaine... angl. Roman wormwood... all. Eemische Wermuth... انستین دومی Absintine roumi. L'infusion de la plante entière s'emploie en Perse comme tonique dans les longues convalescences. - L'herbe est importée de Crébitonde, d'où son surnom persan de roumi, c'est à dire Turque.

Acacia de Constantinople. Voyez Acacia Julibrissin.

Acacia Julibrissin... Wild... Syn. Albizzia Julibrissin. Benth... Fr. Acacia à fleurs soyeuses, Acacia de Constantinople, Arbre de soie... angl. Silk tree... all. Seidenbaum... Bel arbre indigène au Guilanê cultivé généralement en Perse à cause de ses belles fleurs soyeuses et connu sous le nom pittoresque de گل ابریشم Gole ibrichime (transformé assez curieusement en Julibrissin par les botanistes), c'est à dire Fleurs de soie, ce qui du reste ne doit pas le faire confondre avec la plante connue en France comme Soyeuse, Soie d'Orient et en Allemagne comme Seidenpflanze, dont le nom botanique est Albizia Syriaca, qui me semble ne pas exister en Perse, quoique le D. Hautknecht ait parvenu à trouver au Tach-tê-tân une espèce voisine de l'Albizia Syriaca, sous l'aspect d'un petit arbrisseau à feuilles larges et à fleurs couleur-rose.

- Acayou à pomme. Voyez Amacardium Occidentale.
Acanthophyllum Squarrosum. Suttl. var. Brachypodum. چوبه Schoubek.
 Général dans les bas terrains fangeux de la Perse la racine grossière-
 ment pulvérisée, sert aux pauvres à laver le linge.
 Accarus de la gale. Voyez Accarus Scabiei.
Accarus Scabiei. Fr. Accarus de la Gale. angl. Itch-tick. all. Kratzmilbe. —
 قمل جرب Ghom-milé djiribé. Les Persans n'en avaient aucune idée
 avant l'établissement du Collège Polytechnique de Chokoran; datant du
 commencement du règne du souverain actuel, Nasir-éd-din Chah, qui
 monta au trône de la Perse en Octobre 1848; لا زالت ابام ملكه زدت
Accarus Siro. Fr. Mite de fromage. angl. Cheese-mite. all. Kaebe-milbe. —
 كرم پنیر Kérme pinir.
 Accès de fièvre. Syn. Paroxysme. angl. Fit of fever, fever paroxysm. all. Fieber-anfall,
 Fieber-Anstoss. هجوم فوب Kodjouné nobik. نوبه Nobek.
 Accident. Voyez Désastre, Malheur.
Accipenser Huso. Fr. Esturgeon. angl. Sturgeon, Beluga, Hieluga. all. Stör, Kauten
 سن ماه Sên mahi. Une pêche considérable s'en fait à l'embouchure
 du Sefidi-roudé, qui se jette dans la Mer Caspienne, elle rapporte
 annuellement au Gouvernement Persan un impôt de 30000 Ducats
 d'Hollande; les produits, tous exportés en Russie, sont de l'excellente Ischthyocolla
 du caviar et de la viande salée d'esturgeon, le tout considéré immonde par les Persans
 Accouchée (Nouvelle). angl. Woman in child-bed, lying in woman. all. Wochenrin,
 Kindbetterin. زانوش Za-ou.
 Accouchement. angl. Delivery, Accouchement. all. Niederkunft, Entbindung.
 زانوش و لا دت Heze & himli. Heladité.
 Accouchement précoce. angl. Precocious delivery, premature labour. all. Früh-
 geburt, Fruchzeitige Niederkunft. زانوش قبل التوليد Heze himli ghéblé
 iz me-édu thibi-i. N'est que fortuit en Perse; on se garderait bien de le
 provoquer dans le but de conservation de la vie de la mère ou de l'enfant
 Accouchement tarais. angl. tardy Delivery, tedious labour. all. Tardspä-
 tete Niederkunft. زانوش قبل ان توجع بطنه Heze himli bed iz me-édu thibi-i.
 Accouchende. Voyez Sage femme.
 Accomplir. angl. to pair, to couple. all. Gatten, Paaren (von Thieren). جناح کردن
 جفت شدن Gyemai Kerdén. Gyofti chodén.

Accoutumer.. angl: to accustom.. all: Gewöhnen, Angewöhnen, - اموحه کردن

Amoukhtéh kéidin. عادت دادن Aditi dadèn.

Accuratesse.. angl: Punctuality, Accuracy.. all: Genauigkeit.. دقت Segh-ghète.

Accuser. Syn: Porter plainte.. angl: to lament, to accuse.. all: Beschuldigen..

شکوه نمودن Chèké-wèh nemoudèn.

Acéphalocyste.. angl: Acéphalocyst; Headless cyst.. all: Kopflose Sackgeschwulst.

دُر دِی زان Souda bi race.

Acer insigne. Var: glabrescens.. بن لاک Keylac (au Guilane, suivant le D^r Buche).

Acer Lobelii.. Fr: Érablé de Lobel.. آچه Ache (au Guilane), افزه Afzeh (au Magenderane), بوسیانف Bouciame (aux Chaleches; tous les trois noms d'après le D^r Buche).

Acer Monspeidianum.. Fr: Érablé de Montpellier.. کف Keykèf (à Roud-bar et à Conakabone). کون Keihoue (au Magenderane). Suivant le D^r Hauffknecht cet arbre croît aussi partout dans les vastes plaines des montagnes calcaires du district Korh Kilouyèh et dans les montagnes des Bèkhéarè.

Accescence des premières voies.. angl: Sourness of stomach.. all: Magenschaefer.

خومیت معده Homouyète meidèh.

Acetabule.. angl: Acetabulum.. all: Die Pfanne.. حاق الفخذ Kègh-ghèl fèchézi.

Acetas cupri.. Syn: Cuprum aceticum; Dentacetas cupri.. Fr: Verdèt, Vert de gris..

angl: Verdigris; Acetate of copper.. all: Kupfergruen.. زنگار Zengari.

Les médecins Persans s'en servent, de même que du sulfate de cuivre, comme caustique dans le Bouton annulaire. (Voyez ce mot) on l'applique, en appliquant la poudre impalpable d'un de ces sels de cuivre, formée en pâte molle avec du jaune d'œuf, pendant quelques heures.

Acetas plumbi.. Fr: sel de saturne; sucre de plomb, Acétate de plomb.. angl:

Sugar of lead; Acetate of lead.. all: Bleizucker.. شکر سرب Chèk-kèrè sorbè.

Acetum.. Fr: Vinaigre.. angl: Vinegar.. all: Essig.. سرکه Ser-kèh.

Acetum Vinii.. Fr: Vinaigre de vin.. angl: Vinegar of wine.. all: Weinessig..

خل الخمر Khèllol-Khèmrè.. Quoique tout vinaigre préparé en

Persie, tant de raisins frais que de raisins secs, soit le produit de fermentation vinouse primitive, les Persans s'imaginent que le vinaigre fait par eux, en ajoutant au jus de raisins ou à leur infusion en fermentation.

tation du sel et du levain, passe directement à l'état de fermentation acide, sans subir la fermentation vinente, et que de cette façon le vinaigre ne serait plus immorale, comme celui provenant d'un produit vineux ou alcoolique; quelques uns, plus éclairés au contraire, sont d'avis que tout vinaigre ne saurait provenir que de vin, mais soutiennent que le but sanctifie le moyen, c'est-à-dire que du jus de raisin transformé en vinaigre dans l'intention d'en obtenir ce produit et non dans celle de préparer du vin, rendra le vinaigre ainsi obtenu libre de toute idée d'immundice; - en tout cas le vinaigre, provenant uniquement de vin tourné acide, n'est employé que par les alchimistes pour obtenir des produits pleins d'espoir, qui tout de même ne mènent à rien.

Herbe des marais. Voyez Asinum graveolens.

Achillea pubescens. Syn: Achillea micrantha, Achillea Millefolium.

Fr: Achillei; Millefeuille; Herbe aux charpentiers. - angl: Milfoil; Ragwort. - all:

Gemeine Schaafgarbe. - بومادران Bou-maderan.

Achillea Santolina. Voyez Artemisia Santonica.

Achillée. Voyez Achillea pubescens.

Acide. Syn: aigre. - angl: Sour; Acid. - all: Sauer. - ترش borchi.

Acide acétique. Voyez Acidum Aceticum.

Acide benzoïque. Voyez Acidum benzoicum.

Acide cicérique. Voyez Acidum cicericum.

Acide hydrochlorique } Voyez Acidum hydrochloricum.

Acide muriatique }

Acide nitrique impur. Voyez Acidum nitricum impurum.

Acide nitrique pur. Voyez Acidum nitricum purum.

Acide nitro-muriatique. Voyez Acidum nitro-muriaticum.

Acide sulfurique. Voyez Acidum Sulfuricum.

Acide tartareux. Voyez Acidum tartaricum.

Acidum. (Substance capable de se combiner avec un autre corps tenant de base). - Fr: Un acide. - angl: An acid. - all: Die Säure. ترش borchi.

جوهر Syohir.

Acidum aceticum. Fr: Acide acétique. - angl: Acetic acid. - all: Essig-

Säure. - جوهر بزرگ Syohir Sâkik. Le véritable acide acétique n'est connu des Persans que depuis l'établissement du Collège Polytechnique,

22222 ils considéraient comme tel la première moitié de liquide obtenu de la distillation de vinaigre à un feu doux, qui, par cette opération même perdit à peu près toute trace d'acidité.

Acidum benzoicum. Syn: Flores Benzoes. Fr: Acide benzoïque, fleur de benjoin. angl: Benzoic acid. all: Benzoesäure. جوهر بنجید Johire hienlébich.
On l'obtient en Perse que par sublimation du Benjoin, il est du reste très pur et on croit que son usage à l'intérieur fortifie la mémoire.

Acidum cicericum. Fr: Acide cicérigue. angl: Ciceric acid. all: Erbsensäure. شبنم خنود Chénime neshod. Au lieu d'être un acide particulier, comme on l'avait cru d'abord, c'est plutôt un mélange d'acides acétique, oxalique et malique, qu'on obtient en Perse sous forme d'un liquide très acide, en étendant la nuit une large toile mouillée, en coton, sur l'herbe verte des pois chiches en plein champ; l'émanation nocturne de la plante, secondée par la rosée, imbibé et tient humide la toile qui, dès le matin, est fortement exprimée par la torsion pour en extraire le liquide connu en Perse sous le nom de شبنم خنود Chénime neshod, c'est à dire, "rosée de pois" et qui, à Ra-ine et Ghazvine surtout, est recueillie pour usage culinaire.

Acidum hydrochloricum. Syn: Acidum muriaticum. Fr: Acide hydrochlorique, Acide muriatique. angl: Hydrochloric acid. all: Hydrochlorsäure. جوهر نمک Johire nemek. Se prépare en Perse par distillation de deux parties de vitriol de fer et une partie de sel de cuisine. On en conseille quelques gouttes dans le thé, pris à l'ordinaire, pour activer la digestion.

Acidum muriaticum. Voyez Acidum Hydrochloricum.

Acidum nitricum impurum. Fr: Acide nitrique impur. angl: Impure nitric acid. all: Urine Salpetersäure. بیزاب فتره Bizabe nogrich.
Obtenu par les indigènes en distillant deux parties de vitriol de fer avec une partie de nitre commercial, qui, étant d'ordinaire très impur, le produit est plutôt une espèce d'eau régale faible que de véritable acide nitrique.

Acidum nitricum purum. Fr: Acide nitrique pur. angl: Pure nitric acid. all: Reine Salpetersäure. بیزاب تیز کد Bizabe tize kerdich.
بیزاب دندان Bizabe dindanich. Les Persans le considéraient pur après

avoir fait digérer dans leur پتراب فتره bizabe nohrich (ou acide nitrique impur) quelques pièces d'argent monnayé qui, par l'effet de la présence d'acide muriatique dans cet acide impur, font naître un mélange de chlorure d'argent précipité, de solution nitrique de cuivre et d'acide nitrique; - le tout étant laissé en repos, le liquide surnageant est décanté, de façon que le soi-disant acide pur contient toujours du cuivre et souvent même de l'argent dissous; - il vaut donc mieux de ne jamais s'y fier et de pratiquer soi-même la purification de l'acide nitrique commercial impur, par précipitation avec une solution d'argent nitrique et redistillation du liquide surnageant.

Acidum nitro-muriaticum. Syn: Aqua regia. Fr: Acide nitro-muriatique; Eau régale. - Angl: Nitro-muriatic acid. - All: Koenigswasser. - پتراب شوره و نمک bizabe chourik ve nemik. پتراب طلا bizabe thilai. پتراب فارو bizabe farough. Est préparé en Perse pour les besoins des officines et des bureaux de monnaie par distillation de 3 parties de vitriol de fer avec une partie de nitre commercial et une partie de sel marin.

Acidum sulphuricum. Syn: Oleum Vitrioli. Fr: Acide sulfurique. - Angl: Sulphuric acid. - All: Schwefelsaure. - غریقی کی کبد Grèghi gouguis. دھ. La plus grande partie de l'acide sulfurique commercial provient de la Russie et de Bombay; les frais et risques de transport le rendent donc énormément cher (souvent jusqu'à 30 francs le Kêl). On n'a pas pu jusqu'ici établir en Perse la fabrication d'acide sulfurique sur une large échelle, mais les alchimistes, ainsi que les teinturiers persans, se préparent en petit de l'acide sulfurique, très fort du reste, en brûlant, sous une cloche en verre et dans une petite aliette en fer, du soufre dont le produit peu abondant s'écoule par une rigole dans un réservoir en verre. Un ouvrier avec une cloche ne saurait obtenir dans une journée au delà de 20 Metskal (100 grammes) de bon acide sulfurique, mais l'indolence et l'apathie persanes sont trop enracinées pour laisser comprendre de faire surveiller au moins plusieurs cloches par un seul ouvrier. L'emploi de l'acide sulfurique comme médicament est nul; seulement c'est une habitude assez générale parmi les persans

d'acidifier légèrement leur thé avec quelques gouttes de cet acide (au lieu de jus de citron) et c'est une remarque, faite par des médecins indigènes et digne d'être notée, je crois, que l'acide sulfurique à petite dose, mais continué pendant quelques jours consécutifs, est toujours suivi, chez des personnes atteintes de vers, de leur expulsion.

Acidum tartaricum. - Sr: Acide tartarique. - Angl: Tartaric acid. - All: Weinstein saure. - Improprement appelé des persans جوهر لیمو Djohère limou, ce qui correspond à acide de citron, acide citrique, qui ne se trouve jamais dans le commerce en Perse. J'ai donc, pour distinguer le véritable acide citrique (pour lequel le nom de جوهر لیمو Djohère limou reste conservé) du faux, donné à l'acide tartarique réel le nom persanifié de اسید طرطیر acide thèrthiriki, prenant pour base ou racine le mot طرطیر thèrthiré, qui veut dire Crème de tartre.

En thérapeutique on ne risque pas grand'chose à confondre les deux acides, mais le pharmacien et le photographe pourraient parfois être vivement déappointés en se servant de bonne foi d'acide tartarique vendu par les droguistes indigènes sous le pseudo-nom d'acide citrique et d'ordinaire encore pulvérisé. J'ai eu moi-même occasion d'acheter à Esfahan sous le nom de جوهر لیمو Djohère limou de l'acide tartarique cristallisé qu'on disait provenir de l'Inde, et qui était mêlé à des cristaux d'alun concassé. Une amende monétaire, prise par le Gouverneur, et quelques coups de verge sur la plante des pieds de l'incompétent droguiste le firent bientôt confesser la substitution faite par lui-même et l'innocence du marchand indien. Certains droguistes de Esfahan vendent de l'acide tartarique sous le nom assez convenable de جوهر تمر Djohère temré, littéralement essence de tamarins.

Acier de cémentation. - Syn: Acier poulé. - Sr: Chalybs. - Angl: Cemented Steel; Converted Steel. - All: Cementstahl. - فولاد fouladé.

Acier fondu. - angl: Cast steel. - All: Gussstahl. - خشک Khoch-kék.

Acier poulé. Voyez Acier de cémentation.

Aconitum ferox. Hall: سیس Sische.

Aconitum lycoctonum. Fr: Sue loup. - angl: Wolfbane. - all: Heilgift. -

خابق الذئب *Khannigh oz zeebi*. قاتل الذئب *Ghatel oz zeebi*.

Aconitum napellus. Fr: Aconit Napel. - angl: Monkshood. - all: Eisenhutchen, Giftpflanz. - اقونيطون *Aghonithoun*; Nom donné par le *Cosyfeh* à cette plante, cultivée aujourd'hui au jardin de la place d'artillerie à *Sheheran* et connue des jardiniers portant sous le nom de **تاج الملوك** *Sady el melane*, c'est à dire: Couronne des Anges.

Acquisitive. Syn: Instinct d'acquisition. - angl: Acquisitiveness. - all: Erwerbungstrieb. - طبع فطري *Ehem-e fethri*.

Acrasion. angl: Acromion. - all: Schulterhöhe. قلت الكف *Gholletel Ketef*.

Adamas. Fr: Diamant. - angl: Diamond. - all: Diamant. - الماس *Elmass*.

Son introduction dans l'étémae, même à toute petite dose, provoquerait, d'après le *Cosyfeh*, la mort, mais la suspension d'un diamant au cou aurait un effet fortifiant général, anticiperait les conséquences de la peur, prédisposerait les femmes à être enceintes plus vite et serait un préservatif des attaques épileptiques; l'attachement d'une dent cariée par un diamant détruirait la cohésion de la partie malade, de façon à la faire tomber, peu à peu sans douleur, en petites pièces.

Adducteur (Muscle) Voyez Muscle adducteur.

Adénites. Syn: Glandes. - angl: Scrofula, King's evil. - all: Chronische

Druesenentzündung. - وَدَم غَدَدِي *Wodam ghodide* *لنفاتيكيه* *lenfatigiyeh*. Maladie relativement rare à *Sheheran*, *Kerman* et *Esfahan*, mais générale au *Guilan* et au *Mazenderan*.

Adiantum Capelli Veneris. Fr: Capillaire commune. - angl: Maiden-hair, Adiantum. - all: Frauenhaar, Maunervant. - بَرِيانوشان *Pariyanshan*. Ses suppositoires de Capillaire et de *Moyrshi* sont vantés par les médecins indigènes contre les fleurs blanches; l'infusion de capillaire est considérée expectorante et calmerait les symptômes asthmatiques.

Adolescence. angl: Adolescence. - all: Junglingalter. - سِن بُلُوغ *Sin bolough*. Elle est beaucoup plus précoce en Perse qu'en Europe.

Adresse. Syn: Dextérité. - angl: Dexterity, adroitness. - all: Geschicklich.

Heit; Gewandtheit. تَرْدَسْتِي terdesti.

Baroit.. angl: Deuteros. - all: Gewandt; Geschickt. - چالاک دکت cha-kai delli.

Abstringent.. angl: Astringent; Symplic. - all: Zusammenziehend. - شَابُض ghabezi. عَفِی efi.

Adulte.. angl: Adult. - all: Erwachsen; Mannbar. - بَالِغ baligh.

Adultere.. angl: Adultery. - all: Ehebruch. - زِنَا و مُخَنَفَه zenae moh-cenik.

Adulterer. Voyez Falsifier.

Adynamie.. angl: Weakness; Atony. - all: Kraftlosigkeit. - مُغَفَّ ghaffa. زَقَالَ قُوْنَه zewale ghorra.

Aegiceros Aegagrus.. Syn: Capra aegagrus.. Fr: Bouquetin, Bouc sauvage. angl: Wild goat; Argali; Ibex. - all: Steinbock. - بَزْکُوْهِي Boze Kouhi.
Frequent dans les plateaux de l'Elborci et au Midi de la Perse sur la montagne dite Terbendi, à gauche du village Sabourate, sur la route qui mène de Chiraz à Bender-Ebbaci.

Aegophobie. Syn: Egophobie.. angl: Aegophobia. - all: Meckerton, Egophobie. - صَوْتِ بَزْه sote bozi. - L'attention des médecins portant aux divers bruits qui forment le sujet de l'auscultation et de la percussion, selon la science Européenne, fut le premier fixé spécialement par le Dr Chologan, Médecin en Chef de S. M. le Chah, par la publication d'un traité d'auscultation en langue persane, sous le titre de بَدَائِعُ الْحِكْمَةِ Beda-yel hekmi, un vol. en pet. 8, publié par voie lithographique à Echهران, l'an de l'Hégire 1377 (1861 Gré Chrétienne), et vivifié par ses leçons orales, données aux élèves en médecine au Collège Polytechnique.

Aethiops minéral. Voyez Sulphuretum Hydrargyri nigrum.

Affabilité.. angl: Affability. - all: Eintheiligkeit. - مَنَرَبَانِي Mehrebani.

Affaiblissement des facultés intellectuelles.. angl: Low state of mind. - all: Geisteschwäche. بِلَادَت Beladeti. کُذَفَهَنِي Koude fehmi.

Affamé (être).. angl: to suffer hunger. - all: Hungrig seyn. - کَرَنِيکَ کِشْدَن Kar-nikê kishden. گَرَوْنِغِي Gorownighi Kéchiden.

Affectionné.. angl: Friendly. - all: Genugt; Gerogen; Wohlgeneigt. - مَایِل Ma-yel.

Affliction. Voyez Existesse.

Affligé.. angl: Afflicted.. all: Betuebt, Bekuemmert.. رنجور *Kindjour*
 غمخور *Ghamshour* تنك دل *tenke' del*.

Agacement des dents.. Sax: *Kaemodia*. angl: Edging of the teeth.. all:
 Stumpfseyn. der zähne.. كندی دندان *Kondii' dindane'* بقریق *bogric'*.

Agalactie.. angl: Defect of Milk after childbirth.. all: Milchmangel..

غلبه شیر *Ghelele chire'* نقصان ترشح شیر *Naghgane terich-chohechire'*..

En Perse les sages-femmes prescrivent contre cet état le شیرزاد *chirzad'*
 à la dose de 30 à 50 *Métrals* (150 à 250 grammes) par jour. Le mot

شیرزاد *Chir-zade'* est une abréviation de شیرزیادکننده *Chir' ziade'*
Konendich (littéralement. augmentant le lait) et est le nom persan d'un

lichen, connu des botanistes sous les noms de *Lecanora esculenta* Achar-
 rius ou *Lichen esculentum* Pallas ou *Parmelia esculenta* Sprengel,

qui se développe souvent, dans le désert du *Sistan* et dans les plaines
 arides des provinces *Damghan* et *Semnan* (quelques heures déjà
 après une pluie abondante), des germes détachés et par cela même
 invisibles de la plante cryptogame, ce qui nous explique enfin le mira-
 cle de la Manne tombée du ciel pour rassasier la faim des Israélites
 durant leur traversée d'Égypte au pays de Canaan. Le même mira-
 cle se renouvelle encore annuellement de nos jours pour les bien gentils,
 les antilopes du *Sistan*, qui par instinct reconnaissent de loin la partie
 du désert où le lichen comestible vient de pousser en peu d'heures et empê-
 chent par leur vélocité les nomades, campés plus ou moins loin, de venir
 à temps faire la récolte de cette manne (peu douce, du reste, mais forte-
 ment amylacée), que je crois être celle des Juifs. 1^o parce qu'elle enco-
 robe (en son figure) comme une pluie du ciel, 2^o parce qu'elle est
 suffisante, par ses principes nutritifs, de nourrir l'homme et les
 animaux herbivores pendant un laps de temps considérable.

Il ne me semble pas être un Mythe, ce que me disaient les habitants du
Sistan, qu'une partie de l'armée d'*Artaban* (Alexandre le Grand) fut
 sauvée de famine imminente, ayant trouvé, après une défaite du côté
 de *Herat*, la *Lecanora* en quantité suffisante pour se rassasier com-
 plètement. Nécessitant qu'aucune analyse chimique de ce lichen ne
 soit venue à ma connaissance, je puis affirmer que le *Chir-zade'*
 des Persans est un aliment facilement assimilable, par ce qu'il

n'y a aucun doute que, pris dans les intervalles des repas ordinaires, il active et augmente la sécrétion de lait, surtout chez les femmes pauvres, mal nourries et chez celles épuisées par des grossesses ou des couches pénibles, et parceque des Sistanais mêmes m'ont assuré que, dans les années de disette, le Lichen nutritif avait remplacé pendant des semaines le pain quotidien. On prétend bien que les moutons ne s'engraissent pas par son emploi, mais c'est probablement parce qu'on ne ^{leur} donne que durant les hivers, lorsqu'ils sont enfermés dans les cavernes et grottes des montagnes, obscures et mal aérées, et dans ce cas là il est prouvé par l'expérience que tous les moutons aussi s'amaigrissent avec toute autre nourriture qui ne soit pas changée et variée de temps à autre, comme dans les années d'abondance, lorsqu'on leur donne tantôt de la paille, tantôt de la Luzerne et tantôt différentes plantes aromatiques séchées des montagnes.

Déjà en 1828 le Prof. Chénard avait appelé l'attention du monde savant sur un lichen de couleur fauve, granulé, formé de croûtes déchirées et tombé du mont Ararat, qui lui avait été expédié par un général Russe de l'armée Persane; il lui semblait que ce Lichen, s'échappé des rochers de cette montagne, avait été enporté par le vent à une immense distance, ce qui fit dire aux habitants qu'il était tombé du ciel; d'après Chénard il servait de nourriture aux animaux et même aux hommes (Voyez Merat et Dolens. Dict. de Mat. Méd. in voce Lichen). Je crois plutôt que le général Russe avait été mal informé et que ce Lichen, loin d'avoir été apporté par le vent, était éclos spontanément sur place, comme cela a lieu dans les plaines du Sistan.

Le Dr. Kautsknecht voulut bien me communiquer d'avoir trouvé cette espèce de Vecanora très-répandue du côté d'Orumiyeh (Perse Septentrionale occidentale), sur les collines de Kherroute (Centre de l'Asie mineure) et dans le désert de Sindjane (près de Mousoul sur le Tigre), sans se douter du reste de son emploi dans la thérapeutique persane; mais ces indications de localités par le savant botaniste de Heimar me font croire qu'il doit exister déjà, avant moi, des articles de savants européens qui ont eu lieu d'observer le même phénomène aux environs

cités et plus souvent fréquentés par des touristes et des voyageurs scien-
tifiques que le désert inhospitalier du Sittane, travaux dont mon isolé-
ment de l'Europe d'avant ne pouvait me permettre de prendre connaissance.

Agaric blanc. Voyez Polyporus officinalis.

Agaric des Chirurgiens. Voyez Boletus ignarius.

X Agaricus esculentus. Fr: Champignon comestible. - Angl: Mushroom.
all: Erbschwamm. - فانج Ghariche. - Sec et finement pulvérisé cet
article forme en Perse un vermifuge populaire très efficace et d'action
cessivement douce, qui s'administre à la dose de 15 grammes par jour, mêlé
à 8 grammes de poudre de semence de Coriandre et mériterait d'être intro-
duit comme tel dans la thérapeutique européenne; c'est contre le ténia
qu'on l'emploie et il est tout à fait inactif contre les autres espèces d'hel-
minthes. Le même champignon, à l'état frais et préparé comme aliment
ne produit en Perse aucun effet analogue. Les indigènes prônent aussi
le suc de champignons frais contre les taches de la cornée et comme forti-
fiant de la vue. - L'usage prolongé et habituel de Champignons comme
aliment produirait, selon les persans, la stérilité et l'impuissance virile.

Agate. angl: Agate. - all: Stein agat. - عقيق Eghighe.

Agate rouge. Voyez Carniolus.

Agate rubannée. Syn: Onix. - angl: Onix. - all: Onychstein. - سنگ نیلوانه
Sengui Soleymaniyeh. حجر باباقون Kedjere Sabaghouri. sert d'a-
mulette et est importée dans ce but du district Curco-Kurde de Soleyma-
niyeh, au nord de la province de Bagdad.

Âge critique. Syn: Âge de retour, Ménopause. - angl: Decline of menstruation.

all: Menstruationalter. - سين ياع Senni yicé.

Âge viril. angl: Manhood. - all: Das mannliche Alter. - سين ذوق Senni
roghouf.

Agents excitateurs. angl: Excitating agents. - all: Thirkende Kräfte. - استانحرک
Ettade mohar-requik.

Agensie. angl: Defect or loss of taste. - all: Geschmacklosigkeit. - عدم ذوق

Edème zoghe. فتد ذوق feghde zoghe. Les Persans attribuent aux
feuilles du Jugubier la force de détenir momentanément le goût et
recommandent ^{argés} l'ingestion de certains médicaments difficiles à prendre
à faire mâcher ces feuilles et de les faire tourner de tout côté dans la

bouche, rejetant à la fin la salive avec la pâte, ce qui produirait une véritable agoutie, l'actrice, se prolongeant près d'une heure, et anéantissant jusqu'au très-mauvais goût de l'huile de ricin et même la douceur du sucre, surtout si l'individu, s'efforce de prendre quelque chose d'un goût particulier dans la bouche, maché avec quelques feuilles.

Agitation.. angl: Agitation, Unrest.. all: Bekundigkeit, Gestandtheit. - جَلْدِي Sjildi. Schabouqui.

Agitation.. angl: trouble, Disturbance.. all: Unruhe, Beunruhigung. اضطراب Ag-tharab.

Agité.. angl: Disturbed, Agitated.. all: Unruhig, Beunruhigt.. مضطرب Ag-thi rebi.

Agneau.. angl: Lamb.. all: Lamm.. بَزَه Bèrèk.

Agnus Castus.. Syn: Ulex agnus castus.. Fr: Gattilier, Petitpoivre, poivre sauvage.. angl: fire brand chaste-tree.. all: Kuschbaum.. Les semences de cet arbrisseau sont connues sous les noms de فِلْفِلَة بَر-ري felfele ber-ri, بُوتْمَة butme پوندجَه ingochte, et دَلْ اَشوبَه Del achobe (à Chiraze). On trouve le Gattilier entre autres à Chighiroude, village du district Chifichik à 10 fersignes de Ghom. Les persans considéraient encore, comme jadis on faisait à tort en Europe, les semences de petit poivre comme un puissant anti-aphrodisiaque.

Agonie.. angl: Agony, Pangs of death.. all: Todeskampf.. خَالِتْ تَرْع Kalite neg-e. جَانْ كَنْدَن Jan-ken-den. وَقْتْ سَكَات Waghte sekerate.

Agropokit.. Syn: Johmit, Kalait.. Fr: Burquoise.. angl: Burkois.. all: Burkois.. پِرُوْزَه Pirouze. پِرُوْزَه Pirouze. Des mines riches, mais irrégulièrement exploitées, existent près du village de Maden, à 4000 pieds de Paris au dessus du niveau de l'Océan et à sept lieues de Nichaboure, au Khoragan, sous forme de rognons remplissant les fissures de couches siliceuses et argilo-ferrugineuses. سَهْمُ الدِّين Sehem-ed-dine, dont le فَتَاوَاةُ fatavate Namèh Eléhi, écrit dans l'onzième siècle de notre ère Chrétienne, semble avoir complètement disparu de la Perse (ou que nonobstant dix années de recherches et de commissions, données partout, je n'ai pu trouver les moindres traces d'existence de cet intéressant ouvrage auprès des bibliophiles persans), mais dont un

exemplaire tomba à Esfahan entre les mains de Sir. William Reesley (x) dit que la turquoise, étant une pierre précieuse peu brillante, est considérée inconvenable à être portée par des souverains, mais que grâce à son nom (Pirouze signifiant Victorieux, heureux,) on considère comme bonne et heureuse augure de la porter sur soi. Le savant Ambassadeur ajoute que, d'après les recherches de M^r Hill (publiées dans ses notes sur Schéophraste) les turquoise ne seraient en réalité que des os ou dents d'éléphant, se trouvant accidentellement près de mines de cuivre ou de terrains cuivreux, que l'auteur grec en question aurait connu sous le nom d'ἐλεφας ὀφύας (Osse fossile), mais ici il y a erreur partielle: les turquoise connues jusqu'ici sont de deux espèces: turquoise de Perse orientale et turquoise de nouvelle roche, la véritable turquoise de Perse ou orientale, qui, d'après l'analyse de Hermann consiste de:

Ablumine.....	47.45
Acide phosphorique.....	27.34
Eau.....	18.18
Oxyde de cuivre.....	8.02
Oxyde de fer.....	1.10
Manganèse.....	0.50
Phosphate de chaux.....	3.41.
	100,00

est trop pauvre en matière calcaire pour pouvoir lui attribuer une origine organique et le nom d'Osse fossile de Schéophraste n'est applicable qu'à la turquoise odontolithique ou turquoise de nouvelle roche, dont jusqu'ici aucune mine n'a été trouvée en Perse et qui, d'après M^r Fischer aussi, provient de dents fossiles de mastodontes et probablement d'autres mammifères, colorées, non par l'oxyde de cuivre, comme on l'a quelquefois dit à tort, mais par du phosphate de fer, qu'on a trouvé en France à Limorse, à trois lieues de Combe, dans le Dépt du Gers, aux environs de Churgau en Suisse etc, et dont la composition chimique serait, d'après Bouillon-Lagrange:

(x) Voyez Sir W. Reesley, Gravels in various countries of the East, more particularly Persia. Vol I London 1819. p. 318.

Phosphate de chaux.....	80, 00
Phosphate de fer.....	2, 00.
Phosphate de magnésie.....	2, 00
Carbonate de chaux.....	8, 00
Alumine.....	1, 50
Eau.....	6, 00
Perte.....	0, 50
	100, 00

J'ai en vain cherché d'avoir des détails sur la mine de Burguoides que Chardin (Voyage en Perse, édit. de Paris 1811 t. III. p. 360) prétendait exister à Seiouzponk, aujourd'hui au moins rien de semblable n'y est connu.

Agrestia. Syn: Omphacium. Fr. Raisin vert. - angl: Unripe grapes. - all: unreife Trauben. - غُرُوبِي Ghourieh.

Agrimonia Eupatoria. Fr: Eupatoire des Grecs. - angl: Agrimony; Liver wort. - all: Oedermennig, Leberklütze. - دَقَائِي حَبَر Ghassie غَامَث.

Siva-ye djéquier. - se récolte dans les montagnes des Béktériar. - On attribue à cette plante des vertus spécifiques dans les engorgements du foie et de la rate et son infusoire avec son extrait est considérée comme un puissant emménagogue.

Acide. Voyez Assistance.

Aigle. Voyez Falco chrysaetos.

Aigre. Voyez Acide.

Acidoux.. angl: subacid. - all: sauerbucht. تَرَشْبِرِين Sourche chirié. مَجُوش Wey Khoché.

Aigremore. Syn: Soutière de charbon. - angl: Coal dust. - all: Kohlentaub. خَالِذَغَال Khake zoghale.

Aigreurs de l'estomac. angl: Acidity, (sourness) of stomach. - all: Sauerer. سُوفُتْسِسن. مُوحَضِيقِد Homouzete meideh تَرَشْبِدِل borchié del. وَجِ مَكْدَا از مَوْضِت Widje meideh ez homouzete.

Aigrir (s'). angl: to turn sour. - all: sauer werden. تَرَشِيدِن borchieliré.

Aiguillette (Nouvel). Nouer l'aiguillette.

Ail cultivé. Voyez Allium sativum.

Ailes au nez. angl: Wings of the nose. - all: Nasenflügel. - پَنَهَائِي kerich.

ha-ye lini: *عنبتين* *Enebeteyn*.

Aimant. Voyez Pierre d'aimant.

Aine. Syn: *Région inguinale*. - angl: *groin, Inguinal region*. - all: *Weiche, Leiste*. *اربيبه* *Arbiyeh*. *كشراش* *Kesharani*.

Air atmosphérique. - angl: *Atmospheric air*. - all: *Die Luft, Atmosphärische*.

هواي متدشفا *Hava-ye motton cheghish*. *باد و هوا* *Bad-e Hava*.

Air tempérée. - angl: *temperate air*. - all: *Gemachtigte Luft*. - *هواي متدل* *Hava-ye motedel*.

Aise. Voyez commodité.

Aisselle. - lat: *Brachia*. - angl: *Arm-pit; Root of the arm*. - all: *Achselhöhle*.

ابنه *Abneh*. *زير بغل* *Zir baghl*. *بنز بغل* *Benz baghl*.

Alambic. - angl: *Still, Alembic*. - all: *Stillkessel, Kolben, Alask*. - *ابيق* *Abigh*.

Alauda cristata. Fr: *Alouette luppée; Cochevit*. - angl: *Crested lark*.

Alouette lark. - all: *Haubenlerche*. - *غزلان* *Ghezlagh*. *قتره* *Gho-ber-rieh*. - Plus générale au nord qu'au sud de la Perse.

Albizia Julibrissin. Bent: Voyez *Acacia Julibrissin*.

Album graecum. Syn: *Stercus caninum album*. - Fr: *Étron de chien*. -

angl: *White Dog's Dung*. - all: *Wisser Enzian, Witter Hundskoth*.

فكه سگ سفيد *Fokhe segur sefid*. - Pour obtenir ce dégoûtant remède à l'état de première qualité, requise pour l'ophtalmiatrique persane, les oculistes indigènes croient de rigueur que les chiens, destinés à le fournir, soient nourris pendant 40 jours d'os, avec exclusion de toute autre nourriture; le produit du 40^{ème} jour seul, finement pulvérisé, serait le meilleur remède contre les taches de la cornée de l'homme et des animaux quadrupèdes.

Album nigrum. - Fr: *Étron de souris*. - angl: *Mouse dung*. - all: *Maus-dreck*.

فضله موش *Fez-lehe mouche*. - Les persans s'en servent pour irriter l'urèthre, l'introduisant dans ce canal dans les cas de dysurie, afin de provoquer l'écoulement de l'urine, pratique de vieille routine inutile sinon nuisible, que je n'ai jamais vue couronnée du moindre succès.

Albumine. - angl: *White of egg; Albumen*. - all: *Eiweiss; Eiweissstoff*. - *بياض البيض* *Biya-az-el beyz*.

سفيد تخم مرغ *Sefidéhe tokhme morgh*.

Albuminose... angl: *albuminosis*. - *Albuminote*. - *بياض البيض غير مخمد كزوات* *Séy-az-el*
biyze ghéyze mondjernéd dër kirariet?

Albuminurie... angl: *Bright's Kidney*, *albuminous urine*... all: *Albuminurie*. - *بياض البول* *berch-choche bolé bey-az-el boyzi*.
tender Kavn.

Alcarazas... angl: *Watercooler*, *Alcarazas*. - all: *Kuehlkrug*. - *كوزة قينة*
Kouzehe ghommi. Une excellente qualité d'alcarazas est fabriquée en
Perse, surtout à *Ghom*, ville considérée sacrée à cause du tombeau de la *St. Faté*
mèh (surnommée *معتقة* *Mècémèh*, c'est à dire, l'innocente), et où se
trouvent aussi les tombeaux de *Jethali Chah* et de *Mohammed Chah*. On
s'y sert dans ce but d'une argile imprégnée naturellement d'une espèce
de sulfate de soude minéral (*l'Éxanthalose*), dont on confectionne les pots,
après leur cuisson ce sel est facilement et complètement dissous, on rem-
plissant les pots d'une première eau, qu'on jette après quelques heures,
les pots deviennent excessivement poreux, laissant continuellement suinter
l'eau qui, en s'évaporant à la surface, rafraîchit considérablement le
contenu. - A *Ésféhan* on en fabrique de semblables (mais pas aussi re-
nommées) en mêlant à de l'argile sablonneuse une large quantité
de barbes d'épis de roseau de marais (*Scirundo phragmitis*) qui, s'in-
cinerant par la cuisson des pots à une température élevée, se transforment
en potasse, soluble par immersion dans l'eau, de façon que les pots ou
cruches deviennent très poreux, après un ou deux jours d'usage, à
condition qu'on prenne la précaution de ne pas y mettre de l'eau
bourbeuse, qui peu à peu obturerait de nouveau les pores.

Alchimie... angl: *Alchemy*. - all: *Alchimie*. *Goldmacherkunst*. - *علم كيميا*
Élme Kimiya. En Perse elle est encore cultivée sur une large échelle
et les guides principaux actuels des alchimistes persans, sur lesquels
j'ai pu avoir des renseignements, sont:

- 1° Divers manuscrits (Arabes et en traduction Persane) largement
commentés d'*Abou Mouça Djaber*, un des élèves de l'*Iman Djafar*
Sadeq (né en 699 P. Ch. = 80 Hégire et mort à *Médine* en 765 = 148
Hégire), connu aussi en Europe par diverses traductions latines et
autres qui y ont été publiées de ses ouvrages, telles que: *Das Buch*
Geberi, von der Verborgenhayt der Alchimie. *Strasbourg 1530*. -
Gebri Arabis Chimia sive Gradatio summae perfectionis et in ves-

ingatio magisterii Ed. a. J. Hornio. Singa: Bat: 1668. „ Geberii, curante
Vollständige chymische Schriften. Wien 1751.”

2^o Les début d'un traité d'Alchimie de Abou Ismaël Moossayéd id
Diné el Coghrâi, qui vivait au 12^e siècle de l'Ère Chrétienne.

3^o Les notes éparses et des extraits des ouvrages d'Eydomir el Djeldaki,
qui vivait au 14^e siècle de notre Ère (740 de l'Hégire au Caire et 743
à Tamas).

4^o Un traité d'Alchimie de Cheypsh Rôyco Ebne Sina (Avicenne),
né en 980. P.Ch. soit 370 Hégires.

5^o Une traduction persane d'un traité sur l'Alchimie, attribué
à Paracelse, connu comme پاراکلسی Parakelsouci, des Persans, dont
la traduction aurait été faite par un missionnaire portugais, établi
au 17^e siècle à Bendex - Gollaci.

Heureusement encore pour la Perse, l'établissement du Collège Polytech-
nique et les leçons y professées de chimie scientifique ont déjà beaucoup
contribué à persuader bien des adeptes, jusque là pleins de foi et d'espé-
rance, que, par les seules forces du bon sens, il est clair et nettement prouvé
que tout projet de fabrication de métaux précieux par synthèse devient
une absurde chimère.

Aliénation mentale.. Ryn: Folie.. Angl: Lunacy, Madnest, Mental Alienation
- All: Geisteskrankheit, Verrecktheit. - ديوانه بكي Djonouni. جنون
Divanèhgui.. La proportion minime de fous en Perse, relativement à celle
du nombre des fous en Europe, donne bien de la matière à réfléchir..
Cheheran, avec une population de 150 à 160 mille âmes, ne renferme
que cinq fous et ceux-ci encore sont pour la plupart des Seraviches
(espèce de religieux mendiants), parvenus à cet état d'aliénation men-
tale à la suite d'intoxication cannabine protractée.. À Esfahan,
comptant actuellement encore, nonobstant ses déplorable ruines,
une population de 100 à 120 mille âmes, je n'ai pu observer pendant
un séjour de deux ans que deux fous, dont l'un n'est idiot.. La Perse
n'a aucune maison d'aliénés et n'en a pas besoin: le peu de fous qui
se promènent librement dans les rues, sont les allures les plus extra-
vagantes, ne font de mal à personne et personne ne leur en fait, au con-
traire, tout le monde tâche de leur être agréable et les considère.

comme des malheureux, trop malheureux déjà pour servir d'objet à raillerie ou de paille-temps. - Les cas les plus communs de folie aiguë sont certes ceux qui en voit à la suite des couches, mais en général les infortunées recouvrent ordinairement la raison à la suite des manières prévenantes et affectueuses de leurs proches parents et gens de bien. La folie serait-elle fréquente en raison directe de la civilisation sociale, si avancée encore en Perse?

Aliénos (Cresson). Voyez Lepidium Sativum.

Aliment.. angl: food, Aliment; Nahrungsmittel. - all: نوراك خوراك.

Aloraké. غذا Gheza (au singulier). اغذیه Ghziéh (au pluriel).

Alinotte. Voyez Borcia cinerea.

Alizari. Voyez Rubia Einctorum Radix.

Alkanet. Voyez Anchusa Einctoria.

Alkanna Einctoria. Voyez Anchusa Einctoria.

Alkekengi. Voyez Physalis Alkekengi.

Allaitement.. angl: Nursing. - all: ساکشیدن geben; das Stillen. - pers: لور Lur.

Halék reza-été. pers: شیر دادن Chir dadén.

Allegresse. Voyez Joie.

Alhez. Voyez Vicia Ervillia.

Allium Ascalonicum.. fr: Échalotte, Éboule.. angl: Shallot, Ascalonian Garlic.. all: Éschlauch, Schalotte.. موسیر Mousir.. générale dans les montagnes de Chirazé et dans celles de Kherighané et de Sarreh.

Allium Cepa.. fr: Oignon.. angl: Onion.. all: Zwiebel.. پیاز Piäze.

Allium Sativum. faub. et sprach: وَالَك Hélique ou Héloc. fréquent en haut de Serbende et dans les montagnes au N. O. de Serbende (Haut-Chémiran), d'après M. Kotchy (Der westliche Elbus bei Behran. In Mittheil: d. K. K. Geogr. Gesellschaft: V Jahrg. 1861. Wien 1861). - Les feuilles sont très recherchées comme légume.

Allium Porrum.. fr: Porreau, Porreau.. angl: Leek.. all: Lauch.. شیرک Shirék. کندنا Guindena.

Allium Sativum. fr: Ail cultivé.. angl: Garlic.. all: Knoblauch.. سیر Siré.

Allium Scorodoprassum.. fr: Scambole.. angl: Chive.. all: Schnittlauch, Berglauch, Bergzwiebel.. پیاز کوفی Piäze Kouhi.

Alnus Barbata. Fr: Aune du Guilan. - angl: Suthian Alder, Selder of Ghilan. - all: Erlenbusch. - عَرَبِيّ بَرَبَاتِيّ Bouccik. - Générale dans la haute forêt qui longe la mer caspienne, surtout dans la forêt dite Kondjow, au Nozenderan. Voyez aussi l'article Zelkova Orientalis.

Alboë (Bois) Voyez Aloexylon.

Aloes Socotrina. Fr: Aloès Socotrin. - angl: Alcöt. - all: Alcöast. صَبْرَزْد Sébr zirdé. عَبْرِيّ قُوطَرِيّ Sébr Soughouthri.

Aloexylon. Syn: Agallochi vari. - Fr: Bois d'aloès. - angl: Alcöeswood. - all: Alcöholz. عُود بَرَبَاتِيّ Bude hendi. عُود سَوْمُونْدِيّ Bude Soumoundri. Employé à l'intérieur comme tonique et stimulant.

Alopécie. Syn: chute des cheveux; Pélade, Calvitie. - angl: fox-eat. Sald-nell. - all: Das Ausfallen der Haare. - دَاؤُ الثَّقَلَب Saros-seeléb. عُود كُوتَرِيّ Soghouthi cheéri. - C'est principalement l'Alopécia circumscripta qu'on observe en Perse et qui, ne formant qu'une unique tache dépilée à quelque partie de cuir chevelu ou de la barbe, s'étend toujours dans son cercle pour s'agrandir. J'ai eu à traiter un cas, dans lequel l'extension de la maladie fut complètement entravée en bavant les alentours de la partie dépilée (le reste de la tête était rasé) au moyen d'une ligne large et épaisse faite avec le nitrate d'argent en crayon; après cette démarcation cauterisante, la calvitie partielle guérit à l'aide d'applications répétées d'une solution alcoolique de sulfate de Quinine, aiguisée de quelques gouttes de teinture de Castorides. Les Persans considéraient jusqu'alors cette maladie incurable.

Alouette huppée. Voyez Alanda cristata.

Alphos. Syn: Lence. - Fr: angl: et all: Alphos. - پِين Pice. بِرَص Birac (1). La maladie que les anciens Grecs ont appelé Alphos et Lence et qu'on connaît aujourd'hui en Perse sous le nom vulgaire de پِين Pice (c'est à dire: Sale, immonde) et sous celui plus scientifique et arabe de بِرَص Biracé, est une affection endémique spéciale mais rare, se caractérisant par des taches plus blanches, ou plutôt

(1) La note qui va suivre est la traduction d'une leçon donnée par moi en Perse aux élèves de médecine du Collège Polytechnique de Perse.

plus pâles que le reste de la peau (ou bien comparables, pour la couleur, à celle de cicatrices résultant de profondes brûlures chez des personnes de teint plus ou moins bronzé), d'étendue diverse, sans prurit, sans sécrétion aucune, sans inégalité ou aspérité, dont la guérison a été jusqu'ici difficile et qui par cela persistent souvent pendant de longues années chez certains individus de caractère insouciant, qui n'en font aucun cas et cachent tout simplement leur mal aux yeux de leurs parents et prochains, pour ne pas être exclus de leur société, sans provoquer un unique symptôme de dérangement constitutionnel; tandis, que chez d'autres (dont le moral est susceptible et bien vite d'avantageusement impressionné) on voit peu à peu, en un ou deux ans, l'appétit se perdre pour disparaître presque et le malade avancer à pas lents vers la tombe, avec toute la chaîne de symptômes hectiques, sans aucun changement dans la forme ou la nature des taches cutanées, qui ne font qu'augmenter tout simplement en dimension.

Quoique bien des médecins, tant en Perse qu'en Europe, soient d'avis que cette affection n'est autre qu'une des manifestations de la lèpre des Grecs, de manière à ce que le peuple, mal instruit sur la véritable nature de la maladie, fuit de loin les malades qui en sont atteints, les considérant immondes, je puis pourtant affirmer, en consolation des malheureux albiges et d'après une expérience multiple et de longues années, qu'il n'existe aucun rapport entre l'éléphantiasis des Grecs et la singulière maladie qui nous occupe; que l'éléphantiasis ne débute jamais, au moins en Perse, par des taches plus blanches que la peau normale et sans prurit, comme dans l'Alphos, mais toujours par des taches plus ou moins livides avec tuméfaction, et que, dans aucun cas qui s'est offert à mon observation, l'Alphos en Perse n'a dégénéré en lèpre des Grecs!

Mais quelle est la cause de la non-guérison et de la marche excessivement lente ou plutôt de l'état stationnaire de la maladie cutanée chez certains sujets insoucients et de la mort par suite plus ou moins tardive avec le même état stationnaire de l'affection

du deume chez des personnes impressionnables? Les malades et leurs parents, fermement persuadés, d'après les croyances populaires et les dogmes religieux en vigueur, de l'impossibilité de la guérison et de la malédiction divine qui pèse sur les malades alphasiques, n'entreprennent aucune cure, à moins qu'on ne considère comme telle certaines applications locales inefficaces; et les parents, s'éloignant en outre de leurs proches les plus chéris (par crainte de contagion, et par horreur pour ceux que la Colère du bout. Pustulant accable maintenant), ceux-ci tombent bientôt dans un état de mélancolie et de désespoir qui, bien plus que l'Alphos même, précipitent à la mort!

Comme le peu d'ouvrages médicaux, auxquels j'ai pu recourir, ne contiennent sur cette maladie que des idées vagues et des descriptions souvent contradictoires, je me vis obligé, durant mon séjour en Perse, de m'occuper moi-même de l'investigation des causes, des symptômes et du traitement de cette bien curieuse affection et, parmi plusieurs malades qui se sont fait traiter ou non, je n'ai pu découvrir aucune cause spéciale autre qu'un état particulier de la digestion (se traduisant par une décoloration plus ou moins intense des matières fécales) et l'abus du mercure par la mère ou par la nourrice durant la grossesse ou l'allaitement; - dans 4 cas les nourrices avaient pris, pendant long-temps et répand à satiété, le mercure; dans 3 autres la mère avait subi une cure mercurielle au début ou au milieu de la grossesse; dans 7 autres cas enfin les alphasiques avaient subi eux-mêmes, un ou deux mois avant l'apparition des premiers symptômes d'Alphos, une cure mercurielle mal à propos, c'est à dire pour des affections qui étaient loin d'être de nature syphilitique; et puis que aucune substance n'est aussi apte que le mercure à diminuer la proportion relative des globules rouges du sang et d'en altérer la qualité, j'ai commencé à soupçonner que la cause de l'Alphos pourrait bien être une diminution quantitative des globules rouges et une augmentation probable des globules blancs qui par une disposition encore inconnue, s'accumulent

dans certains endroits plus que dans d'autres et deviennent par là cause de la pâleur locale éparse, de la leucémie topographique.

J'ai prouvé la diminution quantitative des globules rouges du sang par l'analyse de celui de quatre malades, dont

le 1. ^{er}	n'offrait sur 1000 parties de sang que 96 parties de globules,
le 2. ^o	" " " " " " " " 103 " " "
le 3. ^o	" " " " " " " " 93 " " "
le 4. ^o	" " " " " " " " 111 " " "

tandis qu'à l'état de santé normale la proportion des globules de 1000 parties de sang n'est jamais moind de 125 et monte souvent à 127. Les moyens me manquaient de déterminer la quantité de globules blancs non transformés par l'acte de l'hématose en rouges, ce qui ne m'a pas empêché du reste de déterminer la diminution absolue des globules en masse. Considérant alors que dans la chlorose la cause de la pâleur générale de la peau réside dans une diminution relative des globules rouges et que dans l'Albophos il existe aussi une certaine relation entre la blancheur localisée et la diminution quantitative des globules du sang, je me suis dit que l'Albophos ne saurait être primitivement qu'un dérangement des fonctions digestives qui, provoquant une diminution des globules rouges, produit à son tour à divers endroits de la peau une blancheur partielle, tandis que dans la Chlorose la vitesse de la circulation générale du sang, privé de la quantité nécessaire de l'élément colorant, provoque cette pâleur générale, qui en forme le caractère tranchant. La difficulté de la guérison et la longue durée du traitement nécessaire à la cure fournissent une autre preuve à l'appui de cette opinion, vu que les remèdes propres à effectuer l'augmentation quantitative des globules rouges ne sont portés dans le torrent de la circulation qu'avec une lenteur désespérante, comme on en voit l'exemple dans la chlorose, où le traitement ne devient efficace qu'après avoir été très longtemps prolongé.

Il faut bien remarquer que les taches blanches de l'Albophos, une fois parues, n'augmentent que très lentement en étendue

et peuvent rester des années entières sans changer de forme ou sans grandir, on en a vu exister depuis 30 ans chez des personnes qui ne s'en occupaient guère, sans produire le moindre changement appréciable dans les fonctions générales de l'économie, mais lorsque la maladie choisit pour proie des individus de nature sentimentale ou bien des personnes prédisposées à la mélancolie, on voit assez promptement, à la suite de la conduite retirée de leurs parents, du désespoir de la guérison, de la concentration des idées sur le malheur qui vient de les frapper et de la vie retirée et sédentaire que les malades sont obligés de mener pour ne pas paraître en public, les fonctions digestives se détériorer promptement et complètement et le manque d'appétit et de digestion normales provoquer peu à peu différentes affections fatales du côté de l'appareil digestif, principalement la gastrite chronique, qui tue assez vite sous l'allure de fièvre hectique, sans qu'il y ait eu la moindre altération ou quelque autre symptôme défavorable à découvrir dans les taches mêmes de l'Alphos.

Comme on a pu le voir, contrairement à l'opinion généralement admise en Perse, je suis loin de considérer cette maladie comme dangereuse ou contagieuse et, laissant intacts les dogmes de la religion nationale et les croyances du peuple au sujet de l'impureté de l'affection, je crois bien plutôt la guérison facile (quoique le traitement sera long) par l'observation des règles de l'hygiène unies à une cure continuée avec persévérance, et surtout à l'encouragement moral du malade. À cette fin le médecin débutera par le rassurer et par convaincre ceux qui l'entourent de la non-contagiosité de l'affection et par détruire ou mitiger au moins les causes prédisposantes ou occasionnelles, il tâchera de procurer au malade, autant que possible, une vie plus agréable et quelque exercice corporel, et lui fera pratiquer, une fois au moins dans les 24 heures, dans un appartement chaud et à l'abri de tout courant d'air, des frictions sur tout le corps au moyen d'une pièce de flanelle trempée dans de l'eau à la glace pour exciter légèrement la peau toute entière et, après avoir fait le malade

thérapeutiquement, il lui fera faire une bonne promenade, peut-être jusqu'à la fatigue. Après quelques jours de frictions à l'eau glacée simple, on remplacera celle-ci par une solution de sulfate de soude à la glace et on terminera chaque séance par un bain entier froid continué pendant deux à trois minutes. Durant le premier mois de traitement on donnera journellement à boire au malade une solution de 24 grains de sulfate de soude et plus tard celle-ci sera remplacée par le peroxyde de manganèse, à débiter par un demi-grain matin et soir, avant les repas, et augmentant chaque quinzaine par un demi-grain par dose. - Lorsque l'appétit est bon, on fera bien de faire prendre en outre, durant tout le temps du traitement 50 grammes de sucre de lait par jour, remède très-favorable pour fortifier et régulariser la digestion. J'ai vu aussi des effets utiles d'une infusion de gentiane ou de quinquina mêlé au lait frais. Lorsque après trois mois de traitement, nonobstant l'amélioration de l'état général du malade et la composition du sang devenue normale (ce qui se prouvera par une toute petite saignée exploratrice), les taches blanchâtres n'auraient pas complètement disparu, on pourra tout de même être sûr de la guérison prochaine inévitable, qu'on achèvera en faisant prendre l'anthrocoali, dont 5 grammes seront fournis en 120 pilules au moyen de bragacanthé, et ce remède sera continué, même après la cure parfaite, - on débitera par une pilule matin et soir, augmentant progressivement la dose jusqu'à deux pilules, deux fois par jour.

Alpinia Galanga. Th. Syn: Galanga major. - Fr: Grande Galanga, Galanga de l'Inde, Galanga de Java. - Angl: Galangal. - All: Galantwurzel.

خولجان میتری Khoulendjane métri. دیشہ جوز Richik dyoze.

Employé comme corroborant de l'estomac et aphrodisiaque.

Altérants (remèdes). - Angl: Alterative medicines. - All: Die saeffte verbes-
sende (alterierende) Mittel. - Edviyêhe mohel-lêlêh.

Altération fonctionnelle (ou vitale). - Angl: Break of function. - All:
Funktionsstörung. - qeyir-e imel.

Altération matérielle (ou organique). - Angl: Organic disease. - All:
Organische Störung. - qeyir-jânâni.

Althaea officinalis. Fr. Guimauve. - angl. Marshmallon. - all. Eibisch.

الكثير mi. Entre les mains de certains misérables charlatans indigènes cette racine, si innocente en Europe, sert en Perse, après une préparation particulière, à provoquer l'avortement.

Aluminis et Potassae Sulphas. Fr. Alun. - angl. Alum. - all. Alaun.

زاج سفيد Zadjé séfidé. - On exploite régulièrement à l'Est d'Albort et dans les environs de Mendjil et tout près du village Sordax, ainsi qu'à Jadjgah à 5 lieues de Gézvin, des mines d'alun dont le produit est d'une pureté irréprochable. - Outre que l'alun est, comme en Europe, un puissant astringent, les médecins indigènes s'en servent aussi comme fébrifuge, à la dose de 20 à 30 grains donnés au début de l'accès.

Alunne. Voyez Artemisia Absinthium.

Alvéole. - angl. Tooth-tooth. - all. Zahnlade. - فم ذنان Kofré de dān dān?

Amadou. Voyez Boletus igniarius.

Amalgissement. - angl. Emaciation, falling away. - all. Las. Magerwerden; das Abzehren. - كزال Kizali. لا عزيمة Laqhari. La maigreur extrême étant une espèce d'opprobre pour les femmes persanes et devant souvent aux maris de prétexte pour les divorcer, les médecins persans s'intéressent beaucoup à remédier à cet état, et les ouvrages modernes de médecine indigène fournissent de formules l'une plus bizarre de l'autre et théoriquement inefficaces. Ce qui est de notoriété publique et ne semble pas tout à fait irrationnel, c'est l'emploi de la graisse de la bosse de chameau (Voyez l'art. Graisse) que presque tous considèrent un remède spécifique de la maigreur idiopathique, à la dose de 3 ou 3 grains par jour, à jeun, et plusieurs médecins indigènes respectables m'ont assuré en avoir obtenu de véritables succès. - Certaines préparations de Sarcocolle sont encore hautement prônées (Voyez l'art. Penaea Mucronata). - J'ai éventuellement observé en Perse que les femmes anémiques et de constitution scrophuleuse engraisseraient singulièrement par l'usage prolongé de l'huile de foie de morue ou bien de la Stéarine purifiée, que depuis longues années j'emploie à la place, avec succès,

dans les scrophules et la tuberculose débutante.

Amande (en sens collectif).. Syn: Pépin.. angl: Kernel; seed.. all: Kern..

اَمْنَدَه هسته.

Amande à la Reine.	Voyez	<u>Amygdalus fragilis.</u>
Amande amère.	Voyez	<u>Amygdalus amara.</u>
Amande douce.	Voyez	<u>Amygdalus dulcis.</u>
Amandier à la main.	Voyez	<u>Amygdalus fragilis.</u>
Amandier amer.	Voyez	<u>Amygdalus amara.</u>
Amandier des dames.	Voyez	<u>Amygdalus fragilis.</u>
Amandier doux.	Voyez	<u>Amygdalus dulcis.</u>
Amandier du Levant.	Voyez	<u>Amygdalus Orientalis.</u>
Amandier fragile.	Voyez	<u>Amygdalus fragilis.</u>
Amandier libe.	Voyez	<u>Persica laevis.</u>
Amandier oriental.	Voyez	<u>Amygdalus Orientalis.</u>
Amandier satiné.	Voyez	<u>Amygdalus Orientalis.</u>
Amandier sauvage.	Voyez	<u>Amygdalus Scoparia.</u>

Amant.. angl: Lover; Lutor.. all: Der Geliebte; Friar.. يَار Yar.

Amarante. Voyez Amaranthi crenati flores.

Amaranthi crenati flores. Fr: Fleurs d'Amarante.. angl: Cock's comb's flowers; Lovelies bleeding.. all: Amaranth, Sammetblume

اَمْرَانْتِي كَلْ شَايْ خَرِي Gold tadjekho-
روتيه. زلفه عروسان Zolfe eroucané. زلفه الملوك Zela ef ol molouc.

Employées en décoction comme boisson emménagogue et comme résolutif au début des maladies aiguës de la peau

Amativité.. angl: Attachment.. angl: Afschaenglichkeit.. يَتِّصَانِدَة

محوهسته Tadeghish.

Amanzode.. angl: Drop serene; Amantosis.. all: Schwarzer Haar..

اَمَزْدِه نَزْلِ ابْيَانَا نَامَ Nozoule abe siahe tamm.

Ambition (q. & sp).. angl: Ambition.. all: Ehrgeiz.. مِيلَ دَفْتِ شَان Mijle
refete chané. نَزْرِكْ بِلْ كَنْدِي Niziri boulendi.

Amblyopie.. angl: Debility of sight; Amblyopy.. all: Moeda-sichtigheid..

اَمْبَلْيُوبِي نَزْلِ ابْيَانَا نَامَ Nozoule abe siahe naghici.

Ambræ grisea.. Fr: Ambre gris.. angl: Ambergris.. all: Amber; Ambra..

اَمْبَر شَا فُوبِي Chah-bou-i.

Ambre gris. Voyez Ambra grisea.

Ambre jaune. Voyez Succinum.

Ambre liquide. Voyez Rosa Mallas (Baume de).

Ambrette. Voyez Hibiscus Abelmoschus.

Ame.. angl. Soul, Kind.. all. Seele.. روح Kouh. جان Djané.

Ame (Kendze l'). Voyez Mouriz.

Amenie.. Syn: Amenorrhée.. angl. Suppression of the menses.. all. Unterdrückte
Menstruation.. حَبْسُ الدَّمِ Hibseth-thimeé. حَبْسُ عَادَتِ Hibte aédite.

Amer.. angl. & all. Bitter.. تلخ elkhé.

Amerume.. angl. Bitterness.. all. Bitterkeit.. تلخی elkhi.

Amiantose.. Syn: Asbeste.. angl. Mountain-flax, Asbestos, Amianthus..
all. Steinflachs, Amianth, Bergflachs.. Abondante dans la province
de Kerman, où les habitants le connaissent sous le nom de پنبه کوه
Penbêhe Kouh (littéralement "coton de montagne").

Amidon. Voyez Amylum.

Amitié.. angl. Friendship, Affection.. all. Freundschaft.. دوستی Dousti.

محبت صادق Mohob-bêti Sadeqhih.

Amni des boutiques. Voyez Sinum Ammi.

Ammonia liquida.. Fr: Ammoniaque liquide.. angl. Water of Ammo-
nia.. all. Salmiatgeist.. جوهر فاشادر Johere nouchadori.

Ammoniac (Sel). Voyez Sal Ammoniacum.

Ammoniacum Gummi.. Fr: Gomme ammoniacque.. angl. Persian
Ammoniacum.. all. Ammoniakgummi.. اشوق Ochiagh.. Les
Loures ou Homades du Lourestan connaissent la plante qui la produit
sous le nom de پلشیر Pelchiré et en mangent avidement les jeunes
rejetons comme légume, sans s'occuper de la récolte de la gomme,
quoique la plante abonde dans certaines localités des
districts Kouh Kilou-yeh et Kouh Dainik. D'après le Dr
Polak (Persien. Das Land und seine Bewohner, B. II. S. 280), la
Gomme Ammoniacque est le produit de Toruma Bucheri Don,
plante qu'il a observée sur la route d'Esfahan à Chiraz entre Nekhej
et Yezdekhasse. D'après les informations que j'ai pu obtenir à Es-
fahan des Pekhtiaris qui s'occupent de la récolte de la gomme,
celle-ci aurait lieu depuis 7 à 8 jours avant le commencement de

l'été jusqu'à 3 ou 4 jours après (c'est-à-dire depuis le 15 ou 16 jusqu'au 24 ou 25 juin Nouveau Style).

Ammonite granulée. Voyez Bezoard minéral.

Amnesia. - Fr: Manque de mémoire. - angl: Forgetfulness. - all: Vergesslichkeit.

Ar. - فراموشی feramouchi.

Amnios. - angl: Amnios. - all: Schafhautehen. - مشيمة مخيطه جنين Meichiméche mohithé djenini.

Amnios (Liquor de l.). - Lat: Liquor Amnii. - angl: Water of the Amnion, the waters. - all: Amnionwasser. - طوب مشيمة جنين Pothoubéle méchiméche djeniniyeh.

Amnoperdis griseogularis. - یتھو Ceyhou. ج Chyphoudje.

Diverses tentatives d'Européens pour importer cet oiseau à chair excessivement délicate, afin de l'acclimater en Europe, ont jusqu'ici complètement échoué.

Amomum Zedoaria. - Fr: Zedoaire ronde. - angl: Zedoary. - all: Zitru. - جدوار Jedwar.

Amomum Zingiber. Syn. Zingiber officinalis. - Fr: Gingembre. - angl: Gingerplant. - all: Ingwer, Ingber. - زنجبیل Zingebile.

Amore. - angl: Love. - all: Liebe. - عشق Echgh. محبت Mohob. - حب.

Amore de la génération. - angl: Love of offspring. - all: Kinderliche. - حب ولد Hob-be Wilede. - تر دم Sied-dom.

Amore de l'approbation. - angl: Vanity. - all: Eitelkeit. - میل قبول غاثر Meyle-be ghebourk ammek.

Amore lesbien. Syn: Erubadisme. - angl: Elitism. - all: Lesbische Liebe. - محبة Mogaheghieh. خواهرخواندگی Khaher Khandehgui.

D'après la loi Persane religieuse la surprise de deux femmes ou filles non parentes dans un même lit à l'état de nudité; jusqu'à trois fois, est punie comme erubadisme. - Une même personne du sexe, convaincue trois fois consécutives d'amour lesbien et punie pour cela jusqu'à trois fois et chaque fois de cent coups de fouet, devra être lapidée à la quatrième récidive.

Amore physique (G: & Sp.). - angl: Generative instinct. - all: Fortpflanzungstrieb. - حب شهوانی Hobbe chih-vani.

Amore propre. (G: & Sp.). - angl: Self-love; Self-esteem; Selfishness.

Amandier du Levant. angl: Oriental Almond tree. - All: Orientalische Mandelbaum. - عرجون Erjoun. بجوز Bokhouri. Général dans la forêt élevée des Chalchek, de Chirag, de Chageran et un peu partout dans les montagnes des Sekhtarid. C'est de cet arbre que proviennent les jolis cannes jaunes d'usage en Perse (Note du Dr. Haussknecht).

Amygdalus persica. Syn: Persica vulgaris. - Fr: Pêcher. - angl: Peach-tree. - All: Pfirsichbaum. - درخت شالی Derikhti chifalou. درخت هلو Derikhti hlo. Voyez aussi l'article Persica laevis.

Amygdalus scoparia. - Fr: Amandier sauvage. - angl: Mountain almond. - All: Wilde Mandelbaum. - بادام کوهی Badame Kouhi. Son bois est considéré en Perse comme le meilleur bois de combustion et la plus grande partie de charbon de bois du commerce est obtenue de cet arbre, très général sur les montagnes élevées.

Amylum. - Fr: Amidon. - angl: Starch. - All: Stärke, Krafmehl. - نشانه Néchasteh.

Amyris Opobalsamum. - Fr: Balsamer de la Mecque. - angl: Balm-tree. - All: Balsamstrauch. - درخت بلبان Derikhti belacan.

Ana. - Fr: Se chaque. - angl: Ana, of each. - All: Von jedem gleichviel. - آن Mekele.

Anacardii longifolii Semen. Syn: Anacardium orientale, - Semecarpus anacardium. - Fr: Noix de marais, fève de Malacé. - angl: Marking-nut. - All: Orientalische Anacardie, Vogelherz, Malakka-Nuss. - بلادون Belador. - C'est un des caustiques dont les nations en Perse se servent contre le Bontoy annuaire, ou Salogue (Salic), on chauffant la fève devant une chandelle pour concentrer vers sa pointe l'huile acre qui y est contenue, ce qui produit une cauterisation assez intense, qu'on croit même spécifique, mais dont je n'oserais recommander l'emploi, parce que la cauterisation superficielle n'est suivie d'aucun succès et que la pénétration de cette huile jusqu'au fond de l'ulcération, tout en guérissant quelque fois, laisse des cicatrices excessivement difformes et hideuses.

Anacardii occidentalis fructus. Syn: Cassia pomifera Semen. - Fr: Somme d'Acajou, Anacardie. - angl: Cashew-nut. - All: -

Elephantenlaus. - قورس Kor-se Kemiré. Ces semences entrent en Serbe dans certaines préparations aphrodisiaques.

Anacyclus Pyrethrum. Voyez Antkenis Pyrethrum.

Analeptique. - angl: Analeptic, Restorative. - all: Stärkend, Wiederherstellend. - مقوی غذائی Moghév-vi ghizai. Les principaux analeptiques recommandés par les médecins pendant tout le virus de Kémédan et de Chiaz, le jaune d'œuf ou, seul ou uni au sucre, les testicules de mouton, la viande de pigeon sauvage et le gibier en général.

Analogie. - angl: Analogy. - all: Gleichförmigkeit. - تشبیه - šich-bik. مواظفت Mowafeghité. نسبت Nisbété.

Analyse chimique. - lat: Analystis. - angl: Analysis. - all: Zerlegung, Zersetzung. - جذب bedj-zieh.

Anamirta Cocculus, syn: Cocculus Indicus, Cocculus suberosus, Menispermum Cocculus. - fr: Cogue du sévant. - angl: sevant nut, India Serriol, Indian cockles. - all: Fischkornerbbaum. - مرک ماه Mergue' Mahi. La racine, dont les Indiens se servent à la dose d'une ʒ dans les diarrhées et les coliques, ne se trouve pas dans le commerce des drogues en Serbe; - les baies n'ont aucun emploi médical et servent seulement à étourdir les poissons.

Anaphrodisia. - fr: Anaphrodisie. - angl: Anaphrodisia. - all: Mangel an Geschlechtstrieb. - فقضان شهوت Moghéane chieh-veté.

Anas Anser. - fr: (le mâle) Jard; - angl: Gander. - all: Gaenserich, gander. - غاز Ghaz. شلفت Chielghité (au Gulan). La femelle, en fr: Oie; en angl: Goose; en all: Gans, se nomme غاز ماده Ghazemadik.

Anas boschas. - fr: Canard. - angl: Duck. - all: Enten, Ente. - مرغ آب Morghabi. بط Béth.

Anas nigra. - fr: Maerente. - angl: Scoter, king duck, sea duck. - all: schwarze See-ente, brauerente. - آب کوبیل Ab Koupil. پارپلا Parippla (est commune dans le Golfe d'Enzeli).

Anas olor. - fr: Pygme. - angl: Swan. - all: Schwan. - قو Ghou.

Anasarque. - angl: Dropsy of the skin, Anasarca. - all: Kautwasser sucht. - استفاد جلد نام Estefgha-ye djeldi amm. استفاد لحم نام Estefgha-ye khimi amm.

Anatomie. - angl: Anatomy, Dissection. - all: Zergliederungskunst.

تبرج bich-rik. Le premier traité d'anatomie sommaire, basé sur la science Européenne, fut celui publié en l'an 1270 de l'Hégire (1854 Ére Chrétienne) en langue persane, par le Dr J. E. Polak, à Chahoran. C'est cet ouvrage qui a posé les bases de la terminologie ou nomenclature anatomique en Perse et auquel nous avons emprunté dans ce travail la plus grande partie des termes relatifs à l'anatomie. Avant l'établissement du Collège Polytechnique de Chahoran les médecins persans n'avaient pour tout guide en anatomie que la partie anatomique de l'Encyclopédie connue sous le nom de کامل الصناعه Kamel es Sinaïk, l'auteur par Abi Ismaïl Ebbaci Abi idr Sina el Midjoui (connu des historiens médicaux Européens sous le nom abrégé et transmuté de Kali Ebbaci ou Kali Ebbas, mort en 384 de l'Hégire, soit 994 P. Ch. N.) et les préliminaires anatomiques du قانون الطب Canoun feth-thébbi du Cheyth Réyce Ébne Sina (vulgo: Avicenne) mort en 428 Hégire, soit 1037 Ére chrétienne) dont le vénérable tombeau au centre de la ville de Hamedan menace de disparaître bientôt par une ruine complète. Il existait, bien est vrai, avant la publication du remarquable traité du Dr Polak, un soi-disant traité d'anatomie à Poukopi, connu en langue persane, connu comme traduction d'un cours d'anatomie publié en bon arabe par la direction de l'admirable École d'Abouzebel, qui fut lithographié, il y a une vingtaine d'années, à Chiraz par Mollah Mohammedi, surnommé Ghobouli, mais cet ouvrage persan est si plein de mystères et d'erreurs complètement indépendantes de l'exécution lithographique, et ne pouvant être que le résultat de manque de compétence du traducteur, que les lecteurs persans étaient incapables d'en déchiffrer le contenu et que ce travail malquin a fini par servir aux droguistes indigènes d'enveloppes à leurs drogues délivrées aux clients. Remarquons, comme contribution à des notes qui pourraient servir à l'histoire de la médecine en Perse ou plutôt à la biographie des médecins indigènes, que le cadavre de Mohammed Ghobouli n'eut pas un meilleur sort que son livre; accusé par la population de Chiraz d'avoir gagné

l'immense fortune, qu'il laissait, en qualité d'accapareur en temps de disette, l'invitation générale fut votée, forcément l'évacuation de la mosquée où on l'avait déposé et empêcha ainsi de faire pour l'âme du défunt les honneurs religieux et les prières prescrites par l'Islamisme.

Oncotheca.. angl. Oncotheca.. all. Oncotheca, Oncotheca.. اَجْدَاذ Edj-dadé.

Onchilops.. angl. Goat's Eye; Onchilops.. all. Onchilops.. عُزْب Ghéréb. وَرَمَاقُ الضُّبْرِ عَيْنِ Wérimé maghé èbère éyri.

Onchusa tinctoria. Syn: Alkanna tinctoria.. Fr: Alkanet; Orchanet.. angl: Eyer's Alkanet; Orchanet.. all: Rote Ochsenzunge. هَوَّهْ چَوْبَه Kavéh téhoubéh. La poudre de la racine, bouillie avec quelque corps gras, entre dans les onguents persans comme adhésif..

Onchusa Italica (ou officinalis) flores.. Fr: fleurs de Anglote.. angl: Borage; Anglote.. all: Ochsenzunge. جولہ گازبان Jole gas-zebané. دِهْنِجَاج Dine-hadjé (au Gilan). Abonde dans les montagnes du Gilan et dans celles au nord de Scherhan, entre Mehellék et Guirdénék-Kel-äé, près de Serbéndé et Pasphala. Dans le commerce des drogueries persanes. L'Onchusa hybrida (générale partout) se mêle souvent à l'Onchusa Italica.

Andropogon Nardoides. Syn: Nardus Indica.. Fr: Spica Nard.. angl: Spikenard. Indian nard.. all: Indische Narde.. سَبْدَلَهْ Son-boléh Kéndi.

Andropogon Schoenanthus.. Fr: Jonc odorant; Citronelle (des habitants de la Nouvelle Calédonie).. angl: Lemon-grass; Sweet Rush; Camell's hay.. all: Kamelthien.. کَوْرَهْ گَوِیَاق Gouré guiah. کاه مِکّی Kahé mitti. اَدْخَر Adz-Khé. گوربَهْ دِخْتِهْ Gorbéh dixtéh.

Ono. Voyez Equus Asinus.

Ono sauvage. Syn: Onagre.. angl: Wild ass; Onager.. all: Waldestel.. گوربَهْ کُزَخَر Gorbéh Khér. Se rencontre en troupes souvent nombreuses sur les plateaux élevés du Midi de la Perse.

Onémie.. angl: Easanguinity; Anaemia.. all: Blutmangel; Anaemie. قَلْتِ دَم Ghélleté dem. Affection très-générale en Perse à cause de l'inconcevable habitude nationale de se faire saigner sans aucune indication de nécessité, souvent chaque mois ou bien

à chaque changement de saison et toujours au moins une fois par an, avant le premier de San jordan (21/3 Mars), pour ramener, à ce que l'on croit, le vieux sang, et cela sans aucun autre motif que celui d'être poussé par l'instinct d'innervation. - Chez les jeunes femmes la vie sédentaire prédispose beaucoup à la Stéthor- pour rétablir l'équilibre déséquilibré elles s'appliquent une ou deux fois par mois des sangsues aux cuisses, alors les pertes constan- tes de sang diluent trop le sang restant: leurs règles deviennent d'ordinaire très-copieuses et par cela même affaiblissantes. Ici le vin de quinquina, l'huile de foie de morue ou la stéarine (voyez supra p. 28 l'article Amaigrissement) m'ont constamment rendu d'excellents services et me semblent dans la plupart des cas préférables aux ferrugineux. - Voyez aussi l'art: Saignée.

Ânesse. - angl: She ass. - all: Eselin. - Matichik Khir - مازیک خیر. Maadèh Khir.

Ânesse (lait d'). Voyez Sac asinum.

Arctis odorant. Voyez Arctisum graveolens.

Arctisum dulce. Syn: Foeniculum dulce. Fr: Fenouil doux. - angl: Sweet fennel. - all: Süsser Fenchel. - Mèrzeh - مرزه. La plante fraîche, qui est d'un emploi culinaire très répandu, est considérée antihelminthique, et la poudre sèche figure parmi les nombreux moyens vantés en Perse comme capables de détruire les vers, l'infusion de l'herbe fraîche dans le vinaigre suad spécifique contre les engorgements de la rate, contre les fièvres intermittentes chroniques.

Arctisum foeniculum. Fr: Fenouil. - angl: Fennel. - all: Fenchel. - Razianeh - رازیانه. La décoction de la semence serait un tonique spécial du nerf optique et l'infusion des semences est utilisée dans la diarrhée chronique.

Arctisum graveolens. Fr: Arctis odorant, fenouil bâtard. - angl: Dill, Arctisum. - all: Der Dill, Die Dille. - Chébèti - شبت. La plante fraîche sert de condiment; les semences sont considérées diurétiques.

38.
 Anévrysme. angl: Aneurism.. all: Pulsadergeschwulst.. أَبُورِيْمَا
Abourisma. أَبُورِيْمَا. Anourisma.
- Anfractuosités du cerveau.. angl: Sula (depressions) of the brain..
 all: Windungen des Gehirns.. تَرْزِيدِ دِمَاغ terzide dimagh.
- Ange de la mort.. angl: Angel of death.. all: Todes-Engel.. مَلَكُ الْمَوْتِ
Melek-el-mot. عَزْرَايِيْل Yahi-ya أَبُو يَحْيَى Abu Yahi-ya.
 Selon les dogmes de l'Islamisme un ange particulier enlève l'âme
 au corps au moment du trépas.
- Angelicae portensis herba.. fr: Herbe d'Angelique.. angl: Angelwort,
 Angelica.. all: Engelwurz, Angelika.. سَبَلْ خَلَايِي Sabole khelha-i.
- Angine.. angl: Quinsy.. all: Braune.. وَجْجُ حَلَق Wajjê-helgh.
- Angine couenneuse. Syn: Angine couenneuse laryngée, Angine mali-
 gne, Angine diphtérique, Angine pseudomembraneuse, Croup.
 — angl: Croup.. all: Keutige Braune.. خَنَاق Khonagh.
خَرُوْسَك Khrouc وَجْجُ حَلَق Wajjê-helgh بَا غِيْشَاءْ كَاذِب ba ghechae kazeb.
ceque (Khroucic). Le premier nom portan provient du caractère
 suffoquant de la maladie, le dernier de la ressemblance qu'on a
 vue trouver entre le timbre de la toue des malades et le timbre
 de la voix ou du chant d'un petit coq.
- Angine de la poitrine.. angl: Angina pectoris.. all: Brustbraune (von
 Elmer 1780); Angor pectoris (von Frank 1818).. عَزْرُ النَّفْسِ بَا وَجْجِ مَكَّة Errou-
nefice ba wajjê sedu.
- Angine diphtérique. Voyez Angine couenneuse.
- Angine gangréneuse.. angl: Gangrenous sorethroat.. all: Brandige
 Braune.. وَجْجُ حَلَق Wajjê-helgh بَا غَانْفَرَا بَا ba ghanghra ya.
- Angine gutturale.. angl: Sorethroat.. all: Kehlbraune, Braune..
وَجْجُ حَلَق Wajjê-helgh بَا دَا دِيْهَ غِيْشَاءْ خَا طَلَق ba da dihe ghechae molhathu helgh.
- Angine maligne. Voyez Angine couenneuse.
- Angine stridulente. Syn: faux Croup.. angl: False croup.. all: falscher
 croup.. خَنَاق Khonaghe كَازِب kazib.
- Angine tonsillaire. Voyez Amygdalite.
- Angiolencite.. Syn: Sympangite. angl: Inflammation of the
 lymphatic vessels.. all: bunte Scropheln.. وَجْجُ غُرُوْقِ لَمْفَاتِيْكِيْه Wajjê oroughe Lemfatiki-yih.

Angle (grand) de Poil. Voyez. Grand angle de Poil.

Angorisse.. angl. Anguish, Anxiety. - all. Herzensangst, Beklemmung
des Herzens. دل تنگی Sel tengu. اضطراب Et. thoral.

Aspiration. angl. Difficulty of breathing. - all. Kurzer Athem. -
تو اثر نفس Aspiration nesci.

Animaux ovipares.. angl. Oviparous animals. - all. Eierlegende Thiere. -
حوانات غیر ولود Oviparous gheya woloudi.

Animaux vivipares.. angl. Viviparous animals. - all. Gebärdig gebärende Thiere. -
حوانات ولود Viviparous woloudi.

Arnis cultivé. Voyez Simpsinella Arnisum.

Arnis de la Chine.

Arnis étoilé. } Voyez Illicium anisatum.

Arnisum stellatum.

Arthrose.. angl. Stiffness and immobility of a joint. - all. Gelenksteifigkeit.
Krit. - جود مفصل Arthrose nesci. Les médecins portant nom-
ment cette maladie (comme le vulgaire) خشک مفصل Khoch-ti nesci
(verbalement: Sécheresse de l'articulation). - Tant mes leçons au Col-
ège Polytechnique j'ai eu devoir substituer à ce nom vulgaire
le nom plus scientifique de جود مفصل Arthrose nesci, par-
ce que جود Arthrose, en langue persane classique, signifie
raidure, et que le mot raidure équivalant bien ici, je crois, celui de
sécheresse.

Arnée stérile. Voyez Stérile.

Arnodius (Remède). angl. Anodyne (Paregoric) medicines. - all.
Schmerzstillende Mittel, Lindungsmittel. شکات و جع Arnodius
sedje. ادوی بیهوشکنه Adwi-yehi mocet-kénich.

Arnomalies de l'urine.. angl. Anomalie of urine. - all. Regelmässigkeit
der Urin. - تغییرات جنابیه بول Arnomalies d'urine bolé.

Anorexia. fr. Manque d'appétit.. angl. Loss (Want) of appetite. - all. Man-
gel an Esslust. - عکیم اشتیه Anorexia ich-tchar.

Anosmia.. fr. Manque d'odorat. - angl. Want of smell. - all. Mangel an
Geruch. - عکیم شامه Anosmia cham-misch. - J'en ai vu en fort plu-
sieurs cas à la suite de fièvres typhiques; cette espèce d'anomie
avait toujours résisté aux divers traitements des médecins indi-

gènes et, comme la surdité qui en Europe persiste souvent à la suite des mêmes maladies, me semble incurable.

Antennaria dioica. Fr: Pied de chat. - angl: Cats foot; *Katzenfuß*.

all: Katzenfuß; *Engelblume*. *پنجک کتب* *Pendjek gorbek*.

Anthemis nobilis. Fr: Camomille romaine. - angl: Camomile, chamomile.

all: Kamille. *بابونیه شیرازی* *Babounik chirazi*. - Les fleurs en sont administrées, comme en Europe, en vertu de leurs qualités toniques et excitantes, ce qui est étrange c'est qu'on attribue à l'infusion des fleurs de Camomille la force de détruire l'acétion des calculs vésicaux. — L'herbe fraîche sert aux Persans de légume dans leurs potages et ragoûts et dans ce but la plante est cultivée sur une large échelle dans tous les jardins potagers en Perse.

Anthemis Pyrethrum. Syn: Anacyclus Pyrethrum. Fr: Saubaine, Pyrethre. - angl: feverfew, Pellitory of Spain. - all: Bertram, Speichelmug.

غابرترحا *Aghirghicha*.

x Anthrax. Fr: Charbon. - angl: Carbuncle, Anthrax. - all: Brandgeschwür, Pestblatter. *ظاول طاعونی* *Chawole tha-ouni*.

Anthrax benignus. angl: Benign Anthrax. - all: Carbundel Anthrax.

کنه ظاول *Thoradje djey yedi*. *خراج جید* *Kifguri*. *کفگیر* *Guindik thassoli*. - Quoiqu'on doive ranger l'Anthrax, qu'on observe assez fréquemment en Perse et de préférence parmi la classe arabe, dans la même catégorie ou ligne que l'Anthrax qu'on dit en Europe bénin, puisqu'aucune cause d'infection purulente ou de transmission par des animaux infectés n'est d'ordinaire connue et que la maladie semble absolument être liée à un état particulier de la digestion, pourtant cette affection prend en général en Perse un caractère lentement-malade et Fatal, contre lequel d'ordinaire toutes les ressources des médecins indigènes et européens restent infructueuses. Ce qui à moi m'a encore révolté plus ou moins, c'est l'usage du bicarbonate de soude à forte dose, à l'intérieur, et l'emploi local d'onguent simple ou, à son défaut, de graille de guano de mouton fraîche. Je fus conduit à ce traitement à la

Chimique par la vue d'un malade dont on avait couvert l'ulcération de simple papier bleu à sucre, qui s'est devenu rouge par la sécrétion absorbée. - Mais encore ce traitement si ne profite malheureusement que dès le début, avant que la constitution soit encore trop détériorée. Les chirurgiens pendant se contentent de cautériser avec le fer rouge et de couvrir la plaie de poudres irritantes; ils n'ont recouru à aucun traitement interne et en général perdent tous leurs malades.

Anthrax malin. - angl: Malignant Anthrax... All: Contagioser Anthrax.

خراج ردي Thoradya redi:

Anthus Carthusianus. Sc: Bonquet de poète. كل بوقلون Jale kaghilemouni:

Ant: acides. (Rômides). angl: Antacid medicines. - All: Sauerstigende Mittel.

ادويه ضد حموضة Adwi - yehé jéde homouzète:

Anticipation. Voyez. Prévoyance.

Antidotes. Syn: Contrepoisons. angl: Antidotes. - All: Gegengifte. -

ترکبات beraghaté. - Un des plus curieux et spéciaux, j'espère, à la médecine indigène est l'emploi du Stercus humaine recens, que les persans administrent à haute dose et dont l'usage pris ou moins liquide aux personnes qui ont pris de l'opium dans le but déplorable de suicide, dans la persuasion que la répugnance des malades contre cette horrible drogue doit absolument passer les malheureux à vomir et à expulser avec le vomissement l'opium avalé; sans réfléchir que dans la pluralité des cas les déplorable empoisonnés sont trop absorbés pour avoir la moindre intelligence de ce qui se passe en eux et autour d'eux.

Antilope dorcad. - Sc: Gazelle; angl: Gazelle; Antilope, Algazel. - All:

Gazelle; Antilope. - أهو ahou. غزال ghazal.

Antimoine diaphorétique. Voyez Antimonium diaphoreticum.

Antimoine (Sulfure d'). Voyez Sulphuretum antimonii nativum.

Antimonium diaphoreticum. Sc: Antimoine diaphorétique. angl:

Diaphoretic Antimony. - All: Schweißtreibendes Speiseglass. -

انتیمون مفرق Antimoune me - or - régh.

Antipathie. angl: Antipathy. Aversion. - All: Abneigung; Widerwille.

كرامت Kerahète. نفرت Nefrète.

Antiphlogistique.. angl: *Antiphlogistic*.. all: *Antiphlogistisch*, Die
Fieberhitze dämpfend. آنتیفلوژیستیک *Edr. yéhe yéd de sévini*.

Antirrhinum majus.. Fr: *Gueule de loup*, *Mouffier à grande fleur*, *Ku-
fle de veau*.. angl: *Snaydragen*, *Calfl. Inest.*.. all: *Loosenmaas*,
Sorant.. آنتیرینوم *Edr. méymousi*.

Antispasmodiques (*Remèdes*).. angl: *Antispasmodic remedies*.. all:
Krampfstillende Mittel.. آنتیاسپاسمودیک *Edr. yéhe yéd de sévini*.

Antre de Hygmore.. Syn: *Sinus maxillaire*.. angl: *Maxillary sinus*..
all: *Kieferhöhle*.. آنتره *Edr. sékko eila*.

Antinum pylori.. Voyez *Cul de sac* (petit) de l'estomac.

Anturie.. angl: *Suppression of urine*.. all: *Harnverhaltung*.. آنتوریه
Edr. sébolsé.

Arund.. Syn: *Podex*.. Fr: *fondement*.. angl: *Fundament*, *Anus*.. all:
After.. آرند *Edr. sébolsé*. آرند *Edr. sébolsé*.

Arund (*Imperforation de l'*) Voyez *Imperforation*.

Aorte.. angl et all: *Aorta*.. آورته *Edr. sébolsé*.

Aorte abdominale.. angl: *Descending aorta*.. all: *Absteigende Aorta*
آورته *Edr. sébolsé*.

Aorte thoracique.. angl: *Thoracic aorta*.. all: *Aufsteigende Aorta*
آورته *Edr. sébolsé*.

Apaiser.. angl: *to soften*, *to calm*, *to appease*.. all: *Besänftigen*..
آپایزر *Edr. sébolsé*.

Apathie.. Voyez *Indolence*.

Aphonie.. angl: *Aphony*, *loss of speech*.. all: *Stimmlosigkeit*..
آفونیه *Edr. sébolsé*.

Aphrodisiaques.. angl: *Aphrodisiac medicines*.. all: *Geschlechtstriebe
reizende Mittel*.. آفروڈیسیاک *Edr. yéhe nobeh-lich*.

آفروڈیسیاک *Edr. yéhe nobeh-lich*. — Les prestans considèrent comme tels
le sangue le cerneau de moineau, les testicules de mouton,
l'or à l'état soluble, l'ambre gris et jaune, le rubis, la noix
vomique, la sive de St. Ignace et les pommes d'acajou. — Est
tribuent un autre aux vieux vins de *Nédjé*, *abade* et *d'Éfshan*
ainsi qu'à la poudre des semences de *Cammarincus Indica*.

DG., mêlé au miel, l'effet spécifique de prolonger la durée de la copulation et de retarder l'éjaculation du sperme.

Aphthos, syn: Hematite aphteuse.. angl: Thrust, Aphtha.. all:

Mundschwamm. علاج غولاي. برنگ. Bérèfè.

Apis mellifica.. Fr: Abeille.. angl: Bee.. all: Biè Bèw.. ذنبور عسل

Zemboure ècèle.

Aspinum graveolens.. Fr: Asche des marais, Celeri sauvage:.. angl: Le-

terry, Asger.. all: Selleri, Zeller.. On n'en emploie en Perse comme mé-

decine que les semences connues des droguistes indigènes sous

le nom de ختم کردن Ekthime Kèrèfè et réputées diurétiques..

Les Békhtiari en mêlent les feuilles séchées, sous le nom de

گل کرکس Gole Kèrèfè (1) à leur lait caillé, et les habitants d'Ésfahan

préparent une conserve au vinaigre avec les tiges sèches, après

en avoir déduit l'amertume au moyen de quelques macérations

répétées dans de l'eau froide ordinaire, sous le nom de ترش کلادیس

tor-chi Kèlarsicé. La plante n'est cultivée que dans quelques grands

jardins à Chéheran, mais elle croît spontanément et en abondan-

ce dans les montagnes des Békhtiari, et le Dr. White l'a

même trouvée croissant spontanément aux bords de la source

connue sous le nom de چشمة علی Chèch-mèh Ali, dans l'Élborà

sur la route qui mène de Chéheran par Jirouthouk et Jouladé-

hèl à Samghané.

Aspinum Petroselinum.. Fr: Persil.. angl: Parsley.. all: Petersilie.. جعفری

جیسری.

Asponévrose.. angl: Asponévrotis.. all: Muskelsehne. غلاف وترية عضلات

غولایه ویتیری èzelatè.

Asopophyse.. angl: Asopophys, Proccs.. all: Fortsatz.. زائده za-yedèh.

Asopophyse articulaire des vertèbres.. angl: Articular process of the

vertebrae.. all: Schiefer Fortsatz der Wirbel.. زائده شواخرفراز

zèdèhe chéwathhèe seghar.

Asopophyse basilare.. angl: Basilar process.. all: Grundtheil des

(1) C'est à dire: Fleurs de Kèrèfè, comme on dirait en Europe; fleurs de farine, de soufre, pour exprimer l'état de poudre fine..

Kinderhaupttheil. *Ja-yedehe der foghe inteha-ye aakhele izme ghimich-dowich.*

Apophyse basipectale.. angl: Basipectal tuberosity of the radius. - all: Basipectal Fortsatz. *Ja-yedehe zou racéyni.*

Apophyse coracoïde.. angl: Coracoid process of the scapula. - all: Kackenfartsatz des Schulterblattes. *Koenghar egherab.*

Apophyse coronoides de la mâchoire inférieure.. angl: Coronoid process of the inferior maxillary bone. - all: Kronenfortsatz des Unterkiefers. *Ja-yedehe moghid-dime fikhle isfel.*

Apophyse coronoides du Cubitus.. angl: Coronoid process of the ulna. - all: Kronenfortsatz des Ellebogenbeins. *Ja-yedehe moghid-dime ikheli zinde isfel.*

Apophyse crista galli.. angl: Crista galli of the ethmoid bone. - all: Kamm des Siebbeins. *Ja-yedehe tadje Khorouci.*

Apophyse épineuse des vertèbres.. angl: Spinous process of the vertebrae. - all: Stachelfortsatz der Wirbel. *Ja-yedehe cho-ki-ehé feghar.*

Apophyse glénoïde.. angl: Condyle of the inferior maxillary bone. - all: Gelenkknopf des Unterkiefers. *Ja-yedehe mo-ethère fikhle isfel.*

Apophyse mastoïde.. angl: Mastoid part of temporal bone. - all: Kragentheil des Schläfens. *Ja-yedehe holmichi.*

Apophyse pétros de l'os temporal.. angl: Petrous part of temporal bone. - all: Felsentheil des Schläfens. *Ghetthiche hachini izme chighighich.*

Apophyse ptérygoïde.. angl: Pterygoid process of the sphenoid bone. - all: Gaumenflügel des Keilbeins. *Ja-yedehe nazelehe izme ritidi.*

Apophyse styloïde.. angl: Styloid process of temporal bone. - all: Griffelfortsatz des Schläfens. *Ja-yedehe sehmié chighighich.*

Apophyse transverse des vertèbres.. angl: Transverse process of vertebrae. - all: Querfortsatz der Wirbel. *Ja-yedehe idghetthiche feghar.*

Apoplexie pulmonaire. - angl: *Pneumohaemorrhage*; *Pulmonary Apoplexy*. - all: *Lungenschlagfluss*. - **يَكْدَرِبْكَ** *Jedj-ak*. **سَكْ-تَهْ-ي-يَه** *Sek-tehe u-i-eh*.

Apoplexie sanguine. Syn: *Coup de sang*. - angl: *Sanguineous Apoplexy*; *Sthenic Apoplexy*. - all: *Gehirnschlagfluss*. - **سَكْ-تَهْ-ي-يَه** *Sek-tehe dimi-eh*.

Apoplexie serense. - angl: *Serous apoplexy*; *Asthenic Apoplexy*. - all: *Schlagfluss durch Gehirnwasserucht*. - **سَكْ-تَهْ-ي-يَه** *Sek-tehe belghemi*. **يَكْدَرِبْكَ** *Jedj-ak* **سَكْ-تَهْ-ي-يَه** *Sek-tehe na-i*.

Appendice vermiforme. - angl: *Veriform process of the caecum*. - all: *Wurmfortsatz des Dickdarms*. - **زَايْدُ دُودِ** *Za-yedehe doudi*.

Appendice xyphoïde. Syn: *Extrémité inférieure du sternum*. - angl: *Ensiform (Xyphoid) cartilage*. - all: *Schwerdartsatz*. - **غَضْرُوفُ خَيْخَرِي** *Ghazroufe Khendjiri*.

Appétit. - angl: *Appetite*. - all: *Edlust*. - **شَهْوَتِ عَزَا** *Sheh-teha* **اَشْفَا** *Ashfa* **شَهْوَتِ عَزَا** *Sheh-teha ghiza*.

Appétit dépravé. Lat: *Pica*. - angl: *Pica*. - all: *Sas Geluckte*. - **جُوعِ كَلْبِي** *Jou-e Kelbi* (littéralement: *appétit de chien*).

Appétit (envie) des femmes enceintes. - angl: *Longing of pregnant woman*. - all: *Enviden schwangeren Frauen*. - **شَانِ** *Shan* **وَحْم** *Wahm* **وَبَار** *Wabar* **وَحْم** *Wahm* **وَبَار** *Wabar*. - Affection bien plus générale en Perse, qu'en Europe, qui persiste d'ordinaire chez les personnes, même après l'accouchement. Le Sol Arménien, l'Oravite, l'Hathyolite, les concrétions siliceuses de l'*Arundo Bambos*, la terre sigillée, le Bezoard minéral, le charbon de bois, le riz cru et une espèce de silicate d'alumine, provenant de *Jendjané* et connu sous le nom de **كَلْدَاغْنَانِي** *Kaldagh-nani* (voyez l'article *Silica* *Aluminis*) sont les substances généralement préférées.

Appétit (Manque d') Voyez *Anorexia*.

Apprendre quelque chose à quelqu'un. - angl: *to learn*; *to communicate*. - all: *lernen* (latin et slav.). - **يَكْدَرِدَانِ** *Jedj-daden* **يَكْدَرِدَانِ** *Jedj-daden* **يَكْدَرِدَانِ** *Jedj-daden*.

Approbation (amour de) Voyez *Amour de l'approbation*.

Appuyer. - angl: *to lean*. - all: *lehnen*. - **يَكْدَرِدَانِ** *Jedj-daden* **يَكْدَرِدَانِ** *Jedj-daden* **يَكْدَرِدَانِ** *Jedj-daden*.

تیکه ذادک *biki-ih-daden*.

Apixexie.. angl: *Apixexy*. Intermittion of fever.. all: *Fieberlosgkeit*..

عَدُو نوبَكه *Edime nobek*. فترت نوبَه *fetrat nobek*.

Aqua florem Aurantiorum.. Fr: Eau de fleur d'orange.. angl: Orange flower-water.. all: *Pomeranzenblüthwasser*.. عرق بهش نارنج *Erieghe behare narandje*.

Erieghe behare narandje.

Aqua hordei.. Fr: Eau d'orge.. angl: *Barley-water*.. all: *Gerstewasser*..

ماء الشبَر *Ma-ock-cheyr*.

Aqua Melissae.. Fr: Eau de Melisse.. angl: *Calament-water*.. all: *Melissenwasser*..

عَرَقِ بَادِرْجَنُوبَه *Erieghe badiendy-bou-yek*.

Aqua Menthae.. Fr: Eau de Menthe.. angl: *Peppermint-water*.. all: *Kuennzwasser*..

عَرَقِ شَنَاع *Erieghe nienae*.

Aqua Pulegii.. Fr: Eau de Pulegiot.. angl: *Penny-royal water*.. all: *Poleywasser*..

عَرَقِ پُودِنَكه *Erieghe poudenek*.

Aqua Regia. Voyez *Acidum nitronunriaticum*.

Aqua Rosarum.. Fr: Eau de roses.. angl: *Rosewater*.. all: *Rosenwasser*..

گولابه *Golabé*.. On contidie comme la meilleure celle de *Khonecaré* et de *Kachané*.

Aqua Salicis Sygostomi.. Fr: Eau de saule égyptien.. angl: *Egyptian willow-water*.. all: *Égyptische Weidenwasser*..

عَرَقِ بیدشك *Erieghe bide méchke*.

Aquilin (203) Voyez *Rez aquilin*.

Arachnoide.. angl: *Arachnoid membrane*.. all: *Arachnoidmembran*..

غشاء سُرْزِي مَحْطَدَمَاف *Ghechaé serzi-mohithe dimagh*.

Arachnoïdite.. angl: *Inflammation of Arachnoid*.. all: *Arachnoidentzündung*..

وَرَمِ غشاء سُرْزِي مَحْطَدَمَاف *Herime ghechaé serzi-mohithe dimagh*.

Araignée (boile d'). Voyez *boile d'araignée*.

Aranie Carentula. Syn: *Lycosa Carentula*.. Fr: *Carentule*.. angl: *Carentula*.. all: *Carentel*..

دَسْتَل *Potyl*. Générale dans les parties élevées habitées de la peste.. Le meilleur remède contre les effets de la morture est l'ammoniaque liquide à l'intérieur, 10 à 20 gouttes dans un verre d'eau sucrée, et

Simple remède, très-utile encore contre la morsure du scorpion, n'est connu en Perse que depuis l'établissement du Collège Polytechnique, car avant on s'y servait d'eau-de-vie. Putte, عرق منكو *Erighé Moscos*, qui on faisait exprès venir dans ce but de l'ancienne capitale Putte (la croyant plus efficace que toute autre) et avaler à haute dose; celle-ci encore, sous le rapport thérapeutique, ne laisse rien à désirer.

Arbre.. angl: tree.. all: Baum.. درخت *Derikhté*.

Arbre à Chapellet. Voyez *Melia Azedarach*.

Arbre brosse à dents. Voyez *Salvadora Persica*.

Arbre de Judas.

Arbre de Judée. } Voyez *Cercis Siliquastrum*.

Arbre de Soie. Voyez *Acacia Julibrissin*.

Arbre de vie. Voyez *Biota orientalis*.

Arbre de vie du Cervelet.. angl: tree of life (*Arbor vitae*) of cerebellum..

all: Lebensbaum des Gehirns.. شجر الحيو *Chidjer el hiyati*.

Arbre saint. Voyez *Melia Azedarach*.

Arbuste.. angl: Shrub, Bush.. all: Strauch, Stauch. نیم درخت *Nimé derikhté*.

Arcade sourcilière.. angl: Arch of the eyebrow.. all: Augenbrauenbogen..

تکوير حاجب *Ghoce hadjebé*.

Arcanson. Voyez *Colopsonium*.

Arc du Colon. Voyez Colon transverse.

Arc-en-ciel. angl: Rainbow. Iris.. all: Regenbogen.. توير قزح

Ghoce ghéjék. کمان آسمان *Kimane asmani*. کمان بهمن *Kimane behmen*.

Arctii Lappae Radix.. Fr: Racine de Bardane (*Glouteron*, *Kerbsaure*, *teignenz*).. angl: Burdock-root.. all: Klettenwurzel.. ریشه بابا آدو

Sichéhe Baba Adim. از اتم پلون *Araghilouné*.. Son emploi actuel en Perse comme dépuratif et antisyphilitique est une imitation de la thérapeutique allemande.

Arctomys fulvus. Lyn: *Spermophilus concolor*.. Fr: Chat de Solthani- *ghé* (!) موش سلطانیه *Mouche Solthani-yék*.

Ardea cinerea.. Fr: Héron.. angl: Heron.. all: Der Heron.. کلنگ *Kolinké*.

Brecae Catechu Nux. Syn: Nux Brecae Betel. Fr: Noix de Betel..

angl: Betel nut. - all: Breca. - Alm-Russ. - فوفل Foufel. - Remède très-usité dans la salivation, l'hemorrhagie et la faiblesse des alvéoles et des gencives; adstringent d'emploi vulgaire contre la diarrhée et la transpiration profuse; diurétiq. et emménagogue; la poudre impalpable, introduite dans l'oeil, est recommandée contre la paralysie palpébrale et la lèpre. -

Arête.. angl: Fishbone. - all: Grate. - استخوان ماهی Esttkhane mahi.

Aregali. Voyez Aegiceros aegagrus.

Aregas Persicus.. Fr: Sumaire de Mianich.. angl: Miana-bug. - all:

Miana-Kanze. - میل-لیک Mil-lich.. le Dr. Polak. (Persien. Das Land u. seine Bewohner. Leipzig. 1865 Ch. I. S. 86) se traduit aussi par کَنیک Kénich, mais ce dernier mot signifie en persan brique ou Bou de mouton (Trodes ricinus).. Il est de notoriété publique que la punaise de Mianich se plaît à attaquer les étrangers de passage et ne mord ou pique jamais les indigènes, je crois qu'on se trompe et que tout habitant de Mianich doit avoir été mordu une fois de sa vie par cette triste punaise, sans s'en être aperçu (p. ex. comme enfant à la mamelle ou en bas âge) ou sans s'en rappeler, et est par cela même insusceptible d'en éprouver les effets une seconde fois, me basant sur ce que, à mon premier passage à Mianich, je souffrais moi-même de la piqure et qu'à ma seconde et troisième visites à cette petite ville j'ignore si j'en fus mordu, mais en tout cas je n'en fus pas le moins du monde inquiet ni incommodé; de même que sur plus de 800 cas de piqure de Scorpion en Perse, je n'ai pas pu trouver un unique individu qui pouvait se rappeler d'en avoir été piqué deux fois de sa vie; Serait-ce une espèce d'inoculation qui rendrait une seconde imprégnation inefficace, comme la vaccine détruit la susceptibilité pour la variole? question curieuse qui mériterait des recherches ultérieures. En tout cas les symptômes provoqués par la piqure de l'Aregas de Mianich ont une analogie frappante avec ceux d'une fièvre remittente, l'altitude extrême, anorexie, séjour du travail, l'altération avec

chaleur alternante et sueurs partielles, mais sans trop de soif, avec aggravation et soulagement à des heures déterminées de la journée. en sont les principaux, de façon que quelques Européens sont d'avis que l'affection particulière qui frappe une grande partie des étrangers, qui en général ne passent qu'une unique nuit à Mianik, serait moins l'effet de la piqure de la punaise que celui de la Malaria de Mianik et de ses environs qui influencerait les étrangers tout en épargnant les Indigènes. Je doute beaucoup qu'il existe à Mianik quelque malaria spécial, vu que les indigènes sont loin d'offrir ce type particulier qui distingue à la première vue les habitants des contrées où les fièvres paludéennes sont endémiques, et je crois bien plutôt que c'est en réalité la piqure qui fait tout le frais de l'affection, influant de préférence les voyageurs soumis à des excès de fatigue et de privations, que les voyages pénibles et les vaisselles inhabituées à dos de cheval entraînent avec eux, vu qu'à Chahrouté et Bestham, sur la grande route de Cheheran à Khorasan, l'Argas de Perse existe de même et y provoque absolument les mêmes symptômes, sans qu'il y ait là encore quelque malaria spécial connu. Quoiqu'il en soit, j'ai eu occasion de traiter cette affection en 1858 sur une large échelle, par l'arrivée à Cheheran du second régiment de Kho-ye, dont 400 hommes environ se disaient piqués durant leur courte station à Mianik; plusieurs déclaraient ne pas même savoir l'endroit du corps où la piqure aurait eu lieu, mais tous souffraient à degrés différents des symptômes mentionnés plus haut et tous presque guérissent promptement à l'aide de la poudre minérale de Boudin, et dans quelques rares cas réfractaires le sulfate de quinine mit fin à tous les symptômes insidieux.

J'avais presque oublié de dire que les habitants du Khorasan connaissent l'Argas Persien, qu'on trouve aussi à Chahrouté et Bestham, sous le nom de شک Chibguze, c'est à dire: mordant la nuit.

Argentum. - Fr: Argent. - angl: Silver. - all: Silber. - نقره Neqreh

فَتْرَةُ خَام Noyhrche Kham.. En dehors des quelques mines de Galène argentifère, mentionnées à l'article Galène, le regretté Garnota constata l'existence de Sulfure d'argent et de cuivre ainsi que d'Argent-rouge au Sud-Est de Cébüzé. Voyez Joseph Garnota. Öster Reisebericht aus Persien. In Jahrbuecher der k. k. geologischen Reichsanstalt. III Jahrg. II Vierteljahr. S. 110. - Wien. 1852.

Argent vif. Voyez Kydrargyrum.

Argile à Potier.. angl: Potter's clay. - all: Coepferthon, Coepfererde.

خَالِ قِزْمِر Khake gheimze. قِرْمِر Qirmir.

Argile apyre. Voyez verre réfractaire.

Argument.. angl: Argument, Proof, Reasoning. - all: Beweis, Gewissgrund. ذَلِيل Selile.

Aristolochia longa.. fr: Aristoloche longue. - angl: Long Birthwort.

all: lange Osterluzie, lange Hohlwurzel. زَاوَنْدِ طَوِيل Zaravinde therrile.

Aristolochia rotunda.. fr: Aristoloche ronde. - angl: Round Birthwort.

all: Runde Osterluzie, Gebaermutterwurzel, Runde Hohlwurzel. زَاوَنْدِ دَر Zaravinde moderr. wir.

Aristote.. angl: Aristotle. - all: Aristoteles. اَرِسْطُو Aristhou.

Armadille. Voyez Oniscus Asellus.

Armeniaca vulgaris. Voyez Prunus Armeniaca.

Armoise commune. Voyez Artemisia vulgaris.

Armoracia rusticana. Voyez Cochleariae Armoraciae Radix.

Azomate germanique. Voyez Inula Helenium.

Azzét. Syn: Formeture, Empêchement.. angl: Stopping. - all: Das Verstopfen, Kernen. سِدْدِي Siddi.

Azière-bouche. Voyez Pharynx.

Azière-saix. Syn: Delivre.. angl: Secundine; Afterbirth. - all: Nachgeburt. جَنَّةِ جَنِين Jofte djenine.

Azrogance. Voyez Fièvre.

Arsenic (oxyde blanc d') Voyez Oxydum Arsenici album.

Arsenic (Protosulfure d') Voyez Realgar.

Arsenic (Sesquisulfure d') Voyez Auripigmentum.

Artemisia Abrotanum.. fr: Aurone des jardins. - angl: Southernwood.

all: Eberaute, Stabwurz. - قيقوئ *Ghey coumé*.

Artemisia Absinthium. Voyez *Absinthium Artemisia*.

Artemisia Contra. Voyez *Artemisia Santonica*.

Artemisia Dracuncul.. Fr: Estragon, Serpentine.. angl: Carnage,
Wild dragon.. all: Dragen, Kaisersalat. - ترخون *Cerikhouné*.. Thé.
se est d'emploi culinaire et est quelquefois employée comme carmi-
natif.

Artemisia Heyniana. Voyez *Artemisia Indica*.

Artemisia Indica. Syn: *Artemisia Heyniana*. Wall.. Srait d'après
Loxburg (Flor: Ind: 940) برنجاسف کونیه *Serindjassé Kouhi*.

Artemisia Santonica. Syn: *Achillea Santolina*; *Artemisia Contra*..
Fr: Semen Contra.. angl: Wormseed, Semen Contra.. all: Wurmsame..
تم جاردوب *Teiminéhe totti*. درفنه ترنیکه *Cokhne dermenéhe*. تم درم *Cokhne djaroubé*.. - Tout la dernière dénomination on vend à
Cheheran de temps à autre du *Semen Contra*, qu'on utilise pour
semmer dans les jardins et dans les cours une mauvaise espèce de
balais; les villageois connaissent aussi la plante sous les noms
de *ورک* *Worék* et de *یوشن* *Yo-chéné*, mais dans les ouvrages
médicaux persans elle n'est mentionnée que comme *درفنه*
Derminéhe; la semence y est recommandée contre le hoquet et com-
me diurétique; une centaine de semences est conseillée depuis des
temps immémoriaux contre l'helminthiase et une décoction
des semences conservée de temps à autre dans la bouche serait
un excellent anti-odontalgique (probablement d'après les ancien-
nes idées de vers aux dents comme cause de la carie dentaire). - La
plante entière sert principalement à chauffer les foyers de boulon-
gerie et est très générale sur tous les plateaux médiocrement
élevés de la Perse (3000 à 3700 pieds de Paris au-dessus du ni-
veau de l'Océan).

Artemisia vulgaris.. Fr: Armoise commune.. angl: Mugwort..

all: Keyfuss.. برنجاسف *Serindjassé*. Voyez aussi l'art: *Artemisia indica*.

Artère.. angl: Artery.. all: Schlagader, Arterie.. شریان *Chéri-anséw*
(singulier); شرابین *Chera-iné* (au pluriel).

Artère auriculaire postérieure.. angl: Posterior auricular artery..

- all: Hinterohrarterie.. شریان خلف گوش *Chériane khilfê gouche*.
 Artère brachio-céphalique. (ou innominée).. angl: Innominate artery.
 all: Anonyme Schlagader.. شریان لا اسم له *Chériane la ésmê lèh*.
 Artère cardiaque ou coronaire.. angl: Coronary artery of heart.. all: Kranzarterie des Herzens.. شریان اکینله قلب *Chériane êk-lilê ghlêlê*.
 Artère carotide droite.. angl: Right carotid artery.. all: Rechte Kopfschlagader.. سبات ایمن *Sobatê éymîné*.
 Artère carotide externe ou faciale.. angl: External carotid artery.. all: Aeußere Kopfschlagader.. سبات ظاهر *Sobatê jahêr* سبات صوت *Sobatê souwêh*.
 Artère carotide gauche.. angl: Left carotid artery.. all: Linke Kopfschlagader.. سبات یکر *Sobatê éyêr*.
 Artère carotide interne ou cérébrale.. angl: Internal Carotid artery.. all: Innere Kopfschlagader.. سبات دماغ *Sobatê gha-ér* سبات غاشر *Sobatê ghâshî*.
 Artère coeliaque.. angl: Coeliac artery.. all: Eingeweide-arterie.. شریان اسماجی *Chériane acemâjî*.
 Artère communicante.. angl: Communicating artery.. all: Communications Schlagader.. شریان مشترک *Chériane mochk-têrêk*.
 Artère coronaire. Voyez Artère cardiaque.
 Artère coronaire stomacique.. angl: Coronary artery of stomach.. all: Kranzarterie des Magens.. شریان اکینله معده *Chériane êk-lilê miedêh*.
 Artère crurale ou fémorale.. angl: femoral artery.. all: Schenkelarterie.. شریان فخذ *Chériane fêkhêz*.
 Artère dorsale de la langue.. angl: Dorsal artery of tongue.. all: obere Zungenarterie.. شریان فوقانی لسان *Chéri-ane foghâniê lèzanê*.
 Artère emulgente ou rénale.. angl: Emulgent artery.. all: Nierenarterie.. شریان کلیه *Chériane kolîeh* شریان ظالعیکن *Chériane thale-éyênê*.
 Artère faciale. Voyez Artère carotide externe.
 Artère fémorale. Voyez Artère crurale.
 Artère fessière inférieure.. angl: Inferior glutæal artery.. all: Untere Gesäßarterie.. شریان تحتانی سیرین *Chériane têh-taniê sorîné*.
 Artère fessière supérieure.. angl: Superior glutæal artery.. all: Obere Gesäßarterie.. شریان فوقانی سیرین *Chériane foghâniê sorîné*.
 Artère hépatique.. angl: Hepatic artery.. all: Leberarterie.. شریان کبد *Chériane kêbêd*.

Chériane Kébedé.

- Artère brachiale... angl: Brachial artery.. all: Schenarterie.. Chériane Kébedé شریازرجا.
- Artère hypogastrique... angl: Hypogastric artery.. all: Beckenarterie..
- Artère iliaque primitive... angl: Common iliac artery.. all: Darm-
beinarterie.. Chériane amme Khacerik شریان غام خاصرک.
- Artère innominée. Voyez Artère brachio-céphalique.
- Artère linguale... angl: Lingual artery.. all: Zungenarterie.. - شریان لسان
Chériane léané.
- Artère maxillaire externe... angl: External maxillary artery.. all: Antlitzarterie..
- Artère maxillaire interne... angl: Internal maxillary artery.. all: Nasenarterie..
- Artère mésentérique inférieure... angl: Inferior mesenteric artery.. all: Unter-
gekroesarterie.. - شریان مانا رقیای مفلی Chériane moçarigha-ye sofla.
- Artère mésentérique supérieure... angl: Superior mesenteric artery.. all: Obere
gekroesarterie.. - شریان مانا رقیای علیا Chériane maçarigha-ye ola.
- Artère obturatrice... angl: Arteria obturatoria.. all: Obturatorarterie.. - شریان سندود
Chériane mèsdoudé.
- Artère occipitale... angl: Occipital artery.. all: Hinterhauptarterie.. - شریان مخدود
Chériane ghémich dorrik.
- Artère ombilicale... angl: Umbilical artery.. all: Nabelarterie.. - شریان سده
Chériane dorrik.
- Artère ophthalmique... angl: Ophthalmic artery.. all: Augenarterie.. - شریان نقله
Chériane mogh lek.
- Artère pharyngée... angl: Pharyngeal artery.. all: Schlundkopfarterie.. -
Chériane kilyh. شریان حلق.
- Artère profonde de la langue... syn: Art. ranine.. angl: Ranine artery.. all:
tief Zungenarterie.. - شریان جنرم لسان Chériane djérme léané.
- Artère pulmonaire... angl: Pulmonary artery.. all: gemeinschaftliche
Lungenarterie.. - شریان دبدب Chériane moudi.
- Artère ranine. Voyez Artère profonde de la langue.
- Artère renale. Voyez Artère émulgente.
- Artère sous-clavière droite... angl: Right subclavian artery.. all: Rechte

Schlüsselbeinarterie.. Chiriane tehtē tēghowēhe
eymēnē. شریان تحت قوۃ ایمن

Artère sousclavière gauche.. angl: Left subclavian artery.. all: Linke
Schlüsselbeinarterie.. Chiriane tehtē tēghowēhe
eycērē. شریان تحت قوۃ البکر

Artère souslinguale.. angl: Sublingual artery.. all: Untere Zungenarterie..
Chiriane tehtānē lēanē. شریان تحتانی لسان

Artère spermaticque.. angl: Spermatic artery.. all: Hoden- und Nebenhoden-
arterie.. Chiriane bēzēh. شریان بیضه

Artère splénique.. angl: Splenic artery.. all: Milzarterie.. Chiriane thehal. شریان طحال

Artère stomacique. Voyez Artère coronaire stomacique.

Artère temporelle.. angl: Temporal artery.. all: Temporal arterie.. Chiriane sodghē. شریان صدغ

Artère thyroïdée.. angl: Thyroid artery.. all: Schilddrüsenarterie.. Chiriane foghamē ghoddēhe za-yedēh. شریان وفاقه زاید

Artère tibiale antérieure.. angl: Anterior tibial artery.. all: Vorder-
Schienbeinarterie.. Chiriane ghoddamē ghicēbēh. شریان قدامی قصبه

Artère trachée. Voyez Aspera arteria.

Artère vertébrale.. angl: Vertebral artery.. all: Wirbelarterie.. Chiriane feghar. شریان فقراد

Arterite.. angl: Inflammation of arteries.. all: Schlagaderentzündung..
Hērime igh-chi-ēhe chiriani. ورم اغیته شریانی

Arthrite.. angl: Articular inflammation.. all: Gelenkentzündung..
Hērime mēfēl. ورم مفصل

Arthrite goutteuse.. angl: Gout, Arthritis.. all: Gicht, Gelenkgicht, Gicht-
tische Gelenkentzündung.. Hērime nēghrēciū mēfēl. ورم فقرنی مفصل

Arthrite rhumatismale.. angl: Articular Rheumatism.. all: Gelenk-
rheumatismus.. Kade mēfacēl. باد مفاصل

Artrode. Voyez Articulation.

Artichaut. Voyez Cynara scolymus.

Articulation. Syn: Artrode.. angl: Articulation, joint.. all: Gelenk-
Knochenfügung.. Mēfēl. مفصل

Articulation immobile.. angl: Synarthrosis.. all: Unbewegliche

Knochenverbindung. - مفصل غير متحرك Mefsil ghayre motaher - réc.
Articulation mobile. Syn: Diarthrose. - angl: Diarthrosis. - all: Bewegliche Knochenverbindung. - مفصل متحرك Mefsil motaher - réc.
Articulation mobile contigue. - angl: Ball and socket joint. - all: Enarthrosis; Freies Gelenk. - مفصل كبير الحركة Mefsil kieur el heretete.
Articulation mobile continue. Syn: Amphiarthrose. - angl: Amphiarthrosis. - all: Starrtes Gelenk. - مفصل قليل الحركة Mefsil ghelil el heretete.
Artisans. - angl: Artificers; Artisans. - all: Handwerker. - اهل حرف Ahl herfeh.
Arum Colocasia. Syn: Colocasia antiquorum. - Fr: Colocate des anciens. - angl: Pontic or Egyptian bean. - all: Pontische Bohne. - قلعان ghelghace.

Arundo Bambos. Syn: Bambusa arundinacea. Fr: Bambou. - angl: Bamboo-cane. - all: Bambusrohr; Indianisches Rohr. - نهندية Neye hendi.
شيزران shyzerani. Ses adorateurs de l'Islam Chéyitique abhorrent l'usage du Bambou comme canne, jusqu'à ce serait avec une canne de cette espèce que le Yézide aurait frappé la tête de l'Imam Hoçeyni; mais les femmes persanes sont loin de réfléchir qu'elles avalent constamment comme une délicatesse la concrétion siliceuse de ce détestable bambou, en mangeant le soi-dit طاش نهندية shabachire hendi, pour satisfaire leur appétit dépravé. - Voyez les articles Appétit des femmes enceintes et Concrétions de l'Arundo Bambos.

Arundo phragmitis. Fr: Rosau de marais; Jonc à balais. - angl: Reed; Reed-cane. - all: Rohr; Schilfrohr. - نيزوريا Neye boria. - Voyez aussi les articles Alcarazas et Crottin.

Asa dulcis. Produit de Fernla Asa dulcis. - angl: Sweet Asa. - all: Suesser Asand; Wohlschmeckender Asand. - انجدان Endodani.
طيب الطيب Keltisoththibi. Le D^r Polak (ouvrage cité, t. II p. 983) a trouvé la plante qui produit l'Asa douce sur la route d'Estéchan à Chirazé, près de Neighsoudé-Keykè. - Les anciens distinguaient une Asa dulcis et une Asa foetida; les modernes ont cru retrouver la première dans le Benjoin, mais à tort, vu que la plante qui fournissait anciennement l'Asa douce n'était pas Arbre et existait, d'après Plinie, aussi en Perse, dans

dis que le Benjoin est le produit d'un arbre ne se trouvant que dans quelques îles des Indes Orientales (Sumatra, Borneo, Java) et dans la péninsule de Siam. - A moi il me semble que l'Asa dulcis est ce que les anciens connaissaient sous les noms de Sylphion, Laser, Laserpitium et que la Ferula Asa dulcis, trouvée par le G.^r Polak dans le Midi de la Perse, doit être une espèce de Liveche, le G.^r Polak traduit son Ferula Asa dulcis par le mot persan انجودان En-djodanë (nom dont certes il aura puis connaissance des habitants du pays) et انجودان En-djodanë, en véritable dialecte Curc de Constantinople, signifie Liveche, que les auteurs persans traduisent par انجودان رومی En-djodanë roumi, c'est à dire Liveche turque. - Si l'on considère maintenant que Plinè disait de son temps que, depuis quelques années, la plante qui fournissait le Sylphion ne se trouvait plus en Cyrenée et avait disparu de là, parceque les locataires des terrains se trouvaient avantageux d'enlever la plante entière pour la donner en fourrage au bétail et que le Sylphion du commerce provenait alors de la Perse et de la Médie (Hist. Nat. lib. XIX. Cap. 15), et si on remarque bien la parfaite ressemblance des noms indigènes en Turquie et en Perse, ainsi que celle des semences de la Liveche turque et du Ferula Asa dulcis (Pol.) et si on sache aussi ce fait, assez important, que les semences de Liveche, soi-dite Turque, qu'on vend dans les bazars en Perse, loin d'être un produit de la Turquie, comme l'épithète le ferait croire, proviennent tout simplement des montagnes de Chiraz et Esfahan par l'intermède des Bekhtiaris (Nomades) de ces contrées et sont importées à Esfahan comme provenance de Bagdad et marchandise turque (afin d'en hausser la valeur), on m'accordera que j'ai des motifs assez rationnels pour considérer l'Asa doux indéniable au Laser, Laserpitium ou Sylphion des Anciens, dont le nom n'existe plus que dans l'histoire.

Asa foetida.. angl. Asa foetida.. all. beufels dreck, Sinkender Sand افوزة مرآیة En-ghouzeh Herati.. Quoique ce nom Persan

même prouve que l'Abza foetida, qu'on trouve chez les droguistes en Perse, est une provenance de Herat, pourtant la plante qui fournit ce produit (la Ferula. Abza foetida) est assez générale à l'état sauvage à Abadch, Morghab, Na-ini et Kerman, le sol et l'atmosphère de ces localités semblent convenables à l'exploitation sur une large échelle de cette plante, dont la culture à Herat est très-générale et productive, à cause de la forte consommation qu'en fait la population idolâtre des Indes, à laquelle l'Abza foetida sert d'assaisonnement indispensable pour détruire les flatuosités que leur régime exclusivement végétal provoque. L'importance qu'à la culture d'Abza foetida à Herat se prouve de ce que, durant la dernière révolte générale de l'Inde Anglaise (1857-1858) environ 20,000 Batmans (= 55,000 kilogrammes) en furent exportés par voie de la Perse (c'est à dire par Bender-Abouchikh et Bender-Ebbaci) pour les ports de mer indiens, à cause de la difficulté des communications directes par terre dans l'intérieur de l'Inde. - Cette branche nouvelle d'industrie agricole pourrait parfaitement fleurir en Perse, comme fleurit depuis peu d'années seulement la culture d'Opium à Esfahan, Yezdi et Kerman.. Il est même assez intéressant de rappeler ici que, 150 ans avant, la récolte d'Abza foetida se faisait au Laristan (Midi de la Perse), comme il est prouvé par les détails qu'en donne E. Hempher (Amoenitatum exoticorum politico-physico-medico-rum Fasc. V. Historia Absae foetid: Disquisitionis, p. 535 552. Vengoviae 1716.. 4^e) et qu'aujourd'hui on n'en fait plus du tout, probablement parceque, en forçant l'exploitation, on a détruit par une seule récolte toutes les plantes, sans en conserver quelques unes pour la reproduction de l'année suivante, comme il est de rigueur à Herat. - J'ajouterai donc en peu de mots quelques détails sur la récolte de l'Abza, telle qu'elle est faite à Herat et qu'un ancien cultivateur de cette province a bien voulu me la communiquer: l'ingt jours après la fête de No-rouzi (propriement le nouveau jour, le premier de l'année persane, soit le 21/9 Mars), c'est à dire vers le 10 Avril N. S.

Les villageois commencent par creuser et enlever la terre tout autour de la racine-mère et à découper les feuilles et les radicules de la plante, qui servent à couvrir la grosse racine restant, afin de la protéger contre l'ardeur du soleil; - 60 jours après la dite fête, c'est à dire le 21 Mai (N.S.), les préparatifs de la récolte commencent; on se sert que la racine est découpée horizontalement à une petite élévation du sol qui l'entoure et relâchée à elle-même jusqu'à trois jours, pour laisser au suc qui transsude par la coupure le temps de se rassembler et de se figer plus ou moins; le 27 Mai, environ, une première récolte est faite en raclant le plan horizontal de la surface découpée et immédiatement après une autre coupe est faite plus en bas dans la même direction, dont le produit transsude est de nouveau enlevé après deux ou trois autres jours, découpant alors de rechef une tranche horizontale de la racine, plus bas encore, dont on exécute la troisième récolte vers le 10 ou 12 Juin (N.S.), et on termine par une quatrième coupe dont on rassemble le produit le 3 ou 4 Juillet (N.S.), prenant des soins minutieux, durant tout ce temps, de bien mettre, au moyen de branches et de feuilles, la racine découpée à l'abri du soleil. - Les produits des différentes récoltes sont d'abord blanchâtres, mais acquièrent, en séchant au soleil, la couleur foncée que nous connaissons comme propre à *Abis foetida*.

Asaret. Voyez Asarum Europaeum.

Asarum Europaeum. Fr: Asaret d'Europe; Cabaret. - angl: Asarabacca - all: Haselwurz; Haselkraut; Buchhaselkraut. - اِسَارُونِ شَاپَنِي *Ocarone Chamî*. - Se trouve généralement chez tous les droguistes en Perse qui l'obtiennent de Samas (شَامَس *Chamî* en Arabe), au moyen des caravanes de pèlerins qui retournent de la Mecque; mais la racine, ainsi importée, est tout à fait inactive, au moins comme vomitif; inactivité qu'on doit, je crois, attribuer à ce que la racine est toujours très-vieille ou très-longtemps conservée dans les magasins. - À ce que je sache, personne n'a encore trouvé cette plante, hautement utile, en Perse, afin de pouvoir l'avoir toujours plus ou moins fraîche pour les besoins de la thérapeutique indigène.

Asbeste. Voyez Amianthe.

Ascaride. Voyez Oxyurus vermicularis.

Ascaris lumbricoides. Syn: lunbricus terre. Fr: lombric, Strongle.-

angl: Ascaris-worm, blood-worm.- all: Spulwurm.- حیت Key-yeh.

Ascendant (Supériorité).- angl: Prevalence.- all: Uebergewicht, Einfluss auf
Jemandes Gemüth.- غالبیت Ghalibi-yeti.

Ascite.. angl: Ascites, Dropsy of the belly.- all: Bauchwassersucht.-

استیغای بطن Estégha-ye bethné.- Un des principaux remèdes spé-

cifiques des médecins persans contre cette affection est le petit-lait
de chamelle, qu'on appelle چالشتر Behale choter, à l'intérieur;

c'est un excellent diurétique, agissant bien différemment du petit-lait
de vache ou de mouton, ne provoquant jamais de hypercatharté
et poussant l'urine sans affaiblir, des effets merveilleux duquel
(entre les mains des médecins indigènes) j'ai plusieurs fois eu
occasion de me convaincre, mais qui, tout en expulsant les matières
liquides, n'est d'ordinaire ^{rien} la véritable cause de la maladie.

La recette authentique de la préparation du Behale choter est comme
suit: On met 1 1/2 à 2 Kilos de lait frais de Chamelle dans une mar-
mite en terre, y ajoutant un peu de lait caillé de mouton ou de va-
che et une demi-poignée de semences de grenades aigres, puis,
mettant la marmite dans un trou large creusé dans la terre, on
l'entoure de cendre chaude de fumier pendant six heures, après
quoi le contenu est filtré et le serum clair administré au mala-
de durant la journée; les fæces restées sur le filtre sont soigneu-
sement recueillies et pour le lendemain une nouvelle quantité de
lait frais est ajoutée au résidu du jour d'avant et traitée de la
même manière et ainsi de suite pendant plusieurs jours consé-
cutifs, jusqu'à ce que le résidu, étant enfin devenu trop volumi-
neux, une partie en est rejetée et remplacée de temps à autre par
une moindre partie de semences de grenade.

Asparagus. Fr: Asperge.- angl: Asparagus.- all: Spargel.- هیلون Hi-

lionné. مازچوبه Martchoubé.- Une espèce, j'ignore laquelle, en
existe à l'état sauvage à Estéhané, où elle est assez goûtée des
indigènes.

60.
Aspect. Voyez Mine.

Aspera arteria. -- Fr: Traché-artere. -- angl: Hindpipe. -- all: Luftroehre. --

قصبۃ الریه Ghiccèbet. -- tor. rich.

Asperge. Voyez Asparagus.

Aspermatisme. -- angl: Aspermatismus. -- all: Unterdrueckte Samenentloerung.

عذیمه Edime minni.

Asperugo procumbens. -- Fr: Kapite. -- angl: Goose grass. -- all: Klebekraut. --

Séchée, cette plante est vendue par les droguistes de Bcheheran sous le faux nom de بادر بخوب. Badrindj - bou-yeh, qui est le véritable nom de la Melissa Cedronella. Je n'ai jamais pu comprendre la cause de cette sophistication, sur laquelle le D^r Hantsknecht a le premier fixé l'attention, car la véritable Melisse est assez largement cultivée dans la plupart des jardins des environs de Bcheheran.

Asphaltum. -- Fr: Asphalte, Bitumen minéral, Pois minérale. -- angl:

Jest's pitch, Asphaltum, Bitumen. -- all: Berg-pecth, Judenharz.

قیر Ghire. زفت رومی zefte roumi. مومیا Moumi-a-i. -- Le véritable fameux Moumi'ai persan, celui qu'on pourrait, d'après les indigènes, appeler miraculeux, ne se trouve qu'en quantités très-minimes, exsudant d'étroites crévasses de montagnes près de Bébbahané, de Naceghouné, de Benqui Boghab, de Darab et de Sjarouné, localités de la province Farsé. -- Celui de Benqui Boghab est, d'après le D^r Hantsknecht, le plus estimé.

Je ne crois pas que le Moumi'ai diffère guère du Ghire ou zefte roumi, qu'on exploite dans la province Chochtère ou Dézfouliot à Guizeldjeh, près de Zendjané (1) et dont tout nouvellement un gisement très-considérable a été découvert à quelques lieues de Kirmanchahané (vulgo Kirmanchak) par M. Rushton, géographe anglais, que par l'abondance de produit dans ces dernières

(1) Il est plus que probable qu'on parviendrait aussi, par des recherches et des sondages convenables, à découvrir des gisements d'asphalte près du lac d'Oromiyah, vu que le calcaire de la chaîne montagneuse occidentale de ce lac décline à la friction une forte odeur bitumineuse.

localités, tandis qu'à Réhbehani, Raceghouni, Engui Coghah, Darab et Djarouni on ne saurait annuellement recueillir que quelques livres. - Je n'ai jamais eu occasion d'observer un seul de ces miracles que les persans, par tradition, attribuent à leur Mourni-a-i, dont aucun médecin, marchand ou droguiste indigène n'a jusqu'ici pu me faire savoir quels seraient les caractères propres à prouver qu'il s'agit de véritable Mourni-a-i ou de Ghuri (ou Zéfte roumi), à moins qu'on ne veuille considérer comme signe distinctif l'absence d'odeur bitumineuse dans le Mourni-a-i et son existence dans le Zéfte roumi ou Ghuri, caractère très-trompeur du reste, parce que tout bitumen perd par une exposition prolongée au soleil son odeur caractéristique; - je connais même un droguiste persan qui s'est sensiblement enrichi par la fabrication de Mourni-a-i, qu'il trouve moyen de toujours bien placer comme véritable produit de Darab, sans avoir jamais été attrapé par ceux qui se vantent d'être bons connaisseurs.

Asphodèle. Voyez Asphodelus Damascusus.

Asphodelus damascenus. Fr: Asphodèle. - angl: King's Spear, Asphodel. - all: Affodill, Goldwurz. - سريحي Serichi. - Chardin (Voyage en Perse. Édition de Langlès. Paris 1811. C. IV. p. 146.) parle déjà de la colle à froid, qu'on prépare en Perse avec la poudre de la racine de cette plante, dont l'usage vaudrait la peine d'être introduit dans diverses branches d'industrie européenne. - Pour faire la pâte collante à froid on soupendre une minime quantité de Serichi, finement pulvérisé, sur de l'eau froide en remuant toujours à l'aide d'un morceau de bois ou d'une fourchette, pour obtenir un liquide épais de consistance uniforme; - en jetant par contre l'eau sur le Serichi on obtiendrait une pâte épaisse et grumée, ne servant à rien. - Le Serichi, qui se trouve dans le commerce en Perse, provient principalement des montagnes de Kemédan et de Kerman, mais ne se trouve chez les droguistes que sous forme de poudre grossière et presque inévitablement falsifiée avec de la farine d'orge.

Il serait à desirer que des expériences fussent faites en Europe.

afin d'examiner si quelque espèce d'Asphodile, indigène là-bas, ne formerait pas un produit collant analogue au Serichi, soi-disant de Damas, employé en Perse.

En thérapeutique persane une pâte épaisse de Serichi est appliquée sur les épuvés, en guise de cataplasme, et en accélère singulièrement la maturation. - Une drachme de la poudre fine, emulsionnée dans deux livres d'eau froide, a été donnée parfois avec succès dans la rétention d'urine des cholériques.

Asphyxie .. angl: suffocation, Asphyxy. - All: Scheintod, Erstickung. - خفگی Khinghi. - Elle s'observe le plus souvent à la suite de l'emploi de richauds de charbon de bois mal allumé, qu'on met sous une espèce de petite table, nommée کورجی Korci, couverte et entourée d'une large couverture ouatée et piquée, sous laquelle les persans s'assient et se couchent en hiver. - D'ordinaire le médecin arrive trop tard pour pouvoir remédier à ce triste malheur, mais deux cas, dignes d'être rappelés ici, prouvent de nouveau qu'on ne doit jamais désemparer trop vite des asphyxiés par vapeur de charbon. Il s'agit de deux garçons, l'un de douze, l'autre de 14 ans, qu'on trouvait morts, le matin en s'éveillant, dans une famille aisée à Heinédan. - J'étais là, pour un autre malade, presque au moment même que l'accident fut découvert; je fis immédiatement ouvrir portes et fenêtres, appliquer de larges chylstères d'eau de vie vinaigrée, placer des bouteilles remplies d'eau chaude le long de la colonne vertébrale et entre les deux bords de deux matelas posés l'un à côté de l'autre, insuffler au moyen d'un petit soufflet de l'air dans les narines (la bouche étant fermée par un aide), et ressortir après deux ou trois secondes l'air de la poitrine en comprimant graduellement ses parois; - le plus jeune malade commençait à se remettre après une heure environ de la mise en œuvre de ces moyens; - les parents, encouragés par ce premier succès, firent continuer la respiration artificielle seule chez l'autre garçon, pendant trois heures à peu près encore, et (singulière preuve de ce que peuvent souvent l'amour de la générité et la persé-

viçance) le second mort apparent se remit encore complètement.

Asphyxie des nouveau-nés.. angl: Asphyxy of new-born children.. -
all: Scheintod der Neugeborenen.. - خنق اطفال جديد الولادة *Khinghe eth-fale*
ajedid ol wela'dete.

Aspie des anciens. Voyez Aspis Naja.

Aspis Naja.. Fr: Aspie des anciens.. angl: Aspic.. all: Der Aspic.. افق
Efi.. Biet-commun dans les ruines d'Esfahan et dans les basses
collines qui entourent la ville.. La piqure de ce reptile est presque
instantanément mortelle et les symptômes ne ressemblent pas
mal à ceux occasionnés par de fortes doses de Styrchnine, c'est
à dire que ce sont des convulsions tétaniques des plus terribles
mais de durée excessivement courte et foudroyante.. L'unique
remède que j'ai eu une seule fois, à Esfahan, occasion d'admi-
nistier à un levrier, au moment même qu'il tombait comme
foudroyé, les membres et tout le corps en état de raideur téta-
nique, fut l'introduction d'ammoniaque, mêlée d'eau, dans
la gorge, retenant d'abord les narines fermées, et puis l'appli-
cation d'un mouchoir mouillé d'ammoniaque liquide concen-
trée sur le museau; l'animal recouvrit en quelques minutes
chancelant au recte pendant trois jours après l'accident, ant-
sitôt qu'il se mit sur pied.. Les assistants avaient vu que la
bête avait été piquée au pied droit de devant, mais aucun indi-
ce de piqure ou de morsure n'y était visible.

Assassin. Syn: Meurtrier.. angl: Murderer; Manslayer, Assasin..
all: Mörder.. قاتل *Ghatel.*

Assiduité.. angl: Assiduity; Indefatigableness.. all: Emsigkeit; Unver-
drossenheit.. - قوت کار *Qout kar.* پشت کار *Pocht kar.*

Assistance. Syn: Aide.. angl: Aid, Assistance.. - all: Huelfe, Beystand..
امداد *Endade.* يارمندی *Yar-mendi.* کمک *Kometti.*

Assoupi.. angl: Drowsy.. all: Schlafig.. - چرتي *Schorti.*

Assoupissement.. angl: Drowsiness.. all: Der Schlummer.. - پنه *Pine.*
چرت *Schorti.*

Aster chinensis.. Syn: Chrysanthemum Indicum.. Fr: Keine Marke-
rite.. angl: Starwort; Christmas-daisy.. all: Aster; Sternblume..

كل ميناء *Gole mina.*

Asthénie. Syn: Atonie.. angl: Depression of vital power, Asthenia, Weakness, Debility. - all: Entkräftung. - *زيف غروا* *Ziéf ghroah.*
Dans l'asthénie idiopathique des vieillards, surtout celle compliquée de causes débilittantes morales, je suivrai dorénavant toujours la méthode avantageuse des médecins persans, de prescrire l'Opium brut à très-petite dose, c'est à dire 5 grammes d'Opium avec 5 idem de Rhubarbe, 5 de Mastic, 5 de Safran et 5 d'extrait de réglise, qui on transforme en 200 pilules, dont le vieillard prendra UNE le matin et UNE le soir, 2 fois les repas.. Chaque pilule contient environ 0.025 grammes (2 centigrammes et demi soit 1/2 grain) d'Opium, en cas que celui du commerce soit pur, ce qui est rare en Perse, où on aime à l'avoir sous forme de rouleaux luisants, qui ne peuvent être obtenus sans addition d'une certaine quantité de sirop de raisins à l'opium venal brut.

Asthme. angl: Shortness of breath, Asthma. - all: Engbruedtichtigkeit. - *عرقن* *Ostronnéfi.* *زيفون-نيفي* *Zighon-nisfi.* *دبو* *Sibéri.*

Asthme thymique. Syn: Asthme de Kopp. angl: Thymic Asthma. all: Kopp'sches Asthma. - *زيفون-نيفي* *Zighon-nisfi* *ithfal minouthé bi' hâlele ghâyre thâbié ghoddéhe téymouci.*
Affection que je n'ai jamais observée en Perse et que je ne crois non plus y avoir été observée par d'autres, - elle n'est donc connue de nos jours en Perse que de nom, à la suite des leçons des professeurs Européens au Collège Polytechnique.

Astragale (os) Voyez os astragale.

Astragale (Plante). angl: Milk-vetch, Crow-tie, Goats thorn. - all: Melktrant. - *زيفون* *Guerrini.* - Sous le nom de *Guerrini* le vulgaire désigne en Perse non seulement diverses espèces d'Astragale qui fournissent la Bragacanthé, mais aussi plusieurs petits arbrisseaux croissant spontanément et utilisés comme combustible à longue flamme pour les foyers à briques, les foyers des potiers et pour la cuisson du pain, tels que plusieurs espèces d'*Artemisia*, la *Glycyrrhiza violacea*, l'*Aschillea Santalin*.

et autres.. Ses espèces d'Astragale qui fournissent la dragacanthé (dont l'exsudation est toujours, du reste, subordonnée à une certaine élévation de terrain) sont spécialement connues des Nomades persans sous le nom de کوزشیره Guerine chiréh, ce qui, dans leur dialecte, correspond à Astragale succulent; - elles ont le double avantage qu'après la récolte de leur gomme la racine lavée (pour la débarrasser de la terre adhérente) est coupée menue et donnée comme fourrage sec, tandis que l'herbe, mise en tas et séchée, sert de combustible, principalement pour la cuisson du pain. Voyez aussi l'article Dragacanthae Gummi.

Astringents (Remèdes)... angl: Astringent medicines.. all: Zusammenziehende Mittel.. ادویه قاصیه Edvi-yeh ghabzeh. ادویه عقیقه Edvi-yeh ifeqeh.

Asyle. Syn: Égide.. angl: Protection, Asylum.. all: Zufluchtsort. — پشت پناه Poshté penah. بست Besté.

Athlète. Syn: Lutteur.. angl: Wrestler.. all: Athlet; Wettkämpfer. کشتیگیر Kochtighir. پهلوان Pehlavané.

Athyrium Filix Mas. Fr: Fougère mâle.. angl: Fern, Common Male Fern.. all: Das Farnkraut, der Farn.. کرف Kerif (au Gilan). بینج باز Binj baz. بیکه djimagé (à Bonecaboné). سرخندک Sorikhse mogik-ké. Abonde entre autres à Filéh-bazar ou Piréh-bazar, près de Recklé. Le Moikhén el Edvi-yeh, dont j'ai entre les mains une copie datée 1183 de l'Hégire (1769 Gré Chrétienne) contient aussi déjà plusieurs formules pour l'emploi de la racine de fougère comme vermifuge.

Athlas. Syn: Première vertèbre.. angl: First vertebra.. all: Die erste Halswirbel.. فقره اولای عنق Feghèreh oula-ye onogh.

Atome. angl: Atom, Corpuscle.. all: Der Atom.. ذره Zer-eh.

Atonie. Voyez Asthénie.

Atoniques (Remèdes)... angl: Atonic Remedies.. all: Atonische Mittel.. ادویه مقصیفه Edvi-yeh moziéfeh.

Atraphaxis spinosa. Voyez Manna Chirkchésté.

Atresie de la pupille. Lat: Myosis.. angl: Imperforation of the pupil.. all: Verengerung (Verschliessung) der Pupille.. عدم غبیه Edem

enibi-yeh. ضيق خدّة Zighe hedighieh.

Atropa Mandragora. Syn: Mandragora officinarum. Fr: Mandragore officinale. - angl: Mandrake; Mandragora; Semi-Tomo. - all: Schlafapfel. - پنج فناع *Bikhe tefak*. *مهرکبّاه* Moehre quiah. *یبرونی ج الصنم* Yebroudy-ot-sinemé. - Est principalement récolté dans la province de Chiraz. Je me suis servi avec succès de la racine comme surrogat de la racine de Belladone, lorsque je ne pouvais trouver la racine fraîche de la dernière.

Atrophie. angl: Atrophy; Consumption. - all: Dörnsucht; Entzehrung. - *فقان قوّة نامیه* Noghçane ghorréhe namieh.

Atrophie de l'oeil. angl: Atrophy of the eye. - all: Dörnsucht des Augapfels. - *غور عین* Ghore éyné. *کابه خشک* Kacéhe Khochké. Plus générale en Perse que dans toute autre partie du monde qu'il m'a été donné de visiter, surtout chez les grêles, parceque les ulcérations de la substance de la cornée et les taches consécutives y sont très-générales après la variole et que les Kehals (Oculistes perstans), trop empressés d'augmenter de toute façon leur clientèle, soutiennent que ces taches sont faciles à enlever tant que nouvelles, et parviennent par ce raisonnement à persuader les parents de soumettre leurs aveugles à un traitement, consistant d'ordinaire dans l'application de différentes substances corrosives, telles que l'Euphorbium, le sublimé corrosif, l'huile vieille (rancie) de ricin, la poudre de Fève de Malac uni au sucre et à l'Album gracum etc., et finissent de la sorte et malgré cela par perforer assez vite la cornée et par provoquer une inflammation du globe oculaire entier, qui bientôt fait passer l'appareil visuel au néant.

Atrophie des testicules. angl: Atrophy of the testium. - all: Kodenschwindsucht. - *فقان نمویختین* Noghçane nemowwe bejzeteyné.

Attachement (G: a Sp.). angl: Attachment; Affection. - all: Anhaenglichkeit. - *توّه انیت مضاجبت* Ghorréhe onci-yeté ve moçahébeté.

Tragen Francolinus. Syn: Cetrus Bonasia, Perdix Franco-
linus. Fr: Francolin. - angl: Francolin. - all: Berghaelshuhn. - *دُرّا ج* Dor-radjé.

Attaque de nerfs. Syn: *Hysterie*; *Vapours*. - angl: *Hysterics*. - all: *Mutterbeschwerden*, *Mutterbeschwerung*. - اختناق رجم *Ehtenaghe rjem*. Maladie très-rare en Perse; - serait-elle à cause de la facilité avec laquelle la femme islamique trouve moyen de s'unir à un mari par un mariage de durée définie, mais tout de même légal, d'après la loi religieuse? - Voyez aussi l'article *Mariage*.

Attitude. angl: *Attitude*, *Posture*. - all: *Stellung*, *Haltung*. - *هيز و صنع* *Hiz-e vane*.

Aube du jour. angl: *Break of day*. - all: *Morgendämmerung*. - *بامداد* *Bamdade*.

bighe af-tale *سفيده سوبه* *Sefidehe sobhe*.

Aubépine. Voyez *Mespilus oxyacantha*.

Aubergine. Voyez *Solanum Melongena*.

Aubisoin. Voyez *Cyanus Sogetum*.

Auditus. Voyez *Ore*.

Augure (Bonne). angl: *An auspicious (good) omen*. - all: *Gutes Zeichen*. - *شگون* *Shogun*.

Chegonne. *شوگون* *Shogun*.

Aune du Guilan. Voyez *Alnus Barbatia*.

Aunée commune

Aunée (Grande) } Voyez *Inula Helenium*.

Aunée officinale

Aurantii Flores. Syn: *Flores Naphae*. - fr: *Fleurs d'Orange*. - angl: *Orange flowers*. -

all: *Fomerungen*. *Bluthe*. - *بهاری نارنج* *Behare narindj*.

Aurantii Fructus. Voyez *Citrus Aurantium acida* et *Citrus Aurantium dulcis*.

Auréole du mamelon. angl: *Aureola of the mammae*. - all: *Brusttenkreis*. -

دایره حلقه الشدیه *Da-yeréhe holmêtes - sod - yé*.

Auriculaire (Doigt) Voyez *Doigt auriculaire*.

Auripigmentum. Syn: *Sesquidulphuretum Arsenici*. - fr: *Opiment*. -

angl: *Opiment*; *Yellow sulphide of arsenic*. - all: *Opiment*, *Auripigment*, *Kauchgelb*. - *زردک* *Zerdak*.

Zermithe zirdé. - Des gisements considérables en existent dans plusieurs parties de la Perse, les principales exploitations en sont actuellement à *Zerdjane* et au *Kafalan-Koub*, et une grande partie des produits de ces mines est exportée en Europe. L'opiment n'a d'autre usage en Perse que de servir à former dans la peinture à l'huile une couleur verte durable et

économique, en l'unissant à l'indigo ou au bleu de Prusse, et à la composition du Wadjebi. - Voyez l'article Dépilatoire.

Aurone des Jardins. Voyez Artemisia Abrotanum.

Aurum. Fr: Or. - angl: gold. - طلا Shela. ذهب Zehab. - Depuis des temps immémoriaux on connaissait en Perse l'emploi de l'or dans l'épéphantisme des Grecs.

Auscultation. گوش نهادن Gouché nehaden. - Voyez sur l'histoire de cette branche de la séméiotique, en Perse, ma note au mot Negophonie.

Austérité... angl: Austerity. - all: Harte lebhaft. - ریاضت Riazet.

Autopsie. Syn: Dissection. - angl: Post mortem examination. - all: Leichenöffnung. فتح fethé. - Nom adopté en Égypte et signifiant littéralement ouverture. - En Perse toute autopsie est considérée, d'après les dogmes de l'Islamisme régnant, comme violation du respect dû aux morts et sévèrement interdite. - La seule, que je crois avoir eu lieu jusqu'ici en Perse, est celle pratiquée à Sheheran, en 1854, si je ne me trompe de date, par le Dr Polak sur le cadavre d'un Européen, suspect d'avoir été victime de mort violente.

Autruche. Voyez Struthio Camelus.

Avalanche. Syn: Lavange. - angl: snow slip, Avalanche. - all: Die Lawine. - برف کش Behmine.

Avant-bras. angl: Fore arm. - all: Vorderarm, Unterarm. - ساعد La-edé.

Avarece. angl: Covetousness, Avarice. - all: Geiz, Habucht. - حرص Herce. خست Khétté. آن an. شیمی-ی Shimi-é.

Avellane. Voyez Nux avellana.

Avellana Nux. Voyez Nux avellana.

Avellanide. Voyez Cupula glandis Quercis.

Avena sativa. Fr: Avoine cultivée. - angl: oats. - all: Haber, Hafer. - نام Nam. جوهره Johre. سلت Solté. Remam berichnick.

Aventurine. angl: Aventurine. - all: Aventurin, Glimmerstein. - حجر البرق Hedjer el bergh.

Aversion. Syn: Dégoût. - angl: Aversion, Horror. - all: Abscheu, Widerwille. - نفرت Nefret. کراهت Kerakhté.

Avengle. angl: et all: Blind. - کور Kour. عکبی Eima.

Aviis. Voyez Opinion.

Avoine cultivée. Voyez Avena sativa.

Avoir la prépondérance. Voyez Prépondérance.

Avoir peur. Voyez Peur.

Avortement. Voyez Fauxs couches.

Axilla. Voyez Aisselle.

Axiome.. angl: Axiom.. - all: Grundsatz, Axiom. قَبِيحَةٌ يَدِيحَةُ Ghézi-yéhi
bédishi-yéhi.

Axis ou Seconde vertèbre.. angl: second cervical vertebra.. - all: zweite Halswir-
bel.. فَرْشَةُ ثَانِيَةِ غَنَقْ Feghèrehe tani-é onegh.

Azédarach. Voyez Inelia azedarach.

Azur ou Smalt. Sjn: Bleu de Cobalt.. - angl: Smalt.. - all: Schmelzblau.. -

لَا جَوْرُ دِ مَرْكَبَكْ Ladjerride' fienqui.

Azur d'Outremer. Voyez Lapis Lazuli.

Babouze. Sjn: lait de femme.. - angl: Buttermilk. Churned cow Milk.. - all:
Buttermilk.. اَبْدَوْغ Ab-dough.

Baccæ Bermudenses Voyez Saxindi Saponarii Nux.

Baccæ Lauri.. Fr: Baies de laurier.. - angl: Laurel bay berries, Sweet bay.
all: Lorbeer.. حَبْ لَفَاز Hèbbolghar.. L'auteur du Schfich considère
les baies de laurier diurétiques, résolutives et antidote de toute espèce
de poison froid; leur application locale sous forme de suppositoires
provoquerait l'avortement.

Baccæ Myrti.. Fr: Baies de Myrte.. - angl: Myrtaberries.. - all: Myrte-
beeren.. حَبْ لَانْ Hèbbil-acc.. D'après les médecins indigènes
leur infusion serait le remède le plus convenable contre les morsu-
res du scorpion et de la tarantule et l'extract des baies détruirait
l'ivresse.

Bacile. Voyez Cithonum Maritimum.

Badiane anisée. Voyez Illicium Anisatum.

Baies de laurier. Voyez Baccæ Lauri.

Baies de Myrte. Voyez Baccæ Myrti.

Baillement.. angl: Gaping.. - all: Das Gacknen.. - دَهْنِ دَرَهْ Sehindiréh..
بَعَارَوَبْ Khém-yazéh.

Bailler.. angl: to gape.. - all: gacknen.. - دَهْنِ دَرَهْ كَرْدَن Sehindiréh kerdén..
خَمِيَانِ كَشِيدَن Khém-yazéh Kèchuidén.

Bain.. angl: Bath.. all: Bad.. حمام Him-mam.

Bain de vapeur.. angl: Vaporbath; Steambath.. all: Dampfbad.. بخار حمام
Bothare himmam.

Bain-marie.. angl: Waterbath.. all: Sandbad.. حمام ماریه Himmame ma-
rich.

Balanite. Syn: Chaudespiße batarac.. angl: Inflammation of the glands
penis.. all: Eicheltypper.. دوم رائه خشنه Hirime, ruce hichifch.

Balanite. Voyez Punicae Granati Flores.

Balsamier de la Mecque. Voyez Amgris Opobalsamum.

Balsamier de la Mecque (Boisan) Voyez Xylobalsamum.

Balsamier de la Mecque (Fumian) Voyez Carpobalsamum.

Balsamita odorata.. Fr: Balsamite.. angl: Costmary; St. mary.. all:

Balsamitant; Muenzbalsam.. گل حنا Gole Henna; c'est à dire
Fleurs à Henna, ainsi appelés en Perse parceque les feuilles fraîches
peuvent servir de surrogat au Henna (Larsonia inermis), pour teindre
en rouge jaunâtre les ongles et les cheveux, comme il est d'habi-
tude en Orient.. Les feuilles seches ne produisent plus cet effet,
à moins de mêler à leur poudre un peu d'alun et d'excréments
de canard, comme font les pauvres au Guilan.

Balsamite. Voyez Balsamita odorata.

Balsamum Meccaense. Syn: Opobalsamum.. Fr: Baume de la Mecque.

angl: Balm of Mecca.. all: Mecca Balsam.. بنار مکه Bileqane Hek-

ki Panacée, aux yeux des persans, pour toute espèce de plaie et de cor-
tusion.

Bambou. Voyez Arundo Bambos.

Bamiè. Nom arabe du gombaud. Voyez lobelinoschis Esculentia.

Bandage.. angl: Band; Bandage.. all: Verband; Binde.. بند Pi-tchik.

بند Bindë. دنا دیک Kefadik.

Bandage berniaire. Voyez Brayer.

Baratter.. angl: Lo chum.. all: Buttern.. دوغ زدن Dough zedin.

Barbe.. angl: Beard.. all: Bart.. دیش Kichë.

Barbe de moine. Voyez Cuscuta Monogyna.

Barbeau Voyez Cyanus Secgetum.

Barbu (Ben).. angl: Chin bearded.. all: Schwachbaertig.. کوک Kouck.

Bardache.. angl: Baggar.-all: Eistknabe.- کونیه پشت ⁷¹ Kooni.

ملوط Melouthé.

Bardane. Voyez Arcii Sappas radix.

Barille. Voyez Sonde Bente.

Baryte.. N'a pas de nom en Persan, quoiqu'il y ait des mines abondantes de sulfate de Baryte existant entre les villages Agbadzi et Blengomiri à 12 ferloques de Cheherun au Sa-outché polaghi.

Basane.. angl: Sheep-leather.-all: Zuberstetel Schafleder.- پشین Meeshini.

Base de sustentation.. angl: Support.-all: Grundfesti.- محل استقامت Mehil.
-le esteghameti.

Basilic blanc. Voyez Ocimum album.

Basilic commun } Voyez Ocimum basilicum.

Basilicon (onguent) Voyez Unguentum basilicon.

Bassesse de caractère.. angl: Baseness, Meanness.-all: Gemeinheit.-

پست فطرت Pa-nidjili. نا بختی Pisti. پست Sona-iti. وراثت fethrati.

Bassin.. lat: Pelvis.-angl: Pelvis.-all: Becken.- لیقنی Ligueni.

Bassinnet du rein.. angl: Pelvis of the kidney.-all: Nierenbecken. ریه کلیه Berkéhe Kolick.

Bâtard.. angl: et all: Bastard.. حرامزاده Kiramzadeh Hiledi iz zina.

Banne de la Mecque. Voyez Balsamum Meccaense.

Bave. Voyez Ecume.

Baver.. angl: bodiviel.-all: Geusen.- دفن کف کردن Dekoni kif Kerdin.

Bdellium.. fr: angl: et all: Bdellium.- مغلازرق Moghlt-iz-reqh. Selon les praticiens indigènes c'est un des meilleurs évacuants des glaires, utile dans les toux humides, les hémorrhoides, les douleurs ischiatique et goutteuse, à la dose d'une drachme.. La fumée de Bdellium apaiserait les douleurs hémorrhoidales, son application externe ramollirait les tumeurs endurcies.

Bécasse. Voyez Scelopax rubicola.

Beccabonga. } Voyez Veronica Beccabunga.

Bec de junc nudqué. Voyez Erodium moschatum.

Bec de lièvre.. angl: Harlequin.. all: Hasenscharte.. بخرکوشه šeb khirgouchi
لب شکرې šeb chikari.

Bec-signe. Voyez Motacilla Ficedula.

Bedaon.. angl: Gorbellia.. all: Dickwanst; Sickbauch.. شکم کند Chetane
goudch.

Bégaiement.. angl: Stammering, Stuttering.. all: Das Stammeln.. لکڻ زبان
šekrê zebanê: الکمن Elkemm: کند زبان Kondi zebani.
دوغانده کے سخن
Sermandehguê šekhen. کچی زبان Kiapie zebanê.
زبان کرفه کے
žebanê queriftihguê.

Béque.. angl: Stammerer, Stammering.. all: Stotterer, Stotternd.. الکمن Elkemm.

Bélier.. angl: Ram.. all: Schafbock.. قوچ Ghoutchi.

Belle de nuit. Voyez Nictago Splendens.

Benin.. angl: Benign, Mild.. all: Gutartig, Gelind.. بند Bén-yéde.

Benzoin. Voyez Benzoë.

Benoite. Voyez Gumm Urbanum.

Benzoë (Gumm Res).. Fr: Benjoin.. angl: Benjamin, Gum Benjamin.. all:
Benzoëharz.. حزب Heinlebi. Brive en Perse par voie de
Yémen, d'où il est apporté par les pèlerins retournant de la Mecque.
Il semble qu'on ignore jusqu'ici en Perse que cette gomme résine
est un produit de l'Inde, d'où il faudrait la faire venir directe-
ment.. Les médecins perstants voient dans le Benjoin, administré
à l'intérieur, un fortifiant cordial et hilarisant, et on l'applique à
l'extérieur comme assainissant des gencives.

Benzoë Flores. Voyez Acidum benzoicum.

Béquille.. angl: Cutch.. all: Knecke.. دست بار Sett-bar چوب پرغزل Behende
zine beghel.

Berberidis Lycii Extractum.. حقیقہ ہندی Kozze hindi کاک Kace
hindi. Cette préparation provenant de l'Inde est, d'après les recher-
ches du Dr Forbes Royle (Transactions of the Asiatic Society of
London. XVII. 1834 p. 83) un extrait de Berberis Lycium employé
en Perse de préférence par le Kehals (Oculistes indigènes) comme ad-
stringent tonique dans les inflammations palpébrales. —
Dans l'Inde l'usage du Kace hindi est beaucoup plus étendu,
on se sert à l'extérieur d'une solution d'une partie d'extrait dans

30 décan simple pour neutraliser la mauvaise odeur des plâtres suppurants et comme compresses résolutives dans les contusions et les ecchymoses; - 30 grains de l'extrait, donnés 3 ou 4 fois dans les 24 heures, sont un remède indien des fièvres intermittentes non compliquées de diarrhée, car les médecins indiens croient avoir observé que l'extrait de Sygium transforme facilement la diarrhée en dysenterie. - L'extrait qu'on trouve dans le commerce en Perse est jaunâtre, très-amer et d'assez bonne odeur.

Berberis vulgaris. Fr: Épine vinette. - angl: Berberry, Barberry. - all: Sauerdorn, Berberisbeere. - زَرْشَك Zerichke. انبربارین Enberbari. Est employé en Perse pour calmer la soif intense et mérité dans ce climat sec, aride et chaud la préférence sur les préparations d'acide oxalique employées en Europe. - L'infusion faite à froid des baies d'épine vinette, soit seule soit unie à une infusion de Galéane miellée, est considérée comme un des moyens les plus avantageux pour arrêter les hémorrhagies des organes sexuels et de l'anus, telles que métrorrhagies, menstruation profuse, hémorrhoides. - La même infusion à froid, mêlée à une infusion d'Absinthe, serait un tonique spécifique de la digestion, et son association au safran, ainsi que son usage externe sous forme de fomentation, dissiperaient les engorgements du foie; - les semences sèches et pulvérisées seraient utiles dans les diarrhées liées à un état d'atonie intestinale.

Berce de Perse. Voyez Heracleum Persicum.

Berlue. - angl: Dullness of sight; Dimness of sight. - all: Blendung des Gesichts. - خیر کی چشم Khiri-ghui cheichme. خیالات Khéyalat. Voyez aussi l'article Oblivie.

Beryl. - angl: Beryl, Aqua marina. - all: Beryll. - یا قوت اذرق Yaghout یزرق Yaghouté Kiboudé.

Beta vulgaris. Fr: Betterave. - angl: Beetroot, Beet. - all: Runkelrübe, Rote Kuebe. - چغندر cheghondér. Une decoction de betterave crue ayant l'effet d'un purgatif en augmenterait (selon les Persans) particulièrement la force laxative et donnerait surtout lieu à une plus forte excrétion de glaires; - la même decoction,

mêlée au bol arménien et appliquée tiède, serait tant pareille
comme fomentation dant l'œdème des pieds.

Betel (Noix de) Voyez Brecae Catechu Nux.

Betterave. Voyez Beta Vulgaris.

Betteraves cuites à la vapeur. angl. Steved Beet. - all. Geschmorter Sunkel.
rueben. - سببؤ Sibbou.

Beurre. Voyez Butyrum.

Bezoard animal. - angl. Animal Bezoar, Bezoar stone. - all. Chirischer
Bezoar, Bezoarstein. - فاد زهر جواني Fad-zehre hiyvanî. جراثين
Hedjir et tyei. - Cette concrétion de la dernière poche stomacale
ou caillotte du bouquetin serait, d'après les Persans, le plus par-
fait antidote de tous les poisons. - Le meilleur bezoard serait celui
de couleur verte-noirâtre, luisant et ferme, comme l'ognon, de cou-
ches concentriques. - Selon le bohfeh on distinguerait le véritable
du faux, en ce qu'une aiguille, chauffée au rouge et introduite
jusqu'au centre du Bezoard véritable, devient jaune et fournit
en la retirant une fumée de la même couleur, tandis que
l'aiguille chauffée au rouge, qui pénètre jusqu'au centre d'un
faux bezoard, fournira une fumée noire; mais les Persans
distinguent facilement le faux du véritable par la
structure lamellaire du dernier, tandis que le premier est une
masse agglutinée formée de résines, gommés, baumes et épices
fondus ensemble et ordinairement couverte d'une feuille d'or. -
Pour que feu Fethali Chah (1) envoi en 1808 au premier Empereur
de France et qui (d'après l'analyse de Berthollet) étaient composés
de ligneux et de quelques sels furent, à ce qu'on dit, jetés au
feu avec dédain par leur nouveau possesseur (Voyez Morat et
Delant Dict. de Mat. Méd. In voce), utile leçon pour ceux qui vou-
draient introduire en Europe, comme curiosité, certains produits
de la nature ou de l'industrie persane. - Guibourt (Journal de
Pharmacie et de Chimie. Févr. 1843) distingue, d'après Fourcroy

(1) Mort à l'âge de 80 années lunaires, le 19 Djemadi: 1^{er} Jani 1230
(23 Octobre 1834), après un règne de 38 ans. -

et Tanguelin, une espèce verte et une espèce jaune-brunâtre. La première, formée de couches concentriques, est cassante, fragile, du poids spécifique de 1,138, d'un goût amer et d'odeur aromatique; elle se fond très-facilement, brûle avec flamme, se dissout dans l'alcool et de cette solution alcoolique l'acide lithofellique (qui est soluble dans l'ammoniaque) se précipite; c'est l'espèce considérée en Perse comme la meilleure et qu'on a employée avec succès dans la cholérine épidémique. La seconde espèce, jaune-brunâtre, est infusible, peu soluble dans l'alcool et insoluble dans l'ammoniaque; elle est bien moins estimée en Perse. Voyez aussi l'article Crocus sativus.

Bézoard minéral. angl: Mineral Bezoar. all: Bergbezoar. فادر مینرل Tadzehre miédem. Le remède hautement-recommandé par les persans comme calmant par excellence des palpitations de cœur, se retire surtout de Kerman de Ghizvine et de Zerinde, près de Sasrok; ce n'est autre que le minéral calcaire connu sous le nom, d'Ammonite granulée, qui, d'après sa composition chimique, peut agir tout au plus comme absorbant et antécœur.

Bibliomancie. angl: Bibliomancy. all: Wahrsageri aus Buchen. قنّان bife-ol. Voyez aussi l'article. Divination.

Biche. angl: A Hind. all: Hirschkuh, Hindin. ماده مران Madah morah.

Bienveillance. angl: Benevolence, Good will, Kindness. all: Gethogenheit, Gunst. دل رحیم Del rehimi. خبر خواج Khayr khah. بیک خواج Biké khah. موروس وید Moross-wide. مروت Morot. ایضاف En-gafé.

Bière. Syn: Cercueil. anglais: Coffin. all: Sarg, Bodtenbahren. تابوت baboute.

Bière. Lat: Cerevisia. angl: Beer. all: Bier. شراب جو cherahé djo. آب جو Abé djo. فتاغ Fogh-ghae.

Bière. Voyez Castor Fiber.

Bigle. angl: Squint eyed. all: Schielend, Schielor. لوتچی Loutchi.

Bigler. angl: lo squint. all: Schielen. لوتچی نگاه کردن Loutchi negah Kerdan.

Bile. Voyez Fiel.

Bilieux. angl: Bilious, Choleric. all: Gallig, Gallmüchtig. مفتران Sefrante.

Biota Orientalis. Syn: Ehuya Orientalis. Fr: Arbre de vie. angl:

Chuya, tree of life. - all: Lebensbaum, Geruchbaum. - Au Mazindan, où cet arbre est indigène, on l'appelle **سُيُوز** *So-yure*. Le D. - Buhse la trouve aussi très-répandue près de la ville d'*Astora-badé* et dans la vallée de *Kétoul*.

Bipède. angl: Bipedal, two footed. - all: zweifuessig, zweiseinig. **دُویا** *Do ya*.

Bique Voyez *Chèvre*.

Biscuit. angl: Biscuit. - all: Zwieback. **نان قاتے** *Nane ghayhi*. **شاپے** *Ghayhi*. **سوخاری** *Soukhari*. **بکشات** *Bekshat*.

Biscuit de mer. Voyez *Sepiæ*.

Bistorta officinalis syn: *Polygonum Bistorta*. - fr: Bistorte. angl: Snakeroot, Bistort. - all: Schlangenswurz. **ايجاز** *Endebar*. - Proviert de la Russie par voie d'*Astrachan*.

Bistouri. angl: Bistoury. - all: Bistouri. **مبضع** *Mibzuc*. **کازدیراج** *Kazdirah*.

Bisulphat calcis. - fr: Bisulfate de chaux. - angl: Bisulphate of lime. - all: Doppelschwefelsaurer Kalk. **گل ترشن** *Gule torche*. Cette substance, analysée en Perse pour la première fois par M. Focchetti, Professeur de Chimie au Collège Polytechnique, abonde dans la montagne de *Héraminé* et pourrait, faute de mieux, être facilement utilisée pour fabriquer sur place même, et à peu de frais, un acide sulfurique dilué, mais convenant à plusieurs besoins industriels, tant que la Perse restera dépourvue de fabriques d'acide sulfurique. Voyez aussi l'art: *acidum sulfuricum*.

Bitumen. Voyez *Asphaltum*.

Bizarre. angl: Whimsical. - all: Grullig, Launisch. **تلون طبع** *Belun wane thebe*.

Bizet. Voyez *Columba livia*.

Blanc de Balvine. Voyez *Spermaceti*.

Blanc de Krems. En Perse il serait plus convenable de le nommer *Blanc d'Esfehan*, vu qu'il se fabrique dans cette ancienne capitale un sous-carbonate de plomb très-pur, qui ne le cède en rien aux meilleures préparations de ce genre faites en Europe et qui, dans toute la Perse, sert dans la peinture à l'huile, il n'y a aucune importation de cet article de l'Europe. Pour les détails de fabrication voyez l'article *Subcarbonat plumbi*.

Blasphème.. angl: Blasphemy.. all: Gotteslästerung.. کفر کفره.

Blatta Byssantina.. syn: Unguis odoratus, Strombus lentiginosus.

Fr: Ongle odorant.. angl: Unguis odoratus.. all: Wohlriechende Muschelschale.. ناخن پریان Nakhone pèrian. اظفار الالب azfar eth-thibe.

Blatta Orientalis. Fr: Blatte des cuisines, Kakerlague.. angl: Cockroach..

all: Kuchenschabe, Kakerlack.. سونک Sontke.

Blatte des cuisines. Voyez Blatta Orientalis.

Blé. Voyez Eriticum sativum.

Blé de Turquie. Voyez Zea Mais.

Blé (ergot de). Voyez Secale Cornutum.

Blème. syn: Bâle.. angl: Han, Tale.. all: Blatt, Bleich.. زرد چهره Zeidchih.

ریش Rej موردیه mordih.

Blennorrhagie.. syn: Blennorrhée, Écoulement, Chandepisse, Gonorrhée, Uréthrite.. angl: Blennorrhoea, Gleet, Gonorrhoea.. all: Schleim-

fluss, Blennorrhoe.. سوزنک Souzenik دریم مجرای بول مترشح غیر طبیعی Herime midy.

ra-ye bolé ba tîsch-choche ghéyre thibi-i جرقه ابون Keigheteboli.

Souzie سوزنک Komsouze (en idiome d'Esfahan).

Blennorrhagie de la femme.. syn: Leucorrhée, Berte en blanc, fluxus blanches.. angl: Leucorrhoea, the Whites.. all: Der. vult. Fluss..

Souzenike mosmine ghéyre motrué onacé سوزنک مزین غیر مری ناث.

Blennorrhée. Voyez Blennorrhagie.

Blepharite.. angl: Inflammation of the eyelids.. all: Entzündung der Augenlider..

Herime djefné دریم جفن.

Blepharite érysipélatense.. angl: Erysipelatous eyelid-inflammation..

all: Augenlidrothlauf.. حمرة جفن Komrêhe djefné.

Blepharoblennorrhée. syn: Blepharophthalmie.. angl: Tear-eyed-

ness.. all: Bindehautblennorrhoe.. Herime ghodide djefné دریم غد د جفن.

Blepharoptose.. angl: Ptosis of the upper eyelid.. all: Vorfall des oberen

Augenlides.. Soghonthé djefné استرخاء جفن Estarkhae.

djefné.

Blessé.. angl: Wounded.. all: Verwundet.. زخم دار Zekhondar میدر وند Midyround.

Blessé (être) angl: to be wounded.. all: Verwundet werden.. مجروح شدن Madjrouch.

chodém جراحت بهم رساندن Sjerahide be haïn rissandén.

Blessés.. angl: to wound.. all: Verwunden.. مجروح ساختن Midyrouch saththén.

Blessure.. angl: Wound, Injury.. all: Wunde. زخم *zikhme*.

Bleu de Cobalt: Voyez les articles Azur et Lapis Lazuli.

Bleu de Prusse.. angl: Prussian blue.. all: Berliner Blau.. نیل فرنگی *Nilafrangi*.

Bleus. (yeux) Voyez Yema.

Bluet. Voyez Cyanus Sogetum.

Bobak. Voyez Mus asiaticus.

Boeuf.. angl: Ox.. all: Ochse.. گاو *Gau*-nère. Voyez aussi l'article: Bos Caucasus.

Boire.. angl: to drink.. all: trinken.. نوشیدن *Nushidan*.

Bouchiden.

Bois bleu. Voyez Haematoxylon Campechianum.

Bois d'aloë. Voyez Aloexylon.

Bois de Campêche. Voyez Haematoxylon Campechianum.

Bois de fer. Voyez Medua ferrea.

Bois de Mai. Voyez Mespilus Oxycantha.

Bois de Japon.. angl: Buchanwood; Sapanwood; East-Indian Eye-wood.

all: Rothholz; Sapanholz.. Provenance du Japon, qu'on connaît en

Perse sous le nom de بشم قرمیز *Bishme qhermize*, en opposition de

بشم بنفش *Bishme benafshe*, qui sert à désigner le bois de campê

che.. Voyez aussi l'article Haematoxylon Campechianum.

Bois de St. Lucie. Voyez Padus Malakob.

Bois gentil. Voyez Daphne Mezereum.

Boisson.. angl: Drink; Beverage.. all: Getraank; drank.. شربت *Cherbet*.

Boirer.. angl: to drink, to go lame.. all: Trinken, Lahn gehen.. نیکدن *Nikdan*.

guiden.

Boiteux.. angl: Limping, lame person.. all: Hinkend; Der Hinkende.. تنک *Tenk*.

Bolaire (Pierre). Voyez Bolus armeniaca.

Boletus igniazinus.. Fr: Amadou, Agaric des chirurgiens.. angl: Boech-

wood, Sprunk.. all: Fünderschwamm.. قو *Ghor*.

Bolus armeniaca. Syn: Bolus rubra.. Fr: Pierre bolaire, Bol arménien.

angl: Armenian bole.. all: Rother Bolus.. گول ارمنی *Guel armeni*.

Pierre alumin. silico-ferugineuse, provenant au paravant en

Perse d'Erivan, Capitale de l'ancienne Arménie, mais dont

depuis un siècle au moins un gisement très-considérable avait

été trouvé près d'Ésfahan, dans la montagne dite Kouza, qui

approvisionnement actuellement toute la sorte, mais (à ce qu'on me dit) tend à s'épuiser prochainement... Les Persans se servent principalement du bol Arménien à l'extérieur comme répercutif au début des inflammations locales externes.

Bombacis bestaphylligummi.. Fr: Gomme semoul.. angl: Gum of the semul-tree.. شوكه فوفل Chekoufeh Foulfel.

Bombyx mori.. Fr: Ver à soie, Bombyx de mûrier.. angl: Silk-worm.. all: Seidenwurm.. سوزم ابریشم Seime ebrichimi.. Cultivé à Reichté et dans la partie basse du Guilan, et au Mazenderan, au Kharacané, à Yezde, à Kachané et à Esfehan; à Reichté et dans la plus grande partie du Guilan la récolte était, de 1865-1872, très minime à cause de la maladie des vers à soie.

Bonnes nouvelles.. angl: Gladness.. all: Gute Nachrichten.. مُرَدَّة Moj-dih.

Bonté.. angl: Friendliness, kindness.. all: Gute, Gütigkeit.. مهربانی Mehra-bani. حَسَنَة Hecanich. نیکوئی Nikou-i.

Borax. Voyez Subborax Sodae.

Borborisme.. angl: Borborygmus.. all: Das Rollen im Unterlebe.. بادشیم Bade chekim. فَرَاتِرِبَطْن Gheraghère Séhné.

Boreas.. Voyez Vent du nord.

Borgne.. angl: One eyed.. all: Einäugig.. یک چشمه Yeké tchichimi.. وَاحِدُ الْعَيْنِ Wahid el ayné.

Bos Bosalis.. Fr: Buffle.. angl: Buffalo, Buffle.. all: Büffel-st. Büffel.. گاومیش Gaw-miché.

Bos Canens.. Fr: bœuf.. angl: Bull.. all: Stier.. بَقَرَه Bogha.

Bosse. Syn: Gibbosité.. angl: Hump, Bunch.. all: Buckel, Hocker.. قوز پشت Ghouz pouché.

Bosse de chameau. Voyez Graisse.

Bosse frontale.. angl: Frontal eminence.. all: Stirnhügel.. جَبَلْ جَبْهَه Djibéle djeb-héh.

Bossu.. angl: Humpbacked, Bunchbacked, Crookbacked.. all: Bucklig, Krumm.. قوز داز Ghouzdar. قوز پشت Ghouz pouché.

Bouc. Voyez Capra hircus.

Boue sauvage. Voyez Acquiceros Acjagrus.

Bouche.. angl: Mouth.. all: Mund.. دهَن Dehané درَوَازَه نوُش Deistazeh nouche

Bouillon de liège.. angl: Cork-bouillon.. all: Korkbrühe.. چَوْبِيَنَبِه Choube pindik

Bouffissure.. angl: Swelling.. all: Aufgetriebenheit, Schwelligkeit.. اَمَاس Amace.

Bouffon.. angl: Buffoon.. all: Pottenreiter.. مَخْرَه Mis Khirih مُقَلَّد Moghil-ladi

Bougie de Spermaceti.. angl: Spermaceti candle.. all: Spermaceti Kerze.. شَمْع كَافُورِي Chem-e Kaspuri.

Bougie de Stearine.. angl: Stearine candle.. all: Stearin-Kerze.. شَمْع چَكِي Chem-e quetchi.

Bougie (pour lumière) angl: Bougie.. all: Wachskerze.. مِيلِ خُجْرَايِ بَوَل Mile miyra-ye bolé.

Bouillie (viande).. angl: Boiled meat.. all: Gekochtes Fleisch.. کُوشِيَابِ پَز Gouchti ab-pizi يَكْهَنِي Yekhani.

Bouillie de riz.. angl: Pottage.. all: Reisbrühe.. اَشْرَادَه Bohe Sadik.

Bouillir.. angl: to boil.. all: Kochen.. جُوشِيْدَن Gouchiden جُوشَانِيْدَن Gouchaniden.

Bouillon de viande.. angl: Broth.. all: Fleischbrühe.. اَبِ كُوشْت Abé gouchti

Bouillon jaune. Voyez Verbascum glomeratum.

Boules de neige. Voyez Volkameria flammans.

Boulimie.. angl: Bulimia; enormous appetite.. all: Ochsenhunger, Freßfieber.. جُوع بَتَرَبِي Jou-e bigheri (turbalement appétit de vache).

Bouquet de poëte. Voyez Anthus Carthusianus.

Bouquetin. Voyez Aegiceros Aegagrus.

Bourdonnement. Voyez Entement d'oreille.

Bouze des corroyeurs. Voyez Rhus coriaria.

Bourgeon.. angl: A young shoot.. all: Knospe, Spross.. فَرَسَكَه Neistek شِكَوَنَه Chicoufik.

Bourgeons à la face. Voyez Bourbons sur la face.

Bourreau.. angl: Executioner.. all: Henker, Scharfrichter.. جَلَاد Spil-ladi مِيَرِ غِيَزَابِي Miré ghizabi.

Bourze de soie. Sijn: Contaille.. angl: Hot silk.. all: Flockseide.. كَنَج Kedje.

Bourses. Lat: et angl: Scrotum.. all: Hodensack.. كِيْثَر خَايَه Kicéhe Kha-yeh زِفْنِي Zefni.

Bourses pendantes. *Foyez Varicocèle.*

Bouze. Syn: Bouze.. angl: Tung, Corraung, - all: Kuchmitt. - *تَبْلَة كاز* *béjulehe gavi*. *سر کین کان* *Serguine gavi*. - Employée par les indigènes comme cataplasme calmant et maturatif (voyez aussi l'article Croûtin.)

Bout de l'oreille. Syn: Lobule de l'oreille.. angl: tip of the ear.. all: Ohr-läppchen.. - *لَا لَه كوش* *lalehe gouchei*. *نرک کوش* *Nernéke gouchei*

Bout du doigt.. angl: tip of the finger.. all: Fingerspitze.. - *سیرانگ* *Sere ingochti*. *انامله* *Enamoleh* (au singulier). *انامیل* *Enamel* (au pluriel).

Bout du nez.. angl: tip of the nose.. all: Nasenspitze, Nasensuppe - *نوک بینی* *Notte bini*. *سیر بینی* *Sere bini*.

Bouton d'Alep.. Syn: Bouton annuaire.. angl: Alep boul.. all: Aleppinische Beule, Jachrechen (Dr. Polak). - *کپنه آرمنه* *Kepich armeni*. - Le bouton annuaire ou *Salic* des Persans, la lésion même quelque fois tout le nom tout effrayant de *Supp* *salic*, n'est rien autre que le tout curieux Bouton d'Alep, Bouton de Bagdad, sur lequel il doit exister probablement, au moment actuel, bon nombre d'écrits, dus aux travaux d'honorables médecins Européens, chargés par différents Gouvernements de missions scientifiques dans les contrées où le bouton est endémique, mais que malheureusement je n'ai pas pu parvenir à connaître pour la plupart que par des annonces de journaux, à cause de mon éloignement prolongé de l'Europe, de sorte que la courte note actuelle ne saurait contenir que l'expression de mon expérience privée et mes idées particulières sur la cause et le traitement de cette singulière affection, endémique dans certaines localités de l'Empire Ottoman, comme *Alep*, *Értéb*, *Curfak*, *Diarbékir*, *Moussoul* et *Bagdad*, et qu'on rencontre à *Biskra* en Algérie, ¹⁰ à *Délhi* dans l'Inde, où elle est connue sous le nom d'*Aréngzebè* (2), et en Perse, principalement à *Chéheran* et à *Géféhan*, attaquant les indigènes d'ordinaire durant la première enfance ou au moins avant l'âge viril et se montrant chez

¹⁰ Chose au Dr. Poggioli. - Paris 1847.

(2) Fraser. In Indian Lancet. July 15th 1860 et British and For. Med. Chir. Review. April 1863. p. 359.

ma de préférence à la face, tandis qu'elle ne se déclare en général chez les étrangers qu'après un certain temps de séjour, choisissant chez eux comme lieu d'élection les extrémités supérieures ou inférieures, quoiqu'incore, mais rarement, on ait vu le Salic au pli, chez des Européens pour s'en occuper le front, les joues, les paupières, chez les enfants d'Européens, nés en Perse du père et mère Européens, c'est la face qui est le plus souvent déformée. Maladie endémique de certaines contrées de l'Orient, elle épargne autant peu la race humaine que la race canine (chez laquelle au reste je ne l'ai vue se développer que sur le bout sans poil du nez) et le Salic y prend, chez l'homme, divers aspects, selon le lieu d'élection et les différentes périodes aux quelles on l'examine, et au 12^e ou 13^e mois commence à se dessécher et à disparaître plus ou moins, pour laisser durant le reste de la vie une cicatrice indélébile et, pendant longtemps encore après la disparition de l'ulcération, une couleur plus foncée de la peau qui en fut le siège.

Cause... L'existence du Salic en Turquie, dans toutes les villes et villages qui longent la route de caravane qui conduit d'Alep à Bagdad, a fait considérer par les indigènes de ces contrées les eaux potables de diverses rivières plus ou moins considérables qui s'y entremêlent comme cause endémique de cette singulière affection... Instruit, avant mon arrivée à Alep, de cette croyance populaire, j'eus l'innocente précaution, depuis mon entrée à Alep jusqu'à mon départ de Bagdad, c'est à dire pendant deux ans environ, de ne jamais boire l'eau du pays qu'après l'avoir fait bien bouillir, refroidir de nouveau et filtrer, mais nonobstant cela je commençais à avoir, au moment de mon départ de Bagdad, le bouton au coude et à la cuisse, ce qui, en vérité, fit chanceler beaucoup ma confiance dans l'interprétation populaire de la cause et semblait m'autoriser à croire, jusqu'à un certain point que les croyances d'un peuple entier peuvent bien pécher quelquefois contre la maxime: „Vox populi vox Dei!“ Mais le tout peu d'inconvenance des deux boutons et leur lieu d'élection chez moi à des endroits d'ordinaire cachés me firent négliger de leur prêter une attention très-grande, surtout comme je croyais jamais ne plus revoir son existence après mon départ de Bagdad, j'oubliais

tout à fait ces boutons, lorsqu'à ma première arrivée à Cheheran (Mars 1851) la vue de nouveaux boutons en Perse me rappela à la mémoire ce que j'avais vu pour ainsi dire, à vol d'oiseau, durant mon passage par les différents villages et les villes qui se trouvent sur la grande route d'Selep à Bagdad, - il y avait lieu d'être stupéfait. - En effet, que penser d'une affection nettement caractérisée et endémique en diverses localités, qui offrent d'énormes différences dans la manière de vivre de leurs habitants, dans l'élévation de terrain, dans le climat etc. et qui n'existe plus du tout, à quelques lieues de ces villes, dans les villes et villages voisins? Croire toujours que c'est l'eau qu'on boit, cela me semblait, après l'expérience fastidieuse faite sur moi-même, irraisonnable; - toute substance organique aurait certes perdu sa vitalité par l'ébullition prolongée, les matières solubles devraient avoir été éloignées par la filtration etc., mais on m'objectait à juste titre que pendant des mois entiers j'avais pris, en Turquie, une ou deux fois par jour, des bains d'eau potable, ce qui aurait suffi à me faire absorber par la peau ce que j'avais évité si scrupuleusement de prendre par la bouche! Il fallait accepter, malheureusement aucune analyse chimique, aucun examen microscopique n'avait été entrepris pour démontrer quelque différence particulière des eaux potables d'Selep avec celles de Sourouch, où le bouton d'Selep n'existe pas comme maladie endémique, ou de celles de Cheheran p. ex. avec celles de Cobriz où spontanément le Salic ne se déclare jamais chez les indigènes qui n'auront pas quitté la dernière ville pour habiter pendant quelque temps la première. Je restais donc toujours dans le dédale de mes conjectures, lorsque plus tard, par mon séjour prolongé dans le Midi de la Perse, j'eus occasion d'observer aussi la Filaria Medinensis et la maladie endémique dont elle est cause (Voyez l'art. Dragonneau). L'existence des rudiments de la Filaria dans certaines eaux du Midi de la Perse avait été prouvée par des recherches de naturalistes et de médecins consciencieux, son séjour sous-cutané se révélait par la sortie: rien de plus rationnel que d'attribuer la cause de la maladie au séjour des malades dans de l'eau, ou bien aux lésions

de certaines parties du corps avec de l'eau, contenant les rudiments de ces parasites, et pourquoi, après un tel exemple, ne pas oser soupçonner qu'un autre parasite plus ou moins microscopique, mais jusqu'ici inaperçu dans certaines eaux ou bien vivant sur quelque plante, ou bien habitant l'air libre de certaines contrées de préférence à d'autres, puisse être cause du Salicé; aussi bien que le Sarcoptes hominis provenant, Dieu sait d'où, longtemps inconnu et bien longtemps méconnu, même après la constatation par des professeurs de haute renommée, est cause indubitable de la gale, sans qu'on ait jamais trouvé ses traces dans l'air, dans l'eau ou sur quelque plante? „Toute théorie en vaut une autre!“

En l'absence d'une explication plausible de la cause du Salicé je préfère la mienne et j'aurais certes fait tout mon possible pour prouver par l'examen microscopique la solidité de mon opinion, si j'aurais pu, ici en Perse, avoir à ma disposition un de ces précieux appareils de grossissement, qui dans les dernières années ont fait avancer la science européenne à pas de géant et fait voir déjà combien d'affections externes et internes sont liées à un état de parasitisme. Il faudrait examiner, sous des appareils grossissants convenables au cas, non l'eau, mais des Salicés à diverses périodes d'évolution, pour arriver sur les traces du parasite suspect; rechercher qui pourraient être avantageusement entamées sur les nez atteints de chiens, aussi fréquemment à Behran qu'à Esfahan sur les jeunes animaux durant la première année de leur existence.

L'insuccès général et les succès tout à fait exceptionnels d'inoculation du Salicé d'un individu à l'autre (en guise de vaccine), afin de prévenir l'éruption spontanée, ou de la face au bras d'un même individu p. ex. pour éviter des difformités graves de la face; militent en faveur de mon opinion. — L'inoculation n'a généralement pas réussi, justement parcequ'on n'était pas parvenu à importer avec la lancette le parasite producteur soupçonné de l'affection, comme on n'inoculera jamais la gale en négligeant les misères nécessaires pour transplanter le Sarcopte en personne; dans certains cas très-rare l'inoculation a réussi, parceque le hasard

avait fait emporter avec la matière galeuse le parasite microscopique qui en forme l'élément primitif en s'insinuant sous l'épiderme. (3)

La durée d'un an, à peu près, est une autre preuve en faveur de ma conjecture. Le parasite, se trouvant en dehors de son véritable milieu (eau, air ou quelque plante) est probablement incapable de propager son espèce; il meurt sans successeur dans sa prison accidentelle et ses débris mortuaires n'étant plus cause d'irritation locale, la nature fait bientôt retourner à son état normal le petit terrain si vivement disputé, pendant un an, par l'invisible animalcule.

La forme de la cicatrice, une fois la guérison accomplie, donne une nouvelle confirmation à ma supposition; en vérité on la voit en part découpée dans toutes les directions possibles, parceque le parasite, étant vivant, n'avait rien de mieux à faire que de perfore et de débrider constamment la cicatrice que la nature tendait à compléter.

Une quatrième et non dernière circonstance en faveur de mon idée, qu'un très savant docteur a cru devoir qualifier d'excentrique, me semble être la différence d'effet des cautérisations diverses, selon l'acuité ou la chronicité (s'il est permis de m'exprimer ainsi) du bouton annulaire, car il est sûr que la cautérisation des boutons d'ancienneté et profonds est très-peu efficace, si on ne prend pas toutes les mesures nécessaires pour l'atteinte parfaite du caustique à toutes les anfractuosités de l'ulcération et que cette cautérisation doit être répétée souvent par des mains exercées pour parvenir enfin à la guérison, tandis que la cautérisation du bouton débutant faite comme il sera dit plus tard, réussit d'ordinaire déjà à la première séance; ne pourrait-on pas attribuer cette différence d'action à ce que, au début, la surface de campement du parasite est très-circoscrite et superficielle et qu'après quelques temps de séjour cette surface s'agrandissant et surtout s'approfondissant,

(3) Voyez au sujet des tentatives infructueuses d'inoculation de la gale, par Sngol et autres, l'intéressant travail de Mouroval, Recherches et observations sur la gale. Paris, 1891. p 29.

soujours, il est plus que probable que le caustique n'atteint plus aussi facilement qu'au début, l'animalcule retranché dans sa retraite? (4)

Symptômes. Sans pouvoir accuser la moindre cause palpable ou locale d'irritation, on voit naître sur les parties molles, généralement de la Face et plus rarement des extrémités, une petite tumeur du volume d'un petit grain de chenevis, plutôt dure que molle, dans quelque particulière, qu'on pourrait prendre de prime abord pour un petit furoncle; mais l'état stationnaire pendant une quinzaine et le manque absolu de chaleur et de douleur précéderait, après quelques jours d'existence de la tumeur, une semblable erreur de diagnostic. La tumeur s'accroît d'une manière imperceptible. Sans changement notable de couleur jusqu'au deuxième ou troisième mois, alors l'ulcération s'établissant dans l'intérieur de la tumeur, les alentours en prennent une teinte plus ou moins livide et on voit la petite proéminence s'ouvrir de préférence au milieu, laissant suinter un liquide sanieux qui se dessèche en croûte jaune sale ou jaune-café, de surface granulée, au-dessous de la circonférence de laquelle il se forme de petites tumeurs nouvelles, et l'ulcération, de caractère à ce qu'il semble, excessivement rougeant, s'étend continuellement, soit en surface, soit en profondeur, selon que le malade considère instinctivement son affection comme un Noli me tangere, ou bien comme une éruption dont il faudra constamment enlever la croûte pour laisser libre issue au liquide sanieux emprisonné. Relativement l'affection locale à elle-même, sans y toucher et sans l'aggraver, on la voit d'ordinaire s'étendre à la surface, sans

(4) La présente note fut rédigée en 1868, sans que j'avais alors la moindre connaissance d'un passage, très intéressant à ce sujet, de Vogel, publié six ans avant dans Ransatt's Jahresbericht pro 1853. B. IV. L. 188, mais que je n'ai appris à connaître qu'en 1866: "La cause ne résiderait elle pas dans des animaux paradisiaques, contenus dans l'eau, comme c'est le cas pour le Filixina Medinenidis?" N'ayant aucune prétention de priorité, je suis heureux tout de même de voir mon idée en grande partie d'accord avec celle d'un célèbre savant en Europe.

occasionner la moindre douleur, mais dans les cas où le malade ne saurait s'empêcher d'y toucher continuellement avec les doigts et de la couvrir de topiques permanents, l'ulcération gagne les parties sous-jacentes, comme si l'auteur supposé de tout ce désordre cherchait un refuge moins molette... En ne touchant d'aucune façon, la croûte de temps à autre se crevasse, mais se reforme bientôt de nouveau par la dessiccation de la sanie, qui s'y était frayée une voie étroite; - l'effet des topiques permanents fait, au contraire, ramollir la croûte, pour tomber d'ordinaire en une seule fois, ensemble avec l'épiderme déorganisé, de manière à présenter une plaie rouge livide, inégale, marbrée par la dénudation des capillaires et par des bourgeons charnus proéminents et entourée d'une auge large auréole livide... A mesure que l'ulcération touche à la fin, l'aspect livide de la surface se transforme en rouge sain; les croûtes, qui alternativement tombent pour être remplacées par de nouvelles, deviennent de plus en plus minces, petites et de couleur moins foncée, la cicatrisation procède de la circonférence au centre et il se forme facilement une cicatrice inégale, entrecoupée de brides irrégulières et dirigées dans toutes les directions, qui, pendant des mois entiers encore, conserve une couleur plus ou moins anormale et ne reprend jamais le véritable teint de la peau qui l'environne... D'ordinaire le Saléc occupe une surface égale à celle d'une pièce de deux francs et est unique, rarement sur deux ou trois points différents, mais voisin l'un de l'autre, le même travail s'accomplit, les Saléc se rejoignent et s'entremêlent, constituant alors ce que les indigènes appellent

کپڑہ از مین Kope ɛrmeni, que certains médecins portant considèrent, se croit à tort, comme une complication de dyscrasie syphilitique héréditaire, tandis que d'autres ne voient dans le nom de Kope ɛrmeni qu'un simple synonyme de Saléc multiple..

Prognostic. - L'ulcération endémique, telle qu'elle est, n'a rien de périlleux, à moins que par sa proximité à quelque organe important, comme l'œil, l'angle de la bouche, les lèvres ou la pointe du nez, elle ne finisse, faute d'un traitement convenable et d'une direction appropriée de la cicatrisation, à faire naître des difformités

incompréhensibles presque, et bien des cas d'ectopion et d'occlusion du canal lacrymal auraient pu être prévus par un traitement méthodique durant l'accomplissement de la cicatrisation du Saléc. Malheureusement l'opinion des portans sur le traitement de cette affection tombe sous deux extrêmes; - ou bien on prétend qu'il n'y ait touché d'aucune façon et que la nature seule fasse tout les frais de la cure, ou bien on traite depuis le début jusqu'à la fin avec des topiques mal appropriés, qui forcent l'ulcération à se réfugier dans les ténets profonds, ce qui naturellement doit influencer bien désavantageusement sur la forme, l'étendue et la tension de la cicatrice qui va être formée à la fin.

Traitement. - Avant l'arrivée de médecins Européens à Chesheran tout traitement efficace était inconnu et en général les indigènes considéraient la maladie comme devant parcourir absolument les quatre saisons, pour arriver après spontanément à une issue heureuse. Parmi les matrones il y en avait qui s'occupaient en spécialité du Saléc, mais leur presque unique remède consistait dans l'application de sangsues sur les environs sains, en cas qu'à la suite d'un attouchement continu des douleurs lancinantes se déclaraient dans l'ulcération, ou dans celle de cataplasmes de farine de fèves, qui faisaient ramollir la croûte, pour tomber ensuite, après quoi elles cautérisaient avec l'huile de noix de marais (voyez amara edii longifolia semen). - L'acétate et anthé le sulfaté de cuivre, en poudre impalpable, unie au jaune d'œuf en quantité suffisante pour former une pâte emplâtrée, sont de nos jours les remèdes favoris des praticiens indigènes, mais leur routine les empêche d'en obtenir les succès possibles. - L'urine de chamæau, évaporée jusqu'à consistance sirupeuse serait (d'après une communication verbale de feu Meirza Héli, médecin en chef de l'armée portane), le spécifique le plus sûr du Saléc, et il montrait souvent comme preuve, la main déformée plus ou moins par une large cicatrice de cette ulcération spécifique, qui avait existé depuis 7 mois et avait produit un débile assez épouvantable, mais fut guérie en tout au plus dix jours par l'application de ce topique, qu'il croyait avoir appris à connaître d'un nomade de

la tubu des Ecthiariis. Quelques médecins européens à Gheharian se sont servis, avec plus ou moins de succès, de caustisations avec l'acide nitrique, le nitrate d'argent, fondu ou en solution, et le sulfate de cuivre uni au jaune d'œuf; un d'eux, qui a eu lui-même un Salic sur la paupière supérieure, a eu observer que l'usage continu de la liqueur de Fowler, 9 gouttes matin et soir, avait coupé court à ce Salic et l'avait fait avorter avant d'avoir le temps de s'ulcérer, et pour mieux l'assurer de l'exactitude de son assertion, il disait avoir mis, pendant quelques jours intercalaires, le remède de côté et vu, à la fin de cette abstinence de la liqueur arsenicale, le Salic faire de nouveaux progrès. - J'ai eu occasion de voir ce Salic palpebral; il ne faisait que débiter et n'était pas à la période ulcéreuse; - en tout cas le fait est unique, car je crois pouvoir assurer qu'aucune seconde expérimentation avec la solution arsenicale n'a été tentée en Perse par d'autres médecins européens, quoique celui qui l'avait appliqué sur lui-même était par sa position à même de vérifier sur une large échelle l'espoir qu'il s'était formé sur cet agent. - Je terminerai donc en parlant de quelques autres remèdes, desquels je puis juger avec plus ou moins de propre expérience.

Généralement l'acide nitrique, le nitrate d'argent et le sulfate de cuivre (uni au jaune d'œuf sous forme de pâte molle) réintéressent également bien, s'ils sont appliqués avec méthode, mais chacun d'eux a des avantages spéciaux et des contre-indications particulières. Sous les trois, disons le d'abord, n'agissent efficacement qu'après avoir préalablement bien ramolli et enlevé la croûte; la meilleure manière d'y parvenir est de faire rester le malade, pendant une heure environ, dans la salle chaude du bain portan (remplie de vapeurs aqueuses chaudes) et de lui faire pratiquer pendant tout ce temps des attouchements continus avec de l'eau chaude au moyen d'un linge ou d'une éponge. En cas de simple ramollissement de la croûte le nitrate d'argent est incapable de pénétrer comme tel; il se décompose instantanément sur la croûte, sans pouvoir exercer son action sur l'ulcération proprement dite et il faut recourir à une application courageusement faite avec l'acide

nitrique qui, du reste, est bien douloureuse. Quoique par cette application l'ulcération prenne déjà un aspect plus bénin, il faut répéter après quelques jours les mêmes manipulations et cela autant de fois qu'on verra que certains endroits, jusqu'ici sains, prennent un aspect anormal, ce qui prouve que la cautérisation, tout en agissant sur la surface ulcéreuse, n'a réellement rien fait contre la cause occulte du mal qui persiste toujours.

L'emploi du sulfate de cuivre (un au jaune d'œuf et à consistence demi-liquide) convient de même, après le simple ramollissement de la croûte, et, quoique la douleur ne soit pas tant si forte que celle produite par l'acide nitrique, pourtant la cuisson est encore assez intense et plus protractée de celle produite par l'acide nitrique, mais j'ai appris à connaître plusieurs beaux cas de prompt guérison avec cette substance entre les mains d'un de mes amis, qui militent en faveur de cette méthode, malheureusement la plupart des portants connaissent le remède, ce qui me suffirait pour ne jamais l'employer chez eux, avant de l'avoir rendu d'abord méconnaissable par l'addition de quelque couleur inerte, p. ex.: - car, il faut le dire, un des traits les plus rébutants du caractère national c'est que tout portan presque (même ceux qui ne savent ni lire ni écrire) est présomptueux en fait de science médicale et croit se faire valoir en forgeant de faux raisonnements sur la nature froide ou chaude d'un médicament et en faisant perdre patience au médecin de religion différente qui, tout maître de leur langue qu'il puisse être, ne saura jamais le contenter par ses réponses, toutes basées qu'elles soient sur une profonde vuidition et une vaste expérience! Justement par rapport à mon savant ami, qui avait une prédilection pour le sulfate de cuivre dans le Saliv, j'ai vu une personne qui il avait guérie de la sorte d'un énorme Bouton annulaire au dos de la main, un an et demi avant, et qui avortait maintenant au 4^e ou 5^e mois de sa grossesse, eh bien, n'accusait-on pas le médecin fingui (Européen) d'être cause de ce malheur (nonobstant qu'il s'était écoulé 14 mois entre la cautérisation et la conception!) par l'application

prolongée du sulfate de cuivre qui aurait été absorbé et ne sortirait
 jamais de la vie hors du corps, à moins que la personne, qui en
 aurait absorbé, ne fasse usage, pendant longtemps, d'un remède
 est à dire d'une solution fortement diluée d'or dans l'eau régale
 qui s'empare du cuivre et le fait sortir sous forme d'or au rouge
 par les selles! Que répondre à de telles absurdités que les méde-
 cins, les plus accrédités mêmes par leurs confrères, vont
 étaler à la face? Mais en ne se servant, au contraire, que de
 substances définies ou inconnues aux perstans, de semblables
 sophismes leur deviennent complètement impossibles et ils se
 voient alors réduits à accepter, bon gré mal gré, que le remède
 employé est une substance souvent expérimentée en Europe par
 les médecins les plus renommés et que son emploi a constam-
 ment été couronné d'un succès complet; on coupe court de la
 sorte à toute intervention impertinente et à toute perte onneuse
 de temps.

Reste à considérer l'effet du Nitrate d'argent; - je le préfère dans
 ma pratique aux deux autres agents cités, sans autre motifi-
 cable presque que celui de m'être plus particulièrement fami-
 liarisé avec son emploi, non en pinceau, mais en solution faite
 instantanément dans l'eau de roses, qu'on trouve toujours prête
 partout, tandis que d'ordinaire l'eau distillée simple est plus
 difficile à avoir. Pour appliquer convenablement la solution,
 il faut, au début du Saxic, lorsqu'il est encore à l'état de simple
 tumeur non ulcérée, diviser celui-ci d'un bout à l'autre par un
 petit coup de bistouri, dessécher l'intérieur de la fente avec une
 boulette de charpie ou un peu de linge mou, et faire parvenir
 à plusieurs reprises, au moyen d'un pinceau de peintre, la
 solution de nitrate d'argent, nouvellement préparée et contenue
 dans un vase en verre bleu-noir, aux parois et au fond de la
 tumeur fendue, une seule opération semblable suffit d'ordinaire,
 surtout si on fait cette opération la nuit à la lumière de bougie.
 Mais en Perse les cas sont si rares où le médecin Européen
 est consulté dès le début, il ne l'est, règle générale, que lorsque

tout espoir d'obtenir la guérison du malade par la science du médecin indigène et coréligionnaire est perdu et que l'aspect du Salcé ulcéré commence à devenir inquiétant. Dans ces cas je débute par faire tomber la croûte, et rien de mieux à cet effet qu'un cataplasme de pommes cuites à la cendre, ou de farine de riz bouillie dans de l'eau simple à une consistance convenable, on vert d'une épaisse compresse mouillée et d'un morceau de toile cirée, pour prévenir que le cataplasme ne se dessèche trop vite, on l'applique le soir, au moment du coucher et le lendemain la croûte s'enlève d'ordinaire ensemble avec le cataplasme, ou bien on la détache facilement et sans douleur au moyen d'une spatule à bout rond, et immédiatement après la chute de la croûte on badigeonne dans tous les sens l'ulcération à solution reprise, en donnant à la partie atteinte une position convenable pour pouvoir retenu aussi longtemps que possible la solution qui sera aussi concentrée qu'il pourra. Une heure après on plante l'escarre formée avec le Styrax liquide et d'ordinaire déjà le lendemain l'ulcération commence à prendre un aspect de bonne nature pour se cicatriser complètement en une quinzaine ou vingtaine de jours, en répétant une ou deux fois dans les 24 heures le pansement au Styrax.

Boutons de roses.. angl: Rose-buttont.. all: Rosenknospen.. عَيْنَةُ كُلِّ سُرَخ
Ghontchehe goll. Sorokh. Ce produit serait, d'après les indigènes, un purgatif de la bile et des phlegmes, et à l'état sec un puissant astringent, utile dans la faiblesse d'estomac et les palpitations du cœur; la mastication des boutons secs de roses fortifierait les gencives et 10 J de leur petite semence jaune, prise dans de l'eau, guériraient la diarrhée rebelle à tout autre moyen.
 Boutons sur la face.. syn: Bourgeons à la face. (Bourgonne).. angl: Bim-
 ples on the face.. all: Buttschlag im Gesicht.. غُرُورِجَوَانِي Ghoumra
ajivani. جَوْشِ صُورَت Gjoucho Souritè.

Bouze. Voyez Bouze.

Boujan.. angl: Gut.. all: Darm.. رُودَه Roudèh.

Branche d'arbre.. angl: Branch.. all: Ast, Zweig.. شاخِ دَرَخْت Cha-the darakhtè.

Branche descendante du pubis. Voyez Pubis.

Bras.. angl: et all: Arm.. عَضْد Ezode. بَا زَو Bazow.

Bras (avant) Voyez Avant bras.

Bras de la moëlle allongée. Voyez Péduncules du cerveau.

Brassica capitata.. Fr: Chou pommé, Chou cabus.. angl: White headed cabbage.. all: Weisser Kopfkohl.. كَلِمَة Kelime pitehi.

Brassica caulorapa.. Fr: Chou rave.. angl: turnip cabbage.. all: Rodenkohlrube.. كَلِمَة Kelime ghomri.

Brassica napus.. Fr: Navet.. angl: Naphew, Swedish turnip.. all: Steckrübe.. كَلِمَة Chelghem.. Son emploi comme aliment est spécialement recommandé dans les affections pectorales, à l'état normal l'alimentation aux navets exciterait les désirs sexuels et en aiguiserait l'appétit.. Ses jeunes feuilles sont pronées comme diurétique.

Brasier. Syn: Bandage herniaire.. angl: Crutch, Bandage.. all: Bruchband.. فَتَقْ بِنْد Fetgh-bindé.

Brebis.. angl: sheep, ewe.. all: Schaf.. بِش goudfende madik كُونْفَنِيمَا دَن Miché.

Brebaigre.. angl: Sterile.. all: Unfruchtbar.. نَا زَا Naza فَتَقْ ghicicé.

Briou.. Voyez Evernia Prunastri.

Bronches.. angl: Bronchi, Bronchia.. all: Luftröhrenäste.. كَلِمَة cho-ibé rich.

Bronchite.. angl: Bronchitis.. all: Entzündung der Luftröhren-äste.. نَزْلَة قَصْبَة الرئة Kigliche ghicébetorrich.

Bronchite capillaire.. angl: Inflammation of the minute ramifications of the bronchi.. all: Capillar-Bronchitis.. نَزْلَة شُعْبَاتُ قَصْبَةِ الرئة Kigliche cho-ibé mo-ikh-khère ghicébetorrich.

Bronchocèle.. Syn: Gros cou, grosse gorge, Goitre.. angl: Hen, Derbyshire neck.. all: Kropf, Luftröhrenbruch.. عَظِيم غَدَّة نَاسِيْدَن Ezème ghoddiké za-yedich.

Bronchopneumie.. all: Bronchialstümme.. angl: Bronchopneumia.. مَوْتَقَصْبَة الرئة Sote ghicébetorrich.

Bronchorrhée.. angl: Bronchorrhoea.. all: Lungenkatarrh.. إِزْدِيَاد تَرَشِّح بَلْفِ قَصْبَةِ الرئة Ezdiade terich-choke bilghimi-é ghicébetorrich.

Bronze.. angl: Gun-metal.. all: Glockengut.. مِسْقِيْغ Misfigh.

Bron d'amandes. Voyez Putamen Amygdalarum.

Brou de Noix. Voyez Putamen Nucis Juglandis.

Bronée. Voyez Bronillard.

Bronillara. Syn: Bronée. angl: Fog, Mist. - all: Nebel. - مه مه.

Broyez. angl: To Bray, to grind. - all: Zerkleiben. - صلاية کردن Sela-yeh kirden.

Bruignon (Fruit de Bersiva laevis). - angl: Nectarine, Smooth peach. - all: Schlupfrücht. - شیل Chéle.

Bruit de diable. - angl: Humming sound. - all: Teufelschmarchen, Honnen-geräusch. - صوت شيطان Sote chey-thané.

Bruit de râpe. - angl: Rapping sound. - all: Rattelfgeräusch. - صوت پیر تراشه Sote péir-trache.

Bruit de scie. - angl: Sapping sound. - all: Säegergeräusch. - صوت اره Sote ér-eh.

Bruit de soufle. - angl: Bellows sound. - all: Blatengeräusch. - صوت دمیدن Sote demiden.

Brûlure. - angl: Burn, Scald. - all: Brandflecke. - سوخته گیه Soukhteh-gui اجزاق Éktragh.

Brûlure superficielle. - angl: Superficial scald. - all: Oberflächliche Verbrennung. سوخته گیه نیم سوخته گیه Beichteh-gui Sim soukhteh-gui.

Brunne. - angl: Mist, fog (at sea). - all: Seenebel. - مه دریا Mehe deria.

Bryon. Voyez Evernia Prunastri.

Bryonia alba. Fr: Couleuvre, Signe blanche. - angl: White Bryony. - all:

zaurrübe, Gichtrübe. - فاشرا Fashera مزارچشان Kizar tshichani الامليك Blamalic.

Bubon. - angl: Bubo. - all: Leistenbule. - خیاژك Khiaze.

Bubonocèle. - angl: Bubonocela. - all: Leistenbruch. - فتقاربه Fetzhe'arbeh.

Buccinatus. Voyez Musculo buccinatus.

Buffle. Voyez Bos Bufalus.

Bufflone. - angl: Female Buffalo. - all: Büffelkuh. - کان پیشا دانه Kan pishadane فامیچه ماده Fammiche ماده.

Buglosse. Voyez Anchusa Italica.

Buis. Voyez Buxus sempervirens.

Bulbe. Syn: Racine bulbeuse. - angl: Bulbous root. - all: Zwiebel. -

پیاز Piazé.

Bulbe des cheveux. - angl: Bulbous enlargement of the root of the hair.

all: Kaarbaly. - اصِلْ شَكْر Asle cher. بِیْنِجْ مَوِیْ Sikhe mouye.

Bulbe rachitien. Syn: Moëlle allongée.. angl: Medulla oblongata.. all:

Sas verlängerte Mark. مَبْدَءُ خَنَاع Zemineke nokhai. ضَبْطُ خَنَاع
Moë-die nokhai.

Bulle d'eau.. angl: Bubble of water.. all: Wasserblase. - جَابَاب Kobabi abe..

Bulles.. angl: Bubbles.. all: Blasen. طَاوِلْ عَظِیْمْ جَلْدِیْ Shavole izeime qeldi-yek.
فَاطَا Nefathe.

Bupsthalnie.. angl: Bupsthalmy.. all: Aufschwellung des Augapfels. -

اِسْتِغْثَا-یْه Stésgha-ye moghleh.

Butyrum.. Fr: Beurre.. angl: Butter.. all: Butter.. رَوَغْنِ زَرْد Koghane zirdi.
رَوَغْنِ Koghane.

Butyrum insalsum.. Syn: Butyrum recens.. Fr: Beurre frais.. angl: Fresh

butter.. all: Frische Butter.. کَرِکْ Kerik.

Buxus sempervirens.. Fr: Buis.. angl: Box, Box-tree.. all: Buchs, Buchsbaum..

شَمِشَاد Chimohadi. بَقَسْ Baghe (selon Golefch). - Arbre très-
commun dans la basse forêt du Guilane et du Mazindouane. Son
bois sert en Perse principalement à la fabrication de grandes cui-
lières à Sorbets et à celle des fifes. - Selon l'auteur du Golefch la
poudre de bois de buis, mêlé au Kenna (Sassoniae inermis folia)
fortifierait la chevelure et la décoction de buis serait avantageuse
en cas de prolapsus ani.

Cabaret. Voyez Asarum Europaeum.

Cachectique.. angl: Cachectic.. all: Kachektisch.. بَارْدَاثْ مَرَاغ Sa reda-
ite mizadje.

Cachexie.. angl: Cachexy.. all: Kachexie.. بَارْدَاثْ مَرَاغ Sa reda-ite mizadje.

Cachou. Voyez Corra Japonica.

Cadavre.. angl: Corpse, Dead body.. all: Leichnam, Leiche.. مِیْت Miy-yéti.

جَنَازَه Jenazeh. مَرْد Mordik. نَقَش Necchi.

Caesalpinia Bonducella. Voyez Guilandina Bonducella.

Caféier. Voyez Coffea Arabica.

Caille. Voyez Perdix Coturnix.

Caillette. Syn: Prédure.. angl: Kennet, Kennetbag.. all: Lab, Labmaget..

مَآپَرِ پَنِر Ma-yek piniri. - On la croit avantageuse dans l'épilep-
sie et l'hystérie et recommande dans ce cas de préférence la caillette

de lièvre. Des suppositoires de préure appliqués intérieurement les règles finies favoriseraient la conception.

Guillette ou Prédure de Chameaux.. angl: Camel-venet.. all: Kameellab, Kameellabmagen.. ماہ پین شتر *Ma-yéhe pinire chotore*. On la donne aux femmes stériles pour favoriser la conception, mais la condition sine qua non de réussite serait de la faire avaler par une telle personne de façon à ce qu'elle même s'ignore!

Crisse (ou Gynpan) de Porcille.. angl: Caridrum, Drum of the middle ear.. all: Krommelhöhle.. *طبل اذن* *bhihle ozni*. *ذاخل اذن* *Dakhle ozni*.

Cal. Syn: Callosité.. angl: Callosity.. all: Schwielle.. *پینه* *Pinieh*. On lui de se servir, comme en Europe, de limet en verre pilé et autres pour enlever le cal grossier des pieds, les portant utilement dans ce but une pierre de lave basaltique poreuse, creusée en forme particulière, de façon à pouvoir être prise facilement par les doigts, avec laquelle ils frottent le cal, ramolli par le séjour au bain ou par un bain de pieds chaud. La substance du cal, enlevée par les aspérités de la lave poreuse, se loge dans les pores de la pierre, qui en sont facilement nettoyés en battant la pierre sous l'eau sur la paume de la main.. Ces pierres, dont la partie qui se prend entre les doigts est souvent richement convertie en or ou en argent pour donner meilleure prise aux doigts, sont connues sous le nom de سنگ پا *Seng-pa* c'est à dire Pierre à pieds. Voyez l'article Lave basaltique poreuse.

Cal (après rupture d'un os).. angl: Callus.. all: Knochenhaut Knorpel.. اثر انجاء عظم *Ecire inkecare izmi*.

Calament de montagne. Voyez *Melissa Calamintha*.

Calamus aromaticus.. Fr: Isoleau aromatique.. angl: Common sweet flag.. all: Kalmus, Deutscher Zittwer.. *اچین ترنگی* *Eguire tortki*. Je ne crois pas que la plante croisse en Perse même, personne au moins, à ce que je sache, ne la trouve, et les racines qui se trouvent dans le commerce y arrivent par voie de la Sibirie, à tort aussi cette plante est confondue en Perse avec le Calamus Asiaticus, car les médecins indigènes prescrivent l'*Eguire tortki* et le *Wodjéroune* synonymes. Voyez aussi l'article qui suit.

Calamus Asiaticus.. Fr: Calamus d'Asie.. angl: Asiatic calamus..

all: *Asiatischer Kalmus*. - وَجْ *Wodjé*. Comme je l'ai dit à l'article précédent la racine de *Calamus Aromaticus* a été confondue avec celle de *Calamus Asiaticus*. La racine dite وَجْ *Wodjé*, disparue du commerce de l'Europe, se rencontre toujours encore assez souvent dans celui des drogueries en Perse et est une provenance de l'Inde que le Dr. Royle (Essay on the Antiqu. of Hindoo Medic. p. 13, London 1837, dont il existe une traduction allemande par Hallbach, avec des notes de Kuntzinger, Cassel 1839) dit être la racine d'*Andropogon Calamus* (*Andropogon Nardoides*. Nees ab Esenb). M^r Guibourt par contre (Journ. de Chimie Méd. 1829. p. 285 et *Drugs simples*. 6^e Edit. II. 548) a eu reconnu, dans la racine de *Calamus Torus* ses anciens les caractères des Gentianées et croit pouvoir conclure que le *Calamus Torus* appartient à une espèce très voisine du *Chirayta* (Voyez *Gentianae Chirayitae radix*) et n'est peut-être même qu'une variété de la même espèce. Je ne me sent pas assez fort pour juger entre ces deux opinions et je me contente d'y appeler l'attention des s'avants qui sont à même, par leurs herbaires et collections de simples, d'élucider convenablement la question.

Les médecins persans attribuent au وَجْ *Wodjé* et à l'اسفترنج *Esfetrinj* un effet tout à fait spécifique dans la paralysie de la langue et les font mâcher dans ce but; ils prétendent même que des hochets de ces racines, donnés entre les mains de tous jeunes enfants, les rendraient très-vite aptes à parler; ils recommandent aussi leur infusion dans l'annélie, leur conserve dans la dyspepsie et des cataplasmes formés de leur poudre contre les tumeurs blanches.

Calcanemum. Voyez os *Calcanemum*.

Calcul.. angl: Calculus, Stone.. - all: Stein.. - حجر *Hidjiri*.

Calcul biliaire.. syn: Cholélithe.. angl: Gallstone.. - all: Gallenstein..

حجر صفراوی *Hidjiri Sefressi*.

Calcul biliaire de boeuf.. Voyez la note à l'article *Bovæa Mucronata*.

Calcul de la vessie.. angl: Stone in the bladder.. - all: Harnstein.. سنگ مثانه *Singue micané*.

91.
Calcul des reins.. angl: Renal gravel.. all: Nierengries.. رَمَلِ كَلْبِه Pimide

Kolich. حَصَاتِ كَلْبِه Kocate Kolich.

Calculus (Calent de). Voyez Calent de calculer.

Calceolabbe. Voyez Caenobita lagomaria.

Calendula officinalis.. Fr: Souci ordinaire; souci des jardins.. angl: single

Marigold, Garden Marigold.. all: Ringelblume.. كَلِ مَيْتِه بَهَاد hennichoh behar.

Calice du rein.. angl: Infundibulum of kidney.. all: Nierenkelche..

کِنْدَازِ کَلْبِه Guilaca Kolich.

Calliopsis bicolour.. کَلِ پَرِ ظَاوِ پِنِه sole perthasrouci.

Callosité. Voyez Cal.

Calme d'esprit.. angl: Tranquillity of mind.. all: Gemüthsruhe.. اَسْوَدِ کِي خِيَال

Secunditque thiyale.

Calomnie. Voyez Diffamation.

Calvitie. Voyez Alopecie.

Calx. Voyez Chaux.

Camard (Noz) Voyez Noz Camus.

Camelopardalis Girafe.. Fr: Girafe; angl: Girafe; Camelopard.. all: Die

Giraffe; der Kameloparder.. شَرِ کَاوِ پَلَنک Choter-gave-pelint (Tol-
balment, Chameau. Bouf-leopard.) ضَرَفَه Zer-rafek.

Camelus Bactrianus.. Fr: Chameau.. angl: Camel.. all: Kamel..

شَرِ Choter.

Camelus Dromedarius.. Fr: Dromadaire.. angl: Dromedary.. all:

Dromedar; Kameelthier.. جَمَازَه Djemmazek. شَرِ دُرُو کُو مَان Choter
de Kohan.

Camomille romaine. Voyez Anthemis nobilis.

Campêche (Bois de) Voyez Haematowylum campechianum.

Campement d'été... angl: Summerhabitation, Cold climate.. all: Sommer-

quartier.. کُرد سِر Sirdi-cire.

Campement d'hiver.. angl: Winterhabitation, Warmclimate.. all: Winter-

quartier.. کُرم سِر Guermicire.

Campozora.. Fr: Camphre.. angl: Camphor.. all: Kampher, Kamphor..

کَافُور Kafour. Les auteurs indigènes recommandent celui de
Borneo comme le meilleur.

- Camphre de menthe. Syn: Menthol.. angl: China oil of Peppermint.. all: Pfeffermüntz-Kampfer.. Cet article, provenant de la Chine, se trouve depuis peu dans le commerce en Pers, connu sous le nom de جَوِّ بُقْنَاعِ قُلْ Sjohire niénie Khoch-ke (littéralement: Essence sèche de Menthe).
- Camphre purifié.. angl: Purified camphor.. all: Gereinigter Kampfer.. Kasore ayodanik.. Sa poudre, mêlée au suc des feuilles de Coriandre ou de Myrthe et appliquée sur le front, serait un spécifique de l'épistaxis (Gohsish).
- Canus (noz). Voyez Noz Canus.
- Canal artériel.. angl: Arterial duct.. all: Arterieller Gang.. جَزَائِي شَرِيَانِي Kidra-ye chiriani.
- Canal carotidien.. angl: Carotid canal.. all: Kanal der Kopfschlagader.. جَزَائِي عُيُونِيَاد Kidra-ye oboure sobate مَكْبَرِيْنَات Kiebere sobate.
- Canal cholédoque.. angl: Common bile duct.. all: Gemeinschaftlicher Gallengang.. جَزَائِي غَامِ صَفْرَا Kidra-ye amme sefra.
- Canal crural.. angl: Femoral canal.. all: Schenkelkanal.. جَزَائِي فَخْزِي Kidra-ye fikhze.
- Canal cystique.. angl: Cystic duct.. all: Gallenblatungang.. جَزَائِي مَزَان Kidra-ye mirarish.
- Canal déférent.. angl: Excretory duct of the testis.. all: Gemeinschaftlicher Samenkanal.. جَزَائِي مَنِي Kidra-ye mini.
- Canal demi-circulaire de l'oreille interne.. angl: Semi-circular canal of ear.. all: Høgenzange des Ohres.. جَزَائِي هَلَالِي شَكْلِي بَطْنِي پِچِيدُ اُذُن Kidra-ye helalichikhe bethna pi-tehidiche azne.
- Canal éjaculateur.. angl: Ejaculatory duct.. all: Samenaußspritzungsgang.. جَزَائِي خُرُوجِي مَنِي Kidra-ye Khoroudje mini.
- Canal hépatique.. angl: Bile duct, Hepatic duct.. all: Ausführungsgang der Leber.. جَزَائِي كَبِد Kidra-ye Kibede.
- Canal inguinal.. angl: Inguinal canal.. all: Leistkanal.. جَزَائِي مُعَانِي Kidra-ye meghebene.
- Canal jugulaire.. angl: Jugular duct.. all: Drosseladerkanal.. جَزَائِي دَرَاغِي Kidra-ye widadje.
- Canal lacrymal (ou nasal).. angl: Lacrymal (Nasal) duct.. all: Schrägenungang, Schrägenkanal.. جَزَائِي دَمْعِي Kidra-ye dime-eh.

Canal nasal. Voyez Canal lacrymal.

Canal thoracique grand... angl. Thoracic duct... all. linker Lymphadestamm,
grosse Speisesaftroehre. مجرای عظیم جذابه Kidya-ye 'ezime djizabik.

Canal thoracique petit... angl. Right lymphatic duct... all. Rechter Lymphadestamm, kleine Speisesaftroehre. - مجرای صغیر جذابه Kidya-ye 'soghire djizabik.

Canal veineux... angl. Venous duct... all. Venöser Gang. مجرای ورید Kidya-ye 'vinide.

Canard. Voyez Anas boschas.

Canari. Voyez Tringilla canaris.

Canaux galactophores... angl. Galactophorous ducts, lactiferous ducts.
all. Milchgänge... مجاری بخرنج شین Kidya-ye 'khoranji chire. -
او عیث شیر Owey'iche chire.

Cancer. Syn: Carcinome... angl. Cancer, carcinoma... all. Krebs. سرطان Serethane.

Cancer aquatique... Syn: Roma, Stomacace... angl. Cancer of the mouth...
all. Mundfaule, Mundbrand, Watterkrebs. سرطان جوفه دهان Serethane
djofe dehané.

Cancer astracis... Fr: Écrevisse... angl. Lobster... all. Krabbe. خرچنگ Kher,
tchinke. - Générale aux bords des sources d'eau douce, mais détestée des
peuples comme immonde; tout de même leurs médecins se servent des
concrétions calcaires contenues dans l'estomac de ces crustacés, com-
me nous le verrons à l'article Oculi Cancerorum.

Cancer de la langue... angl. Cancer of the tongue... all. Zungenkrebs. -
سرطان زبان Serethane zibani.

Cancer de la matrice... angl. Cancer of the womb... all. Gebärmutterkrebs. -
سرطان رحم Serethane richem.

Cancer des ramonniers... angl. Soot-wart, Cancer of chimney-sweepers...
all. Hodenkrebs. - سرطان دخانه Serethane dokhani.

Cancer du sein... angl. Cancer of the breast... all. Brustdrüsenkrebs. -
سرطان شینه Serethane sod-ye.

Cané... angl. Duck (the)... all. Die Ente. مرغ آبیه Morghabie madik.

Canelle de Ceylan. Voyez Cinnamomi Cortex.

Canelle de Chine et de Java. Voyez Sauri Cassiae cortex.

Cannelle de visine et de Java (Semilles de) Voyez Sauri Cassiaes Folia.

Canis aureus.. Fr: Chacal.. angl: Jackal; Golden Wolf.. all: Schakal; Goldwolf. شغال Chaghal.

Canis familiaris.. Fr: Chien.. angl: Dog.. all: Hund.. سگ Ség.

Canis hyena.. Fr: Hyène.. angl: Hyæna.. all: Hyäne.. کفتار Kiftar
مردوخوار Mordakhar.. S'ennomme en Perse pour détourner les morts
nouvellement enterrés, de façon que dans les villages on est obligé de
faire la garde et de brûler les trois premières nuits un feu de
paille et de brouaille tout autour de la nouvelle tombe pour empêcher
les hyènes de s'en approcher et de détourner le cadavre nouvellement
inhumé.

Canis Lupus.. Fr: Loup.. angl: Wolf.. all: Wolf.. گورد Gorgue.. Comme nos
traités de matière médicale du 14^e et 15^e siècles, les auteurs persans
ne manquent d'entrer en détails dégoûtants sur les substances les
plus répugnantes; en voici un spécimen tiré d'un des pharmacolo-
gues les plus accrédités en Perse: Les excréments du loup forment
un puissant résolutif. Les blancs sont les meilleurs; à la dose d'un
miškāl, mêlés au vin blanc, ils soulagent promptement les coliques;
un gargarisme d'excréments de loup avec addition d'un peu de
miel est très utile contre l'angine glaireuse.. L'urine et le sang
de loup empêchent la conception, soit qu'on les administre à l'
intérieure, soit qu'on les applique en suppositoire; les testicules
de loup ont le même effet sur l'homme et rendent inepte à la
procréation.. La graille de loup convient dans l'alopecie et l'ich.
thyose.. Un contrat de mariage écrit sur du parchemin provenant
d'un mortel égorgé par un loup est un immense malheur: un
tel mariage sera une vie de disputes sans relâche.

Canis Vulpes.. Fr: Renard.. angl: Fox.. all: Fuchs.. رُوباه Roubah.

Canitie.. angl: Grayness of the hair.. all: Graues Haar.. سپید شدن موئے
Sepidi Chodini mon ye.

Cannabis indica.. Fr: Chanvre indien.. angl: Indian Hemp.. all: Indisch
Hanf. شاذانه هند Chadanish Hênd.

Cannabis indicæ Folia.. Fr: Feuilles de chanvre indien.. angl: Indian
Hemp leaves.. all: Indische Hanfblätter.. برگ کنبک Bergue kimb.

دَرْقُ الْخِيَانِ Dirigh-ol-Khiy-al. Les feuilles bouillies, à dose diverse selon l'habitude plus ou moins invétérée du consommateur, dans du lait frais et adouci selon les goûts, forment la boisson hilarante des poètes persans; - à la dose d'un ou trois grammes, infusées en guise de thé avec 2 ou 3 tasses d'eau (à prendre dans la journée), elles forment le remède favori des habitués de la prostitution, qui croient par cela se prémunir contre les uréthrites, et bien souvent j'ai eu occasion de voir des cures admirables d'uréthrites aiguës, avec forte irritation durant l'émission de l'urine et des érections pénibles durant le sommeil, obtenues par les médecins indigènes à l'aide de cette préparation, connue sous le nom de بَنگَاب Bingnabi.

Cannabis indicae Plum. Fr: Huile de chanvre indien par ébullition. angl: Indian Hemp-oil. - all: Indisches Hanföel. - روغنِ بَنگ Roghine Bink. On obtient cette préparation terriblement somnifère par ébullition des sommités du chanvre indien dans du beurre frais ou dans l'huile d'amandes douces, c'est un produit d'un effet formidable, qui a souvent servi à mettre en exécution de gros crimes, en qu'il suffit d'en introduire une minime quantité dans les préparations culinaires habituelles pour faire dormir pendant 24 à 72 heures une famille entière, sans que le goût soit capable de découvrir le moins du monde l'effet intoxicant dont on va être victime. - Heureusement encore que cette préparation ne se trouve pas dans le commerce et n'est préparée en général que par les Dérattiches pour leur propre usage; c'est à dire pour la confection d'un électuaire dont une dose très-minime est connue pour avoir des effets fortement hilarants.

Un fait capital et de notoriété publique d'intoxication canabinique eut lieu, il y a quelques années, à un des Ministères de la Porte-méme. Un prisonnier d'état, de haute position, y fut mis en arrêt; étant riche et se feignant malade, il obtint la permission de se faire préparer sa nourriture par son propre cuisinier et, génèreux et complaisant envers ses com-

pragnons de prison, il fit préparer chaque soir un grand plat de riz, dont le surplus fut distribué constamment aux autres prisonniers, aux soldats de garde, au geolier et aux autres gens de la cour. Un jour, se croyant ou plutôt se disant très malade, le prisonnier d'état ordonna à son cuisinier de lui faire seulement un très-léger bouillon pour souper, le cuisinier, bien instruit de ce qui allait se passer, joua parfaitement son rôle; il observa à son maître que les autres pauvres prisonniers et les habitués de la prison allaient en souffrir et qu'ayant déjà mouillé la quantité habituelle de riz, celui-ci se gâterait; le maître, sans se perdre, ordonna que, déjà qu'il en était ainsi, la cuisine fût faite comme d'ordinaire, avec addition seulement de la soupe pour son propre estomac dérangé. L'heure du souper arrivée, la table fut mise comme de coutume, le maître du reste ne toucha qu'à la soupe et les autres plats furent gracieusement offerts aux habitués. Il minuit toute la maison, et même les chiens de la cour qui avaient eu les bruits, étaient enveloppés dans le plus profond sommeil; - la porte cochère, ouverte par le digne cuisinier, livra passage au maître, pour lequel un cheval de luxe avec la suite ordinaire d'un grand seigneur et les lanternes nécessaires étaient prêts devant la porte. Le maître se rendit tout publiquement durant la nuit, comme quelqu'un qui retourne chez lui après une soirée passée dehors, à l'asyle de Chah Abdoul Aziz, où il resta en sûreté inviolable jusqu'au moment où un arrangement à l'amiable, garanti par les Chefs de la religion, le fit sortir de là, pour rester dorénavant en pleine sécurité de corps et de fortune chez lui.

Le lendemain, à 7 ou 8 heures du matin les domestiques de la cour, qui la nuit allaient coucher chez eux, en revenant au Ministère, furent bien étonnés de ne trouver personne sur pied, toutes leurs tentatives pour éveiller le monde ronflant furent sans effet; mais les persans, habitués à ces sortes de scènes, comprirent bien vite le tout, après s'être assurés que le grand seigneur et son cuisinier n'étaient plus là. - A 10 heures du matin

c'est à dire 14 heures environ après le dîner en question, je fus appelé à la maison particulière du Ghoulam-Bachi (espèce de chef de police) au Ministère, que la famille ne pouvait parvenir à éveiller, point régulier, mais faible et petit, sommeil gonflant et rien qui pût faire soupçonner le moindre accident au médecin qui n'aurait jamais vu de semblables cas; - tandis que moi et toute la famille du patient nous nous perdions en suppositions vagues sur la cause d'un sommeil aussi lourd et aussi prolongé, j'apprenis d'un servante que le malade avait été de nuit de service au Ministère mais que contre son habitude il était retourné à 10 heures du soir chez lui, non de libre gré, mais porté à dos d'un portefaix; que ce portefaix, en le déposant, avait déclaré que le malade s'était adressé à lui dans la rue disant qu'il se sentait comme gris; et que, donnant au portefaix une bonne récompense, celui-ci l'avait transporté au domicile indiqué où il arriva bien endormi; à l'aide du portefaix on avait porté le malade en haut et l'avait fait coucher. Les assistants ne s'étonnaient guère de cette déclaration, vu que le dormeur obstiné était un des habitués de la boutique d'opium, supposant une forte intoxication alcoolique je prenais des mesures pour me faire apporter de l'ammomiague liquide, remède divin en tel cas, Lorsque arriva un des employés du Ministère, demandant ce qu'était devenu le Ghoulam-Bachi; le Ministre, ayant appris la fuite de l'intéressant prisonnier et en même temps la disparition de son troisième de confiance, chargé spécialement cette nuit-là de la garde, avait en vérité droit de soupçonner quelque intelligence entre ces deux. Les détails de ce qui se passait en même temps au palais du Ministère m'ouvrirent bientôt les yeux; je compris avoir à faire à un de ces cas fréquents en Perse d'intoxication cannabique et fis immédiatement appliquer un clystère de 90 grammes d'alcool à 33° parter dans une tasse à thé d'une décoction de Salep, qui se trouvait fortuitement prête; en 10 minutes à peu près mon malade s'éveillait convenablement et fut à même de nous raconter la plupart des détails du soir passé jusqu'au moment du dîner.

auquel il se rappelait aussi parfaitement avoir pris part tout en jurant de la manière la plus solennelle de n'avoir pas goûté ce soir-là ni vin ni alcool et s'être pourtant tout de même, après avoir fumé une ou deux pipes d'eau (Voyez l'article Nicotiana glauca) senti comme terriblement grisé; qu'à cet état il avait eu tout de même encore assez de présence d'esprit pour tenter à se faire conduire chez lui, mais 10 ou 15 minutes s'écoulaient à peine durant ce répit que le malade retomba de nouveau dans son précédent état comateux dont rien ne pouvait le tirer. Pour satisfaire aux exigences du Ministre qui me fit dire qu'il avait les plus fortes raisons pour soupçonner son Ghoulam-bachi de feindre un état de démence ou de stupidité pour se soustraire à toute punition de trahison, j'appliquai d'abord un cataplasme actuel sur le front et la poitrine, - l'insensibilité était telle que le malade ne s'en aperçut ni durant son sommeil ni voulut croire après son réveil que les plaies faites à ces deux endroits furent des plaies faites durant son sommeil. Enfin, persuadé que tous les malades actuels du Ministère étaient en proie à la même cause, je renouvelai chez le mien les lavements à l'alcool et au second éveil de mon malade je lui fis prendre aussi une dose assez forte de Rhum dans de l'eau sucrée, - au début 1/4 d'heure s'écoulait à peine après le clystère que le malade retomba de nouveau dans le même anéantissement; peu à peu les intervalles de retour à la conscience devenaient plus longs et déjà le lendemain un lavatif alcoolisé chaque cinq à six heures fut suffisant; enfin, le 3^e jour mon malade était en pleine convalescence et fut obligé de prendre seulement de temps à autre un verre de Rhum pour se tenir en plein éveil. Le reste des Semi-morts au palais du Ministère fut rétabli complètement de la même façon à peu près.

Nonobstant tous ces effets terribles je n'ai jamais entendu parler d'un cas strictement mortel, mais l'affreuse habitude de prendre l'huile des sommités du chanvre Indien et les différents

l'ectumaires qui en proviennent, afin de se procurer un calme moral qui fait envisager toutes les vicissitudes et les misères de la vie humaine sous un point de vue agréable, conduit les habitues à un état d'hébétéude et d'indolence remarquables, qui les fait renoncer à tout ce qu'il y a de décence et de délicatesse humaines, comme on en voit de fréquents exemples parmi les débauchés persans.

Cannabis Indicae Kedina. - Fr: Kedine de chanvre indien. - angl: Condensed Indian Hemp-juice. - all: Indisches Hanfharz. - استراز Étrac. چکرنی schirni. حشیش Kischisché. Les amateurs en avalent seulement la fumée, en en plaçant un morceau de 4 à 20 grains dans leur pipe à eau ou Ghaliané. (Voyez l'article Nicotiana Baccata). Cette préparation de chanvre indien s'obtient en frottant les sommités fleurissantes et les feuilles de la plante pendant plusieurs heures et avec force sur des tapis rudes en laine grossière, de façon à ce que le suc, mêlé à la transpiration de la main de l'ouvrier chargé de cette rude besogne, s'attache trop épais ou trop consistant pour y pénétrer et se fixe simplement sur le tapis, dont on l'ôte au moyen du dos d'un couteau pour en former des boules de couleur jaune-verdâtre. Le tapis, dont la fleur ou première qualité de résine a été ainsi enlevée, est lavé (ou plutôt malaxé) dans une petite quantité d'eau et cette composition, séchée au soleil sur des assiettes en porcelaine ou en fayence et transformée en boules, fournit une espèce de schirni de couleur plus forcée et à ce qu'on dit moins bonne.

Cannabis Sativa. - Fr: Chanvre. - angl: Hemp. - all: Hanf. - شاه دانه Shahdanneh. - Cultivé très généralement en Perse pour en obtenir les préparations inébrifiantes qu'on obtient dans les pays d'Afghanistan et dans l'Inde du Cannabis Indica Sami, que quelques auteurs considèrent simplement comme une variété de Cannabis Sativa, mais dont les effets sont beaucoup plus formidables. D'après ce que j'ai appris de vieux amateurs indigènes, la différence d'effet dépendrait en grande partie des soins de culture et de la différence de sol et de climat, et on obtiendrait

souvent en Perse avec la semence indigène un produit presque analogue à celui des Indes, en plantant à l'ombre et en n'accordant à la plante que très-peu d'eau d'arrosement; mais en général les produits obtenus en Perse avec la Cannabis sativa sont beaucoup moins efficaces et conséquemment employés à des doses doubles et triples.

Cannabis sativae oleum. Voyez Oleum Cannabis sativae.

Cannabis sativae semen. Dr. Chenevis. angl. Hempseed. all. Hanfmen. شاه دانیج Chahdaniadjé. Les Persans attribuent à la semence de chanvre ou au chanvre rot la faculté de rendre la voix plus claire; aussi les chanteurs publics en ont d'ordinaire en poche, pour en croquer peu à peu durant la journée.

Cantaloupe. angl. Mousk-melon. all. Harzenmelone. Cette variété délicate de melon n'est cultivée qu'au Khorasan, où elle est connue sous le nom de خربوزه کتور Khirbozeh Kotour.

Cantharides. angl. Spanish fly. all. Spanische Fliege; Kanthariden. ذراریج Zerarih. الاکلک Alakolenté. La Perse n'a pas de Meloe officinalis, mais possède à sa place deux autres espèces, la Mylabris colligata (Kodtenbacher) et la Mylabris maculata Oliv. (ou Mylabris calida Cautsch, Meloe calida, Fall.) dont les chameliers persans ont toujours une petite provision prête, pour en mêler à l'huile de roquette sauvage et former ainsi une onction propre à favoriser la chute de la laine des chameaux durant la mue, au printemps. Les diverses préparations érispastiques obtenues de ces espèces indigènes sont excellentes et ne laissent rien à désirer.

Caoutchouc. angl. Indian Rubber. all. Federharz. شندرانی Shindarani. Espèce de caoutchouc que les tribus nomades et sédentaires du Khorasan et d'Esfahan et un peu partout sur les plateaux élevés de la Perse obtiennent en coupant le شنگ Shengké, plante indéterminée encore, un peu au-dessus du sol, ce qui provoque l'écoulement du suc par tère, tout autour de la tige, de façon qu'il est très-impur à cause de la terre adhérente, mais dont

les contumaces le purifient par une simple ébullition et un pétrissage dans l'eau. Ce caoutchouc n'a en Perse aucun usage; il sert uniquement aux femmes de masticatoire, par lequel on croit embellir et nettoyer la dentelure. - Voyez aussi l'article Podaospermum.

Capillaire commune. Voyez Adiantum Capilli Veneris.

Capparis herbacea. - خياشنگ Khian chinté. مارکیز Marquise. کوله کر Kolekimer. - Se trouve, d'après le Dr. Suhté, à Karadagh, dans les montagnes de l'Elbouré et dans celles de Yezdi.

Capparis Spinosa. Fr: Caprier. - angl: Caperbush. - all: Kapernstrauch.

کبر Kibir. - Les médecins persans se servent de la racine dans les engorgements de la rate à la suite de fièvres intermittentes prolongées et c'est un remède qui mérite des expériences plus exactes. - Pour s'en servir il faut bouillir tout doucement une partie de découpe de la racine fraîche avec deux parties d'huile d'olive ou de sésame et quatre parties de vin blanc dans une marmite fermée, jusqu'à disparition complète du vin, puis, laissant refroidir, ils expriment et filtrent l'huile pour faire des onctions sur la région splénique. L'emploi externe est secondé par l'usage interne d'une décoction plus ou moins concentrée de la racine. - Le caprier à l'état sauvage est très-général en Perse dans les ruines d'anciennes murailles circulares, comme dans celles d'Esfahan et Kerman, restées comme triste souvenir du Vandalisme des Afghans en 1779 et dans la plaine à droite et à gauche de la route qui mène de Chicheran aux mines de Shazès ou شهرک Chihre Kéy.

Capra aegagrus. Voyez Aegiceros aegagrus.

Capra angorensis. Fr: Chevron d'Angora, Chevron de Cachemire. - angl: Chibet goat, Angora-goat. - all: Angora-Ziege. - مرغوز Morghozé. - C'est avec la laine de ce chevron que se fabriquent en Perse les châles de Kerman et du Khoragan.

Capra hircus. Le mâle, en Fr: Bouc. - angl: Goat (he). - all: Bock, Ziegenbock. - S'appelle en Persan بوز Boze nier. - La femelle, en

Fr: chevre .. angl: Goat (the) .. all: Se Ziege .. Beze madoh.

Caprice .. angl: whim, caprice .. all: Eigentinn, Grille, laine .. خودسری

khod-ceri: كله شبنی kellsh chigh-ghi.

Capprier. Voyez Capparis spinosa.

Capridant (Bouls). Voyez Bouls capridant.

Capdicum annuum .. Fr: Poivre d'Espagne, Poivre rouge, Poivre de Cayenne, Poivre de Guinée, Poivre .. angl: Bell-pepper, Cayenne pepper, belli, chilli .. all: Spanischer Pfeffer .. نیلند قرمز Selsel ghémizé. نیلند قرمز Selsel ferengui.

Capsule cristalline. Syn: Membrane cristalline .. angl: Capsule of the crystalline lent .. all: linsenapsel .. غشاء جلبندیه Ghecha-é ayiladi-yih.

Capsule fibreuse .. angl: Fibrous Capsule .. all: Fibroek Kuelle .. کپسوله فیبره Kicche lufi.

Capsule surrénale .. angl: Suprarenal gland, Suprarenal capsule .. all: Nebenniere .. زابد کلیه Ja-yedéhe kolich.

Carabe. Voyez Succinum.

Caractère cholérique .. angl: Choleric (invariable) temper .. all: Begeleche Gemmethtart .. تندیزاج bonde mizadje.

Caramel .. angl: Burnt sugar, Caramel .. all: Brauner Zuckerhand .. قند سوخته Gheinde soukhteh.

Carbo. Voyez Charbon.

Carbonas calcis crystallisatus. Voyez Marbre.

Carbonas calcis praecipitatus. Voyez Craie.

Carbonas sodae .. Fr: Carbonate de soude .. angl: Carbonate of soda .. all: Kohlentaurer Natron .. جوهر قلیاب Johere gheliabé .. On en prépare beaucoup pour les besoins des verriers indigènes, surtout à Ghom, d'une espèce de soude brute obtenue par la combustion de Salsola soda et Salsola baguet, qui croissent abondamment dans le désert qui environne cette ville.

Carbonas (sub) Plumbi. Voyez Subcarbonas plumbi.

Carcinome. Voyez Cancer.

Cardamome (Petit) Voyez Cardamomum minus.

Cardamome rond. Voyez Cardamomum Javanicum.

Cardamomum Javanicum .. Fr: Cardamome rond .. angl: Round

Cardamom.. All: Kunde Cardamomen.. هبل غراب Kéylé ghraab.
فابله کبار Ghaghelak Kobar.

Cardamomum minus.. Fr: Petit cardamome.. angl: small Cardamom.
 All: Kleine Cardamomen.. سد Kéyl.

Cardia.. Fr: Oesice supérieur de l'estomac.. angl: Superior orifice of
 Stomach.. All: Magenmund.. فم مکن Fime mekdik.

Cardialgie. Voyez Gastralgie.

Carditis interne. Fr: Endocardite.. angl: Inflammation of the
 heart.. All: Herzentzündung.. وَرِم غشاء داخل قلب Wérimé gheshai
dakhelî ghilbi.

Cardonnette. Voyez Gundelia. Connesfortii.

Carduus benedictus.. Fr: Chardon béni.. angl: Blessed (Holy) Thistle.
 All: Spinnendistel.. بادارک د Kadarride.

Carême. Voyez Jeûne.

Carésses.. angl: Caross.. All: Liebkosung, Schmeichelei.. ستوارش Stavazéché.

Carica.. Fr: Figue.. angl: Fig.. All: Feige.. انجیر Endjiré.. Celles de Syrie
 sont considérées comme les meilleures en Perse, mais sont tout de
 même d'une qualité bien médiocre et ne sauraient d'aucune façon
 être comparées à celles de Smyrne, p. ca.

Carie.. angl: Caries, Cariosity, Rotten bone.. All: Knochenfress.. تقرع عظمه
بغیر - rohe izmi. دما ف Kemamar.

Carie dentaire. Voyez Dent cariée.

Carmin.. angl: Carmin.. All: Carmin.. جوهر قرمز دانه Gjohere ghérmiz-danek.

Carminatif.. angl: Carminative.. All: Blähungsmittel, Windtreibend.. بادشکن
Kadi chekin.

Carnation.. angl: Flesh colour, Carnation.. All: Hautfarbe, Gesichtsfarbe..
رنگ رو Ringue'rou.

Carnaval.. angl: Carnival.. All: Carnaval.. کلوخ آندانه Kolukh'andane.
 Les Persans ontli fêtent une espèce de Carnaval, mais pas en
 public, les derniers jours du mois de Chawal, précédant celui de
Kamazan, durant lequel on observe une abstinence complète de
 toute nourriture, boisson et même de la pisse, depuis une heure
 et demie avant le lever du Soleil, (ou, selon l'expression du Koran,
 depuis le moment qu'on puisse distinguer un fil noir d'un fil blanc).

jusqu'à un quart d'heure au moins après son coucher. Cette espèce de carnaval est au reste fortement réprouvée par les musulmans orthodoxes.

Carniolys.. Fr: Carnaline, Agate rouge.. angl: Cornelian stone.. all: Der Karneol.. عَقَوْنُخْ *Eghigho sorakh*. سِنْدِيَمَن *Singui Yemane*.

Carnivore.. angl: Carnivore.. all: Fleischessend, Fleischfressend.. لحم خَوَاز *Lchmukhar*.

Carotte. Voyez Daucus Carota.

Carotte (Semence de) Voyez Dauci Carotae Semen.

Caroube. Voyez Ceratoniae Siliquae Fructus.

Caroubier. Voyez Ceratonia Siliqua.

Carouge. Voyez Ceratoniae Siliquae Fructus.

Carpe. Syn: Poignet.. angl: Wrist; Carpus.. all: Das Faustgelenk; die Faust.
كَوْطُكْ *Kotgh*. پَوَکَنْدَ کَاهْ شَطْ *Peyrendi gah mechtsh*.

Carpobalsamin.. Fr: Fruit du Balsamier de la Mecque.. angl: Fruit of Balsam of Mecca-plant.. all: Frucht des Balsambaums.. ثَمَرُ بِلْسَان *tokhme belzani*. حَبِّ بِلْسَان *Hibbe belzani*.

Carrean.. angl: Mesenterical tubercule.. all: Darmsucht.. خَنَازِيرِ طَبَنِي *Khenazire bethni*.

Carthami tinctorii Flores.. Fr: Fleur de safran bâtard.. angl: Safflower; Saffronflower.. all: Saerbunden Safflor.. گُلِ کَافِشَهْ *Gole kashich*.

Carthami tinctorii Semina.. Fr: Semences de safran bâtard.. angl: Battard Saffronseeds.. all: Safflorsamen.. Ces semences, connues aussi en France sous le nom de Graine de perroquet, s'appellent en persan قَورْطُم *Ghorthom*, کَافِشَهْ *kashich*. کَافِشَهْ کَافِشَهْ *kashich kashich* (en idiome du Guilan). - Au printemps le petit lait, préparé à l'aide de ces semences, est bu pendant 30 ou 40 jours comme dépuratif du sang. Dans ce but la semence est pilée et placée dans un petit sachet qu'on malaxe pendant quelques minutes dans du lait un peu tiède, qu'on fait bouillir après, jusqu'à ce qu'il coagule, on plutôt se sépare en fromage et petit-lait; le tout étant filtré, le filtrat est de nouveau bouilli avec un peu de vinaigre et finalement clarifié à l'aide du blanc d'œuf. - On préfère généralement pour cette espèce de petit lait le.

lait de chivre

Cartilage.. angl: Gristle; Cartilage.. all: Knorpel.. غُضْرُوفٌ *Ghozroufe*.

Cartilage arytaenoïde.. angl: Arytaenoid cartilage.. all: Gießkannenknorpel.

غُضْرُوفٌ لَإِئِمَّةٍ *Ghozroufe la étme lch.*

Cartilage cricoïde.. angl: Annular cartilage.. all: Ringknorpel.. غُضْرُوفٌ حَلْقِيَّةٌ

Ghozroufe helghie-i.

Cartilage du nez. Voyez Nez.

Cartilage (Fibro).. angl: Fibrocartilage.. all: Faserknorpel.. غُضْرُوفٌ لَيْفِيٌّ

roufe lifi.

Cartilage larse.. angl: Eyelids-cartilage.. all: Augenliderknorpelplatte.. غُضْرُوفٌ بَصَلِيٍّ

Ghozroufe djepré.

Cartilage thyroïde.. angl: Scutiform cartilage.. all: Schildknorpel.. غُضْرُوفٌ دُرِّيٌّ

Ghozroufe dirghli.

Cartilage sigmoïde.. angl: Sigmoidal cartilage.. all: Sigmoidförmiger Knorpel.. غُضْرُوفٌ مُلَوِّىٌّ

Ghozroufe moltoiri.

Carum Carvi. Fr: Carmin sauvage.. Angl: Caraway-plant.. all: Felskümmel.

mel.. زِيرَّةٌ كَرْمَانِيَّةٌ *Ziriche kermari.* زِيرَّةٌ سِيَّاحِيَّةٌ *Ziriche siach.*

Caruncule lacrymale.. angl: Lachrymal caruncle.. all: Thränenkarunkel.

جَدْوَلٌ دَمْعِيٌّ *Jidwile dim-eh.*

Caruncles myrtiformes.. angl: Myrtleformed caruncles.. all: Myrtenförmige

Überblüthel des Hymenb.. شَجَرِيَّاتٌ *Chidjire bekari.*

Carus.. angl: Carus.. all: Schlafsucht; Todtenschlaf.. عَقْمٌ *Eghma.*

Carvi. Voyez Carum Carvi.

Caryophyllatae Radix. Voyez Genm Urbanum.

Caryophylli. Fr: Clous de girofle.. angl: Clove.. all: Gernuazmolken.. مَيْثَقٌ *Meithic.*

Caséine. angl: Caseum.. all: Kaeistoff.. پَنِيْرِيٌّ *Penire bi tchirbi.*

Caspienne. Voyez Mer caspienne.

Casse d'Égypte (semences de) Voyez Cassiae absi semina.

Casse en bâtons. Voyez Cassia Fistula.

Casse (Pulpe de) ou Casse mondée. Voyez Pulpa Cassiae.

Casse. Linettes. Voyez Cyanus Scaetum.

Cassia Fistula. Fr: Casse en bâton.. angl: Purging Cassia.. all: Rochnonast

si.. فُلُوْسٌ *Folouci.* L'auteur du *bohsch* prétend que la poudre de 5 à 7 semences de cette espèce de Casse constitue un vomitif énergique.

Cassia lanceolata. Fr.: Sene.- angl: bene. Mekka Senne.- all: Senne!-Mench.

سنة ميكى Sena-è mikkî.

Cassiae abbi semina. Fr.: Semences de Cassie d'Égypte.- angl: Egyptian

Cassia seeds.- all: Egyptische Cassia Samen.- چشم بکس بکس beke-ekom.

خبالسودان Hebbet. Soudané.- Les médecins portant recomman-

dant des injections d'une décoction de ces semences dans la lè-

corrhée, mais cet article de la droguerie portane est de préférence

employé par les Hehals (oculistés) en Perse, qui se servent des

semences de cette plante, croissant spontanément au Sennar

et au Soudan, pour faire avorter les ophthalmies aiguës.-

Pour cela les semences, lavées à plusieurs reprises, sont placées

dans un ognon ou dans de la pâte de pain, jusqu'à ce que

ces derniers soient cuits sous la cendre; puis les semences,

ôtées et privées de leur pellicule externe, sont séchées au

soleil et, une fois sèches, réduites en poudre impalpable,

qu'on mêle à leur poids égal de sucre candi.- Sans que

l'oculiste portan s'occupe des symptômes évidemment in-

flammatoires présents, le malade est couché et un peu

de cette poudre introduite entre les paupières, ce qui remon-

que d'augmenter d'une façon intense la chaleur, mais est

bientôt suivi d'un écoulement très-abondant de larmes

qui soulage infiniment le malade; - l'introduction de la

poudre entre les paupières est répétée une fois tous les

jours ou tous les deux jours et fait d'ordinaire très-vite

avorter les accès de l'inflammation. Dans les ophthal-

mies chroniques le remède est uni au Curcuma. Un

médecin allemand, le Dr. Franck, avait dans le temps

confirmé de propre expérience l'efficacité de ce remède

oriental (Voyez Hufeland's Journal 1814).

Cassiae alatae semen. Fr.: Semence de cassie ailée.- angl:

Kingwormthrubseeds.- all: Geflügelte Cassia Samen. پریکه هندی

Périke hendi.. Excellent vermifuge employé par les mé-

decins indigènes contre les lombrics et les ascariides à la

dose d'une demi à une drachme en poudre qui se transforme

aussi très facilement en pulvérisé l'aide d'un peu d'austrapiété pendant trois ou quatre jours consécutifs. Je l'ai moi-même employé plusieurs fois avec succès contre cet horrible désir de l'homme de se livrer à la pederastie passive, connu en Perse sous le nom de ابنه Obniah (et pour lequel heureusement aucune langue européenne qui m'est connue, ne possède un mot équivalent), en le donnant à telle dose pendant vingt-cinq à 40 jours, le suspensif qui un effet purgatif trop prolongé se manifestait, pour le reprendre après à dose moindre, une fois la diarrhée cessée.

Je n'ai jamais eu occasion de l'employer dans le pruritus vulvae, puis que en Perse il est si difficile que de semblables malades s'adressent au médecin, même indigène, et que les cas de cette nature sont plutôt du domaine des sages-femmes, quoique je sache de bonne source que cette affection y est très fréquente, mais j'ose croire que dans les cas de ce genre, manifestement compliqués d'un état vermineux, le piérite kendi réiterait à merveille.

Ce remède intéressant, généralement à avoir chez les droguistes indigènes, est importé de l'Inde, mais ne doit pourtant pas être connu depuis plus d'un siècle en Perse, car ni le Chahk ni le Meikhjen el idmi-yek en font mention.

Cassiae Pulpa. Voyez Pulpa Cassiae.

Cassiae Corae Semina. Fr. Semences de Cassie carrée. - Angl. Oval leaved Cassiateeds. - All. Eiereckige Cassie-Samen. - حَبُّ الْقَلْفَل Kibbol gholghol. - Ses semences s'emploient à l'extérieur comme cataplasme dans les contusions et dans les douleurs arthritiques et rhumatismales.

Cassonade. - Angl. Mott sugar, Cass sugar. - All. Rohzucker. - شکر خام Chikkire Kham. شکر مازندران Chik-kire Mazendarani.

Cassurii pomiferi fructus. Voyez Amacardii occidentalis Fructus.

Castaneae vescae. Fr. Chataignes, Marons. - Angl. Chest-nuts, Sardinian Acorns. - All. Kastanien. - شَا بَلَوُط Chah bel-louthi. - Ces fruits du chataignier (Castanea vulgaris ou Jagus Castanea) n'existent pas en Perse, mais y arrivent de la Russie par voie de la mer

Castrienne, quoique l'acclimatation du Chataignier serait très facile dans le Guilan et le Mazenderan. Rôtis sous la cendre les Castors ont eu trouver dans les marais une nourriture très-convenable dans la diététique.

Castor Fiber.. Fr: Rivière.. angl: Beaver; Castor.. all: Der fiber.. سك ابی
Signé abî.. se rencontre en petit nombre le long de la rive du Chitt
el-irib dans la province de Choch-tér & Sézfoul.

Castor (Huile de). Voyez Uleum Ricini.

Castoreum.. angl: Castoreum.. all: Siberquil. جندبیدستر Spondé le
distillé.. celui de la Forêt provient de Choch-tér & Sézfoul. Les porteurs
considèrent le Castoreum comme antidote des poisons froids et
comme spécifique des maladies froides de l'encéphale, comprenant
sous cette dernière dénomination l'épilepsie, l'hydrocéphale, la
paralytie, le tremblement, la léthargie, la céphalalgie nerveuse,
le tétanos et la mélancolie.

Castration.. angl: Castration, Emasculatión.. all: Entmannung, Verstrecken.
اخته کردن Khadyeh Kirden. خایه بریدن Khayeh beriden.
Ekhleh Kirden.

Cataire (Frémissement) Voyez Frémissement cataire.

Catalepsie.. angl: Catalepsy.. all: Starrsucht, Katalapsie.. جمود Spondé.
Da-ost-sebat Da-ost-sebat تختب.

Cataplasme.. angl: Foulée.. all: Umschlag, Breiumschlag.. ضماد zamadi.

Cataracte.. angl: Cataract.. all: grauer Star.. نزله یا بفرزاید Kozoulsade
mormandi.

Catarrhe.. angl: Catarrh, Defluxion, Rheum.. all: Katarrh, Schleimfluss..
نزله Niz-leh.

Catarrhe de la vessie. Voyez Cystite catarrhale.

Catarrhe intestinal. Voyez Diarrhée catarrhale.

Catarrhe nasal.. angl: Nasal catarrh.. all: Nasencatarrh.. نزله غشاء مخاطیه
Nizlehe ghichai mokhati-i bini. زكام Zokami.

Catarrhe vaginal.. angl: Vaginal catarrh.. all: Weisser Fluss. نزله مزه
Nizlehe nizli mihbi.

Catastaltique. Voyez Hemostatique.

Catechu. Voyez Cerra Japonica.

Cathartics (Remèdes) angl: Cathartici, Purgativet.. all: Abführende Mittel..

ادویه مهله Edvi-yehé moshelâh. موهلات Moshelâh.

Cathéter.. angl: Catheter.. all: Katheter.. میل بجرای بول Milê midjra-ye bolê

Cathétériseur.. angl: to catheteriser.. all: Den Katheter einführen..

میل بجرای بول فروزون Milê dir midjra-ye bolê foron bordin.

Canchemax... lat: Incubus.. angl: Nightmarer.. all: Alp; Alpdrücken..

خوزمجنون Trenajie. فرنگک Kaboué. کابوس Kikh-tie. بختک Khorkhédjienne.

Cause.. angl: Cause, motive.. all: Ursache.. سبب Sebabê.

Cause matérielle.. angl: Material cause.. all: Materiell Ursache..

علت مادی Ellê maddi.

Causes contagieuses.. angl: Infectious causes.. all: Ansteckende Ursachen.. اسباب مریه Esabê morieh.

Causes déterminantes.. angl: Exciting causes.. all: Bestimmende Ursachen..

اسباب محتمله Esabê mohiet-selêh. علل فاعله و غایه Ellê fa-ileh ve gha-iyeh.

Causes déterminantes externes.. angl: External exciting causes.. all:

Aussere bestimmende Ursachen.. اسباب محتمله خارجی Esabê mohiet-selêh kharedji-yeh.

Causes déterminantes internes.. angl: Internal exciting causes..

all: Innere bestimmende Ursachen.. اسباب محتمله داخلی Esabê mohiet-selêh dakheli-yeh.

Causes externes.. angl: External causes.. all: Aussere Ursachen..

اسباب خارجی Esabê kharedji-yeh.

Causes héréditaires.. angl: Hereditary causes.. all: Erbliche Ursachen..

اسباب مورثیه Esabê morauci-yeh.

Causes prédisposantes.. angl: Predisposing causes.. all: Veranlassungs-

ursachen.. اسباب مهیة و مستعد Esabê mohiy-yeh ve mosti-éddih.

Causes prédisposantes externes.. angl: External predisposing causes..

all: Aussere Veranlassungsursachen.. اسباب مهیة و مستعد خارجی Esabê mohiy-yeh ve mosti-éddih kharedji.

Causes prédisposantes internes.. angl: Internal predisposing

causes.. all: Innere Veranlassungsursachen.. اسباب مهیة و مستعد داخلی

Estabe mohéy-yék ve motte iddihe dakheli.

Causes spéciales. angl: Special (Special) causes. - All: Spezielle Ursachen. اسباب مخصوصه

Estabe mikh-gouch.

Causes spécifiques. angl: Specific causes. - All: Spezifische Ursachen. اسباب مخصوصه

Estabe motaiche mikh-gouch.

Canstiques (Remèdes). angl: Canthic medicines. - All: Aetzmittel. ادوية آكلة

Edwi-yéhe ik-kaléh. Les Portugais confondent les rubéfiants, les caustiques et les vésicants sous le nom collectif de Edwi-yéhe ik-kaléh. Avant ils ne connaissaient sous cette rubrique que le fer chaud, le sulfate et l'acétate de cuivre, les cantharides du pays (Voyez l'article Cantharides) et les noix de marais; ce n'est que depuis quelques années qu'ils ont appris des Européens de se servir aussi d'ammoniaque liquide, de nitrate d'argent et de la poudre caustique de Zénne.

Canthère. angl: Canthar. - All: Brennmittel. داغ

Canthère actuel. angl: Actual canthar, Cantharizing ion. - All: Brennen. داغ

Daaghineh. داغ افین داغ Daaghe ahén dugh.

Canthère (Pierre à) angl: Canthic Kali. - All: Aetzstein. - بطاريا كال Edwa
ik-kal.

Canthère (Bois à). angl: Issue peas. - All: Entzündungsgelohon. مخود

Canthère potentiel. angl: Potential canthar. All: Aetzung mit Aetzmitteln. داغ دوائی

Daaghe dera-i.

Canthérisez. angl: So cantharize. - All: Reizen, Aetzen, Brennen. داغ کردن

Daaghe kinden.

Cavale. Voyez Iniment.

Caviar. angl: Salted Sturgeon roe, Caviar. - All: Gekultgener Sturgeon. اشپیل

Edhpil. بخت مک ماهی Edhame tek mahi.

Celui obtenu aux bouches du Séist-rondé qui tombe dans la mer caspienne, est en grande partie exportée pour la Russie, ou que l'Islamisme considère l'esturgeon comme immonde et qu'il n'y a que le peu de chrétiens européens et indigènes qui le recherchent. L'analyse du Caviar d'esturgeon (Voyez l'article accipenser Huso) a fourni en Europe la composition suivante:

Eau.....	37,50		37,500
Substances sèches....	62,50	Matières	azotées..... 29,165
			grasses..... 16,260
		Matières organiques non azotées..... 7,895	
		Sel marin..... 1,895	
		Autres substances minérales..... 1,495	
	100,00.		100,000

Cavité buccale.. angl: Cavity of the mouth.. all: Mundhöhle.. جَوْفِي مَان

Ezofe dehani.

Cavité cotyloïde de l'os iliaque. angl: Cystheaped cavity.. all: die Hanne.

حَمْرَةُ الْوَرْدِ Kofet el werc.

Cavité de la matrice.. angl: Cavity of the womb.. all: Höhle des Uterus..

فَكْرَجِم Ghure ichim.

Cavité ethmoïdale.. angl: Cells of the ethmoid bone.. all: Siebzinzelchen.

خَلَلُ رُفْجِ عَظْمِ مَضْنَاتِ Kholul ru foudje ezm mēsfati.

Cavité glénoïde de l'os temporal.. angl: Glenoid fossa of temporal bone.. all: Gelenkvertiefung des Schläfenbeins..

فَكْرَجِم Ligh-ire mēsfale fette is-fel.

Cécité.. angl: Blindness.. all: Blindheit.. كَوْرِي Kouri.

Cédrat. Voyez Citrus medica.

Céleri. Voyez Aspinum graveolens.

Célibat.. angl: Celibacy.. all: Ehelosigkeit.. عَذْبِي Ezibi.

Celibataire.. angl: Unmarried man, Bachelor.. all: Ehelos, Hagestolz,

Junggeselle. عَذْبِي Ezibi.

Cellulaire (tissu). Voyez Tissu cellulaire.

Celtis australis.. Fr: Microcotyle de France; Sabre-coulée, Sabreguier, angl:

Hettle tree.. all: Zingelbaum عَذْبِي Ezibi (d'après le Dr Polak.

ouvr. c. I. 95). دَعْدَعْنَان et bokh et bokh (d'après le Dr. Kutsche).

Cément. Voyez Lut.

Cendre.. angl: Ashes.. all: Die Asche.. خَاكِتَر Khakister.

Centauria Cyanus. Voyez Cyanus Scythicum.

Centaurée. Voyez Centaurium officinale.

Centaurium officinale.. Fr: Grande centaurée.. angl: Greater Centaury.

- all: *Großes Eismagoldkraut*. - قطور يون كبير *Ghenthourionne Kebir*.
 Centigrade.. angl: Centigrade.. all: Hundertgrädig. - صد درجه *Edé derigé*.
 Centinode. Voyez *Polygonumaviculare*.
 Centre de gravité.. angl: Centre of gravity.. all: Schwerpunkt. - مركز الموازنة *Mirquize seghlé*.
Mirquizelmazeneh. مركز ثقل *Mirquize seghlé*.
 Cephalaeematome.. syn: Tumeur sanguine du crâne.. angl: Cephalaeematoma.
 all: Kopfblutgeschwulst der Neugeborenen. - دمل دموي دایخیز *Tom-meli*
deine wie race djénine.
 Cephalalgie.. angl: Headache.. all: Kopfschmerz. - صداع عام *Sodae amni*.
 Cephalaria Kotchy.. *Gléfe zehmiti*. Cette plante qui,
 d'après M. Kotchy, fleurit à la fin de juillet, se trouve dans le voisinage de *Toudérich*, près de *Térbindé*, au Nord de *Chécheran*.
 Cephalitis. Voyez *Encephalite*.
 Cera alba.. fr: Cire blanche.. angl: White wax.. all: Weisses Wachs. - موم سفید
Moume sefidé.
 Cera flava.. fr: Cire jaune.. angl: Yellow wax.. all: Gelbes Wachs. - موم زرد
Moume zerdé.
 Ceraeum.. fr: Huile de cire.. angl: Oil of wax.. all: Wachsöl. - روغن موم
Koghene moumé.
 Cerasus avium.. syn: Prunus avium.. fr: Merisier.. angl: Wild (Black)
 cherry.. all: Vogelkirschenbaum. - الوبالو *Aloubalon*.
 Cerasus orientalis.. fr: Griottier.. angl: Agriot-tier.. all: Heichelskirschen-
 baum.. چوب چیق *Schoubé tchepogh*. - Se trouve à l'état sauvage
 près d'*Ousténbagh*, au Nord de *Chécheran*, et partout dans les mon-
 tagnes de *Kouh Kilen-yeh* et du *Loristan*.
 Cerasus vulgaris: syn: Prunus Cerasus.. fr: Cerisier.. angl: Red cherry tree.
 all: Kirschenbaum. - کپلاس *Guilacé*.
 Cerat. Voyez *Ceratum simplex*.
 Ceratonia siliqua.. fr: Caroubier.. angl: Carob tree, Sweet-jod tree, St.
 John's bread-tree.. all: Johannisbrodbaum. - كرات *Sélequi* *للہ کے*
Kér-raté. درخت خرثوب *Serékhti Khénoub*. - Arbre très commun dans la
 forêt du *Guilan*, qui n'a d'autre usage que de fournir des fruits légé-
 mineux qui, tombant spontanément par terre, servent de fourrage
 sec aux nombreuses vaches qui passent la journée dans la forêt.

on ne se donne même pas la peine de les ramasser avant ce lui et, ce qui n'est pas consommé par le bétail, pourrit tout simplement, grâce à l'humidité constante du sol et de l'air, au lieu de s'utiliser à la confection de sirop (comme on fait ailleurs) très-doux et agréable et très-nécessaire même aux habitants du Guilan, où le raisin (sauvage pour ainsi dire) n'est jamais doux et où, par conséquent, le sirop de raisin, qui remplace partout en Perse la millette, doit être importé des provinces voisines. - Les noms کرات کرات لله کرات et کرات sont des noms guilaniens, celui de خرنوب Khernoub est arabe, mais sous ce dernier nom les médecins et droguistes de Sheheran connaissent aussi les capsules de Protopis Stephaniana, qui croît abondamment dans les environs incultes et surtout à l'Est de la Capitale et qui, au lieu d'être douce, sont extrêmement adstringentes et connues sous les noms populaires de جفقه Jégh diéghish et de پمضربه Pitchik gorbik, le premier nom dérivé du bruit particulier que produit la capsule en la secouant, le second de la forme courbée, qui imite la position d'un petit chat qui dort.

Ceratium Simplex.. Fr: Cerat.. angl: Cerate.. all: Nachthalb.. موم رکعتن

Noume roghine.

Cercis siliquastrum.. Fr: Arbre de Judée; Arbre de Judas; Gaminier.. angl:

Judas-tree.. all: Griffelbaum; Judas-Baum.. ارغوان Erghaman.

Cercle ciliaire.. angl: Ciliary processes.. all: Strahlenplättchen.. عنکبوتیه

Enkebutiyeh.

Cercle de Willis.. angl: Circle of Willis.. all: Gefäßkranz von Willis.. دایره ویلیس

Sayeriche Willis.

Cercueil. Voyez Bière.

Céréales.. angl: Cereal grasses.. all: Getreidepflanzen.. نباتات کندیه Rebatat

quindoni-yeh.

Cerebellite.. angl: Inflammation of cerebellum.. all: Entzündung des Klei-

nen Gehirns.. وَرَم جِزْم دماغ صغیر Horime dyrme dimaghe sighe.

Cerebrite.. angl: Encephalitis.. all: Gehirnentzündung.. وَرَم جِزْم دماغ کبیر

Horime dyrme dimaghe kibir.

Cerf. Voyez Corvus Elaphus.

Cerf (corne de) *Foyez* Cornu cervi.

Cerise } *Foyez* Cerasus vulgaris.
 Cerisier }

Certificat médical... angl: Medical certificate. - all: Arztliches Zeugniß.

تَشْدِيقُ طَبِيبٍ tschidighé thibibé.

Certitude... angl: Certainty, Assurance. - all: Gewissheit. هَيْثَمِي higheimi.

حَقِيقَتِي haghighehi.

Cerumen.. Fr: Cerumen. - angl: Ear-wax, Waxy matter of the ear. - all: Ohren-

schmalz. - وَسَخ Wicékh. چَرَدِ کُون Scherée gouche زَهْر کُون zehr koun
gouche.

Ceruse. *Foyez* Subcarbonas plumbi.

Cerveau... angl: Brain. - all: Gehirn. - مَیْزَر Mighze er. دِمَاق Dimagh.

Cerveau (Anfractuosités du) *Foyez* Anfractuosités.

Cerveau (Circonvolutions du) *Foyez* Circonvolutions.

Cerveau timbré... angl: Crackbrained; Mad. - all: Wahnsinnig, Verrückt. -

كَلْحَشَك Kellék thochiké. خَشَك دِمَاق thochiké dimagh.

Cerveau (Ventricules du) *Foyez* Ventricules.

Cervelet... angl: Little brain. - all: Das kleine Gehirn. دِمَاق صَغِير Dimaghe seghir.

Cervelet (Conte du) . *Foyez* Conte.

Cervus Capreolus.. Fr: Chevreuil. - angl: Roebuck, Roe deer. - all: See Schbock.

شَا Choka.

Cervus Elaphus.. Fr: Cerf. - angl: Deer; Stag. Hart. - all: See Hirsch. - مَرَان

هَرِيَال Harial. كَار كُون Gave kouni.

Ceterach Officinarium.. Fr: Soradille. - angl: Spleenwort, Milktutti. -

all: Milzkraut. حَشَتِ الطَّال Chitice چَتْرَك Chitric Chichichitteth thchal.

حَشِيشِ الْأَدْوِيَّة Chichichel - edriyeh. Son administration à l'intérieur

et son application externe sous forme de cataplasme favoriseraient

l'expulsion des calculs vésicaux et renaux et guériraient la jaunisse,

le hoquet et l'épilepsie. - à la dose de 12 à 54 grains unis à Saig

mel simple, cette plante ferait résoude en 20 jours les engorgements

de la rate, mais son emploi aussi prolongé serait nuisible au

cœur et aux poumons, à moins qu'on unisse le remède à la

gomme arabique; - dans les cas où son administration produi

rait quelque effet nuisible sur la vessie, son meilleur correctif

de sulfure sur 50 parties de graisse.

Chandelle. angl: Candle. - all: Kerze. - شمعه *Chim-e*.

Chant. - angl: Song. - all: Gesang. - آواز *Awaz*.

Chanvre. Voyez Cannabis Sativa.

Chanvre (Huile de) Voyez Uleum Cannabis Sativae.

Chanvre indien (Feuilles de) Voyez Cannabis Indicae Folia.

Chanvre indien (Huile de) Voyez Cannabis Indicae Uleum.

Chanvre indien (Résine de) Voyez Cannabis Indicae Resina.

Chapelet (ou Couronne) de Venus. - angl: General blotches on the forehead. - all: Hauttyphilit an der Stirne. - شاج جندہ بازو *Shaj-e-jand-e-bazi*. - Affection très-rare en Perse, parce qu'en général la syphilis semble avoir chez les indigènes une prédilection particulière pour les os et pour les articulations, ainsi que pour les organes de la phonation, et qu'elle se manifeste rarement sur la peau seule.

Chapon. - angl: Capon. - all: Kaporn. - خروراخته *Khoroua' ekhteh*.

Chaque (de) Voyez Ana.

Charbon. - lat: Anthrax. Voyez Anthrax benignus et Anthrax malignus.

Charbon. lat: Carbo. - angl: Coal. - all: Kohle. - ذغال *Zoghale*.

Charbon animal. - angl: Animal coal. - all: Thierkohle. - ذغال حیوانی *Zoghale hayvani*.

- Son emploi est tout à fait inconnu dans l'industrie persane et rebuté assez aux idées populaires; - il a fallu à peu près un quart de siècle pour introduire et généraliser en Perse l'emploi du sucre cristallisé et raffiné européen, parce qu'on était parvenu à apprendre que les Européens le clarifiaient à l'aide de sang et d'os brûlés d'animaux, souvent eux-mêmes immondes, comme ceux du porc, par exemple; - pourtant l'amour du gain des commerçants et la bonne qualité du produit européen, comparée à celui fabriqué, en Perse même, de sucre brut provenant de Java et clarifié au moyen du blanc d'œuf, firent bientôt trouver aux Persans, s'occupant du commerce de produits étrangers, le moyen de se soustraire à ces préjugés nationaux; et des légittés éclairées et non prévenues parvinrent facilement à prouver que tout immonde et impur que soient le sang et autres matières animales privés de vie, le feu, qui les transforme

en charbon, les rend de nouveau purs, bief, que le feu purifie tout!
 Charbon de terre. Syn: Charbon minéral: - Angl: Pitcoal: - All: Steinkohle.
 ذغال سنگ *Zoghale sinki*.. Un gisement riche, mais malheureuse-
 ment mal exploité (de façon que des éboulements continuels tiennent
 chaque année presque, quelques ouvriers) existe à 10 Farsangs de
Sheheran, tout près du village de Hivè, sur la route presque de
Sheheran à Gheswinè.. Une autre mine, dont le produit appro-
 visionne surtout en été les forgerons de la capitale, se trouve
 sur la route de Sheheran au Mazenderan, à 6 Farsangs environ
 de la première localité.. Un troisième et quatrième gisement,
 complètement inconnus des Persans, furent découverts en 1848
 (si ma mémoire ne me trompe) par le Dr. Buchse, l'un dans
 le Gilan, entre Mindzil et Fildik, sur les bords du fleuve Kah-
roude, l'autre sur la rive du Flour, près de Jolu, dans le Mazin-
deranè.. Une cinquième, de même inexploitée, se trouverait à
 ce qu'on me dit, près de Chourab, entre Ghorn et Sachanè, une
 sixième mine (*Klein: Schwarzkohle* des minéralogues allemands),
 sur laquelle je ne saurais dire quelque détail, est située à
Guzer, près de Zindjane, d'après le spécimen qui en existait à
 l'exposition universelle de Tienné (*V. Special-Catalog der Ausst.*
lung des Persischen Reiches. Wien 1873. p 111). - Tout porte à croire
 que le terrain houiller doit être fréquent en Perse, mais il
 faudra des sondages minutieux sur une large échelle pour
 le mettre partout à nu; d'après l'aspect extérieur des 3 premières
 mines mentionnées j'ai cru que la présence du grès et l'ab-
 sence complète de toute végétation sont à elles seules déjà un
 guide avantageux pour mener sur les traces de nouvelles
 mines carbonifères.. Le Dr. Grewinck, qui n'a décrit sous ce
 rapport qu'une partie du Nord de la Perse (*Die geognostischen*
u. orographischen Verhältnisse des nördlichen Persiens. St.
Petersburg. 1853. 2. 145), termine son relevé géologique de cette partie
 de l'Empire par l'expression suivante pleine d'intérêt: «la
 distribution apparemment large de terrain houiller et la
 richesse en minerais promettent d'élever un jour l'industrie

de la Perse à une hauteur importante et d'animer considérablement le trafic commercial de la Caspienne.

Charbon (Soudière de). Voyez Bigremore.

Charbon végétal. Syn: Charbon de bois. angl: Charcoal. all: Holzkohle.

ذغال هیمیک Zoghale himik. La plus grande partie de charbon de bois provient en Perse de la carbonisation du bois d' Komysgalus scoparia (voyez ce mot); on le connaît sous le nom de ذغال بادام Zoghale badam. Le charbon de Saule, employé pour la fabrication de la poudre, s'appelle ذغال بنید Zoghale bidé, celui de l'orme ذغال مو Zoghale moh. Au Gilan et au Mazindran on carbonise tant différentes de qualité tous les arbres les plus près aux foyers de charbon, qui approvisionnent ces deux provinces, ainsi que la capitale.

Chardon. Bénit. Voyez Carduus Benedictus.

Chardonneret. Voyez Fringilla Carduelis.

Chardonnerette. Voyez Gundelia Cournefortii.

Charlatan. angl: Quack. all: Quacksalber. - لا فزَن Laf-zin. حقّه باز Hogh-ghieh-baz.

Charrognre. angl: Carrion. all: Kar, Luda. - لاش Lachei.

Charpie. angl: Lint. all: Juspfeinstwand. پنج کاز کهنه Kichhe Kistanu Kehrich.

Chassie des yeux. Syn: Mucus palpebral. angl: Gum of the eyes, Gortli. all: Augenbutter. - ریم جسن Simu djefni.

Chassieux. angl: Blear, Blear-eyed. all: briesaugig. - ریمید Simidi.

Chaste. angl: Chaste. all: Keusch. - پاک دامن Pac damin. خشک دامن Khocht-damin.

Chasteté. angl: Chastity, Chastinet. all: Keuschheit. - عفت Emeti. عفت Effeti.

Chat. Voyez Felis Catens.

Chataignes. Voyez Castaneae Vescae.

Chat. huant. Voyez Strix noctua.

Chatouiller. angl: to tickle, to titillate. all: Kitzeln. - بدست بازی خندانن He ditte bazi Khindandin. خش ملو کردن Khechim-lu Kirdin.

غلغله کردن Ghelgheli Kirdin.

Châtrer. angl: to castrate. all: Kastriren, Verschneiden. خواجه کردن Khawjah Kirdin.

Kha-djeh Kirden اخنه كردن Ekh-tch Kirden.

Chana.. angl: Hot, Warm.. all: Warm, Heiss.. گرم Guerm.

Chandepisse.. Voyez Blennorrhagie.

Chandepisse bâtarde Voyez Balanite.

Chandepisse de la femme.. Syn. Urethro-vaginite blennorrhagique

angl: Female clap; Gonorhoea in Females.. all: brügger bei Frauen;

Elytritis.. سوزنك مېرې زنان Souzenike motui zinane.

Chaudière.. angl: Caldron.. all: Kessel.. پاتیل Patili.

Chauve.. angl: Bald; Baldheaded.. all: Kahl; Kahlköpfig.. طانی Chatté.

Chauve-souris.. Voyez Myotis Vespertina.

Chaux.. lat: Calx.. angl: Lime.. all: Kalk.. آقل Chic.

Chaux éteinte.. angl: Slacked lime.. all: gelöschter Kalk.. آقل كشته

Chike Kouchich.

Chaux (sulfate de) Voyez Sulphoas Calcis.

Chaux vive.. angl: Quick-lime; Unslacked lime.. all: Ungelöschter Kalk..

آقل مكن Chike mokel-lie.

Cheiranthus Cheiri.. Fr: Giroflée visière, Giroflée de muraille, Tichie jaune;

Ravenelle jaune.. angl: Wallflower, Gilliflower.. all: Leutoge, Goldack..

چلینک Ché mikhic.

Chelidoine.. Voyez Chelidonium Majus.

Chelidonium majus.. Fr: Grande chélidoine, Grande éclairie, Chéli-

doine éclairie, Herbe de l'hirondelle, Herbe aux verrues, Felongue.

angl: Celandine, Betterwort.. all: Scholkraut, Schwalbennurz..

نامبران Mamirané.. Les persans en retirent la racine

du choragané et la recommandent, séchée et pulvérisée, contre

les taches de la cornée et la faiblesse de la vue, sa mastication

détruirait l'odontalgie et son application sous forme de cataplas-

me sur les hémorrhoides tuméfiées en diminuerait le vo-

lume. Mêlée au vinaigre on recommande la poudre en

embrocation contre la gale.

Chermosis.. angl: Chermosis.. all: Schüttelre Augapfelentzündung..

درم ملخمة Chirme mollichimish.

Chêne à marne. Voyez Quercus Valonia.

Chêne au Kussébian. Voyez Quercus Valonia.

- Chêne (petit) Foyez Cervinum Chamaedrys.
 Chenevis. Foyez Cannabis sativae semen.
 Cheval. Foyez Equus caballus.
 Chevelure.. angl: Head of hair, Hair.. all: Haarmucht.. کین Guicé.
 موی سر Mou-ye sér.
 Cheveux.. angl: the hair, long hair.. all: Das Haar.. موی Mou-ye.
 Cheveux crépus.. angl: Woolly hair, Curled hair, Cuppy hair.. all: Gebraue-
 selte Haare.. موی پیچیده Mou-ye pitchideh.
 Cheveux du pubis.. angl: Hair of the pudenda.. all: Schamhaar.. موی جنب Mou-ye ansh.
 موی غایت Mou-ye zeharé. موی زها Mou-ye nehan.
 Cheville du pied.. angl: Ankle.. all: Fußknöchel.. قوز پا Gouzeki pa.
 Chèvre. syn: Bique.. angl: Goat (the).. all: Ziege.. بز Kozé madich.
 Chèvre sauvage.. angl: Wild goat (the).. all: Steingüze.. ماده بز کوفی Madiché.
 بز Kozé. Pour le mâle Foyez: Oediceros Oedagrus.
 Chevreau.. angl: kid.. all: Das Zicklein, Zickelchen.. بزغاله Koz-yhalah.
 Chevrete.. angl: Doe, Doe.. all: Rehziige, Ricken.. شکار Choké-ye.
 ماده madich. Pour le mâle Foyez: Corvus Capreolus.
 Chevrette ou Crevette. Foyez Salicomon serratus.
 Chevreuil. Foyez Corvus Capreolus.
 Chevron d'Angora.. Foyez Capra angorensis.
 Chevreton. Foyez Moschus Moschiferus.
 Chicane.. angl: Chicanery.. all: Chicane.. خوده کپی Khardich bini.
 Chicoree sauvage. Foyez Cichoreum.
 Chien. Foyez Canis familiaris.
 Chien courant. syn: Évier, Chien de chasse.. angl: Greyhound.. all: Hund-
 hund. شازیه Bazi.
 Chien (Étranger) Foyez Albani Graecum.
 Chiendent. Foyez Criticum repens.
 Chimie.. angl: Chemistry.. all: Chemie, Schidekunst.. علم شیمی Elm chimie.
 Chininas Sulfurab. Foyez Sulfurab Chininas.
 Chiquenanda.. syn: Nabardé, Croquignole.. angl: Fillyp.. all:
 Nasenstoeber.. بیلن-گور bilen-gor.
 Chiracze.. angl: Chiragra.. all: Handgicht.. فتر دست Nigrici desti.
 Chirurgie.. angl: Surgery.. all: Hündarzneikunst, chirurgie..

جَزَّاجِيَه *Jez-zah.*

Chirurgien.. angl: Surgeon.. all: *Handarzt; Chirurg.* جَزَّاجِيَه *Jez-zah.*

Chlorose.. angl: Green sickness; Chlorosis.. all: *Blutschucht.* برقان آبِ سَفِيد
Yereghane ebi-zi.

Chloruretum argenti...Fr: Chlorure d'argent.. angl: Chloride of silver.. all: *Silberchlorür.* - کوشته نقره *Kochtehe nooghreh.* On en trouve toujours prêt chez les Juifs qui s'occupent en Perse de la fabrication d'acide nitrique.

Chloruretum sodii...Fr: Chlorure de sodium, sel de cuisine.. angl: Common salt.. all: *Kochsalz; Kuechensalz.* - نَمِک طَعَام *Nemikhe the-am.*.. Presque partout en Perse des gisements abondants et de facile exploitation en existent et leur produit est en général très-pur, seulement le Guilan et le Mazinderan en manquent et l'approvisionnement de Bakou, nonobstant qu'avec quelques ouvriers capables d'un peu d'encouragement de la part du Gouvernement persan il serait très-facile d'y établir des marais salants, qui pourraient être avantageusement exploités à cause de la haute température moyenne du climat de ces provinces et de l'abondance du matériel de chauffage.

Les principales mines actuellement en voie d'exploitation en Perse sont:

1^{re} Celle du mont Karom, au Nord de Yezdeh.

2^{re} Celle de Sefiabad, à 4^{he} heures de Behmenich-ran, Chef-lieu du district de Khorighane-Sassa, qui est d'une pureté admirable et fournit en plusieurs endroits un des plus beaux sels dissolvables du monde.

3^{re} Celle qui se trouve sur la route de Zolfa (Frontière turco-Persane) à Cibriz, à 9^{he} heures de marche de la dernière ville, et approvisionne la plus grande partie de l'Azerbeydjan.

4^{re} Celle à 5 heures de marche de Sarab (Route d'Erfehan à Chiraz), trois heures avant d'arriver à Madassar, connue sous le nom de Kouhe nemie, dont le produit est verti dans le commerce au midi de la Perse.

3^e. Celle du district de Nichabour, à deux heures environ des mines de burquoites. (Voyez l'art: Asyrasphit).

En outre on trouve dans les bays d'Eschehan un sel culinaire fortement imprégné de sulfate de Magnésie et pour cela même impropre aux besoins du ménage, mais qui sert avantageusement aux pilules de riz pour débarrasser celui-ci du son ou de la pellicule externe et qui pourrait y servir aussi à la préparation de certains médicaments magnésiens.

Cholagogues. angl: Cholagogues. - all: Galle abführende Mittel. —

مِفْلَاةٌ تَصْفَرُ Mothelate sefa.

Cholédoque. (canal) Voyez Canal cholédoque.

Cholepérine. angl: Colouring matter of bile. - all: Gallenfarbstoff. مادة رنگین ساز.

Kaddiche ringuine sefa.

Choléra des nouveaux-nés. lat: Cholera ab lactatorum. - angl: Cholera of maned children. - all: Cholera der neu entworfenen Kinder. - Le Dr. Polak (ouvr: cité I. 196) fait mention d'un Cholera ab lactatorum, auquel il donne le nom persan de Keyzeh. - Sans contredit qu'il existe très-généralement en Perse parmi les enfants nouvellement sevrés une maladie spéciale à cette époque de la vie, se caractérisant d'abord par de la diarrhée seule et bientôt suivie par de la diarrhée et des vomissements simultanés, qui deviennent souvent fatals en quelques heures sous forme cholérique; je ne puis pourtant pas croire que cette affection soit absolument liée au sevrage et je la considère bien plutôt comme une des complications du travail de la dentition, qui peut se manifester aussi durant l'allaitement, mais toujours durant la première dentition, indépendamment du sevrage. - Je dirai donc deux mots de propre expérience sur cette maladie de la première enfance, en Perse, à laquelle je préférerais voir donner le nom de Choléra des nourrissons (angl: Cholera of nurslings; all: Cholera der Säuglinge), que le vulgaire et les médecins indigènes de Eschehan y connaissent sous le nom spécial de شیبی-تی-کودن Shibi-iti Koudin, et pour laquelle les médecins Juifs de Kimedour ont l'expression de خلج شلتن Kholyeh Chodin, laissant de côté le Keyzeh du

Dr. Polak, qui pour les médecins et le peuple persan n'a d'autre signification que celle d'indigestion diarrhéiforme, diarrhée crapuleuse, tandis que le savant persan comprend sous cette dénomination persane de Hizjeh tantôt le choléra des nouveau-nés (Ouvr. cit. I. 196) et tantôt le choléra sporadique (II. 345).

Le dogme de l'Islamisme persan s'opposant à tout examen microscopique, et le praticien Européen ne pouvant profiter de ce miroir pathologique, pour examiner la cause et la marche du procédé morbifique et ses effets sur la constitution des malades durant la vie, il est naturellement réduit à rechercher les causes d'après les symptômes appréciables et d'après l'analogie qu'ont ces symptômes avec ceux, des causes desquels l'anatomie pathologique l'a instruit en Europe. - Or, l'excrétion de la bile par le rectum, isolée des faeces et l'acidité remarquable des excréments abinsés, qui sont deux signes constants mais alternants entre eux, durant tout le temps que persiste le Choléra des nouveau-nés en Perse, dénotent clairement qu'il doit y avoir un changement réel dans la nature de la bile qui (tout en la rendant inapte à neutraliser les acides normaux du canal alimentaire et à se combiner normalement avec les aliments y contenus) soit telle que la vésicule biliaire la transmette au duodénum, et la surabondance de l'acide libre de l'estomac et des intestins provoque bientôt le ramollissement gélatiniforme des tuniques intestinales, qui, d'après les travaux de Cruveilhier en France et de Schoenlein en Allemagne, est suivie, encore en Europe, de diarrhée et de vomissements cholériques, qui d'ordinaire terminent en peu d'heures, avec accompagnement de symptômes nerveux et de collapsus général, la vie des petits malades. Les mêmes symptômes se voient en Perse mettre un terme aux souffrances des malheureux enfants et l'analogie des symptômes nous batout l'identité de la maladie, c'est à dire: nous considérons l'affection connue en Perse sous les expressions de خَلَج شدن Chibi-eti Kerdien et چیت کردن chodien comme une maladie de la fonction récurrentielle du liquide biliaire, provoquant d'abord une surabondance d'acide

libre des intestins et par cela même le ramollissement gélatiniforme de ces organes.

L'enfant au premier âge est une créature destinée, par la nature à se développer et se perfectionner sous l'influence d'une nourriture strictement animale, parceque, instinctivement, il n'a que le lait de la mère pour subsistance; il trouve sans discernement volontaire le sein qui doit le nourrir et celui même de femmes étrangères, tant chercher d'autre nourriture, à moins qu'on ne l'ait habitué à lui en mettre dans la bouche et, dans ce dernier cas encore, il lâchera le morceau de croûte de pain pour un petit os de poulet et tout de même, par une bien déplorable routine, on le contraint complaisamment à se fournir de substances végétales et à déranger par elles sa constitution déjà si enorgueilliment délicate; je l'ai dit ailleurs et souvent et je ne saurais trop le répéter: l'enfant ne devrait être sevré qu'après l'accomplissement intégral de la première dentition, qui est la marque posée par la nature qu'il est à même de changer la succion par la mastication, ce mécanisme indispensable à la digestion des substances végétales; et, en cas de manque ou d'insuffisance du lait nécessaire, la nourriture artificielle d'un enfant devrait, jusqu'à performation de sa dentition de lait, toujours être animale. — Rien de plus contraire à ces indications, tracées par la nature même, que l'éducation physique des enfants en bas âge, en sorte: — les parents mangent des fruits, des légumes, du pain et s'en trouvent bien, pourquoi n'habituerait-on pas, dès le début de la vie, les pauvres petites créatures à être hommes plus vite? nonobstant qu'on observe journellement dans les familles les tristes conséquences de cette nourriture impropre! Pour moi la cause indubitable de la diarrhée cholériforme létale des enfants, sévres ou non, réside dans le manque de nourriture animale suffisante et dans l'abus, voire même l'usage de substances végétales amylacées, avant que la dentition soit assez avancée pour mettre les petites créatures à même de pouvoir les digérer convenablement par la mastication, ce qui, provoquant un état morbide de la digestion, rend la bile inapte à faire son office.

et, forcé de parcourir le canal alimentaire sans être entré en combinaison avec le chyme, la présence isolée et son parcourt incessant d'une façon continue et pernicieuse toute la muqueuse intestinale, tandis que la fermentation acide des aliments amylacés et la sécrétion acide normale de l'estomac même, qui ne peuvent plus obéir aux lois protéus par la chymification, finissent par désorganiser plus ou moins promptement les tuniques intestinales et à produire cette dégénérescence malacique qui en peu de temps ont finir tout.

Symptômes. L'enfant, parfaitement bien portant jus qu'ici, commence à être triste, inquiet, malin si on veut, pleurant de toute sa force aussitôt qu'on le fait quitter les bras de sa nourrice, on commence à s'apercevoir que ses selles sont plus liquides, plus jaunes-vertes et plus fréquentes que d'ordinaire et, dans un ou deux jours, les selles deviennent toutes vertes, puantes, acides et tellement fréquentes, qu'elles laissent à peine le temps de tenir le petit malade dans l'état de propreté requise; la bile se retrouve dans les selles à l'état libre et semble, comme le sang hémorrhoidal, sortir avant et après la matière fécale et isolée d'elle, l'enfant boit de l'eau à outrance s'il en a compris le goût une seule fois, ou bien cherche à têter à chaque instant, mais seulement pour quelques secondes, comme si c'était pour s'humecter simplement la bouche et non pour contenir l'estomac, et en quelques heures (rarement après quelques jours) le petit malade atteint un degré de torpeur et d'amaigrissement qui le rendent méconnaissable, et alors, après un laps de temps, qui peut varier de deux à vingt jours, les évacuations alvines commencent à être accompagnées ou suivies de vomissements en général aqueux et séreux ou bien formés de la nourriture nouvellement prise et aussi fréquents que les selles; c'est alors que le corps commence à se refroidir d'heure en heure, pour ainsi dire, et l'enfant à devenir morne et comme somnolent, ce qui trompe souvent les médecins indigènes, qui croient en trouver une affection cérébrale, ce qui du reste est contredit par l'état intact des fonctions de cet organe, prouvé par ce que l'opé-

L'enfant au moindre bruit, reconnaît et distingue les diverses personnes qui l'entourent et prouve alors, par sa continence, prendre part à ce qui se passe autour de lui; la face prend une expression semblable à celle des enfants rachitiques, le timbre de la voix s'anémise et bientôt la mort arrive par épuisement!

Prophylaxie. Son plan résulte de l'exposition de la cause que nous avons mentionnée, c'est à dire dans l'abstinence aussi complète que possible de toute nourriture amyglacée, tant que dure la période de première dentition. La croyance populaire que la diarrhée, durant cette période, est nécessaire et propice à l'éruption facile des dents est un préjugé aussi fatal que cette opinion stupide de certaines personnes qui voient dans la diarrhée prodromique du Cholera. Morbus une tentative salutaire de la nature de se débarrasser du poison cholérique, qui s'est introduit dans l'économie, et il faut combattre de toute force cette croyance pernicieuse; car je puis le certifier par nombre de cas observés par moi aux dispensaires de médecins indigènes amis, ces diarrhées simples, négligées durant la première dentition, finissent, dans 95 pour cent des cas, par se transformer progressivement en diarrhées cholériques et à tuer les petits malades, tandis que par un traitement bien dirigé ils guérissent facilement au début, sans qu'on ait à craindre des métastases cérébrales, qu'on prévient du reste, à coup sûr presque, par l'application d'une unique petite sangsue derrière chaque oreille, une fois la diarrhée finie, et qui a le double avantage de prévenir la congestion cérébrale et de diminuer celle de la bouche en même temps.

Traitement. Les Indes, en vérité, en manquant et leurs malades meurent presque à coup sûr, car que peuvent contre cette foudroyante affection des infusions de Tribule, des sudores de Coquelicot, des lavatifs à la fleur d'Althée, des purgatifs avec de la mauvaise huile de ricin, et du riz cuit à l'eau, avec du jaune d'œuf, pour nourriture? - Quant à moi, j'ai eu des succès, tant qu'il n'existait que de la diarrhée, en faisant d'abord défendre toute nourriture amyglacée, débutant

alors par un petit vomitif d'Ipecacuanha et donnant pour boisson (tant que l'enfant en désire) l'eau simple mêlée à quantité égale de blanc d'œuf et chaque six heures trois gouttes de Taudanum de Rousseau, et pour nourriture de la gelée de bouillon à la glace, peu ou non salée, administrée de temps à autre par quart de cuillerie à café, qu'on fait fondre dans la bouche. Sous l'emploi de ces moyens la soif intolérable s'apaise bientôt: l'enfant refuse d'abord l'eau albumineuse, mais semble désirer avec ardeur le bain gelatiné; les déjections alvines deviennent graduellement moins copieuses, moins fréquentes, moins acides et moins contaminées de bile et l'enfant se remet insensiblement de l'énorme secousse éprouvée. Mais, arrivé après que les vomissements ont disparu, la guérison est plus qu' douteuse et une fois le collapsus avec refroidissement des extrémités déclaré, tout espoir de rémission est perdu, dans tout les deux cas les vomitifs ne peuvent plus rien, l'eau albumineuse est rejetée presque aussi vite qu'ingérée et pour apaiser la soif intense l'enfant ne semble retenir que la gelée glacée; j'ai suivi alors avec succès équivoque, l'exemple de Jonas (Centralzeitung 1859 N. 69) et de Kunkel (Organ fuer die gesammte Heilkunde 1853 N. I. S. 86) et en recours au crésote, une goutte diluée dans quelques gouttes d'alcool, puis mêlée à 4 ou 6 onces d'une décoction bien filtrée de Salep, dont je fis prendre 1/2 à une cuillerie à thé chaque deux heures. Lorsqu'après quelques doses semblables l'enfant commença par avoir de l'appétit pour la viande crue, d'après la méthode russe, l'espoir de retour à la santé commença, sinon la mort est prochaine. Contre la prostration finale je ne saurais recommander rien de propre expérience; peut-être les bains tièdes avec de la soude ou du carbonate de soude pourraient y être utiles, mais je n'ai jamais eu occasion d'y recourir moi-même, arrivant dans ces cas de dernière détresse seulement au domicile des parents pour y être témoin des funérailles.

Cholera Morbus. - In Cholera Indicum. - angl. Cholera Morbus. - all.

Brechrucki, Cholera.. وَبَا Wiba.

Cholera sporadique.. angl: Sporadic cholera.. all: Sporadische Cholera..

وَبَا پَاسِزَنِي Wiba-i pa-izi شِغْل-لِ سَرْدِي Seigh-le sirdi.. Le D^r

Polak traduit aussi Cholera sporadica par هَيْزِيَه Heyzih (ouvr. cit. ch. II. p. 345), tandis que dans son premier volume (p. 196) il donne ce nom persan Heyzih comme équivalent de

Cholera ablatatorium (Voyez cet article).

Chondrilla pusilla.. پَرُوْتِيَزَك Pirotizik.. Le D^r Buche a trouvé cette

plante près du village de Mès-wor, dans le voisinage de Yezdi.

On m'a dit que les indigènes s'en servent avec succès en infusion dans les toux chroniques.

Chondrine.. angl: Gelatine of cartilage.. all: Knorpellin.. دَلِيَه غَضْرُوِيَه

Silimihé ghazroufi.

Chorée. Voyez Danse de St. Guy

Chorion.. angl: Chorion.. all: Geburtshaut des Foetus; Geburtshaut.

لِين.. مِشِيَه خَارِجِي جَنِين Michimihé kharedjii yinini.

Choroïde (Membrane) Voyez Membrane choroïde.

Choux cabus. Voyez Brassica capitata.

Choux pommé. Voyez Brassica capitata.

Choux rave. Voyez Brassica caulorapa.

Chouette. Voyez Strix ulula.

Chromas plumbi.. Fr: Chromate de plomb.. angl: Chromate of lead..

all: Chromsaures Blei.. دَنَك زَرْدَقَرَنَكِي Singue zirda pingui.. Ne

se trouve que depuis peu d'années seulement dans le commerce des drogueries persanes et est importée de la Russie.

Chronique. Syn: De longue durée.. angl: Inveterate, chronic.. all: chro-

nisch, Langwierig.. مُزْنِيَن Koz-meni.

Chrysanthemum Indicum. Voyez Aster Chinensis.

Chrysanthemum Lencanthemum.. Syn: Lencanthemum vulgare..

Fr: Grande marguerite.. angl: Ox-eye daisy.. all: Sticherblume..

كَل دَاوَدِيَه Gole davoudi.

Chrysolithhe.. angl: Chrysolite.. all: Goldstein, Chrysolithe.. زَبَرَجَد

Zibir-djidi.

Chute. Lat: Prolapsus.. angl: Prolapsus.. all: Tafall.. خَرُوْج Khoroudj.

Chute de la langue.. angl: Prolapus of the tongue. - all: Vorfall der Zunge.

عَظِيمٌ لَیَانٌ *Ezime leiani*.

Chute de la tnette.. angl: Hypertrophy of the uvula. - all: Vorfall des Zaepfchens. - اَمَائِسْ مُزْنِ لَهَا *Amace moz-mine lehati*.

Chute de la paupière supérieure.. angl: Sauty of the upper eyelid. - all: Vorfall des obern Augenlides. - اِسْتَرْخَاءُ جَیْنِ اَعْلَا *Esterkhai djifne sila*.

Chute des cheveux. Voyez *Alopecia*.

Chute (d'une sautanz).. angl: Fall. - all: Sturz, Fall. - اِفْتَادَتْ *Aftadin*.

Chute du rectum.. angl: Prolapus of the extremity of the rectum. - all: Vorfall des Mastdarmes. - خُرُوجٌ مَقْدَرٌ *Kheroudja mighidih*.

Chyle.. angl: Chyle. - all: Milchsaft, Nahrungsaft. - کِلُون *Kyloune*.

Chylifères (vaisseaux): Voyez *Vaisseaux chylifères*.

Chylification.. angl: Chylification. - all: Umwandlungen Milchsaft. - عَمَلٌ حُدُوثٌ کِلُون *Emile hodoune kyloune*.

Chyme.. angl: Chyme. - all: Speiser Nahrungsaft. - کِیْمُون *Kymoune*.

Chymification.. angl: Chymification. - all: Bereitung des Speisebrutes. - عَمَلٌ حُدُوثٌ کِیْمُون *Emile hodoune kymoune*.

Ciboule.. Voyez *Allium ascalonicum*.

Cicatrice.. angl: Scar, Cicatrice. - all: Narbe. - نِشَانَةُ زَحْمٍ *Nichanehe Zekhmé*.

Cicatrisant.. angl: Cicatrizing. - all: Sonarband, Sonarband. - اَلْیَامُ اَوْدِفَلَةٌ *Elti am asserindih*.

Cicatrisation.. angl: Cicatrization. - all: Sonarbung. - اَلْیَامُ *Elti am*.

Cicer aristinum.. Fr: Cicerole, Bitchiker. - angl: Common pea, acorplum. - all: Kichererble. - خَنْوَد *Kekhod*.

Cicerole. Voyez *Cicer aristinum*.

Cichoreum Intybus.. Fr: Chicorei sauvage. - angl: Wild Succory. - all: Cichorie, Wiggarte. - کَاَنِی *Katni*.

Dans les fièvres intermittentes sujettes à de fréquentes recrudescences et compliquées d'engorgements viscéraux j'ai souvent vu entre les mains de praticiens indigènes le meilleur effet possible de 30 *Medals* (150 grammes) de suc d'herbe fraîche de chicorée, *شَکْهَدِیْهِ کَاَنِی* *Shekidehe Katni*, mêlé à quantité égale de suc

de fumetarie également fraîche, پیکند شامتره Behekidehe Chaltirih,
et autant d'Baymel simple سکینین Sekineh-jebine, qu'il faut
prendre au printemps chaque jour à jeun, pendant 80 à 85
jours.

Ciconia Argala. Fr. Cigogne. angl. African Stork, Storch. - all. Afri-
canische Argala. لکک lee-lee.

Ciconia major. Voyez Conium maculatum.

Cigogne. Voyez Ciconia argala.

Cigue. Voyez Conium maculatum.

Cil. angl. Eyelash. - all. Ein Haarchen der Augenwimper. - مژکه Moje-ganeh.

Cils. angl. Eyelashes. - all. Augenwimper. - مژگان Moje-ganeh.

Cils surnuméraires. angl. Distichiasis, Distichia. - all. Pseudocilia,
Distichiasis. - مژگان زائده Moje-ganeh za-yedeh.

Cimetière (des chrétiens ou des musulmans). angl. Cemetery. - all. Kirchhof,
Gottesacker, Begräbnisplatz. - مزار Mizar, قبر Ghebre.

Cimetière (des Juifs ou des Parsis). angl. Dead-yard of the Parsis. - all.
Eodtenhof der Parsis. - دخمه Dikh-mish. - De nos jours que la
question de favoriser la prompte décomposition des restes du
corps humain s'agit si vivement en Europe, il n'est peut-
être pas sans intérêt de dire qu'en Perse, là où se trouvent en
core des Parsis (car la grande partie d'eux a émigré dans l'Inde
Anglaise), eux-ci n'enterrent ni brûlent leurs morts; - ils ont
comme dépôts de morts des lieux constitués dans ce but sur
les montagnes même peu élevées, mais isolés de tout centre
de population, qui sont entourés d'un haut mur, bâti à l'in-
térieur en niches, dans l'une desquelles le cadavre est placé
en position assise et où les oiseaux de proie ne tardent de le
détruire en deux ou trois jours, de façon à ce qu'il ne reste
bientôt du corps que le squelette, qui ne répand plus aucune
odeur infecte et tombe d'ordinaire assez vite en poussière.
Puisqu'il s'agit de la décomposition du cadavre, autant vaut
être rongé par les vautours au beau ciel que par les
vers sous terre!

Cinex lecturarius. - Fr. Pinard. - angl. Aug. Wallander. - all. Hänge.
 سُخْدَن Sorkhêr - بید بید Bêkh-têh bîd. - Les maisons de
Pirbazar ou Pêlêh-bazar, près de Rêchtê (Guilan), en abondent,
 elle est encore assez générale dans les maisons d'ancienne
 construction à Esfahan, ou plutôt dans les portes et fenêtres
 ainsi que dans le peu de vieux meubles en bois qui s'y trou-
 vent.

Cimolia purpurascens. - Voyez Cere à Soulon.

Cinabre. Voyez Sulphuretum Hydararizri rubrum.

Cinae radix. Voyez Smilax China.

Cinnamomi cortex. - Fr. Canelle de Ceylan. - angl. Zimmt. - دایچینی
Ser-tehini.

Circocèle. - angl. Circocèle, Varicocèle. - all. Kranzschuch. - دَوَالِیْجَنَه
Serralié léyzêh.

Circuncision. - angl. Circumcision. - all. Beschneidung. - سَنَت
Khétmêh.

Circumspection. G. et Sp. - angl. Caution, Circumspection. - all. Umsicht,
Vorsicht. - نَازِلْ بَیْنِ Ne-al bini - نَازِلْ بَیْنِ Nazic-bini.

Circonvolutions du cerveau. - angl. Circumvolutions (gyri) of the
brain. - all. Gehirnwindungen. - مَحْدَبْ دِمَاق bêhid-dobe dimagh.

Circulation du sang. - angl. Circulation of blood. - all. Heutlauf des
Blutes. - دَوَازِیْرِ قَف Serriane dêm.

Cire à cacheter. - angl. Sealingwax. - all. Siegellack. - لَاق Lack.

Cire blanche. Voyez Cera alba.

Cire jaune. Voyez Cera flava.

Cirsophthalmie. - angl. Cirsophthalmia. - all. Cirsophthalmus. -

دَوَالِیْچِسْتَم Serralié tchêchmê. Cette affection est d'ordinaire
 le produit factice de remèdes irritants introduits par les
 oculistes persans dans des yeux déjà mal prédéposés par
 une cachexie arthritique ou par un état catarrhal, et
 finit en général par la déchirure des gros vaisseaux et une
 hémorrhagie affreuse accompagnée de douleurs atroces, qui
 font bientôt crever le globe oculaire même. - Les oculistes
 Juifs de la Perse attaquent, ou plutôt réchauffent les vaisseaux

à l'aide de petite crochets et en performant la ligature & l'écure
à peu près comme ils les pratiquent pour le Lamius et le Pi-
rogium, mais dans ce cas il se forme des extravasats consi-
dérables de sang dans l'œil interne qui, par leur coagulation,
produisent comme corps étrangers irritants une inflamma-
tion générale du globe oculaire, qui bientôt encore le fait caver.
Pour la réputation du médecin Européen c'est en général, je
crois, plus convenable de s'abstenir de tout traitement, ou
que cette affection, heureusement rare du reste, est en Perse,
ce que, d'après l'aveu de Boer, elle est en Europe: un véri-
table Noli me tangere;

Citri aurantii Cortex. Fr: Écorce d'orange; Jotte d'orange. - Angl: Orange
peel, Orange-rind. - All: Pomeranzenschale. - پوست نارنج Pouste
narindje. خلال نارنج Khelale narindje.

Citrin (onguent) Voyez Unguentum citrinum.

Citron. Voyez Citrus Limonum.

Citron (Jus de) Voyez Jus de citron.

Citronelle. Voyez Melissa Cedronella.

Citronnier de Médie. Voyez Citrus Medica.

Citronnier Limonier. Voyez Citrus Limonum.

Citrouille. Voyez Cucurbita Pepo.

Citrullus vulgaris. Voyez Cucurbita Citrullus.

Citrus aurantium acidum. Syn: Pomum Aurantium acidum, Au-
rantii acidi Fructus. - Fr: Pomme d'orange aigre. - Angl: Sour
Orange. - All: Pomeranze. - نارنج Narindje.

Citrus aurantium dulcis. - Fr: Mandarine; Oranger doux; Orange
douce. - Angl: Sweet or China Orange. - All: Orange; Apfelsine. -
پرتغالی Porteghali نارنج Narindje.

Citrus Limonum. - Fr: Citron; Citronnier limonier. - Angl: Citron; Limon.
- All: Zitrone. - لیمو Limon.

Citrus Medica. - Fr: Cedrat; Citronnier de Médie. - Angl: Cedrat.
- All: Bisdamecitrone. - بالسك Salentke بادرنك Kadienke.
La pulpe molle est quelquefois mangée par les peuples à l'état
pur avec du sucre, mais les écorces fraîches ou séchées sont

tant formées en compôte très-agréable, on les fait cuire plus ou moins longtemps dans de l'eau fraîche, afin de pouvoir en ôter, au moyen d'une râpe, l'écorce jaune externe, celle-ci étant éloignée on fait bouillir le reste à deux ou trois reprises, dans de l'eau simple, jusqu'à disparition complète de toute amertume, puis on le presse pendant quelques heures entre des linges propres, pour leur faire absorber le surplus d'humidité des écorces et on finit par les faire bouillir dans du sirop simple, jusqu'à ce que celui-ci pénétrant partout, le liquide prenne une consistance assez épaisse pour former une compôte, tant que le fond soit bouilli.

Chair. Syn. Evident.. angl: Clear, Evident.. all: Hell, Deutlich.. هَوَيْدَا

Korwida.

Clair de lune.. angl: Moonlight, Moonshine.. all: Mondschein.. مَانْتَاب

Mahtab.

Claquement des dents.. angl: Chattering of the teeth.. all: Zuckne-Klappen.. جَفْجَفَةُ دَنَانِ Djigh-djighiche dindane.

Clarifier.. angl: to clarify.. all: Abklären, Abklautern.. صَافِ كَرْنِ Safkiden.

Clavalier poivré. Voyez Xanthoxyl, Piperitæ Semina.

Clavicule.. angl: Clavicle, Collar bone.. all: Schlüsselbein.. شَرَقَق Singhor-ich.

Clemence.. angl: Clemency.. all: Milde, Gütig.. شَفَقَت Röhm Chifegh-ghiti.

Cligner.. angl: to winkle.. all: Blinken.. پَرَبِزِش Peridine tchichme Ekhteladydjifre اخْتِلَاجِ جَفْنِ

Clignotement.. angl: Winkling.. all: Das Blinken. غَمَزَعَيْن Ghamze eyne

Climat.. angl: Climate, Clime.. all: Klima.. كَلِمَا Kech-wir Abekima اَبَمَوَا

Chinopodium montanum.. Fr: Thym des Alpes.. angl: Alpine thyme.. all: Alpen thymian, Alpenquendel.. حَبُّ الْقَرْفَل Kebbi gherinfol.

Clitoris.. angl: Clitoris.. all: Kitzler.. جَوِجُو لَهُ Kinger بِنِظَر Schow tchoulak.

Cloporte. Voyez Oniscus Asellus.

Clous de girofle. Voyez Caryophylli.

Clunes. Voyez Fesses.

Chysopompe.- angl. Clyso-pump.- all. Klystierpumpe. امالة فريكي
Émaléhe fienqui.

Chystère.- angl. Clyster.- all. Klystier.- دستور Sethoir. حقنه Koghrich.
Émaléhe امالة.

Cniquies. Voyez Guilandina Bonducella.

Coagulation.- angl. Coagulation.- all. Gerinnung.- انجناد Endgemade.

Coaptation des os.- angl. Coaptation of broken bones.- all. Einrichtung des
Kienbuches.- جردرد عظام Gjibré we ridde ezam.

Coarctation (ou Rétrécissement) du Vagin.- angl. Coarctation of the vagina
all. Verengung der Scheide.- ضيق مهبل Zighe miehél.

Cobalt.- N'a pas de nom en Pers. et il n'y a que les alchimistes à
Esfehan qui, avec beaucoup de frais et de perte, savent obtenir du
cobalt métallique par un traitement spécial du minéral cobalti-
que, que je n'ai jamais pu voir tel quel, mais qui provient
des mines de Kachané (Voyez l'article Aspis Sazuli). Le Garnata
(enlevé si prématurément à la science et à la Pers.) a découvert
du Cobalt gris dans les montagnes au N.O. de Bibrizi, (Voyez
l'ester Reisebericht aus Persien von Jos. Garnota, in Jahrb. d. K.
k. geologischen Reichsanstalt. III. Jahrg. II. Vierteljahr. heft. 110).
Moi-même j'ai trouvé un abondant Minéral de Nickel cobaltifié
près de L'Imanzadeh Davoudé (Montagnes de Chimiran).

Cobalt (Blau de). Voyez Azur et Aspis Sazuli.

Cocculus Indicus.

Cocculus Inberodus. } Voyez Anamirta Cocculus.

Coccus Cacti. Fr. Cochenille.- angl. Cochineal.- all. Scharlachswurm.-

قترينز كك كتن Ghiémize gusteh-conché, c'est à dire, "Cochenille tuée
par du plâtre dampné sur les insectes vivants." en opposition
de قترينز شراب كتن Ghiémize cherab-conché, ce qui littéralement
correspond à "Cochenille tuée par le vin (bouillant)." - Je n'ai pas
pu découvrir d'où provient cette fautive interprétation de la nature
différente des deux espèces de Cochenille, qui se rencontrent dans

la commence ses drogueries partantes, je puis dire seulement que le premier nom est celui de la Cochenille argentée ou jaunie (Silver Cochineal des Anglais), le second celui de la Cochenille noire (Black Cochineal des mêmes).

Coccus Polonicus.. Fr. Kermes de Pologne. - angl. Kermes of Poland. - all;

Johannisblut; Scharlachbeere. - قرمز دانه Ghiemiz-tanish.
auch Porphyrrophora Kamelii.

Coccyx.. angl: Plover.. alt: Störtschen, Schwanzchen.. عَفْصُ (ceï-ou).
دُوبِلِشِكْ Dombelitschik.

Cocheris. ⁷¹¹ ⁷¹² *Iblanda cristata*.

Cochleariae armoraciae radix. Syn: Armoracia rusticana.

Fr. Racine de raifort sauvage; Grand raifort; - Cranton rustique; Non
tarde des capucins; Crum des Anglais. - angl. Horb. radish h. - all.
Meerettig. - ريشه خردك Richih Khirdil.

Cockleariae Coronopi herba. Syn: Coronope vulgaris, Senebiera

Coronopus. Fr. Coronope, Corne de cerf. - angl: Buck's horn plantain;
Hild. samoy gruht. - All. Krähenfuß, Schweinskrotte. اطريلاك

حَبِثَ الْبَرِّ: *Chaz a-yaghi* قازاياغ *Kiçıl el ghorab* دجل العُراب *ethural*.
يَمْلِكُ: *Yonlike - Thake* مَوْلِكُه *Mou-djek* *Kiçimish-el-berice*.

fraiche sert au printemps de légume dans toute la Turke; - on at-
tribue à son usage prolongé des vertus spécifiques contre l'
Alrhos.

Cochon. ⁴/₁₀ Sub scrofa.

Coco (Noix de) Tenez, Cocos nuciferae fructus.

Cocoon de soie.. angl. Cocoon... alt. Seidenraupenpuppe: - پيله ابريشم
Pileus ibrahim.

Cocos nucifera fructus See nux. - Fr: Noix de coco. - Angl: Coconut.

all: Cocosnuth. - نارجیل Nardjile. La moëlle blanche des noix
de coco serait, d'après les auteurs persans, le meilleur générateur
commun du sperme et favoriserait en outre, les flux menstruel
et hémorrhoidal. L'huile de Coco exciterait et fortifierait
les facultés intellectuelles.

Cocos Sechellarum. syn: Exodicea Sechellarum... angl: Sea-Coco

نارنجیل رُپا پئے - *Kirdjile deri-a-i.* کشکول *Kick-koul.*

Les persans, et principalement leurs Sirassiers mendiants, se servent de l'écorce externe du fruit, diversement cisellée et suspendue à de petites chaînes comme va le pour boire et manger, et ils prétendent que l'eau pure, qui aurait séjouré pendant quelques heures dans cette écorce, serait un puissant remède contre la plupart des poisons.

Cocotier. Voyez Cocos nucifera.

Codéïne.. angl: Codein.. - all: Codein.. جوهر منكن افون Syohire moek-kine ifoun.

Cocum (Intestin) angl: Coecum, Blind gut.. - all: Blinddarm.. اعور Ciwere. مَكْدَشَا Kiddche Sami.

Cœur. angl: Heart.. - all: Herz. Ghelbe قلب.

Cœur droit.. angl: Right heart.. - all: Rechte Herzhälfte.. قَلْبِ ايمَن Ghelbe eymir.

Cœur gauche.. angl: Left heart.. - all: Linke Herzhälfte.. قَلْبِ ايسَر Ghelbe eyin.

Cœur. (oreilles du). Voyez Oreilles.

Cœur (ventricule du). Voyez Ventricules.

Coffea arabica.. Fr: Caféier.. - angl: Coffee-tree.. - all: Kaffe-baum.. دَرَجَنَه Derikhte ghelveh.

Les persans ont une manière tout à fait particulière de torréfier leur café, qui mériterait une imitation partielle avec les appareils européens, parceque le café, rôti à la persane, conserve très-bien son arôme et est torréfié d'une manière beaucoup plus uniforme qu'en Europe.. A cet effet, une marmite en fonte est maçonnée dans un petit fourneau, de façon à ce qu'un seul ouvrier puisse surveiller le feu et le contenu de la marmite, sans être incommodé par la fumée: une quantité de sable fin, suffisante pour envelopper de tous côtés le café cru, est chauffée d'abord dans la marmite, et, le sable étant bien chaud, on y mêle le café qui, entouré du véhicule chaud et constamment remué, est torréfié partout à un degré uniforme et conserve mieux son huile empyreumatique; - arrivé au degré de torréfaction recherchée par le consommateur, café et sable sont jetés dehors sur un tamis grossier qui laisse passer le véhicule et retient le café, qu'on

couverte d'une toile en laine jusqu'à refroidissement complet. —
 Bussi la manière persane de pulvériser le café dans des
 mortiers en bronze, légèrement chauffés d'avance, me semble
 fournir un meilleur produit que celui obtenu à l'aide de
 moulins froids. De la même façon les persans lavent les
 pois, les noisettes, les amandes, etc.

Cognassier. Voyez Cydonia vulgaris.

Colision.. angl: Cohesion.. all: Zusammenhang, Zuehigkeit. — قُوَّةُ اِتِّصَالِيَّةٍ
Ghorche etzeali-yek.

Cobober.. angl: Co distil again.. all: Nochmals destilliren, Coh-bieren. —
 مَكْرَزَقْطَابِي كَرْدَن Mokirir tigh-thir Kirdin.

Coinq's. Voyez Cydonium malum.

Coinq's (Semences de). Voyez Cydonii semina.

Coil. Syn: Copulation.. angl: Copulation.. all: Begattung. — جَبَاغ
Ejmaei.

Col. Syn: Cou.. angl: Neck.. all: Hals. — کَرْدَن عُنُق Onogh. Kirdin.

Colature.. angl: Colature, Filtered liquor.. all: Das Durchsiehen, das
 Durchgeschieken. — مُصْفَا Mocaf-fa.

Colchicum Persicum.. Fr: Colchique de Perse.. angl: Persian mea-
 dow saffron.. all: Persische Zeitlose. — A tort quelques auteurs
 ont traduit Colchique par سَوْرَنجَانِ مُضَرِي Sourindjane mészri, qui
 n'est autre qu'une espèce d'Hermodacte, que les Persans ad-
 ministrerent dans la goutte, à la dose de 2.3 Mescal par jour,
 en infusion ou décoction. On trouve le Colchique de Perse
 (Variété du Colchicum autumnale et pouvant le remplacer
 parfaitement) dans les montagnes des Chalcédes d'Agkivler,
 où il est connu sous le nom de پیازسک Piase sic, c'est à dire
 oignon de chien.. M^r Kotchy l'a trouvé très répandu près de Sé-
 bindès au N. de Behman.. D'après le D^r Haubtknecht il
 serait très fréquent dans les montagnes du Kordistan et
 du Coristan, et connu là sous les noms de گولِ كُلْ حَضَرْتِي Gole
 kizisti et de پیاز حَضَرْتِي Piase kizisti.

Colcothar.. angl: Colcothar.. all: Braunroth, Caput mortuum..

زاجِ سیاهِ ماکِل Zadje siache mokil-lac.

Colère.. angl: Passion, Anger.. all: Zorn, Grimm.. کج خلقی Kiay-Kholghi.

قهر Ghehr.

Colique de plomb.. syn: Colique des peintres.. lat: Colica Saturnina.. angl: Leadcolic.. all: Bleikolik.. قولنج سرب Ghoulindje torbi.. Maladie complètement inconnue en Perse; on les peintres ignorent la fabrication d'émaux et de glaçures par substances plombifères (on que la plupart des glaçures des poteries indigènes se font à l'aide de verre pilé ou de préparations cobaltiques), et on la peinture de bâtiments n'a pas encore été introduite (les portes et les fenêtres étant d'ordinaire frottées simplement avec de l'huile de lin ou bien lustrées au moyen d'une solution alcoolique de gomme laque).. Le plomb en lame et les conduits d'eau en plomb sont de même inconnus, de façon que les empoisonnements fortuits par le plomb sont presque impossibles et je n'ai jamais entendu d'un cas où les persans auraient administré, dans un but thérapeutique, des préparations saturnines à l'intérieur.

Colique d'estomac.. angl: Colic of Stomach.. all: Magen Schmerz..

وجع معدة Kiadjé mēdik.

Colique hépatique.. syn: Hépatalgie.. angl: Liver-colic, Pain in the liver..

all: Lebertschmerz.. قولنج کبدی Kiadjé Kēdē.. وجع کبد Ghoulindje Kēdē.

Colique métallique.. angl: Metallic colic.. all: Metallische Kolik..

Ne se voit en Perse qu'à la suite de l'emploi de vases en cuivre mal étamés et comme telle est assez fréquente, cette espèce de colique n'a pas de nom particulier persan et on la range sous la rubrique générale des empoisonnements; on y remède d'ordinaire facilement à l'aide de boissons copieuses de lait tiède fortement sucré.

Colique néphrétique.. syn: Néphralgie.. angl: Kidney colic..

all: Nierenkolik.. وجع عصبی کلیه Ghoulindje Kolik.. قولنج کلیه Kiadjé iēbi Kolik.. درد کمر Sirde gardik.

Colique saturnine. Voyez Colique de plomb.

Colite.. angl: Inflammation of the colon.. all: Colorentzündung.

- Herime me-a-è ghoulouni. دِيم مَاء قُولُون.
 Colle de pâte.. angl: Pâte.. all: Mehlkleister.. حَبِيْثَةُ اَرْدُو Herime arde.
 Colle de poisson. Voyez Ichthyocola.
 Colle forte.. angl: Glue.. all: Leim, brichlerleim. سَرِيْم نَجَارِي Serichome
neajdari يَلَم Yelim.
 Collodion.. angl: Collodion.. all: Collodium.. سَرِيْم پَنَبَه Serichome penbeh.
 Collyre.. angl: Collyrium.. eyewater.. all: Augenswasser.. قَطْر Ghothau.
 Collyre sec.. angl: Eye powder.. all: Augenpulver.. كُحُوْل Kohoul.
 Colocace des anciens
Colocasia antiquorum. } Voyez arum colocasia.
Colocyntidium fructus.. Fr: Coloquinte.. angl: Colocynth, Coloquintida,
 Bitter Gourd.. all: Coloquinte.. خَنْكَل Kenzel.. Les médecins/pariens
 encore ne se servent que de la pulpe de coloquinte, qu'ils appellent
شِيْمِي كَنْزَل Chihmi kenzel, rejetant les semences et les écorces
 comme inactives, ainsi qu'on le fait en Europe, nonobstant qu'
 il soit prouvé par les expériences de Hillefeld (H. Marx, Lehre
von den Giften, P. II. S. 91), que les semences sont fortement purga-
 tives; - par contre les Indes recommandent les feuilles sèches
 à la dose de 8 3 milles à l'amidon ou à la gomme, comme pur-
 gatif cholagogue, et prétendent que l'infusion des feuilles
 fraîches de Coloquinte, avec laquelle on aspergeait les char-
 bres, fait disparaître les puces.
 Colombe. Voyez Columba domestica.
 Colon.. angl: Great gut, Colon.. all: Grimmdarm.. قُولُون Ghoulouni.
 Colon (arc du) Voyez Colon transverse.
 Colon ascendant (lombaire).. angl: Right or ascending colon.. all:
Aufsteigender Grimmdarm.. قُولُون صَاعِد Ghoulouni sa-idè.
 Colon descendant.. angl: Left or descending colon.. all: Absteigender
Grimmdarm. قُولُون نَازِل Ghoulouni nazil.
 Colon iliaque ou S du colon.. angl: Sigmoid flexure of colon.. all: S-förm-
ige Windung des Grimmdarms.. سِيْن لَاتِيْمِي قُولُون Sine latini
ghoulouni.
 Colon lombaire. Voyez Colon ascendant.
 Colon transverse ou Arc du colon.. angl: Transverse colon.. all:

Quercus immutabilis.. قولون سبطی *Ghoulaune sethi*.

Colonne vertébrale. Syn: Épine du dos; Rachis.. angl: Vertebral column.. all: Wirbelsäule.. مہرہ پشت *Kotrehé پشت*.
Lotoune feghar.

Colophane. Voyez *Colophonium*.

Colophonium.. Fr: Torcanton, Colophane.. angl: Colophony, Black resin.. all: Geigenharz, Colophonium.. راتیانج *Katianidjé*.

Coloquinte. Voyez *Colocynthis fructus*.

Colostrum.. Fr: angl: Colostrum.. all: Die erste Milch (nach der Geburt); Meist; Klucnel.. شیرماک *Chiré mac*.. On prépare en Perse avec cette substance un laitage très-recherché au printemps et connu sous le nom de اغوز *Agouzé* (angl: Bleachings), en faisant bouillir à petit feu une partie de *Colostrum* de vache ou de brebis avec trois parties de lait ordinaire, qu'on mêle constamment durant la cuisson pour obtenir un mélange épaissement liquide et sans caillots ou grumeaux, qui ne diffère donc des Meistklucel des Allemands que par la manipulation.

Columba domestica.. Fr: Colombe, Pigeon.. angl: Dove, Pigeon.. all: Taube.. کبوتر *Kiboutiré*.

Columba livia.. Fr: Pigeon sauvage; Biset.. angl: Wild pigeon.. all: Wild taube.. کبوتر وحشی *Kiboutiré séhrai*.

Columba turture.. Fr: tourterelles.. angl: turtle dove, Ring dove.. all: Turteltaube.. غمری *Ghomri*.

Coma.. angl: Coma.. all: Schlafsucht.. نوم طولانی شدید یا غیرطبیعی *Kome khula*
ni chidid ba nifre ghayre shébi.

Coma vigil.. مہر سبات *Séhe sobati*.

Combustion.. angl: Combustion.. all: Verbrennung.. سوختن *Soukht*
ték chodin. افروخته *Efroutkh-tékhui*.

Comestible. Syn: Mangeable.. angl: Edible, esculent, eatable.. all: Essbar
قابلی خوردن *Ghabéle Khordin*.

Comin. Voyez *Vicia ervilia*.

Commis sure des nerfs optiques.. angl: Optic commissure.. all: Chiasma der Sehnerven.. مجمع النورین *Kedjenish in nouren*.

Commodité (tranquillité).. angl: ease, leisure.. all: Bequemlichkeit, Mühe..

راحت Kahîrê فراغت Feraghiê. استراحت Estirahîrê.

Commotion.. angl: shock, commotion.. all: Erschütterung.. انزجاج Enze-adjê domagh iz zerbêh wardêh be mohzê-i diguê.

Commotion du cerveau.. angl: Commotion of the brain.. all: Gehirnerschütterung.. انزجاج دماغ از ضرب و آرد و بموضع یک Enze-adjê domagh iz zerbêh wardêh be mohzê-i diguê.

Comparaison (Faculté de).. angl: talent for comparison.. all: Vergleichungssinn.. قوة موازنة Ghor-veh morazênê.

Comparer.. angl: to compare, to liken.. all: vergleichen.. تپیک کردن êsh-bik kerdên.

Compassion.. angl: compassion.. all: Mitleid.. رحم Del rehmi دل رحمی Rêhm.

Compassionant.. angl: compassionate.. all: Mitleidend.. دلنواز Del sanzê.

Complication des maladies.. angl: complication of an illness.. all: Verwicklung der Krankheiten.. ترکیب و مخمض یک êshbê moriz be moriz diguê.

Compôte.. angl: Jam.. all: Compot, Obstnuss.. مرتا Morib-ba.

Comprendre.. angl: to understand.. all: Begreifen, Verstehen.. فهمیدن Fehmidên.

Comprendre (faire).. angl: to give to understand.. all: Begreiflich machen.. فهمانیدن Fehmanidên.

Compression.. angl: compression.. all: Pressung.. فشاز Fêshâr.

Concasser.. angl: to pound, to crush.. all: Stossen, Zerkneten.. نیم کوب کردن Nimi Koubi kerdên.

Concave.. angl: concave.. all: Hohlrund, rund ausgehöhlt.. مقعر Moghî-ê.

Conception.. angl: conception.. all: Empfängnis.. حمل برداشتن Konlê bîrdâshên.

Concoction. Voyez Digestion.

Concombre. Voyez Cucumis Sativus.

Concombre sauvage. Voyez Cucumis asininus.

Concorde. Voyez Paix.

Concretions.. angl: concretions.. all: Fremdartige Körper.. اجسام غریبه ajsam-ê gharebe.

Egyptane solbehe ghiye thebi. ich.

Concrétions de l'Arundo Bambos. - angl: Sugar of Bambos. طَبَاخِيَرْتَه
Ghibachire Liendi. - Composé, d'après l'analyse de Languelin,
de 60 parties de silice et de 30 de Potasse et de chaux. - Cette
substance, qui se trouve dans les nœuds du Bambou, est bien
recherchée en Perse comme tonique et absorbant, mais la com-
position chimique milite peu en faveur de ces prétendues vir-
tues spécifiques. Voyez aussi l'article: Arundo Bambos.

Concubinage.. angl: Concubinage.. all: Hinkelhe, Hebtche. - صِبْغَه
Lighih. - Voyez sur la légalité religieuse de cet état l'art: Mariage.

Concubine.. angl: Concubine.. all: Hebtweib. - هَوُو زَنْجِيَه Zen-sighih
Hottou.

Condamné à mort.. angl: Sentenced to death, to capital punishment.
all: Zum Tode verurtheilt. - وَاجِبُ الْمَوْتِ Wadjet el ghetté.

Conducibilité ou Conductibilité.. angl: Conductibility.. all: Leitbarkeit,
Leitfähigkeit. - سُرْعَتِ سَيْرِ Sor-ite seyr.

Conduit auditif externe.. angl: External auditory meatus, ear-hole.
all: Der aussere Gehörgang. - مجرای ظاهری ازَن Medra-ye zabere
ozne. دروازۀ گوش Derwaze gouche.

Conduit auditif interne. Syn: Trompe d'Eustachioe.. angl: Eustachian
tube.. all: Eustachische Röhre. - مجرای سِنَّاخِ Medra-ye Stakhi

Conduit lacrymal.. angl: Nasal duct.. all: Thränenkanal. مجرای نَمَه
Medra-ye sam-ich.

Conduits lactifères.. angl: Lactiferous (Galactophorous) ducts.. all:
Milchgeaenge. - اَوِیْطَه شَیْرِ O-i-i-éhe chiri. مجاری خرمج شیری
Medra-ye Khoroudje chiri.

Condyle.. angl: Condyle.. all: Gelenknopf. - مَفْصَل Mohrehe miffel.

Condylome.. angl: Condyloma.. all: Feigwarze. - زَبَل مَقْلَا وَ عِجَان Zedule
moghharéhe va odj-djani.

Confiance.. angl: Confidence; trust.. all: Vertrauen. - اَعْتِقَاد Eteghade.

Confidence.. angl: Secrecy.. all: Vertrauliche Mittheilung. - مَسْرَاز Mem-
razé.

Confirmer.. angl: To confirm.. all: Bestätigen, Bekräftigen.. ثابت کردن
Sabeké Kerdan.

Confoundu (ôte perdue).. angl: Stupified, crazy.. angl: Verblüfft..

دنگ Senke.

Congelateur.. angl: Ice making Machine.. all: Gefrierapparat..

اسباج بنای Ebbabe yekhsazi.

Congelation.. angl: Congelation, Freezing.. all: Eis Gefrieren.. سربازدن

Serma barden یخ بندیدن Yekhs - bendi.

Congeler.. angl: to congel.. all: Gefrieren, Gefrieren machen.. یخ بستن

Yekhs besten.

Congestion.. angl: Congestion.. all: Blutandrang.. غلبه دم

he dem حمله دم Kemlehe dem.

Congestion du cerveau.. angl: Cerebral congestion.. all: Gehirn Congestion.

Ghelebehe dem be demagh غلبه دم بدماغ.

Congestion du foie.. angl: Hepatic congestion.. all: Lebercongestion..

Ghelebehe dem be Kibede غلبه دم بیکبد.

Conglutinatif.. angl: Conglutinative.. all: Zusammenheilend..

Elti-am asse التیام اقر.

Conium maculatum. Syn: Cienta major 3: ciguer.. angl: Hem-

lock.. all: Schierling.. شوکران Choquerani.. L'auteur du

Cobser prétend que شوکران Choquerani et یخ قش Eikhe

bifte sont identiques, c'est une erreur, vu que sont le nom de

Choquerani on connaît partout en Perse et en Turquie la

Cigue, tandis que la racine que l'on récolte et vend aujourd'hui

en Perse sous le nom de Eikhe bifte est, d'après les recherches

du Dr. Solak (ouvr. cit. II p. 269) la racine de Scopolia Mu-

tica.. Le Dr. Busch a trouvé le Conium maculatum

près d'Isfahan le 3 Août 1841 près d'Isfahan.

Conjecture.. angl: Conjecture.. all: Vermuthung, Vermuthung..

تخمین Eikhmiri.

Conjunctive.. angl: Conjunctive coat of the eye.. angl: Bindehaut des

Auges. ملتحمه Moltchemieh.

Conjunctivite palpébrale.. angl: Internal palpebral inflammation

all: Bindehautentzündung.. ورم ملتحمه چشم Herime moltche-

meh چشمی.

Connaissance.. angl: Acquaintance.. all: Kenntniss. شناسائی Chenasthi.

Conque..angl: Concha of the ear..all: Ohrenschel.- پَرِزَاکُوش فَرِیَا
ze gouche.

Consanguinité..angl: Relationship; Consanguinity..all: Bluts-
verwandtschaft.- قِرَابَت قَوْبِی خویش Ghorri Khichi Ghirabité. Dans peu de pays au...onde les mariages
entre proches-parents sont aussi fréquents qu'en Perse, car il
y est de rigueur, surtout parmi les notables et les commerçants,
qu'on cherche autant que possible, lors du choix d'une épouse,
de rester dans la famille..Avec tout cela je n'ai jamais pu
me convaincre chez les mariés pendant de la triste émotion
corporelle observée en Europe chez la progéniture de ces
mariages de consanguinité et je crois au contraire avoir
observé que la race s'améliore, bien tout entendu dans les
cas où les deux contractants jouissent individuellement
d'une santé intacte, car il faut le dire, le mariage avec
une personne, comme dont la famille comme souffrant de
quelque diathèse malade ou comme d'une constitution in-
fecte est instinctivement évité en Perse, autant que possible.

Conscience..angl: Conscience; Consciousness..all: Gewissen; Bewusstsein..
اَکَاہِ دِل اَکَاہِ دِل Agahi del مُرَوَّت Morow-wité.

Conseil..angl: Council, Advice..all: Rath.- نِیَاحَت Nicahet.

Conséquence. Voyez K'edultak.

Conserve au sucre..angl: Preserve; Confection..all: Confect; Eingemachtes..
مُرَبَّا Morib-ba.

Conserve au vinaigre..angl: Pickle..all: Pökel.- تُرَشْتِ اَل bourche
alate.

Conserve de coings. Syn: Cotignac..angl: Quiddam; Conserve of quince.
all: Quittenlatwerg. مُرَبَّا یِه Morib-ba-ye del.

Conserve de gingembre. Syn: Gingembre confit..angl: Confitied ginger..
all: Eingemachter Ingwer.- مُرَبَّا یِه زنجبیل Morib-ba-ye zindjebil زنجبیل پر درده Zindjebile pierwirdih. Celle qu'on trouve en Perse
provient de la Chine. Quoiqu'il soit cultivé aussi
à Lahore et à Cachemire et serve là comme racine culinaire,
pourtant il y est peu succulent et, comme me disait

un habitant de Sakou formé de filaments durs et grossiers de manière à ne pas pouvoir être suffisamment ramolli pour être converti en compôte. Une différence analogue existe entre le radis cultivé en Europe et celui cultivé en Perse, différence qui ne dépend certes que du manque de soin dans la culture.

Conserve de Mirobolans embliqués.. angl. Conserve of Emblic Myrobalan.. all: Eingemachte aschfarbige Myrobalanen.. امله پیرورد Amelâ pierwirdâ..

Conserve de roses.. angl. Conserve of roses.. all: Rosenzucker.. گل قند Gol-ghendi. - Se prépare en Perse avec les fleurs ou plutôt avec les pétales seuls, sans calyces (qui en sont soigneusement séparés), on les malaxant pendant plusieurs heures avec du sucre en poudre, jusqu'à ce qu'il se forme une pâte homogène, qu'on tient pendant longtemps au soleil, où certainement subit une certaine fermentation qui, d'après les indigènes, contribue à augmenter sa force laxative. Pour favoriser la formation de la pâte on lui donne de temps à autre quelques éclats d'eau fraîche, mais avec prudence pour que le mélange ne prenne une consistance trop liquide, ce qui, d'après l'avis des indigènes, en détruirait la qualité spécifique; j'ai eu occasion de voir à Cheshman une conserve où l'eau fraîche avait été remplacée par de l'eau de roses de Khonjar et qui, en vérité, avait l'air d'une compôte plutôt que d'un médicament, et est ainsi prise sans la moindre répugnance par toute espèce de malades, à laquelle on le prescrit comme laxatif à la dose de 5 à 8 misqals (25 à 40 grammes).

Conservees (lunettes).. angl. Preserves (spectacles).. all: Conservern Brillen.. عینک جنپی Eynikeh jefzi.

Consolation.. angl. Consolation, Comfort.. all: Brot, Brötting.. دل داری Del-dari.

Consummation du mariage.. angl. The marriage-right.. all: Die Vollziehung der Ehe. بکة الزفاف zifaf زفاف zifaf.

Condomme (Dissimulation) .. angl: Gravy soup. .. all: Kraftbruehe. - ابن کوش پرنمایه

Abc gouch-ti par ma yoh

Consumption .. angl: Atrophy, Consumption. .. all: Verzehrung. - سِل *Sell*.

Consumption locale .. angl: Local consumption. .. all: locale Verzehrung. -

Selle mozié سِل موزیه

Constance. G. et Sp. .. angl: Constancy. .. all: Standhaftigkeit, Standance. - پادارویه

Padari.

Constatation .. angl: Ascertaining, Authentication, Proving. .. all: Beglaubigung. -

Kerret - معین کردن *Koo-ey-yen Kerden*.

Constipation .. angl: Constiveness, Constipation. .. all: Verstopfung, Hartle-

bigkeit. - یوست مزاج *Yoboucist mizadjé*.

Constitution médicale .. angl: Prevailing illnesses. .. all: Krankheitsbeschaffen-

heit - قنن اب هوا بامراض *Ketbete ab we kerra be imrazé*.

Constrictens (Muscle) .. angl: Constrictor muscle. .. all: Schließmuskel. -

Ezolihe monghi - عضله منقبضه

Constriction .. angl: Constriction. .. all: Zusammenziehung. - جمع شدت

Djem-i chodén - تنگ شدن *Centé chodén*.

Constructivité. G. et Sp. .. angl: Constructiveness. .. all: Baubut, Bantinn. -

Ghov-rihe mehin dici we mehmari - قوه مهندسه و معماریه

Consultation (médicale) .. angl & all: Consultation. - مشورت طبی

Kiehe théb-bi.

Contagieux .. angl: Contagious, Infectious. .. all: Ansteckend. - مزیه

Contagion .. angl: Contagion, Infection. .. all: Ansteckung. - سرازیت *Sera-yeté*.

Content .. angl: Contented, Happy. .. all: Vergnügt, Zufrieden - خود کند

Khorcendé - کمون *Kéim-noumé*.

Contentement .. angl: Content. .. all: Zufriedenheit, Vergnügen. - دل کبیه

Sél guérmi.

Contestation (Dispute) .. angl: Contest, Controversy. .. all: Streit, Kader. - بحث

Bihcé.

Continence .. angl: Continency, continence. .. all: Enthaltensamkeit. - ایساک

Em-cac - قناعت *Ghenacé*.

Continue (Fièvre) *Foyez* Fièvre continue.

Continuité (solution de) *Foyez* solution de continuité.

Contorsion .. angl: Contortion, Distortion. .. all: Verdrehung, Verrenkung.

پيچیدگی *Pitchidighi*.

Contractibilité.. angl: Contractibility.. all: Zusammenziehbarkeit. —

قوة قبض و بطن *ghow-wike ghiezi we bittih*.

Contraction.. angl: Shrinking; Contraction.. all: Zusammenziehung.

انقباض *Enghebaizi*.

Contracture.. angl: Contracture.. all: Krampfhaftige Zusammenziehung.

تشنج *tēchin-nodje*.

Contraste, Contraire.. angl: Contrast; Contrary.. all: Gegensatz, Entgegengesetzt. — *زند* *zēdd*.

Contre-coup.. angl: Rebound; Repercussion.. all: Gegenstoß. — *رجع ضرب* *zēbē* *zēbe*.

Contre-extension.. angl: Counter-extension.. all: Gegenaußdehnung. —

کشدن نفوذ مفصل الاجزاء *Kēchidine nighrīche mīfšēbia be Khelaf*.

Contre-indication.. angl: Counterindication.. all: Gegenanzeige. —

اشاره برخلاف *Echarīche be Khelaf*.

Contre-poison. Voyez Antidote.

Contre-stimulants.. angl: Counter-irritating medicines.. all: Antipho-gistische Mittel. — *ادویه ضد هیجان* *ēddi-yīche zēddē hīyēdjani*.

Contus.. angl: Contused; Bruised.. all: Gequetscht. — *ضربه خورد* *zēbē* *zēbe* *didik*.

Contusion.. angl: Contusion; Bruise.. all: Quetschung. — *و د د ضربه خورد* *zēbē* *zēbe* *didik*.

Contusion des côtes.. angl: Contusion of the ribs.. all: Zerstossung der Rippen. — *ضربه خورد برضلع* *zēbē* *zēbe* *warēdik be izlūi*.

Convalescence.. angl: Convalescence.. all: Erholung von Krankheit. —

رفاهیت مرض *Righahite mērizi*.

Convalescent.. angl: Convalescent.. all: Sich erholend, Auf dem Wege der Genesung. — *از مرض برخوانستن* *mērizi* *bēkshastik*.

Convexe.. angl: Convex.. all: Rund erhaben, Convex. — *خریشت* *Khīr* *poctik* *Kohid-dēbi* *qibē dār*.

Convolutus *Curpethum*. Fr. et angl: Curbit.. all: Curbit. — *تربند* *Corbadi*. *Scamony or Tulep*.

Convulsibilité.. angl: Disposition to convulsions.. all: Neigung zu Zuckungen. — *استعداد بيشنج* *ētte-ēdadē be tēchin-nodje*.

Convulsions. Voyez Spasme.

Cophode. Voyez Surdité.

Copulation. Voyez Coit.

Cog. Voyez Gallus domesticus.

Cog d'Inde. Voyez Meleagris Gallinacea.

Coque d'œuf. angl: *Shell of Egg*. - all: *Schale der Eyer*. - پوست تخم مرغ

Foutte toéhme morgh.

Coque du Levant. Voyez Anamicta Cocculis.

Coquelicot. Voyez Papaver Rhoeas.

Coque molle. Voyez Amigdalus Fragilis.

Coqueluche.. Lat: Pertussis. Cussis puerperorum convulsiva. - angl:

Whooping cough. - all: *Keichhusten*. - سینه‌سزگی *Siakh sorfah*. - Cette

maladie, très-répandue en Perse et souvent y sévissant épidémi-

quement, me semble, conformément à l'opinion de la plu-

part des médecins indigènes, être très-peu influencée par

tout traitement quelconque et être destinée par la nature

à poursuivre son cours sans interruption, comme le Croup

p. ex. et la Variole font le leur, - car des expériences nombreuses sur

une large échelle avec différentes méthodes soi-dites spécifiques

m'ont prouvé, qu'au moins ici en Perse, l'une est aussi inf-

ficace que l'autre, et qu'il n'y a qu'à agir palliativement

à l'aide d'unctions sur toute la carcasse pectorale avec

l'huile d'amandes douces, mêlée à partie égale d'huile d'a-

mandes amères, obtenue par les indigènes en pilant les

amandes jusqu'à ce qu'elles soient à peu près réduites

en pâte, qu'on forme ensuite, au moyen d'un peu d'eau

chaude, en boulettes, afin d'obtenir plus facilement, à l'aide

d'une forte pression avec la main, l'huile qui renferme

conséquemment une certaine quantité d'acide prussique

et devient par cela même considérablement calmante.

Coquerelle.. angl: *Fresh Hazelnut*. - all: *grüner Haselnuss*. -

چخاله فندق *Schaghaleh* Fendogh Tajik ba poutti. Fendogh. - Se préparent comme conserve au vinaigre.

Coqueret. Voyez Phybalis Alkekengi.

Cognetterie.. angl: Cognetoy.. all: Gefallsucht.. عشوَسازِيه *Eshwih-tagei*.

Corn.. syn: Durillon.. angl: Corn.. all: Leichdorn.. مِينِخْجَه *Mikh-tchik*.

Corail rouge.. Voyez *Corallinum rubrum*.

Corallinum rubrum.. Fr: Corail rouge.. angl: Red coral.. all: Rother Koralle.

مَرْجَان *Mirdjani*.. Celui qui se trouve dans le commerce des drogues persanes provient du golfe d'Oman et est considéré adstringent et dessicatif.. L'auteur du *Mikhzin el Edviyeh* recommande de suspendre le corail sur l'estomac de tout petits enfants, pour annuler chez eux les effets de la puer.

Corbeau.. Voyez *Corvus Corax*.

Cordes vocales.. angl: Vocal cords, Vocal ligaments.. all: Stimmbinden.

بیمای صوت *Simo-ha-ye Sote*. رِبَاطَاتِ صَوْت *Robathate Sote*.

Cordaxe Myxos fucus.. Fr: Sebottes.. angl: Sebetten.. all: Schwarze

Brustbeere. پِیْنَان *Sepistani*.

Cordial (Remède).. angl: Cordial, Cardiacal.. all: Herzstärkend..

مَفْتَح *Kofer-rik*.

Cordon ombilical.. angl: Navelstring.. all: Nabelschnur.. بِنْدَسَرَه

Binde Sor-rik.

Cordon spermatique.. angl: Spermatie cord.. all: Samenstring.. بِنْدِ بَیْجَه

Binde bejzih. بَرَبِخ *Berbekh*.

Coriace.. angl: tough.. all: Zäh.. عَیْرُ الْمَضْغ *Einil mezhhe*.

Coriandre.. Voyez *Coriandrum Sativum*.

Coriandrum Sativum.. Fr: Coriandre.. angl: Coriander.. all: Koriander.

کُزْبَرَه *Kozborik*.. Se cultive presque partout en Perse comme plante potagère, les indigènes le croient antiaphrodisiaque et plus spécialement anéantissant les érections.

Corindon.. Voyez *Emesi*.

Cormorant.. Voyez *Pelecanns Carbo*.

Cornaline.. Voyez *Carniolus*.

Corne.. angl: Horn.. all: Horn.. شاخ *Chakh*.

Corne de cerf.. Voyez *Cochleariac Coropi Herba* et *Cornu Cervi*.

Corne (grande) du larynx.. angl: Superior or great cornu of the larynx.

all: Großer Horn des Kehlkopfs.. زَائِدَةُ عَظِيمِ حُلُقُوم *Za-yedehe izumi*.

holghoun.

Corne (petite) du larynx.. angl: Inferior or small cornu of the larynx.
all: Kleiner Horn des Kehlkopfs. - زایدۀ صغیر حلقوم Za. yediche supine

holghoun.

Cornee de l'oeil.. angl: Cornea of the eye.. all: Hornhaut des Auges.

قرینه Ghirniyeh.

Cornicille. Voyez Corvus Corvina.

Cornet (os) Voyez os cornet.

Cornichon.. angl: Gherkin.. all: Essiggurke. - خیار دبیتره Khian rizik.

Cornouiller femelle (sanguin) Voyez cornus sanguinea.

Corvus Corvi.. Fr: Corne de cerf.. angl: Hartshorn.. all: Hirschhorn. - شالخ کوزن

Chakhiqnevigni.

Corne.. angl: Kétart.. all: Kolbenflasche, Kétört. - قرع Gher-e.

Corvus sanguinea.. Fr: Cornouiller femelle, Cornouiller sanguin.. angl: Cor-

nelian-tree, Hound-tree, Dogwood.. all: Korn-Hirschbaum. - چیچی

chikp - chikpi (parmi les habitants du Chahiche persan).

Coronaire (artère) Voyez Arrière coronaire.

Coronal (os) Voyez os coronal.

Coronope commun } Voyez cochlearia Coronopi Herba.

Coronope vulgaris }

Corps humain.. angl: Body.. all: Leib, Körper. - بدن bidane; bené.

Corps (matière) - angl: Matter.. all: Stoff. - جسم Jism; jeime; jeime.

Corps caverneux.. angl: Cavernous substance.. all: Schwammige Körper.

نسیج نفوذی Nisaje no-onzi.

Corps de la matrice.. angl: Body of the womb.. all: Gebärmutterkörper.

اندام رجم Endame richim.

Corps des vertèbres.. angl: Body of the vertebrae.. all: Körper der Wirbel.

اندام فشان Endame feshar.

Corps inorganisés.. angl: Inorganic bodies.. all: Unorganische Körper.

اجسام غیر آلیه Gayame ghayre alieh.

Corps olivaires. Voyez Eminences latérales.

Corps organisés.. angl: Organic bodies.. all: Organische Körper. - اجسام آلیه

Gayame alieh.

Corps papillaire.. angl: Papillae of the skin.. all: Gefühlswärtchen..

Ghechaï souloul. غشاء قولوب.

Corps pituitaire. Voyez Pituitaire.

Corps rectiformes. Voyez Éminences postérieures.

Corps vitre.. angl: Vitreous body.. all: Glaskörper.. زجاجیه Zodjadzjeh.

Corpulence. Voyez Obésité.

Corpulent.. angl: Corpulent; Stout.. all: Dickleibig; Wohlbeliebt. —

Corvina binarr. تناور binounendé. Corvina binarr.

Correctif.. angl: A corrective.. all: Mildungsmittel.. مصلح Moslich.

Corroborants (Remèdes).. angl: Strengthening medicines; Corroborant remedies.. all: Stärkende Mittel.. مقويات Moghiet-miaté.

Corrosif.. angl: Corrosive.. all: Ätzend.. آکال Khoréndeh. Ek. kal.

Corvus Corax.. Fr: Corbeau.. angl: Crow; Raven.. all: Kabe.. کلاغ Kilagh.

Corvus cornix.. Fr: Corneille.. angl: Carrion-crow.. all: Krähe.. کوزک Korkor. (au Thoracané).

Corvus Fica.. Fr: Fie.. angl: Magpie; Pie.. all: Die Elster.. زاع Zaghi.

Corylus avellana.. Fr: Noisetier.. angl: Haselnut-tree; Filbert-tree.. all: Haselnussstrauch.. درخت فندق Dorichtk Fendogh. Pour son fruit voyez Coquerelle et Nux Avellana.

Coryza. Voyez Enchiffement.

Costus albus seu Arabiens seu Veterum.. angl: Sweet Costus.. all: Arabische Costwurz.. قسط شیرین Ghosthe chinini.

Costus amarus, seu Indicus seu Niger (Produit de Marantha Galanga).. Fr: Petit Galanga.. angl: Bitter Costus.. all: Bittere Costwurz.. قسط کتیری Ghosthe telkh. قسط تلخ Ghosthe kichmiri.

Côte.. angl: Rib.. all: Rippe.. ضلع fel-é. دنده Déndeh.

Côtes (Faussés).. angl: False ribs.. all: Kurze Rippen.. اضلاع کاذب la-é kazébi. اضلاع زور la-é zour.

Cothurnix communis. Voyez Perdix cothurnix.

Cotignac. Voyez Conserve de coings.

Coton.. angl: Cotton.. all: Baumwolle.. کلوته Penbeh. جوزق Gozec. Une variété à couleur jaune qui ne blanchit d'aucune façon, même pas par

le lavage se cultive à Yazde pour servir à l'habillement de la population gûibre (parthé) de Yezde et de Kerman, à laquelle les Musulmans ne permettent pas de porter des habits de couleurs vives et tranchantes. Une semblable mesure dépréciante existait aussi, avant le règne du Monarque actuel de la Perse, pour les chrétiens indigènes, et leurs femmes et filles ne pouvaient porter que des survoiles (schadër) blancs, et des souliers noirs, pour les distinguer dans les rues des femmes islamiques qui mettaient (et mettent) des voiles noirs et des souliers pour la plupart jaunes ou blancs; mais, grâce à l'influence européenne, cette mesure a complètement cessé pour les Chrétiens indigènes. A la Capitale aussi les Gûibres (Parthé) ne sont plus aussi dépréciés comme dans les provinces lointaines et, grâce à l'influence salutaire de leurs coreligionnaires à Bombay, ils peuvent y monter aujourd'hui à cheval, tandis qu'à Yezde et Kerman ils ne sauraient monter que des ânes. Les Juifs restent opprimés dans toute la Perse comme avant: insultés et maltraités de la manière la plus indigne dans les rues, les maisons musulmanes, partout enfin, ils sont forcés de se couper les cheveux de toute la tête moins deux petites boucles qui doivent tomber devant les oreilles afin de pouvoir les distinguer toujours et partout des Musulmans, qui portent des boucles de cheveux en avant et par derrière les oreilles ou bien se rasent complètement la tête toute entière ou bien portent la chevelure entière, à l'Européenne. Quoique par une des nombreuses et admirables tentatives de réforme du Souverain actuel pour diraciner ces préjugés absurdes et scandaleux (contraires en outre aux véritables dogmes de l'Islamisme et aux larges et nobles préceptes de tolérance et d'Hospitalité prescrits par le fondateur de la Religion comme règles de conduite envers les non-musulmans), les Sujets persans, confessant une autre religion que la religion de l'Etat, aient été placés sous la sauvegarde et la protection immédiates du Ministère des Affaires Etrangères, les résultats

de cette grâce Souveraine qui veut que tous les sujets soient égaux devant la loi civile, ont été jusqu'ici bien minimales; malheureusement la cause dépend ni de S. M. le Chah ni du Ministère des Affaires Étrangères, mais plutôt du manque de civilisation et de véritable moralité des peuplades non-musulmanes de la Perse même, qui, habitués depuis des siècles à une oppression fanatique mal motivée, ne savent pas saisir tout d'un coup de la liberté individuelle dont ils viennent d'être l'objet et heurtent de toute façon contre les idées de leurs concitoyens islamiques, ce qui ne manque de donner lieu à de fréquents désagréments graves. Les Juifs de la Perse ne sont en général que de tristes et pauvres orfèvres ou marchands de vieux habits; tantôt la misère, tantôt la botte de la cupidité les force à priver leurs enfants de toute éducation primaire, pour les faire suivre bientôt le triste métier du père; - les Arméniens, dont 3/4 environ sont élevés dès leur première enfance dans le commerce de vin de leurs parents, s'habituent avec la véritable lie de la population musulmane qui, oubliant les sages préceptes de leur religion, s'adonnent au vin et aux horribles spiritueux indigènes, et en prennent leurs mauvais penchants; leur caractère moral est en si mauvaise réputation en Perse même, que les Européens de tout rang, de toutes classes et de toutes les nationalités se servent plutôt de domestiques musulmans que d'arméniens. Le seul moyen d'obvier à ces inconvénients, qui s'opposent à l'émancipation morale des peuplades non-musulmanes de la Perse, serait une éducation primaire au moins égale à celle des enfants islamiques, l'abolition du Commerce de vin par les Arméniens et la formation d'une société philanthropique qui s'occuperait de l'éducation morale et industrielle de la nouvelle génération, car les exemples non-rare ne manquent pas que les chrétiens et les Juifs de la Perse ont des dispositions très-favorables à se transformer en hommes capables, utiles et respectables, aussitôt que leur heureuse étoile les enlève dès leur première jeunesse d'au milieu des mauvais exemples qui les entourent. - N. B. Cette note fut

rédié en 1866; depuis ce temps la communauté arménienne a établi une école primaire, qui déjà donne les meilleurs espoirs pour l'avenir et à laquelle l'encouragement de S. M. le Chah n'a pas manqué en secours pécuniaires.

Qu'on me pardonne ce petit dictionnaire ethnologique dicté par le sentiment d'utilité publique!

Coton (Graine de).. angl: Cotton seed.. all: Baumstollenssaamen.. **پنبه دانه**
Pembek - danish.. La thérapeutique persane l'utilise comme remède émollient.. On en retire à Sachan et à Esfehan une huile pour les lampes et partout où on la trouve en abondance elle est aussi de nourriture aux vaches.

Coton-poudre.. angl: Gun-cotton.. all: Schießbaumwolle.. **باروط پنبه** Karouthe
pembéhi.

Cotyle.. angl: Cotyla, Cotyle.. all: Die Pfanne.. **فیرة خند** Neghréhe fêhizé

Cotyledon Umbilicus.. Fr: Omphal. de Venus.. angl: Cut-leaved Navelwort..
 all: Nabelpflanze.. **اذن القنبر** Qznol-ghessice **قلج کریم** Ghidiche
Miricim.

Con Voyez Col.

Conchant. Voyez Ouest.

Concher au soleil.. angl: Sun-dry.. all: Sonnenuntergang.. **افتاب غروب** Aftab
ghouroub.

Concher sur le dos.. angl: Horizontal posture, to lie down.. all: Rückenlage..
برکشت خبیدن Ber pocht Khosbiden.

Conches (Fausces) Voyez Fausces conches.

Concon. Voyez Cuculus Canorus.

Conde (Articulation du) Voyez Olécrane.

Conenne.. angl: Buffy coat of blood.. all: Speckhaut.. **پرده البان خون**
Firdihe eliafié Khouné.

Couleur.. angl: Colour.. all: Farbe.. **لون** Louné **دنگ** Linké.

Couleurs (Rapports des) G: et Sp.: angl: Chromatoscopie talent.. all: talent für Chromatiz.. **قوة مشخصه ألوان** Chov-réhe mochekkh-khécché elvané.

Couleurée. Voyez Bryonia alba.

Coup de bâton.. angl: Blow with a stick.. all: Stockprügel.. **ضرب چوب**
Zorbe tchoubé.

Coup de lance.. angl: Lance-thrust.. all: Langenstich. زخم نبره *zakhme neyreh*.

Coup de pied.. angl: Kick.. all: Tussel. لکد *Lequide*.

Coup de poignard.. angl: Stab of poniard.. all: Dolchstich. زخم دشنه *zakhme dshene*
zakhme deichnech زخم خنجر *zakhme khindjer*.

Coup de poing.. angl: Fisticuff; Boxing.. all: Faustenschlag. مشت *Mochli*.

Coup de sang. Voyez Apoplexie sanguine.

Coup par arme à feu.. angl: Gunshotwound.. all: Schusswunde. زخم گلوله *zakhme goluleh*.
zakhme toupe زخم توپ *zakhme toupe*.

Compellation.. angl: Cupellation, Assay, Assaying.. all: Aufarbeiten auf der Capelle. قال کاریه *ghal-kari*.

Coups de bâton sur la plante des pieds.. angl: Whips on the soles of the feet.. all: Stockprügel auf die Sohlen. تازیانه *baziane*.

Courage.. angl: Courage, Heart, Fortitude, Military gallantry, Valour.. all: Tapferkeit, Muth. بهادریه *ghayrethi*. جزاک *Joraki*.
Behaduri.

Courageux.. angl: Brave, Bold, Courageous.. all: Muthig. بهادور *Behadur*.
Delire دلیر *Chodjae*. شجاع *Shajae*.

Convalescence.. syn: Fièvre éphémère.. angl: Extreme latitude.. all: Schwere in den Gliedern. خمی یونیه *Komsna-ye yoni*.
bibe تبخیف *Cicir-rofe hira*. تصرف هوا *Khifsi*.

Convulse.. angl: Crookedness, Curvature.. all: Krümmung, Zug. کجی *Kedji*.

Courge. Voyez *Cucurbita Pepo*.

Courge lacinée. Voyez *Cucurbita Citrullus*.

Couronne de Venus. Voyez Chapelet.

Couronne Impériale. Voyez *Tritillaria acropitala*.

Courir.. angl: To run.. all: Laufen. دویدن *Dwidene*.

Cours de ventre. Voyez Diarrhée.

Courtaud.. angl: Thick-set, Short and thick, Funchy.. all: Kurz und unbeh.
 setzt. کوتوله *Koutouleh*. قد کوتاه *ghedde koutah*.

Courte taille. Voyez Courtaud.

Cousin. Voyez *Culex Pipiens*.

Contaille. Voyez Bourre de soie.

Conver.. angl: To hood.. all: Bructen. دوی تم زشتن *Kou-ye tokhmenichisten*.

Couvense (Goule)...angl: Brooding hen, Brooder...all: Bruthenne. - مرغ کپ
Korghe Kope.

Couvi (Ouf)...angl: Saddle egg, Rotten egg...all: Fauler Ei. - گندلاش
Lache.

Cow-pox. Voyez Vaccine.

Coxalgie. Syn: Luxation spontanée...angl: Spontaneous luxation, Hip-disease.
all: Freiwilliges Hinken. - خلع ذات مفصل فخذ Khil-e zati misfile fikhzei.

Crachat...angl: Spitte...all: Spucke. - قف Cof.

Crachement de sang...angl: Spitting of blood...all: Blutspucken. - قف خون
Cofe Khouni.

Cracher...angl: to spit, to spit out...all: Speien, Spucken. - قف کردن Cof Kirden.

Crachoir...angl: Spittoon...all: Spuckkasschen. - قف دان Cof-dane.
Sefl-dane.

Crachoter...angl: to spit frequently...all: bestes ausspeien...مصل قف کردن
Mottittel Cof Kirden.

Craie. Syn: Carbonate de chaux précipité...lat: Creta; Carbonat Calci precipitatus...angl: Chalk...all: Kreide. - گیل کوه Gile Sofide.
Gile quivik. گیل کزدی Gile Yezdi. گیل سفید قزین Gile Sofide Ghizini.

Cram des Anglais. Voyez Cochleariae Armoraciae radix.

Crampes...angl: Cramp...all: Krampf. - مگض Meighi.

Crampes d'estomac...angl: Cramp of Stomach...all: Magenkolik. -
وجع معده Waj-e-e midich.

Crane...angl: Skull, Cranium...all: Schädel. - ججمه Jim-djimik.

Craniologie. Voyez Phrenologie.

Crandon rustique. Voyez Cochleariae Armoraciae radix.

Crapandine. Voyez Stachys recta.

Crapoussin. Voyez Nain.

Crapule...angl: Low debauchery...all: Tollerei. - افراط معده از افراط Entelai
midich iz ifathi. افراط مشروب و ماکول Efathe midich. roubre macoul.

Crquement des dents...angl: Chattering (gnashing) of the teeth...all: Zäh
neknirschen. - ضربه دندان Zere dendant.

Crquement des doigts...angl: Crackling of the fingers...all: Fingerknacken.
افرناع Efenka-e. افناض Enghaz.

Crataegus Melanocarpa..Fr: Créquier, Jurnier sauvage..angl: Wild plum.
tree..all: Schlehenstrauch.. ذالذلك zalgalic. كيالک Kialic.
کویج Keritch (à Esfahan) ریش و لک Kiche wolic (au Gilan).
میثان Yemichan (dans l'Azerbédjan).. les Persans en em-
ployant la semence dans la spermatorrhée.

Crataegus Oxyacantha. Voyez Mespilus Oxyacantha.

Créateurs..angl: Creator..all: Schöpfer.. - افریننده Aferinendeh.
جان آفرین Jehan afeuré.

Créature humaine. Voyez Humaine.

Créduité..angl: Credulity, Creduloutness..all: Leichtgläubigkeit. —
زودبآوری Zoudé batteri.

Cremaster. Voyez Muscle cremaster.

Crème de lait..angl: Cream of milk..all: Rahm.. - شیر Sir chiré.

Crème de tartre. Voyez Supertartreas Potassae.

Créodote..angl: Creodote..all: Kriodot.. - جور قتران Jochiré ghethrané.

Crépitation..angl: Crackling, Crepitation..an: Knirschen, Knistern. —

صوت نمک Soté nemiki.

Crépus (Crevenx) Voyez Crevenx crépus.

Créquier. Voyez Crataegus Melanocarpa.

Cresson aliénois. Voyez Lepidium sativum.

Cresson d'eau
Cresson de fontaine } Voyez Sisymbrium Nasturtium.

Cresson des jardins. Voyez Lepidium sativum.

Cresson sauvage. Voyez Nasturtium Sylvestre.

Creta. Voyez Craie.

Crête iliaque..angl: Superior border of os ilium..all: Kamm (Obere Sand)
des Lumbars.. - متاج خاصره Madje Khaciré.

Crête lacrymale..angl: Frontal border of ungual bone..all: Thränenkamm.
زایدۀ عظم دماغ Ja. yedéhe izme dem. ich.

Crête scapulaire..angl: Spine of the shoulderblade..all: Knonenleiste des
Schulterblatti.. - غیرالکتف Tolkétef.

Crenset..angl: Crucible..all: Schmelztiegel.. - بونه زر کینه Boutéh zerguéri.

Crenx de humain..angl: Hollow hand..all: Hohle Hand.. - درون کف دست
Seroune kéfe desté.

Crevæ de l'estomac.. angl: Fit of stomach.. all: Herzgrube. - خزل معدة

Mohille meidich.

Crevasse.. angl: Crevice, Fissure. - all: Riss, Spalt. - چاک بریک ترک
behae.

Crevasses (perçures) au mamelon.. angl: Fissures of the nipple.. all: Auf-
sprungen der Brüste. - شفاق شذیه Cheghaghie sod-yé.

Creve-cœur.. angl: Heart-ache.. all: Herzleid. - تنگ دلی Cerke dili.

Crevette. Voyez Salomon serratus.

Crible.. angl: Sieve.. all: Sieb, Korbsieb. - کراوی غربان Gherbal.
Guermassi (à Esfahan).

Crime. Voyez Péché.

Crin de cheval.. angl: Horse Hair.. all: Rosshaar. - موی اسب Kouye eske.

Crise.. angl: Crisis.. all: Krisis. - یوم بحرانی Bohrani. یوم بحرانی Yome bohrani.

Cristal.. angl: Crystal.. all: Krystal. - بلور Kollow.

Cristallin. ou Crystallin.. angl: Crystalline lens.. all: Krystalline. -
جلیدیه Djelidiyeh.

Cristalline (Membrane). Voyez Capsule cristalline.

Cristallisation.. angl: Crystallisation.. all: Das Anschliessen zu Kryst.
tallen. Krystallisation. - تبلور Cebelwer. انجماد Endjemad.

Cristalloïdite.. angl: Inflammation of crystalline lens.. all: Entzündung
der Krystalllinse. - دم جلیدیه Mirime djelidiyeh.

Cribbium maritimum. Fr: Fenouil marin, Ferce-pierre? Racile.. angl: Sea
fennel, Samphire; sea-samphire.. all: Meerfenchel, Tzelklette. - کاکل
Kakol. کاکلیک Kakelik. دازلانه ابی Kazianish abi.

Crocodile. Voyez Crocodylus vulgaris.

Crocodile terrestre. Voyez Lacerta Scincus.

Crocodylus vulgaris. Fr: Crocodile.. angl: Crocodile.. all: Krocodill. -
هنگ Nehinké.

Crocus Martis. Fr: Safran de Mart. - angl: Burnt green vitriol. - all:
سیدسافران Jeeferanolhadidé.

Crocus sativus. Fr: Safran.. angl: Saffron, Crocus. - all: Safranpflanzl.
زعفران Jeeferani. - Une partie en provient de Bakou (Russie),
une autre est cultivée en Perse même, dans le district de Laïne,
mais est insuffisante pour la consommation du pays. Je n'ai

je n'ai retrouvé aucune trace de culture de Safran dans le Koudzabar, pays montagneux à trois Persegues (5 heures de marche) de Hemidan, dont parle Zeccarin Ghizwini, cité par Ritter (Erdkunde IX ch. III. Arch. Berlin 1840. p. 93), ni de l'existence de safran sur le mont Derbendi, à gauche du village Sabonati, qui se trouverait sur la 5^e Station de la route qui mène de Chirazi à Kindix-Eblaci, lequel safran, consommé abondamment par les chèvres sauvages de cette montagne (Voyez l'article: Agrieros Agagars), provoquerait, d'après Dupré, (Voyage en Perse 1819. t. II. p. 409), la formation du Rezoard animal (Voyez ce mot). Cette dernière supposition mérite peu d'attention, vu que ce Rezoard se trouve aussi sur les chèvres sauvages qui habitent en Perse des montagnes absolument privées de Safran, de sorte qu'on ne saurait établir aucun rapport entre safran et Rezoard, mais ce qu'il intéresse de savoir c'est ceci: le véritable safran existe-t-il dans les contrées citées et dans ce cas pourquoi ne pas prendre des mesures convenables pour en encourager la culture, qui est irrévocablement prouvée être une richesse agricole immense pour la population de Ka-iné? De nouvelles recherches sur ces deux localités pourraient peut-être conduire à des résultats plus favorables que les miennes, entreprises de loin et par information.

Croiser les bras... angl: to cross the arms... All: Die Arme Kreuzen. -

دست صلیب کردن Sesté Selebî Kirden.

Croiser les jambes... angl: to cross the legs... All: Die Beinen Kreuzen. -

پای صلیب کردن Sai Selebî Kirden.

Croissance... angl: Growth, growing age... All: Wachstum. -

رشدن Remon-wî.

Croissant spontanément: Syn: Sauvage... angl: Wild... All: Wild, von selbst wachsend. -

برگه Berik.

Croquer sous les dents... angl: to crackle, to crunch... All: Unter den Zähnen knacken. -

کلوچیدن Kelou-tchiden.

Croquignole. Voyez Chiquenande.

Crosse de l'aorte.. angl: Arch of the aorta.. - all: Aortabogen.. - قوس اوردنه
Groce aorta.

Croton Ciglinum.. Fr: Graine de billy; Graine des Mollisquet; Fignon
 d'Inde.. - angl: Savana-wood plant; biglia-sud plant.. - all: Fingier-
 baum.. - حب اللؤلؤ Kiebbolmoleue. حب التلاطين Kiebbolmelathine.
 كركن هندية Kor. tchikhe hindi. دند Dende. بیدانچر خطا Sidindji
re Khetthai.

Crotte de souris.. Voyez Album nigrum.

Crottin.. angl: Dung.. - all: Pferdekoth, Schafmist.. - پشین Pé. éné.
Sirguine. Les excréments des herbivores, boeuf, cheval,
 âne, mulet, moutons et chèvres, séchés au soleil, forment
 le combustible principal des bairis et remplacent dans beau-
 coup de localités le bois, même pour la cuisson du pain et
 pour la cuisine. La cendre, riche en silice à cause de la paille
 consommée, entre, avec la chaux éteinte et les barbes des épis
 du Roseau des marais dans le ciment qui forme en Perse l'enduit
 hydraulique des bairis. La suie provenant de la combustion
 du crottin et semblables, utilisée pour le chauffage du bain,
 suffit à fournir la quantité de Sel ammoniac requise par les
 diverses industries indigènes.

Croup. Voyez Angine couenneuse laryngée.

Croup (Faux) Voyez Angine stridulante.

Croupion (Os du) Voyez Os du croupion.

Croupissant.. angl: Standing, Stagnating.. - all: Stillstehend, Faulend..
 بوسکرد Bou Kirdik. نطقین Nothe-iffen.

Croûte.. angl: Crust.. - all: Krinde, Krutte.. - پوشت Pouthe. Voyez
 aussi l'article Fond.

Croûte de lait. Voyez Crème muqueuse.

Croûte de plaie, d'ulcère.. angl: Scurf.. - all: Schorf.. - پوشت زخم Pouthe
zikhine.

Cruauté.. angl: Cruelty.. - all: Grausamkeit.. - جان ازار دین Jan-azari.
 جلاد دین Jelladi. غلام رحم Edime richm. ظلم Zolme.

Crucial.. angl: Crucial.. - all: Kreuzförmig.. - چکریا دار دین Chediparari.

Cruel.. angl: Merciless, Hard-hearted, Cruel.. - all: Grausam.. - بد رحم Bed-rahm.

Si richmé. بیم مرت Si moross. Weté.

Pruror du sang. angl: Clot of blood. - all: Geronnenes Blut. - غلظت دَو
Ghilzithe dím.

Crural. angl: Femoral, Cural. - all: Schenkel, zum Schenkel gehörig. -
رانی

Crusta lactea. Voyez Seigne muqueuse.

Cryptorchidisme. angl: Cryptorchidisme. - all: Hodenverhaltung. -
عدم وجود بیست و حقن

Crystallin. Voyez Cristallin.

Crystallisation. Voyez Cristallisation.

Cubebes. Voyez Piper Cubeba.

Cubitus (os) Voyez Os cubitus.

Cuculus Canorus. Fr: Coucou. - angl: Cuckoo. - all: Kuckuck. - کوکو

Cucumis Asininus. Syn: Momordica Elaterrimum. Fr: Concombre d'a-

vage. - angl: Wild (squirting) Cucumber. - all: Wilde Gurke, Springgurke.
Ghitta il himar. Komouze sigui (à Esfahan) کوز سبکی
Komouze Kivil (à Esfahan). خرجیاز Khier-Khiar. - Con-
sidéré comme purgatif drastique spécifique des hydropisies et
recommandé plus largement qu'il n'est employé, vu qu'il est très ra-
re d'en trouver dans le commerce. Les pharmacologistes portugais
recommandent principalement la fécule, préparée en pilant
les concombres sauvages, pressant le liquide exprimé par une
toile grossière et laissant reposer le tout, jusqu'à ce que la
fécule se dépose; puis décantant l'eau surnageante (quingette)
et mêlant la fécule humide à son poids d'umidon bien
séché, on fait sécher le mélange féculeux. Des suppositoires
de ce préparat, qui n'a pas d'égal dans les officines européennes
et qui doit altérer bien peu les qualités naturelles du produit,
seraient utiles dans l'aménorrhée, mais tellement excitants
qu'ils provoqueraient même l'avortement. - Des cataplasmes
préparés avec la poudre de racine de concombre sauvage et de
farine d'orge sont recommandés comme spécifique des
tumeurs froides.

Cucumis Melo. Fr: Melon sucré. - angl: Melon plant. - all: Melonen-

خربزه *Khirbozeh*.. L'écorce de melon sert à faire cuire promptement la viande, comme dans certaines parties de l'Europe on se sert dans ce but d'une pincée de thé. Pour l'emploier on fait en Perse de la racine de melon comme vomitif voyez l'article: *Gomitis*..

Cucumis Sativus.. Fr: Concombre.. angl: Cucumber-plant.. all: Gurke.. خيار *Khiaar*.

Cucumis Schémma.. دستبویه *Destimbou-yeh*. Voyez à ce sujet: Voyage du Chevalier Chardin en Perse.. Ed: Tangles. t. III p. 335. Paris 1811.

Cucurbit.. angl: Cucurbit.. all: Distillirkolbe.. انبيق *Enbighe*.

Cucurbita Citrullus.. Syn: *Citrullus vulgaris*.. Fr: Courge lacinée; Pastèque; Melon d'eau.. angl: Citrul; Watersmelon.. all: Wassermelone.. هندوانه *Hendewarich*.

Cucurbita lagenaria.. Fr: Calabasse; Calabassier.. angl: Bottle gourd; Calabash.. all: Flaschenkrut; Kurbisflasche.. کدو سراج *Kedouy Sorahi*.

Cucurbita Pepo.. Fr: Citrouille; Courge.. angl: Pumpkin; Pumpion; common gourd.. all: Kurbis.. کدو *Kedou*.. Les Persans considèrent la pulpe et les semences de citrouille diurétiques et se servent de préférence de soupes et de potages à la citrouille comme aliments dans les fièvres et maladies inflammatoires.

L'huile des semences de citrouille, préparée comme celle d'amandes amères (Voyez l'article *Cochinchine*), sert à calmer les douleurs du gonflement hémorrhoidal et est un remède de non à dédaigner.

Cuir.. angl: Skin; Leather.. all: Haut; Fell; Leder.. پوست *Pust* *Simadjé*.

Cuir chevelu.. angl: Scalp.. all: Kehaarte Schädelhaut.. جلد نودان *Jild nodan* *Tzilde mondare racc*.

Cuisse.. Lat: *Femur*.. angl: thigh; Leg.. all: Schenkel.. Pers: چند *Chend* *Fekheje*. Pers: ران *Rani*.

Cuisses de la moëlle allongée Voyez *Péduncules du Cervelet*.

Cuivre. Voyez *Cuprum*.

Cuivre jaune.. Voyez Latron.

Est de sac (Grand) de l'estomac.. Lat: Fundus Stomachi.. angl: -
Left end of the stomach.. All: Blinde Sack des Magens.. قِرْمَكَا
Ghiore incidet.

Culex pipiens.. Fr: Moustique.. angl: Mosquito, Mosquito, Common
gnat.. All: Moskito, Stechfliege.. پَشَك Peich-chich

Culier. Voyez Rectum.

Cumin des prés. Voyez Cuminum Cuminum.

Cumin officinal. Voyez Cuminum Cuminum.

Cumin sauvage Voyez Cuminum Carvi.

Cuminum Cuminum.. Fr: Cumin des prés, Cumin officinal.. angl:
Cumin plant.. All: Kümmel.. زِرَّة سَبْز Zirreh sibze زِرَّة سَفِيد Zirreh sefid

Cupidité.. angl: Covetousness, Cupidity.. All: Habucht.. طَمَع Chemi-e

Cuprum.. Fr: Cuivre.. Angl: Copper.. All: Kupfer.. مِصْر Micé. Des mines
très-riches en sont très-maladroitement exploitées au Khorazan,
la fonte du minerai s'y fait en grande partie dans des fours
creux, où le vent des soufflets arrive par en haut, de façon
qu'une partie assez considérable de métal est oxydée durant la
fonte et passe inutilement dans les scories, faute de moyens plus
précis j'ai dissous de ces scories dans l'acide sulfurique et obtenu
9 pour cent de sulfate de cuivre cristallisé, preuve indubitable
qu'une entreprise industrielle bien dirigée retirerait encore
du profit de la refonte des scories, dont des masses incalculables
ont été accumulées depuis de longues années. Le cuivre
est certes un des minéraux les plus abondants en Perse, car
on en trouve abondamment dans les principales provinces
de l'Empire et il s'agirait uniquement d'avoir des hommes
capables et intègres.. Pour donner une idée bien superficielle
de la richesse minéralogique du sol persan, je crois convenable
de mentionner quelques détails, très-incomplets encore.

Des mines de cuivre non exploitées se trouvent près du villa-
ge de Baché, dans la province Asterabad, sur la route qui
mène de Kadatkan (Campement d'été du Consulat Russe)
d'Asterabad) par le Chahkoub à Chahroude.

Le district de Zendjane a des mines intéressantes sous forme de cuivre pyriteux uni à de la Malachite.

Une mine de Malachite, dont l'inspection superficielle donne déjà l'espoir du meilleur succès, existe près de Sinamar, petite ville, ou plutôt grand village; entre les Chaléches et Kérou (ou Kéradabad), chef lieu du district Khalkhal, ainsi que des veines de cuivre natif, tout au niveau du sol.

Dans le district d'Aghevler, entre Hassassar et Sinamar, on trouve des veines de cuivre natif, de bleu de montagne et de cuivre vitreux. Près d'Abegüem, à 25 minutes de marche de Sinamar, il existe des filons de bleu de montagne, qui semblent avoir été exploités dans des temps reculés.

Près de Miarich (fameuse par la punaise, Boyuz Arzas Berdicus), à deux heures de marche à peu près en bas du village Karaghaliç, on exploitait anciennement les mines de Cheïfkh Céradabad, mais elles sont abandonnées de nos jours à cause du manque de combustible, et resteront tant qu'on ne parviendra à trouver facilement de la houille au voisinage.

Sur Karadagh, près de Sé-idjane et à 5 heures de marche d'Aghevler, sur la rive gauche du Sarinasaglou (en venant d'Atkhamal à Erdabil) on trouve du cuivre oxydulé (Zingeline), du vert de gris ainsi que du cuivre natif.

Leu Czarnota (Ester Reisebericht aus Persien... Jahrb. d. k. k. Geologischen Reichsanstalt. Jahrg. III. Vierteljahr. II. Wien. 1858. S. 110) constata la présence de cuivre pyriteux panaché, de cuivre arsenical et de Polybasite dans les montagnes du Zende, au Sud-Est de Cébrizé.

Des mines de cuivre ferrifère se trouvent dans le district d'Abingüsch Kondbar à 8 heures au Nord-Ouest de Cheheran, près de Khor.

À Kerman bien du monde gagne le pain quotidien en ramassant les crasses cuivreuses, qui se trouvent en quantité énorme dispersées sur les bas plateaux de cette province et sont probablement les restes de quelque grande exploitation industrielle de l'argent.

islamique (car aucun historien persan n'en parle), qui par ses fontaines fournissent encore 7 à 8 pour cent d'excellent cuivre.

Natingé aussi et les environs de Na-iné (au Sud), aussi bien que Ghezvine et Charom (au Nord de la Forêt) en offrent de quoi exciter la curiosité du naturaliste et le génie exploitation de l'industriel.

Les mines de cuivre du Ahoragan, exploitées irrégulièrement, produisent à peine assez pour suffire aux besoins de la province; mais pourraient, bien dirigées, suffire à toute la Forêt et à l'Afghanistan; il en est à peu près de même des mines de Herindé, à une journée de Koupa et à 4 journées d'Esfehan, sur la grande route de caravane qui conduit d'Esfehan à Yezd et dont le produit est actuellement vendu principalement à Esfehan même.

Cuprum acetium. Voyez acetas Cupri.

Cuprula glandis quercu. Fr: Avellanide. angl: Acorn cup. all: Eichel. schale, Eicheldelch. — جفت Djefte. کاسه بلوط Kacôhê bilouthi. — Partie que cette substance est très-utilisée par les teinturiers en étoffes indigènes et par les mégistiers, dans tout les cas où la noix de galle est indiquée, l'avellanide fournit à la théria pentique persane un adstringent très-employé, surtout contre les diarrhées atoniques et la salivation mercurielle.

Curable. angl: Curable. all: Heilbar. — علاج پزیر Eladj peziir.

Curcuma longa radix. Fr: Safran des Indes, Souchet des Indes, Cerre-mérito. angl: Curmeric, Curcuma. all: Gelbwurz. — زرد چوبه Zirdi tchobeh.

Cure. Syn: traitement. angl: Cure, treatment. all: Cur, Heilung. علاج Eladj. معالجه Moaledjeh.

Cure-dent. angl: tooth-pick. all: Zahnstocker. — خلاق Khoulab. منوال Miswag.

Cure oreille. angl: Ear-pick. all: Ohrlöffel. — کوش پاک کن Gouché pak-kon.

Curiosité. G. et Sp: angl: Inquisitiveness. all: Wissbegierde. — پے جوئے Pei-ayou-i. قیس Qistiché.

Cuscuta monogyna. Fr: Barbe de moine, Parasite de vigne. angl:

Sodder, Heelwed.. All: Flachsheide, Fitzkraut کثوث Kochoua
(en Pers: Liss.) Chiné (à Chépriché).. Son suc exprimé
formé avec l'oxymel un évacuant de la bile dans la jaunisse;
la semence est diurétique et emménagogue et pulvé et formée
en cataplasme c'est un remède efficace contre les douleurs
arthritiques (Goblet).

Cutané.. angl: Cutaneous.. All: Haut.. Zur Haut gehörig.. پوسته Pouste.
جلدی Geldi.

Cyanose.. angl: Blue disease.. All: Blauucht.. مرق کبود Moize
Keboudi.

Cyanus segetum.. Syn: Centauraea Cyanus.. Fr: Scabifère, Scarbeau,
Bluet, Bluet des blés, Casse-lunettes.. angl: Blue bottle.. All:
Blau Kornblume.. نان رد غنہ Nane roghini (au Khorazan).
خَن بَل اَز دِه Kiciné - Rigue-budi (à Khérighani).

Cyclamen europæum.. Fr: Pain de pourceau.. angl: Swbread, Cycla-
men.. All: Alpenveilchen, Schweinbrod.. پنجہ مریم Pendjehé
Meriem. مجنور مریم Kokhoue Meriem.

Cydonia vulgaris.. Syn: Pyrus cydonia.. Fr: Cognassier.. angl: Quince-
tree.. All: Quittenbaum.. درخت بید Terikhté bek.

Cydonij semina.. Fr: Semences de coings.. All: Quince seeds.. All:
Quittenamen.. بنداک Bek-danich.. Sont exportés en quantité
très considérable de plusieurs parties de la Perse pour l'Inde,
où elles servent à l'appât des cotonnades lustrées qu'on
y fabrique.

Cydonium malum.. Fr: Coing.. angl: Quince.. Ar: Quitte.. بید Bek..
En Perse les coings mûrs sont considérés diurétiques, et leur suc
appliqué chaud dissiperait la leucoplegmaie. Les coings,
mangés crus, seraient un spécifique de la dysphagie, et des
injections de jus de coings sont recommandées contre les ul-
cérations de l'urètre et du vagin; - les coings mûrs, rôtis
sous la cendre, formeraient un aliment convenable dans
les diarrhées chroniques.

Cygne. Voyez Anas olor.

Cynara scolymus.. Fr: Artichaut.. angl: Common Artichoke..

all: *Artichoke*.. کُنْزَرْتَنَه *Kenziretzen*.

Cyperus Radix Radix.. Fr: Touchet odorant.. angl: Gallinule, lownd
Cypress-root.. all: Cypressgraswurzel.. سِدْ كُوبَه *Sode Koufe*..
مِشْكُ زَمِين *Misch-ke zemine*. طَبْلَق *Shepelagh* (en bure de
l'*Atzerbeydjané*).

Cypres à rameaux étalés. Voyez *Cyprissus horizontalis*.

Cypres commun.

Cypres toujours vert. } Voyez *Cyprissus sempervirens*.

Cypres (Noix de). Voyez *Cyprissi sempervirentis strobuli*.

Cyprissi sempervirentis strobuli.. Fr: Noix de Cypres.. angl: Cypress-
cones.. all: Cypresskennütze.. دُوزِه سِرْوَه *Dwoze Sirve*.. Ces fruits, pilés
avec des figues et introduits dans les narines on détruisait
les polypes, des bains de siège préparés avec une décoction
de noix de cypres sont recommandés en Perse contre la chu-
te du rectum.

Cyprissus horizontalis.. Fr: Cypres à rameaux étalés.. سِرْوَه كُوبَه *Sirve Koube*.. Les *Loures* ou nomades du *Coristane* l'appellent
دُوزِه *Dwoze* (D^r Hauteknecht).

Cyprissus sempervirens.. Fr: Cypres commun.. angl: Evergreen cyprus-
tree.. all: Cypressse.. سِرْوَه *Sirve*.. Au *Mazindorané* on connaît
cet arbre sous le nom de اَوْدَش *Awreé*, d'après le D^r Richke
Voyez aussi l'article *Juniperus communis baccas*.

Cyprien doré de la Chine. Voyez *Cyprinus auratus*.

Cyprinus auratus.. Fr: Torade, Cyprin doré de la Chine, Poisson rouge..
angl: Goldfish, Torado, Johnndoree.. all: Goldfisch.. مَافِه سَرَنج *Mahi sorokh*.
مَافِه طَلَابِيَه *Mahi thilari*.

Cystalgie.. angl: Painful bladder, Cystalgy.. all: Hlatsenschmerz..
وَجَع مَشَاك *Widje-e mizanich*.

Cystite.. angl: Inflammation of bladder, Cystitis.. all: Harnblasent-
zündung.. وَرَم مَشَاك *Werime mizanich*.

Cystite catarrhale.. syn: Catarrhe de la vessie.. angl: Catarrh of bladder.
all: Catarrhalische Hlatsentzündung.. نَزْلَه مَشَاك *Nezleh-miza-
nich*.. Maladie assez générale en Perse, mais différente de celle
d'Europe, à ce que je crois, parceque parmi les portants elle

est loin d'être l'attribut de la vieillesse et attaque souvent des personnes non arrivées même à l'âge mûr, ce dont j'ai vu de fréquents exemples, résultant pour la plupart de l'abus de préparations aphrodisiaques.. J'ai eu bien des fois occasion de trouver dans l'écorce de l'Orme pyramidal un succédané avantageux des Feuilles de exim d'ours, qui jusqu'ici n'a pas été trouvé encore sur le sol persan, à ce que je sache, et qu'il faut donc, pour les besoins de la thérapeutique, se faire venir de l'Europe.

Dactyli... Fr: Dattes.. angl: Date.. all: Dattel.. خزنا Khorma..

Celles des basses plaines de Kerman et du littoral du golfe persique sont excellentes, mais insuffisantes à la consommation du pays, de sorte qu'une importance assez considérable s'en fait aussi de Bagdad. Au midi de la Perse les dattes servent aussi à la fabrication d'eau-de-vie, - tout de même l'éléphantiasis des bourses, dont souvent la cause a été attribuée à l'abus d'eau-de-vie de dattes, est relativement très-rare dans le Midi de la Perse, où la consommation et l'abus de cette boisson sont pourtant très-répandus.

Dahlia.. angl: Dahlia, Georgina.. all: Dahlie, Georgine.. کوکب Kokib.

Dame-jeanne.. angl: Demi-john.. all: Matrosenflasche, Korbflasche..

قرايه بورياپوش gheribêche bouriapouchi.

Danger.. angl: Danger.. all: Gefahr.. خطر Khethir. خطرناك Khethirna-ki.

Danger de vie.. angl: Danger of life.. all: Lebensgefahr.. بينم جان Bimé djané..

Dangereux.. angl: Perilous.. all: gefährlich.. خطرناك Khethirna-ki. موتناك Moutnac.

Danse.. angl: Dance.. all: Tanz.. رقص Raghsé.

Danse de St. Guy.. syn: Chorée.. angl: St. Vitus Dance.. all: Teitztanz.. مطرنب Ghothrobé.

Daphne Mezereum.. Fr: Bois gentil.. angl: Saurerbjerge, Garoubark, Sprunzflax.. all: Seidelbast.. ماذرکینون Maziriousné.. Le nom en existe dans les ouvrages médicaux persans, mais le produit.

même ne se trouve jamais chez les droguistes indigènes. - Le D.^r Hambsknecht est d'avis que le Daphne Mezereum ne se trouve pas en Perse, mais qu'à sa place il y a d'autres espèces.

Dartos (bunique). - angl: Dartos. - all: Innere Haut des Hodensackes.

غشاء منقبض ضيق checha-é monghiéziéke zéfré.

Dartre (en sens collectif). - angl: Itch. - all: Flechte. - سوداء Soddā.

Dartre Squammeuse humide. - angl: Kingsworm better, Moist better, Running scall. - all: Feuchte Flechte. - جرب طبع Djeribe rithbē.

Maladie assez fréquente en Perse, se manifestant de préférence aux mains, au scrotum et à l'anus. Les médecins indigènes la traitent par l'usage interne du soufre, les frictions au guaiac et les embrocations avec la poudre de Henna, formée en pâte liquide avec du jus de citron.

Dattes. Voyez Dactyli.

Dattier. Voyez Phoenix Dactylifera.

Datura serox & Datura Metel & Datura Stramonium. - Fr:

Stramoine. - angl: Stramon; Thornapple. - all: Storchapfel. - Tous fruits et semences sont confondus sous le nom collectif persan de تاتوره tatourik et sous le nom arabe littéraire de جوزناثيل Jozze Macél. - La Datura Stramonium qui abonde au Kazenderani, où l'a observée le D.^r Aublet, y est connue sous le nom de طلانور Chélanor.

Dauci carotae semina. - Fr: Semences de carotte. - angl: Carrot-seeds. -

all: Moharibensamen. - دوقسو Dooghso. - Employées comme diurétique dérivatif dans les maladies du cerveau et de la poitrine.

Daucus carota. - Fr: Carotte. - angl: Carrot; Common carrot. - all: Mohar,

Gelbe Kürb. - زردك Zirdik. - le légume, formé en compôte, est considéré par les persans comme un excellent aphrodisiaque, augmentant la quantité et améliorant la qualité du sperme. L'alimentation journalière avec des carottes est fortement prônée dans les hydropisies; - les carottes cuites, conservées au vinaigre, dissiperaient l'engorgement de la rate.

Daphnifelle d'Orient. Voyez Delysinium Orientale.

Davier.. Syn: *Pelican*.. angl: *Forcet, Key*.. all: *Zahnzange*. دندان کن
Sanderken. *Kibletyn*.

Débauche.. angl: *Excess, Debauch*.. all: *Artschweifung, Siederlichkeit*.
Fattéggi. فاسق *Fadjeri*. فاجر *Kide Kari*. بدکار

Débilité.. angl: *Debility, Weakness*.. all: *Schwache, Schwachheit*. ناتوانی
Katowani. بی قوتی *Si ghov-viti*. ضعیفی

Déboîter.. angl: *To dislocate*.. all: *Verrenken*. از مفصل درآوردن *iz mifsel diravirden*.

Déboîter (se).. angl: *To be dislocated*.. all: *Sich verrenken*. از مفصل درآمدن
iz mifsel diramidin.

Debout.. angl: *Upright, Standing*.. all: *Stehend, Aufrecht*. دانست *Kasté*.

Débrider.. angl: *To enlarge a wound*.. all: *Lothhammen*. شکافتن زخم
Chekastine zikhme.

Décantation.. angl: *Decantation*.. all: *Das Abgießen*. جرعافت *Ijere*
elégheh.

Décapitation. Voyez Décollation.

Décéder.. angl: *Deceased*.. all: *Verstorben*. مرده *Mordich*. مرحوم *Mirhoum*.

Décéder.. angl: *To de cease, To expire, To die*.. all: *Stroben, Verschiden*. مردن
Mordin. فوت شدن *Fotte chodon*. جان از کون در رفتن *Ipané ex Koumè dei rif*
ten. (Voyablement: Sortie de l'âme par l'anus.) Cette expression toute origi-
nale des Persans provient d'*Ibn il Nefci il Corachi*, mort en 1888
(1687 Hégire), le célèbre commentateur du Canon d'Avicenne, des
commentaires duquel une édition anglaise a été publiée à Calcut-
ta en 1828 sous le titre de *Moosiz-eol Ganoun: The Medical Work*
by Abec Bin Abec il Huzm, the Karashti, commonly known
by the name of Ibn-eol Nusef. L'auteur en question, qui reste
toujours encore pour les médecins indigènes de l'ancienne école
une des autorités les plus importantes, y dit assez absurdement
qu'un des moyens de distinguer la mort réelle de la mort
apparente consiste dans l'introduction d'un doigt dans le
rectum pour constater l'existence du battement artériel en cas
de vie et son absence en cas que la mort soit réelle.

Décès.. angl: *Decease, Death*.. all: *Das Absterben, Der Tod*. مرگ
Mirghe. فوت *Fotte*.

Déchirement d'entrailles.. angl: Gripec, Excruciating pain in the bowels..

all: Leibschnaiden.. زور پیچ Zoure pische.

Déclin de l'âge.. angl: Decline of life.. all: Abend des Lebens.. مبوط عمر

Hobouthe omie.

Déclin d'une maladie.. angl: Decline of illness.. all: Abnehmen der Krank-

heit.. اجز مَرَض Akhere merize.

Décoction.. angl: Decoction.. all: Abkochung; Absud.. جوشانده Jouchandeh.

Décollation.. Syn: Decapitation.. angl: Beheading; Decollation.. all: Enthaupt-

tung.. سر بریدن Ser boriden. Voyez aussi l'article Pendaison.

Décoloration.. Syn: Fâleur.. angl: Decoloration.. all: Entfärbung; Blasse..

باخک لون Bekhteguii loné.

Décomposer.. angl: So analyse, So decompound, So decompose.. all: Zerlegen

zersetzen.. از هم جدا کردن az him dyoda kerdén. بجز کردن bedj-zijeh kerdén.

Décomposition cadavérique.. angl: Cadaverous decomposition.. all: Leichen-

faulnis.. فنا د مَوْت Fegade morti.

Décrépit (Vieux).. angl: Broken down, Decrepit.. all: Abgelebt; Sehr alt..

افتاده Kocinne مَرِن Kohen salé. کهن سال Kirich zali. پره زان Aftadéh.

Décrépititude.. angl: Decrepitneth, Decrepitude.. all: Abgelebtheit, das hohe

Alter.. پیری زیاد Firi-e ziyade.

Décubitus.. angl: Horizontal posture, Decubitus.. all: Horizontale Lage des

Körpers.. استیغنا Estilgha. La gangrène qui suit si facilement en Europe le décubitus prolongé des malades est une complication heureusement très-rare en Perse, probablement parceque, de première enfance, les Persans s'habituent à être couchés sur de simples tapis ou tout au plus sur des lits qui, trois ou quatre jours après leur confection, deviennent aussi durs que le sol même, n'étant formé que d'un peu de coton cardé, également distribué et juché dans une espèce de sac.

Dédain.. Syn: Mépris.. angl: Disdain, Disregard, Contempt.. all: Gerings-

schaetzung; Verachtung.. بخوش Nekhshe. امانت Ehanite.

Désaillance. Voyez Évanouissement.

Désecation.. angl: Defecation.. all: Kothentleerung.. خروج براز Akheron-e beraze.

Défense..syn: Prohibition..angl: Prohibition..all: Verbot.. ghidighlinä غَدَغْنِ

Défiance..angl: Distrust, suspicion, Diffidence..all: Misstrauen, Argwohn..

Chick شَاك. Guimani گمان. gid quimani بدگمانی.

Défloration..angl: Defloration..all: Entjungferung.. biniof بِنِیُوف

dochter ازاله بکارت Ezalehe bekarite.

Défunt. Voyez Décédé.

Dégel..angl: Chass..all: Schanwitter, Das Aufthauen.. Naushän نَاوْشَانِ یَخْ

Bazi chodine yikh.

Dégluer les yeux..angl: to clean the eyebrows..all: Die Augenbutter aus-

wischen. Chottene ghiey-e tchichmü شَتْنِ بَچِشَم.

Déglutition..angl: Deglutition..all: Das Verschlucken.. Emile عَمِلِ بَلْع

bélé.

Dégoût Voyez Aversion.

Dégoût de la nourriture..angl: Dislike of aliments..all: Ekel gegen Speise.

binioffor theami تَقْرَازَغْدَا binioffor iz ghieya تَقْرَطَفَام.

Dégoût de la viande..angl: Dislike of meat..all: Ekel gegen thierische

Nahrung.. binioffor iz ighziehe hieywa-niyeh تَقْرَازَاغْدِ بَرْجَوَانِیَه.

Dégrader..angl: to sober..all: Den Rausch vertreiben, nüchtern machen.

Kife Khomari verdin رَفِغْ خَمَارِیَه کُودَن.

Déjections. Voyez Excréments.

Déjeuner (se)..angl: Breakfast..all: Frühstück.. Nehar نَهَار.

Délassement..angl: Repose, Relaxation..all: Das Ausruhen.. Arām اَرَامِی.

Arām.

Délayant (Remède)..angl: A diluent..all: Verdünnungsmittel.. Monzia مَنَزِج.

Monzia.

Délicatesse..syn: Elegance, Finesse, Subtilité..angl: Niceness, Delicacy..

all: Feinheit, Nüchlichkeit.. Zerafeti زَرَاغْتِ Lazagisti لَزَاغِیَسْتِ.

Délicatesse de constitution angl: Delicacy of constitution..all: Feinheit..

Sethrafeti mizadji لَطَاغْتِ مَزَاغِ Ziefe mizadji زِیَفِ مَزَاغِ.

Délire..Lat: & angl: Delirium..all: Wahnsinn.. Neziané مَکْذِبَانِ نِهْزِیَانِی.

Sirham.

Délire furieux..angl: Furious Frenzy..all: Raseri.. Neziano مَکْذِبَانِ سَبِی.

Sébo. i.

Delirium tremens..angl: Drunkards delirium..all: Säufers Wahn.

جنون خميري *Jonoune Khemri*. - Le même que l'abus continu des alcooliques, celui de l'opium et des préparations cancérologiques finit par provoquer ce tremblement général des membres si caractéristique (qui cesse momentanément par l'administration de nouvelles doses), ainsi que des hallucinations et de l'hébétéude bien pires que celles particulières aux intoxications alcooliques continues.

Délivrance (sortie de l'arrière-faix).. angl: Afterbirth.. all: Nachgeburt..

خروج جنين *Khoroudje djosté djénine*.

Délivrance (sauvetage).. angl: saving, Delivery.. all: Rettung.. سَلَامَت

Selamité. نجات *Nidjati*. خَلَا *Khelaci*.

Délivre. Voyez Arrière-faix.

Delphinium Orientale.. fr: Dauphinelle d'Orient, Pied d'Alouette d'Orient. زبان درقنا *Zebari der ghena*.. N'a aucun emploi médical en Perse, mais y est cultivé généralement à cause de ses fleurs rose-violettes de longue durée.

Delphinium Staphysadria.. Voyez Staphysadria.

Déluge.. angl: Deluge.. all: Sündfluth.. جوش و طوفان *Jouché we thoufani*.

Démangeaison.. angl: Itching, Itch.. all: Das Jucken.. خارش *Khariché*. خَش *Khénéchi*.. حكة *Kek-kel*.. La démangeaison à l'anus, dans les cas où elle pousse les malheureux à se livrer à la pédérastie passive, est connue sous le nom spécial de ابنة *obnèh*, - cette déplorable maladie est d'ordinaire liée à l'existence de nombreux oxyures vermiculaires, dont l'expulsion suffit à la guérison du mal direct et indirect. Voyez aussi l'article Cassia alata Semen.

Démence.. angl: Insanity, Madness.. all: Verücktheit, Wahnsinn..

شوریدگی عقل *Chourideghue eghli*.

Démentir.. angl: to give the lie, to belie.. all: Lügen, zum Lügen machen.

دروغ کو در آوردن *Doroughou deravardén*.

Démentir (se) angl: to contradict one's self.. all: Sich selbst widersprechen.

خود را کذاب نمودن *Khodra quizzabi nemoudén*.

Demi-brûlure.. Voyez Brûlure superficielle.

Démoniaque.. angl: *St demoniac*, *St demoniacal*. - all: *Der (die) Besessene*.

دِيمُونِيَّ جِينُون.

Denzée.. angl: *Food*, *Victuals*. - all: *Esswaare*. خوراكى *Shoraki*. ذخيرہ *Zekhirah*.

Densité.. angl: *Sensity*, *Thickness*. - all: *Dichtheit*, *Dichte*. دِخْتِئ *Sekhin*.

Dens Leonis Voyez *Leontodon baraxacum*.

Dent.. angl: *tooth*. - all: *Zahn*. دَنْدَان *Dendane*.

Dent cariee. Syn: *Carie dentaire*. angl: *Caries of the tooth*. - all: *Zahn path.*

Pers: vulg: دندان کفر خورده *Dendane korm shordak*. Pers: litt: دَمانِ اَشْنان *Ke-*

mame esnané. - Quoique la nouvelle génération médicale indigène

formée par des professeurs Européens au Collège Polytechnique, ait parfaitement compris la véritable nature de la carie dentaire, les médecins indigènes du vieux type trouvent encore constamment des moyens de déshonorer chez le peuple la suprématie de la science européenne, en voulant prouver d'une manière palpable l'existence de vers dans la carie dentaire, - dans ce but ils font ouvrir la bouche du souffrant sur un petit réchaud de charbon allumé, sur lequel ils projettent de la semence de jusquiame, les fumées anodynes résultant de la torréfaction lente de cette semence parviennent d'ordinaire à calmer momentanément la douleur et, l'écoulement de salive passé, les médecins ne manquent de montrer aux malades et aux assistants les vers qui auraient d'abord logé dans les dents et se trouvent maintenant sur la cendre de charbon; - malheureusement pour leur théorie ces soi-dits vers ne sont en réalité que les rudiments embryonnaires de la semence de Jusquiame incinérés, mais retenant leur forme primitive tant qu'on ne les touche.

Dent de lion. Voyez *Leontodon baraxacum*.

Dent (bizer une) Voyez *Bizer une dent*.

Dentelure. Syn: *Denture*. angl: *Denticulation*, *Indentation*, *Sentel*

Arck. - all: *Zahnschnitt*, *Zahnauszackung*. سَلْسَلَة اَشْنان *Selsela esnané*.

دَنْدَانِ دَنْدَانِ *Kastke dendane*.

Dentier.. angl: set of artificial teeth.. all: Fäthung der falschen Zähne..

دندانی مصنوعی *Kidise dandane miednani*.

Dentifrice (Bouche, Ceinture).. angl: Dentifrice.. all: Zahnmittel.. دندانی

Setta. ye dandane. سنون *Met. mac.* سنون *Senoune*.

Dentiste.. angl: Dent. st.. all: Zahnarzt.. دندانی ساز *Dendansaz*.

Kikine dandane.

Dentition.. angl: teething, cutting of teeth.. Dentition all: Das Zahnen..

دندانی *Nibte isnane*. - Voyez aussi: l'article Cholera des nouveau-nés. sevris

Dentition difficile.. angl: Difficult teething.. all: Schwieriges Zahnen..

دندانی دشوار *Osrite nibte isnane*.

Dents (agacement des) Voyez agacement des dents.

Dents canines .. angl: Canine teeth.. all: Die Hundszähne. ایناب

Eni. yab. *Eniane Kibbi*. اسنان کلبه

Dents (corps des).. angl: Body of teeth.. all: Zahnkörper.. دندانی اندام *Endame*

dendane.

Dents (Couronne des).. angl: Crown of teeth.. all: Zahnkrone.. شایخ دندانی

Sudje dendane.

Dents de lait.. angl: Milk-teeth, temporary teeth.. all: Milchzähne..

دندانی شیریه *Dendane chiri*.

Dents de Sagesse.. angl: Wisdom-teeth.. all: Weisheitszähne.. طواحق اخره

Ghiwahine akherich. دندانی عقل *Dendane ighle*.

bolough. دندانی خرد *Dendane khiride*.

Dents de seconde dentition.. angl: Permanent teeth, Adult teeth.. all:

bleibende Zähne.. دندانی ثانیته *Dendanha. ya taniich*.

Dents (Email des).. angl: Enamel (or Cortex) of teeth.. all: Zahnglatze..

دندانی مینا *Mina. ye dandane*.

Dents fausses.. angl: Artificial teeth.. all: Falsche Zähne.. دندانی غایبه

Dendane ari. yek.

Dents (grincement des).. angl: Gnashing of the teeth.. all: Zähneknirschen..

دندانی قترجه *Dendane gheritchich*.

Dents incisives.. angl: Incisive teeth, Incisors.. all: Schneidezähne;

Vorderzähne. دندانی پیشینی *Dendane pichi*. شایا *Sina. ya*.

Dents (Ivoire des).. angl: Dentine, Ivory of the teeth.. all: Zahnschmelz

عاج دندان *Adze dindane*.

Dents machelières ou molaires.. angl: Jaw teeth, Mill. teeth, Molar teeth, Grinders.. all: Backenzähne, Stockzähne. — دندان راینین

Dindane Hapessine. دندان راینین *Dindane acia*. طواجن *Shirwahin*.

Dents seillées. syn: Geladines.. angl: Eyeteeth.. all: Augenzähne. —

دندان خندۀ *Dindane Khendek*. آتیا عکلا *Enyabe ecla*.

Dents (Racines des).. angl: Root of teeth.. all: Zahnwurzel.. اسکلۀ دندان *Askle dindane*.

Dents (Carne des).. Voyez Carne.

Dénudation d'un os.. angl: Denudation of a bone.. all: Entblößung eines Knochens.. برهنة کردن عظم *Beirichnik Kerdine izmë*.

Dépérissement.. angl: Decline, Decay.. all: Abnahme der Kräfte. تجلّ قوئی *Behlile ghoss-wik*.

Dépilatoire.. angl: Depilatory.. all: Enthaarungsmittel. — واجب *Hadjebl*. نوژۀ *Nourich*.. Les Persans se servent d'une poudre composée de parties égales d'orpiment, de chaux vive et de cendres de bois ou de crottin qui, mêlée à q. s. d'eau, est appliquée en pâte plus ou moins épaisse sur les parties du corps dont on désire ôter les poils; la pâte reste en place pendant 10 à 15 minutes et est enlevée ensuite par un lavage à grande eau. Souvent l'épiderme est corrodé en même temps, ce à quoi on cherche à remédier par l'application immédiate d'une pâte de Henna (Voyez *Lawsonia inermis*) ou par une onction avec l'huile de roses par infusion (Voyez *Rosa centifolia*).

Dépôt de l'urine.. angl: Sediment of urine.. angl: Bodensatz der Urin..

نیشین شاش *Chenechine chachi*. دسوب بول *Esoube boli*.

Dépôt lacteux. syn: Engorgement lacteux, Oedème des femmes en couches, Phlegmatie blanche.. lat: *Phlegmatia alba dolens*.. angl: Puerperal tumidities.. all: Milchstrüch. — ویم سبند زانندان *Wime sefide rane zinane*..

Le Dr. Kaentische (Voyez *Candstatt's Jahresbericht pro 1869. Huerzburg. 1863. B. II. S. 131*) dit avoir observé fréquemment cette maladie à Riecht chez des nouvelles accouchées, des femmes enceintes et même chez des vierges.

Dépravation de mœurs.. angl: Immorality.. all: Unsittegeit.. ^{۱۸۱} بنام خرابی

Ey-yam Kherabi. بَر دَامِیَنَ

Dépuratif (Remède).. angl: Sepurative (Purifying) Medicine.. all: Blutreini-
gendes Mittel. *Mocif-fa-ye Khouri. مَوْصِفِی حَوْرِی*

Dérangement.. angl: Pain, trouble.. all: Störung.. *Zehmeti. زَحْمَتِ*

Dérivatif.. angl: Derivative Remedy.. all: Ableitendes Mittel.. ^{۱۸۲} رَا دِغ
Kadei. کَادِی

Dérivation.. angl: Derivation.. all: Ableitung. *Bis-rife. بَسْرِیْفِ*

Dermis.. angl: Skin, true skin.. all: Unterhaut.. *Sjelde istsi. جِلْدِ اِستِی*

Dernier soupir.. angl: The last breath.. all: Letzter Athem.. دِم وَاپِیَن
Sime wapiettine. سِیْمِ وَاپِیْتِیْنِ

Désaccoutumer.. angl: To disaccustom, to disinure.. all: Abgewöhnen
(sich etwas).. *Berke idete daden. بَرِکِ اِدِتِ دَادِیْنِ*

Désagrément.. angl: Sorrows.. all: Unannehmlichkeit.. *Zedj-re. زِدْجِ رِی*

Désaltérer.. angl: To quench (thake) the thirst.. all: Den Durst stillen oder
löschen.. *Kefe tech-nieh-gui Kerdén. کَفِی تَشِکِ کُودَنْ*

Désastre.. Syn: accident.. angl: Disaster, Misfortune.. all: Unglück, Kist-
geschick. *Kage-eh. کَاغِی عِی. Kela. کِلَا*

Descendance.. Syn: Famille; Filiation.. angl: Descent, lineage, Offspring
all: Herkunft; Nachkommenschaft.. *Niblé. نِبْلِی. Voyez aussi*
l'article: Famille.

Désenfleur.. angl: Diminution of swelling.. all: Das Abnehmen der
Geschwulst. *Fera-ye amaci. فِرَا یِی اَمَاسِی*

Désenivrement.. angl: Soboring; soberizing.. all: Das Rüchtern machen..
miesti be hale aswerden. مِیْسْتِی بِی هَالِی اَسْوِرْدِیْنِ

Désert sali.. angl: Salt and sour ground.. all: Salzquelle.. *Kouri. کُورِی*

Désespérer.. angl: To despair, to abandon.. all: Verzweifeln.. دَسْت شَسْتَنْ
Omide chosten. اَمِید نَدَاشْتَنْ. Mei-youci choden. مَی یُوسِی چُودِیْنِ
nedaachten.

Désespoir.. angl: Despair, Desperation.. all: Verzweiflung.. ^{۱۸۳} نَا اِیْدِ
Omide. اَمِیدِ. Mei-youci. مَی یُوسِی

Désinfecter.. angl: To disinfect, to clear of foul air.. all: Die Luft reinigen
von pestartigen Dünsten reinigen. *Kefe ofounite Kerdén. کَفِی اُفُونِیْتِ کُودِیْنِ*

Désir.. angl: Desire, Wish.. all: Wunsch, Begierde.. *Khashiche. کَاشِیْشِی*

Désir ardent.. angl: Longing.. all: Sehnsucht. مُتَنَابِيَه Koch. Sanghe.

Désir d'apprendre. Voyez, Curiosité.

Désir de plaire. Voyez, Plaire.

Désireux.. angl: Wishful.. all: Begierig. جَنَوِيَا Jou ya.

Désobéissance.. angl: Disobedience.. all: Der Ungehorsam.. نَافَرْمَانِيَه Kasfer-
mani. شَقَرُ دُ beimier. rod.

Désobéissant.. angl: Disobedient.. all: Ungehorsam.. نَافَرْمَان Kasfermani.
شَقَرُ دُ كُونِيَه beimier. rod. koni.

Désolé.. angl: Disconsolate.. all: brotlos. غَم كُشَاك Ghemnac. عَيْن Ghemine.

Désopilatifs ou Désobstruents (Remèdes).. angl: Desobstruents.. all:
Zerstörunghebende Mittel.. اَدْوِيَه نَفِيْتَه Edvi-yehé inqet-tehieh.

Désorganisation.. angl: Disorganisation.. all: Zerstörung.. زَوَالِ عَالِيَاتِ اَلِيَه
Zewale halek alati.

Despotisme. Voyez, Tyrannie.

Despumativ, Despumator.. angl: So skim, So despumate, So scum.. all:
Abschäumen.. كُف بِرُكُونَتَن Kef birgueristen.

Desquamativ, v.. angl: Desquamation.. all: Abschuppung der Haut..
بَجْدِيدِشَر bedj-dide bechrich.

Dessécher.. angl: So dry, So drain.. all: trocknen, austrocknen.. مَشْكُ كُون
Khochke kerdin.

Dessicatif.. angl: Dessicative.. all: austrocknend, trocknend.. جُفَق
Modjif. fift.

Désunion. Voyez, Séparation.

Déterger une plaie.. angl: So cleanse, So deterge.. all: eine Wunde reinigen.
بِنْغِيَه كُونِيَه زِيْتَمِيَه binghiéh kerdine ziktami.

Détester.. angl: So execrate, So detest.. all: Herabschauen.. نِيَه نِيَه كُون
friné kerdine.

Détorse. Voyez, Entorse.

Détresse (année de) angl: A year of dearth.. all: Hungernotjahr..
بِنْكِيَه تَالِيَه binghiéh tali. مُخَطَاَان

Détroit inférieur du bassin.. angl: Outlet of pelvis.. all: Untere Becken-
öffnung. بِنْغِيَه تِيْتَامِيَه لِيْغِيَه binghiéh tiktami leghieh.

Détroit supérieur du bassin.. angl: Inlet of pelvis.. all: Oberes Becken-
öffnung. بِنْغِيَه سَوْجَامِيَه لِيْغِيَه binghiéh sojhami leghieh. لَس سَوِيَدِيَه

Sages-femmes portantes n'ont malheureusement aucune idée de la nécessité de connaître ces diamètres.

Dentacetas cupri. Voyez Acetas Cupri.

Dento-chlorure de mercure. Voyez Sublimé corrosif.

Développement tardif des menstrues.. angl. Late appearance of the first menses; Retardation of the first menses.. all. Verzögerte erste Menstruation.. تأخير برز طمث bekhire berouze themce.

Déviation.. angl. Deviation.. all. Abweichung.. تغير مكان bedhi-ice mekani.

Dévoiement. Voyez Diarrhée.

Dextérité. Voyez adresse.

Dextrine.. angl. Dextrine.. all. Dextrin.. صمغ نشانه Seinghe nichattik.

Diabète.. syn. Polyurie, Glycosurie, Polydipsie.. angl. Diabetes.. all. Ham-fluss. دولاب Doulabi. ذبابظون ziabi-thouai.

Diable.. angl. Devil.. all. Teufel.. شیطان Chuythan.

Diachylon.. fr. Diachylum.. angl. Diachylon.. all. Saftplaster, Extrichen des Glattes. مشحع دیاخلیون Noekhemme diathelionne.

Diagnostic.. angl. Diagnostie, Art of recognising a disease.. all. Diagnostik.. تشخیص bich-khici.

Diamant. Voyez Adamas.

Diamant (Poudre de) angl. Diamonddust.. all. Diamantpulver.. خودہ الماس Khordch elmaci.

Diamètre.. angl. et all. Diameter.. قطر Ghothre.

Dianthus Caryophyllus.. fr. Oeillet girofle, Oeillet des fleuristes, Oeillet à bouquet, Grenadin.. angl. Pink, Clove pink, Clove gilliflower, Clove Julyflower.. all. Nelke.. گل میخک Gole mitkhe.

Diaphane.. angl. Diaphanous.. all. Durchsichtig.. غیر حاجب دار Gheya hadjebi mawra.

Diaphorèse.. angl. Perspiration, Diaphoresis.. all. Ausdunstung, Las-Schwitzen.. عرق کردن Grigh Kirdin.

Diaphoretiques (Remèdes).. angl. Diaphoretics.. all. Schwitzmittel.. ادویه مقوت Adi-yeha mo-ir-reqhik.

Diaphragmatite. syn. Paraphrenite.. angl. Inflammation of the diaphragm.. all. Zwerchfellentzündung.. ویم بجایعاجی Kirime kirjahi hadjei. بکرساف Korsam.

Diaphragme.. angl: Diaphragm. - all: Zwergefell. - پانچا جیز Kidyak hadjori.

Diarrhée.. syn: Courd de ventre, Dévoiement.. angl: Diarrhoea, Loosening, Purging.. all: Durchfall, Stauhflecht. - اینهال سادّه Ethale sadch. شکم زودش chekim rösschi. اطلاق Ethlagh.

Diarrhée catarrhale.. syn: Catarrhe intestinal.. angl: Intestinal catarrh.. all: Katarrhalischer Durchfall. - اینهال نیز لیه Ethale niez-le-i.

Diarrhée crapuleuse.. angl: Diarrhoea from surfeit.. all: Föllereidurchfall.. هچزه Hejzeh. Voyez les articles. Cholera des nouveaux - servés et Cholera sporadique.

Diarthrose.. Voyez articulation mobile.

Diastase animale.. angl: Animal diastase.. all: Thierische Diastase.. جوقر نراق و رطوبت کوز المکد Djohire bezagh, ve rothoubite lozilmeideh.

Diastase végétale.. angl: Végétal diastase.. all: Pflanzen-Diastase.. جوقر نراق نباتی Djohire norestéhi nebatate quindami.

Diastole.. angl: Diastole.. all: Ausdehnung des Herzens. - حرکت اینیل ط قلب Herekete embegathi ghelbi.

Diathèse cancerense.. angl: Cancerous diathesis.. all: Carcinomatöse Leibesbeschaffenheit. - مزاج سرطانیه Mizadje serethani.

Diathèse scrophuleuse.. angl: Scrophulous diathesis.. all: Scrophulöse Leibesbeschaffenheit. - مزاج خنازیری Mizadje Khenaziri.

Diathèse tuberculeuse.. angl: Tuberculous diathesis.. all: tuberculöse Leibesbeschaffenheit.. - مزاج سیله Mizadje selli.

Dictamne blanc. Voyez Dictamnus albus.

Dictamnus albus.. fr: Dictamne blanc; Fraxinelle.. angl: White Fraxinella; Battard Dictamnus.. all: Heisser Diptam, Eschenwurzel. - بقلة الف راک Bighlet el ghizal.

Diérèse.. angl: Surgical separation, Diacrisis.. all: Brönnung. - شقیقنا ابوا متقیله Monfacil sakhtine dyga, ye moticileh.

Diete. syn: Régime.. angl: Diet; Regimen.. all: Diät. - پرکینز Perhezi. امساک Emasac.

Diffamation.. angl: Slander.. all: Verläumdung. - افترا bohmiet. هتک Eftera. هتتان Bohtane.

Diffamer.. angl: to slander.. all: Verläumdern.. هتکین bohmiet bethir.

Diffamé.. angl: Slandered.. all: Verläumdet.. هتکینه bohmiet besteh.

Difformité.. angl: Difformity.. all: Ungestalt.. مَرَقِیْ تَرْکِیْب Mérouze terkibi.

Digastrique.. تویز Muscle digastrique.

Digérer.. angl: to digest.. all: Verdauen.. کَوَارِیْدَن juvarیدن.. تجلیزیدن
Sehlil borden.

Digestible.. angl: Digestible.. all: Verdaulich.. قَابِل تَجْلِیْزِ دَسْتَن Ghabile tehli
refline. سَهْلُ الْهَضْم Sehl el hezmé.

Digestif. (achvant la digestion).. angl: Digestive, Septie.. all: Verdauung befor-
dernd. کَوَارِیْنْدَه juvarindé. هَاضِم Hazim.

Digestif (onguent, cataplasme).. angl: Digestive.. all: Eiterung befordern
پِزِیْنْدَه Pizindé.

Digestion.. syn: Concoction.. angl: Digestion, Concoction.. all: Die Verdauung.
هَاضِمَه Hezmé. عَمَل تَجْلِیْزِ Emele teghzieh.

Dilaceration.. angl: Dilaceration.. all: Zerreissung.. دِرِیْدَه Derideghie.

Dilatation de la pupille.. angl: Dilatation of pupil.. all: Pupillen-
Erweiterung.. اِتِّعَاق حَذَقَه Etteqae hidighieh.

Dilatation du coeur.. angl: Dilatation of the heart.. all: Erweiterung des
Herzens.. کُتَّادِیْ قَلْب Kochadié ghilbi.

Dilatation (d'une plaie).. angl: Dilating (a wound).. all: Erweiterung seiner
Wunde).. پَهْن سَاحَن Pehn sakh-tén. کُتَّادِیْ کَرْدَن Kochadié kerdén.

Dilatibilité.. angl: Distensibility, Dilatability.. all: Dehnbarkeit; Aus-
dehnbarkeit.. قَابِلِیْتِ بِنَاظ Ghabliyete inbegathé.

Diluer.. angl: to dilute.. all: Verdünnen.. دِیْقُوق کَرْدَن Roghgh kerdén.

Dindon.. تویز Meleagris gallipova.

Dioscoride.. angl: et all: Dioscorides.. دِسْقِرُوطُوس Déghirouthouce.

Diospyros لوتوس.. Fr: Plagueminier lötus.. angl: Date-plum; Ebony-
tree.. all: Ebenholz-baum.. S'appelle au Mazinderan: مَازَنْدَرَانِ
Khoimandou (d'après le D^r Buche).

Diphtherite.. angl: Pellicular Angina.. all: Hautige Kräume..
وَرِم غَشَّاء خُفَّاطِیْ بِلْتَاوَدَان Heime ghichai mokhate ba ghichai kazib.

Diploë.. angl: Diploë.. all: Schädelbunmark.. مُخ تَخْلُخْل عِظَام رَاس Mokhe
tekhlekhole izame raci.

Diplopie.. angl: Diplopia.. all: Doppelsehen.. دُوبِیْنِ Hevel. حَوَان
Sou lini.

Dipus لَاغُورُوس.. Fr: Gerboise.. angl: Jerboa.. all: Springmaule, Erd-

hase. Jerboa. موش دویا Mouche dou pa. Fréquent dans les ruines de l'ancienne ville de Réy (le Rahabès de la bible). Le nom arabe est يَرْبُوع Yerboue.

Dire.. angl: to speak.. all: Sagen.. سُخَن كُشَن Sokhen qoshen.

Discernement.. angl: Discernment.. all: Unterscheidungskraft.. مَیْزِ تمیْزِ امتیاز Entiaze.

Discernement (sans).. angl: Undiscerning, Unjudicious.. all: Unüberlegt.. بے تمیْزِ Bi temizé.

Disette.. angl: Scarcity.. all: Missethe.. نابودی Naboudi. مَحْجَلِ ghichthi: کرا Guérami.

Dispensaire. Syn: Pharmacopée.. angl: Dispensatory.. all: Dispensatorium.. مَراپادین Gherabadine.

Dispute.. angl: Quarrel.. all: Streitigkeit.. مَنازَعَه ghowgha. عُوقَا Menaze-eh.

Dissection. Voyez Autopsie.

Dissimulation.. angl: Disimulation.. all: Verstellung, Heuchelung.. تَرْوِیْزِ diswir.

Dissimuler.. angl: to dissimule, to feign to take no notice of.. all: Verhehlen, Heucheln, Tögen, sich Verstellen.. بَغْیِ ghehli: کَرْدَن Yeh Kerdén.

Dissoudre.. angl: to dissolve.. all: Auflösen.. حُل Kell Kerdén.

Dissuader.. angl: to dissuade.. all: Abzathen, Abderrathen.. مَنع Kerdén از نقد بگردانیدن Neh-ye nemouden. هَنی بِنمودَن Min-e Kerdén. بِه ghesdi birquerdaniden.

Distillation.. angl: Distillation.. all: Das Distilliren, das Abziehen.. بَغْیِ ghehthir.

Distiller.. angl: to distil, to distil off.. all: Distilliren.. بَغْیِ ghehthir کَرْدَن Kerdén.

Distorsion.. angl: Distortion.. all: Verdrehung, Verrenkung.. دَیْزِ de ric chodén. پِچیدگی عضو Tschidohqui-ye ozwi.

Distraction.. Syn: amusement.. angl: Diversion.. all: Zerstreuung.. تَقْرِیْح qefrihe. تَقَنَن qefen. نَوَن none.

Diurétiques (Remèdes).. angl: Diuretics.. all: Harntreibende Mittel.. ادویه مدره بول Edw-yehe moder-rehe bolé.

Divertissement. Syn: Récréation.. angl: Recreation, Amusement..
all: Belustigung. قَسْرُوح *qesr-rodjé*.

Divination.. angl: Sooth-saying, Fortune telling.. all: Wahrsageri,
Wahrsagung.. فَالْشَّنَابِي *Estekharik*. فَالْشَّنَابِي *Fal chenai*.
فَالْأَنْدَازِي *Fal'endazi*. فَالْكَوْنِي *Fal goni*.. Voyez sur l'usage con-
tinuel de la divination chez les Persans le Voyage en Perse
de Chardin. Edit: de Paris. 1811. t. IV. p. 435.

Divorcer.. angl: to divorce.. all: Die Ehe trennen.. اَزْكَاحْ رَهَا كَرْدَن
nekah reha kerdén. طَلَاَقْ دَادَن *Chelagh dadén*.

Doigt.. angl: Finger, toe.. all: Finger, Zehe.. اَصْبَع *Engochte* انگشت
Esté.

Doigt annulaire.. angl: Ringfinger.. all: Goldfinger, Ringfinger..
بِنْجَر *Bincér*.

Doigt auriculaire. Syn: Petit doigt.. angl: Little Finger.. all: Kleiner
Finger, Ohrfinger.. خَمْسَر *Khincér*.

Doigt (Bout du) Voyez Bout du doigt.

Doigt index. Syn: Indicateur.. angl: Forefinger.. all: Zeigefinger..
اَنْكَشْتِ شَهَادَت *Engochte chehadet*. سَبَابِي *Sibabih*.

Doigt médian.. angl: Second finger, Middle finger.. all: Mittelfinger.
وَسْطِي *Wottha*. اَنْكَشْتِ دَرَا ز *Engochte derazé*.

Doigt (petit) Voyez Doigt auriculaire.

Doigts des mains.. angl: the fingers.. all: Die Finger.. اَنْكَشْتِهَائِي دَسْت
gochte-ha-ye desté.

Doigts des pieds.. angl: the toes.. all: Die Zehen. اَنْكَشْتِهَائِي پَا
Engochteha-ye pa.

Doigts (Phalanges des) Voyez Phalanges.

Doigts (Phalangettes des) Voyez Phalangettes.

Dolomite.. Absez générale en Perse et utilisée dans certaines con-
treées pour la production de chaux vive, dans ce cas-ci elle est
connue comme les autres espèces de pierre à chaux sous le
nom collectif de سِنْقُوْهْ *Singue ahic*, mais toutes les soi-
dites *Singue ahic* sont loin d'être toujours de la Dolomite.
J'en ai trouvé à un *Fersique* de *Cherhan*, formant deux
petites collines au bord du *Behickmeh Abi* sur la route de

Chak Abdol Ezimé, qui pourrait servir utilement à la fabrication des préparations magnésiennes, qu'on fait venir jusqu'ici toutes de l'Europe.

Dorade.. Voyez Cyprinus Auratus.

Doradille. Voyez Ceterach officinarum.

Dorema Ancheri. Boiss.. angl: White Galbanum - plant.. all: Weisse Galbanumpflanze.. ویشا Wicha.. Plante qui fournit le Galbanum blanc et que le D^r. Buche a trouvée dans les basses montagnes près de Kichmè. Voyez aussi l'article Galbanum.

Dormir.. angl: To sleep.. all: Schlafen.. خوابیدن Khabeidin.

Doronic. Voyez Doronicum Pardalianches.

Doronicum Pardalianches.. Fr: Doronic, Mort aux panthées..

angl: Roman Leopard's Bane.. all: Gemsenkraut.. درونج عقربے

Doronicum egypti.. La racine est employée comme antigeléum, détruirait les flatulités, développerait l'intelligence, serait un antidote sûr et certain des morsures de scorpion, de tarentule et d'autres animaux venimeux, tant donnée à l'intérieur qu'appliquée sous forme de cataplasme.. La suspension de cette racine au cou prévendrait le cauchemar et celle sur la région utérine soulagerait les douleurs d'enfantement, à condition du reste, comme dit l'auteur du Schekh, que la femme en couches fasse passer de propre main l'aiguille et le fil à travers la substance de la racine!

Dorsal.. angl: Dorsal, Of the Back.. all: Zum Rücken gehörend, Rücken.. پشت Posht: زهری Zehri.

Dors.. lat: Dorsum.. angl: The back.. all: Rücken.. پشت Posht: زهری Zehri.

Dors du pied.. angl: Convex part of the foot.. all: Fußrücken.. پشت پا Posht pa.

Dose (d'un médicament).. angl: A dose.. all: Dosis, gabe, Portion.. مقدار Mighdar.

Doksinenterie. Syn: Fievre typhoïde, typhoïde abdominal.. angl: Abdominaltyphus, typhoid.. all: Abdominal typhus.. Le D^r. Solak, dans son intéressant ouvrage médico-ethnologique

cette, puisant probablement à des sources insuffisantes et acceptant, sans examen ultérieur, les noms usités par des médecins indigènes superficiellement instruits des progrès médicaux Européens, a traduit Typhoïde par مطبخه Mothebeghieh (O.C. II. 338), tandis qu'à autre part il traduit le même terme مطبخه Mothebeghieh par Febris mucosa (O.C. II. p. 343). Euclide avait de son temps formulé l'axiome non-contradit jusqu'ici: que deux choses, étant chacune égale à une troisième, doivent par cela même être égales à elles-mêmes, et l'application de cette proposition toute élémentaire du Père de la Géométrie à la nomenclature fournie par le D^r Polak nous mènerait donc à croire que Typhoïde et Fièvre muqueuse devraient être identiques; - il y a ici double et triple erreur: d'abord personne ne contestera la différence bien nette entre Typhoïde et Fièvre muqueuse; - puis les Anciens, qui, comme nous le verrons bientôt, ignoraient complètement la Typhoïde, n'ignoraient pas pourtant la Fièvre muqueuse qu'ils décrivent sous le nom bien correspondant et net de خماي بطنية Chama ya Belghienie, et puis encore, une lecture attentive de quelques uns de ces auteurs prouve clairement que ceux d'entre eux qui ont décrit le Mothebeghieh étaient excessivement loin de comprendre sous ce nom ce que nos pathologistes contemporains de l'Europe connaissent comme Typhoïde. L'auteur du عنى مینه Ghena Mina (1) se prononce ainsi:

سببها اشغال الحرارة في الدم الذي يحوي في تجاوب قلب فينفذ ذلك منه في
الشرايين إلى سائر كبدن وهي عفونته في داخل الفروق

(1). L'ouvrage Ghena Mina est une des principales autorités classiques médicales des Persans; malheureusement les exemplaires manuscrits qui en sont en circulation manquent de tout indice qui pourrait éclairer le lecteur sur son véritable auteur; mais bien des médecins instruits, auxquels je me suis adressé à ce propos, sont d'avis que Ghena Mina ne serait autre qu'un Compendium du grand traité en 10 volumes d'Abou Rikhi Mohammed Ebne Zaccari ya il Kazi (Fulge Rhazès) mort en 311 ou 330 de l'Hégire (933 ou 938 P.C.), connu en Perse sous le nom de Chébbe Minçouri, mais qui a complètement été par-

C'est à dire: "La cause du Nothbeghieh est un développement de chaleur dans le sang contenu dans les cavités du cœur; ce sang se distribue de ces cavités dans les artères et des artères dans le reste du corps, et ce Nothbeghieh est une infection (putrification) du sang dans l'intérieur des vaisseaux". Chiykh el Kiyce Ebne Sina (ou Avicenne, mort en 488 H. soit 1037 PCh: et enterré à Hamidan, où son tombeau monumental, prêt à s'écrouler, se trouve encore) dit:

فَقَوْلُ الْأَنْحَاءِ الدَّمِ جَبَانٌ حَمِيٌّ عَفُونٌ وَحَمِيٌّ سَخُونٌ وَغَلِيَانٌ أَيْ بِقِيَّتِهَا يَبْقَرُ طَوْنُ خِيَالِ الطَّبَقِ

C'est à dire: "Donc je dis que la fièvre inflammatoire est de deux espèces l'une résulte d'un état de putrification, l'autre, que Roghrahié (Hippocrate) a nommé Synochus (Synochus), c'est à dire Nothbeghieh, est la conséquence de chaleur et d'ébullition (du sang)". - Dans le libre établi de Mohammed Nedjibed-dine el Semirghendi (mort en 1098 de l'Ère Chrétienne soit 619 Hégire) avec les Commentaires de Molla Riffie Ben Jude Ben Hakkim Gorhan el dine el Kermani, dédiés lors de leur composition au Sultan Culough Begue en l'èrè 897 au Janvier 1494, nous lisons:

فِي الْحَمِيِّ الطَّبَقَةِ وَهِيَ الْحَمِيَّةُ الدَّمَوِيَّةُ الَّتِي تَكُونُ أَمَّا مِنْ سَخُونِ الدَّمِ وَغَلِيَانِهِ بِلَا عَفُونَةٍ تَحْدِثُ فِيهِ وَ
يَسْتَمْتَعُ سَوْنُ خَرَقٍ أَمَّا مِنْ عَفُونَةِ الدَّمِ وَغَلِيَانِهَا عَلَامَاتُ مَوْتٍ وَنُحُوسٍ وَالْقَلْبُ خَبِقَ الْقَسْرُ وَغَطِرَ وَتَوَارَتْ

C'est à dire: "De la Fièvre Nothbeghieh. - C'est une fièvre sanguine continue dont la cause réside dans une chaleur et ébullition du sang sans putrification concomitante et dans ce cas on l'appelle Synochus, ou bien dans une putrification du sang. - Symptômes. Cette maladie se montre avec les symptômes de Synochus, compliqués d'inquiétude, de faiblesse, de chaleur et de dyspnée avec respiration forte et haletante."

Quoique les auteurs précités notent l'existence d'une putrification de sang dans le Nothbeghieh (ce qui du reste tombe dans leur système d'humorisme), il serait difficile de retrouver dans cette symptomatologie des fondateurs de la Pathologie persane les caractères pathognomoniques de la Cyphoïde; - tandis que nous voyons dans notre Cyphoïde actuelle tous les caractères de torpeur, les classiques précités s'entre accordent à voir dans le Nothbeghieh les signes nets et tranchants de Synochus. - D'un autre côté le

l'avant auteur Européen dit lui-même que la maladie (Nothbeqhih) ne se déclare jamais en Perse comme Cyphus abdominal, de sorte que le météorisme n'est que médiocre; qu'il n'y a pas de douleur en comprimant la région coecale et qu'au lieu de diarrhée elle est de préférence accompagnée de constipation, qu'elle est au plus haut degré contagieuse, etc. etc. etc. - Tandrait-il donc trouver les signes de la Cyphoïde (que lui retrouve sans le Nothbeqhih des Persans) ou ce que, suivant le Chikre Tifizi, le Nothbeqhih est une fièvre continue avec caractère synochial, sans rémission, avec soubresauts et dyspnée, ou en ce que (d'après Avicenne) les tout petits enfants, en cas de Nothbeqhih, refusent la mamelle et que le lait peut par conséquent s'acidifier, ou bien en ce que les deux auteurs gardent le silence le plus absolu sur l'existence de l'éruption cutanée caractéristique de la Cyphoïde et le caractère contagieux de leur Nothbeqhih? tandis que des symptômes cutanés spéciaux et une contagiosité évidente caractérisent la Cyphoïde des modernes. Je crois bien plutôt qu'il résulte de la description de nos auteurs précités que le sens qu'ils donnent au mot Nothbeqhih est celui qu'on attache en Europe au terme Fièvre inflammatoire continue et qu'il n'y a aucune nécessité de vouloir attribuer à Avicenne ou à ses disciples ou sectateurs arabes ou persans l'honneur d'avoir connu en Orient depuis des siècles la Fièvre typhoïde, que la science Européenne avec ses vastes moyens d'investigation n'a commencé à connaître et à diagnostiquer que depuis le premier quart de notre siècle actuel. - En disant que la maladie ne se déclare jamais en Perse comme Cyphus abdominal, on tranche trop brusquement une question de haute importance scientifique et de première importance pour une partie de l'humanité; - je veux et dois bien croire qu'à cause de l'antipathie des persans de la classe moyenne et aisée contre le médecin chrétien, ils ne s'adressent à celui-ci qu'en article mortis, de façon que même le plus savant et le plus scrupuleux médecin étranger en Perse se trouve constamment réduit à ignorer nécessairement bien des détails de la Géographie médicale du pays, mais ce n'est pas là un motif pour proférer des

un ouvrage, qui par le nom et les titres de l'auteur doit faire espérer en Europe, que telle ou telle maladie soit absolument étrangère à un pays presque inconnu, où pourtant d'autres médecins européens de vaste expérience tels que le D.^r (aujourd'hui Sir Joseph) Dickson, Médecin de la Légation Britannique, depuis 38 ans en Perse ou plutôt à Chaheran, le D.^r Chenier (Médecin Sanitaire de France, pendant plus de six ans domicilié à la Capitale), le D.^r Fabegeyrie (depuis 38 ans médecin en Chef de Chiraz), ont eu grâce à leur pratique parmi les indigènes de la classe indigente, maintes occasions d'observer une fièvre maligne continue avec météorisme, gargouillement, diarrhée principalement nocturne, exacerbations jusqu'à minuit et remissions légères vers le matin, avec exanthème typhoïde et Sudamina, durant la seconde semaine et plus tard, et se terminant par une crise transpiratoire, à laquelle on ne saurait refuser les caractères identiques à ceux de la Typhoïde Européenne, mais à laquelle on ne saurait donner non plus un nom arabe ou persan, par l'unique motif que les anciens auteurs arabes ou persans n'en ont eu et que les praticiens indigènes modernes n'en ont pas non plus, et pour laquelle il faut donc introduire aussi en Perse le nom tout simple de Typhoïde, aussi bien qu'on y avait introduit anciennement le nom arabisé ou persanisé de ذو سطاريا Zoucinthariya pour Dysenterie, de ذیابیطوس Ziabithos pour Diabète etc.

Quant au محرقة Mohreghek, qu'à tout on a cru pouvoir traduire par Erysipèle et Febis Septica, on s'accordera encore avec moi que les anciens attachaient au mot محرقة Mohreghek le sens que nous attachons en Europe à l'expression Fièvre remittente bilieuse, et qu'aucun auteur ne mentionne au sujet du Mohreghek les signes que nous connaissons comme propres au Erysipèle. Recourons une autre fois aux sources... L'auteur de Chena Mena dit:

هذه الحمى من جنس انقب و سببها صفراء تعفن داخل الفرق وهي اقوى من جنس القتب واشد حراة

« Cette fièvre est du genre des quartes, avec cette différence qu'ici la cause réside dans une putréfaction de la bile dans l'intérieur des vaisseaux et cette fièvre est plus forte que la quarte et la

chaleur plus intense.

Avicenne s'exprime ainsi:

إِنَّ الْحَرَّةَ عَلَى خَمْسِينَ مَخْرَقَةً صَفَرًا وَتَبَعُهَا كَثْرَةُ الْعَفْوَةِ فَأَمَّا بِلَغْنَةٍ وَيَكُونُ مِنْ بِلَغْنٍ مَالِحٍ

„La véritable Mohregheh est de deux genres: Mohregheh bilieuse, dont la cause consiste en une forte putrefaction et Mohregheh muqueuse, produite par des flegmes sales.”

Le Chokre Estabé dit nettement:

في الحمى الحرة فذلك الصفراوية ايضا غير ان مادتها تفتن داخل العروق فتكون لازمة لا تقار بالبدن وتندم ذلك غبًا واغراض هذه الحمى اقوى واشد من الغب الدائرة عنها انها ينش منها اللثان وصفرة وتسقم ويهدى منها العليل

C'est à dire: „In Mohregheh. — Cette fièvre est hors de doute une fièvre bilieuse, sa cause est dans la bile qui se détériore dans l'intérieur des vaisseaux; c'est pour cela qu'elle est continue, ne quitte pas le corps et se comporte, nonobstant cette continuité, comme une fièvre quarte, mais des accidents sont plus graves et plus forts que dans la quarte. Durant cette fièvre la langue devient sèche et jaune ou noire et le malade délire.”

Ni l'un ni l'autre de nos guides ne dit un mot de l'éruption pétéchiale, ni du caractère contagieux ni de mouvements musculaires involontaires, ni de mouches volantes, ni de gonflement des parotides ni de diminution transitoire de l'ouïe.

La plupart des médecins européens en Europe ne voient plus aujourd'hui dans la Cyphoïde et le Cyphus que des maladies d'un même genre mais à différents degrés d'intensité par la décomposition plus ou moins complète du sang et la diversité des conditions concomitantes, tandis que les anciens Arabes mettent entre le Mothbegheh et le Mohregheh cette différence essentielle que l'une est une fièvre de nature inflammatoire, et l'autre de nature bilieuse. — Il n'y a donc plus à se tromper: notre Cyphoïde de l'Europe existe aussi en Perse, mais y semble être (comme en Europe) une maladie nouvelle qui n'a pas de nom encore chez les indigènes et à laquelle il convient de donner celui accepté généralement ailleurs; — le Cyphus des Camps, le Cyphus contagieux se voit en Perse, au moins à la capitale, et y règne souvent à la fin de l'hiver et au début du printemps.

d'une façon fatalement épidémique, surtout parmi les
troupes mal casernées, et se retrouve dans la description
du خُنای حَبَر Hon-ma-ye hie-bé-i des praticiens indigi-
nes contemporains.

En résumé nous traduisons donc بِقَوِيد
byrhoïd et non par مُطَبَّه Mothbeghieh, - byrhoïd par خُنای حَبَر
Hon-ma-ye hie-bé-i et non par مُحَرِّقَة Mohregghieh, tandis
que مُطَبَّه Mothbeghieh est pour nous Fièvre inflammatoire
continue et مُحَرِّقَة Mohregghieh Fièvre bilieuse remittente.

Douceur (de caractère).. angl. Mildness, Gentleness.. all. Sanftmuth..

مَعْقُولِيَّت Meighouli-yeti.

Douceur (opposé d'amertume).. angl. Sweetness.. all. Süßigkeit..

حَلَاوَت Chirini شیرینی.

Douleur.. angl. Ache, Pain.. all. Weh, Schmerz..

وَجَع Wajé-i.

Douleur d'enfantement.. angl. Pangs of labour.. all. Kindesmühe..

دِرْدِرِ زِه Sirde zeh.

Douleur des lombes.. lat. Lumbago.. angl. Lumbago.. all. Leitenstsch,

Kreuzschmerz.. دِرْدِرِ پَهْلَو Sirde pehlou - بَادِمَاضِل قَطَرِي Badastli

facile ghethien we torine دِرْدِرِ كَر Sirde kèrèr.

Douleur perirébrante. Voyez Perirébrante.

Douleur pulsative. Voyez Pulsative.

Douleurs.. angl. Painful, Hoeful.. all. Schmerzhaft, Schmerzlich.

وَجَعَان Wajéénac مَوَجَع Moudjé.

Doute.. angl. Doubt, Apprehension, Distinct.. all. Zweifel, Mißtrauen

شَك Chèk شَبَهَة Chobhieh كَمَان Guimane.

Doux.. angl. Sweet, Healing.. all. Süß, Barmhertzig..

شِيرِيْن Chirini.

Dracocéphale (Semence de) Voyez Dracocéphali Royleani
Semina.

Dracocéphali Royleani Semina.. Fr: Semences de Dracocéphali..

لَوَكْهَمَة Lokhme بالینگور Balingou.. Considérées comme fortement
cordiales dans les palpitations, et employées pour neutrali-

ser les effets de la peur; - à la dose de ʒà ʒʒ dans du Eau

de rose ou les croit utiles dans les diarrhées, les dysenteries
et les coliques.

Dracocephalum Kotschyi.. Roiss. - علف مانت Elef Mante (des villageois
au haut Chemirani). پلنگ مشک Silinguemichki (au Mazindarani
d'après le Dr. Buche).

Dracocephalum Moldavicum. Syn: Melissa Cedronella. Fr: Mélisse de Moldavie,
Citronelle.. angl: Moldavia Calaminth.. all: Moldavische Bergmünze
بادرنجبویه Badrindjbow yih. Voyez aussi l'article Asperugo
procumbens.

Dracacanthas Gummi.. Fr: Gomme dragacanthie.. angl: Gum dragacanth..
all: dragantgummi.. کتیرا Ketira. Produit de divers espèces
d'Astragales (voyez ce mot), qui semblent exiger une certaine éléva-
tion de terrain pour pouvoir exsuder de la gomme, puis qu'on
voit les mêmes espèces d'astragale en fournir abondamment
sans les montagnes de Khirighani, de Chilighani et de Si-
thingé et n'en produire aucune dans les plaines qui entourent
bheheran et Kachan p. ex.

Dragée.. Syn: Pastille.. angl: Sugarpatil, Sugarplum, Confit.. all: Zucker-
bohne.. قراص ghoracé.. Au pluriel: اقراص ghhracé.

Dragon.. angl: Dragon.. all: Drache.. اژدها aj-deha.

Dragonneau.. Syn: Ver de Médine.. Lat: Filuria Medinensis.. angl:..
Hair-worm, Guinea-worm.. all: Fadenwurm.. رشنه Rechtsh
عرق مدینه Erghe Medini. Peyou.. A l'occasion du Dra-
gonneau je crois convenable d'insérer ici un chapitre d'un de
mes ouvrages en Manuscrit, sous le titre de: Six Entres d'une
vie médicale en Orient.

Le Dragonneau.

Qu'on soit loin d'attendre ici une histoire naturelle de cette
curieuse bête ou une brève pathologique des désordres qu'il
occasionne, car je puis tout au plus fournir ici un exposé fidèle
de ma petite propre expérience pathologique et thérapeu-
tique et de quelques notions éparses des indigènes sur la ma-
ladie toute particulière que ce parasite endémique de certains
climats particuliers provoque chez l'homme.

Le peu de détails qui vont suivre sont le sommaire de quelques notes éparpillées faites dans la Perse méridionale durant une campagne guerrière pleine de difficultés et de privations, à laquelle j'étais comme médecin militaire, dépourvu des moyens que les gouvernements Européens mettent à la disposition de ceux qui s'attachent à la science, en toute occasion analogue; il me manquait de temps et souvent même des forces corporelles et intellectuelles nécessaires pour étudier la matière à fond et pour m'occuper de travaux de cabinet ou de laboratoire, ce qui certes n'aurait manqué de donner une valeur plus scientifique à cet article. Tout de même les détails qui suivent ne manqueront, j'espère, d'intéresser pour ceux qui s'occupent de Géographie médicale, et ce n'est que comme contribution à celle du Midi de la Perse qu'ils trouvent place ici.

Les indigènes de la Perse méridionale, où le Dragonneau est endémique, en distinguent deux espèces: le mâle (ou le mâle solitaire) et la femelle, qui est sentie ne jamais être seule, différence qui, du reste, me semble arbitraire et basée sur aucun caractère bien tranché, car je doute que jusqu'ici quelque naturaliste européen ait pu vérifier la supposition des indigènes qui disent que le mâle est court, n'ayant d'ordinaire que vingt centimètres de longueur, tandis que la femelle pourrait avoir jusqu'à 2 ou trois mètres, voilà ce que j'ai appris des gens du pays et je tiens à noter ici ces vagues croyances populaires, parce qu'elles m'ont conduit à l'idée qu'il doit y avoir différentes espèces, anatomiquement distinctes, de dragonneau comme il y a p. ex. plusieurs variétés de *Caenia's*. Cette idée acquiert une grande vraisemblance par les descriptions souvent contradictoires qu'en ont données, dans différentes publications, différents auteurs consciencieux de différentes nationalités. Sind et Shion de la Chaume, son traducteur (1); Kämpfer (2); De Blainvil

(1) Sind, *Essai des Maladies des Européens dans les pays chauds*. Paris 1785. 85. p. 71. -

(2) *Amoenitatum exoticarum politico-physico-Medicarum Fasc. III. Longvinae. 1712. Observ. IV. - p. 524-535.*

le (3), Chapotin (4), Laennec (5) et Robin (6).

J'ai vu des cas des soi-dits deux espèces, - les indigènes attribuant à la femelle la sortie de nouveaux dragonneaux multipliés, parce que la femelle qu'ils supposent vivipare, donnerait par une seule ponte la vie à de nombreux jeunes, dont la transmigration à divers endroits sous-cutanés plus ou moins éloignés provoquerait de nouveaux abcès fistuleux, - en vérité, une fois que le dragonneau cesse d'être solitaire, le nombre de ces parasites se borne rarement à moins d'une douzaine, sortis l'un après l'autre, et un nègre et un villageois blanc sont même morts (au début de mon séjour dans ces parages) après 10 et 14 mois de souffrances continues et après en avoir sorti l'un après l'autre jusqu'à 30 et 40, et avoir eu à soutenir des suppurations résistées mal élaborées et très-affaiblissantes. Je rappelle à cette occasion le cas, publié dans le temps par le Dr Clot-Bey, d'un médecin européen de ses amis, qui avait sorti successivement 38 vers (de Médicines).

Les indigènes me disaient encore que le dragonneau n'est endémique que dans les terres basses et qu'on ne le voit jamais dans les montagnes, à moins qu'il n'y soit importé par quelqu'un qui séjournerait pendant quelques temps en bas.

Parmi les cas que j'ai eu occasion d'observer personnellement 30 occupaient l'articulation du pied et le pied même, 6 la jambe, 3 la cuisse et un seul les bourses. - Piri (7) a traité la description d'un cas d'un nègre de 12 ans, chez lequel le Dragonneau avait pu être poursuivi en diverses directions et circonvolutions sous la peau de l'abdomen et de la poitrine, mais les indigènes du Midi de la Perse soutenaient que jamais dans leurs parages le parasite ne monte au delà des bourses. - Parmi 185 cas, notés par M. James H. Gregor (8)

(3) Journ. de Phys. et de Chimie. Août 1818.

(4) Bull. de la Soc. Méd., publié au nom de la Soc. d'Émulation. V. p. 308.

(5) Dict. de la Soc. Médic. Article Filaires.

(6) Gaz. Méd. de Paris. 1855. N° 23.

(7) Mémoire sur le Dragonneau. Journ. de Roux. C. 42. p. 121.

(8) Medical Sketches of the expedition to Egypt from India. London 1804.

134 cas étaient aux pieds, 33 aux jambes, 11 aux cuisses, 8 aux testicules et 1 à la main, et Morehead, dans un ouvrage de récente date (9), mentionne même un cas de Syphilis, suivi d'albuminurie et terminé fatalement, où à l'autopsie un ver de Guinée, partiellement justifié et enkysté, fut trouvé entre la face interne du lobe moyen du poumon droit et le péricarde.

Endémique dans les régions chaudes de l'Asie et de l'Afrique et sévissant parmi la race nègre de préférence à la race blanche, comme des informations scrupuleuses prises dans le Midi portugais me font croire (10), l'histoire de la science nous offre pourtant quelques cas remarquables d'épidémicité, qui ne devient explicable qu'en admettant une contagion directe au moyen de la transmigration du ver d'un individu à l'autre. M^r Ford (11) aurait observé une épidémie durant laquelle 900 nègres furent atteints en cinq mois dans une même habitation. — Sir James M^r Gregor (12) parle d'une épidémie parmi les 86^e et 88^e Régiments, en garnison

(9) *Clinical researches on diseases in India*. 2^e édition London 1880. p. 452.

(10). Moi-même je l'ai vu souvent dans les jambes de nègres et de personnes à peau bronzée et comparativement vides chez les personnes parfaitement blanches, nonobstant que toutes les deux se baignent dans la même eau. — Pourquoi cette prédilection pour les peaux noires et bronzées et ce peu d'envie pour les blanches ? Je ne saurais en dire la cause véritable, voire même une cause plausiblement probable, à moins que personne, je crois, n'expliquera d'une manière plus ou moins satisfaisante pourquoi les mouches fuient les chambres obscures pour se rassembler dans celles bien éclairées ? pourquoi les papillons nocturnes volent de préférence autour d'une bougie ? pourquoi le *Pedicularis hominis* s'installe chez les pauvres en l'absence de préférence dans leurs pantalons bleu indigo et fait leur chemise en cotonnade blanche, pourquoi les scorpions recherchent la couleur de terre glaise et fuient les murs en plâtre blanc, pourquoi les puces quittent le lit de l'homme pour se loger dans les poils du chat ! —

(11) *Bibliothèque médicale*. t. LXXIX. p. 100.

(12) *Loc. cit.*

202.

à Bombay. Le 86^e était tout à fait exempt de la maladie, lorsqu'il embarqua (sept. 1799) au fort de Bombay, et en restait libre jusqu'à la mort de 1800, durant laquelle 300 hommes à peu près furent atteints; ce régiment fut relevé par le 86^e; aucun cas de ver de Guinée n'existait parmi celui-ci, jusqu'à un mois après son entrée en garnison (oct. 1800), à la fin de novembre ce régiment encore partit pour l'expédition d'Égypte, un bâtiment, qui en contenait 360 hommes en eut 199 atteints du ver et les artilleurs, qui se trouvaient sur le même bâtiment, mais se tenaient dans une stricte isolation des militaires atteints, en restant exempts. Un vieux nomade me disait que, une trentaine d'années avant, deux nègres, qui avaient tous deux le ver, s'étaient établis dans son campement comme débiteurs de quincailleries, qu'ils échangeaient contre beurre et fromage à revendre dans les villages voisins; leurs plaies les rendirent bientôt tellement malades, qu'ils ne pouvaient plus se mouvoir; dans peu de jours une dizaine de ses gens, qui fréquentaient et soignaient les nègres, furent atteints de même; le vieux nomade, inquiet du sort qui l'attendait à lui et à sa tribu, prit le parti de quitter le campement actuel et de s'en aller préparer un autre dans les montagnes; on recommanda les deux nègres à la Providence et le campement fut levé; une fois la tribu arrivée à la montagne, plus de nouvelles atteintes; les anciens cas guérissaient par l'application de boue de vache et l'extraction du ver. Ces trois exemples nous autorisent à admettre une contagion ou infection possible par transmigration du parasite d'un individu à l'autre.

Ce qui est certes le plus curieux dans la symptomatologie des effets de cet animal perturbateur, c'est le long laps de temps que sa présence peut rester occulte; dans les contrées où l'endémicité existe il serait difficile de soupçonner même un tel recèlement de l'animal dans la ténue cellululaire sous-cutanée, tant il est facile de provoquer le moindre signe suspect de son existence. Le capitaine navigateur Lemprière ne ressentit les premiers symptômes du ver que six mois après son départ du pays où il y avait probabilité de l'avoir pu contracter.

(13) Hallon. Lectures on the princ. and pract. of physic. London 1843. Vol II. p. 494

et moi-même j'ai vu à Cheheran un nègre qui avait quitté le Midi de la France au commencement de l'hiver, avait fait trois mois pour y arriver, y était resté quatre autres mois, parfaitement bien portant et puis, souffrant pendant quelques jours de vives démangeaisons douloureuses au bord interne de la nuellière, s'adressa à un barbare persan qui, considérant le cas comme un abcès érysipélateux, fit appliquer un cataplasme d'ognons crûs et d'huile de ricin; le lendemain le soi-disant abcès avait crevé et le nègre, plus expérimenté à ce sujet que son chirurgien de Cheheran, enleva lui-même la tête du ver sorti de la retraite dans une plume portave (en roseau) fendue, et en fit de la sorte l'extraction graduelle jusqu'à 80 ou 85 centimètres, lorsque, selon l'expression et la croyance des indigènes, le ver par la trop forte traction se rompit, et le nègre, tout rassuré de ce triste incident, s'adressa à moi; - l'onguent mercuriel camphré et les cataplasmes de feuilles de pommes de terre, mêlées à la semence de Jusquiame, firent bientôt avorter les symptômes de vive inflammation septique qui d'ordinaire se déclarent après la rupture et le malade se trouva vite guéri de son dragonneau et de l'abcès fistuleux que celui-ci s'était crevé.

Mais passons aux premiers symptômes qui on pourrait nommer précurseurs, vu qu'ils se déclarent avant que la sortie du ver même puisse faire poser un diagnostic sûr. Le malade donc est pris d'une démangeaison vive, douloureuse parfois (surtout lorsque le ver occupe le voisinage ou la surface sous-cutanée de quelque articulation), avec légère tuméfaction et rougeur (chez les blancs) de la partie atteinte, dont bientôt un certain point, celui qui sera percé plus tard par le ver, se soulève et présente une fluctuation aqueuse avec symptômes fébriles plus ou moins intenses, qui, du reste, sont de courte durée et disparaissent aussi-tôt que le ver, perçant lui-même la peau, se fraye un passage au dehors. La première liqueur, qui sort avec la tête du ver, est aqueuse et prend peu à peu une consistance plus ou moins puriforme, mais se transforme rarement.

ment en véritable pus louable, tant que le corps du ver resté logé dans la retraite. Je n'ai jamais pu voir un cas où l'on aurait laissé le ver tranquillement à lui-même, sans l'ouvrir par des cataplasmes et des frictions, pour savoir si l'animal ne tenterait pas instinctivement de sortir à la fin ou non, déjà qu'il tâche d'avoir la tête à l'air libre : dans presque tous les cas les indigènes avaient déjà fixé la tête d'une façon quelconque au-dehors, pour empêcher l'animal de reculer en entier; dans quelques autres cas une partie du ver était cassée et le reste s'était rétracté en dedans sans pouvoir plus l'atteindre.

La plupart des auteurs Européens et les indigènes, auxquels je me suis adressé pour des informations, se plaignaient des accidents constamment aggravés par la rupture du ver durant le traitement, rupture que tous attribuent à une réaction excessive. Je ne saurais être de cet avis : d'abord je doute fort que ce soit la réaction telle quelle qui produise la rupture, parce que la rupture n'a presque jamais lieu au début et d'ordinaire seulement après le 8^e ou 10^e jour qu'on est parvenu à s'emparer forcément de la tête, de façon que je crois plutôt que l'animal, presque étouffé, meurt ou s'atrophie au moins, et que la rupture est facilitée par ce défaut ou manque de vitalité même, car un unique ver de Médine, long de 93 centimètres, que j'ai eu occasion de voir extraire tout vivant d'une seule fois par un barbare arabe, en fendait au moyen d'une sonde cannelée la peau qui couvre le nodus et au-dessous de laquelle le ver était nettement dessiné comme une veine variqueuse; le ver, dit-on, dans toute sa force de vie, était d'un blanc de neige, visqueux comme un tendon, et ne sortant qu'avec extrême difficulté. Et puis les auteurs considèrent l'aggravation des symptômes, qui suivent la rupture, comme le résultat de la présence du reste du ver, qui fait office de corps étranger dans la plaie, mais ce corps étranger existait dès le début et pourtant les symptômes étaient loin d'être aussi graves, la cause de l'aggravation des symptômes doit résider ailleurs et moi je considère comme telle la présence de la partie morte

et peut-être même déjà putréfiée du ver restée (agissant comme cause septique) et l'extravasation du liquide que le ver contenait et qui, par la rupture de celui-ci, se jette maintenant au milieu de la plaie fistuleuse, liquide d'une force malfaisante intense, comme j'ai été à même de m'en persuader à une singulière occasion. Un jour un de mes flacons de médecine, couvert de peau, avec un mince fil en boue de soie du pays, tordu autour du 16^e doigt de ma main droite, ce fil, en s'efforçant vers moi, découpait la peau du doigt; je venais juste d'appliquer un morceau de taffetas anglais à la découverture, lorsqu'un malade se présenta avec un abcès d'où le ver était sorti depuis une semaine peu à peu jusqu'à 7 ou 8 centimètres et pendait au dehors; il me vint à l'idée de placer la partie du ver, toute prochaine à la peau, entre un morceau d'emplâtre adhésif plombique et de retrancher la partie superflue en dehors de l'emplâtre ensemble avec la tête; il s'écoulait un liquide lacteux mais plus ou moins jaunâtre, que je rassemblais sur une plaque de verre et avec lequel je touchais divers¹ parties de mon corps, et, lavant à grande eau la gelatine adhérente à la plaie nouvellement faite au doigt, je mis le liquide jaunâtre en contact avec la surface découpée; - aucune douleur, aucune cuisson au moment même, mais après 4 à 5 heures tout les doigts devinrent douloureux, la main et l'avant bras se tuméfaient et la douleur s'étendait jusqu'à l'aisselle; - je passai une assez mauvaise nuit, me consolant avec la pensée que, pour le pis, les accidents ne seraient jamais plus graves que ceux causés par la rupture du dragonneau dans son nid même; en vérité, de simples cataplasmes chauds de semences de jussquiame et de feuilles de pomme de terre, saupoudrées abondamment de camphre précipité, firent disparaître en deux jours tous les symptômes accessoires et le 3^e jour la plaie était revenue à son état de simplicité primitive, mais suppurante à profusion, marchant lentement vers la cicatrisation et laissant finalement une cicatrice assez considérable, dont

L'inspection actuelle ferait difficilement croire que la plaie primitive eût été le résultat d'une toute simple décupure avec un misérable fil de bouvre de soix. Les autres parties de la peau, sur lesquelles le liquide avait été appliqué sans qu'il y eût quelque solution de continuité, ne subirent aucun changement. Disons aussi que le malade, dont j'avais de la sorte retranché une partie du ver, fut atteint, deux jours après mon incident, de symptômes beaucoup plus graves que ceux d'avant, ce qui tend à confirmer ma supposition que le ver mort agit par effet septique.

Une fois que le ver s'est frayé chemin au-dehors, la démangeaison, la douleur et les symptômes fébriles diminuent et disparaissent graduellement, mais la légère rougeur et le gonflement apparemment œdémateux de la partie environnante persistent assez longtemps pour ne céder complètement qu'après la sortie intégrale des dernières parties du parasite, que les indigènes effectuent (ou au moins croient effectuer) en s'atturant de la tête et en exerçant de temps à autre de légères tractions sur le ver, dont on continue à enrouler la partie sortie sur le morceau de plume en roseau ou de bois fendu, qui a été glissé dès le début sur la tête. La présence du corps étranger provoque dans le tissu cellulaire sous-cutané et inter-musculaire un travail inflammatoire dont le produit est une saignée plus ou moins mauvaise, selon les constitutions plus ou moins saines des sujets atteints. - Si le ver loge en entier sous la peau, il est d'ordinaire possible de reconnaître la présence sous forme d'une vaine variqueuse en-déhors du derme, tantôt saillant de légers mouvements ondulaires, tantôt immobile, et l'attouchement compressif prolongé de quelque partie externe, correspondant à l'endroit qui occupe le parasite, provoque chez le malade une douleur souvent atroce vers le bout amal de la bête; - d'autres fois le ver est entortillé sur lui-même sous forme de limaçon et un chirurgien indigène m'a vu bien sérieusement qu'en faisant une incision cruciale

forme sur la peau qui couvre l'abcès chez des malades qui n'auraient fait aucun traitement topique (ce qu'il soutenait être la condition sine qua non pour ne pas forcer l'animal à abandonner sa position normale), on pouvait être sûr, 6^e jour sur 7, de trouver le dragonneau dans l'attitude de lionne, comme il veut bien la nommer, et de pouvoir l'enlever de la sorte en une fois tout en entier, pendant 2^e jours comme pour une plaie simple, avec du miel vierge, panacée de toute espèce de plaie chez les indigènes du midi de la Perse (14). D'autres fois une partie du ver se loge dans le tissu cellulaire sous-cutané, tandis que le reste, c'est à dire la partie caudale, se fraye une route entre les muscles, ce qui aggrave singulièrement le cas, et semble rendre l'extraction beaucoup plus difficile. Ces phénomènes peuvent se présenter dans un seul endroit (dragonneau solitaire) ou bien dans plusieurs endroits à la fois ou bien successivement: dans les deux derniers cas les indigènes considèrent le ver comme femelle. Lorsque durant les tentatives d'extraction l'animal vient à se rompre, la partie restée devient insaisissable, la tuméfaction, la douleur s'aggravent et l'opérateur est accablé de tout le cortège de symptômes alarmants et de

(14) En cas de plaie par arme à feu les chirurgiens du Kidi de la Perse et du Beloutchistan ne font presque jamais de tentatives pour extraire les projectiles; ils se contentent, pendant les sept premiers jours, d'instiller toutes les 24 heures du miel vierge, un peu liquéfié au feu ou au soleil, dans la plaie et de donner à la partie une position favorable à pouvoir garder le liquide le mieux possible; - après le 7^e jour, au contraire, la position est variée à l'inverse, pour favoriser la sortie du corps étranger. Dès le début aussi, autant que la partie blessée le permet, ils l'entourent en haut et en bas, jusque tout près de la plaie, d'un bandage plus ou moins compressif, mais pas trop serré, qui, d'après eux, empêcherait le pus de se frayer des routes fistuleuses. Le repos le plus strict est observé par les blessés et il m'est arrivé de voir toute une tribu nomade établir son camp armé et

nature fébrile, qui se déclarent consécutivement à la rupture; j'ai déjà dit que quelques uns attribuent cette aggravation à la présence du corps étranger restant; mais j'ai oublié d'ajouter que d'autres veulent en voir la cause en ce que le ver, au moment de sa rupture, évacue dans l'abcès fistuleux les jeunes qu'il contenait; mais je préfère considérer, comme véritable cause, la présence de l'humour acre et du reste du corps mort et même putréfié de l'animal même, dont j'ai parlé avant, car s'il est vrai que certains vers aient été trouvés avec les jeunes tout vivs dans le corps-mère, il n'est pas prouvé encore que tous en aient à toutes les périodes de leur existence et que les jeunes soient toujours et chez tous à l'état complet de développement ou qu'il n'y aurait pas de différence de sexe et que la distinction des indigènes en vers mâles et femelles serait une pure hypothèse. Bref, la rupture, à quelque époque qu'elle puisse avoir lieu, est toujours suivie d'aggravation des symptômes et je me suis donc occupé surtout à trouver les moyens de pouvoir enlever le dragonneau en entier, avant que sa vitalité soit assez affaiblie ou détruite pour s'exposer à l'invincibilité d'une rupture. J'y reviendrai en parlant du traitement.

Outre la douleur, qui empêche souvent le mouvement de la partie et prive le malade du sommeil, soit avant la sortie de la tête du ver, soit à la suite de sa rupture, la maladie marche d'ordinaire d'un pas lent vers la guérison, tant symptômes concomitantes de la part des fonctions nutritives et autres; mais la longue durée de la maladie chez ceux qui sortent constamment de nouveaux vers à différents endroits, surtout chez des sujets déjà affaiblis par une hygiène déficiente, et la saignée mal élaborée et profuse, qui en est la suite, finissent parfois à produire une fièvre hectique souvent mortelle.

retranché autour d'un chef bletti, plutôt que de l'obliger de se faire transporter au loin.

Sur ma proposition faite aux indigènes de laisser tout simplement le ver à lui-même, sans tâcher de l'éliminer par petites tractions souvent répétées, j'ai toujours eu pour réponse que l'expérience avait prouvé que certaines personnes qui s'étaient obstinées à ne pas le toucher, avaient fini par avoir de vastes foyers de suppuration, dont le ver fut bien quelquefois entraîné avec la quantité énorme de matière sortant à chaque pansement, mais que les malades périrent d'ordinaire en conséquence de la perte continuelle de matières purulentes et souvent par des hémorrhagies rebelles, causées par l'acreté de la sanie, qui avait fini par produire une érosion des parois des vaisseaux sanguins. Sans aucun cas j'ai eu des exemples bien nets de la possibilité d'existence d'une véritable pseudo-phthisie (fièvre continue, sueurs nocturnes, toux, expectoration muco-purulente, amaigrissement extrême), sans existence de traces de quelque affection organique du côté des poumons.

Traitement. Les indigènes du Midi de la Perse, où le ver est endémique, se bornent à mûrir (comme ils disent) par des cataplasmes de fiente d'ânesse (et non d'ânes) le point préminent de la peau, où l'irritation semble être la plus vive, jusqu'à la sortie de la tête du parasite, qu'ils enclavent alors dans la fente d'un roseau à virure ou d'un petit morceau de bois et ils se contentent de pratiquer, matin et soir, quelque légère traction sur le ver et d'en rouler la partie nouvellement sortie sur le roseau, fixant le tout par un bandage. En cas qu'ils parviennent de la sorte à extraire le ver en entier (ce qui, du reste, est rare), la plaie se cicatrise assez vite, mais d'ordinaire après 10 ou 12 jours, qu'une partie du ver est en dehors, il se rompt à la moindre traction et, comme nous l'avons déjà expliqué, dans ce cas une nouvelle série de symptômes graves se déclare; la sécrétion de sanie puriforme se tarit d'abord, puis des douleurs, tension, tuméfaction et fièvre intense se développent et ne commencent à s'apaiser que lorsque, au moyen de cataplasmes soi-dits emollients (mais en vérité irritants, comme la fiente fraîche de vache ou d'ânesse),

la suppuration se redeveloppe abondamment et entraînant avec lui le reste du ver plus ou moins décomposé, diminue graduellement pour terminer en cicatrisation... Les barbiers-chirurgiens indigènes protestent en général contre ce traitement des vieilles femmes et veulent qu'on incise dès le début l'endroit, où le ver va se frayer passage, en croix, de manière à former quatre lambeaux qu'on inciserait et d'en dessous desquels on enlèverait le parasite en une seule fois, ce qui certes serait bien la meilleure méthode si l'animal se trouvait là prêt en forme de limacon (ce qu'ils prétendent être la position normale de la bête, tant qu'on ne l'aist irritée d'une manière quelconque), mais d'ordinaire le ver s'est enfoncé en partie entre le tissu cellulaire intermusculaire, et les barbiers-chirurgiens qui s'obstinent alors à le poursuivre sans posséder les moindres connaissances anatomiques, causent souvent des hémorrhagies atroces, qui parfois ont été mortelles, ce qui certes a fait tomber leur méthode en discredit et a laissé le traitement de l'affection entre les mains de quelques vieilles femmes qui guérissent plus lentement mais guérissent enfin, sans faire couler de sang et sans tuer parfois le malade.

Si on considère que le dragonneau n'est, dans le vrai sens du mot, qu'un corps étranger dont, selon les règles de la saine chirurgie, l'élimination (si possible) est toujours de rigueur, l'extraction à l'aide d'incisions méthodiques devrait être préférée à toute autre méthode de traitement et serait, dans la plupart des cas, d'une exécution facile pour le chirurgien-anatome, même lors que l'animal se serait frayé une route dans le tissu cellulaire intermusculaire, en décollant à l'aide des doigts, d'un manche de bistouri, d'une sonde et semblables et poursuivant l'animal aussi longtemps que possible, mais il existe des cas rares où le ver, fuyant à ce qu'il semble la poursuite, se réfugie just qu'aux os mêmes et entourant ceux-ci de sa partie caudale rend l'approche du chirurgien presque impossible. De semblables difficultés, graves pour quiconque, mais insurmontables

pour les barbiens persans et arabes du Midi, ont fait renoncer généralement les indigènes à se soumettre à un procédé opératoire quelconque, et les opérateurs indigènes acharnés ne trouvent que très-rarement quelque original ou quelque personne étrangère ou délaissée, qui désire se soumettre à la chance d'une guérison immédiate ou au risque d'une hémorrhagie presque insurmontable ou d'une décupure d'un muscle à travers, qui estropie toujours plus ou moins celui qui aurait le malheur d'en être l'objet. Ainsi le médecin nouvellement arrivé parmi ces peuplades aurait besoin de résider longtemps parmi eux et d'user d'infiniment de tact pour pouvoir gagner la confiance nécessaire au chirurgien opérateur; et moi, j'ai préféré de rechercher une méthode thérapeutique capable d'éliminer d'une manière facile le ver, sans m'exposer à la possibilité d'une hémorrhagie toujours épouvantable pour le malade et pour les assistants. Les premiers cas que j'ai eu à traiter me furent plutôt une leçon de médecine pratique indigène que de véritables traitements: je laissai faire les gens à leur manière pour l'extraction du parasite, prescrivant divers topiques dans le but d'assoupir et d'étourdir le ver et d'en observer les effets; ainsi, les bains froids semblaient gêner et irriter le ver, on peut être même lui être agréable comme souvenir de son élément primitif; en tout cas furent-ils suivis de mouvements assidus de sa part, douloureux pour le malade; le froid était donc à éviter, - l'eau tiède, même plus ou moins chaude et l'exposition du membre affecté au soleil du matin et de l'après-midi assoupissait et engourdissait le ver et le rendaient immobile; - ce qui semblait le tuer et rendre son extraction facile c'était l'onguent mercuriel uni au camphre précipité (à parties égales), dont je faisais enduire un morceau de toile assez grand pour couvrir toute la partie tuméfiée, pendant la nuit, et des cataplasmes de semences de Jusquiame et de feuilles de pomme de terre pendant la journée; je faisais tout simplement fixer la tête du ver pour

empêcher cette partie de se retirer, défendant toute traction de la part du malade ou de ses assistants, à quelque période de la maladie qu'on m'apportât le malade; - après deux jours d'un traitement semblable, j'entrepris moi-même l'extraction après avoir fait mettre la partie, tant qu'il fut possible, pendant une heure dans de l'eau chaude, et de la sorte l'animal fut retiré d'ordinaire tout-mort et en une seule séance sans rupture dans les cas où la tête était nouvellement sortie et se cassant dans deux cas d'ancienne date, mais sans produire cette étonnante aggravation de symptômes dont j'ai parlé à plusieurs reprises. L'onguent mercuriel agissait en verminefuge ou plutôt vermicide, le camphre en anti-septique et calmant, tous deux en antiphlogistiques; les semences de jujube et les feuilles de pommes de terre, en narcotisant et tuant l'animal, rendaient sa résistance à la traction nulle ou presque nulle, et cette traction même possible sans rupture, parce que la putrification ne s'était pas encore emparée du corps du ver. Je suis, après une trentaine de cas ainsi traités avec succès, fermement persuadé que l'unique amélioration à apporter à cette méthode serait de trouver des moyens agissant plus promptement encore que ceux que j'avais à ma disposition dans la Basse-Forêt; si dorénavant je devrais avoir l'occasion de traiter les accidents provenant du For de Médecine sur une large échelle, je m'adresserais à quelque préparation anesthésique suivie d'une extraction presque immédiate de l'animal insensibilisé, car pour moi le traitement rationnel des conséquences de la Filaria ne doit tendre à autre que à vaincre d'une manière efficace et prompte la résistance que l'animal saurait offrir à la traction, et à ne pas s'exposer à voir, par un traitement trop doux et trop expectatif, le ver mourir dans sa retraite d'une manière lente et communiquer de la sorte à l'abcès fistuleux qui lui sert de retraite, des qualités septiques bien plus dangereuses que le serait la simple présence d'un corps étranger.

non putride.

En terminant cet article, disons aussi deux mots d'intérêt public. J'ai dit au début que je n'avais ni le temps ni les moyens pour aller, durant une campagne guerrière, examiner p. ex. microscopiquement les eaux accuties de reculer les germes vivants de l'infection etc. De semblables questions sont des questions de haute science, qu'un médecin militaire persan, en campagne, ne saurait jamais élucider et, la maladie n'étant propre qu'à des pays très-éloignés de la capitale, éveillé à peine l'attention des savants riches en moyens scientifiques qui pourraient s'intéresser au bien-être du peuple souffrant et ont assez à s'occuper d'autres questions scientifiques locales, dignes de non moins d'intérêt. N'espérons donc rien pour le moment de la Perse! Mais il existe hors d'elle des puissances limitrophes ou éloignées, dont certaines populations et parties de l'armée participent sérieusement à la même affection, qui rend leurs soldats des mois entiers incapables au service. — oui, l'Angleterre et la Turquie sont également intéressées à faire entreprendre les recherches méthodiques nécessaires sur l'étiologie, la prophylaxie et la cure de cette fastidieuse affection. — Aussi bien qu'on dépense d'assez rondes sommes pour prix de réponses à des questions académiques que l'amour de la science désire de connaître à fond, ne vaudrait-il pas la peine aussi d'expédier des médecins pour étudier, pendant quelques années consécutives sur les lieux mêmes, tout ce qui a rapport à une maladie aussi étrange qu'inconnue en Europe, mais souvent tout de même fatale aux Européens qui par devoir quittent leur patrie? L'Angleterre, qui pousse la majestueuse et maternelle sollicitude pour quelques peu d'employés télégraphiques jusqu'à nommer des médecins experts pour eux dans les pays de l'Orient Islamique dépourvus

de médecins Anglais, chargerait bien peu son budget par la nomination de médecins consciencieux dans tous les pays dépendants ou indépendants d'elle, où le Fœ de Guinée est endémique, afin qu'ils y restent quelques années consécutives, sans être obligés de suivre les divers mouvements militaires et de quitter ces pays, à peine arrivés. Il faudrait des médecins résidents, qui auraient l'immense avantage de pouvoir instruire en outre les médecins, qui vont et viennent avec les troupes, des maladies spéciales de chaque pays, dont l'étude leur aurait été spécialement confiée.

Je fais un semblable appel encore à la Société Impériale de Médecine de Constantinople, jeune institution vigoureuse par l'appui et la confiance dont l'honneur le Souverain de la Turquie, qui serait à même de faire prendre des mesures de facile exécution pour que des médecins capables et animés du désir de la science s'y occupent pendant quelques années dans chaque pays de l'Orient Islamique, qui offre, sous le point de vue de l'étiologie de quelque maladie spéciale et endémique, l'espoir de pouvoir agrandir le domaine de la science utile, pour en étudier constamment l'état botanique et minéralogique, les conditions météorologiques, les ressources industrielles et le genre de vie particulier, enfin tout ce qui s'y rapporte directement ou indirectement à la médecine, aussi bien qu'elle s'intéresse à faire étudier à vol d'oiseau sur les lieux mêmes les maladies épidémiques de diverse nature.

Ex ungue Leonem!

Drastiques (Remèdes).. angl: Drastic remedies.. all: Drastische Mittel.. مهلقات قويّة Motheilat ghèwi.

Droque.. angl: Drug.. all: Materialwaare, Arzneimittel.. عقار Eghar (au singulier) عقاقير Eghaghire (au pluriel). ادوية Edwiyeh.

Droguiste.. angl: Druggist.. all: Droguist.. عقار Eghhar.

Remplace en Perse le pharmacien, car il n'y existe pas encore de pharmacie comme il faut, à moins de celles appartenant aux médecins Européens employés de divers gouvernements, qui sont généralement privés. Les médecins Persans prescrivent la liste des drogues qu'ils croient convenables, le droguiste les délivre en nature et les parents du malade en font eux-mêmes une infusion, une décoction, des pilules, des pastilles, des électuaires etc. Les seules préparations composées vendues par les droguistes sont les eaux distillées. Voyez aussi l'article Recette.

Droit (opposé de gauche).. angl. Right.. all. Recht.. راست راستی. Eymeni.

Droits conjugués.. angl. Conjugal rights.. all. Eherecht.. شری Chéri.

Dromadaire.. Voyez Camelus Dromedarum.

Ductilité.. angl. Ductility; Ductileness.. all. Geschmeidigkeit.. قابلیت Ghabliyet میستول miestoul chodèn.

Duodenite.. angl. Inflammation of Duodenum.. all. Zwölffingerdarmentzündung.. دژیم اثنا عشر Hèime isna-ehiri.

Duodenum.. (Intestin).. angl. Duodenum.. all. Zwölffingerdarm.. اثنا عشر isna-ehiri.

Dupe (être).. angl. to be cheated, gulled.. all. leicht zu betrogen seyn. فریب خوردن Feribé Khordèn.

Duper.. angl. to deceive, to cheat.. all. Anführen.. فریب دادن Feribi dadèn.

Durc. mère.. angl. Dura mater, External Meninge.. all. Harte Hirnhaut ام القلیظ Ammolghelizi.

Durété de l'ouïe.. angl. Dullness of hearing.. all. Schwerhörigkeit.. ثقیل باریکه Othrouchi. atrouchi شینه Singini gouche. سبکی گوش Segle Samich.

Durété (d'un métal).. angl. Hardness.. all. Härte.. سختی Sekhti.

Durillon. Voyez Cor.

Dysentérie.. angl. Bloody Flux; Dysentery.. all. Ekthe Ruhr. اینهاال خوئے Ethale Khouri. اینهاال دمویئے Ethale dimivi. دژسنتاریه Zoucentariya.

Dysmenorrhée.. angl.: Difficult menstruation.. all.: Schwierige monatliche Reinigung. عُسْرُ الطَّيْثِ Osroth-thiemie. — قِلْتُ الطَّيْثِ shelléti thiemie.

Dyspepsie.. angl.: Dyspepsia, Indigestion.. all.: Schlechte Verdauung.. بَدَهَضْمٍ Bidi hizmi.. سَوْءُ الْهَضْمِ Sou il hizmi نَكْلَمُكَ نُضَانِ عَمَلٍ تَعْدِيَةٍ وَتَقْبِيهِ Naquisari نَاكُوَارِي Naquisari Naquisari imile tighzyich ve tinnuyich.. Affection générale en Perse, attribuable, dans grand nombre de cas, je crois à l'abus que font les persans de nourriture végétale, car elle trouve en général du soulagement par l'usage de nourriture animale et par abstinence de fruits et de riz.

Dysphagie.. angl.: Difficult deglutition.. all.: Schwieriges Schlucken.. عُسْرُ الْبَلْعِ Osrobbil-i.

Dyspnée.. angl.: Dyspnoea.. all.: Schwerathmen. عُسْرُ النَّفْسِ Osronniefie.

Dysurie.. angl.: Dysuria.. all.: Harnzwang, Harnstengen.. عُسْرُ الْبَوْلِ Osrobboli.

Eau.. angl.: Water.. all.: Wasser. آب Abi.

Eau courante.. angl.: Runningwater.. all.: Fließendes Wasser.. آبِ جُلْدِي Abi jardi آبِ رَوَانِ Abi rawni.

Eau de fleurs d'Oranger. Voyez Aqua Florum Aurantiorum

Eau de fontaine.. syn.: Eau de source.. angl.: Springwater.. all.: Quel-
lenwasser.. آبِ چَشْمِه زَا Abi tchichmich آبِ چَشْمِه tchichmichzari.

Eau de l'arnios. Voyez arnios (Eiquens de l').

Eau de Mélisse. Voyez Aqua Melissae.

Eau de Menthe. Voyez Aqua Menthae.

Eau de Mer.. angl.: Sea-water.. all.: Seewasser. آبِ دَرِيَا Abi deria-i.

Eau de neige. angl.: Snow-water.. all.: Schneewasser.. آبِ بَرَفِ Abi berf.

Eau de Pouliot. Voyez Aqua Pulegii.

Eau de puits.. angl.: Wellwater.. all.: Brunnenwasser.. آبِ چَاهِ Abi tchah.

Eau de rivière.. angl.: River water.. all.: Fluswasser.. آبِ رُودْخَانِه Abi roudkhaneh.

Eau de Roses. Voyez acqua Rosarum.

Eau de Saule Egyptien. Voyez acqua Salicis Syriacae.

Eau de Source. Voyez Eau de fontaine.

Eau de vidange.. angl: Voidance water.. all: Ausleerungswasser.

مِنْجَلَاب Mindjilabé. رِيْزَاب Rizabi.

Eau distillée.. angl: Distilled Water.. all: Distilliertes Wasser.. آبِ مَقْطَر

Abé moghèth-thirié. Faute d'en trouver toujours prête, je me sers d'ordinaire d'eau de roses comme dissolvant du Nitrate d'argent ou du Sublimé corrosif dans les cas requis.

Eau d'orge. Voyez acqua hordei.

Eau douce.. angl: Sweet water.. all: Süsses Wasser. آبِ شيرين Abé chiné.

Eau fraîche, froide.. angl: Fresh water.. all: Frisches Wasser.. اِيْخُنْكَ

Abé khonoké. آبِ سَرْد Abé sirdé.

Eau légère.. angl: Light water.. all: Leichtes Wasser.. آبِ خُوشْكَوْاز

Abé khochquivar. آبِ سَبَك Abé sibec.

Eau minérale.. angl: Mineral water.. all: Mineral Wasser. —

آبِ طَبِي Abé thebbi.

Eau minérale chaude.. angl: Warm mineral water.. all: Warmes

Mineral-Wasser. — آبِ کَرْمِ طَبِي Abé quierme thebbi.

Eau minérale ferrugineuse.. angl: Chalybeate water.. all: Stahlwass.

سر. آبِ زَابِج Abé zadji. Il existe : 1° La source ferrugineuse de Livanié, à 6 Firséques environ de Bébug. Le village de Livanié même est à 7485 pieds (de Paris) au-dessus du niveau

de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° L'eau ferrugineuse de Ya Abi Ghombézi, entre Ghisswiné et Mindjil. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiliché entre Ghisswiné et Lichté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Abterabadi.

de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° L'eau ferrugineuse de Ya Abi Ghombézi, entre Ghisswiné et Mindjil. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiliché entre Ghisswiné et Lichté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Abterabadi.

de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° L'eau ferrugineuse de Ya Abi Ghombézi, entre Ghisswiné et Mindjil. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiliché entre Ghisswiné et Lichté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Abterabadi.

de la mer; un peu en haut du village se trouve la dite source, dont l'eau, à 25° R, contient (outre du carbonate de chaux) une quantité assez considérable d'oxyde de fer qui, en se précipitant, forme la couche jaune-rouge des bords de la source. 2° L'eau ferrugineuse de Ya Abi Ghombézi, entre Ghisswiné et Mindjil. 3° Une eau très-riche en principes ferrugineux, connue sous le nom de Abé Neméd-abadi, près du village de ce nom, situé près du défilé de Guiliché entre Ghisswiné et Lichté. 4° Source ferrugineuse de Chapige près d'Abterabadi.

Eau minérale ferrugineo-gazeuse.. angl: Gazeous chalybeate water..
all: Eisensauerling.. آب آهن جوشان Abé ahen djouchané.. Je ne
saurais momentanément en indiquer qu'une seule, celle de
Badapann, au pied du mont Nédili (formant une des trois
parties du mont Luhindé) au sud de Bébrizé, déposant beau-
coup de carbonate de chaux, de silice et d'oxyde de fer et
ayant une température de 18° R.

Eau minérale gazeuse.. angl: Gazeous water.. all: Sauerling..
آب جوشان Abé djouchané.. Il faut ranger au premier rang
les eaux gazeuses de Livané, un peu plus haut de la source
sulfureuse de Livané (Voyez Eau minérale sulfureuse) et de
la source ferrugineuse du même village (Voyez Eau minérale
ferrugineuse).. 2° Eau gazeuse de Mouchambar, au N. N. E. de
Souroul, sur la route de Bébriz à Sottamal, dans le Ghiridje
dagh, ayant une température de 14° R.. 3° Source gazeuse
de Yaghouté polagh (c'est à dire Source des émeraudes), entre
Si-yan-kalaï et Békhté Soléyman, qui se débouche dans un
petit bassin de 4 pieds de largeur sur 3 de profondeur, et où
l'évolution de gaz carbonique est si forte qu'elle lance conti-
nuellement des petites pierres, que le peuple dit souvent
être mêlées de petites émeraudes, mais celles que le Lieut. Col
Monteith (Journ. of a tour through Azerbeydjan and the shores
of the Caspian. 1832. In Journ. of the Geogr. Soc. of London 1834
Vol. III) a eu l'occasion d'y voir n'étaient que de simples cristaux
de quartz.. 4° Source gazeuse d'Estké (littérairement Souldéshé)
Saridjani, connue sous le nom d'Abé guérisme Saridjani.. —
Le village d'Estké est à 1795 mètres au-dessus du niveau moy-
en de l'Océan, mais la source gazeuse citée est éloignée d'une
heure à peu près du village et se trouve à une hauteur de
2275 mètres; elle a une température de + 63,5 C. et dépose
du bryon calcaire sur la route qui descend de la source jusqu'à
Estké. Les dites sources sont le plus haut point habité
du Démawendé qui, d'après M. Baylour Thomson (le premier
Européen connu qui monta en 1837 à peu près jusqu'au sommet),

S'élève à 13793 pieds de Paris (Account on the ascent of Mount
 Demawind 1837, in Journal of the Geograph. Soc. of London 1838.
 Vol. VIII p. 112). Ce premier pas fait trouva bientôt de l'imi-
 tation de la part du capitaine Rütte Semm qui, envoyé
 en 1838-1839 en Perse pour accompagner les cadeaux de la
 couronne Rütte au Chah de Perse, fut chargé en même
 temps de déterminer la position géographique exacte des
 principales localités qui se trouveraient sur son trajet; il
 fixa la hauteur du Demawind à 18846 pieds de Paris (Voyez
 Semm. Résultats géographiques d'un voyage fait en Perse
 en 1838 et 1839. In Mémoires de l'Acad. des Sc. de St. Pétersbourg
 Math et Phys. t. V 1850); d'après le Dr. Rütte (Aufzählung
 der auf einer Reise durch Transkaukasien und Persien ge-
 sammelten Pflanzen, in Gemeinschaft mit Dr. C. Boissier in
 fünf bearbeitet von Dr. F. Rütte in Riga. Moskau 1860, la hau-
 teur du Demawind s'élève à 15000'. La dernière ascension
 scientifique connue fut celle de l'ambassade Italienne en
 1862, dont le résultat fut, d'après les calculs minutieux du
 Prof. Ferrari, que le sommet du Demawind s'élève à 5670
 mètres au-dessus du niveau moyen de l'Océan. Voyez Note
 di un viaggio in Persia nel 1862 del Prof. F. de Filippi. In
 Il Politecnico. Vol. XXV Fasc II. Maggio. 1865 p. 170 Milano 1865.
 Eau minérale saline.. angl. Saline water.. all. Salzwater.. شوراب

Chourab. J'en connais quatre: 1°. La source de Guindab, riche
 en Sulfate de Magnésie, qui se trouve dans le voisinage de
Némikil, village près de Sorte et près du linguich Chemchir-
 bar (littéralement: Désolé composé par le Sabre), sur la route qui
 conduit de Damghan par les monts Elborz à Kadatkan
 2°. La source de Singuezar, dans la province de Semnan
 3°. L'eau dite Chourab, petite rivière à 7 ou 8 Farsangs
 de Cheheran, sur la grande route de Ghom, prenant
 sa source aux monts Elborz et se perdant dans le désert
 de Ghom; ce fleuve est, comme la plaine de Ghom même,
 riche en Sulfate de Soude, et quoique quelques voyageurs

ont eu reconnaissance au goût du sulfate de magnésie j'en ai, à trois reprises que j'y ai passé en différentes saisons, jamais pu en obtenir un précipité magnésien par l'introduction d'un soluté de Carbonate de soude. - 4°. Au Khorasan, à 13 Fersignes de Ghotchané, dans le district de Tirichguiz, derrière la montagne dite Ellak Ec-bor, près du village Aggh-dachi se trouve une eau alcaline fréquentée même par des malades de Keraté, et renommée par ses cures des maladies des organes digestifs.

Eau minérale sulfureuse... angl. Sulphurous water... all. Schwefelwasser... اب کبریت Abé Kebrité. Les sources les plus communes

de ce genre, appliquées à la thérapeutique en Perse, sont:

1°. Celles de Hertoune, à 8 Fersignes d'Esfahan, sur la route de Yezd.

2°. Celle de Kelata Kadji Gale à un demi-fersigne de Ghotchané, au Khorasané.

3°. Celles à 2 Fersignes de Radeghané, village mi-route entre Ghotchané et Michidi (Khorasané).

4°. Celles de Bengabouné, à 16 heures de marche de Sabidjané, sur la route de Sabidjané à Armol, près du village Sekhtéir, manifestant une odeur d'œufs pourris et de pétrole, salées et amères et administrées par les indigènes dans la pluralité des maladies cutanées chroniques.

5°. Eau sulfureuse de Sirguichki, au N.O. de Ghezwiné près d'Agga Baba et avant d'arriver à Mizra, sur la route de Ghezwiné à Kindzil.

6°. Sources sulfureuses de Livané, dans une île formée par le fleuve Wasmichi, et un peu plus haut de la source ferrugineuse (Voyez Eau minérale ferrugineuse), elles ont une température de 11° R.

7°. Source de Sofiané, de 18° R. sur la pente septentrionale du Kouhe Machoue (ou Montagne des amoureux), près du village Sofiané, sur la route de Djolfé à Cébrizé.

8°. Sources de Kouch-dji, au S. du village du même nom, à

8 Lignes d'Oromijeh, deux en nombre, ayant une température de 14 à 15° et contenant du sulfate de Magnésie et beaucoup d'hydrogène sulfuré, qui leur communique une odeur répugnante.

9° Sources de Serdassar, près d'Erdebil, sur la montagne dite Sattelani, de 16 à 19° R., - une de ces sources, connue sous le nom de Ghottoz-sou (Eau des galux) a 19° R., semble contenir de l'acide sulfurique libre; vu que son attouchement perfora les habits et qu'un contact prolongé les détruit complètement.

10° Sources de Koulounguiné, près du village du même nom, à 9 lieues de Var, village arménien du district de Arghane. Sassik.

Eau pesante.. angl: Heavy water.. all: Schweres Wasser.. آبِ ناخوشکوار

Abi nathochquivar.. آبِ سنگین Abi singuini.

Eau régulière Voyez Acidum nitromuriaticum.

Eau stagnante.. angl: Stagnant water.. all: Stehendes Wasser مُرداب

Mordabi. مُرداب Guindabi.

Eaux de vicanges. Voyez Eau de vicange.

Ebenum.. Fr: Ebène.. angl: Ebony.. all: Ebenholz.. ابْنَوْس Ebenouci

Eblouis. (Effet du soleil, de la neige.. angl: So dazzle.. all: Blenden, Verblenden.. چشم زاجیره زدَن Behichim-ra Khirich zè-dèn.. Sir John

Malcolm (The History of Persia. Vol. II. p. 533. London 1815) raconte qu'étant devenu presque aveugle par l'éclat de la neige durant son voyage, la femme d'un chef de tribu, dont il était l'hôte, le guérit en deux séances en lui faisant couvrir la tête d'un manteau et en posant dessous un large vase plein de neige, où on projeta d'un coup une grosse pierre rouge au feu, ce qui, par l'évaporation soudaine et chaude de la neige, provoqua une forte transpiration de la tête et le rétablissement de l'organe à l'état normal.. J'ai vu employer, dans le même but et avec égal succès, la poudre impalpable de riz torréfié en guise de café, comme collige sec, par un médecin indigène d'Esfahan.

Ébullition:.. angl: *Ebullition*.. all: Das Sieden.. جوش *Djouchi*.

Ébure.. Voyez *Ivoire*.

Échalotte.. Voyez *Allium Ascalonicum*.

Échymose.. angl: *Echymosis*.. all: Mit Blut-unterlaufene Flecke..

خون مرده در تحت جلد *Khoun-e mordaeh der tikh-e djeldi*.

Échelle musicale.. Syn: Gamme.. angl: Gamut, Musical Scale.. all: Conli-
ter.. پرده صوت *Pirdi-he sote*. دزمفصل *Dor-e mofassal*.. Qu'on ne
croit pas, d'après la bizarrerie de la musique et du chant per-
sant, que les indigènes ignorent complètement la théorie
musicale, au contraire il existe parmi eux des braves spé-
ciaux sur la موسیقی *Mouciqhi* (Musique), et il appartient
à une éducation soi-dite soignée en Perse d'en connaître les
principes.

Écho.. angl: Echo.. all: Wiederhall.. بازگشتن صدا *Saz guiechtine صدا*..

انگبار صوت *Enkace sote*. مانو *Manou*.

Éclair.. angl: Lightning.. all: Blitz, Wetterleuchten.. بگرت *Kinghi*.

Éclairer.. Voyez *Chelivonium Magnus*.

Éclampsie des enfants.. angl: Epilepsy of infants.. all: Kinderkrampfe..

تشنج اطفال *Eichin-nodge ith-fal*.

Éclampsie des femmes enceintes.. angl: Fainting of pregnant women.. all:

Ohnmacht der Schwangeren Frauen.. تشنج انبار حامله *Eichin-nodge*

onace hamelik.. قفرش *Eisferoci*.

Éclipse de la lune.. angl: Moon-eclipse.. all: Mondfinsterniss.. خوف

Khon-roufe.

Éclipse solaire.. angl: Sun-eclipse.. all: Sonnenfinsterniss.. انگاف *En-*

Kesafe.. کُوف *Quoucoufe*.

Écorce.. angl: Bark, Rind, Seel.. all: Rinde, Schale.. پوست *Pouste*.

پوست درخت *Pouste derikhti*.

Écorce de grenade.. Voyez *Malicorium*.

Écorce d'Oranges.. Voyez *Citri aurantii Cortex*.

Écorchure.. Voyez *Exulsure*.

Écoulement de l'urètre.. Voyez *Blunorrhagie*.

Écoulement de Sang.. Voyez *Hemorrhagie*.

Écoulement involontaire d'urine.. angl: Involuntary Flow of Urine..

all: Unwillkürliches Abfließen der Urin. - استرغاء مثانه Estergha
micarish. خرّوج بول به اراده Khoroondje bolā bi iradish.

Écoulement muqueux du vagin. Voyez Blennorrhagie de la femme.

Écouter Voyez Entendre.

Écrévisse. Voyez Cancer astaci.

Écrévisse (Yenx d') Voyez Oculi Cancrosum.

Éctropion.. Syn: Écaillement.. angl: Eversion (or eversion) of the
 eyelid.. Éctropium.. all: Augenliderumkehrung. —

انقلاب مزمن جن بجنارح Enghelebi mozmine djeñe be Kharijje.
 شتره Chitrich.

Écume.. Syn: Nave.. angl: Drivel, Slaver.. all: Geifer.. آب دهن اسنب Ab
achine esbē.

Écume de savon.. angl: Soap.. sud.. all: Seifschaum.. کف صابون Kif
Sabounē.

Écume d'un liquide en ébullition.. angl: Scum.. all: Schaum.. سرخوش Sir
djoucké. کف Kifē.

Écureuil.. (Lat: Sciurus vulgaris). Voyez Petit gris

Éczéma. Voyez Dartre squameuse humide.

Éczéma au cuir chevelu Voyez Beigne amintacée.

Effervescence.. angl: Effervescence.. all: Das Aufbrausen.. جوش Djoucké

Effort. Voyez Hernie intestinale.

Effort. Syn: Tentative.. angl: Effort, Endeavour.. all: Anstrengung;

Bemuehung.. سعي Sie-yi ضرب zirbi. زور Zouri
 کوشش Kouchiché.

Effort (vain) angl: A vain attempt.. all: Unnützliche Anstren-
 gung.. کوشش به نودّه Kouchiché bi houdih.

Égayant.. angl: Exhilarating.. all: Aufmunternd.. دلگشا Dilgocha.

Égide. Voyez Asyle.

Églantier jaune. Voyez Rosa Sulphurea.

Égoïsme.. angl: Egotism; Selfishness.. all: Selbstsucht. خودپرستی Khodpèristi.

Égophonie. Voyez Acéphonie.

Égratigner.. angl: to scratch.. all: kratzen, Aufkratzen.. خراشیدن Kh

Khora-chiden

Egratiguisse.. angl: to scratch.. all: Kratz, Schramme. خراسیدک

Kherachidik

Ejaculation du Sperme.. angl: Ejaculation of sperm.. all: Ausstritzung des Samens. Engale انزال.

Ejaculation prompte du Sperme.. angl: Hastily discharge of sperm.. all: Zu schnelle Ausleerung des Samens. Lo-ite engale سرعت انزال.

Elacagnus Angustifolia.. Syn: Elacagnus hortensis.. Fr: Olivier de Bohême; Chalef à feuilles étroites.. angl: Wild Olive-tree, Oleaster, Bohemian Olive.. all: Wilder Oelbaum.. Sindjide سنجد.

Ghobeyra غوبیرا Ghobeyda badami (à Esfehane).

Elan.. angl: Military ardour, Impetus.. all: Schnelle und lebhafte Bewegung.. behwor هتقور.

Elasticité.. angl: Elasticity, Buoyancy.. all: Federkraft. Ghe- blyete estrajai غهبلیت استرجاع Ghowche ghéje u bethi قوة قبض و بسط Esthrajai استرجاع.

Elastique.. angl: Elastic.. all: Elastisch. Motiedje متید Motiedje مرتجع.

Elastique (gomme). Voyez Caoutchouc.

Elaterium. Voyez Cucumis asininus.

Electuaire.. angl: Electuary.. all: Latwinge.. Meidjouni مچون Kabiti رابیت.

Electuaire d'Andromaque.. Syn: Chériague, Chériague d'Andromaque.. Lat: Electuarium Andromachi.. angl: Cheriain Electuary.. all: - Der Cheriak.. Chériaghe تریاق Chériaghe faroughé تریاق فاروق.

Electuaire de Mithridate.. angl: Electuary of Mithridates.. all: Mithridat-Latwinge. Ethrifel اطریفیل.

Electuaire de Mithridate.. Lat: Electuarium Mithridaticum.. Meidjouni mithridathouci مچون میتریدیتون Mithrouci میترود.

Electuarium Hyoscyami Opiatum. Syn: Hyoscyonium Romanum.. Telounia تلونیا.

Élément.. Syn: Corps simple.. angl: et all: Element Enacor (au singulier). Enacor عناصر.

Éléments (les quatre).. angl: the four elements.. all: Die vier Elemente

٢٥ Behar inkanî چهار ازان — Behar inagari چهار عاصر —
Enagore irbe ah عاصر اربعه

Elephant Voyez Elephas Indicus.

Elephantiasis des Arabes.. angl: Barbados leg.. angl: Strabismic Knollsucht ذاء الفيل. — La ol fili. Quoique quelques cas rares d'Elephantiasis des extrémités inférieures aient été observés par des médecins Européens à Beheran, on peut pourtant affirmer que l'Elephantiasis des Arabes doit être une maladie excessivement rare en Perse et que la partie septentrionale en est complètement épargnée, car les quelques cas rares observés à Beheran ont rapport à des individus qui avaient contracté la maladie dans la Basse Perse et étaient venus à la Capitale pour s'y faire traiter, après avoir épuisé toutes les ressources de l'art médical indigène dans les localités où ils avaient contracté la maladie.

Elephantiasis des Grecs.. Syn: Lepre tuberculente.. angl: Tubercular Leprosy.. all: Aussatz — Jozamê — جذام. L'article qui va suivre est la traduction française d'une leçon professée par moi en Perse au Collège Polytechnique de Perse, les 9 et 10 Zelkadéh 1274 (= 8 et 9 Mai 1858). Les notes et les citations d'auteurs et de leurs ouvrages sont ajoutés à cette traduction, tant avoir été communiqués avec autant de détails aux élèves, le reste est, tant que le permettent les particularités des deux langues, une traduction exacte de ma leçon. J'ai cru convenable de lui donner place ici à cause de certaines vues sur la Lepre tuberculente qui me sont propres et qui pourraient être utiles à ceux qui, arrivant nouvellement en Perse, n'ont jamais eu occasion d'observer cette maladie ailleurs et pour servir de modèle de la didactique particulière que j'ai eu devoir suivre pour les jeunes persans. — Pour mieux faire comprendre les motifs qui m'ont fait préférer toujours, vis à vis mes élèves orientaux, le genre narratif qui unit l'utile et le doux, il faut que je dise ici que ces élèves sont trop peu habitués aux études sérieuses et que leur admission

comme étudiants de médecine n'exige que la connaissance de la langue Persane (lire et écrire couramment) et de l'arabe assez pour comprendre les dérivations et racines grammaticales, ils n'ont en général aucune idée de sciences préliminaires et peuvent, avec la plus grande peine de leur part et de la part des professeurs, devenir tout au plus ce qu'à peu près au commencement de ce siècle étaient les Officiers de Santé en Europe... Pourtant ne désespérons! Il aurait été impraticable pour le Gouvernement Persan, avec le peu de moyens et le nombre limité de professeurs de diverses nationalités qu'il trouvait disponibles au moment de l'établissement du Collège, de dicter des plans d'étude comme ceux en vigueur en Europe; il fallait pour le moment se contenter de former des médecins portant praticiens, sachant diagnostiquer d'une manière encyclopédique les maladies au moyen des signes pathognomiques que la science européenne avait reconnus non équivoques, et traiter ces maladies par les remèdes reconnus les meilleurs par les professeurs les plus célèbres de tous les pays civilisés, on exigeait en outre qu'on fît connaître aux élèves en même temps les différentes modifications que la nature du pays et le genre de vie particulier de ses habitants rendaient nécessaires et certaines... Pour les chirurgiens on demandait juste autant de connaissances d'anatomie topographique qu'il en fallait pour pouvoir pratiquer des opérations généralement non mortelles, les pansements et les capacités routinières nécessaires pour pouvoir préparer eux-mêmes en campagne les médicaments indispensables.

C'est de même les Professeurs Européens ne se sont pas arrêtés au plan restreint qu'on leur avait tracé; le D^r Blak a publié le premier Traité persan d'Anatomie élémentaire, basée sur les notions européennes, un Traité de Chirurgie sur le modèle de Che- lvi et une Ophthalmiatrique Chirurgicale bien détaillée; il existe en outre de lui (en manuscrit Persan) une Matière Médicale dont les copies sont aujourd'hui assez généralement répandues et un *Vade Mecum* du Médecin Militaire, traitant des maladies les plus générales du soldat persan et lithographié en langue persane à Shake.

Le Dr. Cholozan, ancien Professeur au Val-de-Grâce et successeur du Dr. Polak à la Cour du Chah, a débuté par enrichir la nouvelle littérature médicale persane d'un Traité d'Auscultation et de Percussion, clairement et nettement exposés dans le texte persan lithographié, et vivifié par ses leçons orales; il a publié en outre une Quinologie bien détaillée en langue Persane, renfermant la partie pharmaceutique et les applications thérapeutiques, ainsi que les découvertes et les données les plus récentes de l'Europe médicale, ayant rapport à son sujet. Il s'est occupé aussi, les peu d'heures qu'il avait libres, à donner aux élèves du Collège des leçons explicites d'Anatomie descriptive et microscopique du Système nerveux (étude accueillie chaudement et avec persévérance par ses auditeurs) et un cours spécial de dissection du système sanguin sur des montons⁽¹⁾, suivi avec empressement par les élèves et même par plusieurs médecins praticiens indigènes, qui n'avaient jamais étudié au Collège.

Quant à moi, j'ai fait lithographier jusqu'ici en langue Persane un Traité de Chimie Animale, un Traité des maladies de la Peau et une 1.^e Edition (sans notes) de la présente Terminologie Médico-pharmaceutique, épuisée actuellement, mais qui a eu pour résultat de fixer peu à peu les bases d'une nomenclature scientifique persane, dont le manque d'existence rendit, au commencement de l'existence du Collège, la tâche des professeurs bien pénible. — Mon Cours de Pathologie et de Thérapie spéciales, avec une Pharmacopée persane grand Volume in Folio d'à peu près 700 pages, petit caractère Persan, reste, manque de fonds, à moitié terminé sur la pierre lithographique et un Traité d'Ophthalmistique médicale avec gravures d'après Rees et autres est prêt à être lithographié.

J'ai dicté en outre un Traité de Pharmacodynamique, un autre de Matière Médicale, un Cours de Pathologie et de Thérapie générales et un cours de Séméiotique, tous ces travaux existent en Manuscrit chez mes élèves et quelques anciens médecins non-élèves du Collège.

(1) L'anatomie du cadavre humain étant défendue par l'Islamisme.

même se sont empressés d'en avoir des copies..

Déjà toutes les grandes villes de la Perse sont pourvues, grâce au Collège Polytechnique, de jeunes médecins praticiens indigènes, plus ou moins à la hauteur des progrès de la pratique européenne contemporaine et il est à espérer que, cette première lacune remplie, le Gouvernement Persan prendra des mesures pour faire précéder dorénavant les études médicales des études préliminaires nécessaires.

Ces détails relatifs à l'histoire des progrès de la science médicale européenne en Perse ont trouvé place ici, parcequ'ils n'ont été enregistrés nulle part autre et afin d'excuser auprès du lecteur les détails purement locaux dans lesquels j'ai dû entrer dans la leçon qui va suivre, mais qui pourront pourtant intéresser ceux qui aimeraient à connaître quelques moeurs et usages du peuple persan et quelques intimités de la vie nationale..

Leçons du 9 et 10 Zélkadish 1274.

Au nom du Dieu clément et miséricordieux! - Nous voilà arrivés aujourd'hui à vous parler du Djoramé (Lèpre des Grecs, la plus hideuse, la plus chronique et la plus terrible des maladies, qu'en Europe on appelle Elephantiasis des Grecs, en opposition de Da-ol-fili, qui se traduit en Français par Elephantiasis des Arabes.. Avant mon arrivée en Perse je ne l'avais pu observer en Europe, où 200 ans avant elle était plus fréquente qu'elle ne l'est aujourd'hui en Perse, quoiqu'encore maintenant on la trouve (heureusement sur une petite échelle) endémique sur les côtes de la Norvège, un des pays septentrionaux de l'Europe; parmi la population chrétienne de l'Ile de Crète qui est la propriété du Sultan Evre et est habitée ^{moitié} par des Musulmans Sunnites, moitié par des Grecs; en Crimée et au côté d'Astrakhan, tous deux appartenant à la Russie. En Perse j'avais entendu dire que cette malheureuse affection était propre aux habitants de Zendjane, mais je n'avais jamais passé par là et la maladie me restait toujours inconnue. Huit ans avant (1851) j'avais été appelé dans les mon-

sagnet des Chaliches pour y soigner quelque malade: c'était au beau milieu de l'hiver. Le jour de mon retour pour Kèsté je quittai le Gouverneur de Kérquironde (Capitale du Chaliché Bran) avec le plus beau temps possible, mais à peine avions nous fait deux Fersiquet, que le temps changeait; une neige pluvieuse nous attrapa en route et volontiers nous nous serions arrêtés quelques part, mais à gauche nous avions la Mer Caspienne, à droite la forêt du Chaliché, habitée en cette saison uniquement par des bêtes fauves, et au dessous de nos pieds une route sableuse qui par la pluie s'était transformée en un demi-maraîs, où les chevaux s'enfonçaient par fois jusqu'à la ceinture; nous étions de la sorte obligés de poursuivre notre route, quoique en hiver, le temps faisait comparativement chaud, c'est-à-dire la neige tombait mais ne persistait pas comme telle et nous étions mouillés jusqu'à la chemise, sans oser espérer de nous remettre avant notre arrivée à Kopritchale, petit village non loin des bords de la mer, qui formait la station que nous avions à atteindre pour pouvoir convenablement passer la nuit. C'était un temps affreux: en bas de la boue en bouillie, en haut des vents orageux et la neige qui se fondait constamment et filtrait par les habits jusqu'au corps et, comme à cause de la saison nous étions tous habillés en double et triple, notre souffrance s'aggravait, car chacun de nous avait une charge horriblement lourde d'habits mouillés à porter; - nous étions au désespoir car il nous restait encore deux Fersiquet jusqu'à la station, lorsqu'un des muletiers nous communiqua qu'il eut avoir aperçu un feu dans la forêt, ce qui tout probablement devait être l'indice du campement de quelque tribu nomade installée là pour nourrir son bétail de foin de Caroubier (Caratonia Siligna), qui abondent dans la forêt. En vérité, peu à peu et l'un après l'autre, nous commençions à apercevoir le feu qui bientôt n'était éloigné de nous qu'à quelques centaines de pas. Lorsqu'un des muletiers s'avança pour voir ce qu'il y avait, nous attendions pleins d'espérance la nouvelle qu'il allait

nous apporter. Lorsqu'un de mes ordonnances observa que certes ce ne pouvait être quelque tribu nomade, vu que les nomades ne campent jamais sans leurs chiens et qu'aucun chien n'avait aboyé à l'approche du muletier, - aussi ce dernier retourna en quelques minutes, nous apportant la désolante nouvelle qu'il y avait bien du monde, mais qu'il était impossible de trouver un abri chez eux, vu que les habitants étaient des Lèpreux! Comment! des Lèpreux! lui dis-je, halte mes braves! tant mieux, je cherchais à en voir depuis si longtemps, j'aimais d'aussi belle occasion! Les muletiers et mes gens avaient beau m'observer le péril que nous allions courir de la contagion, inutile! ils n'avaient qu'à se garder de tout contact, s'ils le craignaient. Je fis entrer bien ou mal les charges dans l'épaisse forêt près de la hutte et placer mes deux petites tentes de voyage pour moi et pour mes gens, une vieille femme et une toute jeune et jolie turque basanée nous portaient en abondance leur tribut de bois sec, - tout le monde s'arrangeait comme il pouvait pour changer ou sécher ses vêtements et quelques petits restaurants nous firent bientôt oublier les souffrances horribles que nous avions eu à soutenir de la neige pluvieuse et du vent pénétrant de la côte, la chaleur bienfaisante des feux nous faisait même oublier que nous étions hôtes d'un lèpreux! Chacun se reprochait seulement de ne pas avoir senti plus tôt à moving tout simplement nos tentes au milieu de la forêt, mais c'était mal calculé, car on aurait nous trouvé un endroit naturellement élevé, tout sec et bien abrité par des arbres séculaires? partout ailleurs nous serions morts de froid, car comment allumer du bois vert et où en trouver (au milieu de l'inondation) du sec, dont les bonnes femmes semblaient avoir fait provision pour dix ans! - Enfin, les gens se mirent chacun à l'œuvre et jusqu'à ce qu'on se mette à préparer un bon déjeuner (car nous étions bien approvisionnés), je m'avancé vers la hutte pour passer mon temps avec son étrange famille. La vieille était morte, la jeune turque femme du malade, depuis quatre ans que les pauvres des

jeune homme avaient commencé à présenter des petites nodosités et les poils de la face à tomber, on l'avait obligé, comme les juifs, de quitter la ville de Zendjane, qu'il habitait en qualité de mulotier, et les seuls parents au monde qu'il avait, sa mère et sa femme, l'accompagnaient dans son triste exil... Son père était mort depuis nombre d'années de Cyphos, sa mère et sa femme étaient des personnes parfaitement bien portantes, quoiqu'amaigris par le malheur et les souffrances; - en quittant Zendjane pour vivre désormais le long des grandes routes (1), ils avaient vendu leurs mulots dont le prix avait suffi pendant deux ans à leurs dépenses, plus tard ils s'étaient entretenus comme la plupart de ces malheureux exilés (que les proche-parents mêmes laissent, comme maudits de Dieu, dans la plus affreuse misère) par l'aumône des voyageurs qui parcourent les grandes routes, mais le nombre des lépreux est si considérable sur la voie publique qui mène à Zendjane que la charité compatissante des voyageurs ne suffit pas même aux besoins les plus rigoureux! Mère et femme avaient donc importé peu à peu leur épouvantable tristesse dans cette forêt isolée, où les habitants des villages voisins et les rares voyageurs aisés étaient assez favorablement disposés en faveur de ces pauvres et pourvoyaient humainement aux besoins de la malheureuse famille... À toute occasion semblable l'arrivée spontanée d'un médecin au milieu d'eux aurait été considérée comme un bienfait du ciel pour la guérison du malade; pour eux mon passage et mon séjour chez eux ne semblaient qu'une occasion propice de manger quelque bon plat et d'attraper un généreux cadeau monétaire; le malade et ses gardes étaient fermement persuadés que le mal était incurable, que c'était une malédiction du ciel! Moi-même aussi, faute d'expérience et de pratique, j'étais incertain et je n'osais assurer la guérison; néanmoins je tenais fort; je parvins à rassurer les trois infortunés et à les persuader de me suivre à Kéchté, où je m'engageais à traiter et à guérir le malade... -

(1) Car aucune ville et aucun village en Perse ne leur permettait l'entrée.

Mais une grave difficulté se présentait, ils étaient déjà connus à Engeli comme famille lèpreuse, on les en avait expulsés et notre route menait par là; il fallut qu'ils y prissent une barque pour traverser le lac et aucun batelier ne risquerait de se faire contaminer pour tout l'or du monde! Que faire? Le moyen était vite trouvé. j'expédiais, avec les instructions nécessaires, un domestique au Kédkhodék (1) de Kopritchalé, situé au bord du même lac d'Engeli, avec ordre de lui dire que la pluie et la neige nous ayant obligé de mettre nos tentes dans la forêt, il fallait qu'il nous fit préparer deux barques pour nous faire passer le lac directement sans toucher à Engeli; ou je craignais d'être retenu par quelque maladie si je m'y présentais. Mon domestique fut obligé de passer la nuit à Kopritchalé, car il n'y avait pas deux barques prêtes, et nous fûmes contraints de passer la nuit dans la forêt, où l'un des nôtres, toujours de garde, entretenait aux quatre coins de notre campement de grands feux, comme unique et très simple moyen utilisé dans ces parages de s'épargner la visite nocturne de toute bête féroce, dont heureusement pourtant nous n'en aperçûmes aucune. Le lendemain, après-midi, mon homme retourna, les barques étaient prêtes: il me conseilla de nous arranger de sorte à n'arriver à Kopritchalé que la nuit, pour profiter de l'obscurité qui cacherait aux villageois et aux bateliers craintifs notre hideuse compagnie lèpreuse et déguenillée et de nous diriger directement sur les barques sans toucher au village. Nous levions notre camp, accompagnés de la famille des Jindjanis et, arrivés au bord du lac l'une des barques, très grande, fut saisie pour nous et nos bagages, la petite nous y plaçant les deux femmes avec mon trésor pathologique et, pour mieux cacher le tout, nous persuadâmes les deux bateliers de la petite barque à entrer comme aides-rameurs dans la nôtre et à remorquer la petite.

(1) Chef de village.

Nous allions à la rame, car il n'y avait pas un brin de vent, mais bientôt la neige plusieurs nous reprit au milieu du lac et nous obligea de nous retirer aux bords, placant les voiles comme tentes et restant dans cet asile improvisé une grande partie de la nuit jusqu'au lendemain matin, lors que le temps se remit; mais à l'aube du jour la nature de la cargaison de la petite barque avait été reconnue par ses deux propriétaires, ils tapageaient et se plaignaient amèrement du tour que nous leur avions joué, mais je parvins à les tranquilliser en disant que s'il y avait réellement quelque contagion à craindre, je ne les conduirais pas chez moi pour les y garder et traiter le malade; que, du reste, l'eau purifiait tout et qu'ils n'avaient qu'à bien laver leurs barques et, pour consolider ce raisonnement abstrait un peu difficile pour eux à comprendre, je finis par leur promettre un bon cadeau extraordinaire, ce qui effectua une pleine réconciliation! Enfin nous arrivâmes la nuit à Firebazar et au moyen de guides pris au village, qui marchaient au-devant de chacun de nous, en longue file, chaque guide tenant une lampe de naphthé noir à la main, nous traversâmes à pied la forêt en trois heures et arrivâmes avant le lever du soleil chez moi. Je disposais d'une petite cour avec deux chambres tout isolées de mon habitation privée et j'y plaçai la famille de Zerdzane. On apprit bientôt en ville la singulière bêtise que j'avais commise; le Gouverneur et les Molla's (Prêtres persans) s'opposaient à ce que je voulais retenir un lépreux chez moi, au centre d'une population non infectée, mais avec bien de la peine et avec la protection du Consul de Russie je parvins à leur faire comprendre la malédiction qui les attendait en empêchant un médecin d'une autre religion d'accomplir une bonne œuvre envers un Musulman et à les tranquilliser complètement en leur donnant une obligation en Français et Persan, cachetée par nombre de témoins, que le malade et ses parents ne sortiraient de la maison qu'après parfaite guérison du triste infecté et ne communi-

gueraient avec personne. J'avais ainsi gagné quelque chose sur les préjugés publics; j'avais donné un bon exemple de véritable charité et rendu possible à un pauvre lépreux de se faire soigner et brüler et d'habiter une bonne chambre, ce qui depuis 4 ans lui avait été impossible; aussi, de morne et d'abattement qu'il semblait, mon hôte devenait moins taciturne et, après un ou deux jours de repos des fatigues du voyage et après s'être installé tant bien que mal avec les tapis, la literie et les habits avec lesquels chacun de notre petite colonie Européenne de Séchéte avait bien voulu spontanément venir à son aide pour alléger le poids dont j'étais chargé, Imam Gouli (car tel s'appelait-il) se mit à me raconter un soir (avec beaucoup de détails sur ses malheurs qui nous intéressent peu pour la connaissance de la maladie) l'histoire de ses quatre dernières années d'existence. - J'étais (me dit-il) un jeune homme fort et robuste; je pus avoir maintenant 25 ans, mais je n'avais jamais eu de ma vie quelque autre maladie, pas même un mal de tête; - à l'âge de 10 à 11 ans, j'entraîs au service d'un muletier et, une fois le métier appris, j'étais son meilleur compagnon; car j'étais fort, agile et infatigable. - Je parcourus une grande partie de la Perse avec mon maître, et une fois par an, à peu près, nous retournions au printemps à Zendjani pour mettre les bêtes pendant 30 ou 40 jours à l'herbe. L'année avant que je devins lépreux, mon maître mourut à Zendjani; ma mère vendait notre maisonnette et une vigne que nous possédions dans un village voisin, achetait les mulets dont le bon maître venait de nous quitter et me fit épouser la pauvre créature que vous voyez; j'entrepris, au milieu de l'été, deux voyages à Sébrizé, que je quittais pour venir au Guilani pour des charges de soie, en passant par Kéro (ou Hérabadé) et les montagnes des Chaliéches. Arrivé avec mes bêtes au commencement de l'automne à Engéli, je fus obligé d'y rester près d'un mois pour attendre des charges et je ne trouvais rien de plus appétissant que de manger des fruits salés et de mâcher continuellement des raisins secs, qui avaient

formés mes charges et qu'on ne voulut m'acheter à prix convenable... Mon malheur, c'est ce poisson salé et les raisins, car tout le monde le dit chez nous à Zendjane et on y a de l'expérience. Enfin, je quittais Enzeli avec ces méchants poissons; je chargeais pour Sébuzi et me mis en route; mes deux compagnons de voyage me demandaient souvent ce que je pouvais avoir? ils me croyaient malade, tandis que moi je ne m'aperçus de rien; ils me disaient abattu, silencieux, insouciant pour mes bêtes... Arrivé à Sébuzi, je m'aperçus que mon nez était devenu tout sec et était pris; on me disait que j'avais attrapé un rhume et que je ne devais manger des choses aigres, ce que pourtant je fis et ne semblait pas empirer mon mauvais nez; du reste, je n'avais mal nulle part; je mangeais et dormais, comme toujours, bien... De Sébuzi je conduisis un négociant arménien à Edebili et, comme j'étais tout pris de Zendjane, je me mis en tête d'aller voir ma femme et ma mère... Je commençais à comprendre moi-même, durant ce dernier voyage, que j'étais devenu paresseux; je ne voulais plus charger moi-même les bêtes et laissais cette besogne à mes gens; je me fatiguais bien vite en marchant; bref, je ne me sentais pas à mon aise... Retourné en famille et racontant mon état, depuis Enzeli jus qu'ici, ma pauvre mère secoua de temps à autre la tête; ma paresse ou plutôt mon indolence ne lui plaisait guère et puis, j'avais vécu si longtemps de poisson salé et en même temps de raisins secs, elle craignait le début de la lièvre, mais ma femme tenait à ne voir dans mon état que les suites d'un rhume durant lequel j'avais mangé des choses aigres.

Je restais trois mois chez moi chargeant mes gens de l'achat de blé et d'orge qu'ils revendaient aux marchés voisins; j'étais devenu tellement abattu et paresseux que je n'aurais pas fumé une pipe si j'en eusse été obligé de me lever pour me la remplir moi-même... A la fin des trois mois, au beau début du printemps, ma mère causa de mon état à un vieux bonhomme qui s'y entendait et qui, passant les doigts, graissés exprès par précaution, sur mes paupières et sur mes lèvres, prononça la

fulgurante sentence que j'avais la lèvre! En effet, on observa au moindre attouchement de ces parties plusieurs petites nodosités sous la peau. Bientôt la nouvelle de mon malheur fut répandue partout; chacun s'éloigna de notre habitation et bientôt on vint me forcer de quitter la ville. — Avant encore que ma mise désespérée eût fini de vendre les mulets et notre de tige pour être porté ensemble, les poils des paupières et de mes jeunes montaches commençaient à tomber et il ne restait plus aucun doute pour moi-même que j'eusse le Gozamé; enfin nous quittâmes notre ville natale pour nous établir dorénavant au plein air du bon Dieu! — Bientôt ma physionomie prit l'expression caractéristique de mes confrères de malheur: la chair disparaissait (1) pour ne laisser voir que peau et os avec lèvres épaisses, grands beaux yeux devinrent petits, la peau de la face, dure comme celle d'un tambourin, provoqua parfois par la tension des ~~deux~~ atèles, surtout en-dessus des petites nodosités qui se formaient en-dessous; ma voix changea comme vous l'entendez aujourd'hui, les tumeurs de ma face crevaient pour laisser suinter un liquide fétide qui se desséchait en croûtes, qui de temps à autre livraient de nouveau passage à la sanie aqueuse. S'il j'étais dans cet état, la maladie était concentrée à la face, mais en automne, au milieu des nuits froides et probablement à cause de celles-ci (car notre hutte ne nous abritait pas trop bien), je commençais à avoir des douleurs aux jambes et aux orteils; rien n'était à même de les apaiser, jusqu'à ce qu'enfin elles disparurent spontanément et je ne sentais plus rien; par contre, je pouvais me pincer la peau et la chair sans le comprendre et bientôt encore la peau des jambes devint épuisée comme la peau d'un bœuf et se couvrit de part et d'autre de proéminences comprimées au centre (comme le bout d'une pomme dont on ôte la pédoncule) qui, peu à peu, durant l'hiver, s'ouvrirent pour laisser suinter un liquide puant, plus ou moins épais, et se couvrit d'une croûte

(1) Il se trompe le bonhomme; c'est le tissu cellulaire qui s'atrophie.

qui s'étendait continuellement en surface. -- Depuis cet hiver, le mon état est à peu près le même, la maladie gagnant seulement du terrain, et maintenant mes jambes et mes bras sont littéralement cachés sous ces ulcères; ce n'est que depuis l'année passée que mes yeux sont rétrécis, comme vous le voyez (double *Esotropium*). Les chaleurs de l'été et le froid rigoureux de l'hiver ne me font aucune différence; je ne sent ni l'un ni l'autre et mon unique désir est de rester autant que possible couché et de m'abstenir. Mon appétit est comme toujours: je puis manger tout, sans apercevoir la moindre différence en bien ou en mal. -- Je l'interrogeai sur sa digestion: il me dit avoir régulièrement, matin et soir, une évacuation alvine, mais d'invier très-peu. Quant à l'excitation des organes sexuels, décrite comme caractéristique par la plupart des auteurs, il me dit qu'il sentait rarement le désir, mais que ces deux jours, qu'il se trouvait chez moi, il lui semblait que le changement favorable qu'il avait trouvé en linge, habits, logement et nourriture lui avait augmenté la volonté. -- Ses bourses, que j'examinais, étaient à l'état normal, sans changement extérieur ou intérieur appréciable. Sa langue me semblait légèrement hypertrophiée; sa mère aussi croyait s'en être aperçue. La peau de la face et des membres, qui était restée intacte d'ulcérations, avait une couleur particulière, violente plus ou moins chargée.

Le cas, tel que je l'avais devant moi, me semblait intéressant: l'idée de contagion je croyais de prime abord devoir la mettre de côté, car s'il y en eut eu possibilité réelle, comment la jeune femme et la mère qui soignaient depuis 8 ans leur malade de la manière la plus attentive, n'avaient-elles rien? -- La femme, deux ans avant, s'était même fortement brûlée la main presque entière avec de l'eau bouillante, qui lui avait produit une brûlure au 3^e degré qui, tout simplement pansée avec du suif de mouton, n'était cicatrisée qu'au bout de trois mois, durant lesquels elle avait souvent été obligée de laver le linge de son malade tant bien que mal, ce qui n'aurait pas dû

manquer de favoriser l'absorption du virus, si vraiment il y en avait.. Nonobstant mon inexpérience pratique je considérais le cas présent comme une véritable dyscrasie.. Je pratiquais une saignée exploratoire d'une once environ; le sang était pris sans, de couleur semblable à celle d'une décoction épaissie de café légèrement torréfié et, par le repos, ne se séparait aucunement en deux couches distinctes: l'aspect du sang était donc tout à fait particulier et singulièrement anormal.

Je me rappelais à la mémoire les divers traitements préconisés par les auteurs: l'arsenic, le sulpho-stibio-calcaire, l'iodure de Potassium, le chlorure d'or, le Graphite, l'écorce d'Orme, les cantharides; - aucun ne me semblait particulièrement prouvé pouvoir être un modificateur assez puissant de l'état spécial du sang; je me décidai donc à administrer d'abord le bicarbonate de soude (1) pendant quelques jours et d'en surveiller attentivement l'effet; malheureusement son emploi (3 grammes dans la journée) fut suivi d'une diarrhée aqueuse très-affaiblissante qui tourmentait pendant 4 à 5 jours le malade, sans produire d'autre effet nuisible sur son état.. J'en suspendis donc l'usage et fis reposer pendant quelques jours mon malade pour recommencer après avec l'arsenic, que dans l'Inde on administre sous forme de Pilules Asiatiques, avec une légère modification dans la forme et la durée de l'emploi, c'est à dire qu'après avoir fait prendre pendant une semaine l'arséniat de Potasse à la dose de $\frac{1}{40}$ (un vingtième) de grain par jour dans un volume d'eau aussi considérable que le malade en pouvait prendre en 24 heures, respecté dose, j'administrerais pendant une autre semaine le Muriate d'ammoniaque à la dose de deux grains par jour, dilué encore dans beaucoup d'eau, pour

(1) Si dorénavant une occasion se présente je me propose d'expérimenter l'éther sulfurique soufre, introduit dans la pratique médicale par le D^r A. L. Roux (1856), comme modificateur spécifique et diluant par excellence du sang cholérique..

prévenir la saturation arséniale, d'après la méthode du Dr Kuntz, dont je vins d'apprendre la précieuse pratique. - Ce traitement ne semblait d'aucune façon déranger le malade; seulement pendant la semaine qu'il prit le sel ammoniac l'excrétion urinaire devint constamment plus abondante, et l'urine formait un sédiment muqueux, terne et considérable. - Après six semaines d'un semblable traitement la voie semblait être moins nasale et je pratiquais une seconde saignée exploratrice d'une once; cette fois-ci encore le sang était, bien est vrai, de couleur très-anormale, mais par le repos il y avait séparation de serum du caillot et je semblais donc avoir gagné quelque chose. - Je continuais un autre mois comme avant et après dix semaines l'amélioration était indubitable; la sécrétion ichoreuse au-dessous des croûtes avait tari, les tumeurs ou tubercules (quel autre nom leur donner? car tous les deux sont réellement incompatibles), les tubercules (dit-je) de nouvelle formation étaient résorbés pour disparaître sans ulcération ou sécrétion. Enfin, au bout de dix mois mon malade pouvait se dire guéri, tel était l'heureux changement produit: la face était devenue naturelle, à moins de l'Éctropion bilatéral, qui persistait et persistera toujours (car avec une peau ainsi détériorée je n'oserais jamais recommander le plus simple procédé opératoire), ainsi que de la chute des paupières; les tumeurs et les croûtes des jambes et des bras avaient disparues, mais la peau restait toujours plus ou moins insensible et épaisse; les remèdes furent continués toujours comme avant; en outre, j'ordonnais maintenant des mouvements gymnastiques, matin et soir, en obligeant le malade de se suspendre d'abord pendant quelques minutes, puis peu à peu pendant une demi-heure, au moyen des deux bras à deux cordes suspendues à un poteau, en lui recommandant de tâcher de faire des mouvements de grimpeur; je fis prendre tous les jours un bain alcalin et après d'autres mois de persévérance (la cure entière ayant duré 16 mois)

mon malade fut déclaré par tout le monde guéri... Je le tins encore en observation pendant 6 autres mois, faisant continuer les bains alcalins et les exercices gymnastiques à la corde; plus tard mon malade devint mon berger pendant deux ans, sans qu'il eut la moindre récurrence ou maladie quelconque et just. qu'à six ans après sa guérison j'avais constamment de ses nouvelles; - à cette époque il quitta le Guilani pour aller avec sa mère et sa femme (dont il n'a jamais eu d'enfant) faire ses dévotions à Kerbela et j'ai perdu ses traces, après son départ, mais tout me fait nourrir l'inébranlable espoir qu'il n'y a plus eu de récurrence, déjà que pendant six ans qu'il vivait en berger et était exposé aux intempéries constantes du climat des bords de la Caspienne, il n'y en avait pas eu!

Je vous ai exposé, sous forme de récit, mon voyage et mes premières expériences personnelles sur la Lèpre, parceque cette façon de m'entretenir avec vous m'offre en même temps l'occasion de vous donner quelques conseils bien intentionnés sur l'exercice de la profession médicale... Le cas, que je vous ai exposé, nous prouve d'abord la main invisible de la Providence, qui trouve toujours moyen d'occuper le médecin pour le bien d'autrui, qui nous en fournit des occasions constantes. En effet, sans la neige pluvieuse et le froid, qui aurait songé jamais, une fois en route et à si peu de distance de la Station, de s'établir tout d'un coup au milieu de la forêt, à la simple vue d'un feu bien allumé, pour devenir le bienfaiteur d'un malheureux, chassé partout, et dont la maladie est toujours considérée incurable par les indigènes, par l'unique motif qu'ils n'ont jamais pu admirer une guérison? Oh! ne l'oubliez jamais, sans une reconnaissance bien cordiale à l'Être Suprême, sans une foi inébranlable à la nécessité absolue de la bénédiction divine pour la réussite de vos cures, vous n'aurez jamais de véritables succès. Ah! (direz-vous peut-être) le quinquina doit guérir la fièvre intermittente et la Khubarbe purger; c'est mathématiquement sûr et une fois pour toutes bien établi!" - c'est ainti! je ne vous

contesté pas que la Providence, créant les médicaments, a donné à chaque produit séparé une force particulière, que l'homme a appris à connaître plus ou moins exactement, mais combien de circonstances imprévues n'entraient souvent vos calculs les plus mathématiques? comme par exemple les écarts de régime, des influences atmosphériques, des chagrins fortuits et surtout le manque de confiance du malade en son médecin! J'aime à vous rappeler à cette occasion un fait de notoriété publique, pour ainsi dire, que tout vous pourrez entendre de la bouche des barbes blanches de Cheheran, et à féliciter un de vous (1) d'avoir eu pour père un noble et digne médecin, qui avait étudié quelques années à Londres et qui, retournant en Perse, riche en sciences européennes, commençait en se levant à invoquer la bénédiction divine sur les cures qu'il allait entreprendre, soit parmi les pauvres, soit à la Cour splendide du Chah, afin que ses succès fussent un moyen de glorifier l'unique Souverain de l'Univers et d'influencer en faveur de l'oppression et de l'injustice auprès du Souverain de la Perse, et qui, le soir de retour chez lui, remerciait d'un cœur plein d'émotion et de reconnaissance le Tout-Puissant des faveurs qu'il devait à Sa grâce Divine! — Eh bien! les barbes blanches de votre pays pourront vous communiquer, si vous désirez en connaître, bien des guérisons du noble Mirza Kozéyné qui tiennent, en vérité, du miracle; son nom restera bien des siècles encore en profonde vénération et bénédiction dans certaines familles, qui doivent la conservation de leurs biens, de leurs titres et de la vie même de leurs ancêtres à la puissante protection du médecin en chef de Fethali-Chah, qui jurait même sur la tête de Mirza Kozéyné, et persuadé de la force de son influence morale, n'était jamais refuser justice et satisfaction, là où son Médecin en chef croyait

(1) Mirza Djoadé, fils du défunt Mirza Kozéyné, Médecin en Chef de la Cour de feu Fethali-Chah.

devoir les réclamer! *Khoda bi amorge dichei* (Que Dieu lui soit miséricordieux!)

Le cas d'Imam Gouli, tel que je viens de vous l'exposer, prouve en outre que le médecin doit constamment lutter contre les préjugés populaires, être utile là où il pourra, vienne qu'en vienne! et profiter de chaque occasion favorable pour détruire des préjugés fatals et inutiles. — Si je n'avais pas eu, au moment d'entrer dans la forêt, une contenance ferme, nul doute que mes gens m'auraient fait rebrousser chemin: si à Richti je m'étais laissé intimider par les Mollah's ou par le Gouverneur, au lieu de leur faire observer respectueusement le bien que je pouvais faire et les bénédictions dont eux seraient l'objet en cas de réintéti, mon pauvre Imam Gouli aurait de nouveau été rejeté comme une immondice au milieu de la forêt. — Si je m'étais retenu par l'idée de contagion (prouvée ou non) de recevoir le malheureux chez moi, je n'aurais jamais pu l'observer et le soigner aussi bien, et peut-être la cure n'aurait pas réintéti; — et puis, veuillez bien le croire, les occasions de devenir malade et de mourir manquent au médecin aussi peu qu'à d'autres: le véritable remède de la mort est à trouver pour lui encore aussi bien que pour ceux qu'il soigne; il a, aussi peu que son prochain, la force de résister à l'ordre de l'Arche Israël et d'obtenir de cet implacable distributeur de la mort le moindre délai (1). — Comme le soldat doit à tout moment être prêt à défendre son pays, sa nation, son Souverain, le médecin doit être continuellement sous les armes pour livrer bataille à la misère, à la mort même imminente!

Ne craignez pas non plus de faire quelque sacrifice pour un malade pauvre, — j'ai dix fois plus gagné à Richti par la réputation de bon médecin et d'ami du pauvre, que la guérison d'Imam Gouli m'a fait acquies, que ne m'ont coûté

(1). Selon l'Islamisme l'Arche Israël est chargée par Dieu d'aller séparer l'âme du corps de l'homme, au moment du trépas.

sa nourriture, ses médicaments etc.

Une autre grande leçon pour le médecin découle des détails que je vous ai communiqués: Ne désespérez d'aucun malade, d'aucune maladie! Toujours courage! Nous avons en Perse un proverbe: In magnis morbis magna remedia, c'est à dire dans les maladies graves adressez-vous aux remèdes actifs; vous autres avez en Perse pour maxime: تا جان هست امید هست la djanê hestê, ommidê hestê (tant que le malade respire, il y a de l'espoir) et c'est vrai! En Europe on croit, à peu près comme en Perse, que la lèpre est très-difficile à guérir, nonobstant quelques cas rares de guérison, et moi-même je n'avais jamais eu occasion de traiter ou de voir traiter un cas semblable; aurait-ce été un motif pour que j'eusse laissé le malade abandonné à lui-même! Jamais! "Tant que le malade respire, il y a de l'espoir!"

Enfin, remarquez bien la haute importance pratique des petites saignées exploratrices. - J'ai souvent eu occasion d'insister auprès de vous sur leur utilité; je le fais encore, car elles seules nous prouvent souvent l'opportunité ou l'innutilité du traitement que nous suivrons, bien avant que les symptômes de la maladie aient changé assez pour nous les faire entrevoir.

Mais assez pour aujourd'hui! Daigne la Providence bénir vos études, vous rendre des médecins capables, honnêtes, courageux et aussi compatissants qu'heureux!

Demain je vous tracerai un tableau méthodique des causes, des symptômes divers selon les cas plus ou moins graves, de l'hygiène et du traitement. خدا حافظ Khoda hafizê! (Dieu vous conserve!)

II

"Au nom du Dieu tout-puissant et tout-clément."

Commençons par l'examen des causes de la lèpre! Il serait bien difficile d'en faire une juste énumération, mais

ce qui est prouvé, c'est que de nos jours l'origine de la maladie est liée à des conditions endémiques, car nous ne la voyons exister que dans certains pays, comme de petites oasis dangereuses au milieu du désert, tandis que d'autres pays en sont complètement exempts. Les divers auteurs de divers pays accusent toujours le mauvais régime, une nourriture spécialement composée de poissons salés, de graisse et d'eau de neige. Je n'oserais le croire. J'ai vu au nord et au sud de la Perse, au Guilan et sur les bords du Golfe Persique et dans le Beloutchistan, des villages et des tribus entières, dont la nourriture consistait presque exclusivement en poissons salés (et parfois même, comme à Sondor Ebbaci) et où pourtant il n'y a pas même de traces de Syozani. En Norvège on abuse d'huile de divers poissons, à l'île de Crète d'huile d'Olive et en tous les deux pays de poissons salés, mais à Zendjane la nourriture quotidienne consistait en viande de mouton, fraîche pendant 9 mois de l'année et salée seulement en hiver, de gruau de blé, de pain renommé dans toute la Perse pour sa bonne qualité, de lait caillé et de fromage. Notre Imam Goudi accusait bien, lui aussi, les poissons du Guilan, mais que peut prouver un fait isolé parmi les cas nombreux à Zendjane? Tandrait-il, avec certains auteurs, croire à une lésion primitive particulière, siégeant dans les systèmes lymphatique et cutané, qui influencerait peu à peu toute la constitution, ou bien, avec Schelling, à une altération de sang et spécifier celle-ci avec Danielssen (1) comme altération résultant d'une abondance d'albumine et de fibrine dans l'hématose? Le peu de maladies que j'ai vu et auxquels j'ai pu faire mes petites saignées exploratoires me le feraient croire; chez tout le monde était poisseuse, très semblable en couleur au café cuit si parais-

(1) Zeitschrift der Wiener Aerzte. 1853. H. II. S. 454.

et le serum restait mêlé au caillot: sans véritable coagulation. Me proposant toujours d'aller étudier un jour plus spécialement à Zindjarié même la maladie, j'ai malheureusement négligé d'analyser le sang des malades rares que j'ai vus; - c'est une faute, j'en conviens, car une telle analyse nous aurait été bien utile; elle nous aurait peut-être mis sur des traces précieuses, mais il resterait toujours tout de même à savoir si l'état spécifiquement anormal du sang est cause ou effet de la maladie, qui tient elle-même à des conditions endémiques occultes encore.

Quelques auteurs ont accusé une contagion directe, mais cette opinion est assez fortement contredite par l'état de tant de intacts de la mère et de la femme d'Imam Goubi, qui pendant cinq ans avaient pourtant vécu en relations intimes avec leur malade. Près de Ghèbre Ghedjiré(1) il y avait aussi, pendant de longues années, un lépreux qui instruisait deux autres mendiants aveugles des noms et des qualités des passants et vivait avec eux dans la même cabane; il n'y avait jamais eu infection ou contagion.

On a dit encore que la Lèpre est héréditaire; oui, sont certains rapports qui prouvent encore le jeu inexplicable de la nature et des causes morbificantes; souvent on a vu à Zindjarié, je le sais de témoins véridiques, des enfants dont l'un des parents était mort depuis longues années de Lèpre, être atteints, après l'âge de puberté de la même maladie, sans en avoir eu les plus légers symptômes avant; et ceci il faut bien s'en rappeler, car c'est une remarque précieuse, on peut, en l'ayant présente à l'esprit, commencer dès le début, et lors même qu'il n'y aurait que des symptômes douteux de l'existence de la Lèpre grecque, un traitement convenable et faire changer immédiatement le malade de climat; changement qui semble influen-

(1) Palais d'été des Chahs de Perse, à une heure à Sheheran.

car sur les progrès de la maladie de la façon la plus avantageuse, car un médecin anglais, dont je ne me rappelle plus l'honorable nom, m'a assuré avoir obtenu bien des fois la disparition de tous les symptômes éléphantiasiques chez des officiers et des négociants anglais, qui avaient contracté la maladie aux Indes, en les renvoyant tout simplement en Europe; il déclara même que souvent le voyage par mer seul avait suffi à la guérison, avant qu'ils arrivassent en Angleterre... Ses quelques lépreux que j'ai vu en Fort, au dehors de Zindjané, se plaisaient à me dire qu'ils se trouvaient déjà plus ou moins soulagés de se voir autre part... Ne croyez pas pourtant que l'hérédité ou même la consanguinité existent toujours; les cas d'Européens atteints dans l'Inde le prouveraient déjà suffisamment; pour les cas des indigènes la même exception existe, car dans la famille d'Imam-Gouli il n'y avait pas eu, depuis trois générations bien connues mais alors éteintes, un seul cas de lèpre.

Symptômes. Mes recherches et informations sur l'indémie de Zindjané, entreprises hors et loin de cette ville, m'autorisent à établir:

1°. Un stade de prodromes formé par un état plus ou moins fébrile, une lassitude et faiblesse inexplicables, un état catarrhal de la muqueuse nasale et bronchique, des douleurs dans les membres qui semblent parfois engourdis, la chute plus ou moins appréciable des poils des paupières et des moustaches; la chute des cheveux de la tête est difficile à saisir dès le principe, à cause de l'habitude générale des Persans de se raser une grande partie de la tête... Un soldat invalide, atteint de lèpre grecque nettement dessinée, que j'ai vu en passant un jour à Ghizvine, me dit que sa maladie avait commencé par un refroidissement qu'il avait contracté au siège de Zindjané par les troupes du Chah; que le médecin de son bataillon lui avait prescrit de se faire pratiquer une large saignée, que le sang sortant de la veine ressem-

blait, quant à la couleur et à la consistance, à du sirop de résine; qu'ayant porté, par curiosité, de ce sang chez le médecin pour l'examiner, celui-ci lui avait prescrit deux autres saignées à un jour d'intervalle, ce qu'il fit. - deux jours après la dernière saignée les poils des paupières en entier et la plus grande partie de la barbe lui étaient tombés, pour ainsi dire, d'un coup en étant au bain, où il avait enduit la barbe et la chevelure de Hēna (1); que peu de jours après des tubercules s'étaient formés sur la face et les jambes et avaient commencé à s'ulcérer dans l'espace d'un mois. Les fortes évacuations sanguines me semblent avoir précipité ici le cours terrible de la maladie. - Schilling (2) aussi, insiste beaucoup sur l'alération du sang dès le début, motif de plus pour ne jamais négliger la petite saignée exploratoire dans tous cas douteux et surtout dans ceux où il existe des soupçons de lèpre héréditaire ou collatérale.

2^e Stade de développement. - Toujours en Perse, me dit-on, les premiers symptômes cutanés saisissables se montrent à la face, sous forme de taches livides, de tumeurs sous-cutanées et de tuméfaction irrégulièrement bosselée des diverses parties qui les constituent, principalement au front, des lèvres et des pommettes. Les taches se déclarent d'ordinaire d'abord au front et au menton, si la barbe n'empêche de les observer, les premières tumeurs se voient sous forme de petits haricots, sous les sourcils, aux tempes et aux oreilles externes; le gonflement débute généralement par les lèvres

(1) Poudre des feuilles de Carthagenia Inermis que les Persans s'appliquent en pâte faite avec de l'eau tiède ou chaude, sur la barbe et sur les boudes, tant pour les colorier que pour entretenir une certaine souplesse et un luisant particulier de ces parties. Les femmes s'appliquent au moins une fois par mois, sur la chevelure et les ongles.

(2) Dissertation Latine, citée par Gibert. Traité des Maladies spéciales de la peau. Paris 1839.

et les pommettes. — Cet état peut rester stationnaire très longtemps, comme j'ai vu ici à Cheheran une femme, dont les paupières étaient entièrement chauves, offrant l'aspect d'un rosaire, les pommettes et les lèvres fortement proéminentes, le reste de la face d'une maigreur impossible à décrire, tacheté de diverses macules livides; le front présentait deux éminences dures, mobiles sur l'os mais adhérentes à la peau, chacune de la grosseur d'une fève, avec voix caractéristiquement nasale, à laquelle j'ai proposé en vain un traitement, mais elle n'en voulut pas, donnant pour motif que depuis 5 ou 5 ans qu'on l'avait forcée de quitter Zendjane, où on la déclarait lépreuse, elle était toujours dans le même état, sans empirer le moins du monde; — disant que, si c'était réellement la lèpre, elle en aurait été rongée jusqu'ici de tous côtés et que la médecine n'y pourrait rien! — Eh bien! je crois justement que cette femme, qui habitait d'une manière plus ou moins cachée un jardin d'une parente dans un des villages de Cheheran, se fardait constamment la face et se colorait les sourcils disparus, vivant dans l'aisance de ses rentes, je crois (dit-je) que cette femme hideuse mais riche était justement l'un de ces cas dont me parla le médecin Anglo-Indien, où la maladie, par changement de climat, avait été enrayée, sans pour cela avoir pu se résorber, faute d'une bonne application des règles de l'hygiène et d'une thérapeutique appropriée. —

D'ordinaire, au reste, après 6 à 10 mois, les taches et les tumeurs sous-cutanées entrent dans une espèce d'état inflammatoire, suppurant et fournissant un pus anormal, pour guérir peu à peu et spontanément même par des cicatrices blanches, fortement ridées, très-sujettes à se fondre de nouveau après quelque temps, pour laisser de nouveau suinter le liquide sanieux de première origine et se couvrir de croûtes jaune-sales, jaune-verdâtres ou brunes, qui se détachent de temps en temps pour se renouveler comme avant ou bien

pour diminuer chaque fois de circonférence et aboutir enfin à une nouvelle cicatrisation beaucoup plus irrégulière que la première. Cette éruption et suppuration marchent par série: la cicatrisation spontanée étant obtenue sur un point, des petites tumeurs, formées depuis longtemps ou bien tout nouvellement aperçues, commencent à suivre maintenant la même marche ulcéreuse. Durant cette période ou ce stade, la face prend peu à peu l'expression particulière qui a fait donner à la maladie le nom de *Leontiasis*, en même temps que les malades se plaignent d'une sensation de fourmillement et souvent de douleurs aux articulations des phalanges des pieds et des mains, qui persistent pendant un ou deux mois pour être remplacées par une tuméfaction luisante du tégument des extrémités avec anesthésie presque absolue de cette partie, bientôt aussi, aux environs de cette première tuméfaction, d'autres tumeurs tout-à-coup et des taches linéaires se montrent pour passer par toutes les phases que j'ai mentionnées pour celle de la face. — En attendant, les progrès toujours croissants de la maladie de la face et du catarrhe nasal, qui sécrète constamment un pus sanieux de la plus mauvaise nature, font disparaître insensiblement la pointe et le cartilage médian du nez ainsi que le bout de l'oreille externe; les cicatrices ridées des joues, tirant en bas les paupières inférieures, font naître la forme la plus hideuse d'*Ectropion*; la formation de tumeurs ulcéreuses sur les extrémités, marchant d'un pas lent, et bientôt suivie ou accompagnée de la chute de tous les poils et cheveux et de la torsion et perte des ongles, qui repoussent quelquefois d'une manière excessivement lente, offrent l'aspect de corne légèrement brulée et sont très fragiles; les ulcérations autour des phalanges produisent, non par une et absolument sans douleurs, la chute de ces parties, mais la plaie produite par la chute d'une phalange se cicatrise spontanément et fait revivre l'espoir du malade jusqu'à

à ce que la perte d'une autre phalange lui fait bientôt entrevoir que la maladie continue toujours sa marche destructive. A cet état lugubre la maladie persiste d'ordinaire pendant quelque temps pour passer au

3^e. Stade, ou Stade completif, durant lequel la maladie ne fait plus entrevoir de nouveaux symptômes, reste plus ou moins stationnaire, si on veut, et varie seulement d'une manière continue de place, pour compléter son œuvre de destruction dans le voisinage des parties déjà détruites ou gravement atteintes et jusqu'ici plus ou moins épargnées.

4^e. Stade terminal. La maladie, infructueusement traitée durant la première et seconde périodes ou bien relâchée à elle même, se termine par la mort! Après que dans un laps de temps plus ou moins long les phalanges attaquées tombent l'une après l'autre et que la voix s'éteint presque entièrement, l'inanition et l'indifférence des malades deviennent désespérantes; leur appétit, normal et même fort jusqu'ici, est subitement détruit; et une diarrhée de matières aqueuses, insupportablement fétides, finit d'ordinaire en 24 à 36 heures cette scène épouvantable de la misère humaine!

traitée convenablement la maladie est curable jusqu'à la période de développement. Plusieurs de vous se rappelleront encore le cas de ce soldat du Bataillon Guérroux, qui avait déjà une phalange du pied tombée et chez qui non seulement toute l'affection cutanée disparaît en quelques mois mais dont les cheveux et la barbe même ont repoussé après l'usage longtemps continué du Graphtite, à notre hôpital, et de ce villageois de Ghezzi, dont la moitié du nez était tombée et la face et une des jambes couvertes d'ulcérations lépreuses, avec alopecie complète et physiognomie lèpreuse des plus caractérisées, dont les ulcérations étaient pour la plupart cicatrisées et les non-cicatrisées fournissent

l'aiant un pur louable tout l'influence médicatrice d'un vingtième de grain de Chlorure d'or dans beaucoup d'eau (respectivement), lorsque, obligé par cause de maladie de suspendre pour une quinzaine mon service à l'hôpital, une des élèves qui m'ont quitté depuis, encouragé par les succès déjà obtenus, eut l'impardonnable imprudence de forcer de libre arbitre la dose par moi prescrite et en 5 ou 6 jours l'ill. (c'est horrible à dire) le pauvre malade, en provoquant une entérite artificielle des plus graves qui produisit une diarrhée sanguinolente atroce, mortelle en peu d'heures.

Nonobstant cette série affreuse de symptômes terribles et déshespérants, aucune fonction, hors celle de la peau, ne paraît souffrir le moins du monde d'une façon consentuelle; les facultés intellectuelles persistent intégrales jusqu'à la fin fatale, la digestion est normale, quoiqu'il soit plus que probable, que la chymification et la chyliification doivent pècher en certains points, mais l'appétit est naturel, la défécation régulière. — L'Odorat est le seul des 5 sens, que la Nature semble avoir daigné amantir dès le début de la maladie, pour rendre moins insupportable au malade la conscience de son état dégoûtant.

Hygiène. — Je ne saurais tout en dire que peu de chose, une fois que j'ai dû reconnaître que nous ignorons complètement les causes productrices et que personnellement je crois à l'endémicité, je ne saurais dire autre, par rapport à l'hygiène que la nécessité d'éloigner le malade, prédisposé ou débilité, de toute localité où la maladie est endémique, opinion que je crois singulièrement appuyée par le témoignage du médecin Anglo-Indien et par le cas de la femme habitant un des villages de Chemirani, dont je vous ai parlé déjà. Mais une luminosa idea ou بازی خیالی baizi khayali comme aurait dit Peter Franch (un fameux Médecin Allemand) est celle que m'a suggérée le récit d'un certain Molla Mohammedi.

Abrahimé de Zindjané, dont je fus un des meilleurs amis, lui et sa femme étaient natifs de Zindjané; ils avaient trois garçons et trois filles; - tant du côté paternel que du côté maternel, mais surtout du premier, plusieurs cas d'éléphantiasis grec que existaient dans la famille. - Au commencement du règne de feu Mohammed Chah, Molla Mohammed Abrahimé quittait Zindjané avec sa famille, tout jouissant de la plus parfaite santé, pour venir chercher à Ischeran de meilleurs moyens de subsistance; il établit une école primaire et, étant calligraphe, donna aussi beaucoup de leçons particulières; ses affaires allaient le mieux du monde: santé parfaite de toute la famille, beaucoup de profit et chaque soir un bon plat de riz, que pouvait-il désirer de plus, le brave père de famille? Pendant six ans tout restait ensemble. Comme père de famille il n'avait à s'inquiéter que de trouver les moyens de subsistance pour tous et de donner l'éducation superficielle et habituelle en Perse à ses garçons; il le fit de son mieux. - La sixième année, par la mort de son beau-père, qui laissait à son unique fille un tout petit patrimoine, Molla Mohammed Abrahimé se vit obligé de laisser partir sa femme et avec elle les enfants, qu'il ne pouvait signer lui-même, pour Zindjané, mais la vente du patrimoine y devint impossible, faute de bons acheteurs, et la femme ne demandait pas mieux que de rester à côté de ses enfants dans son pays natal, jouissant des petits revenus du patrimoine et des épargnes de son mari absent; bref (me dit le bon Molla), à mon départ de Zindjané je n'osai le dire à personne, pas même à ma femme, mais je quittait plutôt Zindjané de peur de voir un jour un de mes jolis enfants, ou peut-être même tous, atteints de la plaie de notre pays (qui existait déjà en si grand nombre dans notre famille collatérale) que dans la véritable idée d'aller chercher ma fortune loin de mon pays. - Après leur retour à Zindjané leurs lettres m'arrivaient régulièrement; un par un j'apprenais, en deux

ant, que tout, jusqu'à ma femme, avaient le Saliké (Voyez Bouton d'Alep) à la face, aux pieds, aux bras, partout enfin; je commençais d'abord à craindre une erreur de diagnostic; grâce à Dieu! non! Tout ont eu des Saléques plus ou moins persistants, et quoiqu'aujourd'hui il y ait quinze ans à peu près qu'ils restent d'une manière continue à Zendjane, tout sont restés exempts des moindres traces de lèpre; ils ont été quittes, j'espère, d'attraper quelques simples Saléques, au lieu d'attraper la Lèpre, qui semblait être leur patrimoine! Éveillé par ce simple récit naïf, se pourrait-il (me dit-je) qu'il y ait un certain antagonisme entre ces deux maladies cutanées, endémiques dans certaines localités de la Perse, ou bien, en introduisant par voie d'acclimatation l'une d'elle dans l'économie, détruirait-on la susceptibilité pour l'autre? Malheureusement, pour des raisons que je vous ai expliquées un autre jour, je doute fort de la possibilité constante d'inoculer le Saliké, mais ne servirait-ce pas en Perse un excellent moyen prophylactique d'envoyer les enfants de parents lèpreux dès leur première jeunesse à Cheheran et mieux encore à Ésféhan, pour y attraper le germe du Saliké ou le Saliké même, tout en quittant les circonstances du pays natal, si propices au développement de la lèpre? - Tout-à-la-fois un départ inattendu du de la Perse m'obligera de cesser de m'intéresser à cette question; - je vous communique donc mon idée et je vous la recommande chaudement, dans l'espoir qu'à toute occasion propice vous ne négligerez de poursuivre chaque fait, qui pourrait, comme celui de Molla Mohammèd Ibrahimi, faire supposer la force prophylactique du Saliké, en examinant p. ex. un grand nombre de lèpreux qui sauront s'ils en ont eu ou non, en recherchant parmi la population de Zendjane ceux qui ont eu le Saliké, après avoir séjourné quelque temps à Cheheran ou à Ésféhan, et dont quelque membre collatéral de la famille soit atteint de lèpre, etc. Tout pourriez par de semblables études et recherches parvenir en Perse,

et avant toute l'Europe savante même, aux hautes distinctions que la découverte, ou plutôt la généralisation de la vaccination à procuré à Jenner (1) — Tout, mes élèves! auriez l'honneur de la découverte; pour moi la conscience de vous avoir guidé à elle me serait plus qu'une glorieuse récompense! —

Traitements. — Deux médecins Français, très avantageusement connus en Europe par leurs travaux sur les maladies de la peau, disent (2) que: „ Les divers moyens, qu'on a opposés à l'É. „ éléphantiasis, sont le plus souvent infructueux et cela pour „ deux raisons: d'abord, les malades qui se présentent portent „ ordinairement cette affection depuis plusieurs années et ce „ n'est qu'après avoir essayé mille remèdes qu'ils quittent „ le pays où ils en ont été atteints, pour venir en Europe, dans „ l'espoir de s'en délivrer; d'un autre côté, l'Éléphantiasis des „ Grecs, parvenue à une période avancée, est souvent compliquée „ d'une irritation de la membrane muqueuse des voies digestives, qui ne permet pas d'avoir recouru aux moyens énergiques qui ont quelquefois triomphé de cette cruelle maladie. — Aucun des deux motifs que ces auteurs donnent de la non-réussite des traitements divers me semble fonder sur

(1) Bien avant le 14 Mai 1796, jour où Jenner pratiqua la première inoculation de bras à bras, le pédagogue Pletter (de Holstein) pratiqua une vaccination efficace avec la matière prise de la vache sur l'écrit onfent, mais le fait tombe dans l'oubli. (Voyez: Handb. d. spec. Path. u. Therap. aus dem Erfahrung: der Verrachtheten Bergten unterer Zeit. 2^e Stuttg. II. Abth. — Berlin i. J. 1840. S. 1483). — Le Dr. Davis a prouvé, par un document publié dans The Lancet (25 Oct. 1862), que le fermier Benjamin Jesty a exécuté, 22 ans avant Jenner, la vaccination à la femme et à ses deux fils avec un plein succès, ce qui du reste n'ôte rien au mérite de Jenner, car Jesty n'avait donné une véritable publicité à son procédé qu'en 1805, une fois les faits de Jenner bien prouvés. —

(2) Cazenave et Schedel — Abrégé pratique des maladies de la peau. Paris 1833. p. 359.

des babet solides. — Tous savez, aussi bien que moi, et presque tous les auteurs qui ont visité les pays asiatiques où la lèpre est endémique, s'accordent sur la croyance populaire que la lèpre est incurable et sur le préjugé des indigènes que c'est une malediction du ciel, à laquelle il tenait inutile de s'opposer; la plupart est donc restée sans traitement. Le second motif n'existe non plus, en Perse au moins, les organes digestifs sont intacts, ainsi que la fonction, jusqu'aux dernières heures à peu près de l'existence des malades; mais loin d'accuser les auteurs précités d'avoir mal observé des faits, je crois plutôt qu'ils ont dit ce qu'ils ont éventuellement observé et que l'irritation gastro-intestinale existant chez leurs malades venus de pays lointains était due au changement subit de manière de vivre et à la nourriture maritime et inconvenable pour ces malades à bord de bâtiments, pendant un voyage de long cours.

Les cas qui m'appartiennent m'autorisent à croire que l'emploi judicieux de divers moyens, propres à changer l'état vicieux de la constitution générale, peuvent avoir jusqu'à la troisième période de la maladie, des succès non moins qu'équivoques. — Mais la condition expresse de tout succès est l'éloignement du malade du lieu d'endémicité; puis viennent la propreté du linge, du corps par les bains ou les lotions simples ou alcalines, les mouvements gymnastiques propres à activer l'hématose et la vitalité déprimée de tout le système, unis à une médication altérante spécifique, une de celles que des auteurs consciencieux ont préconisées, selon les éventualités des cas et les diverses occurrences locales et individuelles; — voilà, je crois, ce qu'il y a à faire pour déraciner en peu d'années l'épéphantiasis des Grecs. —

Je suis fermement persuadé de l'inopportunité de toute espèce d'hôpital ou d'asile dans les pays-mêmes où l'endémicité a son siège; de semblables édifices ou

établissements devraient être élevés tout au dehors du pays infecté, pour prévenir au moins qu'un beau jour on n'y mette l'Épigramme de Cimetière des vivants qu'on avait mis sur un fameux hôpital de l'Europe, où aucun malade ne guérissait et plusieurs moururent plus vite qu'ils ne seraient probablement morts dans leurs cabanots.

Examinons par une énumération des différents moyens spécifiques préconisés:

1^o Acide muriatique. Un médecin anglais, à Calcutta, le D^r Cook (1) dit s'être servi avec succès dans plusieurs cas d'éruptions de cet acide à l'intérieur. J'ignore les détails de sa méthode et je ne l'indique donc que pour mémoire.

2^o Antimoine. Sous forme de Sulpho-Stibiosalcien (dont vous connaissez le mode de préparation), recommandé par Hufeland, à la dose de 3 grammes formés en 60 pilules avec q. s. de mucilage de Gomme Adraganthe, dont il ordonnait de faire prendre 10 pilules par jour, 5 le matin et 5 le soir. Je ne connais pas d'autre auteur qui s'en soit servi.

3^o Arsenic. Dans l'Inde cette substance forme l'ingrédient actif des Pilules Asiaticques, dont je vous ai communiqué la formule et le mode d'administration dans mon cours de Matière Médicale. En Allemagne on s'est servi de la Solution de Povolor, à la dose de 5 gouttes par jour, augmentant chaque semaine de 5 gouttes, jusqu'à 25 ou 30 par jour, et de la solution de Pearson à celle de 20 à 30 gouttes, augmentant peu à peu jusqu'à 60, avec recommandation d'en suspendre l'emploi de temps à autre, pendant quelques jours (2). Gautier (3) ont recommandé l'Arseniate de Potasse, dont hier je vous ai recommandé ma méthode d'administration dans le cas d'Imani foule, - je n'ai donc plus besoin d'y revenir

(1) Edinb. Med. and Surgical Journal. Vol III.

(2) Graef und T. Walther's Journ. d. Chin. XVII. 2. St. p. 298.

(3) Talentin, dans Hufeland's Journal. Sept. 1809. S. 84.

4^e Bains. Vous avez pu vous persuader de leur utilité dans l'observation que je vous ai communiquée en détail. Un médecin Français (1) a publié un cas très intéressant, où les bains de vapeur, d'abord émollients et plus tard aromatiques, sans aucun traitement interne, suffirent pour guérir un garçon éléphantiasique de 13 ans. La cure dura une année et le nombre des bains fut de 300. Une fois que la peau avait commencé à être ramollie plus ou moins et que la transpiration était devenue naturelle, il couvrit les grands tubercules de vésicatoires et fit panser leur plaie avec une pommade de nitrate d'argent; de cette façon ils disparurent après un temps plus ou moins long. Là où la position s'y prêtait les petits tubercules furent simplement soumis à une compression continue.

5^e Cantharides. Un Journal Allemand bien rédigé (2) a communiqué dans le temps un cas d'éléphantiasis, datant de 18 ans, guéri par la Teinture de Cantharides à dose de 3 à 5 gouttes par jour dans une tisane. C'est le seul cas de la sorte que j'ai eu occasion de connaître.

6^e Castration. On a cru remarquer que les Européens n'attrapent la Vèpre ou plutôt que la Vèpre ne les attrape pas et on a tiré la conséquence qu'il fallait tout simplement pratiquer la castration pour guérir l'éléphantiasis (3). Horrible logique! C'est Évlatovine (Platon), je crois, qui aurait dit quelque part qu'il n'y a pas de sottise au monde qui ne soit sortie du cerveau d'un philosophe quelconque, et moi, j'ai presque honte de le dire; mais plus je vis, plus je le vois, il n'y a pas de bêtise possible en fait de médecine qui ne soit venue à l'idée d'un médecin quelconque tombé, Dieu sait d'où, sur la terre que nous habitons.

(1) Kaunitz, dans Journ. d. Méd. prat. Sept. 1842 p. 357.

(2) Graefe und F. Walther's Journ. d. Chir. XVII 2. H. p. 297.

(3) Die Medizinische Praxis der kaiserlichen Aerzten unserer Zeit. Berlin und Wien 1841. II. Th. S. 2003.

On ose proposer la castration parcequ'on n'a pas observé la lèpre chez des eunuques; outre que ceci ne prouve en rien l'impossibilité de son existence chez eux; la cause du manque de lèpre parmi ces mutilés est bien simple: on ne l'a pas observée chez ces personnes, parcequ'elles sont comparativement en nombre très-minime par rapport aux autres habitants du pays; parceque dans l'Orient Islamique, où elles sont certes en plus grand nombre que dans les pays mieux administrés de la Chrétienté, il n'y a ni registres de maladies ni tableaux de décès vérifiés pour pouvoir tirer des conséquences sûres et certaines sur la possibilité ou l'impossibilité d'existence d'une maladie quelconque; - parceque, en général, les eunuques noirs, mulâtres ou blancs (en Perse au moins) ne naissent pas et ne passent pas leur première jeunesse dans les mêmes conditions que les habitants de Fendjané, p. ex; qui, du reste sont heureusement eux-mêmes bien loin d'être atteints tous; - parceque, enfin, la localisation de la maladie sur les organes génitaux est loin d'être une condition absolument nécessaire à son existence. Si par manque de testicules les eunuques devraient être à l'abri de la lèpre, les non-eunuques devraient constamment présenter quelque état particulier de cet organe; ce qui a rarement lieu avant la troisième période de la maladie, lorsqu'en général une certaine atrophie se présente concurremment avec l'atrophie générale; et tous les cas de femmes atteintes du malheureux fléau devraient (par analogie) être signalés par quelque grave affection des organes correspondants à ceux de l'homme, c'est-à-dire: des ovaires, ce que je n'oserais croire pour la simple raison que (nonobstant l'absence complète en Perse d'autopsies qui prouveraient un état plus ou moins malade des ovaires) ces femmes enfantent encore normalement, durant la première et seconde période de leur hideuse maladie, des enfants apparemment tout à fait sains!

J. Graphite. Donné à la dose bien minime d'un grain par jour pendant onze mois consécutifs il a été, en présence de Vind,

le moyen de guérison du Soldat de Givroncé, qui fait le sujet de ma seconde cure heureuse. Tous vous rappellerez que j'étais obligé de me tenir à de si petites doses, vu que de plus élevées provoquaient des douleurs gastriques.

8° Iode.. Le Dr. Polak avait une confiance illimitée dans l'iode de potassium, le donnant à haute dose et pendant très-longtemps.. Le Dr. Danielssen aussi (1) le prescrivait avec succès à la dose de 10 grains jusqu'à 3 ℥ dans 8 ℥ d'eau, à prendre chaque deux heures une cuillerée à soupe, ou bien il donna l'iode de fer à la dose d'un demi à cinq grains chaque deux heures; - entre ses mains l'iode de potassium produisit de fortes congestions vers la peau et un état fébrile avec exacerbation vers le soir; dans ce cas il mit le remède de côté et le remplaça par un traitement antiphlogistique..- D'ordinaire il a continué l'usage de l'iode pendant quatre mois, suspendant seulement le remède dans les cas où la réaction était trop violente; mais chez tous ses malades il mit, après chaque mois, les préparations iodiques pendant un ou deux mois de côté, pour recourir une seconde fois à un nouveau traitement iodique protracté..

9° Muriate de Potasse.. Un médecin anglais (2) prétend avoir obtenu quelque succès avec ce remède dans les Indes Occidentales.

10° Or.. Le Prof. Alibert (3) a publié un cas de guérison presque complète due à l'hydrochlorate d'or en frictions sous la langue, à la dose d'un douzième de grain, mais le Dr. Danielssen (l.c) doute fort des vertus des préparations aurifères.. L'observation que je vous ai rappelée du villageois de Ghignin prouve l'effet utile des petites doses et en même temps la force vénéneuse de cette substance à des doses trop élevées.. Voyez aussi l'art. Aurum.

(1) Zilschr. d. Wiener Aerzte 1853. N. 11. S. 464.

(2) Annals of Medicine by Duncan. Edinb. 1800. C.V.

(3) Fabre, Dict. et Tric. de Med. C.V. p. 366.

11. Orme.. On a préconisé aussi, depuis bien longtemps déjà, la décoction de l'écorce des jeunes branches de cet arbre à la dose de 5-30 grammes par jour, bouillies dans 3 Kilos. d'eau jusqu'à réduction d'un quart de kilo, qu'on recommande au malade de boire chaud, chaque matin au lit, pour pouvoir y attendre la transpiration.. Je ne connais pas assez les détails de cette soi-dite nouvelle méthode, mais la vertu mucilagineuse et plus ou moins adstringente de l'écorce d'Orme me fait croire qu'elle doit être utile, surtout en provoquant en même temps la transpiration, si décidément utile à la cure de l'Éléphantiasis..

Tou de mots encore sur la diète.. Les auteurs que j'ai consultés à ce sujet ne renferment que des détails vagues. Je crois qu'il vout suffira de savoir que, dans les trois cas que j'ai eu occasion de traiter jusqu'ici, j'ai indistinctement donné toutes choses peu épicées et peu salées, du bouillon de mouton concentré, du véritable consomme peu gras (sans en permettre la viande), du riz et du gruau de blé et des légumes de la saison, du fromage frais et du pain simple (sans beurre), du thé chaud et froid, à volonté, et du café..

إلتفات شما کو نباشد *Eltefat choma kim nibachidi* (Tubalament).
Que votre attention (pour moi) ne soit (jamais) moindre, c'est à dire: Je vous remercie, Messieurs! de l'attention que vous m'avez prêtée!..

Éléphantiasis du Scrotum.. angl. Egyptian Sarcocela.. all. Egyptische Fleischbuck. *Da-ol file zefrie* داء الفيل منقن.

Elephas Indicus.. fr. Éléphant.. angl. & all. Elephant.. *File* فیل.

Élevateur. Voyez Muscle élévateur.

Élever.. angl. to breed, to bring up.. all. Aufziehen, Grotziehen.

Da-yeh qui Kirdin دایه کی کردن. *Bezorki Kirdin* بزورکی کردن.

Ellebore blanc. Voyez *Veratrum album*.

Ellebore noir. Voyez *Nelleborus*.

Éloquence.. angl: Eloquent.. all: Beredsamkeit.. بلاغت *Belaghât*.

Éloquent.. angl: Eloquent.. all: Beredt.. سخن روان *Sokhine rossani*.

دُر افشان *Dorri ifshan*. فصیح *Fessih*.

Élytritis. Voyez Chandevisse de la femme.

Emaciation. Voyez amaigrissement.

Embarras de la parole.. angl: Stammering.. all: Stammeln, Stottern.

لُکَّت زبَان *Lokkete zebani*.

Embarras gastrique.. angl: Surfed Stomach.. all: Tordorbenen

Magen.. اشتغال *Seghli*. امتلاء معدة *Emtelai meidich*.

Embelia Kibes. (semences d') angl: Embely currants.. all: Embelysche Johannisbeeren.. برنگ کابل *Borinque Kaboli*.. Est employé en Perse comme évacuante ou purgatif anti-glairous et principalement comme sacrifuge, à la dose d'une à trois dragmes, en poudre fine, mêlée au lait frais. Son usage colore l'urine en rouge. Pour prévenir l'effet irritant de ce remède sur les intestins on l'unit souvent encore au mucilage de gomme tragacanthé..

Embolie.. angl: Emboly.. all: Embolus.. انجماد خون در شرائین *Enajmade Khouni d'ei chiriani*.

Embonpoint.. angl: Obesity.. all: Wohlbelibtheit.. چاق *Behaghi*.

Embrocation.. angl: Embrocation.. all: Oelreibung.. تدفین *Bedhini*.

Embryon.. angl: Embryo; Foetus in Utero.. all: Embryo.. نطفه *Noth-fih*..

Émeraude.. angl: Emerald.. all: Smaragd, Schmaragd.. زمرد *Zomorodi*.

Émeraude brute. Syn: Krasne.. angl: Unpolished Emerald.. all: Rohes Schmaragd, Schmaragd-pulver.. خاک زمرد *Khake zomorodi*. خورده زمرد *Khordik zomorodi*.

Émeril. Syn: Émeril; Corindon granuleux et ferrifère.. lat: Smirz, Smiriz.. angl: Emery.. all: Schmirgel, Polirstein.. سمنار *Sombadik*.

Chardin (Voyage en Perse. Edit. de Paris 1811 t. II p. 357) dit que „celui qui se trouve à *Sirisset* est assez dur, mais qu'il perd de sa dureté à mesure qu'on le broie menu, au contraire de celui des Indes qui, plus il est menu,

plus il tranche et plus il a de force, à cause de quoi aussi on l'estime beaucoup mieux."

Emetine.. angl: Emetina.. all: Emetin.. Nom: تومین *Tumîn*

Emétique.. Syn: Vomitif.. angl: Emetic.. all: Brechmittel.. مقه *Mogh*

Eminences antérieures.. Syn: Pyramides de la moëlle allongée.. angl:

Pyramids.. all: Pyramiden; Todere behabenhuten.. برآمدگیهای قدامی نخاع

Piramedehguha-ye moghied-dime zemimihé nokhâi.

Eminences latérales.. Syn: Corps olivaires du bulbe rachidien, Eminences médianes.. angl: Olivary bodies.. all: Oliven; Mittlere

behabenhuten.. برآمدگیهای جانبی نخاع *Piramedehguhayé wocethi*

zemimihé nokhâi.

Eminences postérieures.. Syn: Corps testiformes du bulberachidien,

angl: Testiform bodies.. all: Keistore behabenhuten.. برآمدگیهای مؤخری نخاع

Piramedehguha-ye mo-eth. Khore zemimihé nokhâi.

Emission sanguine.. angl: Bloodletting.. all: Blutentziehung.. —

خونریزی *Khoroudje dim* خون کشیدن *Khousi quereftin.*

Emmenagogue (Remède).. angl: Emmenagogue.. all: Beförderungsmittel der monatlichen Reinigung.. ادویه ملدۀ طمث

Edwiyehé modirihé thimce.

Emollients (Remèdes).. angl: Emollient remedies.. all: Erweichungsmittel, Erweichende Mittel.. ملینات

Molij-yenati.

Empatement de la langue.. angl: Clamminess of tongue, Coating

on the tongue.. all: Klebrige Zunge; Zungenbelag.. بنارۀ زبان

Barêhe zebane.

Empêchement. Voyez, arrêt.

Emphyème pulmonaire.. angl: Emphysema.. all: Hindgeschwulst

der Lunge جخم شدن بنایریه *Kidjinié chodime hobahaye rich.*

تفتخ ریبه *biniffokhe rich*

Empirer.. Syn: Rendre pire.. angl: to make worse.. all: Verschlimmern.

بدتر کردن *Bidter kirdin.*

Empirer.. Syn: Devenir pire, aller pire.. angl: to grow worse.. all: sich

verschlimmern.. بدتر شدن *Bidter chodin.*

Empirisme.. angl: Empiricism.. all: Empirisk.. علاج تجربیه

ladjé tidjroléhi.

Emplâtre.. angl: Plaster.. all: Pflaster.. فشع Kocham-mi-i.

Empoiss.. syn: Empoix.. angl: Starch jelly.. all: Gekochte Staerke.
خبره فشانه Koiriche nechastik.

Empoisonnement: Empoisonner, Envenimer.. angl: Poisoning.. all:
 Vergiftung.. زهر خوراندن Zehr Khorandin. زهر دادن Zehr dadin.

Emportement.. angl: Fit of anger.. all: Jachzorn. کج خلتي Kedj-
 Kholghi. تند تيزي bonde tizi. تيز ميزاج bizi mizadji.

Emprosthotos.. angl: Emprosthotos.. all: Krampfhaftige Zusam-
 menziehung des Körpers nach vorne.. انجاء کن ازي بقدام Enkha-
 ye azazi be ghodam.

Empyreuma.. angl: Empyreuma.. all: Brenzlicher Geruch. —
بوی سوخته Kou-ye Soukhtik.

Emulgent (Teine). Voyez Teine emulgente.

Emulsion Amygdalarum.. Fr: Emulsion d'amandes.. angl: Almond
 Emulsion.. all: Mandelmilch. شیره بادام Chirike badami.

Emulsion.. angl: Emulsion.. all: Samenmilch, Kuchltrank..
شیره بوزور Chirike bogouri.

Enarthrose.. Voyez articulation mobile contigue.

Enceinte (Femme) angl: Pregnant.. all: Schwangere.. ایستن Abestini.
حامله Kamelik.

Encens. Voyez Olibanum.

Encéphale.. angl: Brain.. all: Gehirn.. مغز کل Meighze Kellik.
جزم دماغ Germe dimagh. دماغ Dimagh.

Encephalite.. syn: Cerebite, Cephalite.. angl: Encephalitis.. all:
 Gehirnentzündung.. قرانیتس Ghranithoei. دیم جزم دماغ Germe dimagh.
دیم جزم دماغ Germe dimagh.

Enchantement.. syn: Sorcellerie.. angl: Juggling; Conjuratation, Ma-
 gie enchantment.. all: Hexenzug, Hexenberung.. جادو Jadou.
جادو کر بی Jadougiri. طیس Chelisme.

Enchanteur.. syn: Sorcier.. angl: Sorcerer, Charmer, Enchanter.
 all: Zaubrer, Hexenmeister.. جادو کر Jadougiri. ساحر Sahir.

Enchaisnement.. syn: Coryza.. angl: Snuffles, Coryza, obstruction

of the nose.. all: Stockschnupfen; Kiemschnupfen, Schnupfen..

نزلہ بینی Nizlehe bini. گرفتگی بینی Gucristehguie bini.

Enclume de l'oreille.. angl: Ineus of the ear.. all: Amboss.. سندان اذن

Sindane ozni.

Endémique (Maladie).. angl: Endemic.. all: Einheimische Krank-

heit.. مرض متوطن باب هوای بلد Merize minouthe be abe kiva-ye beledé.

مرض بقیه Merize boghehi.

Endocardite. Voyez Cardite interne.

Endormir.. angl: to lull asleep.. all: Einschlafen.. خوابانیدن

Xhabaniden.

Endurcissement d'un organe.. angl: Preternatural hardness of an

organ.. all: Verhärtung eines Organs. جامت Sjearvèti.

صلابت Silabèti.

Endurcissement du tissu cellulaire. Voyez Sclérème.

Enéorème (ou Nuage) de l'urine.. angl: Enacorema.. all: Urinwolk;

Das Wölkchen im Urin.. معلق فی وسط البوک Mo-il-ligh fi wè-

cith-cl-bolè. طایفه Chafè.

Energie.. angl: Force, energy.. all: Kraft, Festigkeit, Nachdruck..

قوة فعلیه Ghorrehe feilyeh.

Enfance.. angl: Childhood, Infancy.. all: Kindheit, Kindesalter..

طفولیت Chofouliyèti.

Enfantement. Voyez Accouchement.

Enfant précoce.. angl: Precocious child.. all: Fruchtreifes Kind..

بچه با جزیره Kie-tchih badjorbezih.

Enflure.. angl: Swelling.. all: Geschwulst. آماس Amacè.

Enfoncés. Voyez Yeux enfoncés.

Engelure.. angl: Chilblain.. all: Frostbeule.. اثر برودت بر جلد Ècure

coroudèti bér djeldi.

Engendrer.. angl: to beget.. all: Erzeugen. زاییدن Za-iden.

Engorgement du col de la matrice.. angl: Obstruction of the neck of the womb..

all: Obstruction des Muttermund's Halses.. سده عنق رحم

Soddèhe onoghe rehem.

Engorgement lacteux. Voyez Dépôt lacteux.

Engourdissement.. angl: Numbness, Deadness, Benumbedness,

- corpor.. all: Erstarrung; Betäubung.. Khabi rāstine
 ozvī. Khedā chodin. خدشتانت Korikhtē. کرخت.
 Engrais.. angl: Manure, Dung.. all: Dünger. Koutē. کونت.
 Engraisser.. angl: to fat, to fatten.. all: Masten, Fett machen..
Firbēh chodin .. Voyez aussi l'art: amaigrissement.
 Engraisser (s).. angl: to grow fat.. all: Dick und fett werden.. Firbēh pezev oftein.
 Engrenure (an crane).. angl: Dovetailed margin of the sutures of
 the skull.. all: Zackige Naht. Firze sindirich. درزیندیک.
 Enivrant.. angl: Intoxicating.. all: Berauschend.. Mokij. مکیت.
 yefi. Monnē-eche. منیش.
 Enrouement.. angl: Hoarseness.. all: Heiserkeit. Seda que
refiner. Bohhettē. بخت الصوت. Guereffine assazē. کرفتن اواز.
 lotē.
 Enrumer (s).. angl: to get a cold.. all: Sich erkälten.. Serme
Khordin.
 Ensanglantez.. angl: to stain with blood.. all: Mit Blut besudeln..
Khoun aloudē lirdin. خون الود کردن.
 Ensorceler.. angl: to bewitch.. all: Behexen, Besauben.. Jadon lirdin.
 Jadou lirdin.
 Entamure de la peau. Voyez Eraflure.
 Entendement: q: & sp.. angl: Understanding, Judgment.. all: Verstand;
 Einsicht.. Ghorvike chenazai. هوشندی. Chosvike chenazai. قوة شناسایی.
 Entendre.. angl: to hear, to understand.. all: Hören, Begreifen, Ver-
 stehen.. Chinidin. شنیدن.
 Entéralgie.. angl: Gripes, Colic.. all: Darmschmerzen; Grimmen..
Choulénage bethni. Wedjē im-ae. قی لبع بطنی. وجع امعاء.
 Entérite.. angl: Enteritis.. all: Darmentzündung.. Wedjē im-ae.
Herime im-ae.
 Entérite folliculaire. Voyez Dobbinentérie.
 Entérorrhagie.. angl: Enterorrhagia.. all: Eingeweideblutung..
Nizfoddime im-ae. نزف الدم امعاء.
 Entier.. angl: Entire.. all: Ganz.. Dorottē. Somamē. درشت. تمام.
 Entonnoir.. angl: Funnel.. all: Trichter.. Khifē. راجع. Khifē.

Entorse.. syn: *Detorse*.. angl: *Spraining; Wrenching*.. all: *Verstauchung, Verrentung*.. پیچیدگی یا *Pi. tchideh-guie pa. tchideh-guie ghouryete*.

Entozoaires.. angl: *Entozoa*.. all: *Eingeweidewormen*.. جوانات غریبه جتر در بدن *Kéyvanati ghieribik hiy-yeh der bidin*.

Entozoaires de la vulve.. angl: *Entozoa of the vulva*.. all: *Scham-wormen*.. ديدان فرج *Séydane ferdje*.. کرمک فرج *Kérimike ferdje*..
'*Voyez aussi Cassiae Alatae Semen*.

Entraînés.. angl: *Bowels*.. all: *Eingeweide, Gedärme*.. امعاء *Em. ae*.

Entropion.. angl: *Entropium*.. all: *Einwärtskehrung des Augen-lides*.. انقلاب من جفن داخل *Enghelabe mozmene dzifin be dakhel*.

Envenimer. *Voyez* *Empoisonner*.

Envie.. syn: *Jalousie*.. angl: *Envy*.. all: *Reid*.. حسد *Heidi*..
Kéroudi.. حسود بی.

Envies (de femmes enceintes) *Voyez* *Appétit de femme enceinte*.

Envies.. Lat: *Naevi Materni*.. angl: *Mother's mark*.. all: *Muttermal*..
Khale moloudi.. خال مولود بی.

Épate (Nez) *Voyez* *Nez camus*.

Épauie.. angl: *Shoulder*.. all: *Schulter*.. دوش *Douché*..
Minkeb.. شانه *Chanok*.

Épervier. *Voyez* *Falco Nisus*.

Ephedra vulgaris.. Fr: *Ephedre*.. angl: *Meadow-sweet*.. all: *Feit-bart, Spierstaude*.. ریش بز *Kiche bozi*.

Éphélide.. angl: *Freckle; Hepatic ephelis*.. all: *Sommerspross; Leberfleck*.. نمکش *Nimchi*.. بهیق *Behigh* (d'après le D. Polak. O. c. II. 307) *Voyez aussi Melas*.

Éphémère.. angl: *Ephemeral*.. all: *Eintägig, Fluechtig*.. یک روزک *Yeké rouzikh*.. روزانه *Kouzanok*.. یومی *Yemi*.. روزی *Kouzi*.. روزی *Kouzi*..

Épidéroidis.. angl: *Violent morbid perspiration*.. all: *Reichlicher Schweiß*.. ترشح شدید متصل عرق *Eirich-choche chidide mottet*..
Séle irigh..

Épice. *Voyez* *Droque*.

Épidémie.. syn: *Maladie épidémique*.. angl: *Epidemie; Epidemic*

disease..all: Seuche, Epidemie.. مرغن و بانه Mirze viba-i.
Kindjeh himéh dja quire. ابه ذمیا Abigimia.
 (chez Aricenne).

Épiderme..angl: Epidermis..all: Oberhaut. بصره Boch-rik.

Épididyme..angl: Epididymis..all: Ueberhode.. ضمه بصره
zemiméhe bézzik.

Épigastre..angl: Epigastrium..all: Oberbauch.. محل ظاهر فوقانی بطن
Mehille zahere foghanie lithné.

Épiglotte..angl: Epiglottis..all: Kehldedeel.. مکتبی Mokébi.

Épilatoire. Voyez Dépilatoire.

Épilepsie..Syn: Mal caduc, Mal de St. Jean, Mal divin, Mal saori,
 grand mal, Haut-mal..angl: Epilepsy; Falling sickness..all:
 Fallsucht.. سرع Ser-e. Maladie proportionnellement très-
 fréquente parmi les esclaves nègres en Perse et infiniment
 rare parmi les femmes persanes. Bout de même les médecins
 indigènes ne s'occupent guère du traitement thérapeutique
 de cette affection, dont ils confient la cure aux sorciers, et il
 y aurait un ouvrage assez intéressant à écrire sur les su-
 perstitions de la nation persane entière par rapport à cet-
 te maladie.

Épileptique..angl: Epileptic..all: Fallsuechtig; Epileptisch.. مکرر سرع
Mis-ross-i.

Épinards. Voyez Spinacea Oleracea.

Épine blanche. Voyez Mespilus Oxyacanthosa.

Épine au dos. Voyez Colonne vertébrale.

Épine iliaque inférieo. antérieure..angl: Anterio-inferior spinous
 process of the ilium..all: Untere vordere Darmknochenstächel.
 زانده قدایی و تحتانی خاصه za-yedéhe ghoddami ve tehtanié kha-
ceréhe.

Épine iliaque supérieo. antérieure..angl: Anterio-superior spinous
 process of the ilium..all: Vordere Obere Darmknochenstächel.
 زانده قدایی و فوقانی خاصه za-yedéhe ghoddami ve foghanie khaceréhe.

Épine Vinette. Voyez Berberis vulgaris.

Épingle..angl: Pin..all: Stecknadel. سنجاق Sindzaghé.

épinière (Moëlle) Voyez Moëlle épinière.

épiploza. Voyez Exarroiement.

épiploon.. angl. Epiploon; Omentum.. all. Das Netz. شَرَبْ Cerebr.

épispatias.. angl. Epispatias.. all. Oefnung der Harnroehre unter der Eichelspitze.. تغییر مکان ثقبه خارجی برای بول beghie mekanestogh bolé kharedji-midra-yi bolé.

épispatique.. angl. Epispaties.. all. Zugmittel. ادویه مُترَقه Edwiyeh moghierrehé.

épidraxis. Voyez Saignement de nez.

épithélium.. Fr. & angl. Epithelium.. all. Oberhaut der Schleimhaut. Bochréhe ghéchai mokhathi شَرَبْ غَشَائِي طَبَّ.

épzootie.. angl. Epizootie distale; Epizooty.. all. Viehseuche. — افْتِ دَرْ حَيَوَانَات afete der heyvanaté.

éponge.. Voyez Spongia lacinulosa.

épouser.. angl. beapouser.. all. Heirathen. داماد شدن Samadi chodin. زن گرفتن zine quereftin.. Voyez aussi: Mariier.

épreintes.. angl. gripes; benetment.. all. Stuhlzwang. دل پیچ Del pi-tschik.

épruvé. Voyez expérimenté.

épuisement.. angl. exhaustion.. all. Erschoepfung, Entkräftung. درمَاندگی Demandehgi.. تباه فتوا bébaheyi ghovvâ.

épuisée.. syn. Epulie; gingivite chronique.. angl. Epulis; Gumbail.. all. Wildes Zahnfleisch.. لحوم زائده لثه Sohoume za-yedehe licé.

épulotique.. Voyez Cicatrisant.

équilibre.. angl. Equilibrium.. all. Gleichgewicht.. سَکُون Sokoune. توازن be-adolé.

équivoque.. angl. Equivocal.. all. Zweideutig.. شک Shamé. ابهام Mochikhté.

équis adinus.. Fr. Ane.. angl. Ass.. all. Esel. خَر Olagh 'لاغ Shér.

équis adinus sylvaticus.. Fr. Onagre.. angl. Onager, Wild ass.. all. Waldestel. خَر دَشْتِ Shér dèche gouré shér کُز خَر.

équis caballus.. Fr. Cheval.. angl. Horse.. all. Pferd.. اسب Esbe.

érable de Eöbel.. Voyez Acer Eöbelii.

érable de Montpellier. Voyez Acer Monspedularum.

Éraflure.. Syn: Écorchure, Écoriation.. angl: A light scratch.. all: Kratz;
Schramme.. خراش Khorachi. سحج Schidje.

Érailllement.. Voyez Éclopium.

Érection du membre.. angl: Erection of the penis.. all: Aufriechtung des
Gliedes.. نَقُو ظ No-ouzi.

Érysipèle.. Voyez Erysipèle.

Érgot.. Voyez Secale Cornutum.

Érgot de blé.. Lat: triticeum cornutum.. angl: Sprued Wheat.. all:
Asterweizen.. کدیم زنک زرد Guindome zenki zèdik.. Voyez aussi
Secale cornutum.

Erinaceus europæus.. Fr: Hérisson.. angl: Uchun, Hedgehog..
all: Igel.. Les peuples confondent l'hérisson et le porc-épic
sous les noms divers de Képi, خور کا Khorika (au
Guilani), خاپشت Khepochte, فرة Ferich (au Guilani),
سینجول Sikhoul, Wermouki (à Conakaboni), فادمولت
(suivant le Mikhezine el Edviyeh), Ermedji (au Ka-
zenderani), et ajoutent comme signe distinctif l'adjectif Barri
برری (c'est à dire de plaine) pour le Hérisson et
l'adjectif Jebeli جبلی (c'est à dire de montagne) pour le
Porc-épic, disant que le premier est de la grandeur d'un chat
et le second de celle d'un chien et connu aussi sous le nom
spécial de Doldol دلدول.. Voyez aussi l'article: Hystrix
cristata.

L'Hérisson Khepochte Barri est recommandé pour
la viande qui, mangée SANS sel, serait utile dans la phthisie,
dans l'incontinence d'urine nocturne des enfants et dans l'éle-
phantiasis des Grecs; son abus provoquerait la rétention d'urine.
La viande mangée AVEC du sel est recommandée dans la paraly-
sie, les convulsions, l'hydropisie et l'élephantiasis des Arabes.

Erodium moschatum.. Syn: Geranium Moschatum.. Fr: Ru de grue
musqué; Erodium musqué.. angl: Musk-Hork's Bill.. all:
Bisamstorchschnabel. برک عطر Birque ethri.. Cultivé en Perse
uniquement pour le parfum des feuilles.

Erotomania.. angl: Erotomania.. all: Liebeswuth.. Jouze Eshqi Jonoune

cek-glu.

Erub. Voyez Vicia Ervillia.

Erratique. Voyez Pierre erratique.

Erubim. angl: Erubine; Sneezing exciting. - all: Schnupfmittel, Niesemittel. - نشوف Nochough.

Eruetation. angl: Eruetation, Belching. - all: Aufstossen, Kuelsten.
اروغ Brough. جشائ Jochae.

Eruption cutanée. angl: Rash, Cutaneous eruption. - all: Ausschlag.
نهر در مرض در جلد Johore mirigé dir dyeldé.

Ervillia Sativa.

Ervum Ervillia } Voyez Vicia Ervillia.

Ervum Lens. Syn: Lens esculenta. - Fr: Lentille. - angl: Lentil. - all: Linse.

عدس Edice. .. L'eau, dans laquelle on a fait bouillir des lentilles est une laxative et utile en gargarisme dans les aphthes; des cataplasmes de farine de lentilles unie aux feuilles de chou-rave s'emploient pour dissoudre l'inflammation du sein et faire disparaître la polygalactie.

Erysimum Officinale. Syn: Sisymbrium Officinale. - Fr: Selar des boutiques

Herbe aux chandres, hortelle. - angl: Hedge mustard, Hedge garlic.

all: Hederich, Hegsenf. - تودرنه Souderi. جکنج Jyinfedje.

قدو به شيرازيه Ghoddoumiche chirazi.

Erysipèle. Syn: Erisipèle. - angl: Erysipelat, Red fire. - all: Rose, Rothlauf.

باد مرخ Kade باد مبارک Kademobariké. خمره Homrich. سرخ Sorkh.

Erythème. angl: Rash without fever. - all: Falsche Rose. - سرخ جلد Se hedge dyeldé.

Erythraea Centaurium. Fr: Petite centaurée. angl: Common (or lesser)

Centaury. - all: Kroter Surin, Kleinstenbenediguldenkraut. - فلورینون صغیر

Ghintoumione Leghine.

Escharuolo. Syn: Rubis. Lat: Rubinus vernus. angl: Carbuncle. - all:

Karbunkel, Karfunkel. - یا قوت ایتنه Yaghoute atichi.

Escargot. Voyez Helix Pomatia.

Esculent. angl: Edible, esculent, edible. - all: Essbar. - قابیل خوردن

Ghabele Rhordine.

Esparvette. Voyez Hedysarum Onobrychis.

Espoir.. angl: Hope, Expectance.. all: Hoffnung.. امید Omide. امید Omide.

Esprit de saillies. q. a sp.: angl: balent for wit.. all: Witziger Kopf.. فتوة ظرافت Ghorche zerafati.

Esprit de vin.. angl: Spirit of wine.. all: Weingest.. عرق دوانشه Eighe de atchik.

Esquille.. angl: Splinter of bones.. all: Knochensplitter.. خورده استخوان Khor de Ostokhani.

Esquine (faible d').. angl: Weak in the loins.. all: Schwach im Krugel. ضعف کمر Zeef Kimeri.

Essai.. angl: Trial, Assay.. all: Versuch, Probe.. امتحان Entehani.

Essoufflement.. angl: Breathlessness.. all: Athemlosigkeit.. ضيق نفس Zighe nesi.

Est.. syn: Orient.. angl: East, Orient.. all: Osten, Morgen.. شرق Cherghe.

Estomac.. angl: Stomach.. all: Magen.. معده Meide.

Estomac de mouton, de veau. Voyez Erupes.

Estomac (Orifice inférieur de l') Voyez Pylores.

Estomac (Orifice supérieur de l') Voyez Cardia.

Estragon. Voyez Artemisia Dracunculus.

Esturgeon. Voyez accipenser Hudson.

Estropier.. angl: To cripple, to mutilate.. all: Verstümmeln.. کلاه کردن Kieigh Kerdin.

Etain. Voyez Stannum.

Examine de crin.. syn: lamis.. angl: Hairdove.. all: Haarsieb.. علك Eliki.

Exancher la soif.. angl: To quench the thirst.. all: Den Durst lo- اشمن Kie technique Kerdin.

Exat bilieux.. angl: Bilious State.. all: Vermehrte Gallenabscheidung خالته صفراوی Kalite Sefrawi.

Exorner.. angl: To sneeze.. all: Niesen.. علكه کردن Ethich Kerdin.

Ether.. angl: Ether.. all: Aether.. اطر Ethiri.

Ethiops mineral. Voyez Sulphuretum Hydrargyri nigrum.

Étiologie.. angl: Aetiology.. all: Lehre von den Krankheitsursachen..

علم برانسانبایرام Elm bir isbabi imrazi.

Étiqne.. Syn: Éthistique. angl: Hectic; Consumptive. all: Hectisch;

Schwindsuchtig. مكلول Meiss-loulé.

Étiqie. Voyez Éthistique.

Étonné.. Syn: Surpris. angl: Astonished; Amazed. all: Erstaunt.

مات Maté. حیران Heyrani. beidy-djebi-mondik. تعجب ماندا

منتخب Motchéy-yer.

Étonnement.. angl: Astonishment. all: Erstaunen; Verwunderung

حیران Heyrani. beidy-djebi. تعجب

Étouffant.. angl: Sultry; Smelling. all: Erstickend; Schmel. دم کپر

Singulier. خفه کن Khifekkoné.

Étourdissement. Voyez Vertige.

Étourneau. Voyez Sturmus vulgaris.

Étres inorganisés. Voyez Corps inorganisés.

Étres organisés. Voyez Corps organisés.

Étranglement. Voyez Suffocation.

Étrangler. Voyez Suffoquer.

Étrier de l'oreille.. angl: Stirrup (or Stapes) of the ear. all: Steigbügel
des Ories. عظم د کاب Ekabilozné. د کاب لادن Ezmerekabi.

Étron de chien. Voyez Album Graecum.

Étude.. angl: Study. all: Das Studiren. درسن Dercé. مطالعه Mothole-eh.

Éunuque.. angl: Eunuch. all: Vorschnittener. خواجه Khadjeh.

Éupatoire des Grecs. Voyez Agrimonia Eupatoria.

Euphorbia Curcas. Syn: Jatropha Curcas. Fr: Médecinier. angl: Purging

Rut; Phytic Rut. all: Grosser Wunderbaum; Barbadoe! Rutbaum.

Son fruit (Rux Barbadoensis) est connu sous le nom de جوزالقی

Szozelghéy, et considéré comme vomitif et purgatif des glaires;

on ne s'en sert du reste que rarement, et cela dans les maladies
du cerveau, à la dose d'une drachme.

Euphorbium (gomme. Résine d').. angl: Gum Euphorbium. all: Euphor-

bium. فرنیون Firfyouné. Ce produit, connu en Perse comme

provenance de Barbarie, est employé comme purgatif des glai-

res dans la paralysie; - on en préconise aussi un liniment

formé de 90 parties d'huile d'olive sur 9 d'Euphorbium, com-

me friction antiparalytique. La poudre fine est recommandée pour saupoudrer les plaies faites par des chiens enragés ou par d'autres bêtes venimeuses.

Eustache (Grompe d') Voyez Conduit auditif interne.

Evacuants (Remèdes).. angl: Evacuating remedies.. all: Abführungsmittel.. منقیرغات Mottefighat.

Evacuer.. angl: to evacuate.. all: Ausleeren, Abführen.. دفع کردن Def-e Serain.

Evanesce (s).. angl: to swoon, to faint.. all: In Ohnmacht fallen. بی‌هوش شدن Bi-houdi quichtèn.

Evanescent.. syn: Syncope, Lypothymie, Défaillance. angl: A swoon, Fainting fit.. all: Ohnmacht.. عشی Bi-houdi Ghèchi.

Evaporer (Verbe actif).. angl: to evaporate, to vaporise.. all: Verdunsten lassen. بخار کردن Bi-khshirè Kirdèn.

Evaporer (Verbenutze).. angl: to evaporate.. all: Ausdunsten. بخار شدن Kokhar chodèn.

Evase (nez).. angl: Flattened nose.. all: Platte Stumpfnase. پسین نازک سوراخ Bini bozokhè Sourakh.

Evail. Voyez Veille.

Evveiller.. angl: to awake.. all: Aufwecken.. از خوابی باز کردن Khabe bi-dar Kirdèn.

Eventail.. angl: Fan.. all: Fächer.. باد زن Bad-zin.

Evernia Prunastri.. syn: Lichen Odoriferum; Lichen Prunastri.. Fr: Mouche odoriférante, Brion.. angl: Greenmoss.. all: Baummoos.. اشنه Och-nik دواله Devalik.. La poudre s'emploie principalement contre la mauvaïse odeur des aisselles.

Evident.. angl: Clear, Manifest.. all: Augenscheinlich, Klar, Offenbar. هویدا Hovida.

Exanthématique.. شوره ساغری نازنه Chouiche saghrisazi.. l'endu par les droguettes posant à la place et sous le faux nom de نظردن شا پی Nèthroune chamu (proprement Nètron de Dams soit Nètron ou Souscarbonate de soude d'Égypte); des pluies immenses en Perse sont couvertes durant la saison sèche de cette exantha-

lose, dont les mégissteurs se servent dans la préparation du chagrin, ce qui lui a fait donner en Perse le nom industriel de شوره ساغری یازی *Chowrê saghrî-yâzi*, c'est à dire: Nitre des Mégissteurs. — C'est, si je ne me trompe, au Dr. Polak que la Perse est redevable de la méthode de préparer du Sulfate de Soude pur avec cette Exanthalose et de ne plus avoir besoin de faire venir cet article de l'Europe, comme il fut le cas avant l'établissement du Collège Polytechnique de Chaherân.

Exanthème.. angl: Exanthema, Lat. — all: Ausschlag. —

مَرَضِ جِلْدِ بَاجَمَرَتِ که از فشار معلوم گردد *Merîze ajeldi ba hamrîti kêz feshar meidoun querdidi*. قوبا *Ghouba*. Au pluriel *Ghirabi*.

Exasperation.. angl: Exasperation.. all: Erbitterung..

Qghate telkhi.

Excitabilité.. angl: excitability.. all: Erregbarkeit, Reizbarkeit..

Ghorrê mohirreqûsh.

Excitants (Remèdes).. angl: Stimulating remedies.. all: Reizmittel..

ادویه محرکه دماغ و نخاع *âriyê mohirreqûsh dimagh ve nokhâi*.

Excoriation. Voyez *draflure*.

Excrements.. syn: Exjections.. angl: Excrements.. all: Excremente.

Sorâz ve bolâ.

Excretions.. angl: Excretions.. all: Auswurfe *Fezolat*.

Excrésis.. angl: Excrésis.. all: Das Wegnehmen eines Theils des Körpers..

قطع عضو یا اخراج اجزاء از بدن *Ghieth-ê izmî ya êkhrâdjê iz-zâi iz bidin*.

Exhortation.. angl: Counsel, Advice.. all: Ermahnung..

Kicshiti.

Exomphale.. angl: Exomphalos.. all: Nabelbruch..

Exophthalmie.. angl: Exophthalmia.. all: Augenvorfall..

Khoroudje izmî.

Exostose.. angl: Exostosis.. all: Knochenspross, Überhorn..

Seramidêhquie ghîyze thibi-i-ê izmî.

Expansibilité.. angl: Expansibility.. all: Ausdehnbarkeit..

Tachari. قوة انقباض *Ghorrê infecaliyeh*.

Expectative (Allopathie).. angl: Expectant mode of treatment.. all: Die Wartung der Naturheilskraft abwartende Methoden..

و انتظار معالجه طبیعت

Kagoziehtine mo alidjeh be thibisti.

Expectorants (Remèdes).. angl: expectorative medicines.. all: Brustreinigungs-mittel.. adwîrê mîrjêrêjê belghîm.

Experience.. angl: experience.. all: Erfahrung.. bedgrebê.

Expérimenté.. Syn: Eprouvé.. angl: tested, Proved; Putted to the test.. all:

Erprobt.. Herzidê. Modjir. ribi.

Expiration (Expirat d'Inspiration).. angl: expiration.. all: Ausathmung.

Thorouge hiva-i motineffecih.

Expirer.. Syn: Mourir.. angl: to expire, to die.. all: Verschneiden, Sterben.

Tote chodin.

Exposé au Nord Voyez Nord.

Expulsif (Remède).. angl: expulsive remedy.. all: Das ausführende Mittel.

Giva ye dafê-eh.

Extase.. angl: Extasy; Raptus.. all: Verzueckung; Entzueckung.. berhûrê.

Mebhoui.

Extatique.. angl: Extasica.. all: Entzueckend. Meelinki.

Extenseur (Muscle) Voyez Muscle extenseur.

Extensibilité.. angl: Extensiblenesse, Extensibility.. all: Dehnbarkeit, Streck-

barkeit.. Ghebliyetê imbezathi. Ghebliyetê imbedadi.

Extension.. angl: Extension.. all: Ausdehnung, Erweiterung.. Emelê.

Kichidin. Enbezathi.

Extenuation.. angl: Extenuation, Debility; Scannott.. all: Entkraefung;

Abzehrung. Bi. hali. Laghuri we bighorvê tamnê. Jefê chididi.

Extraction.. (terme de Chirurgie).. angl: Extracting.. all: Das Herauszie-
hen, Ausschneiden. Estekhradi.

Extrait.. Lat: Extractum.. angl: all: Extract. Qarîh. Qarîh.

Extrait de Jus de Grenade.. angl: Extract of pomegranate juice.. all:--

Verdicktes Granatensaft.. Koble anar.

Extrait de Lycium Voyez Berberidis lycii Extractum.

Extrait de Réglise. Voyez Siquiritiae Extractum.

Extrémité inférieure et Supérieure du Sternum. Voyez Sternum.

Extrémités inférieures.. Syn: Jambes.. angl: Lower extremitates.. all: Beine.

gliedern; Untere Extremitäten. أطراف سفلية Ethrafe safeleli. رجل
Kidyl (au singulier). رجلين Kidylayn / les deux jambes.
 Extrémités supérieures. Syn: Aras. angl: Upper extremities. - all:

Arastglieder; Obere Extremitäten. أطراف عليا Ethrafe aliyeh.
Faba vulgaris. Voyez Vicia faba.

Fabagelle.

Fabago. } Voyez Zygophyllum fabago.

Fabaria. Syn: Sedum telephium. Fr: Herbe à la coupure, Orpine, Repri-
 se. - angl: Orpine. - all: Hundkraut. - عود صليب Oude selibi. -

Favania. Les auteurs Persans considèrent Oude selibi et Favania comme synonymes, mais veulent que la première (Oude selibi) soit la racine mâle, et la seconde (Favania) la racine femelle d'une même plante, quoiqu'il en soit, j'ai toujours obtenu dans le commerce des drogueries persanes une et la même racine, qui ne saurait être que celle de Sedum Telephium. Les semences, que du reste on ne trouve pas dans le commerce, sont décrites comme calmant spécifique du cauchemar et de l'hystérie, à la dose de 95 semences dans de l'eau miellée ou dans du vin. - la racine, à la dose d'une amande ordinaire, détruirait les engorgements du foie et de la rate, purifierait et précipiterait l'écoulement des lochies, et son usage simultané interne et externe serait utile dans la goutte.

Fabricoulier

Fabreguier } Voyez Celtis australis.

Face. angl: Face, Pizago. - all: Gesicht. Antlitz. دو سوه cheh'krich.
سوما Sima. سورت Sourti. وَدَه Wedghé.

Face hippocratique. angl: Hippocratic face. - all: Hippocratischer Antlitz. سوما يه ابقراطي Sima-ye eboghraathi.

Faec sacchari. Voyez Melasse.

Fagonia. اسفناج دوفه Esfenadje roumi. Quelques auteurs ont traduit Esfenadje roumi par Atriplex Hortensis, mais les semences d'Esfenadje roumi, achetées au bazar de Chéheran et examinées par le Dr. Haussknecht, ont été reconnues comme celles d'une espèce de Pezone.

Fagus Castanea. Voyez Castaneae Vescae.

Fagus Sylvatica.. Fr. Hêtre commun, Fayard, Fau.. angl: Red
beech, tree.. all: Wald Buche.. Fréquent dans les montagnes
des Chaleches, où on l'appelle الشعير bleichi (D. Buche).

Faible.. angl: Weak, Feeble.. all: Schwach, Kraftlos. ضعیف ze'if.
بے قوت Highowiti. سوت Sotti.

Faiblesse.. angl: Debility.. all: Schwäche.. سوت Sotti. ضعیف ze'if.
بے قوت Highowiti.

Faim.. angl & all: Hunger.. گرسنگی Gorobrigui.

Faire comprendre. Voyez Comprendre.

Faire peur, Voyez Peur.

Faire la moue.. angl: to put up a lip, to put up a lip.. all: Schmollen.
Einem ein Maul machen. شکل کردن Chik-Liki Kirden.

Faisan. Voyez Phasianus Colchicus.

Falco Chrysaetos.. Fr. Aigle.. angl: Eagle.. all: Adler.. عقاب Oghabi.

Falco gyrfalco.. Fr. Faucon.. angl: Falcon, Hawk.. all: Falke.. قوش
Ghouchi..

Falco Milvus.. Fr. Milan.. angl: Kite.. all: Kuckuckweiser, Heiber.
لاش خوار Lachi-Khar.

Falco Nidus.. Fr. Epervier.. angl: Sparrow-hawk.. all: Sperber.. شامین
Chahini..

Falsifier.. syn: Adulterer.. angl: to falsify, to adulterate.. all: Verfälschen.
تلا به کردن Geh-quil Kirden. اشیکل کردن Gilbiri Kirden.
ghollabi Kirden.

Familiarité.. angl: Intimacy, Familiarity.. all: Vertraulichkeit.. کنافه
Gostakhi. یکانگی Yeguanigui.

Famille.. syn: Descendance.. angl: Descent, Family.. all: Familie,
Abkunft.. خانواده Shanishwadeh. دودمان Foudmaneh. نسل
Kisti سلسله Silsileh.

Famine.. angl: Famine.. all: Hungersnoth.. نابودی Naboudi.
گرسنگی Ghehthi. کوابه Guerani.

Fangue.. angl: Mud, Dirt.. all: Koth, Schlamm. گل Guile.

Farcin.. angl: Farcy, Glanders.. all: Huren (der Pferde). سراجة
Siradjeh.

Farsadet: Syn: *Esprit follet*. angl: Hobgoblin, all: Kobold. جن *Jenne*.

Farine.. angl: Flour. Meal.. all: Mehl. آرد *Arde*.

Faronche. Voyez Sauvage.

Fatigue.. angl: Hardship, Weariness, Fatigue.. all: Ermüdung.

فستق *Kisaleh*. حنظل *Khistehqui*.

Fau. Voyez *Fagus Sylvatica*.

Falcon. Voyez *Falco Gyrofalco*.

Fausse variole.. Syn: Petite vérole volante.. Lat: Varicelli.. angl: Swine pox, Water-pox, Chicken-pox.. all: Wasserblattern, Wasserpocken.

جذری کا ذنب *Joderi kazibi*. ابله مرغانت *Abelhe morghane*. جودیجری *Jodiyri*. حنظل *Komnigtra*.

Fausse côtes. Voyez Côtes.

Fausse couche.. Syn: Avortement.. Lat: Abortus.. angl: Abortion, Miscarriage.. all: Unzeitige Niederkunft.. سقط جنین *Seghthe djenine*.

Fausseté.. angl: Falshood.. all: Falschheit.. نادروستی *Nadrosti*.

Faux Croup.. Voyez angine strindulense.

Faux Cumin Voyez *Nigella Sativa*.

Faux au cerveau.. angl: Falciform process of the brain.. all: Der große Hirnsichel.. مخايفه اپنے شکل دماغ کي *Kiyabe daichikhe demaghe*.

Faux au cervelet.. angl: Falciform process of cerebellum.. all: Der kleine Hirnsichel.. مخايفه دماغ صغیر *Kiyabe daichikhe demaghe seghe*.

Faux témoignage. Voyez témoignage.

Fava St Ignatii.. Fr: Fève de St. Ignace.. angl: St. Ignatius bean.. all: St. Ignatius Bohne. پاپیت *Papitèh*.

Favus. Voyez Geigne.

Fayard. Voyez *Fagus Sylvatica*.

Fébricitant.. angl: Feverish.. all: Fieberkrank.. تب دار *Feb-dar*.

Fébrifuge.. angl: Febrifuge, Antifebrile.. all: Fiebervertreibend.. ضد تب *Fedde nobek*.

Fébrile.. angl: Febrile.. all: Fieberhaft.. حمای *Kommai*.

Fécale (Matière).. angl: Feces, excrement.. all: Koth, Menschenkoth. براز *Koraze*.

Fèces.. angl: Sediments, Dregs.. all: Bodensatz.. ته نشین *Feb. nechini*. رسوب *Korombi*. دزد *Dordi*.

279.
Fecundation.. angl: Fecundation.. all: Befruchtung.. مکد برداشتن Kemle
berdaachten.

Fenule.. angl: Fenula.. all: Satzmehl, Hartmehl, Rodenmehl.. فشانه
Reeshattch.

Fêlê.. angl: Cracked.. all: Zersprungen.. ترکیده berkidid.

Felis Catùs.. Fr: Chat.. angl: Cat.. all: Kater, Katze.. گربه Gorbeh..
Sans les montagnes qui mènent d'Esfahan à Chiraz le chat
se rencontre en troupeaux à l'état sauvage.

Felis Jubata.. Fr: Guépard.. angl: Hunting tiger.. all: Panther Katze, Gepard
یوزبانک Youz pelinké.

Felis Leo.. Fr: Lion.. angl: Lion.. all: Löwe.. شیر Chiré.

Felis Leopardus.. Fr: Léopard.. angl: et all: Leopard.. پلنگ Pelinké.

Felis Bigris.. Fr: Bigre.. angl: et all: Tiger.. بکر Sibiré.

Felougue.. Voyez Chelidonium Majus.

Femelle.. angl: Female.. all: Weibchen.. ماده Madé..
ماده جوانان Madeh..
dehe liyvanaté.

Femme.. angl: Woman, Female.. all: Weib, Frau, Zimmer.. زن Zén.

Femme qui sèche.. Syn: Sevrée.. angl: Dry nurse.. all: Kindesentweck-
nerin.. فاطمه Fathemé.

Femme stérile.. Voyez Stérile.

Fémur.. Fr: Cuisse.. angl: Shighbone.. all: Schenkelbein.. فخذ Fekhize..
ران Rané.

Fenêtre ovale.. angl: Elliptical foramen of the ear.. all: Das ovale Fenster
تنبه بیضی شکل Loghtéhe bizichiklé.

Fenêtre ronde.. angl: Round foramen of the ear.. all: Das runde Fenster
تنبه مدور Loghtéhe modissir.

Fenouil.. Voyez Anethum Foeniculum.

Fenouil barard.. Voyez Anethum Graveolens.

Fenouil doux.. Voyez Anethum dulce.

Fenouil marin.. Voyez Critthum maritimum.

Fenn grec.. Voyez Erigonella Foenum Graecum.

Fer.. Lat: Ferrum.. angl: Iron.. all: Eisen.. آهن Ahén..
حديد Hadid..

Quoique on ne connoisse jusqu'ici en Perse les hautes fourneaux
et que même à l'arsenal de la Capitale on ne refond au moyen

de cubilots, qui de l'ancienne fonte cassée, pourtant on ne saurait dire qu'on ne fabrique pas de fer en Perse, car depuis des temps immémoriaux on y obtient, dans le district de Khilkhil et dans celui de Howe, du fer de minerais bruts, en petite quantité, bien et vrai, mais doux et d'excellente qualité, au moyen d'une espèce de four, les mieux comparables aux anciens fours catalans de l'Europe. Cette branche d'industrie ne s'exerce du reste qu'à Macoula et près de Madjelani (district de Khilkhil) et sur les rives du fleuve Hiracé et de ses confluent, dans le District de Howe entre le Demarrindé et Amol. Le minerai exploité à Macoula et près de Madjelani est du fer limoneux ou hématite brune; celui employé par les habitants de Howe, sur les bords de l'Hiracé, ne fournit qu'environ 8 pourcent de produits nets, mais celui-ci est d'une douceur sans égale, qui le fait rechercher par les forgerons indigènes qui, après la confection des objets désirés, ont l'habitude de les durcir au moyen d'une tumeur plus ou moins imparfaite. Voyez pour certains détails sur la fabrication du fer près d'Amol la notice du Col. Brezel sur le Ghilan et le Mazinderan, In Ann. Joubert, Voyage en Arménie et en Perse dans les années 1805 et 1806. Paris 1821 Vol. II p. 449.

Sur la pente septentrionale du Ghiridjedagh, près du village de Marsouli, se trouvent des mines riches d'Oligiste ocreeux et de fer limoneux manganesifère, mais ce sont surtout les localités d'Ahar et d'Engkerti (Ghiridjedagh) qui semblent offrir les meilleures conditions à une exploitation industrielle. Ce fut ici qu'en 1837 des ingénieurs écossais mirent les bases d'une entreprise gigantesque; d'après le Capt. Rich. Wilbraham (Bravett in Transcaucasian provinces, etc. London 1839. p. 79) le minerai qu'on y travaillait contenait près de 90 p. c. de fer. Malheureusement des causes, qui appartiennent à l'histoire de la Perse, firent suspendre et échouer cette entreprise admirable.

Garnota (Erster Reisebericht aus Persien In Jahrb. d. k. k. geologischen Reichsanstalt III Jahr. II Vierteljahr: Seite 111) trouva des masses gigantesques de fer arsénical, de limonite et de hématite

rouge près de Guerick-Keh, entre Soltaniyeh et Ghezminé et dit que pendant deux heures de marche la route conduisit sur ces minerais, mis à nu.

J'ai trouvé moi-même une riche mine de fer oxyde soléïthique près du château de Teehan-tépik à 1/2 heure de marche environ de Cheheran; malheureusement on n'a jusqu'ici pu parvenir à le réduire en fonte, même à l'arsenal, faute de connaître la composition d'un lit de fusion convenable. Durant mon séjour à Kerman je parvins aussi à connaître plusieurs groupes de collines entièrement formés d'hématite rouge, près de Dék Salai, et plus tard je retrouvais le même minéral, mais avec beaucoup plus de gangues dans le district de Eckeshardi.

Fer à cantère.. angl: Cantery Iron.. all: Brenneisen.. داغینیک Daghiniék.

Fer blanc.. angl: Whiteplate.. all: Blech, Eisenblech. حلیبی Helibi.

Fer chaud. Voyez Pyrosis.

Fer magnétique. Voyez Pierre d'aimant.

Ferment.. angl: Leaven, Ferment.. all: Hefe. خمیر ترش Khimir trsch.

مایه Ma-yeh.

Fermenter.. angl: To ferment.. all: Gahren, In Gahrungsteyn.. برآمدن Brآمدن.

Fer amidon. جوشیدن Jouschiden. ترشیدن Trschiden.

Fermeté.. syn: Pérévérañce.. angl: Stadinett, Firmneth.. all: Echtheit.

ثبات رای Sobate re-ye.

Fermeture. Voyez arrêt.

Féroce.. angl: Ferocious.. all: Roh, Grausam, Wild. بی رحم Bi-rihm.

Ferri limatura.. fr: Limaille de fer.. angl: Iron filings.. all: Eisenfeilstaub.

براده آهن Boradehe ahin.

Ferula asa Dulcis. Voyez asa dulcis.

Ferula galbaniflua.. Buchst. Voyez Galbanum.

Ferula Kuma. Boiss. syn: Ferula Tuberculata. Buchst. کوما Koma.

قوبه Qo-yeh. Excellent fourrage que j'ai appris à connaître à Serich, capitale du Kordistané Persan.. Les bœufs et les chevaux s'engraissent tout son usage d'une manière extraordinaire et il vaudrait bien la peine d'en introduire et gé-

naturaliser autant que possible la culture.. Le D. Buche avait vu
 si cette plante, à une hauteur de 3000 à 3600 pieds, dans les
 montagnes entre Sibirien et Pokideh, jusqu'à la fin de
Mai; le D. Haussknecht me communiqua qu'elle est abun-
 dante dans les montagnes de Koub Kibouyeh et du
Toristan. Cette plante, hautement utile comme fourrage frais
 et sec, mériterait l'acclimatation en Europe, où il me semble
 qu'elle réussirait à une hauteur beaucoup moindre sur les
 montagnes à élément calcaire.

Fernia Kurziana. Pol. بیرزا Siveza (d'après le Chahseh et le
Mikhezim el Edvizeh) et non Sirrazeh. Se trouve dans les
 montagnes de La-outeh-polagh, d'Oromiyeh et de Kemidev.
 La résine et les semences (de la grandeur d'une fève) sen-
 tent l'odeur du baume de Pérou; les jeunes rejetons se con-
 servent au vinaigre. " (Islak. O. c. II. 384).

Fesses.. Lat: Clunus, Nates.. angl: Buttocks.. all: Gesäß, Kisterbacken.

سرين Sorini.

Fétide.. angl: Fetid, offensive.. all: Stinkend, Uebelriechend.. بذ بو
Kide bou.

Feu. angl: Fire.. all: Feuer.. آتش Etché.

Feuille (de plante).. angl: Leaf.. all: Blatt.. برگ Bergue.

Feuilles de canelle. Voyez Sanki Cassiae Folia.

Feuilles de Myrte. Voyez Myrti communis Folia.

Fentre.. angl: Felt.. all: Felz.. فند Kemide.

Fève. Voyez Vicia Faba.

Fève de Malac. Voyez Anacardii longifolii Semen.

Fève de St. Ignace. Voyez Faba St. Ignatii.

Fève rovine. Voyez Euphorbia albus.

Fibre.. angl: Fibre.. all: Faser. ایف Fife (au singulier). ایکاف

élinf (au pluriel).

Fibrine.. angl: Fibrine.. all: Faserstoff.. ماده یف Haddike fife.

Fibro-cartilage.. angl: Fibro-cartilage.. all: Faserknorpel.. غضروف یفی

Chozrouse fife.

Fibro-chondrite.. angl: Inflammation of the fibro-cartilage.. all:

Entzündung der fibrosten Knoerpel.. رَم غَضْرُوفٍ لَيْسِي Herime
ghozroufe lisi

Fibula. Voyez Péroné.

Ficus Carica.. Fr: Figuier.. angl: Fig tree.. all: Figenbaum.. دَرْجِي الْجَنْجِير
Derikhte indjiri

Fidèle.. angl: Faithfull; Loyal.. all: Getreu. اَمِين Emine.

Fidélité.. angl: Faithfullness; Fidelity.. all: treue.. اَمْنِيَّة Emni
yiti.

Fiel.. Syn: Bile.. angl: Gall; Bile.. all: Galle.. زَهْرَة Zehreh. صَفْرَا
Sefra. زَرْذَاب Zerdabi.. Les Persans attribuent des effets mer-
veilleux spéciaux à la bile de divers animaux:— celle de poule
noire, frictionnée sur les parties génitales masculines, don-
nerait un goût tout particulier à l'acte de la copulation et
augmenterait l'amour entre époux, etc. etc. etc.. Toutes les espi-
ces de bile sont considérées purgatives, tant à l'intérieur
qu'en applications sur le nombril; les suppositoires de bile
seraient emménagogues.. Unies à la soude et à l'arcanton
les différentes espèces de bile formeraient des applications
très-utiles dans les maladies cutanées ulcératives.

Fiel de Verre. Voyez Sel de Verre.

Fiente.. angl: Dung.. all: Mist; Koth. بَيْلَة كَار Bejilehe kari.

Fier: Syn: Orgueilleux.. angl: Proud.. all: Stolz.. نَكْبَر Nekbere.

Fiercé.. Syn: Orgueil; Arrogance.. angl: Pride; Haughtiness.. all: Stolz;
Anmattung.. كِبَر Kebré. مَنْبَت Minijete.

Fievre.. angl: Fever; Ague.. all: Fieber.. حُمَة Hebi. كَمَمَا Komma.

Fievre anticipante.. angl: Anticipatory fever.. all: Vorheiliges fieber..
حُمَا يَسْتَبَالِي Komma-ye esteghali.. Est toujours de mauvaise
augure et, au bord de la Caspienne surtout, un signe préca-
seur que la fièvre, simple d'abord, va se convertir en synco-
pie, à moins qu'on ne s'avise à recourir au plus vite au
quinquina, lorsque l'intermittence est nettement dessinée
ou au Sulfate de Magnésie dans les cas que la fièvre participe
du caractère remittent..

Fievre ataxique.. angl: Atacic (nervous) fever.. all: Ataxisches.

- (nervous) Fieber. وَرَمِ جَرْمِ دِمَاغِ Herime djerime dimagh.
 Fièvre bilieuse.. angl: Bilious fever.. All: Gallisches fieber. فَوْبَرِ صَفْرَاوِي
Rob'he Sifravi. خَنَّا يَهْمَقَرَاوِي Kommaye Sifravi.
 Fièvre bilieuse remittente.. angl: Remittent bilious fever.. All: Remitt-
 endes Gallenfieber. خَبْرَقَه Mohregheh. Voyez aussi l'art:
 Döthimentéris.
 Fièvre cérébrale.. angl: Inflammation of the brain.. All: Hirnentzuen-
 dung. وَرَمِ جَرْمِ دِمَاغِ وَاعْشِبَه Herime djerime dimagh ve igh-chiche
 Fièvre chaude.. angl: Cerebral Meningitis.. All: Hirnhautentzuen-
 dung. وَرَمِ اعْشِبَه دِمَاغِ Herime igh-chiche dimagh.
 Fièvre cholérique.. angl: Choleric fever.. All: Cholerisches fieber..
فَوْبَه وَبَايَه Rob'he vebai. - En 1867 une épidémie meurtrière
 de fièvre cholérique se déclara à Esfehane et y persista depuis
 Avril jusqu'à la fin de Juillet, pour faire place à une épi-
 démie de Cholera morbus. - Au premier accès, durant le
 stade de froid, des vomissements (d'abord bilieux, plus tard
 aqueux) et une diarrhée intense (souvent involontaire) per-
 sistaient à l'aide de boissons chaudes, surtout de thé et de
 Camomille; une réaction s'établit en 3 ou 4 heures et peu à
 peu une transpiration abondante mit fin à tout, mais
 le lendemain, d'ordinaire 4 à 6 heures plus tôt que le jour
 précédent, un second accès se déclara avec nouveaux vomit-
 sements et nouvelle diarrhée durant le stade de froid, qui
 persistait plus longtemps que la première fois, pour se
 transformer lentement en stade de chaleur intense et sta-
 de de transpiration partielle et minime, comparativement
 au premier accès. - Au 3^e jour, l'accès, plus anticipant en-
 core, débutait par de nouveaux vomissements moins
 bilieux et de nouvelles évacuations alvines copieuses, bien
 tôt remplacés par un état de collapsus complet avec re-
 froidissement total de tout le corps et délire ou coma, du-
 rant lesquels le malade succomba sans être parvenu aux
 stades de chaleur ou de transpiration. - Ceux qui avaient
 eu le bonheur d'être traités dès le premier et même durant

le second accès avec le Sulfate de Quinine à haute dose furent éti-
sauvés; le reste était voué à une mort certaine, qui arriva
rarement durant le second, mais d'ordinaire pendant
le 3^e accès. Je n'ai vu ni entendu d'aucun cas où la mala-
die se serait prolongée au-delà de ce terme.

Fièvre continue.. angl: Continuous fever.. all: Fortwährendes Fieber..
Hommaye motticél. Hommaye da-
yém. جَنَائِ دَائِم

Fièvre d'accès.. angl: Ague, Aguish fever.. all: Wechselstieber..
Nobik. نوبكه

Fièvre de marais.. angl: Marsh fever.. all: Sumpfieber..
Nobike mordabi. نوبكه مرذا

Fièvre double quarte.. angl: Double quartan fever.. all: Doppel quartan
Fieber..
Nobike reb-è me-ikouci. نوبكه ربع مَكُوْس

Fièvre double tierce.. angl: Double tertian fever.. all: Doppel tertian
Fieber..
Chethrologhebbi. شَطْرُ الْغَيْبِ

Fièvre dysentérique.. angl: Dysenteric fever.. all: Ruhrartiges Fieber..
Nobik ba eshale dimissi. نوبكه بَا اِسْهَالِ دِمُوسِي

Fièvre éphémère. Voyez Courbature.

Fièvre erratique.. angl: Erratic form of ague.. all: Erratisches Fieber,
Unregelmässiges Fieber..
Nobike bi-dore. نوبكه بِي دُور
Nobike ghiepre monthizémi.

Fièvre essentielle.. angl: Essential fever.. all: Wesentliches Fieber..
Hommaye zati. جَنَائِ ذَائِي

Fièvre hectique.. angl: Hectic fever.. all: Hectisches Fieber..
Hommaye lazém. Hommaye dégh ghi. جَنَائِ دِي
béle déghghe. تَبِدَتْ

Fièvre inflammatoire.. angl: Inflammatory fever.. all: Entzünd-
liches Fieber..
Hommaye rirémi. جَنَائِ وِرِي Lo-
nothoci. Nothbeghik. مُطْبِقَكِه

Fièvre intermittente.. angl: Ague, Intermittent fever.. all: Wech-
sel-Fieber..
Nobik. جَنَائِ ذَائِي Hommaye da-irih. نوبكه
béle lizé. تَبِلَكِرْز

Fièvre intermittente subintrante.. angl: Anticipated ague..

- Fœbriliges Wechselstieber.. فوقیه متداحل Robi'he motadakhel.
 Fièvre jaune.. angl. Yellow fever.. all. Gelbes Fieber.. فوقیه زرد Kommaye zadi.
 Fièvre larvée, latente.. angl. Dumb ague.. all. Heimliches Fieber, Verstecktes Fieber.. فوقیه دزد Robi'he dozdek.
 Fièvre maligne.. angl. Malignant fever.. all. Boesartiges Fieber.. فوقیه ردیه Robi'he riddi.
 Fièvre militaire.. angl. Military fever.. all. Hirsefieber.. فوقیه عرق کزیده Kommaye eragh-quizi.
 Fièvre muqueuse.. angl. Mucous fever.. all. Schleimfieber.. فوقیه بکلفه Kommaye belghemi.
 Fièvre nerveuse.. angl. Nervous fever.. all. Nervenfieber, Nervöses Fieber.. فوقیه جرم دماغ Robi'he djeime dimagh.
 Fièvre périodique. Voyez Fièvre intermittente.
 Fièvre pestilentielle, pétiétielle.. angl. Spotted fever, Petichial fever.. all. Fleckfieber.. فوقیه حب Robi'he hitbiki.
 Fièvre puerpérale.. angl. Puerperal fever.. all. Wochenruhrfieber.. فوقیه نقاسیه Kommaye nefaciyeh.
 Fièvre quarte.. angl. Quartan, Quartan fever.. all. Viertägiges Fieber.. فوقیه ربع Robi'he rab-i.
 Fièvre quarte doublée.. angl. Duplicated quartan.. all. Verdoppelter Quartanfieber.. فوقیه ربع توام Robi'he rab-i to-im.
 Fièvre quotidienne.. angl. Quotidian fever.. all. Alltagsfieber.. فوقیه مواجیه Robi'he morazebih.
 Fièvre réglée.. angl. Regular fever.. all. Regelmässiges Fieber.. فوقیه بقاعده Robi'he ba gha-idih.
 Fièvre remittente.. angl. Remittent fever.. all. Nachlassendes Fieber, Semittundes Fieber.. فوقیه متقلکاذب Kommaye motteikh kagob.
 Fièvre retardante.. angl. Postponing paroxysm, Retarding fever.. all. Aufgeschobenes Fieber, Verzögertes Fieber.. فوقیه که هرگز عقب افتد Robi'he ki' her de'fih ighib oftidi.
 Fièvre subintrante. Voyez Fièvre intermittente subintrante
 Fièvre sympathique.. angl. Sympathetic fever.. all. Sympathisches Fieber.. فوقیه همجوبیه Kommaye midghoubi.

- Fièvre syncoptique.. angl: Syncopeal Fever, Syncope Fever.. all: Fieber mit Ohnmacht. فوبه غش Nobehe ghiechi نمنايه جيهه Nommaye Shikich
 Fièvre tierce. angl: Tertian fever.. all: tertian (dreitaegiges) Fieber. فوبه غش Nobehe ghiechi فوبه غش Nobehe seh yeki
 Fièvre tierce doublée.. angl: Duplicated tertian.. all: Verdoppeltet tertian Fieber. فوبه غش Nobehe ghiechi to'im
 Fièvre typhoïde. Voyez Dokkineniric.
 Fièvre urinaire.. angl: Urinous fever.. all: Harnfieber.. نمنايه بارايجر يوبه Nomma la ra-yakhe bol
 Fiévreaux.. angl: Feverish.. all: Fieberhaft.. فوبه غش Nobek ariere
 Figue. Voyez Carica.
 Fiquier. Voyez Ficus Carica.
 Fil d'or.. angl: Gold thread.. all: Golddraht.. فيلد اورد Golabetoni
 Filaria Medinensis. Voyez Dragennuan.
 Filet (de boeuf ou de mouton).. angl: Chine of Meat, Fillet.. all: Söllfleisch. فيلت Fichte mazik
 Filet de la langue.. angl: String of the tongue.. all: Zungenband.. فيلد زبان Sinde zebani
 Filiation.. Voyez Descendance.
 Filiation (par).. angl: By filiation.. all: Erblichkeit.. فيليا in di- aini
 Filia mas. Voyez Arhyzinn Filia mas.
 Fille.. angl: Daughter, Girl.. all: Tochter, Jungfer, Mädchen.. فيل Sekhsen
 Filoselle.. Syn: Source de sicc, Fleuret.. angl: Flott-silk.. all: Flochtide.. فيل Sedje
 Fils.. angl: Son, Boy.. all: Sohn, Knabe. فيل Pier
 Filtre.. angl: Filter, Strainer.. all: Leihen, Durchschlag. فيلتر Safi
 Filtrer.. angl: To filter, to strain.. all: Leihen, Durchsiehen.. فيلتر Saf Kerdin
 Fissure à l'anus.. angl: Fissure of the fundament.. all: Fissur des Mastdarms. فيسور Cheghaghe miehaidich
 Fissure infra-orbitale.. angl: Infra-orbitary Fissure.. all: Augenhocklinrinne.. فيسور Chekafe tihtani moghlik
 Fistule.. angl: Fistula.. all: Fistel, Hohlgeschwuer. فيسور Nagom
 (au singulier): فيسور Nawacire (au pluriel) فيسور Gura-hiti mith-tha-i

Fistule à l'anus.. angl: Anal Fistula.. all: Mastdarmfistel. ناصور مقعد

Ragouze mighéidich..

Fistule lacrymale.. angl: Lacrymal fistula.. all: Thränenfistel. ناصور چشم

Ragouze schichané.

Fistule salivaire.. angl: Salivary fistula.. all: Speichelfistel. ناصور بزاق

Ragouze bozagh.

Fistule urinaire.. angl: Urinal fistula.. all: Urinfistel.. ناصور مبول

Ragouze bolé.

Flairer.. angl: to smell, to scent.. all: riechen. بوپندن Boukédin بوکردن

Bou-iden. بوکشیدن Bou schichidin.

Flamme.. angl: Flame.. all: Flamme. شعله Cholik.

Flanc.. angl: Flank, side.. all: Heiche. شراپیف Chiracif پهلوی

bohiqah بهیگاه.

Flatter.. angl: to flatter, to caress.. all: schmeicheln. سیرکین پاک کردن Sebz

pak kerdin. خوشامد کردن Khochamédi kerdin.

Roubak bazi kerdin. تیشاله کردن Citali kerdin.

Flatterie.. angl: Flattery.. all: Schmeicheley. لوناته Loganich متلوی

Noteméllegh.

Flatulence.. angl: Flatulency, Windiness.. all: Windanhaufung, Blähung

نفخه Nefke miedich.

Flatulence de la vulve.. angl: Air expelled from the Vagina.. all: Wind-

sucht der Scheide.. کس کوز Kocé gouze.

Fleur.. angl: Flower, Blossom.. all: Blume, Blüthe. گل Golé.

Fleur de l'âge (mort à la) angl: Death in the flower of youth.. all: In der

Blüthe seines Alters gestorben. جوان مروت Djettane mershe.

Fleur de la passion. Voyez Passiflora Coerulea.

Fleur-de. Voyez Filodell.

Fleurs de Benjoin. Voyez acidum benzoicum.

Fleurs de grenadier. Voyez Punicas Granati Flores.

Fleurs de Muscade. Voyez Macis.

Fleurs d'Oranger. Voyez aurantii Flores.

Fleurs de Soufre lavées.. angl: Washed Sulphur.. all: Schwefelblumen.

کوکری مقبعلی Gouguéide mtegaide migh couli.

Flores Benzoes. Voyez acidum Benzoicum.

Flot... angl: Wave... all: Welle; Woge... موج *Moadja*.

Fluurs blanches Voyez Blennorrhagie de la femme.

Fluide, liquide. (Liq.)... angl: Fluid... all: Fluessig... رقیق *Righighi*
ابک *Abeki*: سبک *Sig-yale*.

Fluide, liquide (Subst)... angl: A Fluid... all: Fluessigkeit (Liquor).
جیم رقیق *Djéme righighi*.

Fluidité... angl: Fluidity, Fluidness... all: Fluechtigkeit (Fluechtigsein).
ماییت *Mäyiti*: رقیق *Righ-gheti*.

Flux de ventre... angl: Laxness, Looseness... all: Durchlauf شکم دروش
Chekem rirwéché.

Flux et Reflux... angl: Flood and Ebb... all: Ebbe und Fluth... جذرمد
Djéze miedde.

Flux hémorrhoidal... angl: Bleeding Piles... all: Fließende Goldader
خون بواپری *Khoune bawari*: زرق الدم شرجی *Niz-foddime chirdi*.

Fluxion de poitrine. Voyez Pleurésie et Pneumonie.

Foeniculum. Voyez Anethum Foeniculum.

Foenum Graecum Voyez Ligonella Foenum Graecum.

Foetus... angl: Foetus... all: Leibestucht; Foetus... جنین *Djénié*.

Foi... angl: Faith, Belief... all: Glaube... اعتقاد *Echteghade*.

Fois... angl: Liver... all: Leber... کبد *Kebéde*: جگر سناہ *Djéguiré-tish*.

Fois (lobes du)... angl: Lobes of liver... all: Leberlappen... قطعات کبد *Ghithate*
Kebéde.

Folia Myrti. Voyez Myrti communis Folia.

Folie. Voyez Aliénation mentale.

Follicule sébacée... angl: Sebaceous follicle... all: Talgdrüse... غده چربی جلد
Ghoddehe tchirbié dyldé.

Fomentation... angl: Fomentation... all: Umschlag; Ueberschlag...
دستمال بکوبل با پاهات آدوبه *Dette-male mi-bloule ba ma-i-yate id-
vixechi*.

Fonctions cérébrales... angl: Cerebral functions... all: Hirnfunktionen...
انغال دماغی *Female dimaghi*.

Fond... syn: Croûte... angl: Crust; Bottom... all: Die Kruste, der Boden
کف *Beh*.

Fondants. (Remèdes)... angl: Dissolvent remedies... all: zertheilende Mittel

ادویه محلیه *Edviyeh mohellélik.*

Fondement.. Voyez anus.

Fongosité.. angl: Fungus flesh.. all: Wildes Fleisch.. کوشیت نابده *Fouchte zayedik.*

Fontanelle.. Syn: Fonticule.. angl: Thue.. all: Fontanell.. داغ مخنود *Taghe nichoudi.*

Fontanelles du crâne.. angl: Moulds of the skull.. all: Fontanelles des Kopfes.. ملاذات *Melazati.* یافونخ *Yafounth.*

Fonte.. Voyez Fusion.

Force.. Syn: Figure.. angl: Strength, Might, Force.. all: Kraft, Staerke.. قوت *Chowiti.*

Forêt.. angl: Wood, Forest.. all: Wald.. جنککل *Djinguite.*

Formica Rufa.. Fr: Fourmi.. angl: Ant, Emouet, Pismire.. all: — *Amite.* مؤزچه *Mowitchik.*

Formicant (Bouls) Voyez Bouls formicant.

Formication.. Syn: Fourmillement (de la peau).. angl: Formication.. all: Das Kriebeln der Haut.. جترمکلی *Hette nimli.*

Formulaire.. angl: Formulary.. all: Formular.. قراباذین مرکبات *Cherabadine morikkibate.*

Formule.. Voyez Recette.

Fornication.. Syn: Libertin.. angl: Whoremonger.. all: Kurer.. هرزکه *Kerzih.* زناکار *Zinakar.* جنده باز *Djindichbaze.*

Fornication.. Syn: Libertinage.. angl: Whoredom.. all: Unzucht.. زناکاری *Zinakari.* فاحشه کن *Fahichichqui.*

Fornicatrice.. Syn: Libertine.. angl: Fornicator (the).. all: Kurer.. جنده *Djendich.*

Fort.. angl: Strong; Vigoureux.. all: Stark, Kraftvoll.. قوت به *Chedide.* شذبید *Cherri.*

Fortifiant.. angl: Tonic.. all: Staerkend.. مقوت به *Mooghissi.*

Fosse canine.. angl: Canine fossa.. all: Maxillargrube.. خفزه الکلب *Kofichel Kibbi.*

Fosse d'aisance.. angl: Cesspool.. all: Abtrittsgrube.. چاه مبرز *Schahat mibrizi.*

Fosse iliaque externe.. angl: External iliac fossa.. all: Aeußere Grube

- des darrmbaint. تَقْبِيرُ خَارِجٍ عَظِيمٍ خَاصِرَةٍ begh-ir Kharedjé igme Khacerik
 Fosse iliaque interne.. angl: Internal iliac fossa.. all: Innere Grube des
 Darmbaint.. تَقْبِيرُ خَارِجٍ عَظِيمٍ خَاصِرَةٍ begh-ir dakhelî igme Khacerik
 Fosse du menton: تَقْبِيرُ Menton.
 Foudre.. angl: lightning.. all: Blitz, Blitzstahl.. دَرْخَش Derakhsch
سَهْلِي Sehly
 Foudroyement.. angl: Striking with thunder.. all: Niederdonnern..
سَهْلِي زِدَن Sehly ziden.
 Fongice mâle. تَقْبِيرُ Arbuzium Filix Mas.
 Fomille-merde. تَقْبِيرُ Scarabaeus Stercorarius.
 Fomine. تَقْبِيرُ Muscula Foima.
 Foulon (verre à) تَقْبِيرُ Verre à foulon.
 Fourberie.. angl: trick, Deception.. all: Betrug, Betrugerei.. تَرْبِيب
تَرْبِيب Mikri جِلَه Hileh.
 Fourmi. تَقْبِيرُ Formica Rusia.
 Fourmillement. تَقْبِيرُ Formication.
 Foyer apoplectique.. angl: Seat of apoplectical Effusion.. all: Sitz der
 Apoplexie مَخْرَجِيكَه Mekhizini Sekkish.
 Fracture.. angl: Fracture.. all: Bruch, Bruchstück.. كِرْعَظَم Kire'azem
 Fragaria Vesca.. Fr: Fraise.. angl: Strawberry plant.. all: Erdbeeren-
 stande.. شَاكَلَه Chakelch, خَبِرَه Khirich (parmi les Chalich),
بَحِيلَه Bchilene (au Mazenderan); سَمِ الْكُوش Simnigouch
 (au Mazenderan); قَوْتِ فَرَنْجِي Qouti Feringi (à Bcheheran).. On
 trouve cette plante à l'état sauvage à Maconla, d'où elle semble
 s'être introduite par la culture parmi les Chalich et au Ma-
 zenderan.. Les fraises de Bcheheran ont été introduites de
 l'Europe.
 Fragile.. angl: Brittle, Fragile.. all: zerbrechlich, bröckelig.. شَكْنَه زَبِير
Chesheteh piziri.
 Fragilité des os.. angl: Brittleness of the bones.. all: zerbrechlichkeit der
 Knochen هَشَاكَه Hochachik.
 Frais (de poisson).. angl: Fish. sparrn.. all: Der laich, Das laichen.. تَحْمِ مَافِي
Sokhne mahi.
 Frais.. Syn: Froid.. angl: Cool, Cold.. all: Kuehl, Kalt. خَنَك Khonod

Frais.. Syn: Nouveau.. angl: Fresh. Hess.. all: Frisch.. تازه *bazeh*.

Framolin. Voyez, attagen francolinus..

Fraude.. angl: Fraud, Deceit.. all: Betrug. مكر *Meke*: حيلة *Hileh*.
 فريب *Freib*.

Fraxinella.. Nom Français de Dictamnus albus. Voyez ce mot.

Fraxinus excelsior.. Fr: Frêne élevé.. angl: Ash tree, Ash.. all: Esche, Astsche.. زبان کجشک *zabane gon-djéshké*. زان العناب *zan al-annab*. *issafiri*.. Les médecins indigènes se servent des semences du frêne comme carminatif et comme moyen de détruire la coction des calculs vésicaux.. Les suppositoires de cette semence (unie au safran et au miel), appliqués après la cessation mensuelle des règles, sont considérés comme facilitant la conception.

Fraxeurs. Voyez Horreurs.

Frein. angl: Fillet.. all: Band.. بند *Bandé*.

Fremir.. angl: to shudder, to tremble.. all: Schauern, Zittern.. قشعر بر کردن *qash-eer ber kardan*.
 Ghoch birich Kirdin.

Fremissement caire.. angl: Purring tremor.. all: Katzenschreien, Katzenschreuen. خور خور کزیه *Khorkhore gorbehi*.

Frêne élevé.. Voyez Fraxinus excelsior.

Frénésie. Voyez Dilire.

Fréquence du pouls.. angl: Frequency (Quickness) of Pulse.. all: Geschwindigkeit (Kraefigkeit) des Pulses. سرعت نبض *Soor-ete nobze*.

Frère.. angl: Brother.. all: Bruder. برادر *Berader*.

Friction (avec onguent).. angl: Uction.. all: Fetteinreibung. تلخین *Telhin*.
 Sid-hine.

Friction sèche.. angl: Dry friction.. all: trockne Reibung.. دلت *Delte*.
 Shoch-themali. شطمان

Frigidité.. angl: Coldness, Frigidity.. all: Kaelte.. سردی *Sardi*.
 Beroudeti. برودت

Frissons.. angl: Chills, Sensible to cold.. all: Fröstig, Kaelteich.. سردمزاج *Sardi megadje*.

Fringilla Canaris.. Fr: Canari.. angl: Canary bird.. all: Canarienvogel. زرد *zard*. زرد *zard*.
 Bolbolé zardi.

Tringilla Carduelis.. Fr. Chardonneret.. angl. Goldfinch.. all. Fittelfink.
 Dieglitz.. سه شریک.

Tringilla Domestica.. Fr. Moineau.. angl. Sparrow.. all. Sperling.
 گوندیشک Gondjichki.

Trissor.. angl. Cold Chills, Shudder.. all. Froesteln; Schauden.. لکز
 لیزه Ghoch - irich.

Trissonner.. angl. to tremble.. all. Schauern, Schaudern.. لکزیدن Seigiden.

Tritillaria axemopitula.. Fr. Couronne Impériale, Herbe aux Souffrettes..
 angl. Crown Imperial, Tritillaria.. all. Kaiserblume, Kibitzblume.
 گول سرنگون Gole sirnegouné.. L'infusion des fleurs est une
 spécifique dans le colique de menstruation..

Froid (Adjectif) angl. Cold, cool.. all. Kalt.. سرد Serd.

Froid (Substantif) angl. Cold, Coldness.. all. Kälte, Frost.. سرما Serna.

Fromage.. angl. Cheese.. all. Käse.. پنیر Pinir.

Fromage à la crème.. angl. Creamcheese.. all. Rahmkäse.. پنیرچرب
 پنیر تهری Pinir tchiré.

Froment. Voyez Triticum Sativum.

Froncement des sourcils.. angl. Looking austere; Knitting of the brows.
 all. Das Runzeln der Stirn. قَطْلِبُ الْوَجْهِ Eigh-thit-el vridjhi.

Front.. angl. Forehead.. all. Stirn.. جبهة Djebbeh.

Frottement.. angl. Friction, Rubbing.. all. Reibung. اصطکاک Eshthakaké.

Fungalité.. angl. Fungality.. all. Mächtigkeit کم خوراک Kein Khoragui.

Fruit (d'arbre).. angl. Fruit.. all. Frucht, Obst. بار درخت Baré derékhté.
 میوه Mivé.

Fulgineux.. angl. Fuliginous.. all. Rottig, Rottartig.. دُرْدَشْکَل
 گوندیش-ی چیکلی Gondich-i chiklé.

Fuligo Splendens.. Fr. Lue.. angl. Soot; Woodsoot.. all. Rott, Rottschimmig.
 دُرْدَه حَمَام Gondich himmam.. دُرْدَه بَخَارِی Gondich bokharé.

Fulmi. Coton. Voyez Coton-poudre.

Fumaria Officinalis et Fumaria parviflora.. Fr. Fumeture..
 angl. Fumitory.. all. Erdrauch, Sauberkraut.. Deux espèces in-
 distinctement connues en Perse sous le nom collectif de شافتره
 شاهتره Chahtrich.. Voyez sur l'emploi que les Persans font de cette plante
 à l'état frais l'article Cichorum Intybus.

et je propose de les traduire par Galbanum brun, qui est le produit de Ferula galbaniflua Sukht, qu'on trouve entre autres près de Téh Guerdoné (Route de Chiraz), dans les montagnes de Sa-outch-polagh (entre Sheherané et Gherwiné), dans la vallée de Sar (Elborcé) et dans celles de Kherighané et de Sarrish, où les villageois le récoltent sous le nom de بالنبو Bal-nbou, و شاکا Wicha, au contraire, est le produit blanc jaunâtre de Dorema amoheri Sukht, que le Dr. Sukht rencontre dans les hautes montagnes près de Rehmié, et auquel je donne le nom de Galbanum blanc.

Gale.. Lat. Scabied.. angl. Sh, Dry Scab.. all. Kraetz. جَرَب Jiribé. شَرِينَه Chirinich.. C'est générale à Rehmié et dans le Guilani, on peut dire qu'un quart de la population en est atteinte chaque année.

Galène.. angl. Galena.. all. Glenglanz.. مَعْدِنُ رُئِب Meidin-e Sarbi. — De la galène argentifère existe (d'après Garnota. Erster Reisebericht aus Persien Im Jahrb. d. K. K. Geologischen Reichsanstalt III Jahrg. II Vierteljahr. S. 110. —) à 1 1/2 Farsang de Sheheran, à Ribi Chikra Hanou, disséminé dans des veines de quartz et de chiste argileux et dans les soi-dites montagnes de Zindé au Sud-Est de Cébriz. J'ai moi-même trouvé dans le temps des mines productives de Galène (non argentifère) entre les villages Aghadjé et Blém-zemini (District de Sa-outch-polagh, Province Sheheran), à 10 Farsang environ de la capitale. Le district Zindjané aussi est riche en mines de Galène, qui du reste ne sont exploitées qu'irrégulièrement, vu qu'en Perse la consommation de plomb est minime et ne sert qu'à la confection de balles de fusil et de plomb de chasse, ainsi qu'à la préparation de la cirque à Esfahan. Voyez aussi les articles Plumbum et Suk-carbonas Plumbi.

Galenisme.. Syn. Humorisme.. angl. Galenism, Humorism.. all. Galenism, Heilsystem des Galen. De l'école des humoristes Sukht. جَبَّ جَالِينَوِي Chibbe-Jalironi.

Galien.. Lat: angl: et all: Galenus. جالينوس Galinousci.

Gallae Euciae.. Syn: Nucet Gallarum.. Fr: Noix de Gallé.. angl: Gall-nut, Oak-apple, Gall.. all: Gallapfel.. مازو Mazou.. Les montagnes du Kordéstan et de la oussch.. prolaghe Kordi, ainsi que celles de Sirdichesti et de Soldouzi (le pays des soi-dit Karapapagh's) en fournissent des quantités considérables, exportées dans le reste de la Perse, en Russie et à Bagdad.

Galle de Pistachier.. angl: Galls of Pistachio.. all: Pistazien-gallapfel. روز-ghendji Roz-ghendji.. D'après le Nikhzén el. Edviyeh ce produit serait une pistache non parvenue à son juste développement, c'est à dire qu'au Khoraçan le pistachier produirait une année des pistaches parfaitement bonnes et l'autre année au lieu d'un fruit normal cette excroissance groliforme. Tous les auteurs persans, traitant la matière médicale, disent la même chose et les habitants du Khoraçan le répètent, mais il m'a été impossible de vérifier personnellement ce fait étranger. Les soi-dit noix de Gallé de pistachier sont au reste un article très abondant dans les bazars de Cheheran et de Yezd et les tanneurs et les teinturiers indigènes s'en servent avantageusement dans divers procédés.

Galle de Camarix. Voyez Camarix Gallica.

Gallus Domesticus.. Fr: Coq.. angl: Cock.. all: Hahn. خروس Khrousci.

Gallons. Voyez légume granulée.

Gamme. Voyez échelle musicale.

Ganglion (des nerfs) angl: Ganglion.. all: Nervenknoten.. غدة عصب Ghoddehe icibé.

Ganglion lymphatique.. angl: Lymphatic gland.. all: Abstrichande (lymphatische) Drüse.. غدة ليفاتيك Ghoddehe limfatiki.

Gangrene.. angl: Gangrene, Mortification.. all: Brand.. غائرانيا Ghaanghra-ya.. موت عضو Fezade ozmi.

شفاقلوس Chighaghelousci.

Gangrene scorbutique.. angl: Scorbutic gangrene.. all: Scorbutischer Krebschaden.. فساد ازالة الحوم Fezade re ezalehe lohoume l'el'ik.

Garance. Voyez Rubia tinctorum.

Garde-malade.. angl: Nurse of the sick.. all: Krankenwärter بیارپرست.
Rimarperisti.

Gardeniae Dumetorum (Syn: Randia Dumetorum) Semeri.. angl:
Ruthy Gardenie.. all: Hecken-gardenie.. جوز کونید Ipore cocil
Lomi: purgatif véhément, à la dose de 16 grains, qui affaiblit
tellement, que jusqu'à une semaine après on en ressentait
les effets; - l'auteur du Mikthizèn et Edviyek observe qu'à la
dose de 60 grains ces semences agissent comme poison
et conseille de recourir dans ces cas aux affusions continues
d'eau froide sur tout le corps et aux boissons rafraîchissantes
et aromatisées..

Gargariser.. angl: to gargle.. all: Gurgeln.. غرغر کردن Ghêrghêrîk
Kirden.

Gargarisme.. angl: Gargarism; Gargle.. all: Gurgelwasser.. غرغر
Ghêrghêrîk.

Gargouillement.. angl: Gurgling; Rattling.. all: Röllern, Rurren.
قراقرین Gheraghîrê bethnîs

Gastralgie.. Syn: Gastrodynie.. angl: Gastrodinia, Spasmodic pain
in the stomach.. all: Magenkrampf. وجع معدة Nâdjê meidîk.

Gastrite aiguë.. angl: Acute inflammation of the stomach.. all: Acute
Magenentzündung. وَرِمٌ عَصَلَانِي مَعْدَةٍ Wîrime izolanî meidîk.

Gastrite chronique.. angl: Chronic inflammation of the stomach..
all: Chronische Magenentzündung.. وَرِمٌ عَصَلَانِي مَعْدَةٍ
Wîrime ghêchâi mokhathî meidîk.

Gastrodynie. Voyez Gastralgie.

Gastromalacie.. angl: Softness of the stomach.. all: Magenweichung.
ملاست معدة Malacite meidîk.. Voyez aussi la Note à
l'article: Choléra des nouveaux. Sevrés.

Gastroorrhagia.. angl: Bleeding from the stomach.. all: Magen-
bluten.. نزف الدم معدة Nîzfeddîme meidîk.

Gattilier. Voyez Asnus castus.

Gauche.. angl: left.. all: links. چپ Behîp. ایسر Eysêr.

Gaucher, Gauchère.. angl: left handed.. all: Da, die link's ist. چپ

SchepGams. Voyez Reboda Intwola.Gazelle. Voyez Antilope Dorcas.Gazeuse (pomme).. angl: Effervescent Soda.. all: Brausepulver. دَوای جوش
Terra-ye gouchi.

Géladines (Dents) Syn: de Dents scillires. Voyez ce mot.

Gelatine.. angl: Gelatine.. all: Gallerte, Gum.. سریشم Serichomē
دَلَمَه Gelimik.Gélatinoux.. angl: Gelatinous.. all: Gallertartig; Gallert.. سریشی شکل
Serichomichiklē.Geler.. angl: to freeze.. all: Frieren.. یخ بستن Yekkh bittin.

Gémirana. Syn: de Jumeaux. Voyez ce mot.

Gémir.. angl: to groan (over).. all: Seufzen, Seufzen ueber. — نالیدن
Kaliden. نَالَه دَزَارِه كِرْدَن Kalēh ve zarē Kirdin.Gémissement.. angl: Lamentation.. all: Das Seufzen.. زارِه زاری Zari.Gencive.. angl: Gum.. all: Zahnfleisch.. کُوشِ دَنَدَان Leich لَشَه
Gouchte dindane.Génération.. Syn: Production.. angl: Generation.. all: Zeugung.. قَوْلَد
Gerrillodi.Genièvre (Baies de) Voyez Juniperi communis Baccæ.

Genièvre. Voyez Canne.

Genou.. lat: Genu.. angl: Knee.. all: Knie.. زَانُو Zanou.Gentianae Chirasilitæ Radix.. angl: Chiretta-root.. قَصَبُ الدَّرْبَرَةِ
Ghacibozzerich. جَرَانَه Gjeranēh. جَرَانَه Ghera-yita.Néye nehavendi.. selon le Nikkhen el edvish cette
plante croîtrait sur le Stuk Kilouyeh, mais en commerce
rare, qu'on ne trouve que chez les principaux droguistes,
proviend de Bombay. On s'en sert comme tonique, principale-
ment dans la diarrhée chronique et dans l'hydropisie.Gentianæ Intus Radix.. fr: Racine de Gentiane.. angl: Gentian.. all:
Gentianwurzel; Kreuzkrautwurzel.. جَنْتِيَانَا Genti-ana.. racine
dont le commerce des droguistes Persanes par voie de RussieGeomancie.. angl: Geomancy.. all: Puncturkunst; Geomancie.. حَنَابِ دَنَل
Kigabi rimli. دَنَالِه Kimnali.

Geophagie.. angl. Diet. eating.. all. Erdetten.. كل خُذَرَن Guél Khordén.

Habitude générale parmi les femmes en Perse, même en dehors de la grossesse (Voyez appétit des femmes enceintes). Les médecins per. tant attribuent cette idiotisme de nombre de jeunes femmes à la présence de vers intestinaux, ce qui du reste est loin d'être prouvé; - chez les jeunes enfants au contraire, cet état tout particulier est souvent lié à l'existence de vers intestinaux et dans ce cas l'administration de deux vermifuges, à petite dose longtemps continuée et simple simultané de vin acide enlèvent cette dépravation de l'appétit; mais la guérison devient difficile là où la géophagie est le symptôme concomitant de diathèse scrophuleuse dans lequel cas les jeunes malades prennent un aspect cachectique tout à fait caractéristique. - Pour déshabituer de tels enfants de leur mauvaise habitude de toutes petites doses de tartre émétique, répétées chaque 8 à 10 jours, m'ont quelquefois, mais pas toujours, été utiles. Voyez aussi Cylindrium Malum.

Geranium Moschatum. Voyez Erodium Moschatum.

Gerboise. Voyez Dipus Lagopus.

Gerçures du Mamelon. Voyez Crivasses du Mamelon.

Germanarée. Voyez Cercium Chamacarys.

Germanarée aquatique. Voyez Cercium Scordioïdes.

Géroses. Voyez Caryophylli.

Gestation. Voyez grossesse.

Gestes.. angl. Gesticulation.. all. Gebärde, Gebardung.. ایشان Echarik.

geum urbanum.. Fr. Benoîte.. angl. Herb Bennet, Acens.. all:

Benedictkraut. - La racine, connue sous le nom de Racine Caryophyllatae, se dit en Perse بنج شنب Bikhe Chib-bou, c'est à dire Racine à bonne odeur la nuit, parce que c'est alors que l'odeur en est plus développée. - On attribue aux fleurs de Benoîte la spécificité de faire cesser le hoquet & des mêmes fleurs seraient un bon emménagogue et capable d'expulser le fœtus mort de la matrice. - La poudre

de la racine, mêlée au vinaigre, formerait une embrocation hautement précieuse contre les engorgements de la rate. - Comme excitant des organes génitaux les Persans se servent aussi d'une huile de Benoitte, mêlée au Pyrethre et à la semence d'Ortie, en frictions sur le sacrum et la région rénale.

Gibbosité Voyez Bosse.

Gingembre. Voyez Amomum Zingiber.

Gingembre confit. Voyez Conserve de Gingembre.

Gingivite .. angl: Inflammation of the gum. - all: Zahnfleischentzündung
وزم لیش Wirimé licik.

Gingivite chronique. Voyez Epulis.

Girafe. Voyez Camelopardalis Girafe.

Girarde. Voyez Hesperis tristis.

Girofle (clou de). Voyez Carosophylli.

Giroflie de muraille.

Giroflie voisier.

} Voyez Chenanthous Chéiri.

Glace .. angl: Ice. - all: Eis. - یخ Yikh.

Gland de la verge .. angl: Gland penis. - all: Eichel. - راس خشفه Rice
hichéshé.

Glandes .. angl: Gland. - all: Drüse. - غدة Ghoddék.

Glandes lacrymale .. angl: Lacrymalgland. - all: Thränenendrüse. -

غدة دم Ghoddéke dem-ik.

Glande pituitaire .. Voyez Pituitaire.

Glande souslinguale .. angl: Sublingualgland. - all: Zungendrüse. -

غدة تحت لسان Ghoddéke téhté léané.

Glande sousmaxillaire .. angl: Submaxillary gland. - all: Kinnbackendrüse. - غدة تحت فك Ghoddéke téhté fikki.

Glande thyroïde. Voyez Thyroid.

Glande thyroïde .. angl: Thyroid body. - all: Schilddrüse. - غدة ذابده Ghoddéke zayedék.

Glandes .. Syn: Adénite .. angl: Inflammation of glands. - all: Drüsenentzündung. - غدة لمفاييكته Wirimé ghoddéke limfatiguiyik.

Glandes de Meibomius .. angl: Meibomian glands. - all: Meibomsche Drüsen. - غدة دجن Ghoddéke dyifré.

Glandes Quercii.. Fr. Glandes de chêne.. angl. Acorn.. all. Eichel. بلوط
Killauthin.. Les médecins indigènes considèrent le charbon des
 glands de chêne comme un puissant astringent.

Glands de chêne. Voyez Glandes Quercii.

Glands de chêne (capsules des) Voyez Capsula glandis quercii.

Glandule.. angl. Small gland.. all. Kleinere Drüse, das Drüschel.
 غدة صغرى Ghaddeh Sighiri.

Glauberi Sal... Syn. Sulphat Sodae.. Fr. Sulfate de soude.. angl. Glau-
 ber's salt.. all. Glaubersalz.. Pers. Vaky: نمک فرنگی صنوبری Nemike
seringui mistnou.. c. i. c'est à dire Sel Européen Artificiel, en
 opposition de Nemike seringui est (Sel Européen
 [dit Anglais] véritable) ou Sulfate de Magnésie, qui provient
 de l'Europe.. Le Sulfate de Soude se fabrique aujourd'hui
 partout en Perse même, par lixiviation de l'Exanthalose
 (Voyez ce mot).. Dans ma Rom. Roum. j'ai traduit Sulphat
Sodae par کبریت بیکات سود Kebriti-kate soude.

Glaucome.. angl. Glaucoma.. all. Gruenerstar.. یوسیت رطوبت زجاجیه
Joboukete rothoubete zodjadjiyeh.. نزول آب سبز tozoulate
sibze.

Glinocœle ou Glinocœte (cavité). Voyez Cavité glézoire de l'os temporal.

Globe hystérique.. Lat. Globus hystericus.. angl. Hysteric Ball.. all.
 Es steigt die Mutter auf.. باد رحم Kaderichim.

Globules du sang.. Voyez Sang.

Glossite.. angl. Inflammation of the tongue.. all. Entzündung der Zunge.
 درمیان Merime ligand.

Glotte.. angl. Glottis.. all. Stimmritze, Luftröhrenpalte. چال صوت
behafe sotie.

Glonteron. Voyez arctii Lappae Radix.

Gluten.. Syn. Colle végétale.. angl. Gluten.. all. Kleinstoff, Pflanzem-
 leim, Leimstoff, Kleber. موم آندراب Mousmendoraki. هلك كندم
Kilke quindomä.. Il n'est nulle part utilisé comme nourri-
 ture, pas même pour le bétail, mais entassé dans les fabi-
 ques d'amidon, nombreuses surtout à Gisfiané, de temps
 à autre ce gluten, plus ou moins en état de fermentation

putride, est emporté pour servir d'engrais.

Glycose.. angl. Starch sugar.. all. Staerke-Zucker. مَادَة حُلْوَة كَسْدَم Mad-
aiche holvihe quindomé.

Glycosurie. Voyez Diabète.

Glycyrrhiza. Voyez Réglisse.

Gogaille.. Syn. Kipaille.. angl. Junketing.. all. Schmausercy.. تَقَنُّن
binigh-gholé.

Goutte. Voyez Bronchocèle.

Golfe d'enzeli. Voyez Lac d'enzeli.

Golfe Persique.. angl. Persian Gulf.. all. Der Persische Meerbusen.

دَرِيَا-يَه اَمْمَانِي Deri-a-ye Ammané. جَرَّالْفَارِس Behr ol Farsé.

Gombard. Voyez Abelmoschus Scutellaria.

Gomme.. angl. Gum.. all. Gummi.. سُكْمُغ Singh.

Gomme Ammoniaque. Voyez Ammoniacum Gummi.

Gomme Anime (Produit de Taxaria Indica) كِرْبَا-يَه هِنْدِي Kiriba-ye Hendi.

Gomme arabique.. Voyez Gummi arabicum.

Gomme du pays. Voyez Gummi Nostre.

Gomme gutte. Voyez Gummi Gutta.

Gomme laque. Voyez Gummi Lacca.

Gomme Semoul. Voyez Bombacis Heptaphylli Gummi.

Gomme résine d'Euphorbe. Voyez Euphorbium.

Gomme dragacanthé. Voyez Dragacanthae Gummi.

Gomage.. angl. Gomagra.. all. Kniegicht.. وَرَم نَفَرِي زَانُو Wirim-neghi-
cié zanou.

Gonflement.. angl. Swelling, Inflation.. all. Aufschwellen, Aufblähen.
اَمَاعِد Amacé.

Gonflement d'un os.. angl. Swelling of a bone.. all. Knochen geschwulst.
اِنْتَبَاج Entebadj.

Gonorrhée. Voyez Hémorrhagie.

Gorge.. Syn. Gasier.. angl. Throat, Gullet.. all. Kehle, Gurgel.. كَلُو Giebu.
كِلْ-اُمْنِي Kil-oumé.

Gorgée.. angl. Draught.. all. Schluck.. جَزْعَة Jor-ich.

Gasier.. Voyez Gorge.

Gossypium herbaceum. Nom latin du Cotonnier. Voyez Coton

Goudron. Voyez Pix Liquida.

Gourmand.. angl: Gricure, glutton.. all: Vielfrass, Schwelger.. شکم پرست
Chekim-piristi. اَكُول كول. پنزخور For. Thorei

Gourmandise.. angl: Gluttony.. all: Faellerey; Gefraetlichkeit, Fressbegierde.
Chekim-piristi. شکم پرستی

Gout (sens du).. Syn: Gustation.. angl: Sense of taste.. all: Geschmack. ذائقه
Zaighih.

Gouter.. angl: Go taste, to try.. all: Kosten, Versuchen, Schmecken.. چشیدن
Chichiden.

Goutte (Sci.: Dose minime de liquide).. angl: Drop.. all: Tropfen.. قطره
Ghithrik. چکه Chéguich.

Goutte. (Maladie).. angl: Gout.. all: Gicht.. Nighrécé فترن

Goutte à goutte.. Lat: Guttation.. angl: By drops, little and little.. all:
Tropfenweise.. Ghithrik Ghithrik. قطره تدریج

Goutte Sciatique.. Syn: Neuralgie femoropoplitee.. angl: Sciatica, Slip-
gout, Sacro-sciatic neuralgia.. all: Nervendes Hüftweh.. London-
gicht.. Widji-é inghonnica. وَجَع عِرْق النسا.

Graine de Musc. Voyez Hibiscus abelmoschus.

Graine de perroquet. Voyez Carthami cinctorii Semen.

Graine de Billy.

Graine des Mollusques. } Voyez Croton tiglium.

Graines de Perse.. angl: Buckthorn berries.. all: Kreuzbeeren.. Ces semèn-
ces, qui sont en Perse le produit de Rhamnus Amygdalins et
Rhamnus Sexatilis et servent à la teinture en jaune sont in-
digènes au Rhoracan et se cultivent à Ghizvine sont le nom de
Ghèich zabich, c'est à dire, noir-vert ou, noir-vert
de bile"

Graisse.. angl: Fat, Grease.. all: Fett, Schmalz. چربی Chikmé. شکم
Cherbi. دهن Dehne. دسومت Dosournéti.

Graisse de la bosse au chameau.. angl: Fat of camels hump.. all:
Kameelen. Buckel-Fett. Kohane chotox. کومان شتر. La consistance
et la quantité sont en rapport direct avec l'abondance et la
bonne qualité de la nourriture du chameau, de façon que cet
animal incomparablement utile peut rester plusieurs jours

Sans nourriture anadeptent de la botte dorsale de graisse, qui disparaît alors presque entièrement, de même que dans les déserts arides il reste plusieurs jours sans eau, se désaltérant avec celle dont il remplit la panse chaque fois que l'occasion se présente de s'en rassasier, et qui il conserve après, pendant assez longtemps. Cette graisse est employée à l'extérieur comme calmant et résolutif des tumeurs hémorrhoidales; à l'intérieur on la croit augmenter l'embonpoint. Voyez l'art: amaigrissement.

Graisse de la queue de mouton. Voyez Ovis Laticaudata.

Graminis Radix. Voyez Granicum Repens.

Grand angle de l'œil.. angl: Internal corner of the eye.. all: Innere Augenswinkel. ما قاصير چشم Maghe ebbire tchichmi.

Grand mal. Voyez Epilepsie.

Grand Os.. Syn: Os grand du carpe.. angl: Os magnum, Os capitatum.. all: Das Hufbein.. عظم اجرام Ezme ekrami.

Grande centaurée. Voyez Centaurium officinale.

Grande éclairc. Voyez Chelidonium Majus.

Grande Galanga. Voyez Alpinia Galanga.

Grande Marguerite. Voyez Chrysanthemum leucanthemum.

Grappe de raisin.. angl: Bunch of grapes.. all: Traubenkamm.. خوشه انگور Khouchik ingour.

Gratitude. Voyez Reconnaissance.

Gratter.. angl: To scratch.. all: Kratzen.. خاربیدن Khariden.

Grattoir. Voyez Rape.

Gravelle.. angl: Gravel, Urinary gravel.. all: Gries, Kienquid.. رمل کلب Remle kolik.

Grêle.. angl: Hail.. all: Hagel.. تگرگ biguerki.

Grêle.. Syn: Gravi de petite vérole.. angl: Pockmarked.. all: Blatternarbig.. ابله دُو Abelikhrou.

Grenade (Ecorce de). Voyez Malicorium.

Grenade (Extrait de Jus de) Voyez Extrait.

Grenadier. Voyez Punica granatum.

Grenadier (Fleurs de) Voyez Punicae granati Flores.

Grenadille. Voyez Passiflora coarulescens.

Grenadin. Voyez Dianthus Caryophyllus.

Grenat. (Pierre précieuse) angl: Garnet.. all: Granatstein.. رَاق Lenagh.

Grenoville (Frai de). Voyez Sperma ranarum.

Grenoville verte. Voyez Rana temporaria.

Grenovillette.. Syn: Ranule.. angl: Ranula; Frog's tumour.. all: Froschgeschwulst. ضَفْدَع Zefd-ii.

Grincement des dents.. Lat: Stridor dentium.. angl: Grinding of the teeth.. all: Zahnknirschen.. دَنْدَانِ قَرَجَه Tondani ghiritchek.
ضَرَبَر Zerir.

Griottier. Voyez Cerasus orientalis.

Grippe.. Syn: Influenza.. angl: Influenza; Epidemic catarrh.. all: Die Grippe.. نَزْلَةٌ بَأْسُ قَبْضَةِ الرِّئَةِ Kizlihe riba-i'e ghicibiternich.

Gros con. Voyez Bronchocèle.

Gros intestin.. Syn: Cecum et Colon.. angl: Large intestines.. all: Dickdarm.. عَوَكْرَ وَقُولُون Erre re ghoulouné.

Grosse gorge. Voyez Bronchocèle.

Grosse sangsue. Voyez Heluo vulgaris.

Grossesse.. Syn: Gestation.. angl: Pregnancy.. all: Schwangerschaft. كَمَل Hemli. اَيْبَتْنِي Abettini.

Grnan de Froment.. angl: Corn groats.. all: Hützenputz.. بَلْقُورِ كَدَم Belghowé quindom..

Grnan d'orge.. angl: Barley groats.. all: Gersteningmetze.. بَلْقُورِ جُو Belghowé djo.

Gryllus Migratorius.. Syn: Locusta migratoria.. Fr: Sautevette.. angl: Grasshopper, Locust.. all: Heuschrecke. مَلَك Melekk.. les Beloutchis s'en nourrissent éventuellement, mais les pharmacologues Persans les recommandent particulièrement comme comestible journalier dans l'hydropisie et dans l'éléphantiasis des Grecs.

Guépard. Voyez Felis Tigrata.

Guêpe. Voyez Vespa vulgaris.

Guêpe (Rayon de).. angl: Wasp-nett, Wasp-cumb.. all: Wespennest; Wespenwabe.. خَانِرْ زَبْنُور Khanich zinbowé.

Guérir .. angl: to cure, to heal .. all: Heilen .. سببیت پیرفتن Sibbithi pizir
often. بجالتا مدت Je hali amiden ..

Guérison .. angl: Cure, Recovery .. all: Gendung, Heilung .. علاج Eladje
شفاء Chefa ..

Guérissable .. angl: Curable .. all: Heilbar .. علاج پذیر Eladje pizir ..

Gueule de loup . Voyez Antirachinum Mayr ..

Guilandia Bonducella .. Syn: Caesalpinia Bonducella .. Fr: Enquieue
 angl: Nickerkee .. all: Zweistaeckliche Guilandin .. La graine, con-
 nue sous le nom d'œil de chat en France et de بندقی هندیه
Bondoghe Kendi en Perse, s'emploie surtout comme tonique
 et fébrifuge.

Guimauve . Voyez Althaea officinalis ..

Guimauve en arbre . Voyez Hibiscus Syriacus ..

Gummi Ammoniacum . Voyez Ammoniacum Gummi ..

Gummi Arabicum .. Fr: Gomme arabique .. angl: Acacia Gum ..
 Arabic Gum .. all: Meinodengummi .. سنگ غری Sangh Gribi ..

Gummi Gutta .. Fr: Gomme gutte .. angl: Gamboga .. all: Gummi gutt.
دبّ دیو کند Gobbe rivendi ..

Gummi Lacca .. Fr: Gomme laque .. angl: Shellac, seed lac .. all: Lack ..
لک Loque دوج Goudje دوش Douch .. L'auteur du Nekkizim
il Edviyeh prétend que la Gomme laque est le produit de
 différentes espèces d'arbres et qu'entre autres le Euphorbia
Loxus (Voyez ce mot) en fournirait une qualité supérieure; -
 il considère la Gomme laque comme un remède spécifique
 que pour détruire l'embonpoint et l'adipose, en continuant
 pendant longtemps son usage à l'intérieur à la dose de 16
 grains par jour, dans du vinaigre; - 15 à 20 grains mêlés
 à du jaune d'œuf arrêteraient immédiatement l'écoule-
 ment des règles pour plusieurs mois consécutifs, et les
 cas déplorables ne sont pas rares, à ce qu'on me dit, on
 de soi-dites sages-femmes en Perse, traitant à forfait
 avec leurs pratiques stériles pour les rendre enceintes, et
 prenant la moitié du prix convenu d'avance comme
 frais de médicaments, se servent de ce triste moyen pour

provoquer une rétention des règles, qui s'arrête pendant quel-
ques mois la grossesse, just qu'à ce que, après bien des souf-
frances, résultant de cette anomalie factice, la pauvre
pratique reconnaît enfin son état trompeur par une
nouvelle apparition des règles, que souvent on fait croire
encore à de simples bouffées avoir été un avortement!

Gummi Nostars.. Fr: Gomme du pays. - angl: Cherry-tree gum. - all: Kir-
schen gummi. - جند انگور جند انگور (à Esfahan)
زبل درخت صنغ کلاس سینگه گولاص صنغ الوینه
zile derikhte.

Gundelia Cournefortii.. Fr: Chardonnette; Cardonnette.. angl: Fichly,
Artichoke. - all: Golddistel, Wilde Artichoke. - کنگر کینگور.
Les corollules floeulentes en sont mangées en Perse comme légu-
me.. Sous le point de vue thérapeutique on les considère diuréti-
ques, carminatives et digestives et on recommande leur suc con-
tre la teigne.. La résine de Gundelia est un vomitif très
employé. Voyez l'article suivant:

Gundeliae Cournefortii Resina. کنگر زد کینگور زد. -
ترابالبه ترابالبه ترابالبه ترابالبه (litté-
ralement Terre émétique). - Cette matière résineuse exsude
spontanément de la tige de la Gundelia Cournefortii et sert
depuis des temps immémoriaux de vomitif en Perse, on la
donne à la dose de 3 à 6 grammes dans de l'eau non trop
froide.. C'est un doux vomitif qui ne le cède en rien à notre
Ipecacuanha, connue en Perse seulement depuis peu d'années
et pas encore généralisée dans le commerce.. Des fomentations
préparées avec la résine sont considérées résolatives.

Gustation. Voyez Gout (sens an).

Gymnastique.. angl: Gymnastics. - all: Gymnastik, Gymnastik..

وکرشن کیرش

Gymnocarpus fruticosus.. کلف خرکوش کلف خرکوش.. Le Dr.
Ruhse a trouvé cette plante en fleur, les 6 et 24 Avril, près
de Gjendaghi et près de Yezde, où elle est employée dans les
tanneries.

Gynécée.. angl: Gynaecium.. all: Frauenzimmern. اندرون Enderoun.
حرف Kirim.

Gypse. Voyez Sulphur Calcis.

Gypse lamellaire.. angl: Laminated Gypsum.. all: Traueneis..
طلق Chilghi.

Habitude.. angl: Habit, Use.. all: Gewohnheit عادت Adet.

Hachis.. angl: Hash, minced meat.. all: Gehacktes Fleisch. فشة
Gheymich.

Haematoxylum Campechianum.. son bois, Signum Campechianum
 Fr: Bois de Campêche, Bois bleu.. angl: Campeachy or Logwood.
 all: Campeche-Holz, Blauholz. n'est connu en Perse que comme
 matière tinctoriale et s'appelle بنم بنفش Benjamin benéfiche.
 Voyez aussi Bois de Sapan.

Haemodia. Voyez agacement des dents.

Haine.. angl: Hate, Abhorrence, Hatred, Spite, Aversion.. all: Hass.
Abneigung.. کینه Kinik. نفرت Nefiet.

Haleine.. angl: Breath.. all: Athem. نفس Nefic.

Haleine de Jésus. Voyez Souffle de Jésus.

Halètement.. angl: Panting, Gasping.. all: Das Keichen.. قواتر نفس
Cirratoru nefic.

Haleter .. angl: to pant, to gasp, to be purty.. all: Keichen.. نفس نفس زدن
Nefic nefic ziden.

Hallyosite et Oravvite.. Ces deux substances se trouvent en commu-
 ce mêlées ensemble, mais proviennent de différents puits
 creusés dans le district de Mehillati, près des villages Tche
bala et Tche pa-yini. La terre bolaise blanche bleuâtre
 de Mehillati (Hallyosite) est moins estimée que la jaune,
 souvent marbrée (Oravvite), mais tout de même les deux offi-
 ces sont confondues ensemble sous les noms de کد حلا
Guile Mehillati (à Cherani) et de طباشیر شیمی Chibichie
ghomani (à Efchani). Elles forment avec la concretion siliceuse
 de l'Arundo Bambos, le bol arminien et certaines espèces
 de terres réfractaires un des délices des Géphages en Perse.

Hamamelis. Voyez Pazzotia Persica.

Kanche.. angl: Kip, Kaunch.. all: Die Kuefte.. كفك Kéféli.

Kardi.. angl: Bold, Audacious, Hardy.. all: Kuehn, Perwegen, Freck.

چاغا Chodjaé.

Kardiede.. angl: Boldness, audacity.. Daringness.. all: Kuehnheit, Perwegenheit, Freckheit.. شجاعت Chodja. etc.

Karicot. Voyez Glacéolus communis.

Karmala Kuru.. Syn: Peganum Karmala, Kuta Sylvestris.. Fr: Rue sauvage.. all: Assyrian Wild rue.. all: Wilde Raut.. اِسپِنْد

Espeinde. حرنبل Karniel. سذاب کوهی Sodabe Koushi.

Considérée en Perse comme carminatif et excitant des sécrétions urinaire, menstruelle et lactée, évacuant des glaires et du ver solitaire, remède incomparable (d'après le Mekhezzi et Edvijeh) dans l'épilepsie, l'asthme et la toux humide.. Le même ouvrage prétend que l'usage interne de la semence non pilée, continué pendant 15 jours de suite, à la dose de ʒ. ʒ chaque soir, guérirait pour sûr la sciaticque.. L'huile distillée de la Rue sauvage, employée à l'extérieur, est considérée comme un léger dérivatif.

Kant mal. Voyez Épilepsie.

Kébetude.. angl: Dulness of Intellect, Hebetude.. all: Bloedsinnigheid کودن Kodine.

Kébiter.. angl: To stupify.. all: Abstumpfen, Dumm machen.. کند زهني Kond zehni Kerdèn.

Hectique.. Voyez Fièvre hectique.

Hedera Helix.. Fr: Lierre grimpant.. angl: Ivy.. Common Ivy.. all: Ephen, Eppich.. بَبَلاب leblab. پے چان Pitchiké.. Les Persans prétendent que l'infusion des fleurs arrêterait les menstrues et empêcherait la conception..

Hedysarum albadi.. angl: Camelthorn.. all: Kameldorn.. خارشتر Khare chotor. عَلَف تَرَنجَبِين Aléfe terindjebini. Voyez aussi l'article: Manna.

Hedysarum onobrychoides.. Syn: Onobrychis Sativa.. Fr: Esparcette; Sainfoin.. angl: Esparcett; Honey suckle, Sainfoin, French grass.. all: Hickenklee, Suerdischer Klee, Suckklee, Esparcette, Fustard.

Espericé اسپرئست. Son extrait est promu par les oculistes indigènes contre les taches et les ulcérations de la cornée et les médecins Persans lui attribuent des effets spécifiques dans l'hydropisie, la jaunisse et les coliques en le mêlant au vin, et le considèrent en outre comme un excitant tout particulier de l'appétit. L'herbe bouillie dans de l'huile formerait un liniment utile dans les douleurs rhumatismales et dans celles du scrotum. La semence à la dose de ʒ ʒ, est considérée aphrodisiaque.

Helianthus tuberosus. Fr: Copinambour. angl: Jerusalem Artichoke. all: Erdviene, Erdapfel. Yeré elmii يري المايش. Croît p. c. sauvage le long des ruisseaux qui mènent l'eau de la rivière de Ghindé à Soléymaniyeh (Route de Cheherané à Ghazvin).

Heliotrope ou Jaspe d'Orient. angl: Bloodstone, Heliotrope. all: Heliotrop. Sonnenwendstein. Jaspis. Yichme Khethai يشم خطاي.

Heliotropium europaeum. Fr: Courmetol, Herbe de St. Pierre. angl: Sun flower. all: Sonnenblume Gole affabpiciette گل افابپرئست.

Helix. Voyez Oreille.

Helix Pomatia. Fr: Escargot, Pomatie, Limaçon. angl: Snail. all: Weinbergsschnecke, Schnecke mit Gehäute. Kolzouné حلزون.

Hellebore blanc. Voyez Veratrum album.

Helleborus niger. Fr: Hellebore noir. angl: Christmas Rose, Black Hellebore. all: Schwarzer Nieswurz. Kherbighe Liak خربق سينا. Purgatif des glaires, administré dans l'épilepsie et l'apoplexie senile. Son infusion dans le vinaigre ferait tomber peu à peu les restes des dents cariées et serait une application locale très utile dans les dartres, la gale, l'eczéma et le Melas. Des suppositoires avec l'Hellebore noir sont employés comme emminagogues.

Helu Pulgaris. Fr: Grande sangsue. angl: Horseleech. all: Kottegel. Zilouye itbi زالوي اسب.

Hematemèse. angl: Vomiting of blood. all: Blutbrechen; Magenblutbrechen. Kizfoddime midik زوالدم معدة.

Hématocèle (par contusion) angl. Swelling of the scrotum, Haematocèle
(by local injury) - all. Blutbruch durch accident. Gewalt. -
خبر به ره زغله-تیهه وارده بضن *Zir beh re ziggh-thieh wardech be zifun.*

Haematose.. angl. Sanguification, Hematose.. all. Blutbereitung,
Blutzeugung. تبدیل و زبدیه بدیم شریکینه *Libaile dime wine be dime
chimani.*

Hématosine.. angl. Colouring matter of blood.. all. Blutfarbestoff. -
ماده ملون الدم *Maddche molon-winnadim.*

Hëmaturie.. angl. Hematuria, voiding of blood with urine.. all. -
Blutharnen.. بول دمویه *Hole demissi.*

Hëmeralopie.. angl. Hemeralopia.. all. Nachtblindheit.. غشا *Ghe-
chai.. شبکوریه *Chibkouri.**

Hëmicranie.. angl. Hemicrania.. all. Halbsaitigaköpfweh.. ضاع شقه
Sadaï chigh-ghi.

Hëmiplëgie.. angl. Hemiplegy.. all. Seitenlähmung, Seitenschlag.. فلج نیمه بدن
Felidje nimche bidin.

Hëmoptyisie.. angl. Spitting of blood, Hemoptisis.. all. Blutspucken.. قف خونیه
*Cofe Khouni. فث الدم *Nifod-dim.**

Hëmorragie.. angl. Hemorrhage, Flow of blood.. all. Blutfluss, Blutung.
نزف الدم *Nizfod-dim.* سلازم دم *Seyelane dim.*

Hëmorragie active.. angl. Active hemorrhage.. all. Activer Blutfluss.
نزف الدم از قوت *Nizfod-dim iz ghewete.*

Hëmorragie du cerveau.. angl. Cerebral hemorrhage.. all. Gehirn-
blutung.. نزف الدم دماغ *Nizfoddime dimagh.*

Hëmorragie nasale.. Voyez Saignement au nez.

Hëmorragie passive.. angl. Passive hemorrhage.. all. Passiver Blutfluss.
نزف الدم از ضعف *Nizfoddim iz zief.*

Hëmorragie utérine.. angl. Menorrhagia.. all. Mutterblutfluss.
نزف الدم رحم *Nizfoddime rehem.*

Hëmorroides.. angl. Hemorrhoids, Piles.. all. Haemorrhoiden;
Goldene Ader. بواسیر مقعد *Hëwair mighaedich.*

Hëmostatique.. Syn. Catastaltique.. angl. Hemostatic.. all. Blut-
stillend. خون بند *Khouni-bendi.*

Hëmisb. Voyez *Larrosnia Inermis.*

Hépatologie. Voyez Colique hépatique.

Hépatite .. angl: Hepatitis .. all: Leberentzündung .. هَرِيمَة كَبِد Hérime Kibide.

Heracleum Persicum.. Syn: Heracleum glabrescent.. Fr: Origan de Perse; Arce de Perse.. angl: Persian Mayoram.. all: Persisches Hölzchenmuth; Persisches Tottentkraut.. کل پیر Golpieri.. Le D. Solak (O. c. Ling) a traduit. کل پیر Golpieri par Heracleum Siamense.. Le D. Haubhnecht a trouvé l'Heracleum Persicum général dans les montagnes des Bekhtiaris.. M. Kotchy le trouvait abondant en haut d'Elston. bagh (Montagne de Chemirani, dite Botchal).

Les pharmacologues Persans prétendent que la substance dite حَلِيْتِ الثَّب Heltithoth. thibi (asa dulcis.. Voyez ce mot) est le produit de la plante connue comme Golpieri, mais c'est une erreur, car l'asa dulcis, comme je l'ai dit je l'ai haut, ne saurait provenir que d'une espèce de Stivèche, - d'abord toutes les informations, que j'ai été à même de prendre des indigènes, m'ont prouvé qu'il n'existe aucune matière résino aromatique du Golpieri, tandis que la plante dite Endjedani en fournissant Bekhtiaris, qui ne la récoltent du reste pour aucun usage commercial, mais s'en servent entre eux pour parfumer avec ses vapeurs les plaies suppurantes au renouvellement de chaque pansement, - la ressemblance presque parfaite des semences de Golpieri et de celles d'Endjedani semble avoir augmenté la confusion et jamais je n'ai pu obtenir dans quelque ville de la Perse la véritable semence d'Endjedani, au lieu de laquelle on me vendait toujours du véritable Golpieri, jusqu'à ce que par mon séjour à Esfchani je fus à même d'obtenir la véritable semence d'Endjedani directement des Bekhtiaris mêmes.

Herbe à la coupure. Voyez Tabaria.

Herbe à la reine. Voyez Nicotiana glabrum.

Herbe aux chancres. Voyez Erysimum officinale.

Herbe aux Charpentiers. Voyez Achillea rubescens.

Herbe aux Chats. Voyez Canarium Marum.

- Herbe aux poncez. Voyez Plantago Psyllium.
- Herbe aux sonnètes. Voyez Fritillaria acmopitula.
- Herbe aux veignes. Voyez arctii Lappae Radix.
- Herbe aux verrues. Voyez Chelidonium Majus.
- Herbe d'angelique. Voyez angelicac Hortensis Herba.
- Herbe de St. Jean. Voyez Hypericum perforatum.
- Herbe de S. Bironnelle. Voyez Chelidonium Majus.
- Herbe de S. Fiacre. Voyez Heliotropium Europaeum.
- Héréditaire. Voyez Maladie héréditaire.
- Hérisson. Voyez Eriacens Europaeus.
- Héritiers (sans) - angl: Heirless - all: Erblos, Unverbt. - لا وارث La warice.
- Hermaphrodite.. angl: Hermaphrodite.. all: Hermaphrodit.. زن مؤن Hermone خنثی Khonça.
- Hermeline.. Voyez Muscula Zibellina.
- Hermétiquement.. angl: Hermetically, closely.. all: Hermetisch, - Luftdicht.. محكم Moh-kim بستیک.
- Hernodactyle.. angl: Hernodactyl.. all: Fremde Zeitlosen - Wurzel. سورنجان مضرب Sourindjane métri شبنک Chenbelidi.. - est article de la droguerie persane, confondu parfois avec la Colchique, est un purgatif antiglaireux généralement employé par les médecins indigènes; unis à l'alcool on le considère comme spécifique de la coxalgie, et un suppositoire de la poudre mêlée au beurre rance est une formule fortement prouvée contre les hémorrhoides.
- Hernie intestinale.. angl: Intestinal rupture.. all: Darmbruch. فتق Fitzhe بطنی lith-mi.
- Heron. Voyez ardea cinerea.
- Herpes fébrile.. Lat: Hydroa febrile, Ludamina febrilis.. angl: Febrile labial herpes, Feverheat.. all: Fieberbläschen.. تبخال bibkhal.
- Hésitation.. angl: Hesitation.. all: Das Stotzen, Unschlüssigkeit.. درنگ Derink.
- Hesperis tristis.. Fr: Girarde, Julianne.. شب جوئے قرآنی Chib-kou-ye Hérati.
- Hêtre commun. Voyez Fagus Sylvatica.

Mörder, der Mord. - قاتل ghattel.

Kommasse. - Syn: Liage. - angl: Liage, Man-woman. - all: Manninn.
زن شرکونه Zene nergounih.

Komme. - angl: Man. - all: Mensch, Mann. - مرد Modé. انسان Entan.

Homoeopathie. - angl: Homoeopathy. - all: Homöopathie. علاج بمثل Eladje be mesl.

Hongre. - angl: Gelding. - all: Wallach, verschnittener Hengst. - اخنه Ehhteh. - اسب اخنه Esbe ikhteh.

Hongrer. - angl: to geld (a horse). - all: Verschneiden, Wallachen. اخنه کردن Ehhteh Kirdin.

Honte. - Syn: Pudeur. - angl: Shame. - all: Scham, Schande. - شرم Chirmi.
حیا Kiya. نجات Khidjalet.

Hôpital. - angl: Hospital, Infirmary. - all: Hospital, Spital, Krankenhaus. - دارالشفاء Dar-ol-shifâ. مریضخانه Merizkhaneh. دارالرحمة Dar-ol-merza.

Hoquet. - angl: Hiccough, Hiccup. - all: Das Schluckzen. - سکسکه Seksek. فواق Foragh. سکسک Seksek.

Hordacolum. - Foyez Orgeolet.

Hordenum decorticatum. Foyez Hordenum mundatum.

Hordenum mundatum seu decorticatum. Fr. Orge mondé. - angl: Peeled Barley. - all: Gerstengraupe, Geschaltte Gerste. - جو پوست کنده Dje پوستی Kindik. جو Dje.

Hordenum vulgare. - Fr. Orge. - angl: Barley. - all: Gerste. - جو Dje.

Horreur. - Syn: Frayeur. - angl: Dreadfulness. - all: Abscheu, Entsetzen. - هولناک Holnae.

Horripilation. - angl: Horripilation. - all: Hautschandern. - فتدیر Ghoch-i-i-rik.

Houblon Foyez Humulus Lupulus.

Houille. Foyez Charbon de verre.

Houx commun. Foyez Ilex aquifolium.

Huile d'amandes amères Foyez Oleum amygdalarum amararum.

Huile d'amandes douces. Foyez Oleum amygdalarum dulcium.

Huile de castor. Foyez Oleum Ricini.

Huile de cire. Foyez Ceraeolum.

Huile de jasmin. Voyez oleum Jasmini officinalis.

Huile de lin. Voyez oleum lini.

Huile de menthe de chine. Voyez Camphre de Menthe.

Huile de noix. Voyez oleum nucis juglandis.

Huile d'oeillet. Voyez oleum papaveris somniferi.

Huile d'olive. Voyez oleum olivae.

Huile de palme. Voyez oleum palmarum.

Huile de ricin. Voyez oleum ricini.

Huile de sauvage. Voyez Nasturtii sylvestris oleum.

Huile de rose. Voyez oleum Rosarum.

Huile de sésame. Voyez oleum sesami.

Hulotte. Voyez Strix Aluco.

Humaine (Créature).. angl: Horn of man, man.. all: Mensch &liches Wesen.

ادنه زان Ademigane.

Humanité (Bonté).. angl: Humanness, Gentility.. all: Menschlichkeit.

مردم پیروریه Merdom pierwari.

Humanité (Nature humaine).. angl: Human nature, Mankind.. all:

Menschheit, Menschliche Natur.. Halite entani.

Humble.. angl: Humble, Modest.. all: Demuethig, Bescheiden. فردش

Forouten. Heghri.

Humectant.. angl: Humective, Moistening.. all: Benfeuchtend, Erfest-

chend, Befeuchtend. Mobiride.

Humérus.. angl: Humerus, Arm bone.. all: Achselbein, Achselknochen.

Oberarmknochen.. Ezode.

Humérus (Os del).. angl: Neck of the arm bone.. all: Hals des Oberarm-

knochens. Enoghe ezode.

Humens aqueuse.. angl: Aqueous humor.. all: Flacktrige Feuchtig-

keit.. Rothoubete bizzigeh.

Humens (de manvare).. angl: Illtempered, Irritable.. all: Bei uebler

Laune. Kid - Khelgh.

Humide.. angl: Humid, moist.. all: Feucht, Nass. Nim

guine. Nim-nac.

Humidité.. angl: Humidity, Dampness, Wet, Moisture.. all: Feuchtig-

keit, Naechte.. Nemi.

²¹⁷
Humilité Voyez Soumission.
Humorisme.. Voyez Galénisme.

217.

Humulus Lupulus.. Fr: Houblon.. angl: Hopplant, Hopt.. all: -
Hopfen.. زازك Kazic. كسبي مود Kekimore.. Se trouve entre au-
tres à l'état sauvage le long des bords du canal qui conduit
de Pirebazar ou Pilekazar au Golfe d'Enzeli.

Huppe Voyez Dynupa Epopa.

Hyacinthe (Pierre précieuse).. angl: & all: Hyacinth.. باقوت زرد
yaghouti zirdi.

Hyacinthus Orientalis.. Fr: Jacinthe.. angl: Jacinth.. all: Hyacinthe.
سنبل Sonbol.

Hyalovite.. angl: Hyaloid membrane.. all: Glathaut.. غشاء زجاجیه
Ghechae ze-dja-djich.

Hydatides.. angl: Hydatids.. all: Wasserblasen.. ديدان پستان
Dey-dane bi-raci.

Hydragogue.. angl: Hydragogue.. all: Wasserabfuehrendes Mittel
مدربول Moderie bole.

Hydragyria.. angl: Hydragyria.. all: Quecksilberkrankheit..
مريض زيبی Merize zey-bighi.

Hydragyrium. Syn: Mercurius.. Fr: Mercure, Argent vif.. angl: Quick
silver.. all: Quecksilber.. زيبق Zeybigh. Zyirick.. جينو.. A l'état
métallique il est plus employé en Perse par les Alchimistes
que par les médecins; les femmes aussi s'en servent, après
l'avoir éteint au moyen de la poudre des feuilles de Sarsonia
inermis, pour détruire la vermine, et certaines nations
connaissent de leurs ancêtres l'usage d'une espèce d'onguent
mercuriel, dont elles font secret, pour guérir par les frictions
la maladie syphilitique, mais avec lequel elles nuisent
d'ordinaire plus qu'elles ne sauraient faire profiter, ne
sachant jamais arrêter à temps les frictions, ce qui finit
alors par produire une mercurialisation générale avec
toutes ses suites fâcheuses.

Hydrarthrose.. angl: White swelling.. all: Gelenkwasserucht..
استفايف Ettet-gha-i misfil.

Hydroa Febrile. Voyez Herpes febrile.

Hydrocele.. angl: Dropsy of scrotum, Hydroceles.. all: Wasserbruch..
 اب دزخصبة *ab der Khosieh*.. اماس مائے درخفن *amass mai dèr jèfne*..
 اذرة *Estèsghaë Khosieh*.. استغفاء خصبه *Estèsghaë Khosieh*..
 خصل الماء *Ghil-el-ma*.

Hydrocephale aiguë.. angl: Dropsy of brain, Hydrocephalus.. all:
 Watterkopf, dorfwatterucht.. وزم اغشبه دماغ *Wèime iak chi-yeh*
 demagh.

Hydrocephale chronique des enfants.. angl: Chronic hydrocephalus
 of children.. all: Chronischer Watterkopf der Kindern..
 وزم دماغ مزمن الطفال *Wèime demaghie mozmène itfal*.

Hydrocephale chronique des vieillards.. angl: Chronic hydrocephalus
 of old man.. all: Chronischer Watterkopf der Greisen..
 وزم دماغ مزمن شيوخ *Wèime demaghie mozmène choyouth*.

Hydrocephale des nouveaux-nés.. angl: Hydrocephalus of new
 born children.. all: Watterkopf der Neugeborenen..
 ام القبيان *mmotribiane* (d'après le Dr. Polak. ouv. citè II. 327)..
 استغفاء دماغ مولود *Estèsghaë demaghie moloudi*.

Hydrométrie.. Syn: Hydropisie de la matrice.. angl: Hydrometria.. all:
 Mutterwatterucht.. استغفاء رحم *Estèsgha-è rihim*..
 رجاء *Kédjaë* (verbalement "l'espoir" à cause que les femmes
 qui en sont atteintes se rejoignent d'abord de l'espoir d'être
 enceintes).

Hydropéricardite.. angl: Dropsy of the pericardium.. all: Herz-
 beutelwatterucht.. استغفاء غشاء خارجي قلب *Estèsghaë ghechhaï tha-*
réagie ghelbi.

Hydrophobie.. angl: Hydrophobia.. all: Watterscheu..
 خوف اذاب *Khof iz ab*.. كنبدين سلك فار *Guozidene seque har*.

Hydrophobique.. angl: Hydrophobic.. all: Der-(die) Watterscheu..
 مكلوب *Koik-loubé*.

Hydrophthalmie.. angl: Dropsy of the eye.. all: Augenwatterucht..
 استغفاء مقلة *Estèsghaë tchichme*.. استغفاء چشم *Estèsghaë moghleh*.

Hydropique.. angl: Hydropic, dropsical.. all: Der-(die) Watter-
 richtiger *Mottèsgha*.

Hydropisie.. angl: Dropsy.. all: Watterucht.. استغفاء *Estèsgha*.

Hydropisie de la matrice.. Voyez *Hydrometrie*.

Hydropisie de l'ovaire.. angl. *Dropsy of the ovarium*.. all. *Eierstockwattenucht*.. *استشفاء تخم دان* *Estisghae takhm-dani*.

Hydropisie de poitrine.. angl. *Dropsy of the chest*. *Hydrothorax*.. all. *Brustwattenucht* *استشفاء صدر* *Estisghae sidri*.

Hydropisie du bas-ventre.. angl. *Dropsy of the belly*.. all. *Bauchwattenucht* *استشفاء بطن* *Estisghae bethni*.

Hydrothorax. Syn. *Spina bifida*.. angl. *Dropsy of the spina*.. all. *Gefäß-tener Rückgrat* *استشفاء نخاع* *Estisghae nokhai*.

Hydrothorax incolumis.. angl. *Hydrothorax from abuse of copulation*.. all. *Wattenucht des Rückenmarks*.. *استشفاء نخاع از افراط جماع* *Estisghae nokhai iz ifrat djamai*.

Hydrothorace. Voyez *Hydropisie de poitrine*.

Hyène. Voyez *Canis hyaena*.

Hygiène.. angl. *Hygiene*.. all. *Gesundheitslehre*, *Diaetetik*.. *علم حفظ الصحة* *Elme hifze seh-heti*.

Hymen.. angl. *Hymen*.. all. *Schleidenklappe*. *پرده بکارت* *Firdhe bekarti*.

Hyoïde. Voyez *os hyoïde*.

Hyoscyamus (Semences de différentes espèces de).. Fr. *Semence de Jusquiame* angl. *Henbane seed*.. all. *Filsenkrautamen*.. *بذر البكنج* *Hyos* et *binder*. Les semences de Jusquiame du commerce portant le nom sont indifféremment de l'*Hyoscyamus datura*, *H. peltatus*, *H. Niger*, *H. Pubellus*, *H. Camerarii* et *H. binatifidatus*. - L'auteur du *bohsik* recommande les cataplasmes de feuilles de Jusquiame contre les ulcères syphilitiques des os et dit que l'emploi des semences de Jusquiame unies à celles de Coquelicot (à dose égale) arrête la menstruation. Le même auteur prétend en outre qu'on pourrait empêcher la pousse des cheveux en les rasant d'abord et en appliquant ensuite une pâte formée de fleurs de Jusquiame, à condition de répéter longtemps la même manipulation. Voyez aussi l'article: *Dent caries*.

Hyperacusie.. angl. *Morbid exaltation of sense of hearing*.. all. *krankliche Gehörseindsicht* *جذبات سمع* *Kettacie sameik*.

Hyperdiacrysie.. angl. *Hypersecretion*.. all. *Uebermässige Absonderung*.

ترنج کثیر الشاد *terich chohe Kéir-él-méghdar*.

Hypericum perforatum.. Fr: Millierjurt mit perforé... angl: Perforated St John's wort, Buttan... all: Johanniskraut, Grundheil. هو فارغون
Koufarighouné.. M^r: Kotschy la rencontré entre Achilleh et Gur-
dinich Kal-ai (Montagnes de Cheheran), sous l'ombre des arbres
fruitiers, le D^r: Aublet le trouva aux Chaliches (près d'Athra),
au littoral du Guilané, au Mazinderané et près de Sada-
kané (province d'Asserabad). A Cheheran on la cultive
dans quelques jardins sous le nom de علف چای *Elef-tcha-
ye*.

Hypericum scabrum.. سکدناغ *Gole-ra-i*.. Le D^r: Aublet a vu cette
plante en fleur à la fin de Juin et au commencement de Juillet
au Ghirdpadagh et au mont Elbaré près de Schortschera.. Le
D^r: Kantschnicht la trouva à Koush Kilouyich et dans le Soréltani.

Hypertrophie.. angl: Hypertrophia... all: Ueberwachsung, Hypertrophie
از دیاد تنمیه *Ezdiade tenniech*.

Hypertrophie cellulaire.. angl: Hypertrophy of cellular tissue... all: Hy-
pertrophie des Zellgewebes.. از دیاد تنمیه بافته زنبور *Ezdiade tenniech ba-
f-e zimbouri*.

Hypertrophie de la prostate.. angl: Hypertrophy of prostate gland... all:
Hypertrophie der Prostata-drüse. از دیاد تنمیه غده رزک *Ezdiade
tenniech ghoddihe riz-ye*.

Hypnotique.. angl: Somniferous... all: Schlafbringend... خواب آور
Monirr-wim.

Hypochondriac (Région de l').. angl: Hypochondriac region... all: Wei-
che. هتیکاه *Meragh il bethné*.

Hypochondrie.. angl: Hypochondriacism... all: Milzsucht, Melan-
cholie. مالیکخوانلی *Malikhoulia*.

Hypocrite.. angl: Dissimulator... all: Heuchler, Schein-
heiligkeit. ریا *Kia*.

Hypocrite.. angl: Dissimulator... all: Der Scheinheilige. ریا کار *Kia-
kar*.

Hypocrite (en).. angl: Hypocritically... all: Heuchlerisch. زنا فانه
Zerraghanich.

Hypogastre.. angl: Hypogastrium... all: Unterbauch, Unterleib...

۲۲۱ شله Shellich. خشله zire chekim. زیر شکو Esfele bethrie. اسفیل بطن

Hypopitium.. Fr: et angl: Hypopitium.. all: Eitorange.. ايجناج دیم در دوطوبه بنیم

Eaj-kumai rimi dir rothombiti biyzi tchiemé.

Hypospadias.. Fr: angl: et all: Hypospadias.. تپیر مکان ثبته خارجی مجرای بول

Shighi-rie mekane toghbehe Kharcapie midy ra ye bolé.

Hysope. Foyez Nepeta orientalis.

Hystérialgie.. angl: Hysteria.. all: Kutterweh.. قو لنج رجه Ghoulinge

rihem. رجع عصبانی رجه Shigé-i icibanié rihim.

Hystérie. Foyez Attaque des nerfs et globe hysterique.

Hysteroprosté.. angl: A falling down of the womb.. all: Vorfall der Gebärmutter.

تپیر مکان رجه Seghi-rie mekane rihim.

Ichthyocolle.. Fr: Colle de poisson.. angl: Fischlath, Fisch-glué.. all:

Hautenblat.. سر دیم سنگ مانی Sirichorne Sié-mahi.. Quoiqu'un peu auant de la Perse même, qu'on y obtient sur les bords de la mer Caspienne de diverses espèces de poissons, principalement le Sturgeon (Foyez Ascependes Kuso), dont la pêche se fait par des pêcheurs entiers, venant chaque année dans ce but d'Asiechan, à l'embouchure du Sefid-rondé, cette colle est exclue du commerce des drogueries persanes, vu que les indigènes la considèrent comme immonde, étant provenance d'un poisson qui n'a pas d'écaillet.. Pour en avoir il faut donc s'adresser aux négociants arméniens indigènes ou bien tout droit à la direction des pêcheries de Sefid-rondé.

Ichthyose.. angl: Fish-skin disease.. all: Ichthyose.. دَاء الحیة Ja-el-hiy-yik.

Ictère.. syn: Jauvette.. angl: Jauvette, Icterus.. all: Gelbbrucht..

یرقان Yereghani.

Idée.. angl: Idea, Concité.. all: Begriff, Idee. حیا Ihyal.

Idiosyncrasy.. angl: Idiosyncrasy, Peccularity of constitution.. all: Empfindungs-eigenheit.. حالت خاص مزاج Kalite Khalté mizadji.

Idiot.. angl: Stupid, Idiot.. all: Der (die) Störsinnige.. سغبه

Sefi.. جوانولو دبی Igonound moloudi.

If commun.. Foyez Caryus baccata.

Ignorance.. angl: Ignorance, Nebene.. all: Unwissenheit, Unkunde.

Bicho-ouri بی شُخُورِ بُی.

Ignorant.. angl: Ignorant, a blockhead.. all: Unwissend, Unbesinnlich.

Bicha-ouri بی شُخُورِ بُی.

Illeum.. syn: Intestin grêle.. angl: Ileum.. all: Krummdarm.. مَثَادِقاق.

Heaï deghagh.

Ileus.. angl: Ileac passion, Ileus.. angl: Darmgicht.. Heavouci ایلِا وُوس.

Ilex aquifolium.. Fr: Ilex commun.. angl: Holly-tree, Hohn, Common

holly.. all: Stechpalme.. Sanje ر' ا' ج.

Illicit.. angl: Illicit, Unlawful.. all: Gesetzwidrig, Widerrechtlich.. لا جَائِز.

La-dja-yéze بَر خَلایِشَرع Bir Khelafé chér-é.

Illicium anisatum.. syn: Anisum stellatum.. Fr: Anis étoilé, Badia-

ne anisé, Anis de la chine.. angl: Star-anise, Yellow flowered

anised-tree.. all: Sternanis.. Sadyane Khethai بَا ذَبَانِ خَطَائِبِ.

Imaginaire.. angl: Imaginary, Fancied.. all: Eingebildet.. مَوْهُوم.

Kohoumi, Khy-ali خِیالِی.

Imagination.. of. et sp.. angl: Imaginative Faculty.. all: Einbildungs-

kraft. Ghoss-wêke motéir-refék قُوَّة مَتَقَرِّفَة.

Imagination.. syn: Fear.. angl: Imagination, Fear.. all: Einbildung,

Furcht.. Ghoss-wêke wahemich قِیَوع وَاهِمَة.

Imbecile.. angl: Imbecile.. all: Geisteschwach.. Kond zehné کَند ذَهْن.

Imitation.. angl: Copy, Imitation.. all: Nachahmung.. bighlidi بَیْغَلِیدِ.

Imitation (Calent d') angl: Calent for imitation.. all: Nachahmungssinn..

Ghoss-wêke moghel-tedih قِیَوع مَوْغَلِ تَدِیْ.

Immanence.. angl: Uncreatable, Increateable.. all: Unschaffbar.. نَاخُورْدَبِی.

Kathordini.

Immaterialité.. angl: Immateriality, Spirituality.. all: Unkörperlich.

Kek.. Edime djétni عَدِمِی دَجِیْتَنِی. Kouhanijeti رُو خَانِیْتِی.

Immatériel.. angl: Immaterial, Spiritual.. all: Unkörperlich..

Gheyre djétnani غَیْرِجِیْتَنِی. Si djétni سِی دَجِیْتَنِی.

Kouhani.

Immaturité.. angl: Immaturity, Immaturity.. all: Unreife, Ungeistigkeit.

Ka ricidihqui نَا رِیْدِیْهِکِی.

Immédiat.. angl: Immediate.. all: Unmittelbar.. Kedume بَدُونِ وَاِطَلَة.

Wacethik.

Immobilité.. angl: Immobility, Inaction.. all: Unbeweglichkeit, Inthätig-
 keit Si-gherani ہے خرابی Si-herakiti ہے حرکت۔

Immodesité. Voyez Indécence.

Immodesité. Voyez Indécence.

Immortalité.. angl: Immortality, Eternity.. all: Unsterblichkeit,
 Ewigkeit.. Si-mingui ہے مگر Si-gimonté boudin لایموت ہون

Impartialité.. angl: Impartiality.. all: Unparteilichkeit.. راسخ ہیں۔
Kallé bini۔

Impassibilité.. angl: Indisturbance, Impassibility.. all: Leidenlosigkeit,
 Gelassenheit.. Edime té-it-ter عدم تأثر

Impatience.. angl: Impatience.. all: Ungeduld, Sehnsucht.. نکل حوصلہ ہے۔
Si-tabi ہے تابی Si-hocelichqui کھ حوصلہ ہے۔

Impénétrabilité.. angl: Impenetrability.. all: Undurchdringlichkeit..
Kapizi-ra-i-é nefeuzé ناپزیرا ہے دھنؤ ذ Ghabllyeti
idime tédakholé۔

Imperceptible.. angl: Imperceptible.. all: Unmerklich, Unmerkbar..
Ghére mir-i غیر مرئی Nadidini نادیدنی۔

Imperforation de l'anus.. angl: Imperforation of the anus.. all: Afterver-
 schließung.. Encedadi nigthadik اندام مقعد

Imperméable.. angl: Impervious, Impermeable.. all: Undurchdringlich,
 Undurchsicht.. Kothoubeti napizini رطوبت ناپزیر

Impertinent.. angl: Impertinent.. all: Unverschämmt, Grob.. نامکربوط
Namirbouthé۔

Impondérable.. angl: Imponderant.. all: Unwägbar.. Ghére
wéziné غیر وزین

Importun.. angl: Intrusive, Intruder.. all: Eindringlich.. کداز
Kel-lachi tikhtik poulté indazé تختہ پوت انداز

Impression.. Syn: Effet.. angl: Impression.. all: Eindruck.. اثر Si۔

Impudence.. angl: Impudence.. all: Unvorsichtigkeit, Unklugheit..
Si-eh-tyathi ہے احتیاط

Impudent.. angl: Impudent.. all: Unvorsichtig, Unklug.. ہے احتیاط
Si-eh-tyathi ہے تدبیر Si-tedbi۔

Impubère.. angl: Under age, Impubescent.. all: Unmündig, Un-
 mairbar.. Nabaligh نابالغ Naricidik نارسیدہ

Impudique.. angl: *Impudent, Shameless, Levee*.. all: Unverschämmt, Un-
keusch, Unzüchtig. *پَرْدِش دَرِیدِش* *Pardish deridish*. *الْوَدَّ دَامَن* *Aludish*
damin. *بِهْ شَرَف* *Behichmi deridish*. *چَشْمِ دَرِین* *Chichmi deridish*.
بِهْ حَبَا *Bi-hi-ya*. *بِهْ عَزَا* *Bi-ar*. *بِهْ نِیَن* *Bi-nienki*.

Impuissance.. angl: *Insufficiency, Incapacity*.. all: Unvermögen..
نَا تَوَا بَه *Kate-wani*.

Impuissance virile.. angl: *Virile impotency*.. all: Eheliches Unvermögen.
لَدِ تِهْ کِمِرِ *Lod-tie kimire*. *عَدِمِ رَجَوِ لیت* *Edime rodjouli-yeti*.
بِهْ نِیَن *Behin*. *بِهْ نِیَن* *Behin*.

Inactivité.. angl: *Inactivity*.. all: Unthätigkeit.. *کَا رِشِ پَرْدِش* *Kar nishpardish*.

Inanimé.. angl: *Inanimate, lifeless*.. all: Unbetult, leblos, Unbelebt..
بِهْ رُوح *Bi-rouh*. *بِهْ اَیَن* *Bi-ayan*.

Inapparence.. angl: *Inappetency*.. all: Mangel an Lustbuth.. *بُطْلَانِ شَهْوَت*
Kothlane chichwiti. *فَقْصَانِ شَهْوَت* *Koghqane chichwiti*.

Incantation.. angl: *Incantation*.. all: Beschwörungsformel *اِبْنَهْ اَفْوَ نَکَاکِهْ*
to-yeniche afounkari.

Incarnatif.. angl: *Cicatrising*.. all: Heilwund.. *مَوْجِبِ اَلِنِیَام* *Kongjeb*
elti-am.

Incest.. angl: *Incest*.. all: Blutschand *زِنَا کَا رِیَهْ بَا جَوِشْ خَو د*
Kari ba khiche' khod.

Uncircumcis.. angl: *Uncircumcised*.. all: Unbeschnitten.. *خَنَهْ نَکَرْدَه*
Khetchik ni kerdish.

Incisif. (Remède).. angl: *Dissolving remedy*.. all: Zertheilendes Mittel..
مَنْجِیَه *Kongjaye*.

Incision.. angl: *Incision*.. all: Schnitt, Einschnitt.. *شِکَاک* *Chakaf*
Chigh-gf.

Inclinations de la chair (Tainere les).. angl: *to mortify one's self, to con-*
quer one's self.. all: Sinnenwiderlichen Begierden tödten, Die
Leidenenschaften überwinden.. *زِبْ تِهْ نِیَن کَرْدَن* *Zibthe nish kerdin*.

Inconsiderant.. angl: *Inconsiderately*.. all: Unbedachtam..
بِهْ مَلَا حِظَه *Bi-molazehik*.

Inconstance.. angl: *Unsteadiness, Want of principle*.. all: Unbeständig-
keit.. *سَبِیْ* *Bi-solati*. *بِهْ شَبَا تَه* *Behipe ratte*. *چَپْ دَا شَت* *Chap dast*.
Seboqui.

- Incontinence.. angl: Incontinence.. all: Unenthaltbarkeit.. ناخوشی داشتن دارنی Na-khoch-tên-dari. Napirhizi ناپیرھیزی.
- Incontinence d'urine.. angl: Incontinence of urine.. all: Harnflus.. خروج بول بدون اراده Ahorouye bolé bedoune eradik.
- Inconceivable (p. ۱۰۰: Connuite).. angl: Inconvenient.. all: Unfüglich.. دیک Kighigh.
- Incredible.. angl: Incredulous, Unbelieving.. all: Ungläubig.. شکی Chetti. Si-cetmadé بی اعتقاد Si-bawé بی باور.
- Incube, Incubus. Foyez Canchremar.
- Incurability.. angl: Incurableness.. all: Unheilbarkeit.. ناپزیری علاج Napiziriz eladjé.
- Incurable.. angl: Incurable, Hopeless.. all: Unheilbar.. علاج ناپزیر Eladj napizir. Si-tcharik بی چار Si-dèrmancé بی درمان.
- Indécence. Syn: Immodestie.. angl: Immodestly.. all: Unanständigheit.. Si-idibi بی ادب.
- Indécet.. Syn: Immodestie.. angl: Unbecomming, Indecent.. all: Unanständig, Unschildlich. Si-idibi بی ادب Si-on ez idibi بیرون از ادب.
- Index.. Foyez Doigt index.
- Indications. Foyez Doigt index.
- Indication (dant les maladies).. angl: Indication.. all: Anzeige.. اشاره Echarik.
- Indigence.. angl: Indigence, Poverty.. all: Dürftigkeit, Armuth.. دست تنگی Sette tingué.
- Indigent.. angl: Indigent, Poor.. all: Dürftig, Arm.. دست تنگ Sette tunké.
- Indigeste.. Syn: Lourd.. angl: Indigestible, Indigest, Heavy.. all: Unverdaulich.. ناخوشکوار Na-khoch-guwar. Seghil شکیل.
- Indigestion.. angl: Indigestion.. all: Unverdaulichkeit.. سوء الهضم Si-hozmè کندی اروغ Guendik arough Sokhomik تخمه.
- Indignation.. angl: Offence, Indignation.. angl: Unwille, Aerger, Zorn.. Kien-djéché دنجیشتن.
- Indigo. Foyez Pigmentum Indicum.
- Indigoferae folia.. Fr: Feuilles d'indigotier.. angl: Indigo-leaves.. all: Indigo-Sblätter.. Kingou riché دنگ دیش Kitnick.

Indigotier.. *Foyez Indigoferae folia.*

Indiscrétion.. angl: Indiscretion.. all: Schwatzhaftigkeit.. رده در بے

Tideh-diri: سخن چینی *Sokhen tehini*: یاد که کوئی *Yavik-gou-i*.

Indisposition.. angl: Indisposition.. all: Unpäßlichkeit.. بکم خورده که مزاج

Se him Khordohgui-e mizadje.

Indissolubilité; Insolubilité.. angl: Indissolubility.. all: Unauflös-

barkheit. عدم انحلال *Gheyre nichloul boudin*.

Edime enhilati.

Indolence.. Syn: Apathie.. angl: Carelessness.. all: Sorglosigkeit..

Eh-mal اقبال

Indolent (comme p. ex.).. angl: Indolent, Insensible.. all: Unempfin-

lich, Unschmerzlich.. *Gheyre monje-d* غیر موجب

Infamie.. angl: Infamie, Dishonour.. all: Eheloh.. *Kot-wa* دشواری

Infamie.. angl: Infamie, Dishonour.. all: Ehelohigkeit; Schandthat

Kot-wa-i دشواری

Infection purulente.. angl: Purulent infection.. all: Eiterinsaugung.

Endezabe rimé le dein اینجذاب ریم بد

Infibulation.. angl: Swisted suture.. all: Stecknadelnaht.. بخته بختا

Se khi-eh Sindzaghi.

Inflammants. (Remèdes).. angl: Inflammatory remedies.. all:

Entzündende Mittel.. *Edoi-yeh mshiy-yi-gich* ادویه مهیت

Inflammation *Foyez* Oblégmasie.

Inflammation du cristallin. *Foyez* Lentille.

Inflammation du pommou.. *Foyez* Pneumonie.

Influenza. *Foyez* Grippe.

Infundibulum. *Foyez* Vase pituitaire.

Infusion (faite à chaud) d'un médicament.. angl: Infusion (with a warm menstruum) all: Warmer Aufguss. دم کرده *Dorherdik*

Infusion (faite à froid).. angl: Infusion with a cold menstruum..

all: Kälter Aufguss. چنانده *Khizandeh*.

Ingrat.. angl: Ungrateful.. all: Undankbar.. نیک بختام *Nemie*

le tirame.

Ingrat (être) angl: To be ungrateful.. all: Undankbar seyn. نیک بختام

Nemie-dan chekisten.

Ingredient .. angl: Ingredient .. all: Bestandtheil .. جزء Djaze

Inquerissable .. Voyez Incurable.

Inhumain .. angl: Brutal .. all: Unmenschlich.

بی مروت Si moros-wet.

Inimicitie .. angl: Inimicity .. all: Feindschaft .. عداوت Edawiet

Injection dans l'urètre .. angl: Injection in the urethra .. all: Einspritzung in die Harnröhre .. دخول ادزیه مایع در مجرای بول Dokhoule id-vi-yeha ma-ye
ih der mädjra-ye bole.

Inorganique .. angl: Inorganic .. all: Unorganisch .. غیر آبی Ghèyre ab.

Inquiétude .. angl: Anxiety, Restlessness .. all: Narklosigkeit .. اضطراب Ag-thorab.

Insalivation .. angl: Insalivation .. all: Vermischung des Speichels mit der Nahrung .. خیز ساختن اغذیه بجمابت بزاق Khimir Takhtene ightzieh bi kuma-yeti bozagh.

Insalubre .. angl: Insalubrious, Unhealthy .. all: Ungesund .. غیر سالم Ghèyre salim بیمارناک Simarnak.

Insatiabilité .. angl: Insatiableness .. all: Heißhunger, Unersättlichkeit .. ناپسیرنی Na-cire جوع بقرنی Djou-è begiere.

Insectes .. angl: Insects .. all: Insekten, Ungeziefer .. موافر Kèwami

Insensibilité .. angl: Insensibility .. all: Unempfindlichkeit .. بی حسنی Si-hes-si.

Indisipidité .. angl: Indisavourinett, Indisipidnett .. all: Geschmacklosigkeit .. بی مزه کبی Si-mizichgu بی طعمی Si-thèami.

Insolubilité .. Voyez Indissolubilité.

Insomnie .. angl: Want of sleep .. all: Schlaflosigkeit .. شیگرنه Sèhrè بی خوابی Si-khabe Chigwiri.

Inspiration (de l'air) .. angl: Inspiration, Inhaling .. angl: Einathmung .. دخول قوای سفیه Dokhoule herra-è motenief-se-ich.

Inspiration (Suggestion) .. angl: Suggestion .. all: Einrathung, Eingebung .. اِلهام Elhami.

Instabilité .. angl: Fickleness, Instability .. all: Unbeständigkeit .. بی ثباتی Si-tobati بی قراری Si-gherari.

Instinct .. q. & sp. angl: Instinct .. all: Naturtrieb .. ظن Fethrè.

Instinct carnassier .. q. & sp. angl: Destructiveness .. all: Zerstörungstrieb ..

Jeladete جَلَدَت

Instinct d'acquisition.. q. et sp.: angl: Acquisitiveness.. all: Erwerbungsinstinct.

Shi-mi-i-fethi طَمَعِ فِطْرِي

Instinct des bâties.. q. et sp.: angl: Constructionenest.. all: Bauinstinct.. شَوَقِ بِنَاءِ

Shaghe' ibni-yeh.

Instinct de la défense de soi-même.. q. et sp.: angl: Instinct of conservation

all: Erhaltungstinn.. Fethme modafe'eh فِثْمِ مَدَافِعَه

Instinct de la mécanique.. q. et sp.: angl: Talent for mechanics.. all: Instinct

pour Mécanique.. Fethme harekate' wa ghoss-wa فِثْمِ حَرَكَاتِ وَ غُوسِ وَ

Instinct des lieux ou sens des localités.. q. et sp.: angl: Instinct of locality.. all:

Oertlichkeitsstinn.. Fethrte mskani-yeh فِثْرَتِ مَكَانِيَه

Instinct de la ruse.. q. et sp.: angl: Talent for circumspection.. all: Schlauep.

figkeit.. Fethrte Khoddeh ve kilik فِثْرَتِ خُذَعَه وَ حِيلَه

Instinct au vol.. q. et sp.: angl: Inclination to robbery.. all: Raubertinn, Diebst.

character.. Sordi-fethrte دُزْدِ فِثْرَتِ

Instinct religieux.. q. et sp.: angl: Instinct of veneration.. all: Religiöses

Gefühl.. Fethrte dini-yeh فِثْرَتِ دِيْنِيَه Dine-dari دِيْنِ دَارِي

Insuffisance.. angl: Insufficiency.. all: Unzulänglichkeit.. Kafi كَافِي

nebourdin نَبَوْدِيْن Kefa-yete nikerdin كَفَا يَتِه نِكِرْدِيْن

Intellectuel.. angl: spiritual.. all: Geistig, zum Verstande gehörend Ru-hani رُوْحَانِي

Ru-hani.

Intelligence.. angl: Understanding.. all: Verstand, Einsicht, Kenntniss Housh هُوش

Kouchi كُوشِي Arz-dak اَرْذَالِك Azaki اَزَاكِي

Intelligent.. angl: Skilful, Intelligent.. all: Verständig, Einsichtsvoll..

Ferie فِرِي Sizi-fethme سِزِي فِثْمِه

Intemperance.. angl: Intempery.. all: Unmässigkeit, Aufschwüfung.. Korjah كُورْجَاه

Khoraki خُورَاكِي

Intempérie de l'air.. angl: Inclemency of the weather.. all: Schlechtes Wetter..

Mighchouchi-i-kawa مِغْشُوشِ هَوَا

Intermittence.. angl: Intermittion.. all: Das Nachlassen.. Halte nobeh حَالَتِ نَوْبَه

Halte nobeh.

Intermittent.. Sjn: Périodique.. angl: Intermittent.. all: Periodisch.. Dor-i دُورِي

Nobeh نَوْبَه

Interne.. angl: Internal, Interior.. all: Innerlich, Innere.. Sakle سَاكَلِه

Sakle.

Bathin. باطن.

Intertrigo. angl: *Galling of the skin.* - all: *Wundteyn; Krattteyn.* - اردو Redon.

Intervention impertinente. angl: *Impertinent interference.* - all: *Ungeburke.*

Lichetinnmischung. - فنون Fozouli.

Intestin coecum. Voyez Coecum.

Intestin colon. Voyez Colon.

Intestin grêle. Voyez Ilson.

Intestin gros. Voyez Gros intestin.

Intestin iléon. Voyez Iléon.

Intestin jejunum. Voyez Jejunum.

Intestin rectum. Voyez Rectum.

Intestins. angl: *Bowels.* - all: *Fingerweide.* - اردو Indek. am-az.

Intimité. angl: *Intimacy.* - all: *Vertraulichkeit.* - یگانگی Yeganigi.

Intéressé. Intéressé.

Intrepide. angl: *Bold; Courageous.* - all: *Unerschrocken.* - دلدار Del-dar.

Intrepidité. angl: *Intrepidity; Fearlessness.* - all: *Unerschrockenheit.* - بی پروا Bi-pir-wa.

Intrepidité. angl: *Intrepidity; Fearlessness.* - all: *Unerschrockenheit.*

Intéressé. Intéressé.

Intéressé. angl: *Meddler; Malapert; Sundry fellow; Intriguer.* - all: *Ränke-*

schmied; Katesweit. - فنون Fozouli.

Infusa Helenium. Fr: *Aunée commune; Grande aunée; Pail de cheval;*

Aromate Germanique; Pail de Chiron. - angl: *Elecampane.* - all: *Blant.*

Blantwurzel. زنجبیل شانه Zindgebile chani; c'est à dire *gingembre de*

Damod. Cette racine entre aujourd'hui dans le commerce des drogue-

ries portantes par voie de Bagdad et provient là de *Tamat* (Syrie)

mais on n'aurait pas besoin d'aller chercher cette racine de si

loin, car la plante croit suffisamment à l'état sauvage aux

environs de *Sheheran* même, particulièrement le long de la belle

allée plantée de deux côtés d'arbres divers, qui unit un bout

de la maison de campagne, dite *Tawoudjish*, à l'autre, où on

la reconnaît à ses belles fleurs jaunes à la fin de juillet

et au commencement d'août.

Infus Sylvanus. Fr: *Magot.* - angl: *Barbarian ape.* - all: *Stumpf*

schwarzaffe. عتر Enter.

Invagination... angl: *Invagination*... all: *Einschiebung der Gedärme*... اپیلان^{۲۳}.

Iba ouie. *قوّم بکر کردن* *bon him quie kerdin*.

Invalid... angl: *Invalid*, *Pensionner*... all: *Invalide*... ازکارافتاده *Kar*

astadik. *منله* *Esghathé*. *استفاط* *Kostlik*.

Investigation... *Foyez Recherche*.

Invocation... angl: *Invocation*... all: *Anrufung*... دعا *No. a*.

Involontaire... angl: *Involuntary*... all: *Unwillkürlich*... غیراراده *Ghoye*

iradi. *بدون اراده* *Bedoune iradik*.

Specuantha... Fr: & angl: *Specuantha*... all: *Brechenurz*... اسپکا *Specu*

Quoiqu'on puisse trouver de temps à autre de l'*Spécuantha* chez les principaux droguistes Portant de la capitale, il n'y a pas trop à s'y fier, car souvent on vend au lieu de la véritable *Spécuantha* pulvérisée une poudre factice d'*Spécuantha* (ou sans *Spéc* même), de racine de *Piolette de Mars* (*Piola odori fra*) et de *Carte imésique*. J'ai trouvé dans la racine de *Curcuma* *Melo*, suivant la méthode des médecins indigènes (mentionnée à l'article *Tomitifs*), un succédané plantible de *Spécuantha*, mais il reste à savoir si la racine de *Melon* d'Europe fournirait le même effet, vu la différence de terrain et de climat, les médecins d'hospitaux qui s'intéresseraient à ce sujet seraient volontiers fournis par l'auteur de quantités suffisantes pour instituer des expériences avec cette racine, qui actuellement pousse sur les champs ou est brûlée, à l'unique condition qu'ils voudront bien désigner à qui la délivrer à *Cheheran* ou à *Cébiz*; l'auteur ne pouvant se charger du transport en dehors de la Perse.

Spumacea Jalapa. Syn: *Spumacea purga*. Fr: *Jalap*... angl: *Jalap plant* all: *Jalape*. Pflanze. La racine, arrivant en Perse par voie de la Russie, de Constantinople ou de Bombay, y est connue sous le nom persanifié de *جَلَب* *Jelibi*.

Spumice. *Foyez Nymphaeace cianodae Seren*.

Iris de Florence. *Foyez Iris Florentina*.

Iris Florentina. Fr: *Iris de Florence*. angl: *Florentine Iris (iris)*... all: —

Simulathé... La racine, qui arrive en Perse par voie de la Russie,

porte le nom de بنج بنفشه Bikhe benif-chieh (verbalment: Racine de Viollette).

Iris (de l'œil) angl: Iris of the eye... all: Augenbogen... عینک Enibi-yeh.

Iris germanica... Voyez Scirpi maritimi radix.

Ironie... angl: Irony... all: Spöttere; Ironie... دیشخندیه Riche-Ohind.

خوش طبعی Khoch-thebi...

Irreflexi... angl: Inconsiderate... all: Unüberlegt. بی دے تامل Be-te-immah.

Iridolution... angl: Irresolution... all: Unentschlossenheit... حالت تشکیک

Kaliti-tich-guie. دودله شدیه Gou deloh chundeh-gui.

Irritation... angl: Irritation... all: Reizung; Erregung... ميجان و توران

Kéyegani-re-sawerani.

Ischiagre.

Ischiad. } Voyez Goutte sciaticque.

Ischurie... angl: Retention of urine... all: Harnverhaltung... حسب البوک

Kibsil-bol.

Ivoire... Lat: ebur... angl: Ivory... all: Elfenbein... عاج Idji.

Ivre mort... angl: Dead-drunk; Crowned... all: Schrecklich besoffen...

Kette bichouche. میت حزاب Kette Khirabi. میت بے هوش

Ivre (ronçonné). Voyez Ivrogne.

Ivresse... angl: Drunkenness; Intoxication; Ebriety... all: drunkenheit,

Kautsch... میت Ketti. نکرو Sokri. میت خوش Ser-kho-chi.

Ivrogne... angl: Drunkard... all: Drunkenbold... شرا بے Cherabi.

داتم الحمر Ja-om-el-Khimie. میت مذا بے Ketti modami.

Ivrognerie... angl: Drunkenness; Ebriety... all: Tollerei; Das saufen.

شراب الودیه Cherab alou-dihgui.

Jacinthe. Voyez Hyacinthus orientalis.

Jade néphrite ou oriental. Voyez Lapis nephriticus.

Jalap. Voyez Ipomaea Jalapa.

Jalap (Faux). Voyez Nictago Splendens.

Jalousie... angl: jealousy; Envy... all: Eifersucht... شک Kekil. مجد

Kichki.

Jaloux... angl: Envious; Jealous... all: Eifersüchtig... مجد Kekil

Jambe... angl: Leg... all: Schenkel; Bein... ساق Sach. ساق

Laghe pa.

Jargon... angl. Jargon... all. Zirkon... دُر Jor.

Jarret... angl. Ham, Hough... all. Kniekehle... پَرِ زانو Jee zanou.
یُت زانو Seht zanou.

Jars. Voyez anos ander.

Jasminoids. Voyez Eschum barbarum.

Jasminum officinale... Fr. Jasmin blanc... angl. Jessamine-tree.
 all. Jasmin... ياسمين Yaceminis. - A ce qu'on m'assure ce
 serait de ce jasmin, qui est très général à Bassorah et à
Mechim-mirich, que parviendrait la fameuse parfumerie
 orientale, connue sous le nom d' عطر دازنه Etie razezli qui
 est certes un des plus suaves parfums connus.

Jaspe d'orient. Voyez Nélorope.

Jatropha Curcas. Voyez Euphorbia Curcas.

Jaune... angl. Yellow... all. Gelb... دُر دُر Jendi.

Jaune d'œuf. Voyez Vitellus ovi.

Jannidde. Voyez Jetere.

Jesumum. (Incedrin) angl. Jesumum... all. Seerdarm... معاء صائم Je-
a-e sa-em.

Jenn (à) angl. Fasting... all. Nuechtern, Mit nuechtern Magen...
ناشنا Nach-ta.

Jenne (Basagé) angl. Young... all. Jugendlich, Jung... جَاهِل Jahil.

Jeûne... syn. Carême... angl. Lent, Abstinences... all. Die Fasten. Le
 jeûne ou carême des Chrétiens indigènes (abstinence de toute
 nourriture animale) s'appelle پَر هیز Per-hize. - celui des
 Musulmans (abstinence de toute nourriture et boisson, et mé-
 me de la pipe, durant la journée, depuis l'aube du jour jus-
 qu'au coucher du soleil) est connu sous le nom de دُر زه Longil.
 Voyez aussi l'article Carnaval.

Jennedde... angl. Youth... all. Jugend... سِر شَبَاب Jenne chebat.

سَالِ نَو جَوَانِي Sale nojivani.

Johuit. Voyez Agraphit.

Joie... syn. Gaîté, Allégresse... angl. Joy, Gladness... all. Heiterkeit,
Freude. خَو شَبَه Chadi. خَر بَدَل Khorrémi del.

Khochi. فَرْخ *Firch.* خوشخالی *Khoch. hali.*

Jointure des doigts.. angl. the knuckles of fingers.. all. Fingergelenk.

بَندِ اَنگشت *Bandé in-gochte.*

Joli.. angl. Handsome, gracefull.. all. Huebsch, Artig, Niedlich

شَنک *Chenke.*

Jonc à balais.. Voyez *arundo Phragmitis.*

Jonc odorant.. Voyez *andropogon Schoenanthus.*

Jonquille.. Voyez *Narcissus Jonquilla.*

Joue.. angl. Cheek.. all. Wange, Backe.. کُوتَه *Wid-nick.*

جوینیک.

Jour de crise.. Voyez *Crise.*

Jour du jugement.. angl. Day of resurrection.. all. Das Aufstehen von den Todten.. روز واپسین *Reuze wa-pi-cine.*

Journal de médecine.. angl. Medical Journal.. all. Medizinische Zeitschrift. *Barikh. namike theb-é.*

Joyeux.. angl. Joyful, Merry.. all. Froh, Freudig.. خَرم *Khor-rimi.*

Jugement.. angl. Judgment, Opinion.. all. Urtheil, Meinung, Urtheilskraft. قُوَّة مَیْرَه *Ghor-wiche momiy-yezik.*

Jugement (jour du).. Voyez *Jour.*

Jugland regia. Fr. Noyer commun.. angl. Wallnut-tree.. all. Nussbaum.. دَرَجَتِ بَکَرْدُو *Derikhte quirdou.*

Le suc de la racine fraîche de noyer est recommandé par l'auteur du *bohsch* contre les vers entrés dans le conduit auditif externe et l'écoulement de la racine bouillie dans de l'huile d'olive serait utile, en onction, contre les hémorrhoides douloureuses. Le même auteur recommande en outre, comme moyen infailible et sans pareille de teindre les cheveux blancs en noir, de faire bouillir d'abord de la noix de galle dans de l'huile d'olive jusqu'à ce que celle-ci devienne noirette, puis de mettre cette huile dans une bouteille qu'on remplira en automne de racine de noyer fraîchement ôtée à cette époque, de façon à ce que la bouteille soit pleine jusqu'au col, et de la boucher alors, bien bouchée, sous terre, jusqu'au moment où l'ogre portera l'année suivante ses fruits. Sortant alors la bouteille

de la terre, elle contiendra un produit noir comme de l'encre)
propre à la teinture en noir des cheveux blancs.

Jugubier.. Voyez Zizyphus Juguba.

Julienne.. Voyez Hesperis tristis.

Junceaux.. angl. Straw, Straw, brother.. all. Zwillinge.. دُوفِلی

Doghohi: تَوَاو bo. imé.

Junco.. Syn. Cavale.. angl. No mare.. all. Hute.. مادبان Madiani

Junco (fait de).. Voyez Equinum.

Juniperus communis Vaccas.. Fr. Sarcs de genévrier.. angl. Juniper-ber-
ries.. all. Flachholderbeeren.. عَرَبِيَّ عَرَبِيَّ عَرَبِيَّ... l'arbre que le Dr.
Bukht trouva près de Kadukani (Province de Kotterabad) et
dans le défilé de Kittel, l'appelle جرجر Jirdjiri,
mais le Dr. Tolak (o.c. II. 155) traduit Juniperus excelsa par
Avérce, tandis que le Dr. Bukht désigne tout le nom d'Avér-
ce le Cypressus sempervirens (voyez ce mot). Le Dr. Ch. Kotchy
(Mittheilungen der K. K. Geographischen Gesellschaft. V
Jahrg. 1861. Wien 1861. S. 65-110) a trouvé le Juniperus excelsa
en sortant du village Chicheristanis dans la basse vallée. C'
est de troncs de cet arbre qu'est construit le pont qu'on passe
pour arriver de Chicheristanis au village Margavalis. Les
branches de genévrier sont le seul bois de chauffage qu'on use
à Azadbar et qu'on y apporte de 4 heures de loin.

Juniperus Sabina.. Fr. Sabine.. angl. Common Savin tree.. all. Leben-
baum.. اَبْنَل Ebhol.

Jus de citron.. angl. Lemon juice.. all. Citronensaft.. اَبِلِيمُو Abi limon

Jusquame.. Voyez Hyoxyanthus.

Justice.. angl. Justice, Equity.. all. Gerechtigkeit.. عَدَالَت Edalati
إِضَاف Ensaft.

Kakozlague.. Voyez Blatta orientalis.

Kalaik.. Voyez agrophit.

Kaolin.. angl. Kaolin.. all. Porzellanerde.. خَالِجِي Khaki chin
On en trouve de qualité excellente à Kirmanchakan (vulgo Kor-
manchak), mais malheureusement l'art de faire des por-
celaines, une fois si cultivé en Perse, y est entièrement perdu.

- Kératite.. angl. Inflammation of the cornea.. All. Entzündung der Hornhaut.. قَرْنِيَّة Kérime gheimich.
- Kératocèle.. angl. Hernia of cornea.. All. Vorfall der Hornhaut.. قَرْنِيَّة Fetche gheimich.
- Kermès de Venise.. Voyez Coccus Polonicus.
- Kermès minéral.. angl. Kermès mineral.. - All. Mineralischen Kermès. قَرْمِز مَعْدِنِي ghérmeze meidim.
- Killingea monocephala.. Fr. Zédoaire de Chine.. Serait, d'après Piddington's Index Plantarum, la plante qui fournit la saumure racine comme en Perse comme جَذْوَارِ خَطَّانِي Jedwarekhtthai, dont la véritable est considérée comme une panacée divine et payée souvent en Perse au prix quadruple de l'or fin.
- Kilogramme.. Voyez Poids (de balance).
- Klopémanie.. angl. Inclination to robbery.. All. Neigung zum Diebstahl. دُزْدَنِ ظَرَن Pozde fethrati.
- Kyste. Syn: tumeur cystique, kyste.. angl. Cystis.. All. Sackgeschwulst.. سَلَّة Sil-ik.
- Kyste de la vulve.. angl. Cystis of the vulva.. All. Sackgeschwulst der Scham. سَلَّة فَزَج Sil-ike ferdje.
- Kyste de l'ovaire.. angl. Ovarian cyst.. All. Sackgeschwulst der Eyerstöcke.. اَسْتِهْ غَاحْ تَوَكْشَمْدَانِي Estet-ghae tokshmdani.
- Labium leporinum.. Voyez Bec de lièvre.
- Labyrinthe de l'oreille.. Voyez Oreille interne.
- Lac. Fr. Lait.. angl. Milk.. All. Milch.. شِير Chir.
- Lac asininum.. Fr. Lait d'ânesse.. angl. Ass-milk.. All. Esel's Milch. شِيرِ الْاَغ Chire olagh.
- Lac equinum.. Fr. Lait de jument.. angl. Mare's milk.. All. Stutenmilch. شِيرِ مَادِيَانِي Chire madiani.
- Lac d'Engeli.. angl. Lake of Engeli.. All. Meerbusen von Engeli. — مَرْدَابِ اَنْزَلِي Mordabe Engeli.
- Lac d'Oromiyeh.. angl. Lake of Oromiyah.. All. See von Oromiyah دَرِيَا شَا Fer-a-ye-chahi. — On a traduit à tort le nom de Fer-a-ye-chahi par Lac ou Mer du Chah, croyant devoir attribuer ce nom à ce que le lac d'Oromiyeh est l'unique mer ou lac

table possession du Gouvernement persan, vu que toute autori-
 té sur la mer caspienne lui est enlevée par la Russie con-
 jectivement au traité de Gerkmantshäe (19 Février 1828 ou 5
Chaban 1243 de l'Hégire) et que sur le golfe persique ce
 sont l'Iran de Mascate et les Anglais qui gouvernent,
 mais la véritable signification de Téri-a-yé Chahi provient
 de la péninsule Chahi, formée par un promontoire peu éle-
 vé avançant à l'Est dans le dit lac, dont en hiver l'eau
 descend considérablement de façon à ce que ce monticule,
 au mois de juin et de juillet est presque entièrement couvert
 par l'eau du lac, devient une véritable péninsule depuis le
 commencement jusqu'en Mars, qui, étant couverte abondamment
 de broussailles et de bois, fournit le matériel de combustion
 à une grande partie de la population de l'Azerbeydjan qui
 viennent le chercher là. M (plus tard Sir Henry) C. Rawlinson
 (Notes on a Journey from Cabiz through Persian Kurdistan
 In Journ. of the Royal Geograph. Soc. of London. 1840. Vol. X
 P. I) donne au lac d'Cromi-yeh une longueur de 30 heures
 au Sud au Nord et une largeur de 10 heures. Une (Dic-
 tionary of Arts, Manufactures and Mines. 5th Edit London.
 1861 Vol III p. 623) fournit l'analyse suivante de l'eau du
 lac d'Cromi-yeh:

Chlorure de Sodium.....	19,05
Chlorure de magnésium.....	00,52
Sulfate de chaux.....	00,18
Sulfate de magnésie.....	00,80
Eau.....	79,45
	100,00

Laccæ Gummii. Voyez Gummii Laccæ.

Lacerta agilis. Fr: Lézard. - angl: Lizard. - all: Eidechse. - سوندار

Lacerta mar. چالپا chelpacoh. La viande de lézard
 est considérée aphrodisiaque et ses excréments seraient utiles
 pour détruire les taies de la cornée; on est même allé jus-
 qu'à croire que le lézard dévorpé par devant depuis la tête

jusqu'aux pieds et appliqué ainsi sur une partie perforée par une épine, attirerait celle-ci au dehors et que la peau de la peau de lézard serait anesthésique; et l'auteur du Bohshé n'hésite pas de dire que des frictions avec elle sur la peau détruisent tellement la sensibilité locale, que, si une partie d'un membre ainsi frictionné serait enlevée par un chirurgien, l'opéré ne s'en apercevrait pas même.

Lacerta Scincus. Syn: Scincus officinalis. - Fr: Crocodile terrestre, Scingue. - angl: Shink, Skink. - all: Skink. - pers: انقنقور Et-ghinghouré. سقنقور Sighinghouré.

Lâcheté. Syn: Foltronnerie. - angl: Cowardice. - all: Feigheit. - بی-غیرتی Bi-ghéyriti. نامزدی Na-méidi.

Lactation. - angl: Suckling, Lactation. - all: Das Säugen. - شیر خوردن Shir khordan. Chir Khordan.

Lactine. Voyez Saccharum lactis.

Lactis Serum. Voyez Serum lactis.

Lactuca Sativa. - Fr: Laitue. - angl: Lettuce, Cabbage-lettuce. - all: Lattich; Gartensalat. - کاهو Kahou. Les pharmacologues persans distinguent deux espèces de laitue: la laitue sauvage et la laitue cultivée, et il résulte de leurs descriptions que le lactucaire, si prouvé comme invention nouvelle vers la fin du dernier siècle, ne leur était pas inconnu. L'auteur du Bohshé s'exprime à ce sujet ainsi: „Le suc de laitue sauvage est chaud et emménagogue; à la dose d'une demi-drachme, mêlé à de l'eau vinaigrée, c'est un purgatif des glaires liquides; mêlé à l'huile infusée de roses rouges il dissipe la céphalalgie; son emploi simultané, Intus et extra, détruit le venin du scorpion et de la tarentule; les feuilles et les tiges ont les mêmes vertus que les semences de pavot. La laitue cultivée concourt à la formation de nouveau sang clair et normal; elle anéantit l'effet des airs épidémiques, calme la circulation et l'état bilieux, est diurétiq[ue] et soporifique, diminue la chaleur et la soif..... Son abus nuit aux forces viriles et à la mémoire, produit la flatulence et est nuisi-

ble aux étiques. L'huile des semences de laitue dissout les endurements et provoque le sommeil."

Ladanum.. Syn: Laddanum.. angl: Laddanum.. all: Ladanguummi.

لَدَن Laden.. L'espèce la plus pure est connue sous le nom de لَدَنِ غَبَرِي Ladine enbiri.. La fumée du Ladanum détruirait les mouches, les puces etc, et serait un moyen sûr de reconnaître la stérilité d'une femme; il suffirait pour cela de diriger cette fumée vers les parties génitales externes, aussitôt que la femme aura évacué son urine; si, après la fumée, elle serait obligée d'en évacuer immédiatement une autre quantité, ce serait un signe infailible qu'elle est capable d'enfanter; si, au contraire, la fumée ne pousse pas à une nouvelle excrétion d'urine, on pourrait assurer avec certitude que la femme est absolument stérile.. L'auteur du Eschfeh, qui nous amuse avec ces miracles, ajoute que les suppositoires au Ladanum ramollissent les engorgements de la matrice et poussent les règles retardées et que son emploi à l'extérieur contribue à la formation d'une cicatrisation égale et lisse et détruit les marques de la variole.

Lagophthalmie.. angl: Hare's eye; Lagophthalmia.. all: Katenauge.

عَيْنِ خَرَكُنْشَ Eyne Aheigouchi.

Laidenz.. angl: Ugliness.. all: Flässlichkeit.. زَشَبَتِي zechti.

Lait. Voyez Lac.

Lait aigre.. angl: Couagulated milk.. all: Geronnene Milch.. شیر برنده Chire boudek.

Chire boudek.

Lait caillé.. angl: Curded milk.. all: Dicke saure Milch.. مَاسْتِ Masti.

Masti.

Lait d'ânesse. Voyez Lac asininum.

Lait de bourse. Voyez Brabourse.

Lait de jument. Voyez Lac equinum.

Lait (Dents de) Voyez Dents.

Lait (Petit) Voyez Serum lactis.

Lait (Sucre de) Voyez Lactosarum lactis.

Laiton. Syn: Cuivre jaune.. angl: Yellow brass.. all: Medding.. برنج Brinj.

Herings.

Escime. Voyez Lactuca Sativa.

Lambrouche.. angl: Wild vine.. all: Wilder Weinstock. - انگور جنگلی

Langoure d'ingue.

Lancette.. angl: Lancet.. all: Lanzette. - نیشتر

Langage articulé (Sensau). J. et Sp: angl: Instinct for languages. -
all: Sprachentinn. - فکولت Fekma loghite.

Langue.. angl: Tongue.. all: Zunge.. زبان Lecane. زبانی zëbanè.

Langue (Filet de la). angl: String of the tongue.. all: Zungenband. -

بند زبان kinde zëbanè.

Langue (Bupilles de la). angl: Lingual papillae.. all: Zungenwarzen.

شابلان Salile lëzanè.

Langue (Pointe de la). angl: Tip of the tongue.. angl: Zungenspitze. -

سیر زبان Sire zëbanè.

Langue (Racine de la). angl: Base or root of tongue.. all: Wurzel der

Zunge. Bone zëbanè. بن زبان

Laudicea Sechellarum. Voyez Cocos Sechellarum.

Lapsider. Voyez Pendarion.

Lapsin. Voyez Lepus Curiculus.

Lapsine.. angl: Doe rabbit.. all: Kaninchen.. weibchen. - ماده خرگوش

Madich Khorgouche.

Lapis divinus. Fr: Pierre divine.. angl: Divine Stone.. all: Göttlicher

Stein. - حجر الرخمن Hedjer el rehmen.

Lapis judaicus. Fr: Pierre judaïque.. angl: Judaic Stone.. all: Judentein.

حجر اليهود Hedjer el yehoudè. Lingue yehoudè. سنگ یهود

Considérée par les pharmacologues persans comme diurétique et dissolvant des calculs vésicaux.

Lapis Lazuli. Fr: Lazulite, Azur d'Asie mineure.. angl: Azure Stone..

all: Lazurstein, Lazulith. - لاجوردی Lidjerinde isle. لا اوی

table Lazulite, dont les Persans prétendent qu'une mine anciennement très-renommée existait à Kachanè, dont le produit était exporté en Russie et dans l'Inde, ne se trouve plus ni à Kachanè, ni dans le commerce en Perse et actuellement on ne pratique à Kachanè que l'exploitation d'un minéral

cobaltique, sans veine dorée comme l'avait la lazulite si recherchée, mais aussi sans pyrite de fer qui en était la cause. Tout de même on m'assure qu'il existe au Kouya, district montagneux entre Yezde et Estchane, une veine remarquable de véritable lazulite, non exploitée, mais connue de tous les bergers de ces montagnes. - Ce qui se vend actuellement en Perse comme لاجوړدکاشت lâdjewirdâ Kâchi ou Azur de Kachane est une masse terreuse sous forme de boules grises noirâtres, que les propriétaires de la mine confonnent de temps à autre en mêlant minéral et gangue qui se détachent spontanément et continuellement de la mine et en les empâtant avec de l'eau, afin de bien mélanger ensemble le minéral riche et pauvre et de donner à chacun des ayants-droits (au nombre d'environ 300) le même produit. Une provision suffisante de ces boules étant faite, la mine est fermée, souvent pour plusieurs années, jusqu'à ce que chacun des propriétaires ait vendu sa part. - L'ancien azur, si renommé, des poteries persanes se fabrique encore de nos jours à Estchan de temps à autre, pour des réparations de briques glacées antiques, cassées ou volées, des mosquées et d'autres édifices publics, en réduisant le minéral cobaltique en boules (après l'avoir bien lavé) à l'aide d'au moins 20 fois son poids de Soraa, ce qui produit une minime quantité de cobalt métallique pur, qu'on mêle ensuite à du sous-carbonate de soude et à de la silice; méthode qui fournit un produit très-cher, mais aussi d'une beauté admirable, complètement conforme à celle des briques antiques, - pour les briques glacées ordinaires, on mêle tout simplement les boules cobaltiques du commerce (minéral et gangue) avec la soude impure de Ghom et avec de la silice, ce qui produit encore un verre pas très-beau, mais au moins durable et à bon marché. Le bleu de Kachane acromol est donc loin d'être un Azur d'outramar et tout simplement un bleu de cobalt de qualité inférieure. Pour la peinture à l'huile on se sert actuellement

partout en Perse au Smalt provenant de l'Europe. (Voyez Azur).

La véritable Lazulite ou Outremer ne se trouve plus nul-
le part dans le commerce en Perse, si ce n'est qu'au Sko-
racani, où elle sert d'amulette et est importée de Sokhara,
sous le nom de لاجوردی کدآخشنه Lajwirda Sidakh. ch.

Lapis nephriticus.. Syn: Melochitis nephritica seu Orientalis.. Fr. Pierre
néphritique, Jade néphritique ou oriental. - angl. Neph-Stone.
all. Nulstein.. یشومبز Yechma sebze.

Laque. Voyez Gummi lacca.

Lard.. angl. Bacon fat.. all. Speck.. پیه خوک Pihé Khoue.

Larme.. angl. Tear.. all. Thräne.. آشک چشم esh-ke tchichme
رطوبت دماغه Rothoubete dime. ch.

Larmoiement.. Lat. Epiphora.. angl. Watering of the eyes.. all. Thränen-
nenang. سیلان دماغه Seylane dime. ch.

Laryngite.. angl. Laryngitis.. all. Luftröhrenentzündung.. درو خلقوم
Heime holghom.

Laryngite pseudomembraneuse Voyez Angine conserneuse laryngée.

Laryngite subglottique.. angl. Inflammation of the upper part of the
larynx.. all. Obere Kehlkopfentzündung.. قدم خلقوم مافوق مکبته
Heime holghoum inafoghe moteb. bi.

Larynx.. angl. Wind pipe.. all. Kehlkopf.. خلقوم Holghoum.

Las.. Syn: Fatigue.. angl. Fatigued, tired.. all. Müde, Ermüdet..
خسته Khettch.

Laserpitium. Voyez asa sulcis.

Lassitude.. angl. Weariness.. all. Müdigkeit.. درمانده گه Derman
didguy.

Lassitude douloureuse.. Voyez Convulsure.

Latent.. angl. Latent; Concealed.. all. Heimlich; Verborgen; Versteckt.

Latente (fièvre). Voyez پنهان Penhané.

Latente (fièvre). Voyez Fièvre latente.

Lactines. Voyez Liqueur d'aisance.

Laudanum.. Fr. angl et all. Laudanum.. تفکین افیون Se-efine ifiouni.

Lauri baccas.. Voyez Baccas Lauri.

Lauri cassias Cortex.. Fr. Cannelle de Chine et de Java.. angl. —

China Cinnamom... all: Chinesischer Zimmet.. سليخة *Selichah*.
قرقره ابرهه *Ghurfche Ebrahimi*.. Les médecins persans en-
 tiennent l'emploi, chez les femmes enceintes, considérant cette
 écorce comme provoquant l'avortement.

Lauri Cassias folia.. fr: Feuilles de canelle de Chine et de Java..
 angl: China Cinnamon - leaves.. all: Chinesische Zimmet-
 blätter.. سازج هندی *Sazage hindi*.. Aux bazars d'Ésfahan
 on en trouve de temps à autre, mais à Sheheran les dro-
 guistes vendent impunément à leur place les feuilles de
 laurier (*Laurus nobilis*), provenant de Créte.

Laurier. Voyez *Laurus nobilis*.

Laurier-rose. Voyez *Nerium Oleander*.

Laurus nobilis.. fr: Laurier.. angl: Bay-tree.. all: Lorbeerbaum..
درخت غاز *Derikhte ghar*.. Des cataplasmes de feuilles de
 laurier sont recommandés contre les piqûres des abeilles
 et des guêpes; ceux de feuilles de laurier et de mie de pain
 ou de farine d'orge rôtie apaiseraient les douleurs inflam-
 matoires.. Les feuilles de laurier feraient, à ce qu'on dit
 en Perse, disparaître les puces et les mouches. Voyez aussi
 la note à l'article *Lauri Cassias folia*.

Lavande des îles d'Hyères. Voyez *Lavandula Stoechas*.

Lavandula stoechas.. fr: Lavande des îles d'Hyères; Stoechas..
 angl: Lavender.. all: Lavendel..
اسطوخودوس *Osthoudous*
 employée sous forme d'infusion dans les affections catar-
 rhales.

Lavange ou Lavanche.. Voyez *Avallanche*.

Lave basaltique porreuse.. Des collines entières formées de cette
 roche existent au district de Koupa, entre Yezd et Ésfahan,
 et sont exploitées pour en former les soi-dits
سنگ پا *Sengue pa*, renommés en Perse comme pro-
 pre à enlever le cal des pieds. Voyez aussi *Cal* (Callosité).

Lavement. Voyez *Chysière*.

Laver.. angl: Wash.. all: Waschen.. شستن *Chos-tenc*.

Lave des morts.. angl: Washer of the dead.. all: Todtenwäscher

غَسَّال *Ghessal*.

Lavoir des morts.. angl. Bathplace of the dead.. all. Badenortschhaus.

غَسَّالُ الْخَنَاءِ *Ghessal Khanik*.

Larsonia inermis.. Fr: Henna.. angl: henné. *Alkanna*.. all: Isches Mundholz.. *Henna*.. C'est avec la poudre fine des feuilles sèches de cette plante, largement cultivée dans le midi de la Perse, que les indigènes se colorent les cheveux, la barbe et les ongles en rouge-orange. La poudre, formée en pâte avec de l'eau plus ou moins chaude, est appliquée sur les cheveux et les ongles et y reste pendant une ou deux heures, ayant soin de la tenir constamment humide en empêchant l'évaporation de son eau; après quoi la partie est lavée soigneusement; - l'effet de l'application du Henné est de donner une couleur rouge-orange aux cheveux et aux ongles.. Pour transformer cette couleur rougeâtre en noir luisant, on enduit pendant deux ou trois autres heures les cheveux ou la barbe d'une seconde pâte formée de feuilles pulvérisées finement d'une espèce d'indigofer, cultivée sur une large échelle dans la province de *Herman*. Ces manipulations se pratiquent d'ordinaire au bain, ou, sans, où la chaleur humide diminue singulièrement la durée de l'opération..

La poudre impalpable de Henné sert aussi d'application dessicative et faiblement astringente dans les tumeurs superficielles, les excoriations et les ulcères chroniques.

Laxatifs.. angl: Laxatives.. all: Abführmittel.. *مُفْرِلات* *Mofhlalat*.

Lazulithe.. Voyez *Lapis Lazuli*.

Escanora esculenta.. Syn: *Lichen esculentum*, *Uccolaria esculenta*.

Taramelia esculenta.. Fr: Lichen nutritif; Lichen comestible..

شير زَاد *Chir-zadi*. Voyez aussi l'article agalactie.

Eichser.. angl: Bo lick.. all: Leichen, Abblecken.. *لَيْسِدَان* *Licidin*.

Égumes.. angl: Vegetables, Pot herbs.. all: Gemüse.. *جُؤَابَاتُ وَقُبُولَات*.

Hoboubati ou *boghoulati*.

Émitifs.. angl: Emetics.. all: Enderungsmittel.. *مَلِيَّات* *Molay yanati*.

Lens ciliata. Voyez Orvum Lens.

Lentigo.. angl: Freckle.. all: Sommerflecke.. کُنْزِدْکِ dicmicl کُنْزِدْکِ

Kondoucie (au Khorasan).

Lentille Voyez Orvum Lens.

Lentis.. Syn: Inflammation du cristallin.. angl: Inflammation of the crystalline lens.. all: Entzündung der Linse.. وَدِمِ جِلْدِيَّة Widine djelidijeh.

Lentodon barbaeum.. Syn.. Barbaeum Dent Leonis.. Fr: Pissabed angl: Dandelion; Pissabed.. all: Foessenzahn.. خَبْرَاوَز Khiebravaz arab. عَلَفِ شَارِخَر Elife chache Khie.

Lopard. Voyez Felis Leopardus.

Lépidie drave. Voyez Lepidium Draba.

Lepidium draba.. Fr: Lépidie drave.. مَوچِه Montchik.. Lent à Léghes de légume.

Lepidium sativum.. Fr: Cresson alenois, Cresson des jardins, Nasturik. angl: Gardencress.. all: Gartenkresse.. تَرَه بَتِرْک berik.. figie.

Lépre blanche.. Elle n'est pas ce que Willan a décrit comme Lepza albos, qui constitue une maladie écailleuse (Scaly patches), tandis que la soi-dite Lépre blanche, indienne en Perse, est formée de simples taches, comme je l'ai dit à l'article albos.

Lépre noire. Voyez Melas.

Lépre tuberculeuse. Voyez Elephantiasis des Grecs.

Lepus cuniculus.. Fr: Lapin.. angl: Rabbit.. all: Kaninchen.. خَزْکُوشِ فَرَنَجِي Khieyouchi fringui.. Importé de l'Europe en Perse, il s'acclimata parfaitement.

Lepus timidus.. Fr: Lièvre.. angl: Hare.. all: Haser.. خَزْکُوشِ Khieyouchi Voyez aussi l'article Lévant.

Lésion fonctionnelle ou vitale.. angl: Disease of function.. all: Funktions-Störung.. اَخْتِلَافِ عَمَل Ekh. klaf emel.

Lésion matérielle ou organique.. angl: Disease of structure.. all: Organische Störung.. تَغْيِيرِ جِسمَانِي baghi-ye ajismani.

Ledive.. angl: Eye.. all: Auge.. مَاءُ الرَّمَقِ Ma-or-race Arzab Sabunpizi.

Léthal. Voyez Mortel.

Éthargie.. angl: *Ethargy*.. all: Schlafsucht.. مَوْتِ کَارِثِ *Sebesten*.. نباتات
Moote Kageb. یِثَرِغْنِ *Sicirghoc*.

Senecanthemum vulgare. Voyez *Chrysanthemum Senecanthemum*.
Senec. Voyez *Arbros*.

Senecidius Kutulus.. Fr: *Sollette*.. angl: *Sble*.. all: *Albe*. Heissfisch.
 ماهِ سَفِید *Mahi Sefid*.

Senecophlegmasie.. angl: *Senecophlegmasie*.. all: Bluthwassersucht.
 اِسْتِغْهَاءِ جِلْدِی *Estighae ajildi*.

Senecorrhoe. Voyez *Blennorrhoe* de la femme.

Sevain.. angl: *Seaven*.. all: Sauertig.. هِمِزْمَايَه *Ahemir mayik*.

Sevier.. angl: *Sever*.. all: Nebel, Nebelbaum.. قَلَقْتَنَك *Sighlighenik*.
 اَهْمِر *Sehem*. *Sever Sighile ou ajiner Khififi*. جَرِشِيل وَجَرِخَفِیَف

Sevrant.. angl: *Severet*.. all: Junge Kase.. كَوِجِن *Kodjine*.

Sevre.. angl: *Lip*.. all: *Lippe*.. لَب *Seb*.

Sevre inferieure.. angl: *Underlip*.. all: *Untere Lippe*.. لَبِ سَفْلِ *Seb Soffa*.

Sevre superieure.. angl: *Upperlip*.. all: *Obere Lippe*.. لَبِ عَلِی *Seb el-a*.

Sevres (grandes).. angl: *External labia*.. all: *Äußere Schamlippen*..
 شَقِیْقِیْنِ کُبْرَايَه فَرَج *Chesetiyne Kobraye ferdje*.

Sevres (petites).. syn: *Nymphes*.. angl: *Internal labia*.. all: *Inneres Schamlippen*.
 شَقِیْقِیْنِ صُغْرَايَه فَرَج *Chesetiyne soghraye ferdje*.

Sevrier. Voyez *Chien courant*.

Sezard. Voyez *Lacerta Agilis*.

Siane à réglise. Voyez *Arbus precatorius*.

Sibertin. Voyez *Fornicateur*.

Sichen comestible.

Sichen esculentum. } Voyez *Agalactic* et *Lecanora esculenta*.
Sichen nutritif.

Sichen odoriferum.

Sichen Pennastri. } Voyez *Evernia prunastri*.

Siege (Boucheon de). Voyez *Boucheon*.

Sienite.. angl: *Inflammation of the milk*.. all: Milzentzündung.
 وَدَمِ طَحَالِ *Wodim thahali*.

Siere grimpaant.. Voyez *Helix Helix*.

Sieux d'aisance.. syn: *Satines*.. angl: *Twivy*, *Waternelot*.. all: *Satins*.

Polak. (Voyez l'article Asa sulcis). L'auteur du Bohfeh dit qu'Endyodane rouni est synonyme de کنا Komati et کنا Koma; mais il y a erreur ici: par کنا Komati et کنا Koma les montagnards et nomades persans entendent partout la plante reconnue actuellement comme Ferula Kuma Boiss. ou Ferula puberula Boursc. (Voyez ces mots); ce qui est vrai, c'est que l'Endyodane rouni et le Koma servent tous les deux de fourrage frais et sec au riche bétail des nomades persans.

Lilas de Perse. Voyez Syringa Persica.

Lilas des Indes. Voyez Melia azedarach.

Lilium candidum.. Fr. Lis.. angl. White Lily.. all. Weisselilie.. رُبَنَقْ Zimbeh. Les fleurs seraient emménagogues et l'aspiration de leur parfum exciterait l'appétit vénérien du sexe. Les cataplasmes formés de fleurs de lis, de vinaigre et de farine d'orge dissiperaient l'inflammation aiguë des boutons et ceux formés de feuilles de lis sont recommandés contre les morsures d'animaux venimeux. Les fleurs administrées à l'intérieur seraient utiles dans les maladies de la matrice et la mastication de la racine dissiperait l'odeur de vin de la bouche.

Limacon. Voyez Helix Pomatia.

Limacon de l'oreille. Voyez Oreille.

Limaille.. angl. Filings.. all. Feilstaub, Feilspänne. براده Koradik.

Limaille de fer. Voyez Ferri limatura.

Limon. Voyez Citrus aurantium acida.

Limpe.. angl. Clear; Limpid.. all. Klar, Hell.. صاف Saf.

Lin. Voyez Linum usitatissimum.

Lincent.. angl. Grave clothes.. all. Leichentuch.. کفن Kifin.

Linette. Voyez Linum usitatissimum.

Liniment.. angl. Liniment; Embrocation.. all. Liniment; Fluchtige Salbe.

مَرْهَمِ رَقِيقِ الْقَوَامِ Merkime reghigh el ghewam.

Linum usitatissimum (Semences de).. Fr. Semence de lin, Linette..

angl. Common Flax.. all. Der Lein, Flachs.. بزرک Bizak.

بزرگان Bizak ket-tane.

Lion. Voyez Felis leo.

Lipome.. angl. Lipoma.. all. Fettgeschwulst.. سَلِيلَة شَحْمَة Sal-ile chahm

Liporhymie. Voyez Evranouissement.

Lippitude.. angl. Blurred eyes.. all. brüfange.. وَرَمُ عَذَرِجَن Horion
ghodide djefne.

Liquens amniotique. Voyez Amnios (Liquen de l').

Liquistambar. Voyez Rosa Mallas.

Liquide (Adjectif).. angl. Liquid. Watery.. all. Flüchtig. Fliessend..

سَيّ Sey yal. دَقِيق Reghigh.

Liquide (Substantif).. angl. A liquid.. all. Flüssigkeit.. مَائِي Ma

yei. جَنِيم رَقِيق Jesme reghigh. جَنِيم اَبَكِي Jesme abeki.

Liquidité.. angl. Liquidness.. all. Flüssiger Zustand.. رَقَتْ Regh
gheti.

Liquiritine Extractum.. Extrait de réglise.. angl. Extract of liquorice.

all. Lakizensaft.. رُبّ السُّوسَن Robot-souce.

Liquiritine Radix. Voyez Réglise.

Lis. Voyez Silium candidum.

Litharse.. syn. Litharge.. angl. Litharge.. all. Glätte. Kleiglätte.. مُرْدَارْسَنَك

Mordarsenké. مُرْدَارْسَنَج Mordarsendje.

Lithiasie.. Lat. Lithyasis.. angl. Formation of Stone or gravel.. all. Stein

bildung.. حَدُوث سَنَك مَائِي Hodouce Sengue miganik.

Lithontriptique.. angl. Lithontriptic.. all. Steinauflösendes Mittel..

سَنَك كَدَاو Senk godaze.

Lithotomie. Voyez Caille.

Lithyasis. Voyez Lithiasie.

Livache. Voyez Liquidicum Levisticum.

Livide.. syn. Coint de plomb.. angl. Livid. Black and blue.. all. Kleifar

big. سَرِي رَنَك Sorbi rendé.

Lobes antérieurs du cerveau.. angl. Anterior lobes of cerebrum.. all.

Vordere Lappen des Gehirns.. قَلَابَت مُقَدِّم دَمَاع Ghetheati megha

aine demagh.

Lobes du foie. Voyez Foie.

Lobes moyens du cerveau.. angl. Middle lobes of cerebrum.. all. M

lere Lappen des Gehirns.. قَلَابَت وَسْطِي دَمَاع Ghethe-ate wicisti

démagh.

Lobes postérieurs du cerveau.. angl. Posterior lobes of cerebrum.. All. Hinteren Lappen des Gehirns.. قَطَاعَاتِ مُؤَخَّرِ دِمَاغِ Ghethe-ati mu-ikh.
Khie démagh.

Lobule de l'oreille. Voyez Bout de l'oreille.

Localités (sens des). G. et Sp. Voyez Instinct des lieux.

Lochies.. angl. Cleanings.. all. Reinigung der Wöchnerin. —

Lothoubite nefaci. رُطُوبَتِ نِفَاسِ خُزْنِ نِفَاسِ Khouné nefaci.
El. liti. عَلَتِ

Locomotion.. angl. Locomotion.. all. Ortsveränderung.. حَرَكَتِ بَدَنِ
Kirekete bidini.

Locomotion (organes de).. angl. Organs of locomotion.. All. Bewegungsgane. الآتِ قُوَّةِ حَرَكَةٍ Alate ghaw-wéhe mohierikih.

Locusta migratoria. Voyez Asyrlus migratorius.

Laudicea Seckellarum. Voyez Cocos Seckellarum.

Lombes.. angl. the loins.. all. Die Lenden, das Kreuz.. قَصَنَ Ghithin.

Lumbric. Voyez Ascaris lumbricoides.

Long.. angl. Long.. all. Lang.. دِرَازِ Derazi. طَوْبِلَ Chimil.

Longévité.. angl. Longevity.. all. Lange Lebensdauer.. طَوَّلِ عُمُرِ Choule
omri. دِرَازِ عُمُرِ Derazie omri.

Lochs.. angl. Loch.. all. Brustlatirge. لُحُوتِ Lo-oghé.

Lotion.. angl. Lotion.. all. Abwaschung.. تَقْنِيلَ bigheil.

Lotus. } Voyez Zizyphus Lotus.
Lotus. }

Lovable (p. o. Ind).. angl. Lovable, Healthy.. all. Gutartig.. سَالِمَ Salam.

Louche.. angl. Squint eyed.. all. Schiel.. لُوحَ بَا عَدَمِ حَرَكِ اخْيَارِ مُقَدِّ
chi ba ideme kirekete ikhti-ari-é moghlik. Voyez aussi l'article
Strabisme.

Louchees.. angl. So squint.. all. Schielen.. لُوحَ نَگَاهِ كَرَدَنَ Loukhe nejah
Kerden.

Loup. Voyez Canis Lupus.

Loupe. Voyez Micro.

Lourd. Voyez Indigeste.

Louve.. angl. A wolf (the).. all. Wölfinn.. مَادَةِ كَرَكِ Madéh gorke.

Erberne.. angl. *The leopard (the)*.. all. *Das Weibchen des Leoparden*. نادہ پلند

Madich pèlinski.

Erberne. Voyez *Medicago sativa.*

Ectre.. lat. *Uvula*.. angl. *Okenula*.. all. *Das Zäpfchen*. عحات Echati.

Embrago. Voyez *Douleur des lombes.*

Embricus terrestris.. fr. *Ter de terre*.. angl. *Earth-worm*.. all. *Erdrum*.

Kerne lèjine. خراطین Theratini

Emmire.. angl. *Light*.. all. *Licht*.. نور *Nouri.*

Emmire (*Réfraction de la*).. angl. *Refraction of light*.. all. *Stahlenbrechung*. انکسار نور *Entegare nouri.*

Emmaria parviflora.. fr. *Petite lumina*.. angl. *Moonwort*.. all. *Mondkraut*.

Moondkraut. شاد جبلی. Schado Djibeli.

Emre.. angl. *Moon*.. all. *Mond*.. ماه *Mah.*

Emre (*Chair de*). Voyez *Chair.*

Emre (*Pleine*). Voyez *Pleine Emre.*

Emettes.. angl. *Spectacles*.. all. *Brille*.. عین *Eyne.*

Emettes d'approche.. angl. *Spyglass*.. all. *Tennrohr*.. دو زبین *Dourbini.*

Empin. Voyez *Empinus albus.*

Empinus albus.. fr. *Lupin, Fève lupine*.. angl. *Lupine*.. all. *Hoffbohne*.

Baghela-ye Meéri. بومو. Bormoc. Le comide,

inubité aujour d'hui en Europe, est d'un emploi général dans la pratique médicale portane; on croit cette fève emménagogue et même abortive, diurétique et fortement vermifuge; des cataplasmes de farine de lupin, unie au miel et au vinaigre, sont prônés dans l'ischias, la teigne, la gale, les ulcérations de mauvaise nature, les ulcères scrophuleux et les... durations inflammatoires; une solution des cendres de lupin serait avantageuse dans les tumeurs froides et détruites les boutons hémorrhoidals, unie à une décoction de coloquinte l'eau de cendre de lupin tueait les puces et les moustiques. A la dose de 2 à 5 drachmes (6 à 15 grammes) à l'intérieur, unie au miel, les portans considèrent le lupin comme un remède utile dans l'asthme, la toue et l'hydropisie.

Emre.. Syn. *Comant*.. angl. *Lute*.. all. *Kitt*.. گل جکت *Gula hot-mide.*

Lutter.. angl: to wrestle.. all: Ringen.. کشتی گرفتن *Kesh-tiguerestien*.

Lutteur.. angl: Wrestler.. all: Ringen.. پهلوان *Peh-le-mané*.

Luxation.. angl: Dislocation.. all: Verrenkung.. خلع مفصل *Khel-e-mef-sel*.

Luxation spontanée. Voyez Coxalgie.

Luxer (se).. angl: to become luxated.. all: Sich verrenken. —

از مفصل خارج شدن *az mifsil kharej choden*.

Lucerne. Voyez *Medicago Sativa*.

Lucernière.. angl: Lucernfield.. all: Klee-feld.. بونجه زار *Yonajeh-zar*.

Lycium asinum. Voyez *Berberidis Lycii Extractum*.

Lycium barbarum.. Fr: Jasmynide: آسک *Asch*.. observée par le Dr. Buchse dans la vallée du Sefid-rondi, entre Mindjilet et Koud-bar, fleurissant le 22 juin.

Lycostomum (*Aconitum*). Voyez *Aconitum Lycostomum*.

Lycopersicon bulbosum.. syn: *Cuber cibarium*.. Fr: bruffe.. angl: bruffles.

all: brueffel, Erdmorchel.. دُمبلان *Dumbelane*.

Lycopersidicum edulentum.. Voyez *Solanum Lycopersidicum*.

Lycosa borentula Voyez *Aranea borentula*.

Lymphangite. Voyez angiolencite.

Lymphatique.. angl: Lymphatic.. all: Lymphatisch.. لمفاتیک *lemfatiki*.

Lymphæ.. angl: Lymph.. all: Lymphæ. شیره عذاء لازم التقذبة والنبذة *Chir-e-ke-ghè*
zac *lagemottagh-zich we ten-mi-eh*. لمف *lemfi*.

Lysorrhymie.. Voyez évanouissement.

Lysbaze. Voyez Lithbaze.

Macarons.. angl: Macaroon.. all: Makrone.. رشتنه فرنگی *Resh-téh-fringui*.

Macérer, Macération.. angl: to macerate.. all: Einweichen. خپانندن *Khiganden*.

Mâchsefer.. angl: Scales of iron.. all: Hammerschlag. قفالة آهن *Gofalehe ahin*.

Machination.. angl: Machination.. all: Anstiftung.. خرباك *Cherique*.
فتنه *Fet-néh*.

Mâchoire inférieure. Voyez Mandibule.

Mâchoire supérieure.. angl: Superior maxillary bone.. all: Oberkiefer.

فلک اعلا *Felke eela*.

Macis.. Fr: Fleurs de Muscade.. angl: Macis.. all: Muscat-blüthen.

Kesbach. کل جوزبوا Gole dyoze barra.

Macreule. Foyez anas niger.

Macarode.. angl: Falling of the eyelashes.. all: Das Ausfallen der Augenwimpern.. سقوڑ مژگان Soghouthe moye-gane

Maflé (Vidage).. angl: Chub faced.. all: Dickbächtig.. چن رخسار Tekne rohida

Magnanerie.. angl: Silkwormmoult.. all: Sidenraupen.. سيلم باز Silembaz..

Magnanimité.. angl: Magnanimity.. all: Edelmuth.. نزد کواریه Mordanichqui.. مرکز است Mordanichqui..

Magnesia.. fr: Magnésie.. angl: Magnesia.. all: Süßerde.. طباشیر فزنیکی Ghibachire fengui..

Magnesia usta.. fr: Magnésie calcinée.. angl: Burnt Magnesia.. all: Gebannte Magnesia.. طباشیر فزنیکی منگس Ghibachire fengui modile.. لی.

Magnésie Sulphur. Foyez Sulphur Magnésie.

Magnétisme animal.. angl: Animal Magnetism.. all: Thierisches Magnetismus.. من کتر Meintev..

Magot. Foyez Innus Sylvanus.

Mahaleb. Foyez Tactus Mahaleb.

Maignre.. angl: Lean.. all: Mager.. لا عثر Sagher..

Maignreus.. angl: Leanest.. all: Magerkeit.. لا عثره Sagheri..

Maignrir.. angl: To get lean, to fall away.. all: Mager werden, Abnehmen.. لا عثر شدن Sagher choden..

Maillechort.. angl: British silver, Argentan.. all: Kunstsilber, Argentan.. ورشو Warcho..

Main.. angl: & all: Hand.. دست Deste..

Main droite.. angl: Right hand.. all: Rechte Hand.. دست راست Deste راست..

Main gauche.. angl: Left hand.. all: Linke Hand.. دست چپ Deste chépi..

Main (Panms de la).. angl: Palm of the hand.. all: Flache Hand.. کف دست Kefe desté..

Mais de Guinée. Foyez Holcus Sorghum.

Mais de burquois.
Mais panaché. } Foyez des Mais.

Mal aux cheveux (des ivrognes).. angl: Crop-sickness after drinking.. all:

Katzenjammer. خمار دین Khomari.

Mal caduc. Voyez Épilepsie.

Mal d'aventure: Voyez Cournoie.

Mal de St Jean.

Mal divin. } Voyez Épilepsie.

Mal Sacré. }

Malachite.. angl: Malachite, Mountain-green.. all: Malachite.

میرمیر Mirmire Sibzi. Voyez aussi l'article Cuprum.

Malacie.. angl: Softness. Malacy.. all: Erweichung eines Organs. لینیت

linite d'érmi. ملاست Malacite.

Malade.. angl: Sick, ill, a patient. all: Krank, der Kranke. - مریض

Merizé بیمار Bimari.

Malade (tomber).. angl: to fall sick.. all: Krank werden. - برهن کشتن

Merizé guèchten..

Maladie.. angl: Disease.. all: Krankheit.. مرض Merizé

Bimari.

Maladie aiguë.. angl: Acute disease.. all: Acute Krankheit.. مرض حاد

Merizé hadi.

Maladie chronique.. angl: Chronic disease.. all: Chronische Krankheit.

مرض مزمن Merizé moz-mini.

Maladie contagieuse.. angl: Contagious (or infectious) disease.. all:

Contagieuse Krankheit.. مرض مزید Merizé motri.

Maladie de Bright.. Syn: Nephrite albumineuse.. angl: Albuminuric

urine.. all: Albuminurie. - وَرَم کَلْبَه بازر شیخ بیاض البیضی

li-ik ba tērick. choke bole biyaz il biyzi.

Maladie de Pott.. Syn: Ostéite vertébrale.. angl: Pott's disease, Inflam-

mation of the vertebrae.. all: Pott'sches Uebel. - وَرَم استلام فتار

Merizé indame fehhar.

Maladie endémique. Voyez Endémique.

Maladie éphémère.. angl: Ephemeric disease.. all: Eintägige Krank-

heit. مرض یوقی Merizé yomi.

Maladie épidémique. Voyez Epidémique.

Maladie fatale.. angl: She last illneth.. all: Todes Krankheit. -

مرض الموت Merizé il moté.

Maladie héréditaire.. angl: Hereditary disease.. all: Erbliche Krankheit.

مَرَضٌ ارْثِي Merize ir-i.

Maladie imaginaire. Voyez Imaginaire.

Maladie maculeuse de Herkoff.. Syn: Purpura, Pourpre.. angl: Purpura.. all: Blutflecken-Krankheit.. حَمْبَةُ عَاف Kis b'he am.

Maladie mortelle. Voyez Maladie fatale. et Mortel.

Maladie simulée.. angl: Feigned disease, Mock-sickness.. all: Vorgegebene Krankheit. مَتَا زُضَر Emarozé.

Maladie sporadique.. angl: Sporadic disease.. all: Sporadischer Krankheit.

مَرَضٌ تَكْوَل Merize ghayre webai مَرَضٌ غَيْرُ وَبَائِي tik-touc.

Maladie sympathique.. angl: Sympathetic disease.. all: Sympathische Krankheit. مَرَضٌ يَجْتَمِعُ Merize midy. houl.

Maladie symptomatique.. angl: Symptomatic disease.. all: Symptomatische Krankheit.. عَرَضٌ Merize irizi. عَرَضِي

Maladies pestilentielle.. angl: Pestilential disorders.. all: Pestilentielle Krankheiten.. اَمْرَاضٌ وَبَائِيَّة Emraze weba-i-yeh.

Malade.. angl: Sickly, Unhealthy.. all: Kraenklich, Lech.. عَلِيل Eli. شَكْنَه مَرَا ج Chekessék mizadje.

Maladivité.. angl: Sickness, Unhealthiness.. all: Kraenklichkeit.. عَلِيلِي Eli.

Malaise.. angl: Uneasiness.. all: Unbehaglichkeit.. اَم خُودِه كِه مَرَا ج Se him Khoudihgué mizadje.

Malaxer, Massage.. angl: Shampooing.. all: Das Kneten (Frottieren) des Körpers.. مَشَطَ مَا لِكِرْدَن Mochthomal Kerdin. مَشَطَ مَا لِدَان Mochthomal dadin. مَالِيدَن Maliden. Les persans y attachent un grand prix dans les douleurs des membres, de l'insomnie et dans le choléra.

Mâle.. angl: Male, Masculine.. all: Das Männchen, Männlich.. مَر Ma.

Malédiction.. angl: Malediction, Detestation.. all: Fluch, Verwünschung. نِفَرِين Nefrine.

Maliole.. Syn: Cheville du pied.. angl: Anklo-bone.. all: Der Knochel an Fulle. مَوَزَلَت Ghouzic.

Malheur.. angl. Adversity.. all. Unglück.. سپناه بخت Siak. bekht.

کرم بخت Kim. bekht.

Malice.. syn. Astuce, Finette.. angl. Maliciousness, Craftiness, Sly meaning.. all. Bosheit, Groll, Arglist. بد ذات Bedi ghilbi.
بد ذات Bedi zati. کنا به Kena-yek.

Malicienx.. Voyez Méchant.

Malicorium.. Fr: Coque de grenade.. angl. Kind of pome granate..
all. Granatapfelschale.. پوست انار Pouste enar.

Malignité d'une maladie.. angl. Malignity of an illness.. all. Bösartigkeit einer Krankheit. بد ذات مرض Beda-ete mirazi.

Malin.. angl. Malicious, Mischievous.. all. Boshaft, Bösartig, böckisch.
شرب Cherir.

Malleabilité.. angl. Malleableness.. all. Hammerbarkeit.. توت
Cerrir. rogh.

Malleable.. angl. Malleable.. all. Geschmeidig, Hammerbar.. چکش خور
Echekhoch. Khoue.

Malpropre.. angl. Unclean.. all. Schmutzig.. کثیف Kiefi.

Malpropreté.. angl. Dirtiness.. all. Unreinlichkeit.. کثافت Kizafete.

Malsain (demanvaise constitution).. angl. Unhealthy.. all. Nicht gesund.
نا خوش مزاج Na. Khoch-mi-zadje.

Malsain (p. ex. air, eau, pays).. angl. Unwholesome.. all. Ungesund..
بد Bidi. نا سازگار Nazazegar.

Malum armeniacum. Voyez Prunus armeniac.

Malum puniceum.. Fr: Grenade.. angl. Pome granate.. all. Granatapfel.
انار Enar.

Malus communis. Voyez Pyrus Malus.

Malva rotundifolia.. Fr: Mauve.. angl. Round leaved mallow.. all.
Malve, Fappelkraut.. پنیرک Peniric. خازنه Khib-bazi.

Mamelles.. syn. Sein.. angl. Breast.. all. Brust. پستان Pistan.

Mamelon.. angl. Nipple of the breast.. all. Brustwarze.. نوک پستان
Koke pistan. خنة الشدي Holniettsod-ye.

Mamelon (auréole au). Voyez auréole.

Mamelon.. angl. Full-breasted.. all. Großbrüstig, Dickbrüstig. بزرگ پستان
Bezork pistan.

Mammifère.. angl. Mammifer.. all. Säugethier. پستاندار *Pestân-dar*.

Mammite.. angl. Inflammation of the breast.. all. Entzündung der Brust.
drüse. *دَم پستان* *Hirone pestané*.

Mandarine. Voyez *Citrus Aurantium dulcis*.

Mandibule.. Syn: *Machoir inférieur*.. angl. Mandible, jaw.. all. Unter-
Kiefer; Kinnlade.. *فَك اسفَل* *Fek-ke esfel*. چانه *Behanek*.
اروار *Arwarik*.

Mandragora officinarum.

Madradore.

} Voyez *Atropa Mandragora*.

Manganèse (Peroxyde natif de).. angl. Black ore of Manganese.. all:
Braunstein, Manganez.. *رَنگ سیاه* *Renque siak*.. *مَنگِنَا*
Meghnica. *سَنگ سیاه پشترکان* *Senque siakhe chichik guirané*..
Général en Perse et partout connu des verreries indigènes.. Un
amas considérable en existe entre autres à *Kebade Herime*, à
6 *Fersiques* de *Cheheran*, sur la grande route de *Hemidané*
qui n'est du reste exploitée que pour les besoins des verreries de
la capitale.

Mangeable.. angl. Eatable.. all. Essbar.. *شایِل خُورْدَن* *Shabelé Khordén*.

Manger.. angl. to Eat.. all. Essen.. *خُورْدَن* *Khordén*.

Mangiferae Indicae fructus.. Fr. Mangue.. angl. Mangoa.. all: Mangu-
beere.. *اَنَبَه* *Anbeh*.. Se trouve dans le commerce persan sous
forme de conserve au vinaigre/ la soi-dite *ترش آبَنَه* *Borchi inbeh*,
réputée Stomachique et pepsique.

Mania.. angl. Mania, Furious madness.. all. Wahnsinn.. *جُنُون*
Dzonouné.

Manna.. Fr. Marme.. angl. & all: Manna.. Les différentes espèces
de Marme de la Perse se divisent convenablement en deux classes
Mannes purgatives et Mannes pectorales; - à la première clas-
se appartiennent le *berindjebini* et le *Chir-Khéchté*; à la deuxi-
ème le *Guize iléfi*, le *Guize Khoncar*, le *Fridé-Khéchté*, le *Chir-
Kerre bighal* et le *Chikerr-ol-ochérou* *Cigüerr-ol ochérou*. J'ai pu
obtenir sur chacun de ces produits les renseignements sui-
vants:

1° *berin-djebini* *ترنجبین* (Marme de *Hedysarum Alhagi*).

L'Alhagi est très répandue sur tous les bas terrains arides de la Perse, mais ne fournit de la manne que dans certaines contrées, telles que le Khorasan, Sébriz, Chébié, Zerendi, Chigheroude (près de Ghom) et Sendir-Abouchéhr, et cela durant les grandes chaleurs et sous forme de petites gouttelettes endurcies sur les feuilles et les branches de cette plante; là, où l'Alhagi ne fournit aucun produit sucré il sert de pâture aux chameaux, d'où son nom de خارشتر Khare cho-tor, c'est-à-dire: épine de chameau. — Sander (Buchner & Repertorium. Neue Reihe B. XXVII S. 371) a prétendu que l'Hedysarum Alhagi ne fournit, au Liban, de la Manne, qu'après que les feuilles et les bourgeons de la plante soient broutés par les chèvres, mais les indigènes des contrées de la Perse, où se fait la récolte de berin-djebini, me disent, au contraire, que les pasteurs sont obligés, par les institutions communales, de s'éloigner avec leurs troupeaux des plaines où la plante mannifère abonde, parceque les montons et chèvres ne manqueraient de faire avorter la récolte. Ce qu'il y a de curieux dans la production de cette espèce de manne, c'est que la plante qui la produit ne la produit pas partout également, de façon que sa production semble être liée à certaines conditions de température ou de terrain, comme c'est encore le cas pour la Gomme bragacanthé (voyez bragacanthacajummi). Le berin-djebini constitue un des principaux laxatifs doux de la matière médicale indigène, qu'on donne à la dose d'une 1/2 à 1 3/4, seul ou uni à d'autres substances plus ou moins laxatives.

2^e Chir. Khéichté شیرخشت (Manne d'Asiaphaxis spinda (?) d'après le D^r Polak. O. c. II 286). Cette manne arrive, dans le commerce de la droguerie indigène, de Herat, du Khorasan et du district de Lore chékrestane. Vu qu'elle est beaucoup plus molle, ou plutôt sirupeuse que l'espèce précédente et qu'une fois isolée de la plante elle semble plutôt attirer l'humidité de l'air que se dessécher, les villageois et cléf-tchines (1), qui la recueillent, la

(1) Le mot persan عَلَفَ تَحِين cléf-tchini signifie littéralement

placent dans de la farine, qui souvent y est mêlée dans un but comparable en si grande quantité que l'effet laxatif de la manne même en souffre. Outre qu'elle entre à doses diverses dans la préparation de la plupart des laxatifs et purgatifs persans, les médecins indigènes s'en servent aussi comme antiphlogistique de facile administration, en la diluant dans une décoction d'orge, qu'ils donnent comme boisson continuelle dans la plupart des maladies fébriles.

3.^e Guize-ilefi: كزغلبني (Manne de Quercus Talonia). — Substance dure, fragile, verdâtre, douce et plus ou moins styptique, formée des feuilles du chêne mentionné et de la manne étendue sur elles, sous forme de rosée solidifiée, elle provient en Perse des montagnes du Kordéstan Persan. Niebuhr (Description de l'Arabie 189) avait déjà fait mention de cette espèce de Manne, disant qu'entre Mordine et Diarbékir on trouve une espèce de manne en poudre sur les feuilles de certains chênes. La manne du chêne, imparée ou telle qu'elle provient de l'arbre, sert aux médecins indigènes comme substance auxiliaire de la plupart de leurs clystères, mais dissoute dans de l'eau froide et filtrée, le liquide, ainsi plus ou moins purifié, est employé pour préparer des tablettes mannifères aussi recherchées que celles préparées au كزخوندار Guize Khounçar et usitées autant comme confiture que comme préparation pectorale et adoucissante.

4.^e Guize Khounçar كزخوندار ou كزانبكين Guize inguebini (Manne de Camaris mannifera). — Substance blanche jaunâtre, agréablement douce, préférée par les confiseurs indigènes pour la préparation des تروفيسكن Ghorce guize (c'est à dire Tablettes de Manne), usitées dans toute la Perse comme confiture et comme pectorale,

ceinture d'herbes. — Le genre de métier existe dans toutes les grandes villes de la Perse et ceux qui l'exercent connaissent d'ordinaire les plantes médicinales les plus utiles qui croissent spontanément dans le district où ils vivent. Ils peuvent en général être très-utiles aux médecins et naturalistes nouvellement arrivés et aux amateurs de la chasse, par leur connaissance des localités.

uniquement parceque le produit net en revient moins cher que celui obtenu de la Manne de Quercus Talonia. La plante qui fournit cette manne est, d'après quelques botanistes, le Camaris Gallica, d'après d'autres une variété particulière: Camaris mannifera; - en tout cas le produit en question ne s'obtient en Perse que dans la petite province de Khounqar, l'arbuste même, sur lequel se forme cette manne, est répandu très généralement partout, sans y fournir pourtant les moindres traces de Manne. Cette différence de production dépendrait-elle réellement de la différence de sol et de climat (comme c'est le cas avec la Manne Cerin-djebine et avec la Brugacanthé) ou bien de l'existence à Khounqar du Coccus Mannifer et de l'absence de cet insecte dans d'autres parties de la Perse, à la pîgine duquel quelques médecins indigènes d'Esfehan et certains auteurs Européens ont attribué la production de la manne de Khounqar et, dans ce cas, ne vaudrait-il pas la peine de tâcher de transporter et d'acclimater cet insecte partout en Perse où le Camaris croît spontanément?

5° Sidè Khécht. سید خشت est d'après le Dr. Polak (ouvr. cit. II p. 217) le produit de Salix Fragilis, c'est le district de Chihriar qui en approvisionne principalement. Les drogueries de Escheran. Marcoroli (cité par Merat et Sclent O. cit. in Voce Manna) dit qu'un produit analogue existe sur les Saules qui se trouvent aux environs de Carcassone (Chef-lieu du Dept. de l'Aude).

6° Chik-Kew Bighal, شکر تیغان c'est à dire Manne Bighal ou Sucre Bighal; serait, d'après le Bengal Dispensatorium (p. 454), le produit de Calotropis procera, ce qui probablement est une erreur qui j'espère, sera rectifiée par les savantes et infatigables recherches du Dr. Kantknecht, auquel j'ai été à même de remettre, avant son départ si regrettable d'ici, un exemplaire de la plante qui produit en Perse cette Manne Bighal, avec plusieurs exemplaires de la Manne en question y attachés (1).

(1) D'après le Special Catalog der Ausstellung des Persischen Reiches, Wien 1873. p. 118, la Manne Bighal serait la galle de Larinus maculatus, qui vit sur l'Echinops candidus.

L'inspection du Chik-Kire Bighal prouve nettement que cette manne est le résultat de la piquée de la plante par un ver qui s'y construit un asile et que souvent j'ai trouvé dans les exemplaires tout frais. Boyle (Illustrations de p. 275) dit que ce ver est connu dans l'Inde sous le nom de Goltighol et l'auteur du Mekhezzi et Edrighi prétend que les habitants de Chirazi le nomment خزوسك Khouzoukéké. Le Chik-Kire Bighal est donc à la plante qui le fournit ce que la noix de galle est au chêne; il est importé à Cheheran par les paysans de l'Elborzé, du Tarrestan et du Dimassindé, mais la plante qui le produit se trouve aussi dans les environs de Cheheran même et est générale dans les environs de Ka-ini, dans le district de Chifriché ainsi que dans quelques parties des provinces Chirazi et Kerman. Quoique cette manne n'ait presque aucune douceur sucrée et que son goût soit plutôt amygdalé que doux, c'est un pectoral des plus remarquables, calmant spécialement les toux opiniâtres dépendant d'une irritation des bronches et soulageant, plus que tout autre article connu des diverses matières médicales, la toux fatigante des étiques.

7°. Manne d'Apocynum Syriacum, connue en Perse sous les noms de شکرالشتر Chikher ol schir et de سکالشر Ceqir-rolocher; est, d'après les pharmacologues persans, le produit d'une exsudation nocturne, qui se solidifie durant la journée, semblable à de petits morceaux de sel, tantôt blancs, tantôt gris et même noirs, provenant en Perse du Yiméné et de l'Hedjaz. Sa saveur est d'abord sucrée, puis adstringente; les médecins indigènes la considéraient comme fortifiant des poumons et calmant de la toux et la croient utile dans l'hydropisie, l'administrant alors au Chale choté ou Petit lait de Chamelle (voyez l'art. Ascite). Son emploi continué pendant un mois à la dose de 10 ʒ par jour trait, d'après le Cohfék, un remède spécifique de l'Asthme.

Manque d'appétit. Voyez Anorexia.

Manque de Mémoire. Voyez, Amnesia.

Manque d'odorat. Voyez, Anosmia.

Marais. Syn: Marécage. - angl: Morass; Marsh... & Morass;umpf. کتّاب

Guindabi. توتک boulequi. زین قشاک semira riem. nae.

Marantia Jahangir. Voyez Codrus amarus.

Marasme.. angl: Atrophy.. All: Atrophie. دقت Tegh. ghe.

Marbre.. Syn: Carbonate de chaux cristallisé.. angl: Marble.. All: Marmor.

مزمر Mir-mir.. Des carrières riches de nuances vertes existent à 14 lieues de la ville de Yezde et fournissaient la plus grande partie du marbre de bâtisse en Perse, lorsqu'enouvellement on est parvenu à exploiter avantageusement une autre carrière intéressante à Yelle Ghombézi, près de Zady-gah (Voyez l'article Aluminis et Potassae Sulphas), à 4 Fersiquet de Ghégwiné. Un marbre très-beau, à flammes diversement colorées, se trouve au Kordéstan persan dans les domaines de S. H. Vidoulak-Mirza, oncle maternel de S. H. Impériale le prince héritier, actuellement Gouverneur de S. Azerbeydjan, mais n'est exploité que de temps à autre et irrégulièrement.. Près de Kachan, à Djochaghgan, on trouve du marbre cipolin (angl: Cipolino-marble, All: Onyx marmor). - Le soi-dit marbre de Bélig connu en Persan sous le nom de مزمر بلغنی Mir-miré belghini, provient proprement des bords du lac d'Cromiyé, près de Chiramini, à 1/2 heure de distance des bords du dit lac, on en trouve aussi près du soi-dit Cakhti Soléyman et dans le voisinage de Dék Khargan, entre l'est et le sud-est du dit lac et entre Silmaci et Jamalawa, ces différentes localités fournissent un marbre qui a donné à l'analyse:

Carbonate de fer.....	2,93
Carbonate de magnésie.....	1,33
Carbonate de Chaux.....	95,74
	100,00

On consultera avec avantage sur la formation récente de ce marbre des bords du lac d'Cromiyé Cap. Rich Hilbram & Bravels in Caucasian provinces, etc. London 1839.

p. 393.. Robt. Kerr Porter, Travels in Georgia, Persia etc. London 1819 p.
 278.. Moirer. Second Journey through Persia. London. 1818. 4.^o p.
 284.. Rawlinson. Notes on a Journey from Cabiz through Per-
 sian Kurdistan. Oct. et Nov. 1838. In Journ. of the Royal Geogra-
 phical Soc. of London. 1840. Vol. X. p. 1-64.. M. Wagner, Reise
 nach Persien und dem Lande der Kurden. Leipzig 1852. B.
 II. S. 85.. C. Grewinck. Die geognostischen und orographischen
 Verhältnisse des nördlichen Persiens. St. Petersburg. 1853. p. 54
 Legg.- Eli Smith and Dwight. Missionary researches in Ar-
 menia. London. 1834. p. 367-387.

Marcassite.. angl: Marcasite.. all: Schwefelkies.. مرغش Mirgheshi.

Marcher.. angl: to walk, to go.. all: gehen.. راه رفتن Rah rifeen.

Maréage. Voyez Marais.

Marécageux.. angl: Marthy.. all: Sumpfzig, Morastig.. مرزابی Mordabi.

Margarita. Voyez Perle.

Mazquerite. Voyez Aster Chinensis et Chrysanthemum Leucanthemum

Mariage.. angl: Marriage.. all: Ehe, Heirath.. Le mariage légal en
 Perse diffère complètement de celui de l'Europe et des nations chré-
 tiennes. L'Islamisme chrétien et la loi civile portant en ac-
 ceptent comme légaux deux espèces: le mariage de durée
 indéfinie, qu'on dit عقد Aghde, et le mariage de terme
 limité, qu'on connaît sous le nom de عقد Sighdeh, les en-
 fants nés de chacune de ces deux espèces de mariages sont lé-
 gitimes et héritiers Ipso facto.. Sort d'un mariage de durée
 indéfinie (Aghde) le mari peut, à tout temps, répudier sa
 femme, en lui payant une somme, dite مهریه Mehriyeh,
 fixée par le contrat de mariage, - dans le cas de mariage
 de terme limité ou Sighdeh (depuis une heure jusqu'à 99 ans),
 la femme quitte sans cérémonie aucune le mari à l'échéance
 au terme fixé dans le contrat, à moins que les deux parties
 ne renouvellent les conditions pour un second terme fixé.
 En cas de divorce ou de séparation, le père a le droit de récla-
 mer les enfants et l'ancienne épouse ne saurait contracter
 un nouveau mariage avec une autre personne qu'après un

délai, connu sous le nom de De Oddik, de 90 à 100 jours en cas d'Hoghdi et de 45 jours en cas de Lighik.

Marriage (Consummation in). Voyez Consummation.

Marier.. angl: to marry.. all. Heirathen.- عَزْوَرِشْدَن trouci choden.

شوهر کردن Chohir Kirden. To be anli sponsor.

Marinez.. angl. To pickle.. all. Mit Essig und Gewürz einmachen.

Carchi guozachtèn. سرچی گوزاچتن

Lyolaine Voyez Originaire

Marmelade de pommes.- angl. Apple Marmalade.

Kirische sib. جزيرة سيب

crinite. angl: Pol. all: Cossf.

Marmotte d'Asie. *Loyez* Mus Asiaticus.

Marrons. Voyez Castaneae Vescae.

Marrube blanc. Voyez Marrubium ulgaris.

Marrubium Sulgarie. Fr: Marrube bländ. angl:

Kenda-kohi. Teracione. فرايئون. Androm. - all: Angle-weed. - all: Guindona-ye Kouhi. حزق سته. K'hergeconish (Idiome de Hazen-derane), d'après le Dr. Androm. - Les auteurs persans avoient de ne jamais s'en servir dans les maladies des femmes enceintes, à cause de sa force abortive.

Marceau de Forcille. Voyez, Orcille.

Martius. Foyoz Muscula Martis.

Martyr.. engl: Victim; Martyr.. all: Opfer.. شهید Chahidi.
Kochtch dir rake Rhoda).

arum. Foyez Cenarium Marum.

15
Masculinité.. angl: Masculineness.. M

lichkeit. Reza aliyeh رحالیه.

adduc. - angl. Club, Kacer. - all. Houle.

Mastic. *Lycz* Mastisches Resina.

Mastication .. xngls Chessing, Mastication

Sya-idin. ³ خايدن Kha-idin.

asticatoires (Remèdes).. angl. *Mastic*

Edvinische modirische bozagh. ادوينيه مدرسيه بوزاق.

arabisches Resina -- Fr: Matte -- angl: Mastich --

Misthiki. کتدر دوفی Kondore roumi.

Mastite et Mastoite.. angl: Inflammation of the breast.. all: Brustentzündung.. مستدیه Mastite مستدیه مستدیه.

Masturbation. Voyez Onanisme.

Mater Margaritarum.. Syn: Nacre perlarum.. Fr: Nacre, Nacre de perle.. angl: Mother of pearl.. all: Perlmutter.. مادف Mater مادف مادف.. On le croit un puissant anti-hémorrhagique tant à l'intérieur qu'à l'extérieur. Sa poudre impalpable est insufflée dans les narines pour arrêter l'épistaxis.

Matière. Voyez Corps.

Matité.. angl: Dull sound.. all: Der dumpfe Schall.. ماتیت Matité ماتیت ماتیت..

Matricaire. Voyez Matricaria Parthenium.

Matricaria Parthenium.. Syn: Pyrothrum Parthenium.. angl: Featherfew.. all: Mutterkraut.. ماتریکا Matricaria ماتریکا ماتریکا..

Matrice.. Lat: Uterus.. angl: Womb.. all: Gebärmutter.. ماتریس Matrice ماتریس ماتریس..

Matrice (cavité de la).. angl: Cavity of the womb.. all: Gebärmutterhöhle.. ماتریس Matrice ماتریس ماتریس..

Matrice (col de la).. angl: Neck of the womb.. all: Gebärmutterhals.. ماتریس Matrice ماتریس ماتریس..

Matrice (corps de la).. angl: Body of the womb.. all: Gebärmutterkörper.. ماتریس Matrice ماتریس ماتریس..

Maturation.. angl: Ripeness, Maturity.. all: Das Reifen, Die Zeitigung.. ماتوریته Maturation ماتوریته ماتوریته..

Maturation.. angl: Ripening.. all: Das Reifenwerden.. ماتوریته Maturation ماتوریته ماتوریته..

Mauvaise humeur. Voyez Humeur.

Mauve. Voyez Malva rotundifolia.

Meat.. angl: Meatus.. all: Gang.. میت Meat میت میت..

Mécanique.. angl: Mechanics.. all: Mechanic.. مکانیک Mécanique مکانیک مکانیک..

Mécanique (Instinct de la).. angl: Instinct for Mechanics.. all: Instinct fuer Mechanic.. مکانیک Mécanique مکانیک مکانیک..

Néchancté.. angl: Wickedness.. all: Boesheit, Schlechter Streich..
 نَـشَـنَـكَـتَـهَ *Fet-nich.*

Néchant.. Syn: Malicieux.. angl: Malicious, Spiteful.. all: Boes-
 artig, Boshaft.. بَـزَـكِيـنَـهَ *For kinich.*

Néche.. Lat: *curanda*.. angl: Cure, Plug of Cure.. all: Niche.. فِـتِيـلَـهَ
Fetileh. فِـتِيـلَـهَ جَزَائِي *Fetilehe ajerrahi.*

Neconium.. Fr: et angl: Meconium.. all: Kinderspeck.. مَـا مِـنَـجَـهَ *Marniged.*

Nédecin.. angl: Physician.. all: Arzt.. حَـكِيـمَ *Chéibé.* حَـكِيـمَ *Héki.*

Nédecin traitant.. angl: treating physician.. all: Behandelnder Arzt.
 مَـوَالِيـجَـهَ *Moualiadjé.*

Nédecine (ou Médicament).. angl: Remedy, Drug.. all: Heilmittel..
 دَـوَا *Dawa.* دَـا دَـو *Darou.*

Nédecine (ou Science Médicale).. angl: Medicine, Physic.. all: Arznei-
 Kunde, Medicin.. عِلْمَ طِبِّ *Elme thibbi.* طِبَّات *Chéabaté.*

Nédecine expectative. Voyez Expectative.

Médiastin.. angl: Mediastine.. all: Mittelfell.. قَـاسِمَ الصِّدْرِ *Ghacim-
 ossidre.*

Medicago Sativa.. Fr: Lucerne, Luzerne.. angl: Lucern, Burgundicum
 hay.. all: Luzerne, Schneckenklee.. يُونْجَـهَ *Yondjeh.* La semence
 se serait emménagogue et lactigène..

Nédicament. Voyez Médicine.

Nédicinal.. angl: Medicinal.. all: Heilend, Medicinal.. مَـقْلَـوْطَـط *Mote-éllegh te thibbi.* طِبِّي *Chéibbi.*

Nédivinier. Voyez *Euphorbia curcas.*

Néditation.. angl: Meditation.. all: Nachdenken, Betrachtung..
 اِسْتَدِيـشَـهَ *Endichéh.* تَفَكُّر *Chéfikkor.*

Néditerranée.. angl: Mediterranean Sea.. all: Mittellaändisches
 Meer.. دَرِيَا يَسْفِيْدَ *Seria-ye Sefidi.*

Néfiance.. angl: Mistrust.. all: Misstrauen.. سَـوْ ظَنِّ *Sou-é zenné.*

Néfiant.. Syn: Soupçonneux.. angl: Suspicious, Mistrustful..
 all: Misstrauisch.. بَـدِ فِطْنَهَ *Bide mizennéh.*

Mel.. Fr: Miel.. angl: Honey.. all: Honig.. عَسَل *Ecéle.*

Mélanagogues.. angl: Melanagogues.. all: Die Galle abführende
 Mittel.. مَهْلَا تِ مَوْدَا *Moshélate Soda-é.*

Mélancolie... angl: Melancholy... all: Melancholie. ما ينجوليا Malikhasia.

افسردگی Efsordighi. مکوابی Miswaci.

Mélancolique... angl: Melancholic... all: Eranig, Eustet... افسردگی Efsordighi.

Michas.. ب هق Behigh... Quelques auteurs ont eu retionner dans le mot Behigh la maladie que Willan a décrite sous le nom de Lepra nigricans, mais Willan, en acceptant le nom de Lepra, comprenait sous cette dénomination une maladie cutanée caractérisée par des écailles, tandis que les notologues Persans, imitant en cela les Arabes, entendent par Behigh une maladie tachetée, de façon que le Behigh des Persans servirait plus visiblement à la maladie d'Addison, qu'à la Lèpre noire ou Lepra nigricans de Willan... Comme il ne m'a pas été donné jusqu'ici d'observer personnellement quelque cas de Behigh, tel qu'il a été décrit par les notologues persans ou arabes, je me fais un devoir d'en citer ici les symptômes tels qu'ils ont été exposés dans le Chikhe Etabi de Ben-il Nifsi ala Eddini el Corachi, de l'édition anglaise duquel livre j'ai donné le titre à l'article Décéder:

Le Behigh est de deux espèces: Behigh noir et Behigh blanc... Le Behigh noir consiste en un changement de la couleur normale de la peau, qui devient noire, avec ce symptôme particulier que la partie devenue noire tourne au rouge sous la pression du doigt et qu'on sent sous les doigts une certaine aspérité de la peau affectée, mais les poils qui la couvrent ne changent pas leur couleur naturelle... Le Behigh blanc est un autre changement de la couleur de la peau, mais ici les taches tournent moins au véritable noir et tendent vers le blanc ou plutôt différent, peu de la couleur normale, avec sensation d'aspérité sous les doigts, mais les poils de la partie affectée restent noirs ou bien deviennent couleur de datte.

L'auteur en question, établissant la différence entre Behigh (أبيض) et Behigh blanc, dit que dans la première maladie les poils couvrant la partie atteinte deviennent blancs,

tandis que dans la seconde les poils retiennent à peu près leur couleur normale, mais il est bon de parler de la présence d'écailles, qui forment le point de diagnostic de la lèpre noire, dans le tent qui y attache Hillan.

Nelusse.. Lat: Taca Sacchari.. angl: Molasses.. all: Zuckersyrup..

شیر شکر Chiriche ghindé.

Nelragris Gallipova.. Fr: Sinden, Sinder.. angl: Surtup.. all: Surtupen.

سورتنه Soughelencouné.. Importe de la Russie.

Nelia Azedarach.. Fr: Azedarach, Margoutier.. angl: Margota-tree

all: Paternosterbaum.. زیتون تلخ zeytouné telkh (au Gilani);

شالبنجان Chalocindzané (au Mazindrané) (d'après le Dr. Fuhle).

Melissa Calamintha.. Fr: Calament de Montagne.. angl: Common

Calamint.. all: Bergmünze.. فرنجشک Frindjemichkë. Les feuilles

sont considérées par les indigènes comme un remède cordial et carminatif; la semence serait aphrodisiaque.

Melissa Cedronella.

Melisse de Moldavie. } Voyez Dracocephalum Moldavicum.

Melochitis nephritica ou Orientalis. Voyez Lapis Nephriticus.

Melöi Voyez Cantharides.

Melon d'eau. Voyez Cucurbita Citrullus.

Melon printanier.. angl: Early ripe Melon.. all: Fruchzeitige Melone.

گوسنه Goussine.

Melon sucré. Voyez Cucumis Melo.

Melon vert (non mûr).. angl: Unripe melon.. all: Unreife Melone.. کومبزک

Koumbouk.

Melonigène. Voyez Solanum Melongena.

Membrana nictitans. Voyez Membrane clignotante.

Membrane.. angl: et all: Membrane.. غشاء Ghiesha. حجاب Hidjab.

پرده Perdé.

Membrane caduque.. Lat: Cornia decidua Fimbr.. angl: Fimbr.

all: Kienfaellige Haut.. غشاء فانیه رجم Ghieshaï fanie rchim.

Membrane choroidé.. angl: Choroid tunic.. all: Geflechthaut des

Auges.. شبیه چشم Shibehimche tchichmü.

Membrane clignotante... in: Membrana nictitans.. angl: Internal Palpebra.. all: Inneres Augenlid.. حجاب غشوی سائر مثله Hadjabegho-zoumi luteriye moghlik.

Membrane du tympan... angl: Membrane of tympanum.. all: Paukenfell.. پرده صناع Ferdeke tomakh.

Membrane médullaire... angl: Medullary Membrane.. all: Innere Knochenhaut.. غشاء نخاعی Ghechae mokhiye izam.

Membrane pituitaire... angl: Schneiderian Membrane.. all: Schleimhaut der Haupthöhlen der Nase.. غشاء مخاط بینی Ghechae mokhathie bin.

Membrane séreuse... angl: Serous tissue.. all: seröses Gewebe.. غشاء مایه Ghechae ma-i.

Membrane synoviale... angl: Synovial Membrane.. all: Synovial Membran.. غشاء زلالی Ghechae rothoubeti mifili.. غشاء زطوبتی مفصلی zelali.

Membre viril.. syn: Terge.. lat: Penis.. angl: Yard.. all: Kuthu زکری Feker.. کیر Kire.. قنب Ghezib.

Membres inférieurs ou pelviens... angl: Inferior extremities.. all: Bauchglieder.. رجلیں Kedgleyni.. أطراف سفلی Ethrafe safeli.

Membres supérieurs ou thoraciques... angl: Superior extremities.. all: Brustglieder.. أطراف عالی Ethrafe alieh.

Mémoire (Manque de). Foyez Amnesia.

Mémoire, Souvenir du passé.. g. et sp.: angl: Memory.. all: Gedächtniß.. قوة حافظه Chowiehe hafezih.

Mémoire des localités.. g. et sp.: angl: Instinct of locality.. all: Ortslichkeit.. فطرت مکانیه Fethrite mekaniyeh.

Mémoire des mots.. g. et sp.: angl: Memory of words.. all: Wortengedächtniß.. حافظه لغت Hafezih loqhiye.

Méninges... angl: Membranes of the brain.. all: Hirnhäute.. اغشیه دماغیه Eghchiye dimaghieh. Foyez anhi Dure-mère et Pie-mère.

Méninge (Repli longitudinal de la).. angl: Longitudinal partition of dura mater.. all: Senkrechte Längenfalte der harten Hirnhaut.. برآمدگی که در ایستگاه شکیلات القالب Piramedehguyi dacihiyeh ammal-gheziye.

Méningite cérébro-spinale.. angl: Inflammation of the membranes of the brain and spinal marrow.. all: Entzündung der Hirn- und Rückenmarkshaut. - وَرَمٌ اغْشَبَةُ دِمَاغٍ وَخَنَاعٍ Hérime ighchische di-magh ve nokhaï.

Méningite rachidienne ou spinale.. angl: Inflammation of the membranes of the cord.. all: Entzündung der Rückenmarkshaut. - وَرَمٌ اغْشَبَةُ خَنَاعٍ Hérime ighchische nokhaï.

Menisperium Cocculus. Voyez Anamirka Cocculus.

Ménopause. Voyez Age critique.

Menorrhagie.. Syn: Metorrhagie. Lat: Hæmorrhagia uterina.. angl: Uterine hæmorrhage.. all: Mutterblutfluss. - نَزْفُ الدَّمِ رَحِمٍ Kézfoddime rihim.

Mensonge.. angl: Lie, Falshood.. all: Lüge. - دُرُوغٌ Doroug.

Menstruation.. Syn: Règles.. angl: Menses.. all: Monatliche Reinigung. حَبْضٌ شَمِيعٌ طَكٌ Adite. Shamie. Thamei خُرُوجُ طَكٌ Thorouge thimeï.. عَادَتٌ Adite شَمِيعٌ طَكٌ Shamie. Thamei بِي مَنَازِي Bi nemazi.. (littéralement hors de prière, parce que les préceptes religieux dépendent aux femmes la prière durant leurs règles).

Mensures (Développement tardif des). Voyez Développement.

Mentha Pulegium.. Fr: Pouliot.. angl: Penny-royal.. all: Polay. - يُونَكَةٌ Poudinik.

Mentha Sativa.. Fr: Menthe cultivée.. angl: Spearmint.. all: Kraumum-zee. - نَعْنَاعٌ Kiënaï.

Menthe cultivée. Voyez Mentha Sativa.

Menthöl. Voyez Camphre de Menthe.

Menton.. angl: Chin.. all: Kinn. - چَانَه Behanêh. زَنَج Zinêkh.

Menton (fossette du).. angl: Pit of the chin.. all: Kinngruebchen. - چَاذَنَج Behanêh zinêkh.

Mépris. Voyez Dédain.

Méprise.. angl: Mistake.. all: Irrthum, Versehen. - خَبَطٌ Khébtie.

Mer.. angl: Sea.. all: See. - دَرِيَا Deria.

Mer Caspienne.. angl: Caspian sea.. all: Caspisches Meer. - دَرِيَايِ خُضِر

Deria-ye Khézir. خُزِرْوَان Khézirwan. - D'après l'estimation elle a une étendue de 406,000 Kilomètres carrés (V. Dietrich).

d. le. Med. de Dechambre C. VI. p. 534). Bergkhaetter l'équivalent à 6000 lienes carrées. Son niveau est à 26^m 40^m plus bas que celui de la mer noire (P. Prof. F. de Filippi. Note di un viaggio in Persia nel 1862. In Il Politecnico. Vol. XXVII. Fasc. II. luglio. 1865. p. 6. Milano 1865).

Mer d'Omman.. angl. Sea of Omman.. all. Persischer Meerbusen. بحر عمان.
Sikre Ommané.

Mer Méditerranée. Voyez Méditerranée.

Mer Noire.. angl. Black Sea, Euxine Sea.. all. Schwarzes Meer. - بحر سیلکون.
Sikre Sil-gouné.

Mer Rouge.. angl. Red Sea.. all. Rother Meer.. بحر القلزم. Sikre of gholzom.
بحر الأحمر. Sikre of ichmir. بحر اليمن. Sikre of Yemini.

Mercur. Voyez Hydragyrum.

Mercur sublimé corrosif. Voyez Sublimé corrosif.

Mercuriale annuelle. Voyez Mercurialis annua.

Mercurialis annua.. Fr. Mercuriale annuelle; Fricuse; Figueuse.. angl. Dog's Mercury.. all. Kinkelkraut.. سله سله. Selnich. سله سله. Selnich terich. Ne sert que comme légume, non cultivée dans ce but, mais recueillie à l'état sauvage par les pauvres, qui en portent à vendre dans les villes.

Merde.. angl. Dirt; Lard.. all. Koth.. گه. Goh. بُراز. Aras. -
Voyez l'article Antidote.

Mère.. angl. Mother.. all. Mutter. مادر. Madir.

Moringeanne. Voyez Solanum Melongena.

Merise. Voyez Cerasus Avium.

Merle. Voyez Corvus Merula.

Mésentère.. angl. Mesentery.. all. Gekroek.. حاوته. Havijeh.

Mesocéphale. Voyez Protubérance cérébrale.

Mespili Fructus.. Fr. Nifle.. angl. Medlar.. all. Weispel.. از کبد.
Ezguili.

Mespilus Germanicus.. Fr. Niflier.. angl. Medlartree.. all. Weispelbaum.
درخت از کبد. Derikhte ezguili.

Mespilus Oxyacantha.. Syn. Crataegus Oxyacantha.. Fr. Subspine,
épine blanche; Bois de Mai.. angl. Hawthorn, White Thorn. -

all: Weitsdown, Hagedorn.. Qucidi عوج Khofschik خفته

Kolla Weylek ملا وایک (idiome au Kazinderani). —

Komberi مؤمبیری (nom Chaliché, d'après le D. Bukhe).

Medna Ferica.. Is Bois de fer.. Dimiri aghadji دیمیرا قابج (en idiome turkoman), ce qu'il ne faut pas confondre avec le Dimiri aghadji (en langue turque et dialecte Chaliché), qui veut dire Parrotin Persica.. Meieux vaudra donc se tenir au nom Persan littéraire Narmiechté نازیشک. Cet arbre du Khara-gané fournit un bois dur ayant l'odeur d'ail, de sorte qu'en Europe on le connaît aussi sous le nom de Bois d'Ail et qu'il y sert à préparer des liqueurs. — En Perse on n'emploie que les fleurs, dont les médecins indigènes se servent comme fortifiant: Stomachique dans la mélancolie, la dysenterie et les hémorrhagies. Leur emploi à l'extérieur est conseillé pour comprimer les sucs et détacher les ulcères chroniques.

Mesure de prudence. Foyez Prudence.

Mesures de longueur.. angl: Measures of length.. all: Laengenmass

La Perse n'a pas de système régulier de poids et mesures, la base de toute mesure de longueur est le Fer-é ذرع, que les habitants des provinces où l'idiome turc prévaut, et ceux de l'Azerbeydjané, nomment Echérié ارشهن, dont la longueur diffère au reste dans les différentes provinces, le Fer-é de Cherahané, tel qu'il m'a été remis comme légal par le défunt prévôt des marchands persans pour modèle, équivalent à 104 centimètres et demi (mais ne l'est jamais autant dans le petit commerce) et est subdivisé en 16 parties, dites gouich گویچه. Le Fer-é légal devrait être 6000 Fer-é de Cherahané, mais dans les comptes de la poste cette mesure de distance est à peu près complètement arbitraire. Il n'existe aucune mesure légale de capacité pour les volumes, tout commerce presque se fait au poids ou au nombre. Foyez aussi Poids.

Metacarpe.. angl: Metacarpus.. all: Mittelhand.. Kochthe شکر دست disté.

Métaphoriquement.. angl. *Metaphorical, Figurative*.. All. *Metaphorisch*.. *بَانِيغَا دَرِي* *Be este-arih* *كازازاري* *Kawazari*.

Métastase.. angl. *Metastasis*.. All. *Fortsetzung einer Krankheit*.. *اِنْتِقَالِ مَرَض* *Enteghale mirazi*.

Métastase.. angl. *Metastasis*.. All. *Mittelfest*. *مُشَابِه* *Moekthe* *pa*.

Métempsychose.. angl. *transmigration of souls*.. All. *Seelenwanderung*.. *تَنَاسُخ* *binasokh*.

Méthode perturbatrice. Voyez *Perturbatrice*.

Métrite.. angl. *Metritis*.. All. *Gebärmutterentzündung*.. *وَرَمِ رَحِم* *Merime rihim*.

Métrorrhagie. Voyez *Ménorrhagie*.

Meurtrier. Voyez *Assassin*.

Meurtressure.. angl. *Bruise, Contusion*.. All. *Quetschung Bräusche*.. *تَبَارَه* *bebarih* *ضَرْبِ رَضْمَه* *Zerbek we zigh thiek*.

Miasme.. angl. *Miasma*.. All. *Miasm*.. *بُخَارِ مُتَقَنَّ* *Bokharo mot-effen*.

Micocoulter de Provence. Voyez *Celtis australis*.

Microscope.. angl. *Microscope*.. All. *Vergrößerungsglass*.. *ذَرَّةٔ بَيْن* *Zerreh bine*.

Mie de pain.. angl. *Crum*.. All. *Krumm, Brodkrumm*.. *مَرَكَمِ نَان* *Mermie nané* *مَعْزَنَان* *Meighze nané*.

Miel. Voyez *Mel*.

Migraine.. angl. *Megrim*.. All. *Einseitiges Kopfsch.* *سَوْدَاءِ شَقِي* *Soda-i chigh-ghi*.

Milan. Voyez *Falco Milvus*.

Miliaire.. Syn: *Fièvre miliaire*.. angl. *Miliary Fever*.. All. *Friesel*.. *جَاوَرِيَه* *Jawari-yeh* *خَمَائِي عَرَقِ كَرَبِي* *Homsna-ye irigh-guizi*.

Millefeuille. Voyez *Achillea Tuberosa*.

Millepertuis perforé. Voyez *Hypericum perforatum*.

Millet. Voyez *Panicum Miliaceum*.

Millet (gramme). Voyez *Holcus Sorghum*.

Million.. angl. et All. *Million*.. Il n'a pas de nom en Persan.. On com-
te jusqu'à cinq cent mille, ce qui se dit *كِرَوَر* *Korouri*.

deux *Korouri* Persans équivalent à un million Européen.
Mise.. Syn: *Mimie*.. angl. *Mine, Ore*.. All. *Bergwerk, Erz*.. *مَدَن* *Madan*.

Medine. La Perse possède des mines d'St-graphit, alun, amianthe, argent, baryte, Bezoard minéral, Bisulphat calcs, Charbon de terre, Chlorure de sodium, cobalt, craie, cuivre, dolomite, étain, exanthalose, fer, Kallyosite, Kaolin, Lapis lazuli, lave basaltique poreuse, lignite, manganèse, marbre, nickel, orpiment, orassite, plomb, realgar, soufre chimiquement pur, sulfate de soude, verre réfractaire etc. Voyez ces divers articles ainsi que dans minérales. — Elle pourrait donc être le plus riche pays du monde, si ses trésors minéralogiques fussent convenablement exploités. Malheureusement au moment actuel encore le sel de cuisine pour le Guilan et le Mazenderan provient de la Russie, le smalt ou bleu d'azur de l'Allemagne, l'étain de Banca, le cuivre et le fer de la Russie et de l'Angleterre, le nickel, tout forme d'argentan, de la Russie et de l'Allemagne, etc. et tandis que les anciennes porcelaines de Perse sont estimées encore dans le monde entier et que les matériaux nécessaires à la fabrication se trouvent répandus dans la plupart des provinces, toutes les porcelaines pour usage domestique sont de nos jours importés de la Russie, de l'Angleterre ou de la Chine.

Mine.. Syn: Aspect.. angl: Look.. all: Mine; Grube.. نگاه Negah.

كوكشاز Kokhsaz. دوئیت Do-yiti.

Mineralogiste.. angl: Mineralogist.. all: Mineralog; Erzkundiger..

معدنچی Medin-tchi.

Minium.. Fr: Oxyde de Plomb rouge.. angl: Red lead.. all: Minnig-

Perd. سیرنج Sorinje.

Minoratif.. angl: Gentle purgative.. all: Gelind abführende Arznei..

منزج Monzidje.

Minorité.. angl: Minority, Nonage.. all: Minderjährigkeit.. غیرکفبودن

Ghiyre mokillif boudin..

Minuit.. angl: Midnight.. all: Mitternacht.. نصف شب Nesfe chib.

Minute.. angl: Moment.. all: Augenblick.. دقیقه Dighighik.

Mirabilis Jorajza. Voyez Nickago Splendens.

Miracle.. angl: Wonder, Miracle.. all: Wunder.. معجزه Me-edjez.

کرامت Queramète.

Mirage... angl: *Fata Morgana*, Castles of the fairy Morgana; *Mirage*... all: -

Luftspiegelung - کورداب Kourab.

Mirobolans. Voyez Myrobolani.

Mirobolans (Electuaire de). Voyez *Electuaire.*

Mirobolans embliques confits. Voyez *Conserve de Mirobolans.*

Misanthropie... angl: *Man-hater*... all: *Menschenfeind*... ازمردم کویزان

à mirdom quorizane... موزیریه Mouzerri.

Misère... angl: *Distress*... all: *Elend*... سرگردانی Sergüerdani.

Miséricorde... angl: *Clemency*... all: *Barmherzigkeit*... شفقت Chefa

gheti... رحم Rihm. رحمت Rechmet.

Miséricorde divine... angl: *Divine mercy*... all: *Gottes Gnade*... رحمت

Rihmète.

Mite de fromage. Voyez Acarus Siro.

Mithridate. Voyez *Electuaire de Mithridate.*

Mitiger... angl: *to mitigate*... all: *Mildern*... تخفیف دادن titkhifé dadin.

Modeste... angl: *Modest*... all: *Feschüden*... حیا داز Möglum.

Hey-a-dar... مؤدب Mo-éddibi.

Modestie. cf. et Sp: - angl: *Modesty*... all: *Fescheidenheit*... مروتیه Forustem

Chirmändigui. شرمندگی

Moëlle allongée. Voyez *Bulbe rachidien.*

Moëlle des os... angl: *Marrow*... all: *Mark*, *Knochenmark*... مخ عظام Mokhe

Moëlle épinière... angl: *Spinal cord*... all: *Rückenmark*... مخ نخاع Mokhat

Möglze kicam... Quoique les Persans divorcent avidement le cerveau de moineau, de bœuf, de mouton etc, ils considèrent assez curieusement les moëllles épineires de ces animaux comme immondes et les enlèvent avec une attention toute particulière, la moëlle épinière du mouton est du reste employée à l'extérieur comme moyen d'agrandir les cautères et d'en exciter la suppuration.

Moineau. Voyez Tringilla Domestica.

Mois (de l'année)... angl: *Month*... all: *Monat*... ماه Mah.

Moisissure... angl: *Mouldiness*... all: *Schimmel*... زنگنه Zinkhe

Zidch.

Molaires. (Dents), Voyez Dents.

Molécule. *Forz.* atome.

Molimen haemorrhoidale. Leyz Orgasme hemorrhoidal.

Melimen menstruale. Loyez Orgasme menstruel.

Mollet.. angl.. Calf (of the leg).. all: Die Wade.. ماهی کده Mahi-kishik.

Mollific. Foyez Ramollir.

Momordica Glaberrima Lour. Cucumis Asininus.

Mondifizier.. angl: to mundify, to clean: - alt: Reinigen.. تَفَيَّهَ كَرْدَنَ bin
ghich kerdin.

Monomanie. - angl: Monomania. - all: Monomanie. - جُونِ دَرْيَا
Monomane der yee inre.

Montagnard. - angl: Mountaineer. - all: Bergbockner. - كُوفِشَانْدَه Kou-
lettani. -

Montagne.. angl: Mountain.. all: Berg.. کوه Koh.

Monticels. - angl. Killock. - all. Hugel. - تیکه Supph.

Montre.- angl. Watch.- ali. Uhr.- ساعة sa-éti.

Morbifique.. angi: Morbific.. all: Krankheitsverursachend.. رنج آور
 Tends avoir.

Morbilli. *Foyez* *Rougeole.*

Mordicant..and: Corrosive .. all: Bittend.. سوزنده Suzindih.

Morelle. Voyez Solanum Miniatum.

Mori baccæ.. Fr: Mûres.. angl: Mulberries.. all: Maulbeeren. قوت
لوت.

Moribond.- angl: In a dying state.- all: Sterbend. Der hale در حال نزاع
nèr - è.

Morobe.. angl: Peevish.. all: Graulich. - بکمزاج Kide mizagde - توشدو
 Boroch - rau.

Morositè.- angl: Moroseness.- all: Graemlichkeit.- مکد خوئیے Siddikhu.
boroch-rou-i. مُرُوش رُویْءِ ۛ

Morphine - angl. Morphia. - all. Morphinum. - جورمقون افون Lycium
monessrène ifouné.

Morpion. Voyez Pediculus Pubis.

Morsure -- angl: Bite. -- all: Biss. -- کیندک. Guezi dikhui. -- کیندک. Guezi dikhui.

Mort.. angl: Death.. all: bod.. فَوْت Helakiti.

Mort aux panthères. Voyez Doronicum Paracalanchos.

Mort naturelle.. angl: Natural death.. all: Naturlicher bod.. مَرَكَة طَبِيعِيَّة
Mirque' shibi.

Mort subite.. angl: Sudden death.. all: Plotzlicher bod.. مَرَكَة فَوْتِ رُبَعِيَّة
Helakiti fori. Mirque' mofayati.

Mortalité (grande).. angl: Great mortality.. all: Grosse Sterblichkeit.. مَرَكَة
Mirque'.

Mortarium Voyez Mortier.

Mortel.. Syn: Mortifère, Lethal.. angl: Deadly.. all: bodtlich.. مَرَكَة اَوَز
Mirquavir. Mochlee. Mochlich.

Mortier.. Lat: Mortarium.. angl: Mortar.. all: Moeter.. مَرَكَة اَوَز
Mochlee.

Mortifère. Voyez Mortel.

Mortification.. angl: Mortification.. all: Absterben des Reichth.. مَوْتِ مَوْضِعِيَّة
Mote mozi-i. Fizade ozvi.

Morus alba.. Fr: Mûrier blanc.. angl: White mulberry-tree.. all: Weisser
Maulbeerbaum. مَرَكَة اَوَز Derikhte touti Sepide.

Morus nigra.. Fr: Mûrier noir.. angl: Black mulberry-tree.. all: Schwarzer
Maulbeerbaum.. مَرَكَة اَوَز Chak touti.

Morve.. angl: Glanders.. all: Lotz.. مَرَكَة اَوَز Miche'michik.

Moschus Moschiferus.. Fr: Chevrotain, Fort-musc.. angl: Musc-cat.. all: Si-
samthier.. مَرَكَة اَوَز Shou-ye Khethai.

Moschus.. Fr: Musc.. angl: Musk.. all: Siam.. مَرَكَة اَوَز Michik.

Mosconade.. angl: Moscovado.. all: Rohrzucker.. مَرَكَة اَوَز Chik
Kere Mozinderane.

Motacilla Ficedula.. Fr: Pie-figue.. angl: Figuepie.. all: Fingendrossel.
مَرَكَة اَوَز Morghe injiri.

Motif.. angl: Motive.. all: Bewegung.. مَرَكَة اَوَز Baica Jeheti
Sebi.

Mon, Molle.. angl: Soft.. all: Sanft. مَرَكَة اَوَز Terme.

Monche.. Voyez Musca fenestralis.

Mone (faire la). Voyez Faire la mone.

Monflon. Voyez Aegiceros Aegagrus.

Morvant. Voyez Moribond.

- Mourir.. angl: to die.. all: Sterben.. مُرَدَن Morden. فوت یافتن Foti
yaftan. جان تکلیم کردن. Djané teslim kerdân. Voyez aussi Décéder.
- Mousse odoriférante Voyez O vernia Pinnasteri.
- Monstache.. angl: Whisker.. all: Schnurbart.. سَبِيل Sebilé.
- Monstique Voyez Culex Pipiens.
- Montarde Voyez Sinapis.
- Montarde des Capucins. Voyez Cochleariae Armoniacae Radix.
- Mouton à queue grasse. } Voyez Ovis laticaudata.
- Mouton de Barbarie. }
- Mouton (d'Europ.). Voyez Ovis aries.
- Mouvement.. angl: Movement.. all: Bewegung.. حَرَكَة Herekète.
- Mouvement involontaire.. angl: Involuntary movement.. all: Unwill-
 kuerliche Bewegung.. حَرَكَة غَيْرِ ارَادِيَّة Herekète gheyré iradi.
- Mouvement péristaltique.. angl: Peristaltic motion.. all: Peristaltische
 Bewegung des Magens.. حَرَكَة دَوْدِيَّ مَعْدِي Herekète doudi meedih.
- Mouvement volontaire.. angl: Voluntary movement.. all: Willkuer-
 liche Bewegung.. حَرَكَة ارَادِيَّة Herekète iradi.
- Mouvoir.. angl: to move.. all: bewegen.. حَرَكَة كَرْدَن Herekète kerdân.
- Moxa.. angl: et all: Moxa.. داغ فتيلة Daghe Fetile-i.
- Mucilage.. angl: Mucilage.. all: Pflanzenschleim. لعاب Liabi.
 Les Persans administrent les divers mucilages sous une
 forme aussi simple qu'agréable; ils laissent ramollir sans
 ébullition les mucilagineux dans de l'eau froide, battant
 pendant quelques minutes le tout avec un bâtonnet en
 y ajoutant d'ordinaire un peu de glace après avoir filtré,
 forment une boisson bien plus agréable au goût que les
 décoctions mucilagineuses d'usage en Europe).
- Mucus nasal.. angl: Mucus of the nose.. all: Nasenschleim.. بَلغم بینی
Belghime binî.
- Mucus palpebral Voyez Chassie.
- Muet.. angl: Dumb.. all: Stumm. لَاق Sal.
- Muscle de veau. }
- Muslier à grande fleur. } Voyez Antirrhinum Majus.
- Muguet.. Syn: Stomatite crémante.. angl: Membranous Stomatitis

all: Kaentige Mundentzündung. - Heime رَدِم دَهْن بَاغِشَاءْ كَاذِبْ
dehine ba ghechue kazébé.

Mulus Barbatus.. Fr: Rouget.. angl: Red Surmulet.. all: Rothfaden,
Rothbart.. Chah شَا: mahi مَاهِي.

Mucrona.. angl: Mucous.. all: Schleimig, schleim.. Sil- بَلَفَنِي
ghimi.

Mûr, Mûre.. angl: Ripe.. all: Reif.. Ricidék رَسِيدَك. - Pokhték پُخْتَك.

Mûr (Non). Voyez Vert.

Mûres. Voyez Mori baccas.

Muriate d'ammoniaque. Voyez Sal ammoniacum.

Muriatique (acide). Voyez Acidum Hydrochloricum.

Mûrier. Voyez Morus.

Mûrir (Sebec actif).. angl: to ripen.. all: Reifmachen.. Récamiden رَسَايِدَن.

Mûrir (Sebec neutre).. angl: to grow ripe.. all: Reifwerden.. Récidén رَسِيدَن.

Mus Asiatique.. Fr: Marmotte d'Asie.. Probab: angl: Marmot of Asia.. all:
Asiatisches Murmelthier.. Mouche مَوْشْ خُرْمَا Khorma.

Mus Musculus.. Fr: Souris.. angl: Mouse.. all: Die Maus.. Moush مَوْشْ
Mouché.

Musc. Voyez Moschus.

Musca fenestratis.. Fr: Mouche.. angl: Fly.. all: Fliege.. Migulie مَكْسْ

Muscade (Fleurs de). Voyez Macis.

Muscade (Noix de). Voyez Nux Moschata.

Muscle.. angl: Muscle.. all: Muskel. Ezelié عَزَلِيَه.

M: abaisseur de la commissure des lèvres.. Lat: Musculus depressor an-
guli oris, M: triangularis oris.. Ezelié عَزَلِيَه مُزَلَه كِبَار لَبِ إِسْفَلْ
monzelié kenare libe isfel.

M: abaisseur de la lèvre inférieure.. Lat: Depressor labii inferioris,
M: quadratus menti.. Ezelié عَزَلِيَه مُزَلَه وَسْطَى لَبِ إِسْفَلْ
monzelié monzelié micithi libe isfel.

M: abaisseur des ailes annexes.. Lat: Depressor alae naei. Ezelié عَزَلِيَه مُزَلَه مُخَرَّبْ
monzelié minthariyne.

M: abducteur du petit orteil.. Lat: Musc: abductor digiti minimi pedis.
Ezelié عَزَلِيَه مُزَلَه مُغْبِرْ بِا بِخَارِجْ mekedike Khincine pa be Khariyge.

- M: Abducteur oblique du gros orteil.. Lat: M: abductor pollicis pedis..
 عَضَلَةُ مُبْعِدَةُ أَصْبَعِ الْبِخَارِجِ Ezelihe mohedehe monhem pa be Kharije
- M: Abducteur transverse du gros orteil.. Lat: M: transversus pedis..
 عَضَلَةُ مُوَرِّبَةُ أَصْبَعِ الْبِخَارِجِ Ezelihe mohedehe moswirrebe obhame pa be Kharije
- M: accessoire du flexibleness commun des orteils.. Lat: M: Flexor accessorius digitorum pedis..
 عَضَلَةُ مُقَبِّضَةُ غَائِرُ أَصَابِلِ Zemimehe ezelihe monghebezehe ammehe inamél
- M: Adducteur du gros orteil.. Lat: Adductor pollicis pedis..
 عَضَلَةُ مُقَرِّبَةُ أَصْبَعِ الْبِخَارِجِ Ezelihe moghrebehe obhame pa
- M: Adducteur grand du fémur.. Lat: M: Adductor magnus femoris..
 عَضَلَةُ مُقَرِّبَةُ عَظِيمُ فَخْذٍ Ezelihe moghrebehe izime fikhze
- M: Adducteur moyen du fémur.. Lat: M: Adductor medius femoris..
 عَضَلَةُ مُقَرِّبَةُ وَسَطِي فَخْذٍ Ezelihe moghrebehe wicethi fikhze
- M: Ancone.. Lat: M: Anconaeus (triangularis) brachii..
 عَضَلَةُ مُثَلِّثُ سَاعِدٍ Ezelihe mocelette sa-edé
- M: Angulaire.. Lat: M: Levator anguli scapulae..
 عَضَلَةُ مُرَقِّعَةُ كَيْفٍ Ezelihe mortfeche Kitef
- M: Aryténoidien du larynx.. Lat: M: arytenoideus..
 عَضَلَةُ بَيْتِي حُلُقُومٍ Ezelihe ghifé kolghoum
- M: auriculaire antérieur.. Lat: M: Auricularis Anterior..
 عَضَلَةُ قُدَامِي أُذُنٍ Ezelihe ghoddemié ozné
- M: auriculaire postérieur.. Lat: M: Auricularis Posterior..
 عَضَلَةُ خَلْفِي أُذُنٍ Ezelihe khelfe ozné
- M: auriculaire Supérieur.. Lat: M: Ottoleus auriculam..
 عَضَلَةُ قَوْيِي أُذُنٍ Ezelihe foghié ozné
- M: Biceps.. Lat: M: Biceps Flexor cubiti..
 عَضَلَةُ ذَوْنَا سَكَبِنٍ Ezelihe zouri-céyne
 عَضَلَةُ دُوسَرٍ Ezelihe dou-céri
- M: Biceps cruralis.. Lat: M: Biceps Femoris..
 عَضَلَةُ دُوسَرِي فَخْذٍ Ezelihe dou-céri fikhze
- M: Brachial antérieur.. Lat: M: Brachialis ant. hum...
 عَضَلَةُ قُدَامِي عَصَدٍ Ezelihe ghoddemié izodé
- M: Buccinator.. Lat: M: Buccinator..
 عَضَلَةُ شِوَرِي دَقَنِ Ezelihe choyponi dehené

- M. Canin.. Lat: M. levator anguli oris. عَضَلَةُ كَلْبِي Ezelihe kalbi.
- M. carré crural.. Lat: M. quadratus femoris. عَضَلَةُ مُرَبَّعُ سُرْبَن Ezelihe moribbi sorine.
- M. Carré des lombes.. Lat: M. quadratus lumborum. عَضَلَةُ مُرَبَّعُ قَطَن Ezelihe moribbi ghithine.
- M. Carré pronateur.. Lat: M. pronator quadratus. عَضَلَةُ مُدَبِّرُ مَا عِدَا دَاخِل Ezelihe modiriche sa-idi be dakhel.
- M. Constrictor inférieurs du pharynx.. Lat: M. constrictor inferior pharyngis. عَضَلَةُ مُقْبِضَةُ اسْفَلِ حَلَو Ezelihe monghibeziche isfale helgh.
- M. Constrictor moyen du pharynx.. Lat: M. constrictor medius pharyngis. عَضَلَةُ مُقْبِضَةُ اَوْسَطِ حَلَو Ezelihe monghibeziche osithe helgh.
- M. Constrictor Supérieurs du pharynx.. Lat: M. constrictor superior pharyngis. عَضَلَةُ مُقْبِضَةُ اَعْلَايِ حَلَو Ezelihe monghibeziche eela ye helgh.
- M. coraco. brachial.. Lat: M. perforatus. عَضَلَةُ مُنْقَارِ الْقَرَاب Ezelihe minghar il ghorabi.
- M. court extenseur des orteils.. Lat: M. extensor brevis digitorum pedis. عَضَلَةُ مُبْسِطَةُ صَغِيرِ اصْصَاعِ پا Ezelihe monbichthe sighore igarbi pa.
- M. court péronier.. Lat: M. peroneus brevis. عَضَلَةُ مُقْصِرُ قَلْفِ سَاق Ezelihe ghicire khilfe sagh.
- M. court radial.. Syn: M. Radial second. Lat: M. radialis extensor brevis. عَضَلَةُ دُورِ زَنْدَاغَلَا Ezelihe ghicire zinde eela عَضَلَةُ مُقْصِرُ زَنْدَاغَلَا Ezelihe ghicire zinde eela
- M. court supinateur.. Lat: M. Supinator brevis. عَضَلَةُ صَغِيرُ مُدَبِّرِ يَدَا خَل Ezelihe sighore modirich be dakhel.
- M. Cremaster.. Lat: M. cremaster. عَضَلَةُ نُفُوزِي بِمَقْعَةٍ Ezelihe no-ouzi bigh
- M. Contourner.. Lat: M. Sartorius. عَضَلَةُ خَبَاط Ezelihe khay-yathi.
- M. Cubital antérieurs.. Lat: M. Ulnaris internus. عَضَلَةُ طَوِيلُ عَصَدِ وَخِمْصِي Ezelihe thewile izodam himmici.
- M. Cubital postérieurs.. Lat: M. Ulnaris externus. عَضَلَةُ خَلْفِ مِرْقَو Ezelihe khilfe mirfagh.
- M. Deltoides.. Lat: M. Deltoides. عَضَلَةُ مُرْتَفَعَةُ عَصَدِ Ezelihe mortfeichi izode.
- M. Demi. aponevrotique.. Lat: M. Semi-membranosus. عَضَلَةُ بَضِيفُ غِشَاء Ezelihe nisse ghochai.
- M. Demi. tendineux.. Lat: M. Semi-tendinosus. عَضَلَةُ بَضِيفُ وَرْتَبِي Ezelihe

nése weteri.

- II: Digastrique... lat: M. Digastricus - عَضَلَةُ ذَوْجَانِ Ezelihe zowethanyā
- III: Dilatens du nez... lat: M. Dilator - عَضَلَةُ مُفْتِحِ Ezelihe moffetti
le lani.
- III: Droit du abdomen... lat: M. rectus abdominis - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ بَطْنِ Ezelihe mosteghime bethni
- III: Droit externe de l'œil... lat: M. rectus oculi externus - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ وَخْشِي مُقَلَّةِ Ezelihe mosteghime wakhshī moghleh.
- III: Droit grêle antérieur... lat: M. rectus femoris - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ قَدَامِي خَنْدِ Ezelihe mosteghime ghoddami fethigē.
- III: Droit inférieur de l'œil... lat: M. rectus oculi inferior - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ اسْفَلِ مُقَلَّةِ Ezelihe mosteghime isfeli moghleh.
- III: Droit interne crural... lat: M. gracilis - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ دَاخِلِي خَنْدِ Ezelihe mosteghime dakheli fethigē.
- III: Droit interne de l'œil... lat: M. rectus oculi internus - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ اِنْتِي مُقَلَّةِ Ezelihe mosteghime insi moghleh.
- III: Droit latéral de la tête... lat: M. rectus lateralis - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ كَارِغُونِ Ezelihe mosteghime kenare onogh.
- III: Droit supérieur de l'œil... lat: M. rectus oculi superior - عَضَلَةُ مُسْتَقِيمِ اَعْلَى مُقَلَّةِ Ezelihe mosteghime elaye moghleh.
- III: Élevateur commun du nez et de la lèvre supérieure... lat: M. levator labii superioris et nasi - عَضَلَةُ مُرْتَفِعَةِ شَرَكَةِ بَيْنِ فَلَسَاخَلَا Ezelihe mortefehi mosterekehi bini wa libe elā.
- III: Élevateur propre de la lèvre supérieure... lat: M. levator labii superioris - عَضَلَةُ مُرْتَفِعَةِ خُصْرِ لَبِ اَعْلَا Ezelihe mortefehi mikhsouwe libe elā.
- III: Erecteur de la verge... lat: M. Erector penis - عَضَلَةُ نُوْظِي قَضِيبِ Ezelihe no-uzi ghizibi.
- III: Erecteur du clitoris... lat: M. Erector clitoridis - عَضَلَةُ نُوْظِي بِنْخِرِ Ezelihe no-uzi benzor.
- III: Extenseur commun des doigts... lat: M. extensor communis digitorum - عَضَلَةُ مُنْبِطَةِ عَاتِرِ اَصَابِعِ دُتْ Ezelihe mombicethihe amnichi izabū dithi.
- III: Extenseur commun des orteils... lat: M. extensor digitorum pedis - عَضَلَةُ مُنْبِطَةِ عَاتِرِ اَصَابِعِ پَا Ezelihe mombicethihe amnichi izabū par.
- III: Extenseur propre de l'index... lat: M. extensor indicis - عَضَلَةُ مُنْبِطَةِ عَاتِرِ اَصَابِعِ اِيْصَبِ Ezelihe mombicethihe amnichi izabū isab.

- عضلة منبسطة مخصوصة بتأنيته *Ézeléhe monbicethéhe mikhgouce tetta bik.*
- M. Extenseur propre du petit doigt.. Lat: *M. Extensor minimi digiti.* -
عضلة منبسطة مخصوصة بحركته *Ézeléhe monbicethéhe mikhgouce khingouce ditte.*
- M. Extenseur propre du gros orteil.. Lat: *M. Extensor proprius pollicis.* -
عضلة منبسطة مخصوصة بإبهامها *Ézeléhe monbicethéhe mikhgouce ebhame pa.*
- M. Fléchisseur commun des orteils.. Lat: *M. Flexor communis digitorum pedis.* -
عضلة منقبضة عامة أنامل *Ézeléhe monghëbezéhe amnéhe inamél.*
- M. Fléchisseur du gros orteil.. Lat: *M. Flexor pollicis pedis.* -
عضلة منقبضة مخصوصة بإبهامها *Ézeléhe monghëbezéhe mikhgouce ebhame pa.*
- M. Fléchisseur du ponce.. Lat: *M. Flexor pollicis manus.* -
عضلة منقبضة إبهامها *Ézeléhe monghëbezéhe ebhamé.*
- M. Fléchisseur profond des doigts.. Lat: *M. Flexor digitorum profundus perforans.* -
عضلة منقبضة غائرة أنامل *Ézeléhe monghëbezéhegha. eréhe inamél.*
- M. Fléchisseur superficiel des doigts.. Lat: *M. Flexor digitorum superficialis perforans.* -
عضلة منقبضة ظاهرة أنامل *Ézeléhe monghëbezéhe zaheréhe inamél.*
- M. Frontal.. Lat: *M. Frontalis.* -
عضلة جبهة *Ézeléhe djébké.*
- M. Geniohyoïde.. Lat: *M. Genioglossus.* -
عضلة لسان و زَنَخ *Ézeléhe léani ve zénéké.*
- M. Geniohyoïdien.. Lat: *M. Geniohyoideus.* -
عضلة زَنَخ و لايف *Ézeléhe zénéké ve lami.*
- M. Grand adducteur du femur.. Lat: *M. Pectineofemorale.* -
عضلة مقربة عظيم فخذه *Ézeléhe moghrebéhe izime fekhizé.*
- M. Grand adducteur du ponce.. Lat: *M. Adductor pollicis manus.* -
عضلة مقربة إبهام يدها *Ézeléhe moghrebéhe ebham sé dakhél.*
- M. Grand droit antérieur de la tête.. Lat: *M. Rectus capitis anterior major.* -
عضلة مستقيمة عظيم مقدم عنق *Ézeléhe mostigime izime moghëddimé mogh.*
- M. Grand complexus.. Lat: *M. Complexus magnus.* -
عضلة منشعبه عظيم *Ézeléhe moniké - ebéhe izime.*
- M. Grand dentelé.. Lat: *M. Levator magnus.* -
عضلة منشاري عظيم *Ézeléhe*

muschari izime.

- M: Grande dorsale.. Lat: M. longissimus dorsi.. عضلة عظمى ظهرية Ezelihe inge zehi.
- M: Grand droit antérieur de la tête.. Lat: M. rectus capitis anterior major.. عضلة مستقيمة عظمى مقدمة الرأس Ezelihe mosteghime izime moghaddime rui.
- M: Grand fossier.. Lat: M. gluticus maximus.. عضلة عظمى سرة Ezelihe
izime sorini عضلة اقربى سرة Ezelihe issili sorini.
- M: Grand oblique de la tête.. Lat: M. capitis obliquus inferior & major.. عضلة موقب عظمى عنق Ezelihe moviribe izime mogh.
- M: Grand oblique du ventre.. Lat: M. obliquus externus abdominis.. عضلة موقب عظمى بطن Ezelihe moviribe izime bethni.
- M: Grand palmaire.. Syn: Radial antérieur.. Lat: M. Radialis internus.. عضلة طول عظمى شط Ezelihe thiride izode ve mochtu.
- M: Grand pectoral.. Lat: Pectoralis major.. عضلة عظمى صدر Ezelihe izime sidri.
- M: Grand psoas.. Lat: M. Psoas magnus.. عضلة عظمى يواير عظيم Ezelihe pica-
vace izime عضلة عظمى قطن Ezelihe izime ghethini.
- M: Grand rond.. Lat: M. Scapula humeralis.. عضلة مدور كبير كفت Ezelihe
modirire kibire kifti.
- M: Grand rotateur de l'oeil.. Lat: M. Obliquus oculi superior.. عضلة موقب فؤاد عظمى Ezelihe
moviribe pyhami moghlik.
- M: Kyo glosse.. Lat: M. Hyoglossus.. عضلة لسان عظمى لايني Ezelihe lezani viz-
me lami.
- M: Iliacus.. Lat: M. Iliacus internus.. عضلة داخلية خاجرة Ezelihe dakhidi
khavich.
- M: Jambier antérieur.. Lat: M. tibialis anticus.. عضلة خارجي ساق Ezelihe
khariyie tagh.
- M: Jambier grêle. Voyez Muscle plantaire.
- M: Jambier postérieur.. Lat: M. tibialis posticus.. عضلة غاشية خلف ساق Ezelihe
ghaerike khilke tagh.
- M: Lingual.. Lat: M. lingualis.. عضلة لسان Ezelihe lezani
Ezelihe lehami lezani.
- M: Sous au cou.. Lat: M. longus colli.. عضلة موقب عنق Ezelihe thiride mogh.
- M: Sous extenseur au ponce.. Lat: M. Extensor obliq metacarpi pollicis.. عضلة منبسطة موقب إبهام Ezelihe monbusthike thiride ikhami.
- M: Sous péronier.. Lat: M. peroneus longus.. عضلة موقب خلف ساق Ezelihe thiride

Khiljé Singh.

- M: Song radial externe.. dat: M: radialis externus longus.. عَصَلَةُ خَارِجِي نَدَاغَلَا
Ezelihe Kharijdji zinde idla عَصَلَةُ جَوِيل دَنَدَاغَلَا Ezelihe Khirile
zinde idla..
- M: Song supinator.. dat: M: Supinator longus.. عَصَلَةُ مَلْبِيْرُ عَظْمِ سَاغِدِ نَجَارِجِ
Ezelihe modirike izme suedi le Kharijdji
- M: Masseter.. dat: M: Zygomaticus maxillaris.. عَصَلَةُ مَضْغِ Ezelihe miggha
- M: Moyen fessier.. dat: M: Gluteus medius.. عَصَلَةُ وَسِيلِي سَرِيْنِ Ezelihe wai
ti sorine
- M: Mylo-hyoïdien.. dat: M: Mylo-hyoïdeus.. عَصَلَةُ فَكْ وَلاِي Ezelihe fakké
we lami
- M: Oblique inférieur de l'œil.. dat: M: Obliquus inferior oculi.. —
Ezelihe movirébi tiktani moghlek
- M: Obturateur externe.. dat: M: Obturator externus.. عَصَلَةُ مَسْدَدْ خَارِجِي ثَبِيْرُ مَسْدَدْ
Ezelihe moieddide Kharijdji soghbihe mieddoudi
- M: Obturateur interne.. dat: M: Obturator internus.. عَصَلَةُ مَسْدَدْ دَاخِلِي ثَبِيْرُ مَسْدَدْ
Ezelihe moieddide dakheli soghbihe mieddoudi
- M: Occipital.. dat: M: Occipitalis.. عَصَلَةُ فَتْكَدْرَا Ezelihe ghémek-dovék
- M: Omoplate-hyoïdien.. dat: M: Scapulo-hyoïdeus.. عَصَلَةُ كَيْفْ وَلاِي Ezelihe
Kitaf we lami
- M: Orbiculaire des lèvres.. dat: M: Orbicularis oris.. عَصَلَةُ مَدْقَرْدَمَاتْ
Ezelihe modirvère dehamé
- M: Palpebral.. dat: M: Orbicularis palpebrarum.. عَصَلَةُ مَدْقَرْدَمَاتْ Ezelihe mo
dirvère tchichomé
- M: Paucier.. dat: M: Latissimus colli.. عَصَلَةُ جَلْدِي Ezelihe ajeldi
- M: Pectiné.. dat: M: Pube-femoralis.. عَصَلَةُ مَشَلَتْ فَجْدَا Ezelihe moillotte fakké
- M: Péronier antérieur.. dat: M: Peroneus tertius.. عَصَلَةُ خَرَكِي خَضِرْ قَدَمْ Ezelihe
mohirrekhe khincere ghedim
- M: Petit complexus.. dat: M: Complexus minor.. عَصَلَةُ مُنْشَعِي صَغِيرْ Ezelihe
monchebiche tighir
- M: Petit dentelé inférieur.. dat: M: Serratus posticus inferior.. —
Ezelihe minchari tighire sofli
- M: Petit dentelé Supérieur.. dat: M: Serratus posticus superior.. عَصَلَةُ مُنْشَارِي صَغِيرْ عَلِيَا
Ezelihe minchari tighire olia

- M: Petit droit antérieur de la tête.. Lat: M. Rectus capitis anterior minor.
 عَضَلَةُ مُسْتَقِيمٌ صَغِيرٌ مُقَدِّمٌ عُنُقُ Ezelihe mosteghime sighire moghaddime mogh.
- M: Petit droit postérieur de la tête.. Lat: M. Rectus capitis posterior minor.
 عَضَلَةُ مُسْتَقِيمٌ صَغِيرٌ خَلْفِي رَأْسُ Ezelihe mosteghime sighire thohfi rasi
- M: Petit fessier.. Lat: M. Gluteus minimus. - عَضَلَةُ صَغِيرٌ سُرْبِي Ezelihe sighire
 سورين. Ezelihe ethine torini.
- M: Petit fléchisseur des orteils.. Lat: M. Flexor brevis Digitorum pedis.
 عَضَلَةُ مُقَبِّضَةٌ صَغِيرٌ أَوَّلُ قَدَمٍ Ezelihe monghebezike sighire inamile ghedin.
- M: Petit fléchisseur du gros orteil.. Lat: M. Flexor brevis pollicis pedis.
 عَضَلَةُ مُقَبِّضَةٌ صَغِيرٌ قَبَامِ قَدَمٍ Ezelihe monghebezike sighire obhame ghedin.
- M: Petit fléchisseur du petit orteil.. Lat: M. Flexor brevis digiti minimi pedis.
 عَضَلَةُ مُقَبِّضَةٌ صَغِيرٌ خَلْفِي قَدَمٍ Ezelihe monghebezike sighire thencine ghedin.
- M: Petit oblique abdominal.. Lat: M. Abdominalis obliquus internus.
 عَضَلَةُ مَوْجِبَةٌ صَغِيرٌ Ezelihe moverebe sighire bethni.
- M: Petit oblique de la tête.. Lat: M. Capitis obliquus superior. - عَضَلَةُ مَوْجِبَةٌ صَغِيرٌ عُنُقُ
Ezelihe moverebe sighire mogh.
- M: Petit palmaire.. Lat: M. Palmaris brevis. - عَضَلَةُ وَتَرِي كَفِ Ezelihe mi-
 تِيرِي كَفِ.
- M: Petit pectoral.. Lat: M. Pectoralis minor. - عَضَلَةُ صَغِيرٌ مَتَدِدٌ Ezelihe
ghire sidari.
- M: Petit psoas.. Lat: M. Psoas parvus. - عَضَلَةُ بَنِي وَاصِفٍ Ezelihe picwacoti-
ghire. عَضَلَةُ صَغِيرٌ قَطَنُ Ezelihe sighire ghithini.
- M: Petit rond.. Lat: M. Psoas minor. - عَضَلَةُ مُدِيرٌ صَغِيرٌ كَفِ Ezelihe moudiche
sighire ketif.
- M: Plantaire (ou jambier) grêle.. Lat: M. Plantaris. - عَضَلَةُ صَغِيرٌ رِبْلَةٍ Ezelihe
sighire riblik.
- M: Poplitée.. Lat: M. Popliteus. - عَضَلَةُ صَغِيرٌ تَلْقِي شَكْلِ Ezelihe sighire moellistikah.
- M: Pyramidal du nez.. Lat: M. Naso. frontalis. - عَضَلَةُ خَنْزُوطِي نِزِي Ezelihe
mikhrouti bini.
- M: Relevens de l'anus.. Lat: M. Levator ani. - عَضَلَةُ مُرْفَعَةٌ مُقَدِّمَةٌ Ezelihe moste-
fedé mighiedek.
- M: Relevens de la paupière supérieure.. Lat: M. Orbitalis palpebralis. -
 عَضَلَةُ مُرْفَعَةٌ جَفِينِ أَعْلَى Ezelihe mostefike dyfowila.
- M: Relevens du menton.. Lat: M. Levator menti. - عَضَلَةُ مُرْفَعَةٌ ذَنَخِ Ezelihe

mortifiche zinekkh.

M: Rhomboïde.. Lat: M: Rhomboides.. عضلة مرتفع طولی ظهر Ezeléhe moribbi
thivile zehr.

M: Rond pronateur.. Lat: M: Pronator radii brach... عضلة مدور مبني سا عبد الجبل Ezeléhe moderr-wire modiriche saide be dakhel.

M: Sacro. lombaire.. Lat: M: Sacrolumbalis.. عضلة عام خلف ندام Ezeléhe amme khilfe indam.

M: Sacro. trochantérien (ou pyramidal).. Lat: M: Pyramidalis.. عضلة عرقو طي بربن Ezeléhe mikhrouthië soriné.

M: Scalène antérieure.. Lat: M: Scalenus anticus.. عضلة نردبان في مقدم Ezeléhe nirdabanî moghaddim..

M: Scalène postérieure.. Lat: M: Scalenus posticus.. عضلة نردبان في مؤخر Ezeléhe nirdabanî moikhir.

M: Soléaire.. Lat: M: Solens.. عضلة عظيم ربة Ezeléhe igime réblak.

M: Sourcilier.. Lat: M: Corrugator supercilii.. عضلة حاجب Ezeléhe haagib.

M: Sous-clavier.. Lat: M: Costo-clavicularis.. عضلة تحت ترتوق Ezeléhe tikté tighhorik..

M: Sous-épineux.. Lat: M: Infra-spinatus.. عضلة تحت في غير الكف Ezeléhe tikténië iolkétiëf.

M: Sous-scapulaire.. Lat: M: Subscapularis.. عضلة تحت في كف Ezeléhe tikténië kétiëf.

M: Sphincter de l'anus.. Lat: M: Sphincter ani... عضلة مدور مقعدة Ezeléhe moderr-wire nigheidik..

M: Spénius.. Lat: M: Splenius.. عضلة عرقو كبر طرفين راس Ezeléhe mohorvakeke thion
féyne ricé.

M: Sternocleidomastoïdien.. Lat: M: Sternocleidomastoïdeus.. عضلة قرق و خلف Ezeléhe ghéts we holonik.

M: Sternohyoïdien.. Lat: M: Sternohyoïdeus.. عضلة قرق لا في Ezeléhe ghéts we lami.

M: Sterno. thyroïdien.. Lat: M: Sterno. thyroïdeus.. عضلة قرق غلة زاشك Ezeléhe ghéts we ghoddihe zayedik.

M: Styloglosse.. Lat: M: Styloglossus.. عضلة لسان وزائش سني Ezeléhe lissana
ve zayedike tihmi.

M: Stylo. hyoïdien.. Lat: M: Stylo-hyoïdeus.. عضلة سني لا في Ezeléhe tihmi

in lami.

- M: Stylo-pharyngien.. Lat: M: Stylopharyngeus.. عضلة ملق ورائد سبهي Ezelahe
hilegh ve zayediche sehmie.
- M: Supra-pinnatus.. Lat: M: Suprapinnatus.. عضلة فوقية غير لكتف Ezelahe
foghie inolketef.
- M: Temporalis.. Lat: M: Temporalis.. عضلة شقيقة Ezelahe chighighik.
- M: Condens du tympan.. Lat: M: Condor tympani.. عضلة جاذب صماخ Ezelahe
azazeliche somakh.
- M: Obryo-hyoïdien.. Lat: M: Obryo-hyoïdien.. عضلة فلية زائدة وعظم لابي Ezelahe
ghoddiche zayedich ve izme lami.
- M: Transversaire épinoïde.. Lat: M: Transversalis.. عضلة اجنحة وشوكية فشار Ezelahe
ednechie ve chotie feghar.
- M: Transverse du périnée.. Lat: M: Transversus perinei.. عضلة سبطي دنبر Ezelahe
sethie dohor.
- M: Crurige.. Lat: M: Crurigeus.. عضلة ذو زفكة Ezelahe zanginighik.
- M: Triangulaire au sternum.. Lat: M: Triangularis stni.. عضلة خلف عظم قفص Ezelahe
thilfie izme ghesh.
- M: Biceps brachial.. Lat: M: Biceps brachii.. عضلة به شير عصب Ezelahe
seh serie igodi.
- M: Biceps crural.. Lat: M: Biceps cruris.. عضلة به شير فخيد Ezelahe
seh serie fikhige.
- M: Zygomatique.. Lat: M: Zygomaticeus.. عضلة وجنة Ezelahe wadnich.
- Muscles de la vie de nutrition.. Lat: Musculi involuntarii.. عضلات غير ارادية Ezelahe
ghiyre iradi.
- M^s de la vie de relation.. Lat: M^s Voluntarii.. عضلات ارادية Ezelahe
iradi.
- M^s Extenseurs.. Lat: M^s extensores.. عضلات منبسطة Ezelahe monbisthik.
- M^s flexisseurs.. Lat: M^s flexores.. عضلات منقبضة Ezelahe monghobozik.
- M^s Gastrognémien.. Voyez. Muscles Jumeaux.
- M^s Intercostaux.. Lat: M^s intercostales.. عضلات وسطى ضلاع Ezelahe
wicithie izlae.
- M^s Interspinaux.. Lat: M^s interspinales.. عضلات وسطى زوائد شوكية Ezelahe
wicithie zeraide chotie-yoh.
- M^s Intercostaux externes de la main.. Lat: M^s intercostei externi manus

- عَضَلَاتُ مُجْدِئَةِ الْأَنَامِلِ *Ezelate Kharidjii mahthe.*
Ezelate mobedche enamel.
- M^s interossea internes de la main.. Lat: *M^s interossei interni manus.*
 عَضَلَاتُ مَا بَيْنَ شُطْرَيْنِ كَيْفَ دَسْتِ *Ezelate mabeyne mochtthaire kefe desti.*
- M^s intertransversaires.. Lat: *M^s intertransversarii.* عَضَلَاتُ مَا بَيْنَ ذَوَابِدِ خِجَةِ فَخَّارٍ *Ezelate mabeyne zira-yede idghichi yike feghar.*
- M^s involontaires.. Lat: *M^s Involuntarii.* عَضَلَاتُ غَيْرِ ارَادَةٍ *Ezelate ghayr-e iradiyeh..*
- M^s Jumeaux ou Gastrogénériens.. Lat: *M^s Gemelli.* عَضَلَاتُ قَوَامِ رَبْلَةٍ *Ezelate to-ime rebleh.*
- M^s Lombicaux palmaires.. Lat: *M^s lumbicales manus.* عَضَلَاتُ دَوْدِ شَكْلِ كَيْفَ دَسْتِ *Ezelate doudichikhe kefe desti.*
- M^s Lombicaux du pied.. Lat: *M^s lumbicales pedis.* عَضَلَاتُ دَوْدِ شَكْلِ كَيْفَ دَسْتِ *Ezelate doudichikhe ghedim.*
- M^s Profonds.. Lat: *M^s profundi.* عَضَلَاتُ غَائِرَةٍ *Ezelate ghairih.*
- M^s Pronateurs.. Lat: *M^s pronatores.* عَضَلَاتُ مُدْبِرِ بِيَاخِلٍ *Ezelate modirih.*
dakhel.
- M^s Pterygoïdiens.. Lat: *M^s pterygoidei.* عَضَلَاتُ فَخْزٍ *Ezelate feghzi.*
- M^s Superficiels.. Lat: *M^s superficiales.* عَضَلَاتُ ظَاهِرَةٍ *Ezelate zaherih.*
- M^s Supinateurs.. Lat: *M^s Supinatores.* عَضَلَاتُ مُدْبِرِ بِيَاخِلٍ *Ezelate modirih.*
Kharidjii
- M^s Surcoteaux.. Lat: *M^s levatores costarum.* عَضَلَاتُ رُؤْيِ اضْلَاعٍ *Ezelate ro-ye izlai.*
- M^s Volontaires.. Lat: *M^s Voluntarii.* عَضَلَاتُ ارَادَةٍ *Ezelate iradiyeh.*
- Musculaire.. angl. Muscular.. all. Muskel = عَضَلَانِي *Ezelani.*
- Musique.. Syn. Harmonie musicale.. angl. Music.. all. Konkunst. —
 عِلْمُ مَوْسِيقِي *Elme mousighi.*
- Musique (amour de la).. angl. Musical talent.. all. Musikalisches talent.. جِبِّ مَوْسِيقِي *Ghorviche teghemmi.*
- Musitation.. angl. Mutation.. all. Lautes Wechseln.. نَالَهُ كَرْدَن *Nahleh kirden.*
- Mustela feminea.. Fr. Femine.. angl. Fimia, Fimina.. all. Fustula melin. See große Hiesel. — نَاتَم *Ghaghom.*
- Mustela foena.. Fr. Foena.. angl. Heasel.. all. Hautmarder. — خَزْ *Khaz.*

Muscula Martes..Fr: Martre.. angl: Marten.. all: Feldmarder, Baummarder.

ذَلَه Deléh.

Muscula Fibelina..Fr: Zibeline.. angl: Russian sable.. all: Zobel, Zobelthier..

سَمُور Sinsuri.

Mutilation.. angl: Mutilation in the nose, ear or extremities.. all: Per-

Stummelung am Nase, Ohr oder Glieder.. مَهَار Mehar قَتَو Qecogh.

Mutiles.. angl: to mutilate.. all: Fortstummeln.. قَتَو كَرَدَن Qecogh Kirden.

Mutisme.. angl: Dumbness.. all: Stummheit.. لَا بُودَن Lali لَا بِي

Lal boudin.

Mydriasis.. angl: Permanent dilatation of the pupil.. all: Fortwährende Erweiterung der

Pupille.. اِشْتَاع غَيْر طَبِيعِي حَدَثَن Meai ghayro thebiie kideghik.

Myélite.. angl: Inflammation of the spinal cord.. all: Entzündung des Markes.

وَرَم جَرَم مَخْنَاغ Merime ajime nokhai.

Mylabris. Voyez Cantharides.

Myologie.. angl: Myology.. all: Muskellehre.. عِلْم بِرَعْضَلَات Elme bir

izelati.. قَبْرِيف عَضَلَات Seirife izelati بِيَان عَضَلَات Biyan izelati.

Myopie.. angl: Shortightedness.. all: Kurzsichtigkeit.. مَرَدِيدِي نِي

Mezai biri.

Myosis. Voyez Atroisie de la pupille.

Myosite.. angl: Inflammation of a muscle.. all: Muskelentzündung..

وَرَم عَضَلَات Merime izelati.

Myricae Sapidæ Cortex.. دارشپشان Darshishvané عودالکبرق

Oudélbergh.. Employé dans l'abbétriague en Persie comme le Seigle

Frotté en Europe.. L'infusion édulcorée se donne dans les gas-

tralgies rebelles et dans les hémorrhagies, la décoction simple

sert à rincer la bouche et pour conserver les dents.

Myrobalani bellericae..Fr: Myrobolant belliniet.. angl: Bellerie Myrobalant

all: Bellerische Myrobalanen.. بَلِيلَه Bilileh.

Myrobalani chebulæ..Fr: Myrobolant de Caoul.. angl: Chebule Myrobalant

all: Grosse schwarzbraune Myrobalanen.. مَلِيلَه كَابِلَه Kalileh

Kaboli.

Myrobalani citriniæ et Flavæ..Fr: Myrobolant jaunes.. angl: Yellow My-

robalant.. all: Gelbe Myrobalanen.. مَلِيلَه زَرَدَه Kalileh zardé

Myrobalani emblicæ..Fr: Myrobolant embliques.. angl: Emblic Myrobalant..

- all. Aschgrane Myrobolanen.. كامله Kamoléh.
Myrobalani flavae. Voyez Myrobalani citrinae.
Myrobalani indicæ. Voyez Myrobalani nigrae.
Myrobalani nigrae.. du Indicae.. Fr. Myrobolans noirs.. angl. Black Myrobolans.. all. Indianische Myrobolanen.. قليله سياه Kalileh Siâh.
Myrrhas Gummi.. Fr. Myrhe.. angl. Myrrh.. all. Die Myrhe. میرجی More mickhi.
Myrti communis baccæ.. Voyez Baccæ Myrti.
Myrti communis folia.. Fr. Feuilles de Myrte.. angl. Myrtle leaves.. all. Myrtelblätter.. بكره موزد Kergé mowdi.. L'arbre est très-commun entre Chiragî et Bébehane, sur la route de Chochtère & Dézfoulé, y occupant la plaine connue sous le nom de موزدستان Mourdistané (verbalement: Lieux des Myrtes).
Mystère.. angl. Mystery.. all. Räthsel, Verwicklung, Geheimniss.. مستر Serré.
Myure (Pouls). Voyez Pouls Myure.
Nævi materni. Voyez Envies.
Nacra perlarum } Voyez Naxæ Margaritarum.
Nacre }
Nacre de Perle.
Nasse (Eau de). Voyez Aqua Florum Aurantiorum.
Nage.. angl. Swimming.. all. Das Schwimmen.. شنا Chenau.
Nages.. angl. Swim.. all. Schwimmen.. شنا کردن Chenau kerdân.
Nain, Naine.. Syn. Crapoulhin, tinc.. angl. Undersized Person.. all. Zwerg, Zwergin.. کوتوت Kotouléh.
Naphææ (flores). Voyez Aurantii Flores.
Naphte (ou Pétrole) blanc de Chochtère.. angl. White Naphtha.. all. Weisses Bergoel. فقط سفيد Nifthe sefidé.. Remplace partout en Perse l'essence de Cérubenthine dans la peinture à l'huile.
Naphte (ou Pétrole) noir de Bakou.. angl. Black Naphtha.. all. Schwarzes Steinöl.. فقط سياه Nifthe Siâh.. Sur bords persans de la Caspienne ce produit de la Russie sert à l'éclairage habituel.

- de son huile. Voyez Nasturtii Sylvestris Olum & Cantharides.
Natros. Voyez Fossos.
Nation.. angl: Nation, People.. all: Volk, Nation.. ملت Mellat.
Naturalibus (In).. angl: Stark naked.. all: Kuthornacht.. لوحا برهنه
South & Sieichnich. Oriani عزیان
Nature.. angl: Nature, Kind.. all: Natur, Eigenschaft.. طبیعت Chidi
iti. Jencingite جنیت
Nature (Les trois règnes de la).. angl: The three kingdoms of nature.. all: -
Die drei Reiche der Natur.. موالید ثلاثه Mowalide Selacih.
Nauseabond.. angl: Nauseous.. all: Ekel erregend.. متوع Mahw-wü.
Nausee.. angl: Nausea, Qualm.. all: Ekel. متوع behew-wo.
Navet. Voyez Brassica Napus.
Nazé.. angl: Broken-hearted.. all: Kethnelt. دل شکسته Sel chokettih.
Nébulux.. angl: Cloudy, Nebulous.. all: Nebelig.. ابروناك Sch-nac.
Nécessité.. angl: Necessity.. all: Nothwendigkeit.. احتیاج Chia-ye.
Néromancie.. angl: Witchcraft.. all: Hexerei.. جادو به Djaden-i.
Nérose.. angl: Necrosis.. all: Schwarzer Brand, Halber Brand.. فاقترابای عظم
Changhrayaye izme. Ezme عظیم و نیمه rimime.
Néfle. Voyez Mespili Fructus.
Néfliez. Voyez Mespilus Germanicus.
Négatif.. angl: Negative.. all: Negativ.. منفی Konfi. سلبی Silbi.
Négligence.. angl: Carelessness, Neglection.. all: Nachlässigkeit, Un-
acht samkeit, کاهیه Kaheli. Saghasol تقاضا Saghad.
افمان Chmal.
Nelumbium Caspium. Voyez Nymphaea Nelumbo.
Nemphar.. Voyez Nymphaea cyanosa.
Neopbron Perenoplorus.. fr: Tautour.. angl: Culture.. all: Gein.. کفر کر
Ker-kie.
Neoprase.. angl: Sea mineral titriol.. all: Rotherbittersittiol, Rotherogen..
Voyez l'art: Sulphas Ferri.
Nepeta Orientalis.. Sous le nom de زونفا Zoufa les droguistes Persans
 vendent le produit de Nepeta Orientalis, comme il a été démon-
 tré par le Dr. Hamtknecht; plusieurs auteurs ont donc tradui-
 t à tort زونفا Zoufa par Hyssope.

Néphralgie. Voyez Colique néphrétique.

Néphrite.. angl. Nephritis.. all. Nierenentzündung.. **وَرِيم مُفَرَدِ كَلْبَةٍ**
Heime mofide kolik.

Néphrite albumineuse. Voyez Maladie de Bright.

Nerf.. angl. Nerve.. all. Nerv. **عَصَبٌ عَصَبِي.**

Nerf accessoire ou spinal.. angl. Spinal accessory nerve.. all. Beinerv..
عَصَبٌ خَاتَمِ وَفْتَارِي Écibe khathimik ve fighar.

Nerf auditif ou labyrinthique.. angl. Auditory nerve.. all. Gehörnerv..
عَصَبٌ سَامِعَةٍ Écibe same-ih.

Nerf cardiaque.. angl. Cardiac nerve.. all. Herznerv..
عَصَبٌ قُورِ افْرِزِي Écibe ghaw awwta.

Nerf crural.. angl. Crural nerve.. all. Schenkelbeinnerv.. **عَصَبٌ جُرَائِي فَخَذِ**
Écibe midgraya fakhiz.

Nerf cubital.. angl. Cubital nerve.. all. Elbogen-nerv.. **عَصَبٌ مِزْقِي**
Écibe mirsiqh. **عَصَبٌ نِدَاسْفَلِ** Écibe zinde isfil.

Nerf diaphragmatique ou pbrénique.. angl. Diaphragmatic nerve..
 all. Zwerghell-nerv.. **عَصَبٌ حِجَابِي خَاجِزِ** Écibe hiyabi hadyizi.

Nerf facial.. angl. Facial nerve.. all. Gesichtsnerv.. **عَصَبٌ بِيَامِ** Écibe binar.

Nerf glossopharyngien.. angl. Glossopharyngeal nerve.. all. Schlund-
 zungen-nerv.. **عَصَبٌ زَبَانِي وَخَلْقِ** Écibe zibani ve khalq.

Nerf grand sympathique.. angl. Sympathetic nerve.. all. Sympathetischer
 Nerv.. **عَصَبٌ سِهْ شَعْبِي** Écibe midghoul izimi. **عَصَبٌ مَجْهُولِ عَظِيمِ**
Écibe seh chobik.

Nerf hypoglosse.. angl. Hypoglossal nerve.. all. Zungenfleisch-nerv..
عَصَبٌ حَتَّيْ لَاسِ Écibe léani ve izme lami. **عَصَبٌ لِيَانِ وَقَظْمِ لَابِي**
tikhi léani.

Nerf laryngien.. angl. Laryngeal nerve.. all. Kehlkopf-nerv..
عَصَبٌ حَلْقَوِي Écibe holghousni.

Nerf lombo-sacré.. angl. Lumbo-sacral nerve.. all. Lendentrück-nerv..
عَصَبٌ قَطْنِ وَعِجْزِ Écibe ghithini ve idjazi.

Nerf médian.. angl. Median nerve.. all. Mittlere Haut-nerv..
عَصَبٌ قَطْنِ وَعِجْزِ Écibe ghithini ve idjazi.

Nerf médian.. angl. Median nerve.. all. Mittlere Haut-nerv..

- Ners motens oculaire.. angl. Motor nerve of eye.. all. Augenmuskelnerv.
 عَصَبُ مَوْتِ عَيْنٍ *Eccebe motewessethi*.
 Ners obturateur.. angl. Internal crural nerve. Obturator nerve..
 all. Beckenlocknerv. عَصَبُ ثَبَاتِي مَسْدُود *Eccebe soghbeke mäsduddé*.
 Ners olfactif.. angl. Olfactory nerve.. all. Geruchsnerv. عَصَبُ شَامَةِ
Eccebe chammieh.
 Ners optique.. angl. Optic nerve.. all. Sehnerv. عَصَبُ بَاصِي *Eccebe bacorih*.
 Ners pathétique (4^e Paire).. angl. Pathetic or trochlear nerve.. all. Roll-
 muskelnerv. عَصَبُ عَضَلِيَّة مَوْتِ قَوَائِي خِيم *Eccebe ejelike mowirreke foghami*
tehéchemi. عَصَبُ دُعَا *Eccebe do-a*.
 Ners pharyngien.. angl. Pharyngeal Nerve.. all. Schlundkopfner..
 عَصَبُ حَلَقِ *Eccebe helgh*.
 Ners phrénique. Voyez Ners diaphragmatique..
 Ners pneumogastrique.. angl. Pneumogastric Nerve.. all. Nerven des ver-
 senden Nerv. عَصَبُ رِيَّة وَمَعْدَةِ *Eccebe rich wa meidih*.
 Ners radial.. angl. Radial Nerve.. all. Speichennerv. عَصَبُ نَدَا غَلَا
Eccebe zinde icla.
 Ners sciatique.. angl. Sciatic Nerve.. all. Kuefnerv. عَصَبُ عِرْقُ النِّسَا
Eccebe inghounnaga.
 Ners spinal. Voyez Ners accessoire.
 Ners temporal.. angl. Temporal Nerve.. all. Schlafennerv. —
 عَصَبُ شَيْفَةِ *Eccebe chighighih*.
 Ners trachéal.. angl. Tracheal Nerve.. all. Luftröhrennerv. عَصَبُ رِيَّة
Eccebe ghicibetorrich.
 Ners buccaux.. angl. Buccal Nerve.. all. Backennerv. شَبَقِيْدِم عَصَبِيْنِيَا
Choibi moghiddime eccebe sima. عَصَبُ هَا ن *Eccebe dohon*.
 Ners cérébraux.. angl. Cranial Nerve.. all. Gehirnerv. اَعْصَانَا بِيْنَةُ اَزْقَمَاغ
Eccebe nabetih iz aimagh.
 Ners cervico-faciaux.. angl. Cervico-facial nerves.. all. Gehirn-Ausläufer-
 nerv. عَصَبِيْنِيَا شَبَقِيْدِم نَوْبِي عَصَبِيْنِيَا *Cho-ibe nozandie eccebe sima*.
 Ners ganglionnaires.. angl. Sympathetic nerves.. all. Nerven des sym-
 pathischen Nervensystems. اَعْصَانَا بِيْنَةُ اَنْشَبِكَةِ الْاَعْصَانِ *Eccebe nabetih*
iz chibekitel-eccebe.

Nervus intercostaneus.. angl: Intercostal nervus.. all: Zwischenrippennerv.

عَصَابُ بَيْنِ الْأَضْلَاعِ *Esqabe bignotogla.*

Nervus spinaneus.. angl: Spinal nervus.. all: Rückennerve.. عَصَابُ نَابِتِهِ أَرْخَاعٍ

Esqabe nabitêh iz rokha.

Nerium Oleander.. fr: Laurier rose.. angl: Rose-bay.. all: Lorbeerrose..

خَرْزَقَر *Khizgêrêh*.. Les feuilles sèches sont recommandées comme cataplasme dans les inflammations extérieures la gonorrhée, la rachialgie, l'ischias et le rhumatisme articulaire.

Une infusion des fleurs sert de fard et de cosmétique; on dit qu'elle relève le teint et adoucit les cheveux; la décoction des fleurs détruirait les puces, les mites et les ténimites. L'huile d'olive bouillie avec les feuilles et les fleurs est recommandée dans la teigne, la gale, le prurit et l'eczéma.

Les feuilles sont un violent poison pour les bêtes de somme; aussi partout où la plante croît spontanément le long des grandes routes, on ferme la bouche des ânes, mulets et chevaux au moyen d'un petit sac fixé par en haut à la tête, pour empêcher ces animaux de toucher à la séduisante verdure; on dit même que souvent des voyageurs ont été victimes d'un empoisonnement immédiat en faisant des branches de Laurier rose des brochet pour rôti de la viande; une abondante boisson d'infusion fortement chargée de café (à l'arabe) est le seul antidote connu dans ces cas.

Neroli. Voyez Oleum Flozini Aurantiorum.

Neutralisants (Remèdes) angl: Neutralizing remedies.. all: Neutralisierende Mittel.. اَدْوِيَّةٌ زَائِلُ سَائِزَتِهِنَّ *Adviyêh gazêl saizindih.*

Neutre.. angl: et all: Neutral.. خُصْبِي *Khonça.*

Névralgie.. angl: Neuralgia.. all: Nervenschmerz.. رَجَعُ عَصَبِي *Hidjêh iccibî*

Névralgie brachiale.. angl: Brachial Neuralgia.. all: Nervenschmerz.. رَجَعُ عَصَبِي دَسْت *Hidjêh iccibî dest.*

Névralgie cérébrale.. angl: Cerebral Neuralgia.. all: Nervenschmerz.. رَجَعُ عَصَبِي جِزْمِ دِمَاغ *Hidjêh iccibî dzîrme dimagh.*

Névralgie de la vulve.. angl: Vulvar Neuralgia.. all: Nervenschmerz..

- Schmerz*.. *وَجَع عَصَبِي فَجَاجِي* *Widjé iccibii fadjé*.
Névralgie du sein.. angl: *Mammary Neuralgia*.. all: *Nervos des Brustten-*
Schmerz.. *وَجَع عَصَبِي ثَدِي* *Widjé iccibii sod-ye*.
Névralgie du vagin.. angl: *Vaginal Neuralgia*.. all: *Nervos der Scheide-*
Schmerz.. *وَجَع عَصَبِي مَحْبِل* *Widjé iccibii mihbil*.
Névralgie faciale.. angl: *die douloireuse*.. all: *Lothengill'scher Gesichts-*
Schmerz.. *وَجَع عَصَبِي صَوْت* *Widjé iccibii souite*.
Névralgie femoro. poplitea.. *فوج جوتة سياتيكة*
Névralgie intercostale.. angl: *Intercostal Neuralgia*.. all: *Nervos der*
Zwischenrippen Schmerz.. *وَجَع عَصَبِي بَيْنِ ضُلُوع* *Widjé iccibii mabimiglae*
Névralgie lombaire.. angl: *Lumbar Neuralgia*.. all: *Nervos des Lendenweh-*
Schmerz.. *وَجَع عَصَبِي قِطْن* *Widjé iccibii ghithine*.
Névralgie rachidienne.. angl: *Rachialgia*.. all: *Luckenweh, Lucken-*
Schmerz.. *وَجَع عَصَبِي نَحَاغ* *Widjé iccibii nokhae*.
Névralgie sciatique.. *فوج جوتة سياتيكة*
Névralgie testiculaire.. angl: *testicular neuralgia*.. all: *Hodenschmerz*.
وَجَع عَصَبِي بَيْضِي *Widjé iccibii beyzic*.
Névrite.. angl: *Inflammation of a nerve*.. all: *Nervenerzündung*..
وَرَوِ عَصَب *Wirime iccibi*.
Neurologie.. angl: *Neurology*.. all: *Nervenlehre*.. *تَعْرِيفِ عَصَب* *beinife*
icgabi. *عِلْمُ بَرِ عَصَب* *bin bei isgabi*.
Neuroma.. angl: *tumour of a nerve*.. all: *Neuroma*.. *ثَابِلُ عَصَبِي* *lalele iccibi*.
Névrose.. angl: *Nervous disease*.. all: *Nervenkrankheit*.. *تَغْيِيرُ قُوَّةِ عَصَبِي*
bigli-ic ghawiche iccibi.
Nez.. angl: *Nose*.. all: *Nase*.. *بِينِي* *Bini*. *دِمَاغ* *Dimagh*.
Nez (ailes du).. angl: *Wings of the nose*.. all: *Nasenflügel*.. *أَرْنَبَتَيْنِ* *bin*
betigne. *بَرَّةُ هَايِ بِينِي* *Terehaye bini*.
Nez aquilin.. angl: *Hawk-nose*.. all: *Kabichtnase*.. *دِمَاغ كَج* *Dimagh*
Kidjé *Kidjé bini*. *صَحْبُ بِينِي*
Nez (bont du). *فوج* *Bont du nez*.
Nez camus, camard, épaté, plat.. angl: *Snubnosed*.. all: *Stumpf-nase*
بَهْنُ بِينِي *Pehne bini*. *اَقْطَرُ* *Afthier*
Nez (cartilage du).. angl: *Cartilage of the nose*.. all: *Nasenknorpel*.
غَضْرُوفُ نَشْكِلَةِ أَنْف *Ghazroufe notichid kelichevnefe*.

Nos évadé... angl: Flat. nose... all: Flatte Schnupf-nase... بینے بڑک سوزاخ
bozorki sourakh.

Nos (Racine au)... angl: Root (or higher part) of the nose... all: Nasenswurzel.
نوس بینی Rone bin.

Nickel. Voyez Cobalt.

Nicotiana Persica... angl: Serbian tobacco... all: Persisch-tabak... تباکو

Simbakou... Espèce de tabac cultivé dans presque toute la Perse (que le Prof. Lindley a décrit comme une espèce particulière, mais dont la meilleure, la plus aromatique au moins, provient de la province de Chiraz). - C'est ce tabac qu'on fume dans le غلیان Ghélian (Pipe à eau), formé d'une bouteille à grand ventre et à goulot large, remplie à $\frac{3}{4}$ d'eau fraîche, dans laquelle on plonge un tuyau de 4 à 6 centimètres, dont $\frac{1}{3}$ environ plonge dans l'eau. - Ce tuyau même, le soi-disant میلاب Milabi, est fixé en haut dans une pièce capitale, le میانک mianek, percé dans toute sa longueur et ayant en bas un second trou dans lequel on fixe un tube qui sert à attirer la fumée au-dehors et communique avec l'espace vide de la bouteille. - La tête de cette pipe à eau, سیرغلیان Sirighelian, est formée de deux pièces bien distinctes: la tête proprement dite et le réchaud, باد کیز Badé quicé, pour contenir les menus morceaux de charbon bien rougi et les empêcher de tomber, - le tabac, malaxé avec de l'eau, de manière à en former une pâte humide, est légèrement tâté dans la tête, sur laquelle on finit par mettre le réchaud, qu'on remplit de petits morceaux de charbon bien allumés. La fumée attirée par le tube de dehors passe d'abord par l'eau, qui absorbe une grande partie de la nicotine, et l'eau est rigoureusement changée chaque fois qu'on charge une nouvelle tête.

Outre que le Ghélian est la pipe ordinaire de la plupart des fumeurs persans, hommes et femmes, il sert souvent aussi à des emplois thérapeutiques. - Il est utilisé pour faire pénétrer dans l'arrière-bouche et les narines la vapeur du Mercure, en mêlant au Simbakou différentes pré-

parations de cinabre: - le Galbanum, volatilisé et aspiré de cette manière, est très employé dans les catarrhes chroniques des voies pulmonaires et dans les affections de caractère asthmatique: - les habitués du chanvre mettent des petits morceaux de son extrait entre le tabac et le feu, pour se procurer une extase de contentement moral: - l'Opium bint, placé dans le Ghiliané, sert souvent, à la dose de quelques bouchées seulement, à calmer l'odontalgie et la proctopalgie: - D'après les historiens l'usage du Tabac fut introduit en Perse par les Portugais, sous le règne de Chah Ebbaci II, qui mit inutilement beaucoup d'intraves à sa généralisation et ordonna même un jour la peine de mort contre les fumeurs.

Nicotiana Rustica.. Fr: Tabac des paysans: - angl: Turkish (or English) tobacco: - all: Guckischer Tabac: - توتون اسلامبول boutonne elamboulé.

Nicotiana glauca.. Fr: Tabac, Herbe à la reine: - angl: Virginian tobacco: - plant: - all: Virginischer Tabac: - توتون کزستان boutonne kordistan.

Nictago Jalapa.. Syn: Nictago Splendens, Mirabilis Jalapa. Fr: Belle de nuit, Nictage, Faux Jalap: - all: Nachtschatten: - لاله عبله Salik Ebbaci.

Nictation.. angl: Brringling: - all: Klingeln mit den Augen: - حرکت تَقِل جَن Hareketi motessile d'yein.

Nid.. angl et all: Nest: - لايه Lanich.

Nigella Sativa.. Fr: Pivolette commune, Nigelle des jardins, Faux cumin: - angl: Fennelflower: - all: Schwarzkeummel: - سياه دانه Liah-danik شونیزه Chounize.

Nigelle des jardins. Voyez Nigella Sativa.

Nitras argenti crystallinum.. Fr: Nitrate d'argent cristallisé: - angl: Crystallised Nitrate of silver: - all: Das cristallisirte Salpeter saure Silber: - سنگ جَتم غیر قلی Singui dyehionrime ghayre ghelimi.

Nitras argenti fudum.. Fr: Pierre infernale: - angl: Sumar caustic: - all: Krollenstein: - سنگ جَتم Singui dyehionrime.

Nitras Potassae.. Fr: Nitre, Salpêtre: - angl: Salpeter: - Pers: Vushg: - شوره قلی Chourih ghelimi: - Une grande partie du nitre du commerce provient de la lixivation d'un minerai de salpêtre.

natif qu'on trouve dans deux localités assez éloignées l'une de l'autre, Ghorn et Zindjane.

Nitre.. Voyez Nitras Potassae.

Nitre des Mégisbeurs.. Voyez Exanthelade.

Nitrique (acide).. Voyez Acidum nitricum.

Nitrogène.. angl. Nitrogen.. all. Stickstoff.. Nom. Nouv. ازت Nyote.

Noctambule.. Syn. Somnambule.. angl. Sleepwalker.. all. Nachtwandler..

خوابیدنه شب و رات Khaididhe chibi ravané.

Noctambulisme.. angl. Sleepwalking.. all. Nachtwandeln.. انفعال خوابیدنه

Entogale nomi.

Nocturne.. angl. Nocturnal.. all. Nachtlisch Chibanish.

Nodeosité.. angl. Nodeosity.. all. Das Knötige.. loc-mich.

Noeud Encephali.. Voyez Protuberance cérébrale.

Noir.. angl. Black.. all. Schwarz.. سیا Siak.

Noisette.. Voyez Nux avellana.

Noix commun.. Voyez Nux Juglans.

Noix de Bétel.. Voyez Arecae Catechu Nux.

Noix de Coco.. Voyez Cocos nucifera.

Noix de Cyprés.. Voyez Cypressi Sempervirentis Strobili.

Noix de Galle.. Voyez Gallae Eucicac.

Noix de Juglans Regia.. Voyez Nux Juglans.

Noix de Marais.. Voyez Anacardii longifolii Semina.

Noix de Muscade.. Voyez Nux moschata.

Noix Savonnier.. Voyez Sapindi Saponarii Nux.

Noix vomique.. Voyez Nux vomica.

Noli me tangere.. angl. Malignant Lupus.. all. Krebsartiges Geschwür..

سرطان جلدی Sirthane djeldi.

Noma.. Voyez Cancer aquatique..

Nomade.. angl. Nomad.. all. Herumwanderer.. ایلیان Niati.

چاد و نشین chador nichine.

Nombil.. angl. Navel.. all. Nabel.. Souch Nafi.

Nord.. angl. North.. all. Nord.. شمال Chemal.

Nora (exposé au).. angl. Facing the North.. all. Am Nordem Hief gestellt.

شمال در Chemabrou.

Normal.. angl: Normal.. all: Naturgemass. بِحَالِ طَبِيعِي Be ghaidih.
thibii. بِتَاعِيدَة

Neurographie.. angl: Neurography.. all: Beschreibung der Krankheiten.
عِلْمُ بِأَمْرَاضِ ilm bi imrazi. عِلْمُ بِأَمْرَاضِ ilm bi imrazi.
بَيَانِ أَمْرَاضِ Bayane imrazi..

Nostalgie.. Syn: Mal du pays.. angl: Homesickness.. all: Heimweh..
سِلْحَبُ الْوَطَنِ Sille hobbolmitthini.. Maladie complètement in-
 connue parmi les troupes Persanes, probablement à cause
 de l'organisation toute particulière des divers corps d'armée,
 recrutés chacun dans une province séparée et chacun por-
 tant le nom de la province ou de la tribu dont il est ori-
 ginaire.. Généraux, Officiers Supérieurs et inférieurs, trou-
 pes, et recrues, corps de musique, écrivains et souvent mêmes
 médecins, appartiennent tous à la même tribu, on évite
 par là le développement de la nostalgie, mais la discipli-
 ne et jette le reste de ce qu'on attend du soldat en souffrant
 de la manière la plus visible.. Quoiqu'on ne s'aurait re-
 fuser au soldat persan un courage individuel bien déter-
 miné (et exercé par les périls constants de la vie nomade,
 et une force physique étonnante, qui le font résister à bien
 plus de fatigue et de privations que n'en saurait suppor-
 ter le soldat Européen, cette organisation régimentaire, basée
 sur l'uniformité provinciale des membres, forme le malheur
 de l'armée persane et dans toutes les petites guerres qu'a
 eues la Perse depuis que je la connais, toute défaite subie
 était constamment le résultat de cette organisation provin-
 ciale, le chef d'un bataillon ne pouvant voir d'un bon oeil
 le chef d'un autre et chacun étant heureux de satisfaire
 son amour-propre provincial au lieu de défendre l'honneur
 d'une patrie commune.

Nostalgie.. angl: Pain in the back.. all: Rückenschmerz.. دَرْدِ کَر Dard
heimi.

Note de musique.. angl: Musical note.. all: Note, Gongisch.. نُتْن lithne..

Nour Paignillotte.. angl: Lying off the coal-pice.. all: Nestelknupfen..

شَوَفَر بَانُون بَسْتَرَن Chohar ba isfouni bistin.

Nourrice.. angl: Wet nurse.. all: Amme. مَرْيَعَه Sa-yeh. دَايَه Korzech.

Nourrir.. angl: to feed, to nurse.. all: Nachsen, Enachsen.. غَدَا دَا دَن

Ghiza dadin. دَايَه كِه كَرْدَن Sa-yeh qui kerdin.

Nourrisson.. angl: Nurtling.. all: Saugling.. طِفْل شَبَر خَوَارَه Shifli chikharid.

Nourriture.. angl: Food, Nourishment.. all: Nahrung, Nott.. خَوْرَاك

Nourice. غَدَا Ghiza. طَعَام che-ami.

Nouvelles (Bonnos). Voyez Bonnes nouvelles.

Noyade.. angl: Drowning.. all: Ertaufung.. زِيْرَا بَخْشَه شَدَن Zira abt.
Khifich chodin.

Noyau.. angl: Kernel, Nucleus.. all: Stein, Kern.. هَكْهَكَه Kestich.

Noyer commun. Voyez Juglans regia.

Noyer au Caucase. Voyez Prerocarya caucasicca.

Nuage (de l'air).. angl: Cloud, Gloom.. all: Wolke.. اَبَر Ebi?

Nuage (de l'urine). Voyez Encoürine.

Nubile.. angl: Marriageable.. all: Heirathsfaehig.. مَبْنَدَه Kindich.

خَوْر دَا شَا خَنَه Khodia chunakh-tih. بَالِغ شَدَه Kaligh chodih.

Nudit  .. angl: Nakedness.. all: Nacktheit.. بَرَه تَكِه Seichnichgeni. —

عَرِيَانَه Oriani.

Nue, Nu  .. Voyez Nuage.

Nuisible.. angl: Harmful.. all: Sch  dlich.. مُضَرَر Nozi  re?

Nu-pieds.. angl: Bare-footed.. all: Barfu  . پَا بَرِفَت Sa berichnik.

Nu (tout). Voyez Contre nu.

Nummulithe.. syn.: Nummuline.. angl: Nummulite.. all: Kienzmunst  hl..

شَاه دَا رَنج عَدَسَه Chahdanidje edieu. حَجَرَا لَدَم Kidjeroddin.

(c'est    dire Pierre    sang, parce qu'on la considere un puissant h  mostatique). — A l'int  rieur on l'unit au suc de grenade contre l'h  moptysie et au vin contre la m  nstruation pr  coce et la spermatorrh  e.

Nuque.. angl: Nape (of the neck).. all: Genick.. پَشْتِ كَوْدَن Schstequir.
پَر كَرْدَن Sice quindin.

Nutrition.. angl: Nutrition.. all: N  hrung.. عَمَل تَغْذِيَه وَ تَقْيِيَه Emele tighyich u t  nisch.

Nux aranea berol... Voyez arceas Catechu Nux.

Nux arceas Catechu.. Voyez arceas Catechu Nux.

Nux arillana.. Fr: Aveline, Noisette.. angl: Filbert, Hazelnut.. all: Haselnuss..

فندق Fendogh.. Voyez aussi: Park. Coquerelle..

Nux Barbaddenis.. Voyez Euphorbia Euceras.

Nux Gallarum.. Voyez Gallae Eucricae.

Nux Juglandis.. Fr: Noix, Noix commun.. angl: Walnut.. all: Walnuss..

گوردو Guedou.. Les noix entières brûlées sous les cendres chaudes, pulvérisées et mêlées à un quart de leur poids de Myrrhe, sont considérées comme spécifique pour arrêter le flux hémorrhoidal; l'usage alimentaire des noix est conseillé aux personnes souffrant de vers; on prétend même qu'il suffirait de manger après dîner quelques noix pour détruire complètement la mauvaise odeur de l'ail pris pendant les repas.

Nux Moschata.. Fr: Noix de Muscade.. angl: Nutmeg.. all: Muskatennuss..

جوزبوا Joze borra.. جوزهندی Joze hendi.

Nux Vomica.. Fr: Noix vomique.. angl: Poison-nut.. all: Brechnuss, Aschenauge..

فاتیل الکلب Sozaraghi.. اذراآنه Kot choulch.. کچوونگ Khatel el kilbi.. Son emploi dans la paralysie est d'ancienne date, car l'auteur du Mekhzien el Edviyeh en parle déjà, ajoutant en outre que la noix vomique est un remède qui change le tempérament froid en tempérament chaud; le même auteur recommande les cataplasmes avec sa poudre dans la coxalgie et dans les maladies articulaires.

Nyctago Jalapa.. Voyez Nicotago Jalapa.

Nyctalopie.. angl: Nyctopia.. all: Nachtschen, bagblindheit. دزدکوبی

Kouzkouri.. کوزکوری Djiku.

Nyctezis Vesperina.. Syn: Vesperalis murina.. Fr: Chauve-souris.

angl: Flittermouk.. all: Fledermaus.. شب پیره Chib-piris

شب کور Chibkouri.

Nymphaea Nelumbo (Nelumbium Caspium Fisch.). Les semences connues au Gilan sous le nom de سوله نامالی Salah Baghela, synonymes comme des noisettes et servent à confectionner des rosaires.

Nymphaeae (ou Spermeae) Cyanodae Semen.. Fr: Nymphae, Néloupe.

angl: *Steuwaterlilie*. seeds. all: *Blauwe Habbellie-samen*. On a sut
 en l'usage des somnecs de Nénuphar, comme tout le nom de
 حَبُّ النَّبْتِ *Habbouni*, comme évacuants des glaires de la
 bile. 10 à 50 grains, pilés avec du sucre, se pulvérisent jusqu'au
 tannin; pour éviter les tranchées on croit utile d'associer cesse-
 ment de Nénuphar à l'huile d'amandes douces.

Nymphes. Voyez Lèvres (Sèches).

Nymphomanie. Voyez Jureurs utérins.

Obedissance.. angl: *Obedience*. all: *Gehorsam*. فرمان برداری *Ferman bardi*.
 اطاعت *Ata'at*.

Obèse.. angl: *Obese*. all: *Hohlbeliebt*. سمين *Simin*.
 فربه *Firbi*. چاق *Chagh*.

Obésité.. angl: *Corpulency*. all: *Vollleibigkeit*. مکن *Min*.
 شرهه *Shirahi*. چاقی *Chaghi*.

Obligé.. Syn: *Forcé*. angl: *Constrained*. all: *Gezwungen*. لابد *Labadd*.

Obligé.. Syn: *Reconnaissant*. angl: *Obliged, thankful*. all: *Dankbar, Ver-
 pflichtet*. ممنون *Minnoun*.

Obscene.. angl: *Indecent*. all: *Garttig*. بی پردہ *Bi pirdih*. بی حیا *Bi hiya*.

Obscurcissement de la vue.. angl: *Dimness of vision*. all: *Verdunkelung
 des Gesichtes*. خیرگی چشم *Khirighui cheshm*.

Obscurité.. angl: *Dimness*. all: *Dunkelheit*. خیرگی تاریکی *Khirighui tariki*.
 ظلمت *Zolmeh*.

Obsession.. angl: *Being possessed*. all: *Besessenheit*. جنی شدن *Jinni
 chodin*.

Obstination.. angl: *Obstinacy*. all: *Haltstarrigkeit*. کله شقی *Kellik
 chagh-ghi*. لجأجت *Lajajit*.

Obstruif.. angl: *Obstruent*. all: *Verstopfend*. متابض *Gha-
 bize*.

Obstruction de la trompe d'Eustache.. angl: *Obstruction of the Eusta-
 chian tube*. all: *Verstopfung des Eustachianischen Rohres*.

انسداد مجرای داخلی اذن *Entsade midgraye dakheli azn*

Obstruction ancanal auditif externe.. angl: *Obstruction of the external
 auditory meatus*. all: *Verstopfung des äusserlichen Ohrganges*.

انسداد مجرای خارجی اذن *Entsade midgraye Kharijii azn*.

Obstruction du foie.. angl. Chronic inflammation of liver.. all. Leber-
obstruction. سَدِّ كَبِد Saddihe kibide.

Occident.. Voyez Ouest.

Occidental.. angl. Occidental.. all. Westlich.. مَغْرِبِي Maghribi.

Occiput.. angl. Hindhead.. all. Hinterhaupt. قَدْر Ghionahdossik.

Occlus.. angl. Occult.. all. Heimlich, Verborgen, Versteckt.. مُخْتَفِي Mukhtafi.
بُخْتَفِي Buchhidid. پنهان Pinhan. ناپیدا Napiyda.

Ochre jaune.. angl. Yellow Ochre.. all. Gelber Ochser.. کَلْبَرَش Guleberich.

Ocimum.. Voyez Ocimum.

Oculi canerorum.. Fr. Yeux d'écrivittes.. angl. Crabstones.. all. Krebs-
steine.. عَيْنُ السَّرَطَان Gynnosterethane. Le Bohsch et le Wikk-
zen et idavizik considèrent le mot عَيْنُ السَّرَطَان Gynnosterethane
comme synonyme de سِينَان Sepistané (Sabastes), mais
aux bazars en Perse on vend partout tout le nom arabe de
عَيْنُ السَّرَطَان Gynnosterethane les conchitions calcaires contenues
dans l'estomac des écrivittes (qui servent à l'intérieur comme
debbicatif), tandis que sous celui de سِينَان Sepistané on vend
les fruits secs connus partout comme fruits de Cordia Myxa.

Oculidre.. angl. Oculitt.. all. Augenarzt.. کَتَان Ketahal.

Ocimum album.. Fr. Basilic blanc.. angl. White Basil.. all. Weisses
Koenigskraut. رَبْخَانِ کُوْی Radrouxe ibize. بازرُجِ آبِض Bazrouje ibiz.
هَانِه کَوْبِه Hane Koubi. La semence est connue comme بُخْتَفِي Buchhidid
شَرْبَتِي Shirbeti. C'est la province de Chiraz qui pourvoit presque
toute la Perse de cette semence estimée, qui forme un des in-
grédients indispensables des Sorbets à la glace. Dans ce bu-
la semence est mise pendant quelques minutes dans l'eau
sucrie pour se gonfler, on refroidit ensuite le tout au moy-
en de la glace et forme ainsi une boisson rafraichissante
une odeur excessivement suave. L'auteur du Bohsch n'ou-
bli pas de dire à ses lecteurs, qu'en mûchant cette semence
justement au premier de l'an solaire persan ($\frac{1}{3}$ Mars),
se préserve une année entière de mal de dents.

Le Dr. Polak (O. c. I. p. 183) a traduit Bohsch Shirbeti par

plantain: une simple inspection de la semence, qu'on vend partout en Perse comme Cokhne cherbati et Cokhne Chirké, l'aurait persuadé qu'il y a erreur.

Ocimum basilicum.. Fr. Basilic romain, Basilic commun.. angl: Common Sweet Basil.. All: Sußes Koenigkraut. ریحان شیرین Reyhane shirin.

شامفر Chahes-firni.. Se cultive généralement en Perse dans les cours des maisons mêmes et est mangé cru avec du pain et du fromage.

Odens.. angl: Smell.. all: Geruch.. رائحة Ra-yehieh.. بو Bou.

Odontalgie.. angl: Tooth-ache.. all: Zahnruck.. وجع اسنان Widje isnan.

درد دندان Derde dandane.

Odorat.. angl: Smell, smelling.. all: Geruch, Geruchssinn.. عطر شامه Emile chammich..

Oedème.. angl: Oedemas.. all: Oedem.. ایتفااحنی Estefgha-i lehmi.

Oedème de la glotte.. angl: Oedema of the glottis.. all: Oedem der Stimmritze.. امایر مایه سیم صوت Amace ma-i-i sine soti.

Oedème de la lèvre.. angl: Oedema of the uoula.. all: Oedem des Zaepfchens. امایر مزین لپات Amace mozmene lehati.

Oedème de la paupière.. angl: Palpebral oedema.. all: Augenlides-oedem.. ایتفااحنی خفن Estefghai lehmi djifne.

Oedème des femmes en couches. Voyez Dépôt lacteux.

Oedème des nouveaux-nés. Voyez Schorème.

Oedème des pommons.. angl: Oedema of the lungs.. all: Lungenoedem.

استفااحنی ریه Estefghai rieh.

Oeil.. angl: Eye.. all: Auge. چشم Chichme.

Oeil de cheval. } Voyez Imula Heleninum.

Oeil de poraix.. angl: Corn (between the toes).. all: Huchnerauge..

عین سیمکی Eyne semiki.

Oeil (signe de l').. angl et all: Hint.. اشاره چشم Echaréhe chichme. غمیزه چشم Ghimziche chichme.

Veillées (Dents) Voyez Dents.

Veillet à bouquet.

Veillet des fleuristes. } Voyez Dianthus Caryophyllus.

Oeillet girofle. Voyez Dianthus Caryophyllus.

Oeillette (Amila d') Voyez Oleum Papaveris Somniferi.

Oedophrase.. angl: Gullet.. all: Speiserachse. مَرِيء Mari.

Oeuf de poule. Voyez Ovum Gallinaceum.

Oeuf humain. Voyez Embryon.

Oignon. Voyez Allium Cepa.

Oie. Voyez Anas Anser.

Oignon. Voyez Allium Cepa.

Oiseau.. angl: Bird, Fowl.. all: Vogel. مَرْغ Margh. طَبُور Tabour (en sens collectif).

Oiseau de proie.. angl: Bird of prey.. all: Raubvogel.. مَرْغ شِكَاوِي Marghe chikari. مَرْغ رِبَايَنْد Marghe raba-yendek.

Olea Europaea.. Fr: Olivier.. angl: Olive tree.. all: Oelbaum, Oliven-
baum.. دَرْخْتِ زَيْتُون Derikhte zeytouné. Cet arbre se trouve
largement cultivé par les habitants de Mendjilé entre
Richté et Ghezvine et les olives sont excellentes, mais
tout de même les habitants ne savent en obtenir qu'une
huile des plus mauvaise et immangeable, qui ne sert
donc à autre qu'à fabriquer entre les mêmes maintes
savon assez indigne encore.

Olécrane.. Syn: Articulation du coude.. angl: Elbow.. all: Elbogen.
مَرْغِ اَرَنْج Mirfigh. مَرْغِ اَرَنْجِي Mirfigh.

Oleum Amygdalarum amararum.. Fr: Huile d'amandes amères.
angl: Bitter Almond oil.. all: Bitteres Mandelöl. رَوَقِنِ بَادَامِ شَحْ Roghine badame telkhe. Voyez aussi l'article: Coqueluche.

Oleum Amygdalarum dulcium.. Fr: Huile d'amandes douces.
angl: Sweet Almond oil.. all: Süsses Mandelöl. رَوَقِنِ بَادَامِ شَهِي Roghine badame chirié.

Oleum Cannabis Sativae.. Fr: Huile de chanvre.. angl: Hempseed
oil.. all: Hanfsöl. رَوَقِنِ شَا. دَان Roghine chahdanek.

Oleum Cerae. Voyez Ceraeum.

Oleum florum Aurantiorum.. Fr: Neroli.. angl: Essential oil of
Orange Flowers.. all: Sommerung blüthenölg. قَطْرِ نَارَانْج Ethere behare naréngé.

Oleum Jasmini Officinalis. Fr: Huile de jasmin blanc. angl: oil of jas-
mine. - all: Jasmin-oel. عطر داز ٢٢ Ethere rozaghi.

Oleum Lin. Fr: Huile de lin. angl: Oil of linseed. - all: Lin-oel. -
روغن بزرگ Koghine bezie.

Oleum Menthae Chinoide. Fr: Camphre de Menthe.

Oleum Nasturtii Sylvestris. Fr: Nasturtii Sylvestris Oleum.

Oleum Nucis Juglandis. Fr: Huile de noix. angl: Wallnut-oil. -
all: Nutt-oel. روغن جگردو Koghine guirdow.

Oleum Olivae. Fr: Huile d'olive. angl: Olive-oil. - all: Oliven-oel. -
روغن زيتون Koghine zeytouné.

Oleum Palmae. Fr: Huile de palme. angl: Palm-oil. - all: Palm-oel.
روغن نارنجیل Koghine nardjile.

Oleum Papaveris Somniferi. Fr: Huile d'œillette. angl: White poppy oil;
Marsseed-oil. - all: Mohndamen-oel. روغن نخوکار Koghine khouk-nar.

Oleum Ricini. Fr: Huile de ricin, Huile de castor. angl: Castor-oil;
Ricinus-oil. - all: Ricinus-oel. روغن چراغ Koghine tchiragh
روغن بنیدانجیر Koghine bidanjire. روغن کرچک Koghine kër-tchier.
Foyez aussi Ricinus Communis.

Oleum Rosarum. Fr: Huile de roses. angl: Otter (Otter) of roses. - all:
Rosenoel. عطر گل Ethere golé.

Oleum Sedami. Fr: Huile de sésame. angl: Sesamum-oil. - all: Sesam-oel.
روغن کنجد Koghine kondjide.

Oleum Vitrioli. Foyez Acidum Sulphuricum.

Olfaction. angl: Smelling. - all: Geruchstinn. عطر شاته Ethere chamnich.

Olibanum. Fr: Encens. angl: Frankincense. - all: Weihrauch. کنذر
Kondar.

Olive. angl: & all: Olive. زیتون Zeytouné.

Olivier. Foyez Olea Europaea.

Olivier de Robéme. Foyez Olusagnus Angustifolia.

Umbilic. Foyez Nombrel.

Umbilic de Venus. Foyez Cotyledon Umbilicus.

Omelette. angl: Pancake of eggs. - all: Eierkuchen. کوکو Koukou.

Omostrate. angl: Shoulder-blade. - all: Schulterblatt. کفت Sistif.

Omphacium. Foyez Oxycera.

Ongre. Voyez Equus Asinus Sylvaticus.

Onanisme. Syn : Masturbation.. angl: Self-pollution.. All: Onanie..

انتماء Entemaa مضا زبة Mudhazibi جلق Jilgh

Ongle angl: Nail (of finger).. All: Nagel.. ظفر Nazher ناخن Nakhon زفر Zofri.

Ongle à l'œil. Voyez Prerygium.

Ongle odorant. Voyez Blutta Byzantine.

Onguent. Voyez Unguentum.

Onguent Basilicum. Voyez Unguentum Basilicum.

Onguent Citrin. Voyez Unguentum citrinum.

Onguent Mercuriel. Voyez Unguentum Mercuriale.

Oniromanie.. angl: Oniromanzy.. All: Traumwahrnehmung.. تعبیر خواب Tebbir Khabi.

Seebire Khabi.. L'oniromanie est largement étudiée et appliquée
et Chaykh Aboulfez Housseine Ebne Mohammed Ebrahim bé
flici (qui vivait au temps de Kizel Ors-lané, Stabeygh d'Al-
jirbydjané de 510-515 Hégire) dans son Saméle Seebire, qui a
été lithographiée à Chaheran en 1284, mentionne une quin-
zaine d'auteurs renommés de son temps, traitant des songes,
qu'il a consultés dans la composition de son ouvrage. Un
autre travail de ce genre, en circulation générale, est l'expli-
cation des songes d'Abkhonde Molla Mohammed Saqher Kedy-
li, écrit en 1107 et imprimé en 1287. J'ai en vain cherché l'ou-
vrage d'Aboulfeichi Aboulrahman Ben Nahr Ben Abdulla
il Chirazi, dont une traduction française a été publiée par
l'auteur sous le titre de: L'oniricrite Musulman ou Doctrine
de l'interprétation des songes par Gabdorchachaman, fils de
Nasir.. Paris 1684, cité par Huettenfeld. O. c. p. 100.

Oniscus Asellus.. In Cloporte, Armadille.. angl: Churchbug, Multipedi.

All: Kellerswurm.. خير خدا Khire Khodas خير فاك Khire Khaki

خير فاك Khire Khaki خير فاك Khire Khaki.

Onobrychis Sativa. Voyez Hedysarum Onobrychis.

Ouze. Voyez agate rubanée.

Opération chirurgicale.. angl: Chirurgical Operation.. All: Chirurgische

Operation.. عمل Emile yide.

Ophthalmiatrique.. angl: Ophthalmiatics.. all: Augenmittel..lehre
 كَمَا كَهَلِي *Keh. kali.*

Ophthalmie.. angl: Ophthalmia.. all: Augenentzündung.. رَمَد
 Kimeidi ورم چشم *Kirime tchichmi.*

Ophthalmie des nouveau-nés.. angl: Ophthalmia of new-born children
 all: Augenentzündung der Neugeborenen.. رَمَدِ اطفالٍ جديد الولادة
 Kimeidi ethfale ajaidolveladeti.

Ophthalmie externe.. angl: External Ophthalmia.. all: Äußere Augenentzündung..
 ورم ظاهر فمالة *Kirime zahere moghlik.*

Ophthalmie interne.. angl: Internal Ophthalmia.. all: Innere Augenentzündung..
 ورم غاثير فمالة *Kirime gha-ere moghlik.*

Ophthalmie palpebrale.. angl: Palpebral Ophthalmia.. all: Entzündung der Augenlider..
 ورم ملتحمية *Kirime moltchimi.*

Opiniatreté.. angl: Obstinacy, Stubborness.. all: Haltstarrigkeit, Hartnäckigkeit.
 سرختي *Ser. quichi.* سر سخته *Ser. sikhthi.*

Opinion.. Syn: Avis.. angl: Opinion.. all: Meinung.. رأي *Ré-ye*

Opiophage.. angl: Opiophagus.. all: Opiumesser.. ترياكجي *Triaki.*

Opium.. angl: Opium.. all: Mohnsaft.. ترياك *Triak.* افينون *Efianné.*

On le cultive principalement à Yézdi, Eféhané et Kirmané et des tentatives faites dernièrement pour en introduire la culture à Kéraminé ont donné les meilleurs résultats.. L'Opium brut entre dans le commerce sous consistances plus ou moins molle dans des tablettes en terre cuite, mais est d'ordinaire bientôt falsifié par les tri-dik *Triak-sayi* (Rouleurs ou Frotteurs d'Opium), qui le malaxent sur une planche jusqu'à lui donner une consistance convenable pour être formé en rouleaux, un peu plus gros qu'un crayon ordinaire, qu'on enveloppe de papier blanc pour le vendre en détail..

On ne considère pas en Perse comme fraude une addition minime de Sirop de raisin, nécessaire pour donner le lustre aux rouleaux, condition exigée par le commerce indigène. La falsification ordinaire de l'Opium brut se fait avec une décoction extractiforme de Capsules sèches de Pavot et de Semences de Rue sauvage, qu'on mêle à l'Opium pâteux

des tasses. - une autre spéculation commerciale est celle de piler l'herbe fraîche de pavot avec une petite quantité d'eau pour en extraire le suc, qu'on mêle de même au véritable opium de première main.

Opobalsamum. Voyez Balsamum Meccaense.

Opoponax.. angl: Opopanax.. all: Tanax gummi.. جاشير Jash-chir. - Les auteurs pourtant lui attribuent la force de donner du ton au système nerveux affaibli et d'affaiblir l'état d'excitation des nerfs, c'est à dire de maintenir le juste équilibre du système nerveux; ils le donnent dans les maladies venues, l'hydropisie, la dysurie, l'hystérie et l'aménorrhée.

Le D^r Polak (Ac. I. 119 et II. 989) dit que l'Opopanax est le produit de Diploaenia cachrydifolia, qu'on rencontre dans les hautes montagnes qui longent au Nord la ville de Herani, surtout près d'Azadbar; la plante nouvellement éclosie ou le rejeton sert aux persans de légume, tant frais que sous forme de conserve ou vinaigre. Je n'ai pas pu m'assurer encore si l'Opopanax Persicum Boiss. que M. Kotschy (Abhandl. d. Geogr. Gesellschaft) a trouvé près d'Ötten-burg et Sernieri, dans les mêmes montagnes, qui fournit de l'Opopanax et se reconnaît à ses branches, feuilles et fleurs jaunes, serait la même plante que la Diploaenia Cachrydifolia, mentionnée par le D^r Polak.

Oppression. Voyez Opzannis.

Optique.. angl: Optics.. all: Optik, Lichtlehre.. علم تناظر Elme tanazori
علم مزايا Elme miza-ya.

Or. Voyez Aurum.

Orage.. angl: Storm.. all: Sturmwind. کولاک بارعدوباران Kolac
بارعدوباران barani.

Orange (Fleurs d'). Voyez Aurantii Flores.

Orange aigre (Pomme d'). Voyez Citrus Aurantium acida.

Orange douce (Pomme d'). Voyez Citrus Aurantium Dulcis.

Orange (Féve d'). Voyez Citri Aurantii Cortex.

Orangeade.. angl: et all: Orangeade.. شربت نارنج Cherbete narinje.

Orbite.. angl. *Orychale*.. all. *Bogenhochle*.. مَوْجَلِکْ *Moghlik*.

Oreanette. Voyez *Anchusa linctoria*.

Oreoid Madenla.. Fr. *Salab.* angl. *Monte Orchid*.. all. *Knabenkraut* تَکَلَبْ
Seilabé.. Abonde dans les montagnes élevées des *Shalichés*,
dans celles de *Houk Silouyich* et dans celles de *Hernanchopani*
(*Tulge*: *Hernanchak*).

Orchite.. angl. *Inflammation of the testicle*.. all. *Hodenentzündung*..
وَرَمِ بَیْقَنَکْ *Hérime beyzich*.

Ordonnance de médecin. Voyez *Recette*.

Oreille.. angl. *Ear*.. all. *Ohr*. اُذُنْ *Ozne* گوش *Gouché*.

Oreille (Bout de l'). Voyez *Bout de l'Oreille*.

Oreille (enclume de l').. angl. *Incus of the ear*.. all. *Amboß des Ohrs*.. مِندَانِ کُوش
سَندَانِ گُوشِ.. *Sindani* عَظْمِ مِندَانِ *Sindani*.

Oreille (écrier de l').. angl. *Stapes of the ear*.. all. *Stiegbügel des Ohrs*.. وِکَابِ الْأُذُنْ
رَکَابِ لُغْنِ.. *Recabi* عَظْمِ رَکَابِ *Recabi*.

Oreille (Helix de l').. angl. *Helix of the ear*.. all. *Helix des Ohrs*.. پَرَوَازِ کُوش
فَیْرَازِ گُوشِ.

Oreille interne.. Syn. *Labyrinthe de l'oreille*.. angl. *Internal ear*.. all. *Inneres*
Ohr.. بَطْنِ بَیْقَنَکْ کُوش *Nethne pithidiche gouché*.

Oreille (Labyrinthe de l'). Voyez *Oreille interne*.

Oreille (Limacon de l').. angl. *Cochlea of the ear*.. all. *Schnecke des Ohrs*..
حَلَزُونِ الْأُذُنْ *Kolounologné*.

Oreille (Soleule de l'). Voyez *Bout de l'Oreille*.

Oreille (Marteau de l').. angl. *Mallet of the ear*.. all. *Hammer*.. مَظَرُ الْأُذُنْ
مِثْرِیْغِ اَلْاُزْنِ.. *Methrieghi* عَظْمِ مَظَرِ *Methrieghi*.

Oreille (os lenticulaire de l').. angl. *Orbicular (or lenticular) part of the incud.*
all. *Linsenförmiges Knorpelchen am Amboß*.. عَظْمِ عَدَبِیْهِ شَکْلِ اُذُنْ
عِیدِیْچِکْکِ اُزْنِ *Eidichikkle ozne*.

Oreille (Bavillon de l').. angl. *Pinna of the ear*.. all. *Seuthen Ohr*..
پَیْرَ کُوش *Piriche gouché*.

Oreillette au cœur.. angl. *Auricle of the heart*.. all. *Koryche*..
وِهَلِیْنِ قَلْبِ *Schlige ghellic*.

Oreillon.. Syn. *Carlar*.. angl. *Humpst*.. all. *Bergschwellst*..
اِنَا سَحْلِ وَغَلَهْ خَلْفِ کُوش *Amace makhil va ghoddiche Khilfe gouché* زَبَحِ *Zobchai*.

Organe. *Foyez* Pandion Halicætos.

Organe.. angl: Organ.. all: Organ, Werkzeug.. الآت *Alat*.

Organe de l'intelligence.. angl: Organ of intellect.. all: Verstandes-Organ.

الآت خواربائنه *Alat kharbatteh bathenik*.

Organe de locomotion.. angl: Organ of locomotion.. all: Bewegung-Organ.

الآت محركة *Alat moharekik*.

Organe de nutrition.. angl: Organ of nutrition.. all: Ernährung-Organ.

الآت تغذية و تنبيه *Alat tighzieh we tinnieh*.

Organe de phonation.. angl: Organ of voices.. all: Stimm-organ.. لاآت صوت

Alat sote.

Organe de relation.. angl: Organ of connexion.. all: Verhaeltnissorgan.

الآت فکائنه *Alat fikanieh*.

Organe de reproduction.. angl: Organ of reproduction.. all: Reproductive

organe.. الآت تناسل *Alat tinagole*.

Organe des sensations.. angl: Organ of senses.. all: Sinnesorgane.

الآت حسات *Alat hestacik*.

Organique.. angl: Organic.. all: Organisch.. الآت *Alat*.

Orgasme hémorrhoidal.. lat: Molimen haemorrhoidale.. angl: Haem-

orrhoidal orgasm.. all: Haemorrhoidal Hallung.. بجان بواسيريه

Héyegane bissaciri.

Orgasme menstruel.. lat: Molimen menstruale.. angl: Menstrual organ

all: Menstruations-Hallung.. هيجانه ثيمه *Héyegane theme*

Orgasme vénérien.. angl: Venereal Orgasm.. all: Hallung der Fortpfl-

anzungsorgane. نوطاينه نهائت *No-ouze bi neha-yite*.

Orge. *Foyez* Hordeum Vulgare.

Orge en herbe.. angl: Tendark Barley.. Barley-grass.. all: Der grüne

Gerstenhalm.. قصيد *Ghicite*.

Orge monde. *Foyez* Hordeum mundatum.

Orgolet.. syn: Orgolet.. lat: Hordeolum.. angl: A sty.. all: Gerstenkor

(am Auges)..شعيرة *Chie-i-rik*.

Orgueil.. *Foyez* Fierie.

Orient (S).. angl: The East.. all: Das Orient.. شرفستان *Chirghistan*

oriental.. angl: Oriental.. all: Morgenländisch.. شرفه *Chirghi*

Mich-rieghi.

Orifice inférieur de l'estomac. Voyez Pylorus.

Orifice supérieur de l'estomac. Voyez Cardia.

Origan commun. Voyez Origanum Vulgare.

Origan de Perse. Voyez Heraclenum Persicum.

Origanum Majorum. Fr: Marjolaine angl: Sweet Marjoram.

all: Majoran. موزنکوش Morgan ganchi. Employé en Perse contre la colique ventrue, l'hydropisie, les palpitations de cœur, la paralysie de la face, l'asthme et le Rhume.

Origanum Vulgare. Fr: Origan commun. angl: Wild Marjoram. all: Holge.

nuth. اوپین شپرازپه Orichine chinazi.

Orme de Sibirie. Voyez Tekowa crenata.

Orme du Caucase. Voyez Ulmus pedunculata.

Orme pyramidal. Voyez Ulmus campestris.

Orpèlerin. angl: Orphan. all: Haite. یتیم Yitimi.

Orpèlerinage. angl: Orphanage. all: Haiteustand, Verwaisung. یتیم

Yitimi. لایم Yotmi. لایم Yotmi.

Orpiment. Voyez arseniosamentum.

Orteil. angl: Great toe. all: Grotte Zeh. اوتام پا Obham pa.

Ortie. Voyez Urtica dioica.

Orvale. Voyez Salvia sclarea.

Oryza Sativa. Fr: Riz. angl: Rice. all: Reis, Keitl. برنج Biranj.

Voyez aussi Riz en Cobbe.

Os. angl: Bone. all: Bein. عظم Ezme. اوتخوان Ostothane.

Os astragale. angl: Anklebone, Hingbone. all: Sprunggbein. عظم کعب

Ezme keib. اشتالینک Echtalinki.

Os calcaneum. Syn: Calcaneum. angl: Heel, Bone of the heel. all: Fersen.

bein. عظم عقب Ezme iegheib. پاشنه Pachnik.

Os coccyx. angl: the coccyx. all: Heitsbein, Schwanzbein. عظم عصعص

Ezme cocci.

Os cornet. angl: Spongy bone. all: Kauenmuschel. عظم مدی Ezme

sidifi.

Os coronal ou frontal. angl: Frontal bone. all: Stirnbein. عظم جبهه

Ezme dyebheib.

Os crochu. Lat: Unciforme; Os hamatum angl: Hookshaped bone. all:

- Hackentknochen. عَظْمٌ قَلْبِيّ *Ézme qhollali*.
 Os cubitus.. angl. Fore-arm bone.. all. Elbogenknochen. عَظْمٌ زَنْدِ اسْفَل *Ézme zinde isfel*.
 Os cuboide.. angl. Cuboid bone.. all. Kuepfelbein.. عَظْمٌ نَرْدِي سِنَع *Ézme nirdi sotgh*.
 Os cuneiformis.. angl. Wedge-shaped (Pyramidal) bone.. all. Der dreieckige Knochen.. عَظْمٌ وَتِي دِي رَوَغ *Ézme wete die rotgh*.
 Os de la pommette. Voyez Os malaine.
 Os de sèche. Voyez Os sepinae.
 Os (les) du bassin.. angl. Bones of the pelvis.. all. Beckenknochen.. عَظَامٌ لِيْقِينِي *Ézame liqini*.
 Os du croupion.. angl. Coccyx.. all. Steißbein, Schwanzbein.. عَظْمٌ عَصْفُ *Ézme asocci*.
 Os (les) du métacarpe.. angl. Metacarpal bones.. all. Mittelhandknochen. عَظَامٌ مُشْطَادَسْت *Ézame moschte ditte*.
 Os (les) du métatarsus.. angl. Metatarsal bones.. all. Mittelfußknochen. عَظَامٌ مُشْطَا *Ézame moschte pa*.
 Os du Sternum.. angl. Breast bone.. all. Brustbein.. عَظْمٌ غِزِي *Ézme ghizi*.
 Os ethmoïde.. angl. Saw-shaped bone.. all. Siebbein.. عَظْمٌ مِصْفَات *Ézme misfat*.
 Os frontal.. Voyez Os coronal.
 Os grand du carpe.. Lat. Os capitatum & magnum.. angl. Great bone.. all. Kopfbein. عَظْمٌ اِخْرَايِي *Ézme ichrami*.
 Os hyoïde.. angl. U-shaped bone, lingual bone.. all. Zungenbein.. عَظْمٌ لَامِي *Ézme lami*.
 Os iliaque.. angl. Iliac portion of the os innominatum.. all. Darmbein. عَظْمٌ خَاَصِرِي *Ézme khacerik*.
 Os innominés.. angl. Unnamed (unnamable) bones.. all. Beckenknochen, Ungeannte Bein.. عَظَامٌ لَا اِسْمَ لَهُ *Ézame la étame lih*.
 Os ischion.. angl. Ischium.. all. Sitzbein.. عَظْمٌ وَدَك *Ézme woir*.
 Os lacrymal ou Unguis.. angl. Ungual bone.. all. Ohrenbein.. عَظْمٌ دِمِي *Ézme dim-ik*.
 Os lenticulaire de l'oreille.. angl. Orbicular (or lenticular) part of the ear.. all. Linsenförmiges Knöpfchen am Ohr.. عَظْمٌ شَكْلِ اُذُن *Ézme shakli adun*.

Ézme iedéichiklé agné.

Os malaire.. Syn: Os zygomaticus; Os de la pommette.. angl: Cheek bone.
all: Backenknochen. Ézme wéagnich.

Os maxillaire inférieur.. angl: Inferior maxillary bone.. all: Unterkieferbein..
Ézme fikke isfel.

Os maxillaire supérieur.. angl: Superior maxillary bone.. all: Oberkieferbein..
Ézme fikke icla.

Os nasal.. angl: Nasal bone.. all: Nasenbein.. Ézme infé.

Os naviculaire ou Scaphoïde.. angl: Scaphoid bone.. all: Schiffbein..
Ézme zoréghe.

Os occipital.. angl: Occipital bone.. all: Hinterhauptbein.. Ézme ghémichdovich.

Os palatin.. angl: Palate bone.. all: Gaumenbein.. Ézme kénice.

Os parietal.. angl: Parietal bone.. all: Schitelbein. Ézme ghéghé.
au pluriel Ézame ghéghégné.

Os péroné.. angl: Fibula.. all: Wadenbein. Ghécébéhé toghra.

Os pisiforme.. angl: Pea-shaped bone.. all: Erbdenbein.. Ézme hommici.

Os pubis.. angl: Pubic bone.. all: Schambein.. Ézme anich.

Os pyramidal.. angl: Wedge-shaped bone.. all: Keilbein oder Fußwurzel..
Ézme mékh-routi.

Os radial.. angl: Radial bone.. all: Spille, Speicher. Ézme zénda glá.
zinde icla.

Os sacré.. angl: The sacrum.. all: Kreuzbein, Heiligenbein.. Ézme idjézi.

Os scaphoïde. Voyez Os naviculaire.

Os scapulaire.. Syn: Omoplate.. angl: The scapula.. all: Schulterblatt..
Ézme kétéf.

Os semilunaire.. angl: Semilunar bone.. all: Mondbein.. Ézme kélali.
Ézme ghéméri.

Os sepiac.. Fr: Biscuit de mer; Os de sèche.. angl: Cuttle-fish bone..
all: Bintenfischbein.. Kéfe diria.

Os sphéroïde.. angl: Sphenoid bone.. all: Keilknochen, Flügelstück
des Grundknochens. Ézme witédi.

Os temporal.. angl. temporal bone.. all. Schlafbein.. عظم شقیف *Osme*
chighighik عظم صدغ *Osme* sdaghik.

Os trapeze.. angl. the trapezium.. all. Das große vielmüncklige Bein..
عظم کعبه *Osme* kiebi.

Os trapezoides.. angl. trapezoid bone.. all. Das kleine vielmüncklige Bein..
عظم مربّع *Osme* morebbik.

Os ulnaire.. angl. the Ulna.. all. Elbogenbein.. عظم ذنبا سفند *Osme*
zinde isfil.

Os unguis. Voyez Os lacrymal.

Os vomer.. angl. the Vomer.. all. Flügelcharbein.. عظم قصبه الألف *Osme*
ghicèbetolinfè قصبه *ghicèbik*.

Os zygomaticue. Voyez Os malaire..

Oscille. Voyez Oxalis acetosella.

Ostéite.. angl. Inflammation of a bone.. all. Knochenentzündung.. —
عظم *Ostéite* izame.

Ostéite vertébrale. Voyez Maladie de Pott.

Ostentation.. angl. Ostentation.. all. Prahlerey.. شاه آندانه *Ostentation*
Chak indagi خود پندیدن *Khod peindidi*.

Ostéocopes.. angl. Venereal affection of bones and joints.. all. Syphilitisches
 Knochenweh. وَجَع عظام *Ostéocopes* izame.

Ostéologie.. angl. Osteology.. all. Knochenlehre.. تقریف عظام *Ostéologie*
éline izame.

Ostéomalacie.. angl. Softness of bones.. all. Erweichung der Knochen..
فنج عظام *Ostéomalacie* izame.

Ostéosarcome.. angl. Osteosarcome.. all. Knochenfleischgeschwulst..
سرطان عظام *Ostéosarcome* izame.

Otalgie.. angl. ear-ache.. all. Ohrenschnoz.. وَجَع اذن *Otalgie* izame.

Ovis varda.. var. Is: Outarde.. angl. Bustard.. all. Gaffgant.. هو بستن
Houberich.. Fréquente à Héramine; sa viande est recomen-

die aux asthmatiques.

Ouest.. Syn. Occident; Couchant.. angl. West.. all. Westen.. عرب
Gherbi مغرب *Ouest* izame.

ore (sens de l'). angl. Sense of hearing.. all. Das Gehör.. عمل ما بقه *ore*
ameik.

Ouzagan.. angl: Hurricane.. all: Sturmwind.. طوفان thoufan.

Ouzls. Voyez Ozeillon.

Ouzls. Voyez Uzls Suziacus.

Ouzdon.. angl: Bear's cup.. all: Juenger Baur.. بجر خرن Betchik Khici.

Khici Betchik خرن بجر.

Ouzade de Perde. Voyez Otis tarda. Tar..

Ouzemer. Voyez Sapis Sazuli.

Ouverture spontanée d'un abcès. Voyez Abcès.

Ovaire.. angl: Ovary.. all: Eierstock.. تخم دان tohhondani.

Khocietonnicaï.

Ovarite.. angl: Inflammation of ovary.. all: Eierstockentzündung.

Khime tohhondani و زو تخم دان.

Ovipare. Voyez Animaux ovipares.

Ovis aries.. Fr: Mouton.. angl: Sheep.. all: Schaf.. زبیل Zili.

Ovis laticaudata.. Fr: Mouton à queue grasse, Mouton de Barbarie..

angl: Fat-tailed sheep.. all: Fettschwanziges Schaf.. کوسفند Kusfend.

Gouci-fendi.. Fr: la queue, comme tout le nom de Dûbê.

Dûbê, semble être au mouton ce qu'est la graisse de la bête au chameau, c'est à dire un réservoir de nourriture toute prête pour ces animaux, afin de leur servir de moyen de se soutenir en cas de manque ou d'insuffisance de nourriture.. J'en ai vu un cas remarquable, il y a quelques années, chez un mouton enfermé exprès, qui vint 33 jours sans nourriture aucune, mais avec de l'eau en abondance, dont toute la graisse de la queue avait disparu l'entierement.

La sèche-lette et la disette des années 1871 et 1872 ont prouvé le même fait une autre fois sur une large échelle..

La tribu Nomade des Chahcevindes, comptant à peu près 12000 tentes, a vu disparaître, faute de nourriture nécessaire, presque entièrement les queues de ses moutons, mais ce qui est plus, c'est que la plupart de leurs brebis ont restées bréhaïnes, de façon à causer une perte énorme à leurs propriétaires par le manque d'agneaux et de lait, en 1872.. Voyez aussi l'art: Grasse de la bête de Chameau.

Os temporal.. angl. Temporal bone.. all. Schlafbein.. عظم شقیف Ezme sodghe
chighighik عظم صدغ

Os trapeze.. angl. the trapezium.. all. Das große vielmännliche Bein..
عظم کعبه Ezme kubi.

Os trapezoides.. angl. trapezoid bone.. all. Das kleine vielmännliche Bein..
عظم مربّع Ezme moribbi.

Os ulnaire.. angl. the Ulna.. all. Elbogenbein.. عظم ذنبا سفند Ezme zinde isfel.

Os unguis. Voyez Os lacrymal.

Os vomer.. angl. the Vomer.. all. Flugscharbein.. عظم قصبه الانف Ezme ghicobetolinsfi قصبه ghicibih.

Os zygomatic. Voyez Os malaire..

Oseille. Voyez Oxalis acetosella.

Osteite.. angl. Inflammation of a bone.. all. Knochenentzündung..
وژم عظم Hirime izme.

Osteite vertebrale. Voyez Maladie de Pott.

Ostentation.. angl. Ostentation.. all. Prahlerei.. شاف اننا زب لاف Khod peindi
Chak indagi خود پندینه

Osteocoped.. angl. Venereal affection of bones and joints.. all. Syphilitisches Knochenweh.. وچ عظام Hidje izame.

Osteologie.. angl. Osteology.. all. Knochenlehre.. بقرین عظام biñif izame
عنه عظام Elne izame.

Osteomalacie.. angl. Softness of bones.. all. Erweichung der Knochen..
فنج عظام Shidje izame.

Osteosarcome.. angl. Osteosarcome.. all. Knochenfleischgeschwulst..
مرطاب عظام Suthane izame.

Otalgie.. angl. Ear-ache.. all. Ohrenschenmerz.. وچ اذن Hidje ozne.

Ovis varda.. Var. Is: Oustarde.. angl. Bustard.. all. Gaffgans.. قوبستن Houbirich.. Triguante a Hiramini; sa viande est recommandée aux asthmatiques.

Ouest.. Syn. Occident; Couchant.. angl. West.. all. Westen.. غرب Ghrib Meighribi.

ore (Sens de l'). angl. Sense of hearing.. all. Das Gehör.. عقل سامعه Gemeh
Samich.

Ouragan.. angl. Hurricane.. all. Sturmwind.. طوفان *Choufan*.

Ourle. Voyez Ozillon.

Ourse. Voyez *Ursus Syriacus*.

Ourdon.. angl. Heart cup.. all. Juenger Haus.. بجر خرن *Betchik Khic*.

Khicé betchik.

Ouras de Perse. Voyez *Otis kazda*. Far..

Outremer. Voyez *Sapir Sazuli*.

Ouverture spontanée d'un abcès. Voyez Absès.

Ovaire.. angl. Ovary.. all. Eierstock.. خصة النساء *Chikhandani*.

Khicetonnecai.

Ovarite.. angl. Inflammation of ovary.. all. Eierstockentzündung.

Khicé tokhandani.

Ovipare. Voyez Animaux ovipares.

Ovis aries.. Fr. Mouton.. angl. Sheep.. all. Schaf.. زبد *Jil*.

Ovis laticaudata.. Fr. Mouton à queue grasse, Mouton de Barbarie..

angl. Fat-tailed sheep.. all. Fettschwanziges Schaf.. کوسفند

Gouci-fendi. Ici la queue, comme tout le nom de *دنبه*

Dombek, semble être au mouton ce qu'est la graille de la

boîte au chameau, c'est à dire un réservoir de nourriture.

toute prête pour ces animaux, afin de leur servir de moyen

de se soutenir en cas de manque ou d'insuffisance de

nourriture.. J'en ai vu un cas remarquable, il y a quelques

années, chez un mouton enfermé exprès, qui vécut 33 jours

sans nourriture aucune, mais avec de l'eau en abondance,

dont toute la graille de la queue avait disparu lentement.

La sécheresse et la disette des années 1871 et 1872 ont pro-

uvé le même fait une autre fois sur une large échelle..

La tribu Nomade des *Chakceviendes*, comptant à peu près

12000 tentes, a vu disparaître, faute de nourriture ni de

saire, presque entièrement les queues de ses moutons, mais

ce qui est plus, c'est que la plupart de leurs brebis sont

restées bréhaïnes, de façon à causer une perte énorme

à leurs propriétaires par le manque d'agneaux et de

lait, en 1872.. Voyez aussi l'art: Graille de la boîte de Chameau.

Ovum Gallinaceum.. Fr: Ouf.. angl: Egg.. all: Ey.. تخم مرغ bolhne morph
Oxalis acetosella.. Fr: Oseille.. angl: Hood-sorrel.. all: Sauerampfer..
 ترشك borchie. Komsnaze.

Oxyde d'Arсениc.. Voyez Oxydum Arsenici album.

Oxyde de Plomb (Dent).. Voyez Minim. n.

Oxyde (Gr.) de Plomb.. Voyez Litharge.

Oxyde de Plomb rouge.. Voyez Minim.

Oxyde de Zinc.. Voyez Oxydum Zinci.

Oxydum arsenici album.. Fr: Oxyde blanc d'arsenic.. angl: White
 oxyde of arsenic.. all: Arsenik- Oxyd.. تم افزاز Simmol-
fare.. — L'auteur du Nikkhiz il Edviyeh, dont je tiens une
 copie datant de 1183 (de l'Hégire), environ un siècle avant,
 conseillait déjà alors l'usage interne de cet oxyde contre les ma-
 ladies dartreuses, la gale, les fièvres intermittentes et les af-
 fections accompagnées de symptômes athmatiques.

Oxydum Zinci.. Fr: Oxyde de zinc.. angl: Oxyde of zinc.. all: Zink-oxyd.
 Pers. vulg: پنبه روزه Penbeh rouze.

Oxygène.. angl: Oxygen.. all: Sauerstoff.. اكسيژن Oksi-jene.

Oxymel simple.. angl: Oxymel.. all: Sauerhonig.. سكرچين ساذ Sekindjebine
sadik..

Oxyurus vermicularis.. Fr: Oxyure, Vers de l'anus.. angl: Worm..
 all: Spulwurm.. دود الخنك Doudolkhell. كرمك Kirmeké.. Abhe-
herani on peut dire que tous les enfants à la mamelle en
 sont atteints, les exceptions au moins sont très rares.

Ozène.. Syn: Fumante.. angl: Ozaena.. all: Das stinkende Nasenge-
 schwur.. تقر حاتيني باراجعفت eghlerohate bisi ba ra-yehchi-jeni
Khichmolinfé خشفالانف.

Panus Mahaleb.. Syn: Panus Mahaleb.. Fr: Prunier Mahaleb, Ju-
 not, Prune de St. Lucie, Bois de St. Lucie.. angl: Mahalebcherry,
 all: Mahalebkirschbaum.. محلب Mihleb.. بوند مكرينم
Peyvande Meriem.. On considère les semences plus ou moins
 rôties et mangées en guise de pistaches ou d'amandes,
 la même comme évacuants des phlegmes, vermifuges et
 anti-diarrhéiques.. Les cataplasmes de semences

- Mahaleb sont considérés spécifiques pour rétablir les constipations
 acides. Voyez Sodomie.
 Pain.. angl. Bread.. all. Brod.. نان Nané.
 Pain blanc. Voyez Polkammer Flaunders.
 Pain de porreau. Voyez Cyclamen europaeum.
 Pain rassis.. angl. Stale bread.. all. Altbacken Brod. نان رست Nané
Seigaté.
 Pain sec. Voyez Biscuit.
 Paix.. syn. Concorde.. angl. Peace.. all. Friede.. صلح Solhi.
Palæmon serratus.. Fr. Chevrette, Crevette, Porte-ecus.. angl. Prawns..
 all. Garnelen.. ميگو Migou.
 Palais.. Lat. Palatum.. angl. Roof of the mouth.. all. Gaumen.. کام
Kam.. حنك Kenik.
 Pâle.. angl. Pale.. all. Bläss.. رنگ باخته Ringue bekhtch.
 Palliatifs (Remèdes).. angl. Palliative Remedies.. all. Linderungsmittel..
 ادوية Edviye mo cektkenik.
 Palma Christi. Voyez Ricinus communis.
 Palmier.. Voyez Cocos unifera.
 Palpation.. angl. Manual examination.. all. Das Fühlen, Betasten..
 عمل لامسته Emiele lameich.
 Palpebral.. angl. Palpebral.. all. Augenlieder.. جفن Djefri.
 Palpitant.. angl. Throbbing.. all. Hogen, Klopfen.. چپیدن Chipidich.
 Palpitation du cœur.. angl. Throbbing of the heart.. all. Herzklopfen..
 چپیدن Chipidich ghelbi. خفقتان Khifeghané.
 Palpiter.. angl. To palpitate.. all. Tochen.. چپیدن Chipidin.
 Panacée.. angl. Panacea, Tottum.. all. Universalagium. دارو جميع امراض
 دارو-ye djemie imraz.
 Panais. Voyez Pastinaca sativa.
 Panais chéacul. Voyez Pastinaca secacul.
 Panaris. Voyez Gourniole.
 Pancréas.. angl. Pancreas.. all. Magendarmes.. لوز المقدة Lozil-nidich.
 Pandiculation.. angl. Yawning.. all. Das Strecken, Gähnen.. تمطى
 تمطى Emeththe. خم زان Khim-yazik.
 Pandion haliaetus.. Fr. Orfèvre.. angl. Ospray.. all. Fischadler..

Ostkhonkhar. استخوان خوار.

Panicum miliaceum.. Fr. Millet.. angl. Millet-seed plant.. all. Hirsgras. آرزن Ezine.. On contidire son pain constipant.

Pannus.. angl. Pannus.. all. Fell im Auge.. سبیل Sibel.

Pandement.. angl. Dressing of wounds.. all. Verband.. دفا ده Refadeh
tegabeh.

Paon roy Pavo cristatus.

Papaver Rhoeas.. Fr. Coquelicot, Pavot rog.. angl. Corn-Poppy.. all. Klatshrot.. شفتاین Chegha-yigh.. L'introduction de la poudre des fleurs de coquelicot dans les narines compoist court aux hémorrhagies nasales.. Bien des Persans prétendent que l'Opium obtenu de cette espèce de pavot serait beaucoup plus calmant que celui provenant du pavot blanc.

Papaver Somniferum.. Fr. Pavot blanc.. angl. White Poppy.. all. Weisser Mohn. کونمار Koukmar. خشاش Khich-khiche.

Papier brouillard.. Syn. Papier buvard.. angl. Blotting paper.. all. Loosete papier.. کاغذ نشاف Kaghize nich-chaf.

Papilles de la langue.. angl. Papillae of the tongue.. all. Zungenswarzen.. ثابیدیان Sibile lezané.

Papules.. angl. Papules.. all. Hautblatterchen.. زانده کهنای نابیه صغیر جلد با حبه بنهانه Siramideh quihaye yabecéhe Seghviré ^{ajilae} hekkéhe bi neha-yèh.. دکلان Simlané.. خار ده Aharéh.

Paracenthese.. angl. Paracentesis.. all. Stachelstich.. عمل سزل Gemé
Sigle. نقب Neghebe.

Paradoxe.. angl. Paradox.. all. Scheinwiderstimm.. حرق غادت Kierok
éédité.

Paralydie.. angl. Palsy.. all. Lähmung.. نیرخا Felodje.. فنج Estekhae.

Paralydie de la face.. angl. Facial Palsy.. all. Gesichtslähmung.. نوک Leghwich.. کج دهان Kidje dehané.

Paralydie de la paupière supérieure.. angl. Palpebral Palsy.. all. Lähmung des obern Augenlides.. نیرخا جنز اعلا Estekhae ajifere.

Paralydie de la rétine.. angl. Paralysis of retina.. all. Lähmung der Netzhäut.

Kemen-niek كَمَنْكَة

Paralydie de la vessie.. angl. Palsy of urinary bladder.. all. Lähmung der Harnblase.

Estirkhai micanic اسْتِرْخَاي مِصَانِيكَة

Paralydie nerveuse.. angl. Nervous palsy.. all. Nervenlähmung.

Felidje iccibi فِيلِيْج عَصَبِي

Paralytique.. angl. Paralytic.. all. Gelächmt.. Chell مَلَوُج شَل

Miflondje.

Paraphimosis.. angl. Paraphimosis.. all. Spanischer Krigen.. Farshidga فَارْشِيْدْكَاه

Tschare khethnigah.

Paraphrenite. Voyez Diaphragmatite.

Paraplegie.. angl. Paraplegia.. all. Querschlag.. Felidje فِيلِيْج بِضَيْفِيْدَنْ

nisse bidin.

Parasite.. angl. Parasite.. all. Schmarotzer.. Noftethor نَفْتْ خُور

Parcimonie.. angl. Parsimony.. all. Sparsamkeit; Knickerei.. Qana-etc قَنَاعَت

Eniac اِمْنَالْ

Pardonnez.. angl. to forgive.. all. Verzeihen.. Amorjidan اَمْرِيْدِيْدَنْ

Akkchiden اَكْكَشِيْدَنْ

Parégorique.. angl. Pægoric.. all. Lindernd.. Mocik-kén مَوْكِيْكَنْ

Parenchyme.. angl. Parenchym.. all. Das eigentliche Festanderton der Eingeweide. Nedje Khattche aloti نَدِيْجْ خَاْطْطْهْ اَلَوْتِي

Parenté.. Voyez Consanguinité.

Parents.. angl. Parents.. all. Eltern.. Eberriya اَبَوِيْكَنْ

Paresseux.. angl. Lazy.. all. Faul, träge.. binbil تَنْبِيْل

Parfum.. angl. Fragrance.. all. Wohlgeruch.. Ethré عَطْر بُوِيْ خُوْش

Kou-ye Khoché.

Parietaire.. Voyez Parietaria Officinalis.

Parietaria Officinalis.. Fr. Parietaire.. angl. Wallwort.. all. Hauswand.

Ozn-ol-far اَزْنْ اَلْفَار

Parler.. angl. to speak.. all. Sieden.. loften كَفْتَنْ حَرْفْ زِدَنْ

Hérfe zédén.

Parmelia esculenta.. Voyez Lecanora esculenta

Paroi.. angl. Wall.. all. Wand.. Judari جَاْدَارِي

Parotite.. angl. Parotitis.. all. Ohrspeicheldrüsenschwulst.. Qz قَدِمْ غِلْدْ خَلْفْ اَزْنْ

Merime ghoddiche khelfo ozné.. Une véritable épidémie en existait

au printemps 1869 à Sheherane, parmi les enfants et les adolescents, qui durait pendant 5 mois. En général l'affection terminait par résolution.

Parotid.. angl: Parotid gland.. all: Ohrdrüse.. غَدَاة خَلْفِ اُذُنْ Ghadat-e khilf-e azn.

Paroxysme.. angl: Fik, Paroxysm.. all: Paroxysmus.. شِدَادِ مَوْضُ Shiddat-e mawz.
Schtedade mirizi.. Robete نَوْبَت.

Paricide.. angl: Paricide.. all: Vater-oder Muttermörder.. يَتَنَالِب Yetanaleb.
Ghetale ibi. قَاتِلِ اَبُو Ghatale ibon.

Parrotia Persica.. (a. moy:).. syn: Kamamalit (D.C.).. قَبِيرَاغَاخِ Qabiraghaxi.
Dimir ayhadji. تَوْبَةُ Toubi (au Guilani) et chilon (au Mazenderani), d'après le D^r Ruhle. Voyez aussi la note à l'article Medna Ferrea.

Parties secrètes.. angl: Privy parts.. all: Schamtheile.. شَرْمِ كَاهِ Sharmgah.

Parulis.. angl: Gumboil.. all: Entzündung und Aufreibung des Zahnfleisches eines kranken Zahnwurzel.. پِيلَةُ دَنْتَانْ Pileh-e dandani.

Passiflora coerulea.. Fr: Passiflore bleue, Grenadille, Fleur de la Passion.. angl: Passionflower.. all: Passionsblume.. گولِ دَاغَتِ Gole daeti.

Passion hystérique. Voyez Attaque de nerfs.

Passions (en général).. angl: Passions.. all: Leidenschaften.. مَبَرَاتِضَانِيَّة Mabrat-izaniyye.
Geghiarte nifcanikh.

Passulas majores. Voyez Uvae Passae.

Passulae minores.. Fr: Raisins des sans peupins, Raisins de Corinthe.. angl: Currants.. all: Korinthen.. كَشْمِشِ Keshmish.

Pastèque. Voyez Cucurbita Citrullus.

Pastille. Voyez Dragée.

Pastilles odoriférantes.. angl: Aromatic Pastiles.. all: Aromachutergaben.. اقْشَارِ اِمْرِغَطَانْ Aghrace mo-ith-thirich.

Pastinaca Sativa.. Fr: Panais.. angl: Parsnip.. all: Pastinake.. زَرْدَشَنِي Zardsheni.
Guizire dekti.

Pastinaca Secacul.. Fr: Panais checaul.. angl: Parsnip of the desert.. all: Huettenmöhre.. غُوِزِيرَةُ سَحْرَايِ Guizire shrai.

Cheghaghole métri.

Pâte.. angl: Paste.. all: Teig.. خَمِيرِ Khemir.

- Pathognomique (signe).. angl: Pathognomic Symptom.. all: Pathognomi-
 sches Zeichen.. عَلَامَتِ مَرَضِ Elamite mirize.
 Pathologie.. angl: Pathology.. all: Krankheitslehre.. عِلْمُ امْرَاضِ Elme
imrazé.
 Patience.. angl: Patience.. all: Geduld.. مَكْرَ Sebré Hocoleh مَحْتَلْ
Behimmel.
 Patient (ayant Patience).. angl: Patient.. all: Geduldig.. بَا حَوِيلَة Ba hocoleh.
 Patient.. syn: Malade.. angl: Patient.. all: Der Kranke.. مَرِيض Mirize.
 Pâtir.. angl: To suffer.. all: Leiden.. اَذْبَتْ كَيْسَكَ Ezizeti kichidin.
 Patrie (amour de la).. angl: Patriotism.. all: Vaterlandsliebe.. حُبُّ الْوَطَنِ
Kobboldsithin.
 Paume de la main.. angl: Palm of the hand.. all: Flache Hand..
كَيْفَ دَسْتِ Kife destte.
 Paume de la main avec les 5 doigts.. angl: Palm of the hand with
 the five fingers.. all: Die flache Hand mit den fünf Fingern..
مَحْتَلْ دَسْتِ Pindjeh destte.
 Paupière angl: Eyelid.. all: Augenlid.. بَلَك Djefne Selke.
 Paupière inférieure.. angl: Inferior Eyelid.. all: Unteres Augenlid..
حَقْنِ اسْفَل Djefne isfeli.
 Paupière (Renversement des cils de la). Voyez Renversement.
 Paupière supérieure.. angl: Superior Eyelid.. all: Oberes Augenlid..
حَقْنِ اَعْلَا Djefne icla.
 Pauvreté.. angl: Poverty.. all: Armuth.. دَسْتِ شَنَك Destte tengui.
 Pavillon de l'oreille.. Voyez Oreille.
 Pav cristatus.. Fr: Pann.. angl: Pea-cock.. all: Pan.. ظَاوُس Chamouet.
 Pavot blanc.. Voyez Papaver Somniferum.
 Pavot-coq.. Voyez Papaver Rhoeas.
 Peau.. lat: Cutis.. angl: Skin.. all: Haut.. جِلْد Poutte بوست
Djeldi.
 Peau de boeuf.. angl: Cowleather.. all: Ochsenhaut.. چَرَكُو Behirni.
 Peau de Sagrin.. angl: Shagreen.. all: Schagrinleder.. بوستِ سَاغِرِي
Poutte saghu.
 Peau de chivre.. angl: Goat's leather.. all: Ziegenhaut.. تَبِيَانَج
Simadji.

Pearrier ou Psautier. Voyez Muscle Pearrier.

Pêche (Jum. de Pedica vulgaris).. angl. Teach.. all. Spischel.. شفاو

Chieftalon.. 'ف' Holon.. Voyez aussi l'article Berngon.

Péchi.. Syn. Crime.. angl. Sin.. all. Sünde.. گناه gonah.

Pectorilogni.. angl. Pectorilogni.. all. Ausstimme.. نكاستند ekst

lome scari.

Pédiculaire.. Voyez Sodomie.

Pédiculaire (Maladie). Voyez Phthiriasis.

Pediculus Capitis.. Fr. Pou.. angl. Louse.. all. Laut.. شپش Chepèche.

Ghommeli.. قمل

Pediculus Pubis.. Fr. Morpion.. angl. Craplouse.. all. Fitzland..

Chepèche zehav.. شپش zamar.

Pédiluve.. angl. Foot-bath.. all. Fussbad.. پا شو آب Pa. chou-yeh..

pédiluve en Perse ne se fait pas, comme en Europe, on met les pieds et une partie des jambes dans l'eau, mais on touchant (sans frictionner) les jambes et les pieds avec des toiles mouillées d'eau tiède ou chaude, simple, ou salée ou vinaigrée, qu'on promène légèrement de haut en bas. C'est tout de même un excellent dérivatif dans l'insomnie et le délire fébrile.

Péduncules au cerveau.. Syn. Aras de la moëlle allongée.. angl.

Cerebral peduncles.. all. Die grosten Hirnstücker.. ناعدين Naedien

Saëdyne mibdi'e nokhad.

Peganum Harmala. Voyez Harmala Ruta.

Pélade.. Voyez Alopecie.

Pelage.. angl. Colour of the hair of animals.. all. Haarfarbe (des bêtes)

Kingui mouyi.. رنگ مو rang mu

Pelecanus Carbo.. Fr. Cormorant.. angl. Sea-raven.. all. Seerabe..

Ghaici.. ماه خرواز Mahikhar Ghough.. قوف

Pelecanus Onocrotalus.. Fr. Pelican.. angl. Pelican.. all. Kropfgans..

Kekhim.. دهم

Pelican (Instrument de Dentiste). Voyez Davier.

Pelican (oiseau). Voyez Pelecanus Onocrotalus.

Pellicule de l'urine.. angl. Pellicle on the urine.. all. Das Hentel

auf die Urin. تَوَام بَكُول Ghewame bolé.

Pelvis. Loyez Bassin.

Pemphigus.. angl: Pemphigus.. all: Hasenarschlag.. نفثا ظ Nefathî.

Persea mucronata.. angl: Sarcocolla plant.. all: Fleischleim pflanze.

Plante qui produit la Sarcocolla انزروت Enzawot, كحول فاذب Kohoule fermani, كحول فاذب Kohoule farti. Mîlée à du lait de femme, qui a enfanté une fille et non un fils (!), la Sarcocolla serait, d'après le Nikhzîn il éavijeh, un remède très-utile dans l'inflammation chronique des paupières et dans la lippitude; mais on la préconise surtout à l'intérieur pour donner de l'embonpoint aux personnes maigres et on mêle dans ce but cinq drachmes de Sarcocolla avec 24 grains de Collet bi-liaire de boeuf (le soi-dit اندرزا Endirza ou كادارو Kadaron) et dix drachmes de moëlle de noix de coco, qui on divise en 4 doses, pour en prendre une chaque jour, et après 4 jours on fait prendre le matin les jaunes de quelques œufs à la coque.. L'auteur du Nikhzîn précité ajoute que les femmes égyptiennes ont l'habitude de faire ramollir pendant 12 heures la Sarcocolla dans du jus de Pâtigue et qu'elles la prennent de cette façon, pendant 10 jours consécutifs, pour engraisser après considérablement.

Pendaison.. angl: Hanging.. all: Das Hängen.. Il existe pas en Perse comme peine de mort, mais ce qui la remplace et la surpasse en barbarisme, c'est le کتاب ندائن Chinabé in-dakhshîn (verbalment jeter la corde), manœuvre qui consiste à placer la tête du condamné entre une double corde, dont les deux bouts des deux côtés sont tordus à l'envers par quelques aides-bourreaux, tandis que d'autres s'attachent au corps du condamné.. Cette peine de mort est au reste rarement appliquée et ordinairement remplacée par la décapitation (à l'aide d'un couteau plus ou moins bien aiguisé), faite par un aide-bourreau, qui place le condamné sur les genoux et, se tenant par derrière, saisit la

tête par le menton ou la barbe pour exécuter sa triste mission.
La peine de mort pour les femmes se met en œuvre en les
enfermant et garrottant dans un grand sac de laine, puis
à les noyer dans un bûcher زیر آب کندن *zire abi kerdin*,
ou à les lapider سنگ ساز کندن *sink-saz kerdin*.

Pénétrabilité.. angl. Permeability.. all. Durchdringlichkeit. —

قابلیت نفوذ *Ghabli-yete nofuzi*. قابلیت سداخل *Ghabli-yete sidad-*
Penetration (d'une substance dans une autre).. angl. Penetration, Permeation.

all. Durchdringung.. سداخل *Sidakhol*.

Penis. Voyez Membre viril.

Pénitence.. angl. Penance, Penitence.. all. Buße, Reue. استغفار
پشیمانی *Estighfar.. Peshimani*. توبه *Bobeh*.

Pendic.. Voyez Viola tricolor.

Penser.. angl. to think, to consider.. all. Denken, Mennen.. اندیشه کردن
فکر کردن *Fekr kerdin*.

Pensif.. angl. Pensive.. all. Gedankenvoll. متفکر *Notefekker*.

Peppine.. angl. Persine.. all. Peptin.. جوفروطوبیت فند *Johire rothoubi*.
جوفروکواردیند *Johire quivarindik*..

Peptique.. angl. Peptic.. all. Verdauend. کواریند *Kazem*. ماضم
Quivarindik.

Perce-pierre. Voyez Crithmum Maritimum.

Perception.. angl. Perception.. all. Empfindung.. حاله شدن *Kali chodin*.
مظلمه شدن *Mottalei chodin*.

Percussion.. angl. & all. Percussion.. عند قراع *Emele ghir-i*. —
Voyez asotti *Asopphonie*.

Perdix cinerea.. syn: Cetrus cinereus.. fr. Abinotte, Perdrix.. angl. Partridge.. all. Rebhuhn. کبد *Kebki*. Générale dans toutes les montagnes peu élevées du Nord de la Perse.

Perdix coturnix.. syn: Cetrus coturnix.. fr. Caille.. angl. Quail.. all. Hachtel. بلدزچین *Beldortchini*.

Perdix francolinus. Voyez Atagen francolinus.

Perdix royale. Voyez Cetraogallus canescens.

Perdre.. angl. Lost.. all. Verloren.. گم *Gom*.

Père.. angl. Father.. all. Vater. پدر *Pedir*.

- Péregrinomanie* angl: *Peregrinomania*.. all: *Kreisucht*.. بَوَاهُوتِي سَفَر
Poulhévicie *Lefer*.
- Perforation*.. angl: *Perforation*.. all: *Durchbohrung*.. سُورَاخُ شَدَن
rakh choden.
- Péricarde*.. angl: *Pericardium*.. all: *Herzbeutel*.. غِشَاءُ خَارِجِ قَلْب
chai kharicayie ghilbe.
- Périchondre*.. angl: *Perichondrium*.. all: *Knoorpelhautehen*.. —
مَرْبَعُ غُضْرُوف *ghichai mohithe ghazrouf*
ziri-i ghazrouf.
- Péricrane*.. angl: *Pericranium*.. all: *Kirnschalenhaut*.. — سِمَاق
Simhaghie.
- Péril*.. angl: *Danger*.. all: *Gefahr*.. خَطَر *Khethir*. خَطَرُنَا كِي
thirnaki.
- Périlleux*.. angl: *Dangerous*.. all: *Gefährlich*.. مَوْتَاك *Korhac*.
خَطَرُنَاك *Khithirnac*.
- Périnée*.. angl: *Perinaeum*.. all: *Damm*. مَحَلُّ عِجَان *Mehille oaj-*
dani. دُبُر *Dobar*.
- Périodes (des maladies)*.. angl: *Periods of an illness*.. all: *Krankheitsperioden*
دَرَجَاتِ امْرَاض *Deredjate imrazi*.
- Périodicité*.. angl: *Periodicity*.. all: *Periodischer Wiederkehr*.. دَوْر
دَوْرِي *Robite*. فَوَيْت *Lorik*.
- Périodique*. Voyez *Intermittent*.
- Périoste*.. angl: *Periostum*.. all: *Seinhaut*.. لَبَرُ الْعَظْم *Libir-izmi*.
مَرْبَع *ziri*. پُوشِشِ اسْتخوان *Pouchiche ostokhanie*.
- Périostéite*.. angl: *Inflammation of periostum*.. all: *Seinhautentzündung*.. دَوْر مَرْبَع
Merime ziri-i.
- Périostose*.. angl: *Periostosis*.. all: *Seinhautgeschwulst*.. اُمَامِ مَرْبَع
Anace ziri-i.
- Péripneumonie*.. angl: *Peripneumony*.. all: *Lungenentzündung*.. —
ذَاتُ الرِّئَةِ *Zitoriek*.
- Péristaltique (mouvement)*.. Syn: *Peristole*.. angl: *Peristaltic movement*
 all: *Wurmförmige Bewegung*.. حَرَكَتِ دَوْدَمَقَدَا *Kirikate doudi-*
miedik.
- Péristole*. Voyez *Péristaltique (mouvement)*.

- Perisystole .. angl. *Perisystole* .. all. Stillstand des Herzens. عَدَمُ حَرَكَةِ قَلْبٍ
ḥadime hirkite qalbī.
- Peritone .. angl. *Peritonaeum* .. all. Darmfell. صِنَاق ṣefagh.
- Peritonite .. angl. Inflammation of peritonaeum .. all. Darmfellentzündung. وَرَمٌ صِنَاقٌ Hirime ṣefagh.
- Peritonite purpurale .. angl. *Purperal fever* .. all. Hocknerimpfieber. خُتَابَةُ نَفَاسِيَّةٍ Komma-ye nefasi-yik.
- Perle .. lat. *Margarita* .. angl. Pearl .. all. Perle. مَرْوَارِيد Morwaridā
 On se sert dans la pratique indigène des perles petites, non
 trouées et mal fournies, dans le but d'arrêter les hémorha-
 gies internes, mais comme jamais elles ne produisent
 cet effet, c'en est dommage des perles.
- Perméabilité. Voyez Pénétrabilité.
- Pernicieux .. angl. Malignant .. all. Boesartig. جَنِيث Kholici.
رَدَنِي Rēdi.
- Péroné .. lat. *Fibula* .. angl. *Fibula* .. all. Schienbein. اِسْتِخْوَانِ پَرُونِ سَاقِ
ostekhano biroun sagh. غُيُوبِيَّةُ صَفَرَا Ghiyubiye soghra.
- Peroxyde de Manganèse natif .. Voyez Manganèse.
- Perpendiculaire .. angl. Perpendicular .. all. Senkrecht. عَمُودِيَّة Emoudi.
- Perroquet .. Voyez Psittacus ..
- Verd .. syn: Vert-bleu .. angl. Bluish-green .. all. Gruenlich-blau. سَبْرَابِي Sabze abi. مِيشِي Meichi.
- Perseverance .. angl. Perseverance .. all. Ausdauer. پَشْتِکَارِي Peshke karī
- Perdica laevis* .. fr. Amandier lisse .. angl. Nectarine tree .. all. Pfirsich-baum. دَرَحْتِ شَلِيل Derikhte chitil.
- Perdica vulgaris* .. Voyez Amigdalus Perdica ..
- Persil .. Voyez Asium Petroelinum ..
- Perspicacité .. angl. Perspicacity .. all. Scharfsinn. زَوَاکَنَه Zivaki. زَبَرِيکَه Zerakih.
- Perspiration insensible .. angl. Perspiration .. all. Insensible Ausdünstung. بَرِیْخِ چَوَکِه Ghiyre mir-i-i djildē.
- Perspiration sensible .. syn: Transpiration .. angl. Transpiration .. all. Sensible Ausdünstung. عَرَف Erēgh.

Perte d'haleme.. angl. Out of breath.. all. Ausser Athem.. ضيق النفس

Zighennéfié..

Perte en blanc. Voyez Hémorrhagie de la femme.

Perte en rouge. Voyez Menstruation.

Portéribrante (Douleur).. angl. Piercing pain.. all. Durchbohrende Schmerz.

Wéjé nakhéi وبعج ناخن

Pertes séminales. Voyez Spermatorrhée.

Perturbatrice (Méthode).. angl. Disturbing Method.. all. Der Gang

Störende Methode. علاج از بیند مزاج Elady ez ténbhe mizadje.

Elady tiddili علاج تبديلي

Portussis. Voyez Coqueluche.

Pessaire.. angl. Pessary.. all. Mutterzäpfchen.. زخم بند Kehimbindé

Peste.. angl. Plague.. all. Pest. طاعون Sha-ouné. Quant à l'his-

toire de la Peste sur le sol de la Perse même (ce qui entre

dans le plan strict de cet ouvrage), nous en savions très peu,

en que les historiens persans confondaient tout le nom de

Héba (aujourd'hui accepté seulement comme Cho-

lera Morbus) diverses épidémies meurtrières.. Tout domine

le D. Cholozan, dans un remarquable travail (Histoire de

la Peste bubonique en Perse. In Gazette Médicale d'Orient.

N^{os} 5 et 6.. Août et Septembre 1873. p. 70-78) à réunir, avec une ju-

dicieuse critique, nombre de précieux documents historiques

relatifs aux diverses épidémies de Peste qui ont sévi en Perse

depuis 997 (Ère Chrétienne) jusqu'en 1871. J'y renvoie le lecteur..

Quant à l'épidémie de Bana, dont je fus témoin oculaire par-

tiel, je vois nécessaire dans l'intérêt de l'histoire de publier

ici les détails suivants: Au commencement de l'été 1871

des bruits vagues se répandirent, à la Capitale, de l'exis-

tence d'une maladie épidémique, imminemment létale en

peu d'heures, dans le Kordistane Persan.. D'après ce qui

résulte des documents sous main ce fut le Gouvernement

Ottoman qui y porta attention le premier et chargea M^r

Tartabett, médecin-sanitaire de Solymaniyeh (Kordistane

Osmannique), d'une enquête sur le territoire persan limitrophe.

250.
Guille par cette mesure, le Prince Gouverneur de Géorgie expé-
dia de sa part le médecin indigène, Meirza Abdoulali, de Géorgie,
pour examiner l'état sanitaire de la partie du Kordistan Per-
san, soumise à la domination du Gouverneur de l'Azerbaïdjan.
Meirza Abdoulali confirma, pour ce territoire, ce que M.^r Tartabett
avait vu dans la ville de Bana, soumise au régime du
Gouverneur de Senick. Peu de jours après, le Gouvernement Otto-
man chargea M.^r le Dr. Castaldi, médecin sanitaire de la Su-
blime Porte à Cheheran, et M.^r Paduan, Inspecteur sani-
taire de la Province de Bagdad, d'aller sur les lieux examiner
l'étendue de la maladie, constatée localement à Bana, par M.^r
Tartabett. Le Gouvernement Persan m'expédia, quelques
jours après M.^r Castaldi, sans instructions spéciales, mais avec
une lettre de recommandation au Prince Gouverneur de Senick,
afin de me faciliter les moyens de connaître tout ce qui aurait
rapport à la maladie pernicieuse qu'on disait exister dans
le Kordistan de Senick. - Mon retour à Cheheran je pré-
sentait un rapport détaillé, auquel du reste jusqu'ici aucune pu-
blicité officielle n'a été donnée en Perse, mais qui a eu l'honneur
d'avoir été traduit en Russe et publié dans le Journal des
Séances de la Société Médicale Impériale du Caucase (1871),
et dans la Revue Épidémiologique, annexée aux Archives
de Médecine légale et d'Hygiène, publiées par le Départe-
ment Médical du Ministère Impérial de l'Intérieur
(Russie). N.^o 10. 1871, et semble avoir été un des motifs qui ont déter-
miné le Gouvernement Impérial de charger M.^r Belafos, Direc-
teur de la Quarantaine de la Mer Noire, de faire une autre
enquête de la part de son Gouvernement dans le Kordistan
Persan. J'arrivais à Bana au moment que M.^r Castaldi
et Paduan s'y trouvaient encore et, quoique l'épidémie
y avait cessé à la suite des mesures sanitaires de disper-
sion forcée de toute la population sur les montagnes voi-
sines environnantes et que la population entière étoit stricte-
ment en ville, nous y vîmes encore des bubons en suppuration et

nombre de cicatrices et les restes évidents de charbons surdiverses parties du corps des convalescents. Sa description concordante des symptômes de la maladie par différentes personnes, son importation nettement prouvée à Bana, Kerrawa et Haminiaci par hordes et par fortifiés, venus du Kordéstané Azerbéidjani, ont firent conclure de commun accord à l'existence de la peste, qui ne venait que de cesser. Ce qu'il nous aurait fallu, était de pénétrer à la source de l'évolution de la peste ou à son point de départ; - mais le Kordéstané Azerbéidjani s'était mis instinctivement en quarantaine, en empêchant, par propre force et sans aucun ordre du Gouvernement Persan, le passage de qui que ce fut. - M. M. Castaldi et Paduan, munis de pleins pouvoirs du Gouvernement Ottoman et de recommandations du Gouvernement Persan pour pénétrer partout où il leur semblerait convenable, afin d'éclaircir les causes du développement de la maladie, furent forcés de retourner de la frontière de l'Azerbéidjani, après avoir fait tout ce qui était possible pour y pénétrer; - moi, voyant l'impossibilité d'aller plus loin et n'étant en mission que dans le Kordéstané Senék, je retournais paisiblement sans me soumettre inutilement aux mêmes dangers qui avaient courus les délégués Ottomans en s'exposant aux balles des gardiens des hordes. - De fait, la peste a existé au Kordéstané, pendant une année à peu près, dans différents villages du Kordéstané Azerbéidjani et du Kordéstané de Senék; elle y a fait des ravages affreux, éteint la population entière de certains villages infectés, connus par des gardiens des villages demeurés sains, et s'est éteinte spontanément dans l'automne de 1871. - Examinant un par un, aujourd'hui que les diverses enquêtes sur l'épidémie meurtrière sont terminées, ce qui a été scientifiquement connu et établi:

1°. La maladie épidémique qui a ravagé diverses parties du Kordéstané Persan (1870-1871) était bien la peste.

Invasion brusque de fièvre intense, à type épidémique, le court intervalle entre la santé apparente la plus parfaite et l'apparition de bubons aux aines, au cou, ou sous les aisselles, chez les uns ou de charbons sur différentes parties du corps chez d'autres et la terminaison létale ou la convalescence très-rapides, voilà les symptômes pathognomiques de la Peste. Les symptômes observés au Kordéstan; il faudrait prouver que l'ensemble en ait manqué pour prouver que la Peste du Kordéstan est une erreur de diagnostic. Les caractères pathognomiques spéciaux, directement constatés par M. Tartabetti et Mirza Abdulali et indirectement par M. Cattaldi, Padman, Lafont et moi, sont indubitables. Les questions les plus intérieures ont été faites aux indigènes rétablis et aux gardes-malades de parents pestiférés pour rassurer mon moral sur la véracité de cette symptomatologie aphoristique: Fièvre intense, bubons ou charbons déclarant épidémiquement et en proportion notable, ou mort ou convalescence précipitée; les réponses, toujours en tout partout concordantes, m'ont servi qu'à me confirmer que c'était bien là les symptômes vus partout où la peste avait exercé ses ravages. En qualifiant l'épidémie du Kordéstan d'épidémie de Byphus avec bubons, on perd de vue complètement la différence de la marche relativement lente du Byphus et du parcours précipité de la Peste, qui termine en 24-70 heures en mort ou en convalescence. M. Barozzi (Gaz. Méd. Orient. Avril et Mai 1879) a suffisamment réfuté les assertions de ceux qui, sans voir de leurs propres yeux, ont voulu révoquer en doute la justesse du diagnostic fait par moi et par d'autres, chargés par leurs Gouvernements de l'enquête de l'épidémie du Kordéstan sur les lieux mêmes, et il est bien regrettable que des personnes, qui ne sauraient juger que d'après des informations de loin et sans même sans elles, pour satisfaire leur esprit d'opposition et se donner du ton, tiennent à refuter la stricte véracité de

la conformité de diagnostic de différentes personnes, qui ont été obligées de risquer doublement leur vie pour examiner, de tout près et au centre même du danger, les pestiférés du Kordéstan. Comment vouloir soutenir qu'une épidémie de bubons et charbons avec fièvre intense et prostration extrême, se transportant d'un pays infecté à un pays sain au moyen de hardes et de voyageurs et se terminant promptement par la mort ou la convalescence n'est pas la peste? Tout au plus vaudrait dire en Perse que Vienne n'existe que dans l'imagination des Autrichiens et que l'exposition universelle n'a existé qu'en songe.

9^e La peste du Kordéstan s'est développée à la suite d'une cause aujourd'hui connue et immédiatement.

J'ai déjà dit que tant Meirza Abdulali de Cebiriz, que M. Castaldi, M. Paduan et moi avaient été violemment empêchés de pénétrer dans l'intérieur du Kordéstan, pour y découvrir le véritable point de départ de l'épidémie et conséquemment ses causes. M. Tartabett semble s'être contenté spontanément de constater la maladie telle qu'elle, mais M^r Célafous a été plus heureux que nous tous. Poursuivant les traces d'éclatation successive de la peste dans les différents villages qui en ont souffert, il est arrivé à en découvrir la première attaque à Akhadjivan, où la maladie s'est produite primitivement chez des individus qui avaient touché des ossements humains provenant d'un cimetière qui avait servi de sépulture à des pestiférés, 40 ans auparavant. Quelques savants ont trouvé la combinaison fort ingénieuse, mais croient tout de même que ce n'est qu'une combinaison, nonobstant qu'il existe dans les annales de la science des cas analogues, où des maladies graves, voire même la peste, se sont déclarées à la suite d'émancipations infectes. Malheureusement je n'en trouve en ce moment qu'un seul exemple dans mes notes, mais unique

qu'il est, il n'est pour cela même pas moins concluant. Ce fait est consigné dans *Medico-Chirurgical Review*. N. S. Vol. II p. 203 supp.

Un bâtiment marchand Américain se trouvait à l'ancre à Hamboa, à 16 lieus de Canton. Un homme de son équipage, mort de dysenterie, fut porté sur la côte pour y être enterré. Quatre hommes accompagnèrent le cadavre et deux parmi eux se disposaient à creuser la terre pour la sépulture. Malheureusement ils commencèrent dans un point où environ deux ou trois mois auparavant avait été enterré un corps humain. La pioche traversa le couvercle du cercueil du cadavre enterré et au même moment il en sortait l'odeur la plus horrible et les deux individus tombèrent comme morts par terre. — Leurs compagnons n'arrivèrent qu'avec difficulté à les tirer loin de ce point et à recouvrir l'endroit de terre. Les deux infortunés reprirent peu à peu leurs sens et, soutenus par les deux autres, retournaient dans l'embarcation et à bord.

Le lendemain matin ils offraient les symptômes suivants: céphalalgie opiniâtre, vertiges, yeux hagards et d'un aspect trouble particulier, oppression précordiale, douleur gravative dans les régions cordiale et hépatique, quelquefois avec de légères palpitations et pouls agité; sensation d'extrême faiblesse avec tiraillements convulsifs ou spasmodiques des muscles des extrémités inférieures; vomissements, diarrhée peu intense, sensation de froid suivi de chaleur à la face, au cou, à la poitrine et aux extrémités supérieures; langue blanche et couverte; pouls 110 à 120, faible, irrégulier; urine rare et fortement colorée; peau tantôt aride, tantôt couverte d'une sueur visqueuse. Au 2^e jour, apparition de petites vésicules sur la poitrine et les bras; chez un des deux formation d'un gros bubon dans la région inguinale droite et chez l'autre dans l'aîne correspondante, qui passèrent promptement à l'état de suppuration. Chez l'un la maladie devint fatale le soir du 4^e jour, chez l'autre le matin du 5^e.

Un des deux hommes non-occupés directement à l'établissement de la signature fut attaqué le 8. jour après la venue au littoral. Les symptômes ressemblaient à ceux des deux précédents. Depuis 3 jours, avant de se déclarer malade, il y avait eu douleur et gonflement d'une des glandes inguinales qui, au moment de l'examen, avait acquis le volume d'un œuf de poule et au début de la maladie la poitrine et les bras avaient été couverts de pétéchies. Grâce à une cure appropriée cet homme se rétablit."

Si la peste ne s'est pas développée après chez la plus grande partie de l'équipage c'est qu'une aération par l'air de mer a annulé bientôt la contagion qui ne s'est faite voir que chez ceux qui avaient été en contact immédiat avec les émanations infectes sur la côte.

3^e La peste du Kordistan a été éteinte spontanément par les mesures sanitaires prises instructivement par la population Korde même.

Les faits cités dans mon rapport, ceux mentionnés par M^r. Castaldi dans le sien, et la répétition des louanges si bien méritées par le noble Gouverneur de Bana dans le Rapport de M^r. Belafout ne laissent aucun doute à ce sujet. Je le répète, l'isolement forcé des villages infects par les gardiens des villages sains a pu être cause que tout ce qui vivait et respirait dans les villages infects a été réduit à mourir, sinon de peste, au moins de faim, mais cette mesure inhumainement horrible a prévenu la distribution générale de la contagion. Si les Kordes sont excessivement en arrière de toute civilisation, on ne saurait pourtant leur reprocher une certaine ingénuité et une pratique résultant de l'expérience, c'est l'habitude nationale du peuple persan entier de quitter leurs villes et villages, voire même des nomades de changer leur campement, pour aller s'installer sur les montagnes et au bord des sources et des ruisseaux, lors des grandes épidémies, cette conduite est instinctive en Perse

et l'analogie partielle en a fait voir les heureux effets dans la guerre de la Crimée, aussi bien qu'en Autriche et en Italie.

4^e. La Peste du Kordéstan n'a pas eu le caractère barbare malin des épidémies antérieures de la Peste Orientale, par plusieurs raisons, parmi lesquelles je cite d'abord l'air et l'air salubre des montagnes du Kordéstan. Si la Peste, une fois déclarée dans la Paste Egypte, à Bagdad, à Constantinople, à Erzeroum etc., y exerça constamment d'horribles ravages, personne ne conteste que l'agglomération des populations et le contact continu des pestiférés avec les bien-portants en fut la cause principale. La même circonstance maligne se fit voir au Gilan (véritablement morne de la Perse, alors excessivement peuplé, 2 et 3 pieds seulement au-dessus de la Caspienne); lors de l'épidémie épouvantable de 18^{31/32}, - 1/5 de la population succomba. - Mais l'épidémie au Kordéstan n'a sévi que dans des villages situés à 4540 jusqu'à 5870 pieds au-dessus du niveau de la Mer Noire (Caspas), centres peuplés, dont la population diminuée sur de grands espaces se compose de peu de monde; la plus grande concentration d'habitants fut celle de Isfahan qui tout de même ne compte que 400 maisons ou familles renvoyées ou dispersées dès le début de la maladie sur les montagnes environnantes. Les villages infectés étaient tellement isolés et curés de gardiens que le Gouverneur de la province, faute de communications, savait seulement qu'il existait dans les villages de son domaine une maladie dé létale, sans pouvoir fournir les moindres détails sur sa nature ou sur le nombre des victimes; cette isolation arbitrairement forcée, ce droit du plus fort

(1) Voyez M. Levy. Mon. d. Sc. Méd. et Pharm. 1860. N° 40. Anst., Das Krankheits-Vertheilungs-System (le système de distribution des maladies). Thien 1861. et Annalen des Charité-Krankenhaus (Annales de l'hôpital de la charité) Bd. XII. H. I. - Berlin 1864. S. 14-51.

contre le plus faible, a empêché l'invasion de la maladie dans les grands centres de population, où certes les ravages auraient été beaucoup plus terribles et où il n'y aurait eu moyen ni de contenir ni d'empêcher la distribution au-dehors des habitants nombreux portant déjà en eux le germe de l'infection! —

J'erois utile de donner ici une copie conforme de mon Rapport sur la Peste de Bana et Sakécé, présenté au Gouvernement Persan en Oct. 1871, afin de le conserver pour l'histoire.

Copie.

Parti de Shiherané le 1^{er} Aout 1871 / 30 Djemadi el Ewil 1288) pour aller, par ordre de S. M. le Chah, vérifier l'existence de la Peste à Bana et Sakécé et prendre, avec le haut appui de Son Alte. le Prince Gouverneur du Kordéstan, les mesures hygiéniques et administratives nécessaires pour enrayer le développement de la maladie (en cas où elle existerait réellement), j'arrivais le 29 Aout / 19 Djemadi el Sami à Sinék, où je fus accueilli de la manière la plus bienveillante par S. Alte. le Prince Gouverneur Mohammad id doule, Firhad Mirza.

Le bruit d'existence de Peste à Bana avait tellement tenu la population de Sinék et des villages nombreux des environs, que toute communication avec ce pays était interrompue et que personne ne voulut, pour tout l'ordonne, me louer des bêtes pour poursuivre mon voyage jusqu'à Bana. S. Alte. Firhad Mirza, considérant que les mulâtres étaient en droit, et que, en semblables circonstances, force majeure aurait été injustice flagrante, eut l'extrême bonté de me fournir de sa propre cour les bêtes nécessaires, et, accompagné d'un de ses meilleurs employés comme Mohmandar et de lettres pressantes de recommandation pour les différents chefs des Districts

que j'aurais à passer, je quittais Senék le 14 Djemadi el sani (31 Août) et arrivais, en passant par la nouvelle forteresse admirable de Chahabad au Mérisan, le 19 Djemadi el sani (Septembre) à Bana, sans avoir pu découvrir les moindres traces de peste sur mon chemin.

Arrivé à Bana j'y trouvais le D^r Castaldi, Médecin sanitaire de la Sublime Porte Ottomane et M^r Paduan, Intendant sanitaire de Bagdad, qui se trouvaient depuis 10 jours à Bana et me fournirent confraternellement plusieurs détails de ce qui s'était passé à Bana depuis le mois de Joulant. Profitant de leur compagnie, je les suivis le lendemain pour examiner en leur présence deux autres localités réputées pestiférées à la dernière frontière du Korassané et de l'Azirkidjane, les villages Kaniniaci et Karawa, me proposant de vérifier et de compléter, à l'occasion de mon retour à Bana, les notes diverses dont j'étais déjà en possession.

Nous arrivâmes le 20 Djemadi el sani (6 Septembre) à Saké. D'après les renseignements que le Gouverneur Médjid Shahan nous y fournit, des bruits de présence de peste à Arbanan au Moukri, existaient déjà à la fin de l'automne passé, mais comme la maladie s'y éteint spontanément en hiver, on n'y fit guère attention que lorsqu'elle reprit avec une violence et un prurit, détruisant complètement ce village d'une 40^{ème} de familles, à l'exception de 5 ou 6 personnes qui auraient échappé. Sur le territoire de Saké il y eut en la peste à Kaniniaci et Karawa, mais elle avait été éteinte au premier village spontanément et au second par la dispersion des habitants sur les hautes collines environnantes. Muni de ces renseignements nous croyions de notre devoir d'aller personnellement en vérifier l'exactitude. Le 22 Djemadi el sani (8 Septembre) nous nous dirigeâmes vers Kaniniaci. C'est un petit village situé au Nord-Ouest et à une heure et demi de distance de Saké (dont il

separé par une chaîne de collines ondulantes s'élevant de plus en plus) et composé de 7 à 8 maisons, situées en haut d'une vallée salubre, exposé des trois côtés au vent; - au dire des habitants de ce village l'histoire de l'épidémie ici était que 50 jours avant une certaine Méliguich, jeune femme, arriva de Moukri à Kaniniaci et tomba malade de peste le jour de son arrivée; elle eut bubon à l'aîne et anthrax à la partie antéro-inférieure de la cuisse et mourut le 3^e jour; c'est cette Méliguich, venue de Moukri, qui fut le point de départ de la maladie dans le District Sakécé.

Quatre ou cinq jours après la mort de Méliguich, la nommée Pirouzi, épouse de Séyid Kazim, dans la maison duquel Méliguich avait été logée et était décédée, fut atteinte et mourut le 3^e jour; elle avait sorti trois charbons, un sur la poitrine, un sur l'hypogastrique, un troisième à l'occiput. - Le mari de Pirouzi, le nommé Séyid Kazim, fut atteint de même, mais recouvrit la santé; - au moment où nous l'examinions, son bubon (à l'aîne gauche) est encore sale livide à la surface, assez dur et suppurant d'une manière anormale, sécrétant plutôt une matière sanguino-séruse que du pus élaboré. - L'enfant de Séyid Kazim et de Pirouzi est pris de bubon qui ne soule pas et meurt le 3^e jour; donc 3 atteints dans la maison primitivement infectée, dont 3 fatales et dont la 4^e (Cas de Séyid Kazim survivant) nous fournit les preuves évidentes que les trois autres malades atteints de symptômes analogues et morts tous les trois au 3^e jour, ne peuvent être morts que de peste.

Au même village, Simniya (morte) a présenté bubon et charbon; - Gulazi, autre femme, est examinée et nous dit qu'après avoir été, au dire de ses voisins, pendant six jours sans connaissance et délirante, elle est revenue; elle, atteinte au cou gauche d'un gros bubon oblong d'une ponce et demi de largeur; - au moment où nous la voyons,

ce bubon (devenu du reste plus petit) suppurer encore, secré-
tant une matière ichoreuse... Sofia Azizé, homme à ce
qu'on dit de 40 ans, eut durant l'épidémie un bubon à
l'aîne, qui s'ouvrit vite et spontanément, entra en bonne
suppuration et laissa le malade bientôt guéri, nous ne l'a-
vons pas vu, parce qu'il était allé s'occuper de son travail
champêtre; ce cas de Sofia Azizé fut la dernière attaque,
elle eut lieu 30 jours avant notre arrivée à Kaniniaci,
de sorte que la maladie n'y a sévi que pendant un mi-
semaine seulement à 8 attaques et faisant 4 victimes.
Ce n'est qu'à l'air salubre et à la belle situation de Kani-
niaci que l'on pourrait attribuer la bénignité de cette épi-
démie localisée: 8 attaques seulement sur une population
de 50 à 60 âmes, dispersées: dont 7 à 8 maisons larges et
bien aérées, mais soumises à aucune précaution ou dis-
position ailleurs.

De Kaniniaci nous partîmes le même jour pour Karawa,
distant de Kaniniaci d'environ 1 $\frac{1}{2}$ heure et 2 heures au
Nord-Ouest de Sakéi. La maladie y avait débuté à peu près
à la même époque qu'à Kaniniaci, c'est à dire 3 ou 4 jours
après la mort de Méliquich. Les villageois avaient abandon-
né depuis une vingtaine de jours leur village, se dispersant
en petits groupes sur les collines voisines, sous des huttes
improvisées de branches.

Le fait net et clair de l'importation de la peste de dehors
était que la Méliquich mentionnée plus haut (qui avait
importé la peste à Kaniniaci en arrivant du Montu) vint
à Karawa un proche parent, le nommé Seyid Hilayite,
comme le oncle de Kaniniaci, d' Altouni et de Karawa.
(Situés à peu près sur une même ligne au Nord de Sakéi,
était unique et commun à ces trois villages, les parents et on-
cles de Seyid Hilayite étaient allés ensemble chercher à Kaniniaci
le cadavre de Méliquich, pour lui faire les derniers honneurs.
Après l'enterrement Seyid Hilayite porta chez lui les vêtements

de la défunte, 4 ou 5 jours après se déclarant subitement, à un d'intervalle, 5 cas de peste dans la famille de Chettwar, habitant avec Seyid Wilayete la même maison: tous les cinq moururent du 2^e au 3^e jour avec des symptômes nettement décrits par les assistants: d'abord fièvre avec vomissement, le lendemain Bubon et Anthrax, étourdissement, délire, pétiéchie, - le père de famille même, le nommé Chettwar, ne fut sauvé que par son absence du village durant l'épidémie; il venait d'y retourner depuis quelques jours seulement, après que la Peste avait été éteinte.

Dans la même maison, habitée par Seyid Wilayete et Chettwar, 5 autres personnes furent bientôt atteintes et tous les 5 encore moururent, de façon que dans cette seule famille il y eut dix cas de peste et dix morts! - Dans ce village de Karawa, composé tout au plus d'une centaine d'habitants, il y eut 35 attaques, dont 27 mortelles et seulement 8 guérissions. La maladie avait duré depuis 10 jours, époque à laquelle les villageois avaient fini par se réfugier et se disperser sur les collines élevées environnantes. Parmi les guérissions plus ou moins incomplètes nous avons remarqué:

1^o La femme Perrax, âgée de 45 ans environ. Son aisselle droite présente au moment où nous la visitons, la cicatrice d'un bubon qui s'est ouvert spontanément le 3^e jour de la maladie et dont la cicatrice est encore sensiblement dure, ainsi que trois croûtes charbonneuses à la face.

2^o Khanzadi, femme de 22 à 23 ans, était tombée malade 20 jours avant la fin de l'épidémie; elle nous fit voir la cicatrice d'une tumeur bubonique au cou, en bas de l'oreille gauche, qui s'était développée le lendemain d'une fièvre délirante et était entrée en suppuration le 4^e jour de la maladie; quoique cicatrisée le fond semblait encore en.

3^o Nasseroula, âgé d'un an, a eu, 15 jours avant la fin de l'épidémie, d'abord fièvre intense avec délire et étourdissement.

ment et le lendemain un bubon à l'aîne droite, qui n'est pas entré en suppuration, mais diminué, à ce qu'on nous dit, lentement en volume. L'enfant semble comme engourdi encore.

Il n'y a pas eu moyen de voir les 5 autres personnes rétablies, parceque les habitants s'étaient dispersés trop loin et que personne ne voulut avoir communication avec les voisins.

L'épidémie de Karawa prouve plusieurs faits de la plus haute importance. Le cadavre de Méliguich avait été lavé et mis dans le linceul mortuaire et dans la bière au village de Kaniniaci; aucun des habitants de Karawa n'y avait touché et pourtant la maladie se déclara tout d'un coup dans la maison de Seyid Wilayeti, où les hardes de la défunte avaient été déposées et y tua toutes les 10 personnes qu'elle y atteignit; la mortalité à Karawa a été plus affreuse que dans les deux autres localités du Nord-estane, parceque la position de Karawa dans un bas-fond et la construction des maisons très-basses, avec des portes tout au plus assez larges et grandes pour laisser passer le gros bétail, étaient une entrave à la libre circulation d'air, comme à Bana, la dispersion des malades et des personnes saines sur les hautes collines environnantes coupe court à la déclaration de nouveaux cas.

Seyid Wilayeti soupçonna fortement, mais n'osa pas s'affirmer, que les hardes laissées par Méliguich étaient le produit d'un vol commis par le mari de Méliguich à Abouloula, village de Féroula Bey, au Moukri, et infecté comme nombre d'autres villages de ce district; - à Kaniniaci on nous avait dit que la Méliguich était arrivée là de Berk-mintendi, autre village infecté du Moukri; - le Gouverneur de Sakéci nous avait dit que les hardes de la femme, qui avait importé la peste dans les deux villages de son district, avaient été achetées à Arbanouci, autre village de pestiférés.

1882
du Moukri, complètement ruiné du fléau et actuellement tout vide et abandonné. - Laisant de côté la question de vol ou d'achat, il n'y a eu aucun doute que la Kéliquich était arrivée à Kanimiaci du côté d'un village quelconque du Moukri pestiféré et, qu'une fois morte, ses bardes, portés de Kanimiaci à Karawa, ont suffi pour y déterminer la maladie sur une échelle affreuse, car aucune communication de corps n'eut lieu, ni durant la maladie ni après la mort, entre Kéliquich et les habitants de Karawa.

Altouni est un joli grand village, occupant une espèce de colline en bord de la rivière et bien aéré par cela même, la prospérité y prédomine; - pour aller de Kanimiaci à Karawa il faut passer au-dehors et à côté d'Altouni; - eh bien! nonobstant que la Peste ait sévi pendant un mois aux deux villages limitrophes : Kanimiaci et Karawa, aucun cas ne s'en est développé à Altouni; - les habitants, connaissant parfaitement et personnellement chacun des villageois voisins, ont observé la plus stricte quarantaine improvisée pour eux-mêmes et n'ont pas même permis à personne de passer trop près de leurs habitations. - Il nous ont avisé amialement de loin de ne pas passer, à notre retour de Karawa, trop près de leur village, ou qu'ils seraient obligés de faire une levée en masse et de nous éloigner à coups de bâton et de pierres. - Moi, en retournant, j'ai préféré de passer la rivière en haut d'Altouni et de poursuivre ma route le long de l'autre rive.

J'ai en vain tenté de poursuivre, de concert avec le Dr Cattaldi et M. Paduan, mes recherches sur le foyer primitif d'infection dans le Moukri; - malheureusement Kéjid Khan, Gouverneur de Sakici, a mis toutes les entraves possibles à notre départ commun pour le Moukri, d'abord en faisant et en faisant faire peur aux mulâtres et aux domestiques, qui ont été tellement saisis de frayeur des ravages de la Peste, vers laquelle nous approchions de jour

en jour de plus en plus, que les gens qui m'accompagnaient (même ceux de S. A. le prince Terhadé Mirza) m'ont nettement déclaré qu'à aucun prix ils ne me suivraient au-delà de la frontière du Kordéstané et de l'Azerbaidjané; en observant au Gouverneur Méridjé Khan de vouloir volontiers payer le double et le triple de ce qui était raisonnable pour trouver des bêtes de somme et un guide, il m'a, sans hésiter, répondu que personne de ses sujets à lui n'irait dans ces pays infectés et que, si même quelqu'un se contenterait de le faire, il ne le permettrait pas lui-même.

Considérant dans de telles circonstances que mon ordre de route et mes instructions obtenus à Cheheran n'étaient que pour le Kordéstané de Sinéh et d'un autre côté ayant la certitude que le médecin sanitaire de l'Azerbaidjané, Mirza Abdoulali, un de mes anciens élèves, avait dignement fini son enquête dans le Moukri, je me suis résigné à cesser ma mission, selon la lettre de mes instructions, accomplie à la dernière frontière du Kordéstané de Sinéh et à retourner à Bana pour y poursuivre et terminer mes recherches.

M. M. Castaldi et Taduan m'avaient priés de Tarawa pour poursuivre leur enquête au Moukri, mais ils ont été forcés de retourner sur leurs traces sans rien pouvoir faire moi j'arrivais le 23 Jemadi el sani (9 Septembre) pour une seconde fois à Bana. C'est une petite ville ou plutôt un grand village, résidence du Gouverneur de Bana, composé de 350 à 400 maisons ou familles, situées ou logées sur un plateau élevé, moins de 41 maisons placées à une certaine profondeur, connue sous le nom de Mehille pa yin (Quartier 625). C'est dans ce quartier que la Peste débuta par l'importation en ville du cadavre d'un nommé Chérif, garçon itamur, âgé de 13 à 14 ans. Ce jeune homme travaillait avec son père comme itamur ambulante de

Moukri, où la Peste sévissait dès le printemps, - la vue des pestiférés les terrifia tellement, qu'ils laissent le métier pour retourner dans leur pays, - ils se mirent en route, mais à deux Ferisques de Bana la peste, dont le fils avait emporté avec lui les germes du Moukri, atteint le jeune homme, - incapable de transporter le malade, on fut obligé de l'arrêter et après avoir eu fièvre avec abattement et délire, bubon sous l'aisselle droite et pétéchiés violettes sur toute la surface du corps, le jeune homme expira après deux jours, - le père transporta le cadavre à la maison dans le Mechelle paysin à Bana, pour le service funèbre et, huit jours après, la sœur de Chérif mourut dans la maison paternelle avec des symptômes analogues à ceux de son frère décédé... C'est là le point de départ de l'évolution de la Peste à Bana.. De jour en jour la maladie devint plus forte, se concentrant principalement dans le quartier bas, le 17 Kibi el Akher (6 juillet) il y avait déjà 12 morts avec symptômes à peu près égaux dans divers quartiers: C'est à ce moment que les Anciens ou Barbes blanches et les Notables se réunirent chez le Gouverneur Abdulkérim Khan, pour se concerter sur les moyens à opposer au fléau deux personnes très-âgées, qui avaient vu une semblable épidémie 40 ans auparavant, reconnurent dans la maladie fatale la Peste, qu'ils avaient vue une fois dans leur jeune âge et à laquelle ils avaient échappé, nonobstant qu'on évaluait alors à plus de 1000 le nombre des morts à Bana.

Le Gouverneur proposa:

- 1°. L'évacuation de la ville entière, d'une façon toute particulière et originale pour un homme peu versé dans ces choses.
- 2°. L'établissement de huttes ou cabanes, couvertes seulement de branches, sans ombre autour ou mur d'entourage pour ne pas empêcher la libre circulation d'air et à 15 mètres au moins de distance l'une de l'autre, de grandeur indéfinie, mais à régler d'après le nombre des habitants.

440
à loger, sur les hautes collines distantes d'au moins une
demi-heure de Bana.

3^o La séparation complète des familles non infectées d'une colline isolée et distribution des familles infectées en diverses sections, suivant qu'il y avait eu parmi elles des attaques mortelles ou des personnes encore en traitement.

4^o La fourniture de farine etc. aux préposés, de la part du Gouverneur-même, tout le temps que durerait l'isolement sur la montagne.

5^o L'interdiction absolue aux infectés de se mêler aux non infectés, de sorte qu'il a eu des cas où un frère était mort dans une cabane d'une colline séparée, l'autre frère a impossiblement pu faire les derniers adieux.

Jusqu'à ce que ce plan, dont l'exécution définitive a été couronnée des plus heureux résultats, put être mis en exécution générale, nombre d'attaques et de morts nouvelles eurent lieu, mais aussitôt toute la ville évacuée il n'y eut sur les collines environnantes que trois nouveaux cas, dont deux guérissent.

J'ai été assez heureux de pouvoir recueillir avec certains détails les noms des 44 familles, dans lesquelles des cas de Peste ont eu lieu et d'en réunir les résultats dans les tableaux synoptiques suivants:

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Terminaison.
<u>Isfer Youtief.</u>	5	Enfant de 5 ans.	Mort avec bubon non ouvert à l'aîne droite.
<u>Teradjoulah.</u>	6	Fiancé du fils de J. La fille. <u>Teradjoulah</u> lui-même. La femme. Son fils.	Morte avec bubon sous l'aisselle droite. Morte avec bubon à l'aîne gauche. Guéri. avec bubon à l'aîne gauche et son- thrac au bas du gnon. Guérie avec bubon à l'aisselle droite dont la cicatrice persiste encore un fond dur. Guéri avec bubon au cou droit, dont la cicatrice persiste.
<u>Teradjoulah.</u>	10	La femme.	Guérie avec bubon au cou à trois tran- verss doigts plus bas de la parotide.
<u>Sofi Rostam.</u>	2	<u>Sofi Rostam</u> même.	Mort avec bubon à l'aîne droit et char- bon au bas du gnon droit.
<u>Kisseroula</u> <u>Moustapha</u> <u>Agba.</u>	3	Son fils <u>Abdulrahim</u>	Guéri avec tumeur bubonique au cou qui s'est dissipée par résolution.
<u>Kassan Agba.</u>	11	<u>Kassan Agba</u> même. La femme. <u>Ismaïl Agba.</u> Femme de <u>Sofi Moha-</u> <u>mid Chérif.</u> Fils de <u>Sofi Moham-</u> <u>med Chérif.</u>	Mort le 3 ^e jour avec bubon à l'aîne droite et trois tumeurs analogues à diverses par- ties du cou. Guérie. - A eu un Anthrax sur le bras gauche qui persiste encore, à mon seconde séjour à Bana, une plaque de couleur naturelle mais irrégulièrement circulaire, dure et, à ce que dit la malade, complètement anesthésique. Guéri. - A eu un bubon à l'aîne droite et charbon au haut de la cheville droite. Guérie. - A eu un bubon à l'aîne droite. Guéri. - avec bubon au cou, absorbé par résolution.

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Terminaison.
<u>Azizi Agha.</u>	11	Le fils <u>Achmed.</u>	Guéri. Avec bubon à l'aisselle gauche disparu par résorption.
		Le fils <u>Mohamed</u> <u>Réchié.</u>	Guéri. Bubon fortement suppurant à l'aîne gauche.
		Femme d' <u>Azizi Agha.</u>	Guérie. Bubon à l'aîne gauche.
		Fère d' <u>Azizi Agha.</u>	Guérie. Bubon à l'aîne droite.
		Sœur d' <u>Azizi Agha.</u>	Morte. avec bubon et converte de petits chies noirs confluent.
		Servant d' <u>Azizi Agha.</u>	Guérie. Bubon à l'aîne.
		Fille d' <u>Azizi Agha.</u>	Guérie. Bubon à l'aisselle droite.
<u>Agba Nissoulah.</u>	9	La sœur.	Morte. Anthrax sur la poitrine et pétéchies noires.
		Son oncle.	Mort. Bubon à l'aîne.
		La servante.	Guérie. Bubon à l'aîne.
		Son domestique <u>Lahmar.</u>	Mort. Bubon non ouvert à l'aîne gauche.
			Morte. Charbon sur l'épaule et bubon au cou.
<u>Mirza Kader</u> (<u>Jeune Kader</u>).	5	La fille.	Guéri. Bubon au cou.
		<u>Mirza Kader</u> même.	Guérie. Bubon au cou.
		La femme.	Guérie. Bubon au cou.
		Son fils.	Guéri. Deux bubons aux deux côtés du cou, entrés en suppuration.
<u>Hamma (Mo- hammed Rébi).</u>	6	Son fils <u>Kader.</u>	Guéris. Bubons suppurants.
		Son neveu <u>Ghoulam.</u>	
		Son fils <u>Mohamed</u> même.	
		Son fils <u>Salih.</u>	
		Son fils <u>Hamma</u> <u>Hocéyné.</u>	
		La femme.	Morte. Bubon à l'aîne, pétéchies noirs.
<u>Scheyekh Abdallah.</u>	2	<u>Scheyekh</u> lui-même.	Mort. avec bubon et pétéchies noirs.
<u>Kafour</u>	7	La femme.	Guérie. Avait bubon à l'aîne et au cou; la urathie du dernier est visible.

Nom au Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la famille.	Nom ou Qualité des Malades.	Guérison.
<u>Mohamed Rahim</u>	5	Son fils. Sa fille. Sa femme.	} tous les trois guéris.
<u>Scheïkh Karouf</u>	7	Sa femme. Un fils. Sa mère. Un autre fils.	
<u>Secoul Haldjor</u>	6	Son fils <u>Chérif</u> .	
			Mort.. C'était le premier cas à Bana, dont j'ai communiqué plus haut les détails. Tous les 6 membres de cette malheureuse famille ont été saisis.
		Sa fille.	Morte..
		<u>Secoul</u> lui-même.	Guéri..
		Sa femme.	Guérie..
		Un autre fils.	Guéri..
		Une autre fille.	Guérie..
<u>Moutahha Agla</u>	17	Sa fille de <u>Soliman</u> , domestique.	Morte..
		<u>Mohamed Eminé</u> , domestique	Mort..
		<u>Mohamed Agla</u> (Né en 1855 ans).	Guéri.. A eu un bubon à l'aîne droite, qui s'étendait du pub Saniens jusqu'à mon second passage à Bana. Cet individu était tenu jusqu'alors en quarantaine sévère, dans une maison et jardin au bout de Bana.
<u>Mohamed Nira</u> <u>za Hassan</u> .	6	Sa fille.	Morte.. avec bubon à l'aisselle.
<u>Ali Sam Khoché</u>	11	Sa fille.	Morte.. avec bubon à l'aîne
<u>Hadier Ghouloum</u>	4	Sa femme.	Morte.. avec bubon à l'aîne.
<u>Kerimi</u> .		Changu, habitant Bana	Celui-ci, Guéri, fut un des premiers atteints au quartier-là, il était subitement

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la Famille.	Nom ou qualité des Malades.	Terminaison.
<u>Mohamed Ali</u> <u>imé Kebabi.</u>	3	La fille d'un an.	3 jours et se présente demandant mes soins pour une tumeur bubonique au bas du cou, de laquelle il suinte encore constamment un liquide sanguino-purulent vermeil.
<u>Kirga Rahimé.</u> (Mendiant)	3	La fille.	Morte... avec charbon sous la mamelle. Morte... avec bubon au cou.

Les cas des autres familles atteintes offrant, tout à peu près, les mêmes détails, je crois inutile de les communiquer et je termine par une simple énumération succincte de celles des familles atteintes, du nombre de leurs habitants, du nombre d'attaques et du nombre des morts et des guérisons.

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des Membres de la famille.	Nombre des Attques.	Nombre des Morts.	Nombre des guérisons.
<u>Kamied Kocoyne.</u>	9	6		6
<u>Kamied Ebbaci.</u>	17	10	5	5
<u>Musta Khia Mégher.</u>	9	2	2	
<u>Mohmoudi Agha.</u>	7	6	3	3
<u>Mossoudi Kour.</u>	5	1	1	
<u>Soleyman Agha.</u>	18	2		2
<u>Mohamédi Agha.</u>	3	2		2
<u>Kadir Kour.</u>	4	4	4	
<u>Meylan Agha.</u>	4	4		4
<u>Agize Loti.</u>	4	1		1
<u>Soran Agha.</u>	12	3	3	
<u>Kadir Kamid Issa.</u>	4	1	1	
<u>Hassan Mossolan.</u>	2	1	1	
<u>Ismaël Echopane.</u>	5	1	1	

Nom du Chef de la Famille.	Nombre des membres de la Famille.	Nombre des attaques.	Nombre des Morts.	Nombre des guérisons.
<u>Darroudi</u> .	4	1	1	
<u>Hostandji Ibrahim</u> .	1	1	1	
<u>Mahmoud Taki Koutta</u> .	7	2	2	
<u>Mirza Kamid Emine</u> .	20	1	1	
<u>Mohamed Krimé</u> .	7	1	1	
<u>Azize Outta Hociyne</u> .	10	1	1	
<u>Ahmed Echolkha</u> .	7	3	1	2
<u>Outta Abdourhaman</u> .	7	1	1	
<u>Hamma Khalile</u> .	6	4	2	2

De sorte qu'à Bana il ya eu, en 60 jours, dans 14 familles composées d'environ 300 habitants:

119 Attaques de Peste

dont

63 Morts et 56 Guérisons.

Les pestiférés guéris par les seules forces de la nature et les gens qui s'étaient humainement empressés de soigner les malheureux, décrivaient tous une partie ou la plupart des symptômes suivants: Stupidité ou morosité dans l'expression et l'attitude, anxiété, fièvre atroce, respiration accélérée, vomissement de la dernière nourriture prise telle quelle ou de matières bilieuses, gonflement aux aines, aux aisselles ou au cou, chaleur brûlante et sèche de la peau, pétéchies noirâtres, délire ou étourdissement jusqu'à la mort ou jusqu'au moment que les bubons s'ouvraient spontanément. - Les cas de charbon, relativement rares, avaient toujours commencé par quelques vésicules éparses qui, en crevant, laissaient suinter un

liquide jaunâtre et, se fondant ensemble, étaient en peu d'heures remplacées par une large croûte noire.

À Bana tout le monde était d'accord que quiconque avait présente les moindres traces de pétéchies noires était infailliblement perdu.

Les bubons des aines étaient généralement en bas du pli des aines, en opposition des bubons syphilitiques qui se développent de préférence en haut du pli; - tous les malades, morts ou guéris, avaient en un ou plusieurs bubons, soit aux aines, soit aux aisselles, soit au cou, dans le dernier cas toujours au dehors et plus bas de la région parotidienne; dans deux cas seulement (sœur d'Agha Nissoula et fille de Mohammed Kerim Kebabi) l'existence du bubon n'avait pas été constatée ou plutôt, comme disaient les parents, on n'avait pas recherché leur existence. - On croyait avoir observé que les bubons de couleur rose vermeil étaient généralement réabsorbés favorablement après quelques jours, tandis que ceux de couleur livide terminaient bien vite par la mort ou n'entraient que très-difficilement en suppuration.

Nul doute pour tout observateur intègre que la Peste à Bubons a existé sous différentes nuances dans trois localités du Kordéstan de Sinik, qu'elle a été introduite par des voyageurs indigènes et des hardes provenant du Koukri, où elle sévit encore actuellement, comme des recherches ultérieures le prouveront.

Je suis parvenu non-seulement à prouver que la peste a existé durant l'été passé dans trois localités isolées du Kordéstan de Sinik, mais surtout à suivre les traces de son importation et à fournir les preuves évidentes qu'elle avait été introduite dans deux de ces localités par des voyageurs et dans l'une d'elles par des hardes infectées, en exposant le fait des dix cas de peste fatale dans la maison où ces hardes avaient été déposées.

son de Seyid Wilayet), sans qu'aucun des habitants de cette maison eut eu le moindre contact avec le corps malade ou le cadavre de Meliqueh morte à un Terbique au moins de distance; — L'histoire de mon rapport a nettement prouvé la haute et heureuse importance de l'isolation et de la dispersion d'une population pestifère au grand air, par le récit de la belle conduite instinctivement ingénieuse du vaillant Colonel et Gouverneur Abdulkérime Khan, connu au 1^{er} Portan depuis longtemps par son courage inébranlable et ses mérites militaires dans l'affaire du Kassramani.

Je nourris le ferme espoir que la Peste, qui a sévi si vivement cette année-ci à Bana et à Kaninirici, ne s'y renouvellera plus pour plusieurs motifs:

1^o. Parceque les habitants y ont instinctivement compris ce que c'est qu'infection et contamination et prennent eux-mêmes les mesures humainement possibles pour empêcher et prévenir toute nouvelle contamination de la part de personnes provenant du District encore infecté de Koukri.

2^o. Parceque la dispersion et la ventilation dans un air salubre durant les fortes chaleurs de Juin et de Juillet auront complètement désinfecté les hardes, qui auraient pu être restées contaminées.

3^o. Parcequ'en sus plus (sur mon conseil) le brave Gouverneur Abdulkérime Khan est parvenu à persuader la paisible population de brûler, avec les précautions nécessaires, toutes les hardes qui auraient pu être directement en contact avec les pestiférés parmi eux et n'auraient pas été purifiées jusqu'ici par le lavage ou par l'exposition au soleil et à l'air des montagnes.

4^o. Parceque ce même brave homme, dont on ne saurait assez louer le courage, l'humanité et le dévouement au bien-être du peuple, dont la Providence l'a élu Gouverneur et dont la plupart est avec lui chef Membre d'une même grande

semelle, a immédiatement commencé à faire combler (sur ma proposition) toutes les fosses d'aisances anciennes et fait faire dans toutes les maisons de tout-nouveaux puits et latrines.

5°. Parcequ'à Kaminiacé, par sa toute belle position, par la vaste étendue du terrain occupé par 7 ou 8 maisons seulement; la maladie s'est éteinte d'elle-même et y semble donc avoir peu de conditions favorables à son développement.

Mais je nourris les idées les plus tristes pour Karassa: ce village a tout d'un coup été si terriblement détruit par l'importation de hardes infectées, qu'il n'y a presque pas de doute que bien des hardes et des chiffons soient restés encore dans les maisons de ce malsain village, au moment où la panique générale fit tout d'un coup disperser le petit reste de ces malheureux habitants restés sur pied. - A entendre leur manière de s'exprimer il est presque sûr que par peur de contagion il n'y remettront jamais plus le pied, mais s'ils n'y retournent pas, le village restera vide, les villageois d'autres villages et les nomades voisins ou venant de loin ne manqueront de venir enlever peu à peu les poutres et d'emporter avec eux les hardes et chiffons qui pourraient être restés, - de cette façon l'existence de ce village tel quel serait un foyer continuel d'infection pour d'autres malheureux. Pour éviter ces contingences fatalement possibles, je me suis permis de proposer à Son Altesse le Prince Gouverneur Torhad Mirza:

1°. De faire persuader les habitants de retourner à leur village et de balayer courageusement tout ce qui pourrait être resté de tout genre dans leurs maisons, de faire jeter tout cela, au moyen de pelles ou de pioches, au milieu de leur cour, d'entourer et de couvrir le tout de fiente ou de boue sèche et d'y mettre le feu, - puis de faire, aux frais du G^t et sous la surveillance d'un employé secondaire intelligent, dans chaque maison, et à 24 heures d'intervalle, 3 fumigations profuses

de soufre, de son et de nitre, fermant, autant le pourra, les trous et les portes, pour ouvrir après les dernières 24 heures et laisser pénétrer toute la maison par un air pur pendant quelques jours, avant le retour de la population.

2°. En cas qu'il serait possible de dédommager aux frais du G^t le peu de restes de cette population a été décimée, de pratiquer cette œuvre de charité et de brûler sans aucune cérémonie tout le village restant, ce qui obligerait les survivants à commencer à fabriquer sur les hauteurs environnantes beaucoup plus saines un nouveau village bien aéré, dont le plan serait dicté par le Gouverneur local.

S. M. le Prince Torshad Kirga m'a bienveillamment promis l'exécution prompte d'une des deux propositions mentionnées et réellement, déjà durant mon second séjour à Senich des communications officielles ont été entamées à ce sujet. — J'en ignore du reste les résultats.

Quant à l'existence actuelle de la Peste au Moukri, on m'objectera probablement que si la Peste y existe véritablement sur cette échelle énorme qu'on dit qu'un village (Arbanouci) de 400 habitants aurait été complètement victime, moins 6 personnes échappées (qu'on ne sait du reste ce qu'elles sont devenues), comment est-il possible que la Peste n'ait pas envahi et détruit jusqu'ici tous les pays limitrophes? — La réponse n'est pas à chercher loin: les habitants des villages jusqu'ici épargnés ne reçoivent personne chez eux et ceux qui voudraient, dans ce moment de calamité publique, entrer par force sur leur territoire encore intact sont reçus à coups de fusil et retournent bien vite d'où ils viennent: les nouveaux habitants sains des villages infects sont repoussés de la sorte partout et s'ils ne terminent pas leur carrière par la peste, ils finissent par mourir de faim, car il n'y a pas au Moukri un second Abdulkérime Khan pour nourrir bien pendant deux mois tout ses sujets en détresse.

c'est de cette façon atroce qu'on dit qu'Serbanouze et Sermoniboulagh ont été complètement vidés. Une telle police Korde ne manque certes pas d'entraver la marche et la distribution de la maladie au-dehors et de la localiser momentanément dans quelques villages isolés, mais elle n'empêche pas que ces villages, maintenant désolés et déserts, où probablement des cadavres jonchent encore dans les maisons délaissées, restent pendant longtemps des foyers terribles d'infection, d'où la cupidité de quelque intrépide nomade désespéré peut mettre à chaque moment le germe engourdi en mouvement nouveau!

Je crois devoir terminer ce Rapport par une courte exposition de mes idées sur les moyens de limiter et d'extirper le mal existant encore au Moukri et y survivant depuis une année presque.

J'ai peu de confiance aux quarantaines, non parce que j'ai des motifs suffisants pour les croire inutiles, mais parce que je suis sûr que leur formation dans cette partie de la Perse est impraticable, vu la position géographique et montagneuse du pays de Moukri: toute montagne, sans avoir la moindre route praticable, est à passer à tout point détre par des pèlerins indigènes qui auraient de l'intérêt à passer. — Ce que je crois, c'est qu'il faudrait expédier au Moukri un Médecin Inspecteur en chef (Sorri si possible), capable et ayant surtout le tact nécessaire de pouvoir vivre parmi des Kordes, avec une dizaine de médecins indigènes sous ses ordres (au moins 1 pour 40 villages), pourvus de médicaments, de fumigations, de désinfectants, qui, résidant chacun dans un des centres principaux du Moukri, distribueraient des médicaments gratuits tant aux pauvres qu'aux riches et seraient, par ce bon marché, certes consultés à la moindre apparition du mal dans quelque village, — que ce médecin subalterne, une fois sûr de l'existence de la peste dans

un village, prendrait de commun accord avec son chef (influant par ses moyens) les mesures pour disperser, autant que les localités de Kécklagh et de Yélagh le permettraient, les villageois, familles affectées séparément et familles s'appréhensées séparément, - qu'immédiatement après l'évacuation du village, de préférence d'anciens pestiférés guéris seraient engagés et soldés par le médecin local pour désinfecter d'abord toutes les maisons ayant eu des cas de peste, après nettoyer et aérer le reste du village, jusqu'au retour de la population, d'après les instructions à dicter par un Conseil Sanitaire International à Chekerane.-

Le Médecin-sanitaire local devrait avoir à sa disposition des moyens pour donner aux pauvres et indigents, en quarantaine ou isolement forcé, la farine et la viande nécessaires à la vie, rendant plus tard compte au Médecin en Chef, qui aurait assez d'autorité pour se faire rembourser les dépenses faites sur des fonds à assigner 2 d 500 par le haut Gouvernement à la Capitale.

Il serait important aussi, pour ne pas obstruer complètement le commerce indispensable à la vie des habitants des provinces limitrophes, d'établir une espèce de police des grandes routes qui s'occuperait, non d'empêcher les caravanes à parcourir les grandes routes, comme le font maintenant les Kordes du Moukri, mais simplement de ne pas permettre aux caravanes et aux voyageurs isolés, provenant du Moukri ou y passant, d'entrer dans les villages sur leur route, tout en leur permettant de s'approvisionner, par l'intermédiaire des attachés de cette police, d'orge, de pain et nécessaires, en prenant toutes les mesures de précaution d'usage dans les établissements de quarantaine, pour empêcher le contact direct des voyageurs avec les villageois.

Il serait à espérer que les villages d'Arbanouci, et d'Ar-niniboulagh et d'autres peut-être qu'on connaîtra plus tard,

ou la Peste aurait fait des ravages tels qu'ils soient complètement abandonnés, soient désinfectés par les médecins sanitaires futurs aux frais de la couronne, pour prévenir une seconde contamination à une saison prochaine et si cette désinfection était impossible, d'incendier ou de détruire par une inondation artificielle ces villages restés inhabités et de donner un dédommagement convenable aux quelques propriétaires survivants, afin qu'ils puissent reconstruire un meilleur nouveau village sur un nouveau terrain bien aéré.

Cheheran. 14 Oct. 1871.

Ici se termine mon rapport officiel. Le lecteur qui désirerait puiser aussi à d'autres sources au sujet de l'épidémie de Bana, consultera avec fruit: La Peste dans le Kurdistan Persan. Rapport adressé au Conseil supérieur de Santé à Constantinople par M^r le D^r Cattaldi, Médecin Sanitaire Ottoman à Cheheran. Constantinople Imprimerie H. de Castro. 1872. Gazette médicale d'Orient Avril et Mai 1872. Note sur le développement de la Peste bubonique dans le Kurdistan en 1871 par M^r le D^r Cholozan (dans Gaz. Médic. de Paris 1871) et Historique de la Peste bubonique en Perse par le même Savant, dans Gaz. Méd. d'Orient N^o 6. p. 76. seqq.

Pebre bovine.. angl. Cattle disease.. all. Kinderpest.. گاو مریکے Gaw-mérigui.

Pétiéchiade (Fièvre). Voyez Fièvre pestilentielle.

Pétiéchie.. angl. Petechial spots.. all. Petechien. حَبَّه Hébiéh.

Pétilllement.. angl. Sparkling.. all. Knistern.. تابیش آتش Tabéich atiché.

Petit. chène. Voyez Genesium Chamaedrys.

Petit. doigt. Voyez Doigt annulaire.

Petit gris / Eau de Sciurus vulgaris.. angl. Minever, Squirrel skin.. all.

Graus Eickhornfell.. سنجاب Sindjabé.

Petit. lait. Voyez Serum lactis.

Petit. lait de Chamele.. angl. Camel's whey.. all. Kameelmolken..

٩ چال شتر Schale Choter. - Voyez aussi l'article Ascive.

Petit-poirre. - Voyez Agnus Castus.

Petite Centaurée. - Voyez Erythraea Centaureum.

Petite Jalange. - Voyez Costus Indicus.

Petite Vézole. - Voyez Variole.

Petite vézole volante. - Voyez Taussi Variole.

Pétrera. - angl. Petrus. - all. Peters. - حجرى Hedjri.

Pétrole. - Voyez Naphte.

Pen barbu. - Voyez Barbu.

Penslier blanc. - Voyez Populus Alba.

Penslier d'Italie. - Voyez Populus dilatata.

Penz. - angl. Fear. - all. Furcht. - بیم ترس Simi ترس Khofi خوف.

Penz. - Voyez Imagination.

Penz (avoir). - angl. to fear. - all. Sich fürchten. - ترسیدن berciden.

Penz (faire). - angl. to frighten. - all. Angst machen. - ترسانیدن bercaniden.

Phagédénique. - angl. Corrosive. - all. Setzend. - خورنده Khorindik.

اکال Ekkal.

Phalanges des doigts. - angl. First and second row of bones of the fingers. -

all. Mittlere und obere Glieder der Finger. - سلامیات Selamiate.

Phalanges des doigts. - angl. Third row of bones of the fingers. - all. Untere

Glieder der Finger. - سلامیات ظفری Selamiate zofri.

Pharmacies. - angl. Apothecary. - all. Apotheker, Arzneibereiter. -

دواسا ز Derazazi. - Voyez aussi les mots Drogiste et Recette.

Pharmacologie. - angl. Pharmacology. - all. Arzneimittellehre. - علم التدویة Elm ottaviyeh.

داروشناسی Darouchmasi.

Pharmacopée. - Voyez Dispensaire.

Pharynx. - Syn. Arrière-bouche. - angl. Pharynx. - all. Schlund. - حلق Helgh.

Phaeanus Colchicus. - Fr. Taisan. - angl. Theasant. - all. Der Taisan. -

ترنک Corénte (en dialecte Guilani). - Sauvage et fréquent dans la basse-forêt du Guilani.

Phaseolus Communis. - Fr. Haricot. - angl. French bean. - all. -

Schminckbohne. - لوبیا Loubia. - Eau dans laquelle on a fait bouillir des haricots rouges, mêlée à de la poudre de

Galbanum, sert de bain de siège pour faciliter l'expulsion
du fœtus mort, de l'arrière-faix et des lochies. Pour pré-
venir les flatuosités résultant de l'usage diététique des
haricots, les auteurs Fortans recommandent l'usage abon-
dant de la moutarde.

Philonium Romanum. Toyez Electuarium Kyobeyami Opialium.

Phimosid.. Fr. et Angl. Phimosid.. all. Forhautenge.. چینق خسته کا gheh khasteh
negah.. ستکی غلا و خسته binquie ghelaf kichifih.

Phlebotomie. - Syn: Scarific. - angl: Scarification. - All: Krampfader. -
دَوَالِي. *Divali*.

*Phlebivæ. angl. Phlebitis. ail. Adhärenz-entzündung. - وَدَمِ جَذَارِ وَرَنِدَ. Herime
dysæare viridi.*

Phlébotomie. Voyez Saignée.

Phlegmadia alba dolens. Foyez Dépôt haitien.

Phlegmatische.. Syn: Plegmatic, Inflammation.. angl: Plegmatia, In-
flammation.. all: Entzündung.. وَرَف Herim.

Phlegmon.. angl: Phlegmon.. all: tiefes Blutgeschwür.. فُلْجُونَا
Phlegmonia.

Phlogose. angl. Phlogosit. - all. Fliegende Hitzer. حرارت شبدید *Hararati Shadid*.
shidid.

Phlyctines .. angl. Phlyctenae; Kullac. - all. Katen. - ظافِرِ عَظِيمِ جِلْدِ ۛۛۛ
Charrole izime ayildi.

Phoenix dactylifera, Fr. Dattier, angl. Date tree, - all: Dattelbaum
دَرْخْتِ خُرْمَا Serikht Khorma.

Phonation.. angl: Phonation.. all: Stimm-bildung.. عملة صوت Emile toṭṭ.

Phosphore - angl: Phosphorus. - all. Phosphor. - فوسفور Posfor.

Platypus anglicus. angl. light shinning. - all. leichten. - خف و شنی *Shof ruchen*

Phrenetic.. angl: Frenzy.. all: Râserai.. جنون *Jonouni*.

Phrenitis... angl. Phrenitis. - all. Gehirnentzündung. - كُسام Leisam
 وَرِدَ مَاغ Wörime demagh.

Phrenologie. - Syn. Craniologie. - angl. Phrenology. - all. Schädellehre. -
براهین حجمه Kerakine djim-djimich.

Phthisiade... Syn: Maladie pédiculaire. angl: Pedicular disease. -
all: Läuse sucht. - ولید مثل ذبیدن *bolide ghommonèl dè bédin*..

شيشك Chepéchie.

Phthisie laryngée.. angl: Laryngeal phthisis.. all: Luftröhrenschwind-
sucht.. تَقْرُطَاتُ مَرْزِ خَلْقُومَ Qighirohate mozmé holghoum.

Phthisie pulmonaire.. Syn: Étisie.. angl: Pulmonary Phthisis.. all: Lun-
genschwindsucht.. سِلْدَرِيَه Selle rich.

Phthisique.. angl: Phthitical.. all: Schwindtsüchtig.. مَكُول Kot-loué.

Phyllanthus emblica.. Syn: de Myrobolanu emblica.. Voyez ce mot.

Phyllis Alkekengi.. Fr: Coqueret.. angl: Clammy Wintercherry.. all:
Judenkirsche.. عَرُوسُ كَيْسِ كِرْدَه Girouette piette pirdik.. كَا كَنْج
Kakénadjé.. Usité en Perse comme hydragogue et vermifuge
selon le bohsch Sept graines mûres de coqueret, prises par
une femme vers la fin de ses règles, empêcheraient la
conception.

Physiologie.. angl: Physiology.. all: Physiologie.. بَيَانِ اَعْمَالِ بَدَن Biyané
aïmale bidin.

Physionomie.. Syn: Face. Voyez Face.

Physionomie.. angl: Physiognomy.. all: Gesichtskunde.. عِلْمِ وِثَانَه
Elme ghiafeh.

Physique.. angl: Physic.. all: Naturwissenschaft.. عِلْمِ طَبِيعِي ظَاهِرِ اجْزَاءِ
Elme thibi-éye zaheré idj-samé.

Picaille.. angl: bo bassl.. all: Saermen, Schreien.. فَرْيَادِ زَدَن Feriadé
zidin.

Pice.. Voyez Appétit dépravé.

Picote.. angl: Pitted with the small pox.. all: Pockenartig.. اَنْبِلَه دُو
Abeléhrou.. جَدَز Kodjeddé.

Pic. Voyez Corvus Pica.

Pie-mère.. angl: Fascicular coat of the brain.. all: Das duenne Hirn-
hauchchen.. اُمُ التَّرَفَاتِيْق Ommorighighe.

Pied.. angl: Foot.. all: Fuss.. تَدَف Ghedim.. پَا Pa.

Pied-bot.. angl: Club-foot.. all: Klumpfuß.. خَرُوجِ قَدَمِ اَزْ حَوْزِ طَبِيعِي
Khoroudje ghedim iz méhvire thibii.. اَلتَّوَامُ قَدَمِ Attemaé ghedim
پَا چَنپِرِي Pa tchinpi.

Pied d'aronette d'Orient.. Voyez Delfinium Orientale.

Pied de chat.. Voyez Antennaria Divica.

Pieds de mouton.. angl. Trotters.. all. Schaffuetter.. پاچه کوسفند *Patchek goucifindé*.

Pieds de mouton avec la tête.. angl. Head and trotters.. all. Kopf und Fuetle der Schaefer. کله پا چنه *Kellék pa-tchik*.

Pieds (Plante des).. angl. Sole of the feet.. all. Fußsohle.. کف پا *Kéf pa*.

Pierre à canière. Voyez Canière.

Pierre à fusil. Voyez Silex.

Pierre d'aimant.. Syn. Aimant, Fer magnétique.. angl. Native loadstone.. all. Eisenmulm, Magneteisen.. سنگ آهن ربا *Sengé ahini roba*.

Pierre de la Vessie. Voyez Calcul de la Vessie.

Pierre de lait. Voyez Galactite.

Pierre de touche.. angl. Touchstone.. all. Probestein.. سنگ تحک *Sengé me-hék*.

Pierre infernale. Voyez Nitras Argenti sudum.

Pierre Judaïque. Voyez Lapis Judaicus.

Pierre néphrétique. Voyez Lapis nephreticus.

Pierre ponce. Voyez Pumex.

Pigeon. Voyez Columba Domestica.

Pigeon sauvage. Voyez Columba livia.

Pigmentum Indicum.. Fr. Indigo.. angl. Indigo-blue.. all. Indig-

سنگه هند *Sile hendi*. سنگه پيرثاموئي *Sile pirthamoi*. Les feuilles de la plante qui fournit l'Indigo (*Indigofera Anil* et *Indigofera tinifolia*, deux espèces cultivées dans le midi de la Perse) servent aux indigènes à teindre en noir la chevelure et la barbe.. Voyez le mot *Sarodonix Inermis*. Tant l'infusion que la décoction sont éminemment vomitives et utiles dans les empoisonnements par l'Opium, comme j'ai eu occasion de voir à plusieurs reprises. — La semence de l'*Indigofera Anil* تخم درنگ *tekhem dereng* est considérée en Perse comme un remède efficace de l'amblyopie et de l'amaurose débutante.

Pignon d'Inde. Voyez Croton Euphorium.

Pilon de mortier.. angl. Pestle.. all. Stössel.. سنگه قاون *Sestik lawini*.

Pilule.. angl. Pill.. all. Pille.. حبه *Hebb* (au singulier), جوب *Hoboubi* (au pluriel).

Pimpinella anisum.. Fr: Anis cultivé.. angl: Aniseplant.. all: Anis,
Suesskummeel.. بادیان رو- Badyan roumi.. انیسون
Enigouné.

Pin. Voyez Pinus Sylvestris.

Pinée.. angl: Pinch.. all: Eine Fingerspitze voll.. نوک انگشت
ingochte.

Pinus abies. Voyez abies.

Pinus Sylvestris.. Fr: Pin commun, Pin de Russie, Pin de Genève, Pin de
Siga.. angl: Pine-tree.. all: Kiefer.. درخت کاج Derikhte Kağē

Piper betel.. Fr: Poivre des Indes.. angl: Betle, Betel.. all: Kampfer,
Betelpfeffer.. Ses feuilles, considérées comme fortifiant
de la mémoire, sont connues en Perse sous les noms de
Birque' tamboul برک تانبول et Birque' tamoul برک تاملول.

Piper cubeba.. Fr: Cubebes.. angl: Cubeba pepper.. all: Kubebe..
Kebabeh tehini گیاه چینی

Piper Nigrum.. Fr: Poivre noir.. angl: Black Pepper.. all: Schwarzer
Pfeffer.. فلفل سیاه Felfele siak.

Piquer.. angl: To prick.. all: Stechen.. خیلیدن Khiliden.

Piqûre (d'un animal).. angl: Sting.. all: Biss.. کوبیدن جانور Kaezi-
dine djanewer.

Piqûre (d'un objet pointu).. angl: Prick.. all: Stich.. فرو رفتن Ferouf-
ten.

Pissenlit. (Plante). Voyez Leontodon saxatium.

Pissenlit. (qui pisse au lit).. angl: Pissabed.. all: Bettweicher.. شاشو
Chachow..

Pisser.. angl: To piss.. all: Wasser lassen.. شاشیدن Chachiden..
Soli Kiden بول کردن

Pistache.. angl: Pistachio.. all: Pistazie.. پسته Pesteh.

Pistacia acuminata.. angl: Persian turpentine tree.. all: Persischerba-
rentin-baum.. Benich بنیک.. C'est l'arbre qui fournit
en Perse un produit assez semblable à la trémantine;
mais plutôt mou que liquide, vu qu'on l'obtient par des
découpures, dont le produit se rassemble durant les gran-
des chaleurs dans un creux fait en terre glaise au pied
de l'arbre, de façon à ce que la matière secrétée perde

une grande partie de son huile essentielle avant d'être
enlevée, le même produit, obtenu à Kerman dans un ou-
tre, fixé à l'arbre et enlevé aussitôt plein, était à peu près
aussi liquide que la térébenthine de Venise. La noncha-
lance dans la récolte de la sécrétion de la Pistacia ac-
uminata fait qu'elle est toujours mêlée de terre et d'ordure
et dans cet état elle est connue au Khoréstan sous le
nom de سِقَزْ سِقَزْ Sighghize سِقَزْ Sikh, on voit la purifier
en la faisant bouillir dans l'eau, de façon à ce que
les matières étrangères vont au fond, tout en privant
la résine d'une grande partie de son arôme et du reste
de son huile volatile, et c'est ce produit cuit qu'on vend
dans le commerce sous forme d'une résine fragile à
froid mais se ramollissant par la chaleur, qu'on dit
سِقَزْ Sighghize. Pour se procurer la térébenthine
fraîche (non cuite) il faudrait s'adresser aux négocians
à Sénék, surtout aux Chaldéens, qui en font un commer-
ce assez considérable. La Pistacia acuminata est sauva-
ge au Khoréstan Persan et, d'après le Dr. Rubke, aussi
à Kichm, Damghan et Serikghoum (Province de
Yézai); le Dr. Hantzknecht la vit aussi à Koush Kiloujan
et dans le Loréstan.

Pistacia vera. Fr: Pistachier commun. angl: Pistachio-tree. all:
Pistazienbaum. درخت پسته Derikhte pistek.

Pistaciae acuminatae Resina. Fr: Térébenthine de Perser. angl:
Persian turpentine. all: Persischer Serpentin. سِقَزْ Sigh-
ghize. Voyez aussi Pistacia acuminata.

Pistaciae acuminatae Semina. Fr: Semences de Térébenthine.
angl: Persian turpentine seeds. all: Persische Serpentinamen
حب البسته Hebbolbinich. حب الخفراء Hebbiteldhegra.

Pisum sativum. Fr: Pois. angl: Chick-pea. all: Schotenwrtse.
خول Khollier. كركو Guirguirou (à Khérighan).

Pituitaire (Glande ou Corps). Lat: Conarium, Glandula pinealis.
angl: Pituitary body. all: Zirbel, Zirbeldrüse. غدة صنوبرية

٤٥ Ghoddihe cenobini.

Pituite.. angl: Pituite; Phlegm.. all: Schleim.. بلغم Belghem.

Pityriasis.. angl: Pityriasis.. all: Kleinausschlag.. شوره زدن جلد
Chourik zidine ajildai.

Pityriasis capitis. Voyez Beigne furfuracée.

Pix liquida.. Fr: Goudron.. angl: Bar.. all: Bheer.. قطران Ghisthan
Suissonne, dant ses مفردات قانون Mofredate Ghansoune par-
le déjà des vertus antiseptiques du Goudron, disant qu'il
conserve les substances mortes et les préserve de putres-
cence, il en recommande aussi l'emploi dans les maladies
cutanées et dit que son introduction dans les dents caries
en calme la douleur et que son emploi en clystère détruit
les vers intestinaux.

Pix nigra.. Fr: Poix navale, Poix noire.. angl: Common pitch.. all:
Pech.. زفت zift.

Placenta.. angl: Placenta.. all: Mutterkuchen.. جفت جین Joft
djenini.

Plais.. angl: Wound, sore.. all: Wunde.. زخم Djerahite
zikhme

Plaine (de). Voyez Croissant spontanément.

Plainte.. angl: Complaint.. all: Klage.. شکو Chikwik.

Plainte (Porter). Voyez accuser.

Plaire (Désir de).. angl: Effort to please.. all: Gefallsucht.. مناجوبه
Kiza ayou-i.

Plaisanter.. angl: to jest, to joke.. all: Scherzen, spotten.. شوخی کردن
Choukhi kirdin.

Planera crenata.

Planera crenulée. } Voyez Zelkova crenata.

Plantago Major.. Fr: Plantain commun.. angl: Liebstech.. all: Mager-
nich.. On se sert en Perse des semences connues sous les noms
de بکلمه سفید bekleme sefid قازبه یاروغ Ghirmiyarogh,
et بازتنک Bartink.

Plantago Psyllium.. Fr: Herbe aux puces.. angl: Fleasort.. all: Fleck-
kraut.. بوزقون Kizirghothonna اسفرزه Es-fer zeh.

Plantain commun.

Plantain majeur. } *Foyez* Plantago Major.

Plante aux oëufs. *Foyez* Solanum ovigerum.

Plante.. angl. Vegetable.. all. Gewächs.. نبات Nebat. گیاه Guah.

Plante des pieds. *Foyez* Pieds.

Plante des pieds avec les cinq doigts.. angl. the sole of the feet with the five toes.. all. Die Fußsohle mit den fünf Zehen.. پنجه پا Pendjehpa.

Plaqueminière Lotus. *Foyez* Diospyros Lotus.

Plasme. *Foyez* Emeraude brute.

Plasticité.. angl. Plasticity.. all. Plastizität.. قوت متمددة ومنتشكة

Ghorreke motmeddedeh ve motchikkéleh.

Plat (Nez). *Foyez* Nez Camus.

Platane. *Foyez* Platanus Orientalis.

Platanus Orientalis. D: Platanus.. angl. Plane tree.. all. Platanus..

درخت چنار Derikhte tesinar.

Platon.. angl. & all. Plato.. أفلاطون Eflathouni.

Plâtre. *Foyez* Sulphas Calcis.

Pleine lune.. angl. Full moon.. all. Vollmond. بکدر Bedri.

Pléthore.. angl. Plethora.. all. Vollblutigkeit.. کثرت و غلظت دم Késrét

ve ghelzété dim.

Pleurésie.. Syn: Pleurite, Fluxion de poitrine.. angl. Pleurisy.. all: -

Entzündliches Seitenstechen.. ذات الجنب Zat el djinbi.

سینه چنلو Sinik pichlou.

Pleurodynie.. Syn: Pleuralgie.. angl. Stattend Pleurisy.. all. Acute

Brustschmerz. وجع عضلات صدر Kidji ezlaté sidri.

Pleuropneumonie.. angl. Pleuropneumonia.. all. Mit Seitenstechen ver-

bundenes Lungenfieber.. ذات الجنب با ذات الرئة Zat el djinbi ba zaré

Pleurorhthotomus.. angl. Pleurothotomus.. all. Krampfhaftige Zusammen-

ziehung des Körpers nach einer Seite.. تشنج اندام بایمسن یا بایسو

tschenj andam baymsen ya bayso.

Pleuris.. angl. beard.. all. Schreien. كزیه Gubrieh.

Pleurvois.. angl. to rain.. all. Regnen.. باریدن Baridan.

Pleurv.. angl. Pleura.. all. Brustfell.. غشاء جنب ریه Ghechae dja

be rich.

- Plexus.. angl: Plexus.. all: Nervengeflecht.. شبكه عصب *Chibikihe* *isod*.
 Plexus brachial.. angl: Brachial plexus.. all: Achselgeflecht.. خلد عصب *Chibikihe isod*.
 Plexus Cervical.. angl: Cervical Plexus.. all: Halsgeflecht.. خلد عنق *Chibikihe onogh*.
 Plexus lombaire.. angl: Lumbar Plexus.. all: Lendengeflecht.. خلد قطن *Chibikihe ghithini*.
 Plexus pulmonaire.. angl: Pulmonary Plexus.. all: Lungengeflecht.. خلد ریه *Chibikihe rich*.
 Plexus Sacré (ou sacré) .. angl: Sacral Plexus.. all: Kreuzknochen-
 geflecht.. خلد عجز *Chibikihe isod*.
 Plexus solaire.. angl: Solar Plexus.. all: Solar- oder Bauchgeflecht.. خلد شمسی *Chibikihe chimti*.

Plomb. Voyez Plumbum.

Plomb (acétate de). Voyez Acetas Plumbi.

Plomb (saint de). Voyez Sivide.

Plumjeon. Voyez Podiceps cristatus.

Pluie.. angl: Rain.. all: Regen.. باران *Karani*.

Plumbum.. Fr: Plomb.. angl: Lead.. all: Blei.. سرب *Sorbe*.. Dans le district d'Atterabad, sur la route qui mène de Kadkané par le Chak Kouch à Chakroude, près du village de Caché, on exploite des mines plombifères. D'autres mines de plomb, irrégulièrement exploitées, renfermant 70 p.c. de plomb et connues sous le nom de mines d'Ouriyarde, se trouvent près de Yinguijeh, à peu près là où le Ghézel Gien se perd dans la plaine parsemée d'ardoises, dont on découvre les traces sur une étendue de deux lieues environ; les montagnes environnantes sont suffisamment riches en combustible. Entre Yisde et Kerman se trouvent des mines de plomb, dont le produit se consomme dans les provinces du même nom, et les habitants du district Damghané connaissent beaucoup de localités qui, en cas de besoin, leur fournissent le minerai de plomb nécessaire pour leurs balles de chasse.. Voyez

autli l'article Galine.

Pneumocèle.. angl: Pneumocèle.. all: Hindebruch des Hodensackes.
 بادِ خُصْبَه. Kade - Khocich.

Pneumonie.. Syon: Fluxion de poitrine.. angl: Inflammation of the lung.
 all: Lungenentzündung. ذات الرئة Zateruich.

Pneumorrhagie.. angl: Pulmonary haemorrhage.. all: Lungenblutung.
 Blutspucken.. سِيلَانِ دَمِ رِئَه Syelané dime rich. - نَفْسُ الدَّمِ
Kifsoadim.

Podagre.. angl: Gout in the feet.. all: Fußgicht. بِقِرْ رِيسَا Kigricia
pa.

Podex. Voyez Annus.

Podiceps cristatus. Fr: Plongeon.. angl: Diver, Plongeon.. all: Bauchel.
اسْفِرُونْدَه Esfroude.

Podospermum Jacquinianum. شَكَنَك Chienki, d'après le D.
 Buche; mais sous ce nom on connaît aussi d'autres plan-
 tes, dont une (indéterminée encore) produit une espèce de
 Caoutchouc.. Voyez ce mot.

Poétique (Instinct).. angl: Poetical talent.. all: Pöetischer Sinn. بِقْوَة شِعْرِيَّة
Ghasséhe chierijeh.

Poids (de balance).. angl: Weight.. all: Gewicht. سَنَك تَرَاوُ Singue
terazou. وَزْنَه Wizneh. La base des poids persans est
 le مِشْكَال Miskali = 4 grammes et 60 centigrammes; -
 chaque Miskali est subdivisé en 24 مُخَوْد Kikhodi et cha-
 que Kikhodi en 4 كَنْدَم quindom ou grains.

Les poids pour marchandises en gros sont:

le مِئْنَة بِيْبِرِزِي Minne bibrizi = 640 Miskali.

le مِئْنَة شَاهِي Minne Chahi = 2 Minne bibrizi.

le مِئْنَة رِك Minne Rik = 4 " ou 2 Minne Chahi.

le كِهْلَوَار (quintal) = 100 Minne bibrizi.

Le Minne bibrizi se subdivise en 40 Sires; - chaque Sire est
 = 16 Miskal; 40 Sires (soit un Minne bibrizi) = 2944

grammes (Poids métrique ou décimal), d'après le calcul
 fourni par le Directeur des monnaies à Tcheran; -
 d'après Goedel (cité par le D. Otto Blau, *Commercielle*
Zustände Persiens. Berlin 1858 p. 176) il ne serait)

que de 2838.. D'après M. Querry (*Traité Musulman. Paris 1871* t. I. p. 146), le Miskal du commerce serait 4, gr. 80 c., d. p. 3) 127 Meinnet et 629 Miskals seraient = 393 Kilos 120 grammes, ce qui donnerait pour le Meinnet Sibizi (soit 540 Miskals) 3, 072 Kilos.

Poids spécifique.. angl. Specific gravity.. all. Specificische Schwere..
وزن مخصوص Wizn nich khouc.

Poignard.. angl. Dagger, Poniard.. all. Dolch.. دشنه Dechnich. خنجر
Khindjere.

Poignard (comp de). Voyez Comp.

Poignée.. angl. Handful.. all. Handvoll.. قبضة Ghibzik.

Poignet.. Voyez Carpe.

Poils.. angl. Hair, Wool, Short hair.. all. Haar (am Seibe).. موی پیر
Mou-ye rizeh. زغب Zeghib. عقیقه Eghighik.

Poinç.. angl. Poinç, Fitt.. all. Tautt, Tauttschlag.. مشت Nocht.

Poinç (comp de). Voyez Comp.

Point d'appui.. angl. Point of support.. all. Stützpunkt.. مرکز اتکا
Meirkeze ittcair. نقطه اتکا Noghthe ittcair.

Pointe de la langue. Voyez Langue.

Points lacrymans.. angl. Lacrymal points.. all. Thränenpunkte..
Noghathe dem-eik. نقاط دمعه

Poire.. angl. Pear.. all. Birne.. کلابه Golabi.

Poircau. Voyez allium Porruum.

Poirier. Voyez Pyrus communis.

Pois. Voyez Sium lativum.

Pois chiche. Voyez Cicer arietinum.

Poison.. angl. Poison.. all. Gift.. سم Simm. زهر Zehre.

Poisson.. angl. Fish.. all. Fisch.. ماهی Moahi.

Poitrinaire.. angl. Consumptive Person.. all. Der (die) Brustkranke..
Sinik derai. سینۀ درزیه

Poitrine.. lat. Thorax.. angl. Chest.. all. Brust.. سینۀ صدر Sinik

Poivre de Cayenne.

Poivre de Guinée. } Voyez Capicum annuum.

- Poivre des Indes. Voyez Piper betel.
 Poivre d'Espagne. Voyez Capdicum Annum.
 Poivre noir. Voyez Piper Nigrum.
 Poivre (petit). Voyez Agrostus Castus.
 Poivre rouge. Voyez Capdicum Annum.
 Poivre sauvage. Voyez Agrostus Castus.
 Poivrette commune. Voyez Nigella Sativa.
 Poivron. Voyez Capdicum Annum.
 Poix Minérale. Voyez Asphaltum.
 Poix Noire. Voyez Pix Nigra.
 Pollui. Syn: Souillé. angl: Polluted. all: Befleckt, Verunreinigt.
جنب Gonobi.
 Pollutions. Voyez Spermatorrhoe.
 Polyanthes Emberosa. Fr: Euberoche. angl: Euberoche. all: Knollhyacinthe. جولہ Minim.
 Polydipsie. Voyez Diabète.
 Polygalactie. Voyez Galactorrhoe.
 Polygonum Aviculare. Fr: Centinodes, Senouie, brainatte. angl: Knotgrass. all: Hegetüth. هفت بند Hefte - bindi.
 Polygonum Bistorta. Voyez Bistorta Officinalis.
 Polyménorrhée. angl: Immoderate flow of the menses. all: Ueberflüssige Menstrualsecretion. ازدببادخونچش Ezdiade Khom هیزه. كثرت الطث Kesrettoth - themce.
 Polype. angl: Polypus. all: Polyp. بواسیر لحمی Birracie lehmie.
 Polype de la matrice. angl: Polypus of the womb. all: Polyp der Gebärmutter. بواسیر لحمی رحم Birracie lehmie rehim. بچه خوار Bitchik - khaw.
 Polype de l'oreille. angl: Polypus of the ear. all: Polypim Orie. بواسیر لحمی اذنه Birracie lehmie azne.
 Polype du nez. angl: Polypus of the nose. all: Polyp der Nase. بواسیر لحمی بینی Birracie lehmie hini.
 Polypropagie. angl: Propagity. all: Gefruchtigkeit. جوع بقرینه Gou-e bighiri.

Polypode commun. Voyez Polypodium Vulgare.

Polypodium Vulgare. Fr. Polypode commun. angl. Polypody of the rock. all. Kniefarn, Engeltuest. بنفایج Benfa-yajé (d'après le Dr. Haussknockt).

Polyporus Officinalis. Fr. Agaric blanc. angl. Larchagaric. all. Larchenschwamm. غاریقون Gharighouné. Est fortant l'emploient comme purgatif spécial des glaires.

Polydarcie. Syn: Corpulence. angl. Obesity. all. Hohlbelibtheit. Terbeli. تنومندی Benoumendi. سمن Simine. فربهي

Polyurie. Voyez Diabète.

Pomme. angl. Apple. all. Apfel. سیب Sibe.

Pomme à savon. Voyez Sapindi Saponarii Lux.

Pomme d'Acajou. Voyez Anacardium Occidentale.

Pomme d'Adam. angl. Adam's Apple. all. Adam's Apfel. Spacie. جوزك Joze. سيب حضرت ادم Sibe Hizret Adime.

Pomme d'amour. Voyez Solanum Lycopersicum.

Pomme de pin. angl. Pinecone. all. Canenzaffer. شركاج Simire Kage.

Pomme de terre. Voyez Solanum Tuberosum.

Pomme d'orange aigre. Voyez Citrus aurantium acida.

Pomme d'orange douce. Voyez Citrus aurantium dulcis.

Pomme épineuse. Voyez Datura.

Pommette. angl. Cheek. all. Wange, Backen. خدي جنه Chid-jane. Hodbehe widynich. dobe widynich. خديه وجنه

Pommier. Voyez Pyrus malus.

Ponction. angl. Puncture, Lapping. all. Stich, Stachstich. Simile bizle. عمل بزول

Pondante. Voyez Solanum Ovigerum.

Pond Caroli. Voyez Protuberance cérébrale.

Populus alba. Fr. Peuplier blanc. angl. White poplar. all. Weisspappel. درخت تپيزي Derikhte tibizi. سينار Sefidare.

Populus dilatata. Syn: Populus pyramidalis. Fr. Peuplier pyramidal. Peuplier d'Italie. angl. Black poplar. all. Schwarzpappel. كبو ده Kiboudik.

Porc. Voyez Sub serosa.

Porc-épie. Voyez Hibiscus cridrata.

Porc.. angl: a all: Porc.- خَلَّافَنُوجْ Kholile' ou foiaje.

Porphyre brun-rouge.. angl Porphyry.. all: Porphyre- سَنَكْ سَنَافْ
Langue' somagh.

Porphyrophora Hamelii.. Fr: Cochenille de Perse.. angl: Persian
Kermesgrains.. all: Persische Cochenille.. سُورْمِ قَرْمِزْ Kirmeghe-
mizé.. Insecte servant à colorer en rouge les étoffes en lai-
ne, qui se recolté dans le district de Karapapagh (au hor-
distané Persan) sur la Soa purgent, d'après le "Special
Catalog der Ausstellung des Persischen Reiches. Wien 1873
p. 38."

Porreau. Voyez Allium Porrum.

Porrius abdestina. Voyez Beigne amintacée.

Porrius Favosa. Voyez Beigne favende.

Porrius fursurans. Voyez Beigne fursuracée.

Porrius granulata. Voyez Beigne granulée.

Porrius larvalis. Voyez Beigne muqueuse.

Porrius scutulata. Voyez Beigne amintacée.

Porte-musé. Voyez Moschus moschiferus.

Porte-écie. Voyez Palaeomon serratus.

Porter plainte. Voyez Accuser.

Portulaca Oleracea.. Fr: Pourpier commun. Angl: Common Purslane.
all: Portulack.. خَرْفَه Khorfeh.

Positif. (Opposé de Négatif).. angl: Positive.. all: Positiv.. مُوجِبْه
Modjebih..

Potable.. angl: Drinkable.. all: drinkbar.. قَابِلْ شَرْبْ Ghabele charbe.

Potage.. angl: Pottage.. all: Keissuppe اَشْشْ Asche.

Potasse.. angl: Potash.. all: Pottascher.. پُتَاشْ Pothace.

Potion.. angl: Potion, Draught.. all: brand, Argueitrank.. شَرْبَتْ
Chirbité.. مَشْرُوبْ Michroubi.

Pou. Voyez Pediculus Capitis.

Ponce.. angl: Stumb.. all: Säumen.. اِنْكَشْتْ Ehamé.. اِنْشَامْ
Engochte bozorké.

Poudre (c. à d. Substance pulvérisée).. angl. Powder.. all. Pulver.. سُفُوف
 کُوبیدیک Koubidich. کُوبیدیک Ghobaré. غَبَارُ Ghobaré. کُوبیدیک Ghobaré.

Poudre à canon.. angl. Gun-powder.. all. Schiesspulver.. نَارُ وُطْ
Barontché.. Les Beloutchis m'apprennent que la poudre
 de guerre s'appelle chez eux Dermané (verbalement
 Médecine), c'est à dire le remède par excellence pour se dé-
 barrasser de ses ennemis; il est assez étonnant qu'une
 autre tribu nomade très éloignée du Beloutchistan,
 celle des Djafis qui sont sujets Ottomans mais passent cha-
 que année pendant 4 à 5 mois sur les montagnes élevées
 du Kordistan Persan, à l'effet de donner l'herbe à leurs
 troupeaux) ont le même nom de Dermané
 (Médecine) pour la poudre à canon. (Voy. J. Rich. Nar-
 rative of a residence in Kordistan etc. ed. by his widow. Lon-
 don 1836. Vol I p. 116).

Poudre de diamant. Voyez Diamant.

Poulain.. syn: Poulin.. angl. Colt, Foal, Fub.. all. Das Füllen,
 Die Leitten hule.. خیارک Kharik isté. یکن اسب Kharik.

Poule.. angl. Hen, Poul.. all. Huhn, Henne.. مرغ خا نک Morghe
Khanéqui.

Poulet.. angl. Chicken.. all. Huhnchen.. خوروس بک Khoreu betchik.
 جوج Djouadjik Khoreu.

Poulette.. angl. Pullet, Young hen.. all. Junge Henne.. جوج Djouadjik.

Pouliche.. angl. Filly.. all. Stutenfuellen, Mutterfuellen. —
 کُوبیدیک Kharik madiané.

Poulin.. Voyez Poulain.

Pouliot.. Voyez Mentse Puledimn.

Pouls.. angl. Pulse.. all. Puls, Pulsschlag. نبض Nibze.

Pouls capzissant. Voyez Pouls irrégul.

Pouls convulsif.. angl. Chilling Pulse.. all. Zitternder Puls. —
 نبض مختلج Nibze mokhteladjé.

Pouls irrégul.. angl. Irregular Pulse.. all. Unregelmässige Puls.
 نبض غیر منظم Nibze ghayre monthezim.

- Pouls dicoté.. angl: Dicoté Pulse.. all: Doppelschlagiger Puls.. نبض مطرقة*
Nibze mithrighi.
- Pouls dur.. angl: Hard Pulse.. all: Harter Puls.. نبض صلب Nibze solbi.*
- Pouls égal.. angl: Equal Pulse.. all: Regelmässiger Puls.. نبض مستوی*
Nibze mostavi: نبض هموار Nibze himmar.
- Pouls faible.. angl: Feeble Pulse.. all: Schwacher Puls.. نبض ضعیف*
Nibze zeyfi.
- Pouls fiévreux.. angl: Febrile Pulse.. all: Fieberhafter Puls.. نبض حار*
Nibze hommai.
- Pouls filiforme.. angl: Small Pulse.. all: Fadenförmiger Puls.. نبض صیق*
Nibze zey-yigh.
- Pouls formicant.. angl: Picking Pulse.. all: Kriebelnder Puls.. نبض منک*
Nibze mimli.
- Pouls fort.. angl: Quick (strong) Pulse.. all: Starker Puls.. نبض قوی*
Nibze ghieri.
- Pouls fréquent.. angl: Frequent Pulse.. all: Frequenter Puls.. نبض سریع*
Nibze ser-i-é.
- Pouls inégal.. Syn: Pouls capricant.. angl: Unequal (capricant) Pulse.. all: Ungleiches Puls.. نبض غیر مستوی*
Nibze ghigre mostavi: نبض نا هموار Nibze nahimmar.
- Pouls intermittent.. angl: Fainting Pulse.. all: Aussetzender Puls.. نبض متوقف*
Nibze motinawibi.
- Pouls large.. angl: Large Pulse.. all: Großer Puls.. نبض عریض Nibze arizi.*
- Pouls lent.. angl: Slow Pulse.. all: Langsamer (selten) Puls.. نبض بطی*
Nibze beth-thi.
- Pouls (lien au).. angl: Seat of pulse.. all: Sitz des Pulses.. نبض جیس Nibze jisi.*
- Pouls mou (ou simple).. angl: Soft Pulse.. all: Weicher Puls.. نبض لین*
Nibze ley-yini.
- Pouls myure.. angl: Linking Pulse.. all: Kautschschwanzpuls.. نبض زنجبیلی*
Nibze zinibolfari.
- Pouls ondulant.. angl: Undulating Pulse.. all: Wellenförmiger Puls.. نبض موج Nibze modji.*
- Pouls petit. Voyez Pouls filiforme.*
- Pouls plein.. angl: Full Pulse.. all: Toller Puls.. نبض متک Nibze montel.*

- Pouls régulier.. angl: Regular pulse.. all: Regelmäßiger Puls.. نبض منتظم
Nebze monthezem.
- Pouls serré.. angl: Serrated pulse.. all: Saegenformiger Puls.. نبض منغبر
Nebze monghemez.
- Pouls souple. Voyez Pouls mou.
- Poux vis.. angl: Quick Pulse.. all: Rascher Puls.. نبض متواتر
motessater.
- Poupon.. angl: Lung.. all: Lunge.. شش chochi.
- Pourpre. Voyez Maladie maculeuse de Herkloff.
- Pourprier commun.. Voyez Portulaca oleracea.
- Pourriture.. angl: Rotteneth.. all: Fäulniss; Verwesung.. پوسیدگی
Poucidighui: فساد Fesade.
- Poudrière de charbon. Voyez Aigremore.
- Prairie.. angl: Meadow.. all: Wiese.. چمن chiminé.
- Praline.. angl: Roasted Almond.. all: In Zucker geröstete Mandel.. نقل بادام
Roghle badami.
- Pratique médicale.. angl: Medical Practise.. all: Medizinische Praxis..
Hekmeti. حکمت
- Précaution.. angl: Precaution.. all: Vorsichtsmaßregel.. دوا تدبیر
Pour indichish. احتیاط کا رہے Ehtiaath kari. سر حساب Sir hecabé.
Indichish. اندیشه
- Précipité (Creme de chimie).. angl: Precipitate.. all: Niederschlag.. راسب
Lacébi. ته نشین behnechini.
- Précocé. Voyez Enfant précocé.
- Précursus (Signes).. angl: Precursory signs.. all: Vorboten, Vorzeichen.. دلائل مقدمات
Sela-ile mogheddimik.
- Prédestination.. angl: Predetermination.. all: Gnadenwahl.. نصیب
beghaie. تقدیر
- Prématuré.. angl: Premature.. all: Fruchzeitig.. قبل از موعین Ghail az moeimin.
- Prendre soin d'un malade.. angl: To be all attention to a sick.. all: Einen Kranken warten.. پرستاری برهن کردن
Foristarie mirizi kerdén.
- Préparer.. angl: To prepare; to make ready.. all: Zubereiten.. تیار کردن
bey yar kerdén.
- Prépondérance (avoir la).. angl: To have the ascendant over.. all: Das

Ueberrichtet haben. Kostellith boudin.

Prépuce.. angl: Foreskin.. all: Vorhaut. Toutte Khétnéghach.

Presbyopie.. syn: Presbytie.. angl: Farsightedness.. all: Weitsichtigkeit..

Tourbini دوربینی

Préservatif.. angl: A preservative.. all: Schutzmittel. Dwâi Hâfzâ l'ahse

Devaye hafzotshikhi.

Préservation.. syn: Prophylaxie.. angl: Preservation.. all: Vorbeugung..

Hefze Shikhi جلوگیری Hefze mirzi ghar حفظ و پیشگیری.

Présomption.. angl: Presumption.. all: Vermessensheit.. Mena. etc. مناعت

Ghorouri غرور

Présentiment.. angl: Presentiment.. all: Vorgefuhl, Ahnung.. Kowâj dîn

Guerrahie del.

Pression de l'air.. angl: Pressure of air.. all: Luftdruck.. Feshare فشار هوا

hevar

Préure. Voyez Caillette.

Préure de Chameau. Voyez Caillette de chameau.

Prêt.. angl: Ready.. all: Fertig. big. yar تیار

Prêter serment.. Voyez Serment.

Preuve. Voyez Signe.

Prévoyance.. angl: Foresight; Forethought.. all: Vorsehung, Vorsicht..

Me. al bin مال دینی Dour indichi عاقبت بینی

Aghebiti bin پیش اندیشی Pichindichi.

Prévoyant.. angl: Provident.. all: Vorsichtig. Aghebiti عاقبت اندیش

Dour pendar دور پنداز indichi.

Préapisme.. angl: Priapism.. all: Kuthenkrampf.. Touze mona فریبوس

Printemps.. angl: Spring.. all: Fruchjahr.. Behar بهار Tette فصل بهار

Behar

Probabilité.. angl: Probability.. all: Wahrscheinlichkeit.. Ekhtimal احتمال

Procès verbal. Voyez Rapport.

Prodigalité.. angl: Prodigality, Profusion.. all: Verschwendung.. Asraf اطلاق

Khiraji bi koudik خرج بی هوده Ekhtalaf

Profond.. angl: Deep.. all: tief. Godâ کُود

Prognostic. Voyez Pronostic.

Prohibition. Voyez Défense.

Prolapsus. Voyez Chute.

zonothic.. Syn: Prognostic.. angl: Prognosis.. all: Prognose.. پیش گوئی Piche
 gon.. قَدِّمُ الْعَرِيفَةِ bigheidsonitelmirisch.. بُزْجَارِ بُزْجَارِ.

zonothic.. angl: Cleanliness.. all: Keinlichkeit.. پاکیزگی Pagizichqui

zonothic.. angl: Facial neuralgia.. all: S'othergill'scher Gesichtskramm.

وَجَعُ صَوْرَتِ Hiagie Louit.

zonopis Stephaniana.. جَنَفَه Djigh djighik.. بَجَه كَرَنَه Sitchik
gorbich.. Confondu par les medecins persans avec le Caroub
 (Voyez Ceratonia Siliqua). Les capsules de cette plante servent
 de remede adstringent et dont la teinture en bleu noir
 est cotonnade indigene.

zonote.. angl: Prostate gland.. all: Prostaterndruse.. غَدَةُ وَذِي
Ghoddihe wig-ye.

zonotivion.. angl: Whoredom.. all: Unzuchtiges Leben.. سَلِيلَه كَرَنَه
Silithik quiri.. وَتَنَدِي Serindi.. قَبْدَه Ghabbihqui.

zontration.. Voyez Adynamia.

zothede.. angl: Prothesis.. all: Kunstliche Ersetzung eines Gliedes..
سَاخْتَنِ عُضْوِ مَقْوَد Lakhtine ozue mif ghonde.

zotubérance.. angl: Protuberance.. all: Fortsatz.. بَرَامْدَه Beramedighi.

zotubérance cérébrale.. lat: Pons Varoli; Metoccephalum; tuber annulare
Nodus Encephali.. angl: Annular protuberance.. all: Die Knecht
 der Hirnknoten.. پُلِ دِمَاغِ Pole demagh.

zudence.. angl: Prudence.. all: Vorsicht.. هوشیاری Houchiari.

zudence (Mesures de).. angl: In accord with prudence.. all: Vorsicht's-
 maßregel.. سَلَاخ Selah.

zudent.. angl: Prudent.. all: Vorsichtig.. هوشیار Houchiari.

zune Voyez Prunus Domestica.

zunelle.. Voyez Prunus Spinosa.

zunelle de l'oeil.. Syn: Pupille.. angl: Pupil.. all: Sehloch, Horn des
 Auges.. مَرْدَمِ چَشَمِ Mirdomike tchichmë.. حَدَقَه Kidighik.

zunier Mahaleb.. Voyez Padus Mahaleb.

zunier Sauvage.. Voyez Crataegus Melanocarpa.

zunus Armeniaca.. Syn: Malum Armeniacum, Armeniaca

Tulgaris.. Fr: Abricotier.. angl: Apricot tree.. all: Abrikotenbaum
دَوَخْتِ زَرْدَا لَو Serikht zirdalaw.

Prunus avium. Voyez Cerasus avium.

Prunus cerasus. Voyez Cerasus vulgaris.

Prunus domestica. Fr. Prune. angl. Plum. all. Pflaume. -- ألو يبر قلبي

Blouye Berigham.

Prunus Mahaleb. Voyez Prunus Mahaleb.

Prunus spinosa. Fr. Prunelle. angl. Sloe, Bullace. all. Schlehdorn.

Godjeh guilan -- کوجه گیلانی

Prunus syriaca. -- اچو چک Entchow-tché.

Prurigo. angl. Itching. all. Jucken. -- خیش Khéniché. -- جست

Kék-kék.

Prurit de la vulve. angl. Itching of the parts of generation in the female.

all. Schamjucken. -- جکته قزنج Kék-kéhe ferdje.

Prurit hémorrhoidal. angl. Hemorrhoidal itching. all. Hae-

morhoidal-Jucken. جکته بواسیری Kék-kéhe bivaciri.

Psittacus. Fr. Perroquet. angl. Parrot. all. Papagei. -- طوطی Chouthi.

Psyllium. Voyez Plantago Psyllium.

Prarmique. Voyez Sternutatoire.

Przewalskia Caucasica. Kunth. Fr. Noyer du Caucase. Le D. Buchs

a observé cet arbre dans l'intérieur de la forêt du Guilan

et du Mazenderan, fleurissant au mois d'Avril. -- Au

Guilan on l'appelle کوتچی Koutchi; سائتی Saïti

Selikhoutchi; -- au Mazenderan لرخ Larkh et à

Conakaboné خون Khoun.

Pterococcus persicus. Buchs. -- Se trouve aux bords du Sefidroud

près de Moindjilé, dans des terrains pierreux et y est com-

mun sous les noms persans de شکبر Estkimbir et

ارتنه Artéh.

Proropium anchori. پیاردند Pi-a-rindé (d'après le D. Buchs).

Przyginn. Fr. Ongle à l'œil. angl. Unquis (at the eye). all. Nagelfell

(im Auge); Augflügel, Augnagel. -- ظفر Zofr.

Nakhoné.

Ptyalism. Syn. Salivation. angl. Ptyalism; Salivation. all. Speich-

fluss. -- سیلان بزاق Seylane bozagh. -- Les médecins indigènes

de l'ancien type n'y savent opposer qu'un gargarisme de

Soluble de sulfate de cuivre.

Puanteur.. angl: Stench.. all: Gestank.. كَنْ بُو Bidi bou. كَنْ بُو
Guindich bou.

Puanteur de la bouche.. angl: Stinking mouth.. all: Stinkender Mund.. Pers: Vulg: كَنْ دَهَان Guindich dehan. — Pers: Litt: —
بِكْهَر Bikher.

Puberté.. angl: Puberty.. all: Mannbarkeit. سِنَّ بَكْلِف Senne bekli.
سِنَّ رِسِينْدِك Senne rissindighui. حَد بُلُوغ Khadde bolough.

Pubis (Branche ascendante an).. angl: Descending branch of the pubic bone.. all: Absteigender Ast des Schamknochen.. — وَرْدَن Wirden
نَشِيمَن گَاه Neshimengah.

Pubis (Symphyse an).. angl: Junction of the pubic bones.. all: Vereinigungswinkel der Schamknochen.. — عَضْرُوفِ عَانَه Ghazroouf anich.

Puce. Voyez Pulex irritans.

Puces (Herbe aux). Voyez Plantago Psyllium.

Pudendum muliebre. كُسن Koci.

Pudens Voyez Honte.

Puer.. angl: to contract a smell.. all: Stinken. بُو كِر فتن Bou quierftin.

Pulex irritans.. Fr: Puce.. angl: Flea.. all: Floh.. كِين Keyke.

Pulpa Cassiae.. Fr: Pulpe de Cassie.. angl: Pulp of purging Cassia.. all: Cassienmark.. مَغْزَلُون Mighze flouri.

Pulpe.. angl: Pulp; Pap (offrui) — all: Fleisch (oder Mark) des Knochens مَغْزَلُون Mighze.

Pulsative (Douleur).. angl: Pulsatory pain.. all: Klopfender Schmerz. وَجَع نَابِض Wadjé nabéze.

Pumex.. Fr: Pierre ponce.. angl: Pumice stone.. all: Bimstein. —

سَنَك خَارَا Sengue'khara پَنْش Poné. — Proviert de l'Europe et est connue seulement des ouvriers de l'arsenal, ainsi que des lithographes, qui ont été en relation avec des ouvriers européens.

Punais.. angl: Stinknote.. all: Stinknase. عَا طِلْ اَشْتَم Atheloch chimé.

Punaise. Voyez Cimex lectularius.

Punaise de Mianich. Voyez Argas Persicus.

Punaisie. Voyez Ozène.

Punica Granatum.. Fr: Grenadier.. angl: Pomegranate tree.. all: Granatbaum.. درخت انار Derikhti inar.. Comme tant d'autres choses déclamées de nos jours comme découvertes nouvelles, nous voyons que les anciens s'en sont connus longtemps déjà. Les vertus téniafuges de l'écorce de la racine de grenadier, comme le prouve l'article Grenade du Mikthzine il Edivijeh..

Punica Granati Flores.. Fr: Balanistes, Fleurs de grenadier.. angl: Balantine Flowers.. all: Granatblüthe.. گلشنار فارسی Gol-nare farci.. L'espèce préférée par les praticiens indigènes provient du Grenadier sauvage du Guilan et est employée sous forme de gargarisme adstringent et dans les diarrhées chroniques.

Conseil. Voyez Pommelle de l'oeil.

Purgatif.. angl: Abpurgative.. all: Abführungsmittel.. مُهید Moshid..

Purger.. angl: to purge.. all: Zum Abführen einnehmen.. نَقِیه کردن inglich Kirden..

Purpura. Voyez Maladie maculeuse de Herpes.

Purulent.. angl: Purulent.. all: Eiterig.. دِيم الود Kimraloudi..

Purulent (foyer).. angl: Seat of a purulent collection.. all: Sitz der Eiterbildung.. مَحْزَن دِيم Mikthzine rimi..

Pur.. Fr: Pus.. angl: Matter, Good matter, Pus.. all: Eiter, Gutartiger Eiter.. مَادَّة Maddish.. مَادَّة دِيم Maddesh rimi.. رِيم Rimi..

Pustules.. angl: Pustules.. all: Pusteln.. بُوْت دَا حِلْدِيَّة Boourate ghildiyeh..

Putamen amygdalarum.. Fr: Brou d'amandes.. angl: Green shell of almond.. all: Mandelkern.. بُوْت سَبَزِ بادام Poutte sibz badam..

Putamen Nivis Juglandis.. Fr: Brou de noix.. angl: Walnut peels.. all: Grüne Nusschale.. بُوْت سَبَزِ کَرْدُو Poutte sibz quirdou.. Selon les auteurs persans le brou de noix pilé avec des cataplasmes de fig et bouilli dans du vinaigre, avec lequel on le laisse, après l'ébullition, digérer en cord une semaine en mélangeant. Souvent, colorant, mieux que toute autre

préparation, les cheveux en noir.

Putrification.. angl: Putrefaction.. all: Fäulniß.. فوسیدن Foussidin.
فَسَاد Fesade كَنْدَن كِي Guëndehqui.

Pyélite.. angl: Inflammation of the pelvis of the kidney.. all: Nieren-
 beckenentzündung.. وَرَمِ كِیلاسِ بَرِکِه کَلِیَه Werim guilae ve
birkike kolieh.

Pylore (Valvula du).. angl: Pyloric Valve.. all: Pfortnerklappen-
سَرِ پُوشِ بابِ الْقَد Sirpouche bab el meedeh.

Pylozud.. Fr: Pyloré; Orifice inférieur de l'estomac.. angl: Pylorus..
 all: Pfortner.. بابِ الْقَد Bab el meedeh.

Pyramidis an bulbe zackisier.. فَوِز Eminences antérieures.

Pyrethre.. فَوِز anthemidis Pyrethrum.

Pyrethri Radix.. فَوِز anthemidis Pyrethrum.

Pyrethrum Parthenium.. فَوِز Matricaria Parthenium.

Pyrethrum Rosenn.. کِن وَا ش Kéykirachi (d'après le J. Plak
 O. C. I. p. 86). - Se trouve abondamment dans les montagnes
 des Chalcédes.

Pyrexie.. angl: Pyrexia.. all: Fieber.. حَالَتِ خَمَّای Halati hommai.

Pyrosis.. Fr: La chaud.. angl: Heart-burn.. all: Sodbrennen.. وَجَعِ مَعَدَنِ بَاخُوف
Wajé meedeh ba homouzi.

Pyrus Boissieriana.. Buchs.. سَلَكُو Sileko (an Mazenderan).

Pyrus communis.. Fr: Poirier.. angl: Pear-tree.. all: Birnbaum.. دَرَخَتِ کَلایِه
Derikhti golabi.

Pyrus cydonia.. فَوِز Cydonia Vulgaris.

Pyrus malus.. Syn: Malus communis.. Fr: Pommier.. angl: Apple-
 tree.. all: Apfelbaum.. دَرَخَتِ سیب Derikhti sibi.

Quadrupède.. angl: Quadruped.. all: Vierfüßiges Thier.. چهارپایا
Checharpa.

Quarantaine.. angl: Quarantine.. all: Quarantäne.. قَرَنْطَین
Cherinthine.

Quarte.. فَوِز Fivre quarte.

Quartz.. angl: Quartz.. all: Quarz.. سَنَكِ چینی Sengé tchini.

Quatre éléments.. angl: the four elements.. all: Die vier Elemente.
چهارعنصر Chechar inasore.

Quinot.. Un des synonymes de Pune de St. Lucie. Voyez l'art. Quinot
Mahaleb.

Querci glandes. Voyez Glandes Querci.

Quercus Galonia.. Fr: Chêne à Manne; Chêne du Nord-est. —
angl: Great prickly cupped oak.. all: Manna. Eiche, Zwergische
دَرِخْتِ کُنْ عَلِفِ Derikhte guizelefi.. Général dans le Nord-est
Persan.. Le D. Hautknecht la trouva aussi très commune
dans le Nord-est et au Kouh Kilouyeh.

Quinquina (Écorce de).. angl: Cinchona.. bark.. all: Kina Kinde.
پونْتِ کُنْ کُنْ Ponte quénich quénich..

Quintal.. angl: Hundred-weight.. all: Zentner.. خَر وَاَر
Kher-war.. Voyez aussi l'article Poids.

Quinte de toux.. angl: Fit of coughing.. all: Hustenanstoss..
هُجُومِ سُرْقَه Hodjume sorfeh..

Rachialgie.. angl: Pain in the spine of the back.. all: Ruckgrats-
Schmerz.. کَمَرْدَرْد Kemir derde وَجَع ظَهْر Kedje zehre.

Rachis. Voyez Colonne Vertébrale.

Rachitismo.. angl: Rickets.. all: Englische Krankheit.. مِلَاسْتِ فِجْ عِظَام
Melacite ro fehaye izame..

Racine bulbense.. angl: Bulbous root.. all: Zwiebel.. پیاز Piaz.

Racine des dents.. angl: Root of teeth.. all: Zahnmazel.. اَصْلِ دَنَدَات
Ede de dandae.

Racine de Ciste.. Voyez Scopolius Muticus Radix.

Racine du nez. Voyez Nez.

Racine d'une plante.. angl: Root.. all: Wurzel.. ریشه Kichik بَیْنِج
Kichik.

Radis noir. Voyez Rapshanus Sativus.

Radius. Voyez Os radial.

Rafraichir.. angl: to cool, to refresh.. all: Erfrischen, Abkuehlen..
تَبْرِیدِ کَرْدَن Cibrade kirden خَنکِ سَاخْتَن Khonoe sakh ten.

Rafraichissants.. angl: Refrigeratives.. all: Kuehlungsmittel..
مَبْرِدَات Movirédats خُنْجِی Khonogui.

Rage. Voyez Fureur et Hydrophobie.

Ragout.. angl: Stew.. all: Das Ragout.. خُورِش Khourich.

Raifort (grand).

Raisort (Racine de). } *Foyez* Cochleariae armoricanae Padr.

Raisins de caisse. Voyez Uvas Passas.

Raisins de Corinthe. Foyez Passiflora Minores.

Raidins verts (non mûrs). Joyez Agresta.

Raisins verts (Succ de). Fayez Verjus.

Raisonnement. G: et Sp:.. and Judgment. — All: Ueberdacht. —

قوة مبرهنة Ghorréha mobir kénèh.

Raisonnement absurde... engl. absurd reasoning... all Falsche
gründe. Kia bikhi.

Râle... angst. Rail, Rattling... all: Koechel's. Kattob... خزنة صدق

Khekkherée Sadu. - Khetsekhetse. - دال Kale.

Râle bronchique.. angl: Bronchial Rattle.. all: Bronchiales Ratteln.

Khisskhisse ikhine ghechitorich. خيسخيسه ايكينه گيچيتوريح

Kåle cavernoux.. angl: Cavernous Kettle.. all: Cavernous Kettle.

Khésskhéssé nichari: ختخس معنارے

Râle crépissant (ou véhiculaire). angl: Crepitous Sattle. all: Knistern.

des Kasseln. Khetsethette nimiki. ختیننمکی

Käse traisial..amyl: brachial Rattle..III: bracheales Rattle..

Khishkhele' bledaye ghicibetovich. خوشحسین ابتدایے قصبہ الزبہ

Râle vésiculaire.	Yoyez	Râle crépitant.
-------------------	-------	-----------------

Käsement.	Yogez	Käser.
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29	29	29
30	30	30
31	31	31
32	32	32
33	33	33
34	34	34
35	35	35
36	36	36
37	37	37
38	38	38
39	39	39
40	40	40
41	41	41
42	42	42
43	43	43
44	44	44
45	45	45
46	46	46
47	47	47
48	48	48
49	49	49
50	50	50
51	51	51
52	52	52
53	53	53
54	54	54
55	55	55
56	56	56
57	57	57
58	58	58
59	59	59
60	60	60
61	61	61
62	62	62
63	63	63
64	64	64
65	65	65
66	66	66
67	67	67
68	68	68
69	69	69
70	70	70
71	71	71
72	72	72
73	73	73
74	74	74
75	75	75
76	76	76
77	77	77
78	78	78
79	79	79
80	80	80
81	81	81
82	82	82
83	83	83
84	84	84
85	85	85
86	86	86
87	87	87
88	88	88
89	89	89
90	90	90
91	91	91
92	92	92
93	93	93
94	94	94
95	95	95
96	96	96
97	97	97
98	98	98
99	99	99
100	100	100

Käler.. Syn: Konfler; Kälment.. angl: Coratle, Co Inore. all:

Schnarchen. خورناس کردن. Khormaci kerdin.

Ramollissement (d'un organe).. angl. Softening.. all. Erweichung..

Melaicit. ملاست

Rana temporaria.. Fr: Grenouille verte.. angl: French frog.. all:

Frosch. - وَزَغَ Wizigh.

Rancer. Amst. Rancid. all; Ranzig. بادخزده. Radikhorak.

Kancure.. Syn: Kevanche.- angl: Kancour.- alb: Gioll.- بَغْض

Kinich کیسہ Boaghi.

Randia Dumetorum. Foyez Gardenia Dumetorum.

Ranunculaire (veine). Foyez Veine.

Ramels. Foyez Granouillette.

Ranunculus Asiaticus. Fr: Renoncule d'Asie, Rouma. angl: Asiatic
aconit foot. all: Asiatischer Hahnenfuss. گل لاله *Gole laléh*.

Ranunculus scutis. Fr: Scis. زرد مرغان *Zard morghan*. برگ دیم
Birg-e rimé. Abonde, d'après le D. Kotchy, dans les mon-
tagnes du Haut Chemiran et dans ceux du Hizar-ekhal.
Les feuilles fraîches et sèches sont également utilisées
comme légume.

Ranunculus lanuginosus. الاله *Alaléh*. Commune (d'après
le D. Bruke) dans les montagnes du Guilani et des
Chaliches.

Rapace. angl: Rapacious. all: Raubgierig. دزدان *Derzdan*.

Râpe. Syn: Grattoir. angl: Grater. all: Raspel, Reibstein. پنبه تراش
Pinbetrash.

Rapette. Voyez Asperugo Procumbens.

Raphanus sativus. Fr: Radis noir. angl: Radish-plant. all: -
Radies. ترب *Corob*.

Raphe des bonnes. angl: Raphe of scrotum. all: Hodensacknaht.
خط منصف خفن *Khiththe monessé zéne*.

Rapport (entre deux choses). angl: Connexion. all: Beziehung. -
ربط *Ribthé*.

Rapport ou Procès-Verbal. angl: Minutes of transactions, Report.
all: Bericht, Rapport. روزنامه *Reftil-naméh*.
روزنامه *Rouznaméh*. صورت مجلس *Sourte midylé*.

Râpaze. angl: Râping. all: Raspelpaene. دند *Rindik*.

Rare. angl: Rare, Scarce. all: Selten, Sondernar. کم یاب *Kim-yab*.

Rasoir. angl: Razor. all: Rasirmesser. تیغ *Big*.

Rabbasie. angl: Labiated, Lab. all: Lab. شکم پر *Shikim-pir*.

Rabbis (Pain). Voyez Pain.

Rat de Soliman. Voyez Arctomys Fulvus.

Rate. angl: Spleen. all: Milz. طحان *Chahali*. سپرز *Seporz*.

Ravenelle Jaune. Voyez Sciranthus Chervi.

Rayon de Guise. Voyez Guise.

Réactif (bonne de chimie). angl: Reagent. all: Reagent. معرفت
Mo-iréft.

Réaction chimique.. angl: Chemical Reaction.. all: Chemische Einwirkung.. عَمَلِ بَرِخْلَافِ عَمَلِ مَعْرِفَةِ عَمَلِ شِکَلِ عَمَلِ شِکَلِ.

Realgar.. Br: Protosulfure d'arsénic.. angl: Realgar.. all: Rother Schwefelarsenik.. زَرْنِجِ قَرْنِزِ زَرْنِجِ قَرْنِزِ.

Rebouteux.. angl: Bone-Setter.. all: Einrenker.. شِکِستِه شِکِستِه شِکِستِه شِکِستِه.

Recette.. Syn: Formule, Ordonnance de Médecin, Prescription médicale.. angl: Recipe; Prescription.. all: Arzneivorschrift.. نَفِیْ نَفِیْ نَفِیْ نَفِیْ. En Perse il est d'habitude que le drogiste (car des pharmaciens n'y existent pas) rend chaque fois au porteur la recette du médecin, sur laquelle la diète à suivre est indiquée après le médicament; habitude singulière, mais pas tout à fait inutile, puis que souvent j'ai eu occasion d'assister à des consultations de médecins indigènes, où le malade était à même de faire comprendre à ses nouveaux médecins toutes les cures qu'il avait subies depuis son enfance, par l'inspection des prescriptions des praticiens précédents.. Ne serait-il pas convenable aussi en Europe que le pharmacien remette au malade, avec la médecine qu'il lui expédie, une copie exacte de la prescription délivrée, pour que les parents ou les gardes-malades les rangeant selon leur date dans un petit livre et les remettant après la cure au malade, celui-ci pourrait fournir au médecin, qui serait appelé plus tard, des renseignements assez exacts sur les maladies et les cures passées, une fois que pour la responsabilité du pharmacien il est de rigueur qu'il garde lui-même les ordonnances du praticien traitant?

Recherche.. angl: Inquiry, Search.. all: Nachforschung.. تَقِیْشِ تَقِیْشِ تَقِیْشِ تَقِیْشِ.

Recherche des Causes G. et Sp.. angl: Causality.. all: Causalität der Ursachlichkeit.. پَنِ جَوِیْ اسْتِبابِ پَنِ جَوِیْ اسْتِبابِ.

bifahhoi تَفَهُّوْ

Rechte.. Syn: Réciève.. angl: Elapso.. all: Rückfall.. عود ونگن

Ce ne moki. بَدْبَدَرَش bedjada mieri

Réciève. Voyez Rechte.

Réceptant.. angl: Réceptant.. all: Vorlage.. قَابَلَه Ghabeloh

Récolte.. angl: Crop, Harvest.. all: Ernte.. حَاصِل Kacil

Réconciliation.. angl: Reconciliation.. all: Versöhnung.. اِشْتِه كَرْدَن

Achti kirdin..

Reconnaissance.. angl: Dankfulness.. all: Dankbarkeit.. وَفَا دَانِي

Wefadari حق شنایی Hagh chunai مِثْت شَنَائِي Meimeti chonai

Ces trois expressions persanes rendent à peu près ce que nous entendons en Europe par gratitude ou reconnaissance, mais cette vertu même doit être bien rare en Persie, car jamais je n'y en ai vu un unique exemple.. L'ingratitude, déguisée du nom de Mislaheti (convenance), appartient au contraire au bon ton, au savoir vivre, et cause tout.

Reconnaissant.. angl: Grateful.. all: Dankbar.. شَاكِر Chaker

Chokgozar شُكْر كُزَار

Récréation. Voyez Divertissement.

Recondescence.. angl: Recondescend.. all: Recondesung.. شَلَت بِتَدَكِيد

Ched-dite tiydide

Rectum.. Fr: Intestin culier.. angl: Rectum.. all: Mastdarm.. مَعَاوِ مُسْتَقِيم

Meai mostighimie

Rédaction (d'une hornie per).. angl: Redaction.. all: Zurueckbringung

Einrichtung.. جَايْجَا كَرْدَن Dja be ya kirdin

Rédaction (d'un métal).. angl: Redaction.. all: Das Fritschen..

Chyae اَحْيَاء Zendeh kirdin زنده كَرْدَن

Réflexion. G. et Sp:.. angl: Consideration.. all: Ueberlegung.. قُوَّة مُتَحَيِّلَة

Ghorreke motekheyileh.. تَفَكُّر biriyag-aye تَوَجُّه

Fekri فِكْر

Réfractaire (verre). Voyez Verre réfractaire.

Réfraction de la lumière. Voyez Lumière.

Réfrigérant.. angl: Refrigerative.. all: Kuehlend.. مُبْرِد Mobrid

٤٨٧ Khonod Konindik. خُنْ كِنْدِكْ.

Refraindre (se).. angl: to grow cold.. all: sich erkaelten.. چَا سِدَن
schaiden..

Refrigidissement.. angl: A fit of cold.. all: Erkaeltung.. نَصْرَفِهَوَا
bicirrafe hira. مَرْمَا خَوْدَه كِه Souma Khordikqui.

Refuter.. angl: to refute.. all: Widerlegen.. رَدِّ كَرْدَن Kidd Kirdin..

Regard.. angl: Look.. all: Anblick.. نگاه Negah.. نَظَر Negir.

Regarder de travers.. angl: to look awry.. all: Schiefsehen.. كِه نگاه كَرْدَن
Kidz negah kirdin..

Régime. Voyez Diète.

Région épigastrique.. angl: Epigastrie region.. all: Epigastrische
Gegend.. مَحَلِّ اَعْلَا بِي بَطْن Mechille celaye bethni.. بَا لَایِ بَطْن
celaye bethni..

Région hypogastrique.. angl: Hypogastrie region.. all: Hypogastrische
Gegend.. مَحَلِّ اَسْفَلِ بَطْن Mechille isfale bethni.. زِرِ بَرِ سِیْکَم Zir
chekim. مَرْمَا Moritai. خَشْلَه Kheshleh.

Région inguinale. Voyez aine.

Région ombilicale.. angl: Umbilical region.. all: Nabelgegend..
مَحَلِّ اَوَسَطِ بَطْن Mechille bethni nabi-eh sorrik. مَحَلِّ اَوَسَطِ بَطْن
Mechille ocithe bethni.. دِیْیَاشِکَم Deishakim chekim.

Région parietale.. angl: Parietal region.. all: Schlafbeingegegend..
جَهَن Ghehfe.

Règle.. angl: Rule.. all: Nicht schmutz, Gerodtheit.. دَسْتَوَر Destawr.
قَاعِدَه Ghaideh.

Règles (les). Voyez Menstruation.

Réglisse.. far: Liquiritia.. angl: Licorice.. all: Suesstholz.. شَرِبِزِ بِيَان
Chirine biyani.. Sous ce nom on se sert en Perse des racines
de trois plantes différentes, celles de Glycyrrhiza glabra
cea, de Glycyrrhiza glabra et de Glycyrrhiza echinata..
La première est générale dans le Midi de la Perse et
connue sous le nom de مَتَكِي Motki (à Keimand) et sous
celui de مِیْجُو Miydjou (à Esfahan); la seconde se
trouve surtout dans le district de Chiriane (Province
de Chaherane) et aux environs de Minadjile, situé aux

boras au Sefidroude; la troisième est très-commune dans la basse-forest du Guilané et du Mazinderané.

Les feuilles de Glycyrrhiza violacea, amères tant qu'elles sont fraîches, perdent cette amertume par la dessiccation sur la plante, de laquelle elles ne se détachent pas spontanément, et deviennent alors le seul pâturage des plaines incultes inhabitées de Hermané et de Yezde (tant que la neige ne couvre trop épaissement la terre) à d'innombrables troupeaux de moutons et de chèvres.

Réglibe (Smo de). Voyez Equisetæ extractum.

Règles de la nature.. Voyez Natura.

Résurrection.. angl: Rising in the stomach.. all: Aufstossen.. جُثَا
Épochai.

Rein (Bassin du). Voyez Bassinet.

Rein (Colice du). Voyez Colico.

Rein.. Syn: Rognon.. Lat: Ren.. angl: Kidney.. all: Nieren.. کَلْبَه
Koliek. سُرْدَه Gordik. تَلَو Gholrik.

Reine Marguerite. Voyez Aster Chinesis.

Relation (Fonctions de).. angl: Functions of relation.. all: Verhältniß
Functionen. أَعْمَالُ فَتَايَةِ Female refcaniyek.

Relaxation.. angl: Relaxation, Atony.. all: Erschlaffung.. سَبْتَه
Loth..

Remâcher.. angl: To chew the cud, to ruminate.. all: Niederkauen
جَايِدَن مَكْرَر Ja-idine motierier. نَشْوَارَكِرْدَن Noch-khar-kirden.

Remède.. Syn: Cure.. angl: Remedy, Cure.. all: Cur.. چَنَارَه Scharik
عِلَاج Eladj..

Remède.. Syn: Médicament.. angl: Physic, Remedy.. all: Arznei-
mittel, Heilmittel.. دَوَا Divae (au singulier). اَدْوِيَه
Arviyek (au pluriel). دَرْمَان Dermané.

Remédier.. angl: To remedy, to help.. all: Heilen.. دَقِش كِرْدَن Ref-kirdin. چَا دَا سَا خَن Scharik sakhtin. عِلَاج كِرْدَن Eladj-kirdin.

Remittente (Fievre). Voyez Fievre remittente.

Remorás.. Syn: Repentir.. angl: Remorse.. all: Reue.. اَفْزُون Yfoune.

Tschimani. تَشِمَانِي

Reminglé.. angl: Musty smell.. all: Mueffigkeit. بوی زخوبت Bouze
rothoubite.

Ren. Toyez Rein.

Renard. Toyez Canis Tulpe.

Renard sâme. Toyez Mourir.

Reniflement.. angl: Sniffing; Snuffling.. all: Das Schnuffeln. —

Renoué. Toyez Polygonum aviculare. رَوُشْدَن Ren. idène. رَشَمَانِي

Renonc. Toyez Polygonum aviculare.

Renoncule d'Asie.

Renoncule des jardins. } Toyez Ranunculus asiaticus.

Renversement des cils de la paupière.. lat: Ectropion.. angl: Ectropion.

chiatis.. all: Einkerbung der Augenwimpern.. انقلاب پلک

Engelade majo-gane.. مژگان مایه گانه Mojë-gane monghile.

Mojë-gane kide.. مژگان کیدی

Repat... angl: Repast; Meal.. all: Mahlzeit; Mahl.. خوراک Rhorac.

Replis longitudinal de la meninge Toyez Meninge.

Repos.. angl: Rest; Repose.. all: Ruhe.. استراحت Estirahit.

Brami.

Reproche.. angl: Reproach.. all: Vorwurf. ملامت MeLAMETER.

Reproduction (Fonctions de).. angl: Generative Functions.. all: Functio-

nen der Fortpflanzung.. عمیق تولید Emile timeladi

re tenacole.

Reproductivité.. angl: Reproducibility.. all: Fortpflanzungsfähig-

keit. قوی با Ghoriche bah.

Résignance.. angl: Dislike; Reluctance.. all: Widerwille; Abnei-

gung.. تَنَفُّر beniffor.

Reptile.. angl: Reptile.. all: Das Kriechende Reptile.

machi bi chekem.. خَزَن Khizindoh (the plural).

Kicherate.

Robota luteola.. Fr: Gande.. angl: Weld; Dyer's weed.. all: Wau-

سپرک Esperic.. ورنش Wernsch.. Employé par les indigènes comme anodin et diurétique, à la dose de 10 à 15 grammes, en décoction, — la cendre de gande sert à l'extérieur pour

suspendre les parties attaquées de gale.

Résignation en Dieu.. angl: Resignation.. all: Ergebung, Gelassenheit.

رَبِّكَ Resikhol be Khoda. تسليم Reslime.

Résine de Chanvre Indien. Voyez Cannabis Indicae Resina.

Résine de Gumelia Gournefortii. Voyez Gumeliae Gournefortii Resina.

Résine de Pin.. lat: Resina Pini.. angl: White resin.. all: Weisses Pech.

سَمِغَةُ كَاجٍ Singhe Kadjé.

Résine de Pistacia acuminata. Voyez Pistaciae acuminatae Resina.

Résine de Sapin.. lat: Resina Abietis.. angl: Common Frankincense.. all: bannen harz. - سَمِغَةُ صُنُوبَرٍ Singhe cinobir.

Résolutif.. angl: Resolvent.. all: Auflösend.. مَحْلَلٌ Mohallél.

Respiration.. angl: Breath, Respiration.. all: Athemholen.. تَنَفُّسٌ biniffocé.

Respirer.. angl: to breathe.. all: Athmen.. نَفَسٌ كَثِيفٌ Nefce Kichidén.

Ressemblance.. angl: Likeness.. all: Ähnlichkeit. شَبَاهَةٌ Chebochité. بِشَبَه bich-bihé.

Retour en arrière par fatigue.. angl: to remain behind from fatigue.. all: Zurückbleiben aus Ermüdung.. بازماندن Razmandén. وامانندن Hamandén.

Résultat.. angl: Consequence, Result.. all: Folge. حَاصِلٌ Kacól. نَتِيجَةٌ Nedjeh. مَشْرُوعٌ Semir.

Résurrection des morts.. angl: Resurrection of the dead.. all: Auferstehung der Todten. - بَعْثُ أَمْوَاتٍ Bacc emwate. نَحْيٌ Nichie.

Résurrection (Jours de).. angl: Day of resurrection.. all: Der Tag der Auferstehung. - رَوْزِ قِيَامَتٍ Rouze ghiameté. - يَوْمُ الْبَعْثِ Yom el baccé.

Retard.. syn: Délai.. angl: Delay.. all: Verzug. مُهْلَةٌ Mohlété. تَأْخِيرٌ Céekhire.

Rétention d'urine.. angl: Retention of Urine.. all: Harnverhaltung. - رَجْمُ الْبَوْلِ Rebsolbolé.

Rétine.. angl: Retina.. all: Netzhaut. - شَبَكَةٌ Chibikiyeh.

Réinite.. angl: Inflammation of the retina.. all: Netzhautentzündung.

Merime chibikijeh. و در شبكه

Retrore.. angl: Retort.. all: Kolbenflasche. فِرْع gher i.

Retour.. angl: Return.. all: Rueckkehr.. رجعت Redjeht.

Retraction musculaire.. angl: Muscular retraction.. all: Fortwachsung der
Zusammenziehung der Muskeln. انقباض دای عضله
daime izelut.

Rétrécissement des orifices du coeur.. angl: Contracted state of the orifices
of heart.. all: Verengerung der Herzöffnungen.. ضيق فتحات قلب
zighe forichate ghelbi.

Rétrécissement de l'urètre.. angl: Stricture of Urethra.. all: Verengerung
der Harnroehre.. ضيق مجرای بونك zighe midgraye bolé.

Rétrécissement du vagin.. فوج Coarctation.

Rêve.. angl: Dream.. all: Traum.. خلاف Ehlan.

Révélation divine.. angl: Divine revelation.. all: Offenbarung.. الهام الهی
elham elahi. الهام ربانی elham rebbani.

Révéler un secret.. angl: to reveal a secret.. all: Ein Geheim offenbaren.
راز افاش کردن Sev izhari memoudin. میراظهار نمودن
faché kerdin.

Rêver.. angl: to dream.. all: traumen.. خواب دیدن Ahal didin.

Réverbération.. angl: Reverberation.. all: Zurückkahlen.. الغکاس نور
éverace noue.

Reverence.. angl: Reverence.. all: Ehrerbietung.. تعظيم Gezimi.

Révolusifs.. angl: Revulsives.. all: Abblutende Mittel.. زادغات Radat.

Révolusion.. angl: Revolution.. all: Abblutung.. زادع Radie.

Rhagades.. angl: Fissures.. all: Schunden.. شقاق نفق Cheghaghe
mingheidik.

Rhamnus amygdalina فوج Graines de Perse.

Rhamnus Pallasii شاه کتنک Chah ketnek. Observé par le Dr.
Buhse, avec les fruits non encore mûrs, le 15 Mai 1848,
près de Kostanabad, dans la vallée du Sefidrud, et
fructifère à Binamar, le 27 Août.

Rhamnus saxatilis فوج Graines de Perse.

Rhamnus zizyphus فوج Zizyphus Juguba.

Rhemn Officinale فر Rhubarb. angl: Rhubarb.. all: Rhubarb.

دیونندچینی Rurinde tshini.

Rheum Ribes. Fr. Rhubarbe des moines. Rhubarbe grosaille. angl. Rhapontic. all. Rhapontik. Ribaci.

Rhinoceros Indicus. Fr. Rhinoceros. angl. Rhinoceros. all. Nashorn.

کزدن Kingiedin.

Rhubarbe. Voyez Rheum.

Rhubarbe des Moines.

Rhubarbe grosaille. } Voyez Rheum Ribes.

Rhumatisme. angl. Rheumatism. all. Rheumatismus. باد مفاصل.

Bade mofael. رباح طیاره Riahe they-yari. ریح محرق Rijie mohirée.

Rhumatisme viscéral. angl. Intestinal colic. all. Eingeweide -

Kraampfe. رباح طیاره آفا Riahe they-yarié ih.chae.

Rhume. angl. A cold. all. Schnupfen. نكام Zokam. تشق و قوا

Siccrose hiva.

Rhus coriaria. Fr. Sumac des corroyeurs. Sureau des corroyeurs.

angl. Elm-leaved Sumach. all. Sumach. Faerberbaum.

Somaghe chikki. Cris-géniale partout en Perse. Les feuilles sèches sur la plante même et devenues par cela plus ou moins rongées, servent dans les tanneries et mégisteries persanes et, mêlées en petite quantité au tabac indigène, en amélioreraient la qualité et le parfum; - les baies sèches, réduites en poudre, forment un assaisonnement acide des rôtis et des potages, et leur décoction, acide et adstringente, est employée comme gargarisme dans la relaxation des gencives et des amygdales, ainsi que dans la salivation mercurielle.

Riche. angl. Rich. all. Reich. غني Gheni. درلشد Gurletimende.

Ricin (Huile de). Voyez Olum Ricini.

Ricinus communis. Syn. Palma Christi. Fr. Ricin. angl. Castor oil plant. all. Rhusbaum. La semence de cette plante cultivée partout en Perse même, pour l'huile de lampes qu'elle fournit, est connue sous les noms de تم كزجك

Sokhme Kie-tchie et de سیدانجیر Sokhme bidinajiri. — Dans les villages en Perse cette huile est d'ordinaire obtenue par ébullition, c'est à dire qu'après avoir réduit les semences avec leurs enveloppes en pâte molle dans un mortier en pierre, on fait bouillir cette pâte dans de l'eau pendant une ou deux heures et lorsque une partie de l'eau s'est évaporée durant l'ébullition on y projette du sel, ce qui fait séparer l'huile à la surface. Pour l'usage médical on prépare dans le pays même une huile plus blanche en débarrassant, à l'aide des doigts, les semences de leur pellicule et en pilant ces semences décorticées, après quoi on les chauffe doucement, pour en exprimer l'huile par une forte pression entre les mains, mais dans les grandes villes on se sert généralement de l'huile fabriquée en Europe, qui arrive en Perse par voie de Bombay.

ridicule.. angl. Ridiculous.. all. Lächerlich.. ریشخند Liche Khindā سخریت Sokhri-yeh.

Rigidité cadavérique.. angl. Cadaverous Rigidity.. all. Cadaverstarrheit جود فشر Gjomoud nischē.

Risaille. Voyez Jogaillie.

Rire (rire).. angl. To laugh.. all. Lachen.. خند کردن Khindāch Kōdan خندیدن Khindāiden.

Rire (le).. angl. Laughter.. all. Gelächter, das lachen.. خند Khindihgu.

Rire sardonique.. angl. Sardonian laughter.. all. Sardonisches Lachen.. خند اخلاص Khindih ikhteladi.

Riz. Voyez روزا Sativa.

Riz au lait.. angl. Ricemilk.. all. Milchreis.. شیر برنج Chir berinj.

Rizen coëde.. angl. Rice still in the husk.. all. Schotenreis.. شال Chali شلتون Chiltoun.

Rizièze.. angl. Ricefield.. all. Reisacker.. شالزار Chalizar.

Robustie.. angl. Robust.. all. Stark, bei Kräften.. مقوت Bon میرد miendē.

Rocamboles.. Voyez allium scorodopradum.

Rocher de los temporal.. angl: Petious part of temporal bone.. all: Teil des Schlafbeins. - قطعه عظم شقیقه Ghathéhe hidjérie
izme chighghik.

Rogue.. Syn: Populaire de Jule. Voyez ce mot.

Rognon. Voyez Rein.

Romarin. Voyez Rodmarinus officinalis.

Rouflez. Voyez Râler.

Roquette sauvage. Voyez Nasturtium Sylvestre.

Roquette sauvage (Huile de). Voyez Nasturtii Sylvestri Oleum.

Rosa centifolia.. Fr: Rose à cent feuilles.. angl: Hundred-leaved Rose
all: Hundert blaetthige Rose. گل سرخ Gole sorsh. Les pétales
sont frais, à la dose de 20 J, sont employés comme pur-
gatif, et une Conserve de Roses. (Voyez ce mot) les remplacent
lorsqu'ils manquent.. La matrication des fleurs est con-
sidérée comme fortifiant les gencives et on se sert de cataplas-
mes de roses comme résolutifs dans les douleurs inflam-
matoires de l'estomac; leur décoction donnée en chylère
est une avantagente dans les ulcérations des intestins.

La poudre des boutons de roses et de leur semence est
donnée comme adstringent dans les hémorrhagies et
les diarrhées.. On se sert aussi en Perte d'une huile de
roses par infusion, qu'on prépare en mettant les feuilles
dans de l'huile de sésame ou d'olive fraîche, plaçant
le mélange au soleil, et, exprimant les feuilles aussitôt
qu'elles sont devenues blanches, on les remplace par
de nouvelles et réitère cette opération jusqu'à 7 fois.
Cette huile est considérée comme un purifiant dérivatif
et adstringent, qu'on emploie à l'extérieur dans l'Éry-
thème et dans les excoriations provenant d'une appli-
cation trop longtemps prolongée au واجبه Hadjebi-
(Voyez Dépilatoire); unie au blanc d'œuf elle sert dans
les brûlures et à l'intérieur on la donne dans les ulcé-
rations intestinales, dans la diarrhée et dans les em-

poisonnements par les cantharides ou par l'opium.

Rosa Mallas. (Baume de) (Especie de Styrax liquida ou liquidambar).
 میاه ساشله Miahe sa-yelch. — C'est un baume tout spécial,
 que Pétiver (Philosophical Transactions. Vol. XXVI. p. 44) dit
 être le produit de Rosa Mallas, qui croît à Cabross,
 (la située au bout supérieur de la Mer Rouge), près de
Kadez, qui est à trois journées de Suez. L'écorce de l'arbre
 est bouillie dans de l'eau salée jusqu'à ce que le liquide
 devienne épais comme la glue; ce liquide, séparé des
 écorces, est expédié à Mokha, par voie de Djédda.
 Les pèlerins Portant conviennent tous que le véritable
Miahe sa-yelch provient de Djédda, où on l'apporte de
 l'intérieur du pays. Ce baume, inconnu je crois en
 Europe, est d'odeur plus suave que le baume de Perse
 liquide, et remplace avantageusement en Perse le baume
 de Copahu dans les métrites chroniques.

Rosa sempervirens. Syn: Rosa semperflorens. angl. Rose. all. Rosa
Rosentock. Fr. Rose Bengale. گل رخانی Gole Rikhti. گل رخانی Gole Rikhti.
Gole Hadji-birkhani.

Rosa Sulphurea. Fr. Eglantier jaune. angl. Yellow Rose. all. Gelbe
Rose. گل زرد Gole Zirdé. Cette rose, désignée par B. Olivier
 (Voyage dans l'Empire Ottoman, l'Egypte et la Perse. Paris
 1807) sous le nom de Rosa berberifolia, est indigène de la
 Perse et sa distribution en Europe est due à ce voyageur.

Rose Bengale. Voyez Rosa sempervirens.

Rose cent feuilles. Voyez Rosa centifolia.

Rose de Juelaze. Voyez Solkamezia flagrans.

Roseau aromatique. Voyez Calamus aromaticus.

Roseau de Marais. Voyez Arundo Phragmitis.

Rosée.. angl. Dew. all. Thau. شبیه Chib-nim. زاله zaleh.

Roséole.. lat. Rosula. angl. Rose-rath. all. Rosetheln. — سرخه کازیب
Sorkhedjish Kazié.

Rosier sermenteux.. گل نازین Gole nasserin. — L. F. Solak (o.
 c. I. 98) a traduit Gole nasserin par Chinesische Rose (Rose

de Chine).

Rodmarinus Officinalis.. fr: Rosmarin.. angl: Common Rosemary..

all: Rosmarin.. اكليل ال djebile.

Rôti.. angl: Roast.. all: Braten.. كباب Kebabi

Rottleriae Vintorizae Resina.. angl: Kamcela.. all: Kamila..

قبيد Ghinbile. دارو گل Darou guellék.. Remède sans pareil, auquel les vétérinaires persans s'adressent depuis des temps immémoriaux, d'où son nom vulgaire de دارو گل Darou guellék (Remède des troupeaux) provient de l'Inde et est employé en Perse à la dose d'une à deux drachmes, seul ou uni à quelque véhicule purgatif, dans les diverses espèces d'helminthiasis et plus particulièrement contre le taenia.. J'en ai introduit dans ma pratique une teinture formée par macération de 120 grammes de résine dans un litre d'alcool à 88° dont je fais prendre de 10 à 20 grammes dans un verre d'eau après chaque repas, l'efficacité de cette teinture est telle qu'un des Européens résidant jadis ici, dont le domestique atteint de taenia guérit à l'aide de cette préparation, l'a baptisée du nom de Teinture de Koussou d'Asie et qu'il a voulu même sous ce faux nom, comprenant beaucoup et n'expliquant rien quant à la nature véritable du remède, faire une spéculation commerciale.

Ceux qui s'intéresseraient au sujet de la Résine ghinbile et de sa vertu vermifuge peuvent consulter avantageusement l'article du Dr. Anderson (Indian Journal of Med Science. Oct. 1855) et celui du Dr. Kramt Gill (Hon. Kin's Half Yearly Abstract. vol. XXVIII. p. 136).

À l'extérieur la poudre fine est saupoudrée comme dessiccatif de plaies anciennes, de dartres et de la teigne.

Kotirle.. angl: Kneapan.. all: Kniescheibe.. كاسه زانق Kasé zanou.

كاسه زانق Kasé zanou.

Rouge.. angl: Red.. all: Roth. سرخ Sorckh.

Rougeole.. Far. Morbilli, Subeola. - angl: Measles.. all: Masern..
 رُخْجَه Torkhedjeh.

Rouget.. Voyez Mulus Barbarus.

Rougeurs.. angl: Redness.. all: Röthe.. Komrî. رُخْجَه Torkhi.

Rouille.. angl: Rust.. all: Rost.. رُزْجَه Zenki.

Roume.. Voyez Rammenulus adiacens.

Rubéfiants (Remèdes).. angl: Rubefaciens.. all: Hautlöthendekat.
 tel.. ادْوِيَّةُ احْمَرَّة Adviyeh mohimmeh.

Rubeola. Voyez Rougeole.

Rubiac bincorum Radix. Fr. Alizari, Garance. - angl: Madder.
 all: Färberröthe.. رُؤْمَانِ Rounaci. - Une culture assez
 considérable s'en fait en Perse dans les provinces de Yzde
 et de Kerman et au Mazinderan. Les médecins in-
 digènes se servent de la racine de garance comme diu-
 ritique, emménagogue et lactigine, à la dose de 5 à
 15 grammes.

Rubinus verus.

Rubis. } Voyez Éscarboucle.

Rubus sanctus. Syn: Rubus Discolor. قَدِيرِكَل Ollyghki. عَليق
Coute tikh goli (à Chiraz) Camouchi (à Doylem),
Bogour tikani (en Cure d'Azerbeydjan). -
 Toutes les parties en sont considérées hémostatiques
 et la mastication des feuilles est recommandée comme
 fortifiant des gencives.

Rue des jardins. Voyez Ruta graveolens.

Rumex elbrusensis. اُستَا Assta. Les feuilles, recueillies
 au mois de Mai dans les lieux ombragés des environs
 de Konak Tchichnich (près Derbendi), au Nord de Ehr
heran), servent aux habitants de légume.

Ruminant.. angl: Ruminant.. all: Das Wiederkäuende
 Thier.. رُخْجَه Noch-khar.

Ruminer.. angl: To ruminate.. all: Wiederkauen.. رُخْجَه
Noch-khar kerdin.

Rupture.. angl: Breach, Rupture.. all: Bruch.. رُخْجَه
 رُخْجَه Rupture.

Chekestehgu .. قَتَرِ اِشْتِيَاك Cefirooghe ettegalé.

Rupture musculaire.. angl: Muscular rupture.. all: Muskelbruch.

Encedae izelate اِضْدَاعِ عَضَلَات

Rude.. angl: Rude, brist.. all: Lutt, Anglist.. Khodsch خُدَعَرَجِيلَه
re hilik.

Ruta Graveolens.. Fr: Rue des jardins.. angl: Common Rue.. all:
Raute.. Sodabi سَدَابِ.

Ruta Sylvestris Voyez Harmala Ruta.

Sabine. Voyez Juniperus Sabina.

Saburze.. angl: Saburral deposit.. all: Unreinigkeit des Magens.
Ekhlate meidek re en-ai اَخْلَاطِ مَفْلَدِ وَاَنْفَا.

Saccharum.. Voyez Sucre.

Saccharum Lactis.. Fr: Lactine, Sucre de lait.. angl: Sugar of
Milk.. all: Milchzucker.. Chikkire chiré شِكِرِيرِه.

Saccharum Officinarium.. Fr: Canne à sucre.. angl: Sugar-cane.
all: Zucker-rohr.. Kiye chikkir كِيَه شِكِرِير.

Sachet.. Syn: Fomentation sèche.. angl: Dry fomentation.. all:
Krautensäckchen.. Kemadé كِمَاد.

Sac lacrymal: angl: Lacrymal sac.. all: Thränen sack. كِبَرِ دَنَه
Kicche dem-ik.

Sacrum (os) Voyez os sacré.

Safran. Voyez Crocus Sativus.

Safran bâlard. Voyez Carthami Vinetorii Flores.

Safran bâlard (Semences de). Voyez Carthami Vinetorii Semina.

Safran de Mars. Voyez Crocus Martis.

Safran des Indes. Voyez Curcuma longae Radix.

Sagacité.. angl: Sagacity.. all: Scharfsinn.. Saric سَارِيكِ اَنْدِيَشَه
indichik.. Digh-ghite دِيْغْ-غِيْتِه.

Sagapenum.. angl: Sagapenum.. all: Serapingummi; Sagapen-
gummi.. Sik-binegi سِيْك-بِيْنِيْج.. Produit de Formula Saga-
penum, récolté principalement dans le Sorittani et
les montagnes de Behchar-mehill.. En Pers on pousse
que l'emploi de cette substance empêche la fermentation
acide du lait et on fait avaler un peu de sagapenum

après l'ingestion médicamenteuse de grandes doses de lait, continuées pendant long temps, dans le but de prévenir le cailllement de celui-ci dans l'estomac.

age.. Syn: Prudent.. angl: Wise.. all: Klug.. خردمند *Kheridmendi*
شدنیشتان *bidbir-chenaci*.

age-femme.. Syn: Accouchée.. angl: Midwife.. all: Hebammen. قابله
Chabelik. ماما *Mama*.

agement.. angl: Wisely.. all: Verständig.. حکمتانه *Hikmaneh*.

agèsse.. Syn: Prudence.. angl: Wisdom.. all: Klugheit.. خردمندی
Kheridmendi: دانا *Dana*. هوشمندی *Houshmendi*.

adjikale (suture). Voyez Suture longitudinale.

aiguant.. angl: Bleeding.. all: Blutend.. خون چکان *Khoum to Kekan*.

aiguée.. Syn: Phlebotomie.. angl: Bleeding; Bloodletting.. all:
Aderlass.. رگ زدن *Rag zidin*. فصد *Fisd*. La

Saignée, en Perse, est plutôt un poison qu'un remède: chacun se fait saigner quand il veut, sans prescription de médecin, sans indication aucune, et simplement parcequ'il s'imagine avoir trop de sang. Des malheurs innombrables sont le résultat de cette fâcheuse habitude nationale, intimement liée à ce développement extraordinaire de la faculté imitative, qui forme le trait caractéristique du peuple persan entier. (Voyez aussi l'article Anémie). Outre que les affections soi-dites anémiques, ou résultant d'Anémie, soient beaucoup plus fréquentes et plus graves en Perse que dans d'autres pays, l'habitude de se faire saigner au moins une fois par mois et de préférence, je ne sais pourquoi, dans l'après-midi d'un Jeudi, ne manque de provoquer une vieillesse prématurée chez le peuple entier presque et trois quarts des suppressions de menstruation, qu'on observe si fréquemment en Perse, ont débuté par une saignée intempestive quelques jours avant la période normale. Chez les tout-petits enfants, la saignée est remplacée, une fois au moins chaque

printemps, par l'application de ventouses scarifiées entre les épaules, faite au moyen d'une ventouse en corne et quelque mauvais rasoir, dont la plaie ne guérit d'ordinaire que par suppuration, de façon à ce que tout persan et toute persane presque en conservent la cicatrice striée pendant le reste de la vie, à peu près comme un signe de nationalité.

Saignement de nez. *Sijn*: Hémorrhagie nasale. *Sav*: Epistaxis. —

angl: Bleeding at the nose. all: Nasenbluten. *دعاف* *De-af*.

Saigneur. angl: Bloody. — all: Blutig. — *خون الوُد* *Khoun-aloud*.

Saillies (Esprit des) *Si*: et *Sp*: angl: Salient for wits. — all: Witzigkeit. —

قوة ظرافت *Ghorreke zerafite*.

Sain (sc. En bonne santé). — angl: Sound. — all: Gesund. — *تن درست* *bindorote*.

خوش مزاج *Khoch mizage*. *صحيح وساليم* *Sehik ou Salim*.

Sain (sc. Bon, convenable, utile à la santé). — angl: Salutary, Healthy, Beneficial.

all: Gesund; Heilam. *سليم* *Salim*.

Sainfoin. Voyez *Hedysarum Onobrychis*.

Saison. — angl: Season. — all: Jahreszeit. — *فصل* *Fisli*. *موسم* *Mosim*.

Salaïson. — angl: Salt provision. — all: Das Eingetatzene. — *نمک زده* *hemie*.

zédik.

Sal ammoniacum. — *Fr*: Sel Ammoniacque. — *Muriate d'Ammoniaque*.

angl: Salt Ammoniac. — all: Ammoniak Salz. — *دوشادر* *Dushador*.

— On ne connaît en Perse que celui obtenu de la suie des cheminées des bains publics, chauffés au moyen du crottin de cheval. — Le produit est assyché, ne se vendant jamais à moins de 7 à 8 francs le *Manne* *Sibriji*, soit 2944 grammes.

Sal Anglicanum. Voyez *Sulphas Magnesia*.

Sal Eulinare. Voyez *chlorureum sodii*.

Sale. — angl: Dirty. — all: Schmutzig. — *چيرك* *chirké*. *كثيف* *Kheft*.

Saleb. Voyez *Ozebis Mascha*.

Salicine. — angl: et all: Salicin. — *Perd*: *جوبيريد* *Syohire bidé*.

Romdloun: *سپداين* *Sid-ine*.

Salivaire. Voyez *Anthemis Pyzerbium*.

Salivation. Voyez Oryolisme.

Salive.. angl. Saliva.. all: Speichel. نُزاق Bozagh.. اب دهن Ab dehen.

Saliver.. angl: to be under salivation.. all: Speicheln.. اب دهن قن دهن Ab dehen qan dehen.

Ab deheni pice dadin.

Salix Babylonica.. Fr: Saule Fleuve.. angl: Weeping Willow..

all: Trauerweide.. پند جئون Bide medjouni.

Salix Fragilis.. Fr: Saule fragiler.. angl: Common crack willow.. all:

Bruchweide. بند بخت Bide bide-khekti.. Voyez aussi

Articles Manna.

Salix Pentandra.. Fr: Saule commun.. angl: Sweet bay leaved Wil-

low.. all: Baumwollenweide. بند Bide.

Salix Syriaca.. Fr: Saule Egyptien.. angl: Egyptian Willow..

all: Egyptische Weide.. بند مشك Bide mechki. On en pré-

pare une eau distillée d'odeur très-suave, qu'on fait pren-
dre comme boisson ordinaire et comme rafraîchissant
contre les fièvres et maladies fébriles, unie à un peu d'eau
sucrée.

Salmo Trutta.. Fr: Truite.. angl: Trout.. all: Forelle. غزل الك

Ghizil-aleh.

Salmo Czerna.. Fr: Truite saumonée.. angl: Salmon-trout.. all: —

Lachsforelle. ماہ آزاد Mahi azadi.. Fréquente dans
les embouchures des petits fleuves du Guilani, qui tom-
bent dans la Mer Caspienne.

Salsêtre. Voyez Nitras Potassae..

Salsepareille. Voyez Smilax Salsepareilla.

Salsola Soda.. Fr: Soude commune.. angl: Common Soda plant..

all: Salzkrant. اشنان Ochnani..

Salsola Crassus.. Fr: Soude épineuse.. angl: Glasswort, Saltwort..

all: Glasswurz. علف شوق Elif chourich.

Salubre.. angl: Wholesome.. all: Gesund.. خوشکوار Salim.

Khouchguévare.

Salutaire.. angl: Salutary.. all: heilsamlich.. نفع Nafch.

Mofidi.

Salvadora Persica Sen Indica.. Fr: Arbre brossé à dents.. angl:

- toothbrush tree. - all: Zahnbuerstbaum. - مِسْوَاك *Miswak*.
Salvia officinalis. - Fr: Sauge. - angl: Garden sage. - all: Salbei. -
 گیاه تشک *Ghiâhe Tschine* (à Séh Guilani), و سیرقنه ده
 سنه (Kordistani); - مَرِيَمُ گُل *Mirîm goli* (à Khérighan).
Salvia sclarea. - Fr: Orvale, bonte-bonne. - angl: Garden clary. -
 all: Scharlachkraut. - مَرْمُون *Mirmoun*. Le Dr. Buchte
 l'a rencontrée dans les monts Elboré, près de Souldsché
 (Gulgo Esté) Sarijani, d'Abé quirmé et de Kadakani
 (Prov. d'Asterabad). - M. Kotchy l'a trouvée aussi entre
 Meshellik et Guerdanich-Kal-âd (au Nord de Cheherani).
 Le Dr. Haussknecht l'a vue fréquente dans les hautes
 montagnes de Chirazé et Behbehani.
Salvia Syriaca. - شاه دونه *Chahdounik*, d'après le Dr. Buchte,
 qui l'a rencontrée sur la montagne de Roubari,
 près de Filadik (Province Guilani), fleurissant le
 17 Mai.
Sambucus Ebulus. - Fr: Kiblé. - angl: Dwarf Elder. - all: Zwerg-
 Hollunder. - غلیون *Gheliouné* (à Bonestaboni); شون *Shon*.
 (à Firich bazar), puis de Rikhté).
Sambucus nigra. - Fr: Sureau noir. - angl: Common Elder. -
 all: Schwarzer Flieder. - اتیچی *Atichi*. - Le Dr. Blak
 (O. c. I. 95) traduit "sureau noir" par Yacc Kiboundé.
 Le Mikhzén el Edriyeh dit qu'une décoction de racine
 de sureau dans du vin est utile dans l'hydropisie et
 que les bains de siège avec une décoction de la même
 racine dans l'eau ramollissent l'indurcissement
 de la matrice. Eichwald (Reise auf dem Kaspiischen Meer
 und in dem Kaukasus. Stuttgart. 1834 B. I. S. 338) trouve
 le sureau noir à l'état sauvage sur les routes au
 Mazenderani, et Habelitz (Bemerkungen in der per-
 sischen Landschaft Gilan und auf den Gilanischen
 Gebirgen. St. Petersburg. 1873 S. 34) dit qu'il est indi-
 gène au Lahidjani (Province Guilani).
 Sandaragne. - angl: Sandarach. - all: Wackholderharz. -

Sindirouci سندرؤش

Sang.- angl. Blood.- all. Blut.- Khouni دَف Dim.

Sang. (circulation an). angl. Circulation of blood.- all. Blutkreislauf.-

Dimirane dim دَوِرَانِ دَم

Sang. (coagulation an). angl. Clot of blood.- all. Geronnenes Blut.- غِلَظَتِ دَم

Ghizithe dim.

Sang. (globules an). angl. Globules of the blood.- all. Blutkugeln.

Goloulé dim كَلُولَةُ دَم

Sang. (serum an). angl. Serum of blood.- all. Blutwasser.- مَائِيَّتِ دَم Maiyet dim.

Sang. dragon. Sanguis Draconis فَوْز Sanguis Draconis.

Sanglant.- angl. Bloody.- all. Blutig. Mit Blut besetzt. خُونِ الْوَد

Khounaloud.

Sanglier. Sus Scrofa فَوْز Sus Scrofa.

Sangus. Spiraea Officinalis فَوْز Spiraea Officinalis.

Sanguine (grosse). Sanguis Vulgaris فَوْز Sanguis Vulgaris.

Sanguin.- angl. Sanguine.- all. Blut. Blutreich.- دَمَوِي Dimiwi.

Sanguis فَوْز Sang.

Sanguis Draconis. Fr. Sang-dragon, Sang de dragon.- angl. Dragon's

Blood.- all. Drachenblut.- خُونِ بِنَارِنَا Khouni siawehani.

Dim el ikheviye دِمِ الْاُخْوِيْنِ

Sandonner. Spiraea Vulgaris فَوْز Spiraea Vulgaris.

Santali albi lignum. Fr. Santal blanc.- angl. White (or yellow)

Saunderswood.- all. Weisses Sandelholz.- سَنْدَلِ مَيْدِي Sindile sefidé.

Santali rubri lignum. Fr. Santal rouge.- angl. Red Saunderswood.

all. Rotes Sandelholz.- سَنْدَلِ رُوخ Sindile sorokh.

Santé.- angl. Health.- all. Gesundheit. خَيْتِ Sik-hiké.

Kaléti Sik-hiké.

Santi (le Roi de la). angl. The King of health.- all. Der König der Gesund-

heit.- مَلِكُ الْخَيْتِ Melik'hiké-hiké surnom d'Hippocrate.

Santonini Semen. Artemisia Santonica فَوْز Artemisia Santonica.

Santonine.- angl. Santonina.- all. Santonin.- سَرْبِ الْوَد Sjohine

dimenich. Nom. Plur. دَرْفَتِ شَيْن Dermenich-ind.

Sapène. Sapine فَوْز Sapine.

Saphir.- angl. Sapphire.- all. Saphir.- يَاقُوتِ لَا جُورْدِي Yaghoute

liègeverdi. ياقوت كَبُو ذ Yigoute kiboudi.

Sapiditi. angl: Sapidness. all: Schmackhaftigkeit. مزه دارى Mizih-

Sapin commun.

Sapin de Norvège. } Foyez abies.

Sapin (sans).

Sapindi Saponarii Nux. syn: Baccae Bermudensis. Fr: Noix
Savonnier, Pomme à Savon. angl: Soapberry. all: Seifenmuth.
بندِغ Bindigh. - Sert en Perse à laver les châles de la
chemise, de Hermani et du Khoracane et à relever les
couleurs.

Sarcadme. angl: Sarcasm. all: Schittende Froethen. لطيفه كوى Sarkhane
لشيفه گوى.

Sarcadrique. angl: Sarcionis. Hittj. all: Sarcastisch. كتابه Kema-
yekhtin.

Sarcocile. angl: Sarcocole. all: Fleischbruch. سرخان بچنه Sarkthane
Sarcocolla. Foyez Penaxa Nucronata. Sarkgith.

Sarcome. angl: Sarcomatousbumeur. all: Fleischgewächs. -
سركمه Sarkhe lehmi.

Sar. angl: Siever. all: Haarsieb. علك موى Elke manu.

Satiété. angl: Satiety. all: Sattheit. سبزيه Siri.

Satisfaction. angl: Contentment. all: Sagnuegen. خوشنودى Khouobrandi.
خوشنودى Khoucindi.

Saturer. angl: to saturate. all: Saettigen. ستر كردن Siri Kirdin.

Satyriasis. angl: Satyriasis. all: Begattungswuth. لغو با شته شين
لو-اوى ba chiadite chibigh. ميل قوى جناح در بجان Meyleghtwinye
djemaï dir ridjati.

Sauce. angl: Sauce. all: Breche, bunte, Lauce. قلچ Ghalich.

Sauge. Foyez Salvia

Sauge commun. Foyez Salix Pentandra.

Sauge égyptien. Foyez Salix Sygostomon.

Sauge fragile. Foyez Salix Fragilis.

Sauge pleureur. Foyez Salix Babylonica.

Sauter. angl: to leap, to jump. all: Springen. جستن Spitten.

Sauzelle. Foyez Gryllus Migratorius.

anavage. Voyez Croissant Spontanément.

anavage.. Syn: Teroucho.. angl: Wild.. all: Menschenchen, Wild..

جنگلی Djinguili:

anvetage.. Voyez Délivrance.

avant (un).. angl: A learned man.. all: Ein gelehrter.. آوانا Avana

دَیْنَا-یَ غُلُوم Deria-ye oloum (Turbalment, un mer de sciences).

هبری Hebrei.

aveur.. angl: Savour, taste.. all: Geschmack.. سَهْرَه Shéhémé.

هزیه Hezih.

avon.. angl: Soap.. all: Seife.. صابون Sabouné. Tous les savons en Perse sont à base de soude.

scabies. Voyez Gale.

scabiens des champs. Voyez Scabiosa arvensis.

Scabiosa arvensis.. Fr: Scabieuse des champs.. angl: Common Field

Scabius.. all: Gründwurz.. مامیسا Mamiza.

scammonée.. angl: Scammony.. all: Scammonienharz.. مَقْمُونِیَا

Scaphnouria.. مَحْمُونْدَه Mehmoundeh.

scandale.. angl: Scandal.. all: Skandal, Antstöß.. دُشْوَائِه Roswai.

scandaleux.. angl: Scandalous.. all: Antstößig.. دُشْوَا Roswa

تردامن birdamin.

Scarabaeus stercorarius.. Fr: Fiente-morde.. angl: Black beetle..

all: Mistkäfer. سَرِکِن غَلْطَان Serquiné ghilthini. جَز Djorli.

On se sert parmi les Nomades Persans d'une infusion ou décoction des feuilles-morde comme diurétique dans l'hydropisie, ancienne routine qui équivaut l'emploi de la Cantharidine introduit par Giacomini dans le traitement de cette affection.

Scarification. Voyez Ventouse Scarifiée.

Scarlatine.. angl: Scarlet fever.. all: Scharlachfieber.. سَحْلَاک

Wikkmielée.. Le D^r Polak a révoqué son existence en Perse en doute. Le D^r Haentche (Virchow's Archiv für Path. Anat. Phys. u. Klin. Med. 1862) l'a niée complètement non seulement en Perse, mais dans tout l'Orient, nonobstant que Mohammed Ebne Omar el Jounzy (Voyage au

Darfour. trad. par Perron. Ed. Jomard. Paris. 1845.) la décrit comme une maladie commune au Darfour, où on la connaît sous le nom de Koudjone et que M. Talgravi, dans son *Narrative of a year's journey through Central and Eastern Arabia. 1862-1863. II vol. 1865.* l'a fréquemment observée dans le Néedj (Arabie centrale). Quant à moi je suis d'avis qu'on mettait en Perse, bien avant qu'en Europe, une distinction nette entre Rougeole & Scarlatine, et je ne saurais attribuer le motif du verdict absolument négatif, mais inexact, prononcé par des hommes de bonne foi et hautement accrédités par leur position respective, qu'à l'extrême difficulté qu'ont les médecins européens en Perse de voir les maladies de tout genre à leur début, car presque toutes indistinctement sont traitées d'abord par des vieilles femmes et, en cas de manque de succès de la part de celles-ci, par les médecins indigènes. Le médecin Européen n'est consulté qu'en dernier ressort, après que les indigènes ont déclaré ou prouvé par le cours de la maladie leur insuffisance ou incapacité d'être utiles. Pour connaître le véritable état sanitaire du pays et la constitution médicale, il faut s'entendre avec les médecins indigènes les plus fréquentés et assister de temps à autre à leur clinique pour apprendre leurs termes diagnostiques et leur thérapeutique et pour pouvoir se prononcer sur ce qui existe et n'existe pas en fait de maladie, et ce n'est que de cette manière que j'ai pu obtenir les preuves que la scarlatine est une affection assez fréquente en Perse. J'y fis pour la première fois la connaissance à Kermâne, où elle sévissait, en 1855, sous le nom de مَلَّه Mellé, mais on soupçonnait la précision de mon diagnostic et m'accusa d'avoir confondu la scarlatine avec la rougeole. Je profitais donc de mon séjour à Esfchani (1866 et 67) pour y observer de nouveaux faits. L'apparition

constante de l'efflorescence non préminente mais lisse dans les premières 48 heures, la difficulté de déglutition, la couleur écarlate caractéristique des papilles de la langue et la rougeur de son contour, la turgescence sèche des yeux, l'état farineux de l'épiderme après la disparition de la couleur écarlate de la peau, l'anasarque souvent consécutive à cet exanthème et inobservée après d'autres maladies cutanées de caractère aigu, et particulièrement la présence du signe pathognomique de Kouchuk (Gaz. d. Hôp. 1881. N° 70.) ne me laissaient aucun doute que l'affection était bien réellement la scarlatine, connue à Esfehan encore sous le nom de خَمَلَت Nekhmilic, - mais ce qui est bien plus intéressant, c'est qu'il existe à Izoffa (Faubourg Arménien de Esfehan) et qu'il existait, à ce qu'on m'a formellement assuré, depuis le règne de Chak Effacé le Grand (qui fonda ce faubourg et le peupla d'un coup par la transmigration de 1200 familles arméniennes de la province d'Erivan à celle d'Esfehan), des femmes arméniennes connues sous le nom de خَمَلَوِي Nekhmiloui, c'est à dire guérisseuses de la maladie écarlate et traitant uniquement cette spécialité, qui sont à même de fournir à tout médecin nouvellement arrivé bien des détails intéressants sur diverses épidémies de scarlatine qui ont sévi à Esfehan dans les dernières années et de le conduire de temps à autre là où il pourra se persuader de l'existence réelle de scarlatine sporadique dans l'ancienne capitale si célèbre de la Perse.

En 1868 et 1869 la ville de Ghèzwine en fut terriblement ravagée et au printemps de 1870 de nombreux cas de scarlatine ont été observés à Cheheran, tant par les médecins indigènes que par les médecins Sanitaires délégués par différents gouvernements étrangers et par les médecins des différentes légations ou Ambassades Européennes,

autorité! Scientifiques dont on ne saurait révoquer en doute la haute et juste compétence, moi-même j'ai vu, ce printemps-là, trois cas d'anasarque consécutive à la scarlatine aux dispensaires des médecins indigènes.

L'institution de médecins sanitaires persans dans les principales villes, un des grands progrès administratifs réalisés par le Médecin en Chef actuel de l'Asile le Chak, le D^r Cholozan (toute inefficace qu'elle soit restée au reste pour l'avancement de l'hygiène du pays) a eu pourtant pour résultat utile la rédaction de différents rapports intéressants sur les maladies les plus générales des diverses provinces et prouvé l'existence possible et souvent épidémique de la scarlatine dans la plupart d'elles.

Les médecins indigènes du Khorasan, où la scarlatine semble attendre de temps à autre une grande épidémie extraordinaire, distinguent le مَحْمَلَك Mithmilék (la scarlatine) en كُلْ أَشْتَان Gol e-shén (scarlatine bénigne) et مَرَكَبَه Mirquidjeh (scarlatine létale), la dernière est à leurs yeux insusceptible de guérison et semble correspondre à notre scarlatine gangréneuse.

Sciaticque (Douleur). Voyez Goutte sciaticque.

Science.. angl. Science.. all. Wissenschaft.. دانش Danash
دانش Danesh دانشمند Danesh-mind علم
 Glor. فن فن.

Sciences exactes.. angl. the exact sciences.. all. Die strenge Wiss.
 senschaften.. فنون دبیاضیه Fanouné riâziyeh.

Scille. Voyez Squilla Maritima.

Scimus Officinalis.

Scinque. } Voyez Scierka Scimus.

Scirpi maritimi radix. Fr. Racine de Scirpe Maritime.
 angl. Rushgrass root.. all. Rindengrasswurzel.

ریشه ایرنا Richih Trica. -- Quelques auteurs ont traduit Richih Trica par Racine d'Tris Germanica, mais à tort, d'après le Dr. Haussknecht, qui a reconnu que le Richih Trica, au moins ce qu'on trouve sous ce nom au bazar, est la racine de Saxopus Maritimus. irshus. Voyez Squirre.

irshus de la pampière. Voyez Squirre de la pampière.
issure (grande) des hémisphères du cerveau. -- angl. Great or longitudinal fissure of the brain. -- all. Große Gehirnspalte.
 شکاف دایره دماغ Chekafe auri demagh.

issure interlobulaire du cerveau. -- angl. Sylvian fissure. -- all. Sylvische Grube, Gefäßgrube. -- شکاف مابین قشر و دماغ
Chekafe mabeyne ghesmit moghiddim ve ricish de magh.

irshus Sulyaris. Voyez Petirgris.

irshine. Syn: Sclerotic. Endure des nouveaux-nés. Endurcissement du tissu cellulaire. -- angl. Induration of cellular tissue. -- all. Verhärtung des Zellgewebes der Neugeborenen. -- ملائمت بافت زنبور Selabite basteh zimburi.
irshophthalmie. -- angl. Sclerophthalmia. -- all. Harte Augenentzündung. -- رمدي باير مفتكه وجفتين Reimide yabice moghleh ve geyfeyne.

irshotique. -- angl. Sclerotic coat. -- all. Sclerotica, Tette Augenhaut.
 ملبي Solbiyeh.

irshotite. -- angl. Inflammation of the sclerotic coat. -- all. Sclerotitis. -- التهاب ملبي Eltehab Solbiye.

colopax Rusticola. -- Fr. Becasse. -- angl. Wood-cock, Snipe. -- all. Schnepfe. -- نول دراز Nole derazi.

copeline Muticæ Radix. -- Fr. Racine de best. -- Bikhe besti (d'après le Dr. Polak, D. c. II 282). -- L'auteur du Gohseh confond cette racine avec celle de rigne, voyez l'article Conium Maculatum.

corbut. -- angl. Scurvy. -- all. Scharbock. -- اسقربوط Esqarbuti.
 ریشه الدّم Regh-ghieddim.

Scorpio crassicauda. Fr: Angl: et All: Scorpion. عَقْرَبْ *Egrib*.
 كَرْدُ دُو *Kerd-dom*. دَرَاژ دُو *Draz-dom*. On trouve dans
 le Meikhzin il Eaviyeh le cas d'un individu complé-
 tement paralysé, qui aurait été guéri après avoir
 été mordu durant la nuit par un scorpion en plu-
 sieurs endroits. — La cendre de scorpion est recomman-
 dée contre le pterygium et les taches de la cornée. —
 la poudre de scorpion séché ferait disparaître les
 taches de l'Alphos, en l'associant au vinaigre. —
 l'huile d'olive, dans laquelle on aurait conservé
 pendant quelque temps un scorpion, détruirait les
 boutons hémorrhoidaux. Voyez aussi l'article Aranea
baarentula.

Scorpion. Voyez Scorpio crassicauda.

Scorzonera pteridivoides. Syn: Scorzonera pteroides. Fr: Serra
crocola. بَلْتَك *Bilghic*. Une fontaine au Mois
 de Mai, entre Kachané et Esfahané, par le D. Dukt.
Scrophules. angl: Scrofula, King's Evil. All: Scropheln. خَنَازِيرُ
Khinazir.

Scrotum. Voyez Bourses.

Sibestes. Voyez Cordiae Myxae Fructus.

Secale cereale. Fr: Seigle. angl: Rye, Rye-corn. All: Roggen.
 چَو دَا chooar (dans l'Azerbeydjané); دَبُوک *Dibuk*
 (à Souldché [vulgo Eske] Varidjané). گَار شَاوَاژ *Karnavari*
 (à Akherighané). دَبَلَه *Diléh* (à Na-iné); بَارِیَنج
Barindj (au Behshar melill). La culture de cette céré-
 ale semble restreinte en Perse au cinq localités men-
 tionnées.

Secale cornutum. Fr: Ergot de seigle. angl: Spurred Rye.
 All: Mutterkorn. Comm en Perse, depuis l'établisse-
 ment du Collège Polytechnique, sous le nom de
 سَكَاة *Sigalik* et importé d'Europe pour les besoins
 thérapeutiques. L'ergot de blé (Lat: Criticum cornu-
 tum.. angl: Spurred Wheat. All: Aetherweizen) est connu

des auteurs portant sous le nom de دوسر Hoccié
et des villageois sous celui de كَنْدِيمْ ذَنْكْ زَدَه Guindome
zinké zédéh, - on en connaît du reste seulement les
effets toxiques, sans en connaître les applications
thérapeutiques.

Échecreffe.. angl: Dywess.. all: Brockenheit. خَشَكِي Shochki.
Seconde (1/60 de minute).. angl: Secunda.. all: Secunda.. ثَانِيَه
Saniéh..

Écrètes (Parties). Voyez Parties.

Écrétions.. angl: Secretions.. all: Ausleerungen.. تَرْتِخَات Sirich.
shohaté..

Écurette.. angl: Security.. all: Sicherheit.. خَا طِرْ جَعِي Khater-djémi.
Édatif. Voyez Tranquillisant.

Édentaire (Tis).. angl: Sedentarietas.. all: Sitzende Lebensart.

Édixieux.. angl: Rebellious.. all: Aufwuehisch.. جَالِيْسْ مُدَا بِه Falice modami.
فِتْنَه اَبَكْر Fetneh

inquizé.

Sédiment de l'urine.. angl: Sediment of urine.. all: Satz der
Urin.. دُؤْبْ بَوَك Soube bolé.

Sedum telephium. Voyez Tabaxia.

Seigle ergoté. Voyez Secale Cornutum.

Sein. Voyez Mamelles.

Sel ammoniac. Voyez Sol Ammoniacum.

Sel d'Angleterre. Voyez Sulphas Magnesiae.

Sel de cuisine. Voyez Chloruretum Sodii.

Sel de Glauber. Voyez Glauberi Sol.

Sel de Saturne. Voyez Acetas Plumbi.

Sel de Terre.. Syn: Fiel de verre.. angl: Scum of glass.. all: -

Glas galle. كَنْ شِيَه Késhichéh. نَمَكْ شِيَه Nemiké
chichéh.

Sel Gemme.. Voyez Sel marin clivable.

Sel marin clivable.. Syn: Sel Gemme.. angl: Rock-salt..
all: Steinsalz.. نَمَكْ تَرْجِي Nemiké targui.

Selle (aller à la).. angl: to have relief of the bowels.. all: Stuhl-

- gang haben.. Sir ghiaim rēstīn. سَرِّیَ حَاجَتِ رَفْتَنَ.
Ghiza. ya hadjite rēstīn.
 Selle burque du crâne.. angl: Sella turcica.. all: buechischer
 Sattel.. بالان سَوَاقِ Talana Serrari.
 Séméiologie.. angl: Semiology.. all: Zeichenlehre.. عِلْمُ عَلَامَاتِ مُرَافِ
Elne ilamate imragi.
 Semen contra. Voyez Artemisia Santonica.
 Semence (de plante).. angl: Seed.. all: Samen.. بَرْدَ bohmō نَمِ
Sigrid دَانِه Danik.
 Semence (virile).. angl: Sperm.. all: Der thierische Samen.
 Lat: Semen virile.. مِنِ Abenéchethi ابنِ نَشَا.
 Senecio coronopus. Voyez Cochlearia Coronopi Herba.
 Séné. Voyez Cassia lanceolata.
 Senilité. Voyez Vieillesse.
 Sens du juste et de l'injuste.. f. et Sp:.. angl: Discrimination.. all:
Gerechtigkeitsinn.. بِمِيزِ حَقِّ وَ بَاطِلِ bemize hieghet
ve batel.
 Sens du langage articulé.. f. et Sp:.. angl: Talent for language
 all: Sprachfähigkeit. فَهْمُ لُغَتِ Fehme loghete.
 Sensation agréable.. angl: Pleasing feeling.. all: Angenehmes
Gefühl.. لَذَّتِ Lizzite.
 Sensations externes.. angl: External Senses.. all: Aeusserer Sin-
ن Hirace zaherik خَوَاصِرُ ظَاهِرِ.
 Sensations internes.. angl: Internal Senses.. all: Innere Sinne.
خَوَاصِرُ بَاطِنِ Hirace bathenik.
 Sensibilité.. angl: Sensibility.. all: Empfindsamkeit.. حَسَّ
Héci قُوَّةُ حَسَاتِ Ghoréhe hessacik.
 Sentir.. angl: to smell.. all: Riechen.. بُوشِیدَن Sou chinidini.
 Séparation.. syn: Désunion.. angl: Separation.. all: Trennung
Scheidung.. قَسَرُفُ bisferogk.
 Serpae Os. Voyez Os Serpae.
 Sérin de Canarie.. syn: Canari.. Voyez Tringilla Canaris.
 Seringue.. angl: Syringe.. all: Spritze.. اَبْ دَزْدَكْ Abdozdik.
 Serosité.. Lat: Serum.. angl: Serosity; Serum.. all: Blutwasser..

Maïyete dem. مَايَيْتَ دَمَ.

erment.. angl: Oath, Swearing.. all: Eid, Schwur.. قَسَمَ

Ghiciem..

erment (Prêter).. angl: To take an Oath.. all: Eid ablegen..

Ghiciem Khordien. قَسَمَ خُورْدَنَ

erpent.. angl: Snake.. all: Schlange.. مارَ Mar.

erpent (Peau de).. angl: Cast skin of serpent.. all: Balg einer Schlange.. پوستِ مارَ. Pouste mar. La fumée en est fortement recommandée comme propre à diminuer le gonflement des boutons hémorrhoidaux.

erpentine.. Voyez Artemisia Dracunculis

erpolet.. Voyez Glycyrris Nummularius.

erum au sang. Voyez Sang et Séroside.

erum lactis.. Fr: Petit lait.. angl: Whey of milk.. all: Molken.

Ma ol dyebone. مَاءُ الْجَبْنِ Chire beridish.. Voyez aussi Carthami Cinctozii Semina.

esame. Voyez Sesamum Orientale.

Sesamum Orientale.. Fr: Sesame.. angl: Oriental Sesamum..

all: Sesambraut.. کنجدَ Konjéde.

éton.. angl: Seton.. all: Haarseil.. خُوشَ Khouché.

evrage.. angl: Weaning.. all: Entwöhnung.. فِطَامَتَ Fethamieté.

evrer un enfant.. angl: To wean.. all: Entwöhnen.. طفلَ از شیر گرفتن

Shefl-ra iz chire quereftin.

evrende.. angl: Dry nurse.. all: Kindesentwöhnerin.. فاطمة

Fathemik.

evum.. Fr: Luf.. angl: Luct.. all: Unschlitt.. پینه Phe.

exe féminin.. angl: Fair sex.. all: Schoenes Geschlecht.. جنسِ انثیة

Djence onaciyek.

exe masculin.. angl: Masculine sex.. all: Männliches

Geschlecht.. جنسِ مذکور Djence zokour.

ialagogues (Remèdes).. angl: Sialagogues.. all: Den Speichelfluss befördernde Mittel.. ادویه مذکرة بزاق Edviyehé modirike bozagh.

ibulant.. angl: Sibilant.. all: Zischend.. سَفِیرِی Sefri.

Siccatisf.. angl: Drying.. all: Trocknend.. جفت Mordjiffesi.
 Siffler.. angl: To whistle.. all: Pfeifen.. سوت زدن Souti ziden.
 Sigmoides. Voyez Cartilages Sigmoides.

Signe.. syn: Preuve.. angl: Sign.. all: Zeichen.. علامت Elameti.

Silex.. syn: Pierre à fusil.. angl: Flint.. all: Feuerstein, Flintenstein..

سنگ تفنگ Singue tofengi.

Silicas aluminis.. Cette substance, qui semble d'abord avoir été importée en Perse au Daghestan (actuellement Russie), est exploitée de nos jours, pour la consommation intérieure à Jenogani, d'où elle est versée dans le commerce de toute la Perse, sous le nom de گل ذاعشتان Gule daghestani. Voyez sur son emploi singulier l'article Appétit des femmes enceintes.

Silurus glanis.. Fr: et angl: Silure.. all: Heis.. سوم Som.. Abondant dans le lac d'Engeli.

Similitude.. angl: Resemblance.. all: Gleichniss.. شبهت Chebahoti.

Simulation.. angl: Feigning.. all: Verstellung.. بنا زدن Simarozé.

Sinapis.. Fr: Moutarde.. angl: Mustard.. all: Senf.. خر زدن Khirdel.

Sinapisine.. angl: Mustard-poultice.. all: Senfpflaster.. ضماد خر زدن.

ضماد Khirdel.

Sincère.. angl: Sincere, true.. all: Aufrichtig.. راست گو Rast-gou.

صاف Saf.

Sinciput.. angl: Sinciput.. all: Vorderkopf.. پیشانی Pichani.

Djibhik.

Singe (En sens collectif).. angl: Ape, Monkey.. all: Affe.. میمون Meimouni.

وزینه Kouzinik.

Sinus cavernosus.. angl: Cavernous Sinus.. all: Zellige Blutleiter.

مغص مغنا Meicerehe moegheni.

Sinus circulaire (ou coronaire).. angl: Circular Sinus.. all: Kranz-

formige Blutleiter.. مغص اکرلی Meicerehe ikhili.

Sinus droit (ou perpendiculaire).. angl: Straight Sinus.. all: Gerade

Blutleiter.. مغص عمودی دایغ Meicerehe im-oudi dimagh.

Sinus falciforme (ou longitudinal) inférieur.. angl: Inferior

longitudinal Sinus.. all: Untere Längsblutleiter..

معصرة داسه تختابنه Meicerche dacie tchtani.

Sinus falciforme (ou longitudinal) Supérieur.. angl: Superior longitudinal sinus.. all: Obere Saugenblutleiter. —

معصرة داسه قوقابنه Meicerche dacie foghani.

Sinus frontal.. angl: Frontal sinus.. all: Stirnhochlen blutleiter.

معصرة جهنه Meicerche djebhek.

Sinus latéraux (ou transverses).. angl: Lateral sinuses.. all: Quer blutleiter. — معصرة فایه طرفین دماغ Meicerchaye theisfyne demagh.

Sinus longitudinal.. Voyez Sinus falciforme.

Sinus maxillaire.. Voyez Antre de Hygmore.

Sinus occipitaux.. angl: Occipital sinuses.. all: Hinterhaupt blutleiter.

معصرة فایه قیقدوه Meicerchaye ghémikh dowik.

Sinus perpendiculaire.. Voyez Sinus droit.

Sinus pétreux.. angl: Petrosal sinus.. all: Felsenblutleiter. —

معصرة حجره Meicerche hedjeri.

Sirap.. angl: et all: Syrup.. شیر قند غلیظ Chiriche ghinde ghiliger.

Sirap de Diacode.. angl: Diacodion-syrup.. all: Mohnsyrup..

شریت خشتاش Chirbite khéich - khéichi.

Siphon.. Voyez Trombe marine.

Sisymbrium Trionis Semina.. Fr: Semence de Pelaret.. angl: London rocket seed.. all: Heidenrettigsaamen.. سَلَم خاکتی Khakechi.

Selim (au Mazinderani).

Sisymbrium Nasturtium.. Syn: Nasturtium Officinale, Nasturtium aquaticum.. Fr: Cresson d'eau; Cresson de fontaine; angl: Water-cress.. all: Brunnenkresse.. بولاغ اودی Boulaghodi

(en Azerbejdjani), سَلما چو Selma-tchoufa Na-ine); —

کوتین Koténi (à Kherighani); شادابی Chahi abi;

جرجیر Djerdjiri.

Sisymbrium Scorpiuroides.. اشکم Eschmé.. Observé par le Dr. Sukse dans la plaine déserte de Djindagh et la montagne de Yiz dé.

Sium Ammi.. Fr: Ammi des boutiques.. angl: Ammers seed, Bishop's Wort; Ammi.. all: Möhrentkummel.. زنیان

ženiane.. نانخواه Nankhah.. کون ملوک Komoune molouk..

Cet excellent carminatif provient surtout de la province de Chirazi.

Smala.. Voyez Azur et Saizis Saizuli.

Smilax China.. Syn: Radix Cinae.. Fr: Sguine.. angl: China-root.
all: China-Wurzel.. چوب چینی Schoube tchini.

Smilax Salsaparilla.. Fr: Salsapariller.. angl: Salsaparilla-plant.
all: Sasseparille-Pflanze.. عشبہ Schbik.

Smiridou Smyris.. Voyez Smiri.

Sobre.. angl: Sober.. all: Maestig.. کم خوراک Kim Khorak.

Sobristi.. angl: Sobriety.. all: Maestigkuk.. افساک دزغدا Emcac
der gheza..

Sodae Carbonas.. Voyez Carbonas Sodae.

Sodae Sulphureas.. Voyez Glanberi Sal.

Sodomie active.. angl: Active Sodomie.. all: Active Sodomiterii.
سودمیه بیکه بازه Sitchikbagi.

Sodomie passive.. angl: Passive Sodomie.. all: Passive Sodomiterii.
سودمیه علیت شایخ Mabouné.. مابون Nakhochi Obrik.. ناخوشه ابنت
Ellote mecha-yikk.

Soie.. angl: Silk.. all: Seide.. ابریشم Ebrichem.

Soie (Bourre de).. Voyez Bourre de Soie.

Soie (Cocon de).. Voyez Cocoon.

Soif.. angl: Thirst.. all: Durst.. عطش Schnigui.. تشنگی
Setché.

Soif (Etancher la).. Voyez Etancher.

Soigner un malade.. angl: To attend a sick.. all: Einen Kranken pflegen.. پرستاری مریض کردن Seristarié mériç kirden.

Solanum esculentum.. Voyez Solanum Melongena.

Solanum lycopersicum.. Syn: Lycopersicum esculentum.. Fr: Pomme d'amour, Tomate.. angl: Love-apple plant.. all: Goldapfel.. بادبختان فرنگی Radendane feringui.

Solanum Melongena.. Syn: Solanum esculentum.. Fr: Aubergine, Meringanne.. angl: Brinjal.. all: Eycfuecht.
بادبختان Radendane.. Cuite elle sert de légume; mangée crue avec du sel elle serait vermifuge.

- Solanum Miniatum.. Fr: Morelle.. angl: Telonwort.. all: Nacht-
 Schatten.. ناجورین badrizi: عنب الثقلب Enabosthibi.
- Solanum ovigerum.. Fr: Pendule, Plante aux oeufs.. angl: White
 Eggplant.. all: Eyerpflanze.. بادینجان سفید Radénajane sefid.
- Solanum Tuberosum.. Fr: Pomme de terre.. angl: Potato.. all:
 Kartoffel.. سبب زمینی Sibe zemini.
- Soluble.. angl: Soluble.. all: Lösbar.. محلول Mahloulé.
- Solution de continuité.. angl: Solution of continuity.. all: Brennung
 im Fleische.. تفروق اقطاع Cisferoghe istigali.
- Sommeil.. angl: Sleep.. all: Schlaf.. خواب Khabé.
- Sommeiller.. angl: to slumber.. all: Schlummern.. پیش زدن Siniki
reften. چوخت زدن chhorté zedin.
- Sommet de la tête.. angl: Crown of the head.. all: Scheitel.. —
نقطه جمجمه Noghtéhe djemadjemik.
- Somnambule. Voyez Noctambule.
- Somnambulisme. Voyez Noctambulisme.
- Somnolence.. angl: Somnolency.. all: Schlafzigkeit.. فرم طولانی
Rome thoulani.
- Son au Zèle.. angl: Zèle.. all: Klug.. سپوئس گندم Sepouce quindome.
- Son.. Syn: Voix.. angl: Sound, Voice.. all: Laut, Ton, Stimme..
صوت Loté.
- Sonde (de chirurgie).. angl: Probe.. all: Sonde, Such-rohrchen.
میل جراحی Mile djirahi.
- Sonde élastique.. angl: Rubber Catheter.. all: Elastische Sonde.
میل الاستیکی Mile élastiki.
- Sonder.. angl: to probe.. all: Sondiren.. میل فرو بردن Mil forou bordin.
تجسس کردن Cidjéssocé kirdin.
- Songer.. Syn: Rêver.. angl: to dream.. all: träumen.. خواب دیدن
Khab didin. Voyez aussi Oniromanie.
- Soporatif.. angl: Soporific.. all: Einschlafendes Mittel.. خواب دوز
Khabaric منو Monèwomé.
- Sorcellerie. Voyez Enchantement.
- Sorcier. Voyez Enchanteur.
- Sorcilège. Voyez Enchantement.

Soubresaut.. angl: Subsaltus.. all: Zuckung اُخْتِلَاجٌ Etkh teladj

پرنیدن Periden.

Souchet des Indes. Voyez Cuscuta longa.

Souchet odorant. Voyez Cypripadi Radix.

Souci des jardins. Voyez Calendula officinalis.

Souci ordinaire. Voyez Calendula officinalis.

Soude brute.. Syn: Saville.. angl: Savilla.. all: Soda.. فَلْيَابِتِي

Gheliabe ghomi: فَلْيَابِتِي Gheliabe Saboun-pézi.

Soude commune. Voyez Salsola Soda.

Soude épineuse. Voyez Salsola cragrus.

Souffle de Jésus.. angl: The breath of Jesus.. all: Jesus Athem.

دَمِ عَيْنِي Sime Sa. بَادِ مَسِيح Kade Messihé.. bîke d' honneur dans les lettres adressées en Perse à des médecins de haute réputation.

Soufflement.. angl: Blowing.. all: Das Klafen.. دَمِيدَن Semiden.

Souffrance.. angl: Suffering.. all: Leiden.. اَزِيَّت Eziyet.

Souffrant.. Syn: Maladif.. angl: Suffering.. all: Unwohl.. عَلِيل Elile.

Souffrant.. Syn: Patient.. angl: Enduring.. all: Geduldig.. بَا حُصِلَة

Ba Hucelik..

Soufre. Voyez Sulphur.

Souille. Voyez Pollue.

Souil.. Syn: Tord.. angl: Gipsy.. all: Betrunkten.. مَسْت Meste.

Soulager.. angl: to ease, to lighten.. all: lindern.. تَخْفِيف دَارَن Etkh fife

Soumission.. Syn: Humilité.. angl: Humility, Submission.. all: دادن

Demuth.. تَذَلُّل Ezilloli.

Souçon.. angl: Suspicion.. all: Argwohn, Vermuthung.. بَد گمان

Bedi guimane

Souçonner.. angl: to suspect.. all: Vermuthen.. بَد گمان کردن Bedi

guimane kerdin ظَن نمودن Zenn nemouden.. شك نمودن

Etkh nemoudin.

Soupeux. Voyez Mesiant.

Soupir (dernier). Voyez Dernier soupir.

Soupirer.. angl: to sigh.. all: Seufzen.. اِه کشیدن Ah keshidan.

Sourcil.. angl: Eyebrow.. all: Augenbraune.. عَبْرَو Obrow.

Kadyébé.

Sourcils (Froncement des). Foyoz Froncement.

Sourd.. angl: Deaf.. all: taub.. كُر Kir.. اُطروش Attouché

Sourd-muet.. angl: Deaf and dumb.. all: taubstumm.. كُنك

Gonké.

Sourire.. angl: to smile.. all: lacheln.. تَبْتَم تَوْدَن bébetom nemouden.

Souris. Foyoz Mus Musculeus.

Souvenir.. angl: Remembrance, Recollection.. all: gedacchtiist; Erinnerung.. يَا دَاوَرِي Yadaveri.. تَفَكُو befikkor..

Sparadrap.. angl: Sparadrap.. all: Haftpflaster.. شَبَّجِيَنَاك Schibjénak.. مُوَحَامْنِيَة تَشِيْطِي نَاع Mochamménie tchisp. nac.

Spasme.. syn: Convulsions.. angl: Spasm.. all: Verzuckung.. تَشَبَّج Schibjé.. بِيْهِنْمُوْدِي béhinmoudi..

Spasme de la glotte.. angl: Spasm of the glottis.. all: Verzuckung des Luftröhrenspalt.. اِخْتِلَاجِ چَاكِ صَوْت Ehteladjé tchake Sote.

Spatule.. angl: Spatula, Slice.. all: Spatel.. مَرْقَمِ كَرَش Merkim kirsh.

Spécifiques (Remèdes).. angl: Specific remedies.. all: Spezifische Medicin.. اَدْوِيَة مَحْضُوْصَة Adviye mikh soucié.

Spectre.. angl: Spectre, Ghost.. all: Gespenst.. عَفْرِيت Efrit.

Spermaceti.. syn: Blanc de balaine, Cétine.. angl: Spermaceti.. all: Wallrath.. مَوْمِ كَاوَرِي Moume kasouri.. Ne se trouve en Perse que sous forme de bougie, et sert à préparer certains onguents empruntés à la matière médicale Européenne.. Voyez aussi Bougie de Spermaceti.

Sperma ranarum. Fr: Frai de grenouilles.. angl: Frog's spawn.. all: Froschlaich.. بُخْلُ وَزَغ Djole wizegh.. Unie à la farine d'Orge elle sert en Perse de cataplasme rafraichissant dans l'érysipèle.

Spermatocele.. angl: Spermatocele.. all: Samenbruch.. اِخْتِلَاجِ مَيْتِ وَجَبِيْ اَوْ Ehteladjé méit wadjé ou.. عَدْتِمَايْ مِيْنِي رِهْ كِبْسِي مِي Edtémaï mîni re kibsi mi.

Spermatorrhée.. syn: Pertes séminales, Pollutions.. angl: Spermatorrhoea.. all: Samenfluss.. مَرْبُوعِ مَيْتِ بَدَنِ رَاْد Marboué méit baden rād.. اِخْتِلَام Ehtelam.. سَرْعَتِ اِيْرَان Sorati ingah.. اِخْلَام Ehlam.. دُرُوْر مِيْنِي Doroure mîni.. شَبَّطَانِي Schibtanî..

Chiytani.

Sperme. Voyez Semence (virile).

Sperme (Ejaculation an). Voyez Ejaculation.

Spermophilus concolor. Voyez Arctomys Fulvus.

Sphacèle.. angl: Sphacelus.. all: Kälter Brand.. مَوْتِ بَخْنِي Note
mozèèrè.

Sphénoïde. Voyez Os Sphénoïde.

Sphincter.. angl: Sphincter.. all: Schließmuskel.. عضلة باسطة
Ézeléhe bacéthik.

Spica Nard. Voyez Andropogon Nardoides.

Spina bifida. Voyez Hydrocephalus.

Spina ventosa... angl: Swelling of the spinal cord.. all: Winddorn.

سِرْطَانِ غِشَاءِ عِظَامِ Sirethane ghéchaè mokhiè ézam.

Spinacea oleracea. Fr: Épinard.. angl: Spinage, Spinach.. all:

Spinak. اسپناج Éspinage... leur usage culinaire sem-
ble avoir été introduit de Perse en Europe, il y a deux
siècles environ.

Spirituel. Voyez Intellectuel.

Splenitis chronica... angl: Chronic inflammation of the spleen..

all: Chronische Milzentzündung.. دَرَمِ مَزْمِينِ طَحْنَانِ Hérime
mozmine thèhalè.

Spondia laciniata. Fr: Éponge.. angl: Spunge.. all: Schwamm.

ابو Ébi. اسپنج Éspinage.

Sporadique.. angl: Sporadic.. all: Sporadisch.. غَيْرَ بَاطِلٍ Ghéyrè
rebai.

Squilla maritima. Fr: Scille.. angl: Sea-onion.. all: Meerzwiebel.

مِيَا زَغْنِي Piàze oncolè... Une variété blanche en provient
sous ce nom du Khorasani.

Squame. Voyez Smilax China.

Squirrel.. lat: Sciurus... angl: et all: Sciurus.. قَتَبِ سِرْطَانِ Çitèb.
bodje Sirethane.

Squirrel de la pampière.. angl: Sciurus of the cyclid.. all: Sciurus

des Angulicidés.. قَتَبِ سِرْطَانِ جَنْنِ Çitèbbodje Siretha
niè djénè.

Stachys recta.. Fr.: Crapandine.. angl: Iron wort.. all: Gliedkraut.

كَبِيكِيَا Képikéy مَوْتَك Moustik.

Stagnante (Eau).. angl: Stagnant water.. all: Stockendes Wasser.

مَرْدَاب Mordab.

Stade.. angl: Period.. all: Periode.. دَرَجَة Dirédjeh.

Stannum.. Fr.: Étain.. angl: tin.. all: Zinn.. غِلِّ-يَ Ghél-é.. D'a-

près l'auteur du Bohsch l'étain serait un composé de mercure et de soufre de qualité inférieure. Les médecins indigènes recommandent l'application d'une plaque d'étain comme résolutif des scrophules indurcées et croient la pose d'une telle plaque sur le sacrum un puissant antrophrodisiaque. Du minéral d'étain, qui n'a jamais été exploité, mais examiné par M^r Robertson, le directeur des anciennes fonderies écossaises d'Engbert (voyez l'article Verum) a été trouvé dans le Ghirdjedagh, près d'Engbert, à 15 lieues anglaises environ de Sibizé. Voyez Cap. Rich. Wilbraham, travels in Transcaucasian provinces. London 1839. p. 75.

Staphylocome de la cornée.. angl: Staphyloma.. all: Graubenauge..

تَحْدِيْ مَثَلْ قَرْنِيَه Chiddoh moellieh ghernieh.

Staphysagria.. Syn: Delphinium Staphysagria.. Fr.: Staphisaigre.

Herbe aux pouds.. angl: Soudewort.. all: Saustkraut.. مَوْتَك Moustik.

Stavizé. كِيْمِيَكِيَه Kéiméiké Koli.. Des cataplasmes de feuilles de Staphisaigre sont considérés maturatifs.

Statice nuda.. Buche.. شَانْتَرَنْتُون Chastaregoné.. Cette plante,

observée par le D^r Buche dans l'Elboré, près de Kadaxané, en Juillet 1848, fut rencontrée aussi en grande quantité sur un terrain calcaire autour de la source sulfo-magnésienne de Guindabé, près de Remigüé et dans les environs montagneux de Kachané.

Stéatome.. angl: Adipose men.. all: Speckgeschwulst.. سَلِيَه شَحْبِي Sélihe chémi.

Sé-iké chémi.

Stérile (année). Voyez Dérédse.

Stérile (semence).. angl: Sterile, barren.. all: Unfruchtbar..

Agkiv عاتِر Nazadi نازاد Eghini عقيہ
Stérile (verrain).. angl: Unfruitful.. all: Unfruchtbar. غَزْدِي ذَرَع
Ghigre zizir-é.

Sternum.. angl: Breastbone.. all: Brustbein.. Eyme ghica عَظْمُ قَصْ
Sternum (extrémité inférieure du).. angl: Swartlike Appendice of
 the breastbone.. all: Schwardtfortsatz. غَضْرُوفُ خَجَرٍ
Ghozrouf khindjari.

Sternum (extrémité supérieure du).. angl: Superior extremity of the
 breastbone.. all: Griff des Brustbeins.. Ghitzed ghica قَبْضَةُ قَصْ
Sternutatoires.. syn: Starniques.. angl: Sternutatory remedies..
 all: Niesenmittel. اَدْوِيَّةُ مُعْطِيَةِ Edviyeh mo-eth-the-ich

Stertorosa.. angl: Stertorosa.. all: Keckelnd.. Ba با خُورِشْ
Khornicki.

Stethoscope.. angl: Stethoscope.. all: Stethoskop.. Souléhe sinch لَوْلَةُ سِينِهْ
liné. مَقْبِزِ سَامِيَةِ Mo-ine same-ich. Voyez ma note à Paris
 Aegopsonie.

Stibium Sulphuratum.. Voyez Sulphuretum antimonii nativum.

Stimulants.. angl: Stimulating medicines.. all: Erregende Mittel.
Edviyeh monabbekih اَدْوِيَّةُ مُنَبِّهَةٍ.. Edviyeh mohiere اَدْوِيَّةُ مُخْرِكَةٍ

Stoechas.. Voyez Savandha Stoechas.

Stomacae.. Voyez Cancer aquatique.

Stomatite.. angl: Inflammation of the mouth.. all: Mundent-
 zuendung. Heime ajof dehiné وَرَمُ جَوْفِ دَهْنِ

Stomatite aphteuse.. Voyez Aphthes.

Stomatite crémense.. Voyez Mucos.

Storace.

Storax.. } Voyez Rosa Mallus.

Strabisme.. angl: Strabism.. all: Das Schielen.. Loutchi ba لَوْتُحِي بَا
hirekik ekhtarié moghlik هِرِكِكِ عِكْخَتَارِيَةِ مَوْغَلِكِ

Stramoine.. Voyez Datura.

Strangurie.. angl: Strangury.. all: Harnrinder.. Wol غُضْرُ الْوَلْ
bolé. قَقْطِرُ الْوَلْ Qiqthir il bolé.

Stridere dentibus.. Voyez Frincement des dents.

Strix Aluco.. Fr: Hulotte.. angl: Madge-owl.. all: Stockente..

Filime فيلم.

Uria Bubo.. Fr: Hibou.. angl: Owl.. all: Nachteule.. بَشُوف Yenchoufi.

Joghde جغد.

Noctua.. Fr: Chat-huant.. angl: Screech-owl.. all: Kauz.

Ba-ye ghouché بايغوش.

Uluha.. Fr: Chouette.. angl: Stone owl.. all: Steinkuhle.. بُوم Boume.

Strobili Cypressi Sempervirentis.. Voyez Cypressi Sempervirentis Strobili..

Rombus lenticinobus.. Voyez Blatta Byzantina.

Cruthio Camelus.. Fr: Antreuche.. angl: Ostrich.. all: Strauss.

Chotar morgh شتر مرغ.

Strychnine.. angl: Strychnia.. all: Strychnin.. Pers: Kuly: جَوَهَرِ كُوچُولَه.

Djohire Koteshoulik.

Empesians (Remèdes).. angl: Stupifying remedies.. all: Betäubende Mittel.. آدُو پَرِ مَحْدَرَه Adoupe makhderik.

Empes.. Voyez Corpeur.

Empidite.. angl: Stupidity.. all: Dummheit.. حمات Hamaghik.

Empur.. Voyez Viol.

Eururus Vulgaris.. Fr: Eturneau; Sautonnet.. angl: Starling.. all: Star.. سار Sar.

Eyzax liquida.. Voyez Roda Mallus.

Ubboras Sodae.. Fr: Borace.. angl. et all: Borax.. بُورَه زَرَكِيَه.

Bouriche zirgueri.. D'après le Cospek le Borace, formé en onguent avec de la graisse et appliqué autour de l'ombilic, serait un excellent vermifuge et des gargarismes de borace et de vinaigre détacheraient et expulseraient les sangsues qui par méprise ou par hasard auraient pu prendre place au gosier.

Subcarbonas Plumbi.. Fr: Cense; blanc de krems; blanc d'Esphane.. angl: Flake white.. all: Bleisuss.. سِنْدَابَشِينِج.

Sefidabi Chiykh.. La fabrication en grand de cette substance à Esfehané est un secret de famille de certains Chiykh's (d'où ton nom persan vulgaire qui,

pour éviter la divulgation de leur méthode, ne contractent même des mariages qu'avec des membres de la même famille... Tout de même je suis parvenu à connaître leur méthode qui consiste à fondre le plomb et à ajouter continuellement à la masse en fusion du Nitre, jusqu'à ce que tout le plomb soit converti en poudre blanche; cette poudre est étendue en couches minces sur des toiles qui sont recouvertes de nouveau d'une autre toile sur laquelle on étend du marc de raisin à l'état de fermentation acide, puis une nouvelle toile couverte d'une couche de plomb oxydé est mise et puis une toile couverte de marc, et cela tant de fois qu'il est nécessaire pour faire monter le tout à la hauteur d'un mètre à peu près, et tout cela dans un appartement, où on entretient l'humidité en projetant chaque jour de l'eau sur le fond; enfin, le tas est couvert de toiles, de planches et d'un poids quelconque, jusqu'à ce que la masse plombifère soit entièrement transformée en tout-carbonate, ce dont les barbes blanches seuls savent juger... A ce moment les toiles avec le tout-carbonate sont enlevées et plongées dans de grandes cuves en terre cuite, pour y subir un lavage et, tout étant déposé au fond, on décante l'eau surnageante, qui est changée à diverses reprises, jusqu'à ce que toute impureté provenant du marc soit enlevée, après quoi le tout étant bien mélangé on se jure par l'évaporation tout ce qui il est possible de séparer; l'eau trouble ainsi obtenue est laissée en repos pendant 24 heures, puis l'eau surnageante de nouveau séparée et la bouillie épaisse précipitée recueillie sur des toiles pres qu'on place sur de la cendre ou à défaut de celle-ci sur du plâtre brûlé et grossièrement pulvérisé, étendu sur le sol, afin de priver le produit plombifère de la plus grande partie d'humidité et, avant que la masse plus

ou moins humide puisse se dessécher trop, on la découpe en morceaux carrés qu'on fait sécher à l'ombre et à l'abri de la poussière.

Subinflammation.. angl: light inflammation.. all: leichte Entzündung.. وَرْمٌ خَفِيفٌ Merime khéifé.

Subintrante (Fièvre). Voyez Fièvre.

Sublimé corrosif.. Syn: Deutochlorure de Mercure.. Lat: Deuto-chloruretum Hydrargyri.. angl: & all: sublimat.. Asfahané ou fabriqué en grand une espèce de sublimé corrosif, complètement différent en composition chimique de celui fabriqué en Europe & dont les orfèvres et monnayeurs indigènes se servent de préférence à celui d'Europe pour la purification de l'or; on l'obtient par sublimation d'un mélange intime de 75 parties d'Orpiment et 90 parties de Mercure et il est constamment vendu au double prix du sublimé corrosif européen (Deuto-chlorure de Mercure), ce qui fait croire qu'il convient mieux aux besoins de l'industrie indigène.. C'est de même le sublimé corrosif européen est très-répandu dans le commerce des drogueries persanes et connu sous le nom de دانا شکنه فرنگی Deréché-kénich feréngui, en opposition de Sublimé d'Asfahané, qu'on nomme دانا شکنه Deréché-kénich (tout simplement).

Sublimier.. angl: to sublimare.. all: Sublimiren.. تَصْفِیْد کردن Kaddi-édd kerdén.

Substance blanche du cerveau.. angl: White matter of brain.. all: Weisse Hirnsubstanz.. مَادَّةُ اَبْيَضِ مَاعِ Kaddiche ébiize demagh.

Substance grise du cerveau.. angl: Gray substance of brain.. all: Graue Hirnsubstanz.. مَادَّةُ قَمَارِیْ مَاعِ Kaddiche cemadié demagh.

Suc gastrique.. angl: Gastric juice.. all: Magensaft.. سُخْرُوتِ مَعْنِ Stomachite méedik.

Suc intestinal.. angl: Intestinal juice.. all: Darmschleim..

دُطُوبُتِ اَمْنَاءِ Rothoubite imai

Suc pancréatique.. angl: Pancreatic juice.. all: Darmspeichel..

دُطُوبُتِ لَوْزِ الْمَعْنِ Rothoubite lozelmiech

Succédané.. angl: A succedaneum.. all: Ersatzmittel.. بَدَلْ Bidale.

Succinum.. Fr: Ambre jaune, Carabé.. angl: Yellow amber.. all:

Bernstein.. كَرْبَا Karaba.. L'Ambre gris et l'ambre jaune entrent dans presque tous les électuaires fortifiants et stimulants, sans lesquels la pratique médicale indigène serait nulle.

Sucer.. angl: To suck.. all: Saugen.. مَكِيدَنْ Meikiden.. اَمْنِضَاضْ Entecaci.

Sucre brut.. Lat: Saccharum commune.. angl: Brown sugar.. all:

Rohrzucker. شَكَّر Chikkiri.. شَكَّرْ خَاوْ Chikkire khaw.

Sucre candi.. Lat: Saccharum candium.. angl: Sugar candy.. all:

Candiszucker. شَبَات Nebat.

Sucre de lait. Voyez Saccharum lactis.

Sucre de plomb.. Voyez Acetas Plumbi.

Sucre purifié.. Syn: Sucre en pains.. angl: Refined sugar.. all: —

Rafinée.. قَنْد Ghinda.. c'est probablement de ce mot Indo-Persan que vient le mot français candi, équivalent de Sucre cristallisé pur.

Sud.. angl: South.. all: Süden.. جَنُوبْ Djonoubi?

Sudamina.. angl: Sudamina.. all: Schweißbläschen.. عَرَقِ كَزْ Eriqh kiz.

Eriqh quize.

Sudamina febrilis. Voyez Herpes fébrile.

Sudation.. angl: Sudation.. all: Das Schwitzen.. عَرَقِ كَرْدَنْ Eriqh kirdin.

Eriqh kirdin.

Sudorifique.. angl: Sudorific.. all: Schweißtreibend.. مَعْرِقْ Mo-irigh.

irigh.

Suer.. Syn: transpirer.. angl: To perspire.. all: Schwitzen..

عَرَقِ كَرْدَنْ Eriqh kirdin

Svette.. angl: Sweating sickness.. all: Schweißfieber.. عَرَقِ اَنْكَلِيْبِي Eriqhe inglii.

Eriqhe inglii.. عَرَقِ خَيْبِش Eriqhe khibic.

trouvait dans le commerce en Perse; depuis quelques années seulement on importe d'Europe une large quantité de Cinchonum et de ses sels, que les Persans vendent et achètent sous le nom collectif de جوفركنه كنه Johière quénich quénich, sans se douter de la double différence de valeur commerciale et d'effet thérapeutique nonobstant qu'une Quirologie très-détaillée et très-complète ait été publiée en langue Persane par le D^r Cholezan, afin de mettre les médecins indigènes au niveau de nos connaissances actuelles sur ce sujet, sous le titre de زبدة الحكمة Zebdet il hekmech. 1280.

Sulphuras Cupri.. Fr: Sulfate de cuivre; Titriol bleu.. angl: Sulphate of Copper.. all: Kupfervitriol.. کاتر هندی Kater hendî.. کات کبود Kater kiboudé..

Sulphuras Ferri.. Fr: Sulfate de fer; Titriol de fer.. angl: Sulphate of Iron.. all: Eisenvitriol.. زاج سبز حاجی ترخان Zaje sibze hadji terkhanî.. زاج لاری Zaje Lari.. Une mine de sulfure de fer (مرغش Merghichî des Persans) se trouvant à peu de distance de Cheherani, près du village Terejadi, propriété de S. M^{te} Ali Ghoul Mirza, Ministre de l'Instruction, il serait facile d'en préparer du Sulfate de fer (qui coûte assez cher en Perse par un simple grillage et exposition à l'air libre et à l'humidité).. Dans les environs de Bouzabadi, près de Kachani, on exploite une mine de Néoplasse qui se vend en Perse pour les usages industriels sous le nom de زاج بوزا با وینے Zaje Bouzabadi.. Tout de même une quantité considérable de Sulfate de fer est importée annuellement de Russie et se trouve dans le commerce sous le nom de زاج سبز حاجی ترخان Zaje sibze hadji terkhanî.

Sulphuras Magnesiæ.. Fr: Sulfate de Magnésie. Sel Anglais angl: Epsom salt.. all: Bittersalz.. نیک فرنگی امسل Nemicki fringui esle.. Le D^r Buche en mentionne une

Source connue sous le nom de کَنَاب Guindaabi, près de Nemiquel, dans l'Elborci, et d'après le D. Polak l'eau du fleuve شَوْرَاب Chourabi, que le voyageur passe en venant de Kenarequirdi à Harze Soltani (pour aller de Cheherani à Ghomé) et qui sort de l'Elborci, contiendrait une quantité notable de sulfate de Soude et de sulfate de Magnésie (Voyez à ce sujet l'article. Eau minérale Saline. p. 219 et 220). - Le même auteur mentionne aussi des exsudations de sulfate de magnésie près dans les environs d'Esfehane, sans indication précise de la localité, mais nonobstant deux années de recherches et d'informations je n'ai jamais pu parvenir à découvrir les moindres traces d'un semblable minéral et toujours j'ai trouvé que les efflorescences blanches du sol autour de la ville d'Esfehane, dans les plaines connues sous le nom de شَوْرَه زَار Chourahzaré, étaient principalement formées de sulfate de Soude; la solution de ces efflorescences dans l'eau distillée ne m'a jamais fourni un précipité quelconque par l'addition d'une solution de quelque carbonate alcalin; - mes informations et recherches à ce sujet m'ont du reste conduit à Esfehane à obtenir du sulfate de Magnésie d'un Chlorure de Sodium impur, imprégné de sulfate de Magnésie, qui n'est d'aucun usage comme condiment à cause de son amertume désagréable et provient, non des environs d'Esfehane, mais du voisinage de Hertouné, à 8 Farsangs d'Esfehane, sur la route de Yezde. Voyez aussi l'art. Chlorure de Sodium.

Sulfuras quininae. Voyez Sulfuras Chininae.

Sulfuras Sodae. Voyez Glauberi Sal.

Sulfurur. Fr. Soufre. angl. Brimstone. Sulfur. all. Schwefel.

کَبْرِیت Hebrité. کَوْبَرْد Gouquirdi. Le soufre au

commerce en Perse provient en partie de la Russie, que que celui du Demarrindé soit bien préférable sous le rapport de la pureté du produit. Une partie du soufre indigène s'obtient à Zindjane pour la consommation de l'Azerbéidjane.— Au Nord de la Perse le soufre est exploité à Kiamir, à l'Ouest de Sindir-Ebbaci; dans le temps l'Imam de Mascat payait annuellement le droit de cette exploitation 1000 loman (1000 francs) au Gouvernement persan.— Aux bords de Chaherane c'est le soufre natif de Demarrindé qui prévaut; il est d'une pureté et d'une beauté incomparable. M^r Baylour Thomson, célèbre comme le premier voyageur qui a eu en 1837 la force et le courage de faire l'ascension du Demarrindé (1) dit entre autres (l'account on the ascent of Mount Demarrindé. 1837 in Journ of the Royal Geogr. Soc. of London 1838 Vol. VIII p. 109. seqq) que le sommet du Demarrindé est un véritable lit de soufre. A l'Est et à peu de distance du sommet se trouve la soi-dite Grotte de Soufre; elle n'est pas large et divisée en deux compartiments, dont le plus grand (interne) pourrait contenir tout au plus 5-6 personnes. La chaleur y était si excessive que la main exposée au courant d'air en souffrait.

Sulphurexum antimonii nativum.. 32: Sulfure d'antimoine natif, angl: Crude antimony.. all: Schwefelantimon.. Il n'a pas encore été trouvée en Perse à ce que je sache et les auteurs qui ont traduit ce terme par سرمیک Sormik se sont trompés car le Sormik, qui arrive à Esfehane de Koushpa et est employé dans toute la Perse pour colorer en noir les cils des paupières est une mine de fer.. Le véritable Sulfure d'antimoine, qu'on trouve actuellement chez les droguistes

(1) Voyez sur les divers calculs de la hauteur de cette montagne l'article Eau minérale Gazende.

en Perse et qui ne sert ici qu'à la confection de certains
feux d'artifice, provient de l'Europe et se vend sous le
nom persan de سَنَكِ اسْتِمْوُن Singue' intimouné.

Sulphuretum ferri. Voyez l'art. Sulphas ferri.

Sulphuretum Hydrargyri nigrum. Fr: Sulfure de Mercure
noir, Éthiops minéral. - Angl: Nethiops mineral. - All: -
Mineralmoer. - ذَبَبُ اسْوَد Zigbighe iswidi. - N'est d'au-
cun emploi médical en Perse, mais forme le remède
secret de quelques vieilles femmes contre la vermine
et est un moyen très recommandable à tout voyageur
dans ces parages, qui en sera certes et sûr atteint, non-
obstant toute la propreté possible en linge etc, à moins
qu'il ne suive la pratique assez généralement suivie
des nations, qui consiste à éteindre UNE partie de
mercure avec UNE de soufre et trois ou quatre de graisse
de chandelle ou de beurre frais, au mélange intime des
quels on enroule deux cordonnets en coton, dont l'un
est fixé autour du corps et l'autre autour du cou, N.B.,
on est sûr de se préserver ainsi de la vermine, tout en
logant en route dans les chambres les plus sales
des bureaux de poste et des caravanserais et avec les
gens les plus infectés.

Sulphuretum Hydrargyri rubrum. Fr: Sulfure de Mercure
rouge; Cinabre; Semillon. - Angl: Vermilion. - All: Zinnober.

شَرْق Chindjirf. On en fabrique de très-beau à
Ésfahan pour l'usage des peintres, mais une grande
partie en provient aussi de la Russie. Les médecins
Persans s'en servent en fumigation, en faisant fumer
diverses préparations de cette substance dans la pipe
à eau ou Ghaliane (Voyez l'article Nicotiana Persica),
contre les ulcérations syphilitiques de la bouche et
de la gorge.

Sulphuretum (Dentoy) Arsenici. Voyez Antisipimentum.

Sulphuretum (Protoy) Arsenici. Voyez Kewlyaz.

Sulphuretum (Sesqui) Arsenici. Voyez Arsenizementum.

Sulphuricum acidum. Voyez Acidum Sulphuricum.

Sumac des corroyeurs. Voyez Rhus Coriaria.

Superfétation.. angl: Superfoetation.. all: Ueberschwängung
مَلِدُوْیَ جَمَلِ Himlé rou ye himlé.

Superpurgation.. angl: Superpurgation.. all: Uebermaessige
Abführung. اِطْلَاقِیْۤ اَنْدَازَۃٔ اَوْسَطِیْۤ Ethlaghe bi indazeh iz
moshel.

Superstitieux.. angl: Superstitious.. all: Aberglaubisch..
مُتَقَدِّمُوْهُوْمَاتِ Noteghede be mohoumat.

Superstition.. angl: Superstition.. all: Aberglaube. مَتَّ کَلُوْمَ نَرَهٗ
Omnité koloum nehnik. اَمَّتِ دَدَهٗ بَرَمَ اَرَا Omnité dides
Bezmaras).

Supertartarad Potassae.. Fr: Crème de tartre.. angl: Cream of
tartar.. all: Kleinsteinrahm. طَرْطِيرِ Cherthiré.

Supplice.. angl: Torment.. all: Marter, Folter. اَسْکِیْۤۃٔ Egüi

Suppositoire.. angl: Suppository.. all: Medizin-zäpfchen, Hech
pille. فَرْجِیْۤۃٔ Forzidjeh (pour la vulve). شَافِ Chaf (pa
l'anus). جَمُوْلِ Homouli (Collectivement).

Suppression des règles Voyez Aménorrhée.

Suppression hémorrhoidale.. angl: Suppression of the piles
all: Unterdrückung des Goldaderflusses. سَدِ دِمِ بَوَاسِرِیْۤ
Sidde dime bessaciri.

Suppuration.. angl: Suppuration.. all: Eiterung. تَرَشِیْۤۃٔ دِیْمِ beris
chohe rimé. نُفْخِ Noz-dje.

Suppuration profuse.. angl: Profuse suppuration.. all: Ueberma
sige Eiterung. کَثَرَتِ دِیْمِ Kérite rimé.

Surdité.. Syn: Cophose.. angl: Deafness.. all: Taubheit سَمِیْۤۃٔ
Simion. کَرِیْۤ Kiri. عَدِیْمَ سَامِیْۤۃٔ Edime same'eh. بَابِ دَرِکُوْشِ
Simabi dir gouche (Verbalment Mercure dans l'ore
le).

Surcan noir. Voyez Sambucus nigra.

Surrogat.. Syn. de Succédané. Voyez ce mot

Sursum (S'éveiller en).. angl: To start up out of sleep.. all:

Aus dem Schlafe aufwachen.. از خواب بیدار شدن *iz khab berajisten*.
Sus drosia.. Fr. Cochon, Porc, Sanglier.. angl. Hog, Pig.. all:
 Schwein.. خوک *khouc*. گراز *gorazi*.

Suspect.. angl. Suspect.. all. Verdächtig.. بنظر نامکده *benzer bedé amidich*.

Suspendoir.. angl. Suspendory.. all. Trageband.. بینه بند *binéh*.
 بند *bindé*. زنجیر بند *zefné - bindé*.

Sustentation (Bade etc).. angl. Support.. all. Grundfest.. محل ایستگاه *chál ashtaká*.
 محیلة ایستگاه *Mechille estekaké*.

Suture (en Anatomie).. angl. Suture.. all. Naht.. درز *Derze*.

Suture (en Chirurgie).. angl. Suture.. all. Naht.. بخیه *Bekhiéh*.

Suture du crâne. Voyez Suture.

Suture (Faire une).. angl. To introduce a suture.. all. Durch eine
 Naht vereinigen.. بخیه کردن *Bekhiéh kerdén*.
 بخیه زدن *Bekhiéh zedén*.

Suture fronto-pariétale.. angl. Fronto-parietal suture.. all..
 Kranznaht.. درز اگللی *Derze ikhlili*.

Suture longitudinale ou pariétale ou sagittale.. angl. Parietal
 suture.. all. Pfeilnaht.. درز سمانی *Derze sehmi*.

Suture occipitale.. angl. Occipital suture.. all. Lambdanaht..
 درز لامی *Derze lami*.

Suture pariétale. Voyez Suture longitudinale.

Suture sagittale. Voyez Suture longitudinale.

Suture temporo-pariétale.. angl. Temporo-parietal suture..
 all. Schuppennaht.. درز قشری *Derze ghichhi*.

Symblepharon.. angl. Symblepharum.. all. Verwachsung
 der Augenlider mit einander oder mit dem Augapfel.
 التماس جفین بیک دیگر با بقیة *olticaghe djifneyn be yeké diguer*
 یا به möglich. لخم *likhié*.

Sympathie.. angl. Fellow feeling.. all. Mitgefühl.. علی یقین *emile miyghouli*.

Sympathique (Nerv grand).. angl. Sympathetic Nerve.. all..
 Sympathischer Nerv. عصب یقین عظیم *éuibe miyghoulé zimié*.
 عصب سیه جوی *éuibe séh dyofi*.

Symphysse au pubis.. angl: Symphysis.. all: Schamknochenfuegung.

اِقْتِیَالِ دَرَکِیْنِ Etigale wiriquine.

Symplocus Crataegoides.. fr: Symploque.. لُظْرُ Lothre..

Son écorce a d'autre usage en Perse que celui d'être mêlée aux diverses préparations colorantes de cochenille dont on suppose qu'elle relève la couleur.

Symptomatologie.. angl: Semiotes.. all: Lehre von den Krankheits-

Zeichen.. عِلْمُ بَرَعَلَامَاتِ امْرَاضٍ Elm ber elamate imrazé. تشکِیْفِی Chic. Khicé.

Symptôme.. angl: et all: Symptom.. عَلَامَةُ Elamete.

Symptômes généraux.. angl: General symptoms.. all: Allgemeine Erscheinungen.. عَلَامَاتُ غَاثَةٍ Elamate amniah.

Symptômes locaux.. angl: Local symptoms.. all: Locale Erscheinungen.. عَلَامَاتُ مَوْجِدَةٍ Elamate mozeiyeh.

Symptômes nerveux.. angl: Nervous symptoms.. all: Nervoese Erscheinungen.. عَلَامَاتُ عَصَبِيَّةٍ Elamate ecebiyeh.

Symptômes secondaires.. angl: Secondary symptoms.. all: Secondaire Erscheinungen.. عَلَامَاتُ ثَانَوِيَّةٍ Elamate sineriyeh.

Symptômes spéciaux.. angl: Special symptoms.. all: Specielle Erscheinungen عَلَامَاتُ خَاصَةٍ Elamate khattieh.

Symptômes sympathiques.. angl: Sympathic symptoms.. all: Sympathische Erscheinungen.. عَلَامَاتُ مَجْمُوعَةٍ Elamate miadjhouliyeh.

Synarthrose. Voyez articulation immobile.

Synchysse.. angl: Synchysis.. all: Beginnende Atrophie des Auges. تَغْيِيرُ قَبْلِ رُطُوبَتِ زَجَاجَةٍ Sighire heyete rothoubete zojadjiyeh.

Syncope. Voyez évanouissement.

Synoque.. angl: Synochus.. all: Synochial Fieber.. سَوْفُوقُحْنِ Sounoukhecé.

Synoviale (Membrane). Voyez Membrane synoviale.

Synovie.. angl: Synovia; joint-oil.. all: Gelenkwasser.

رُطُوبَتِ مَقْضَبَةٍ Rothoubete mifseli:

Synovite.. angl: Inflammation of synovial membrane.. all: Entzündung der synovial membran.. وَدَمُ غِشَاءِ زَلَالَةٍ Herimegh chae zelale.

- Synthèse.. angl: Reunion, Synthesis.. all: Vereinigung.. مَقْبِلْنا مَقْبِلْنا مَقْبِلْنا
Mottéfiel sakhtine izai monfiélik.
- Syphilides.. angl: Syphilitical eruptions.. all: Syphilitische Hautaus-
 schläge.. كُوفْتِ جِلْدِي Koufte djeldi.
- Syphilis.. مَرَضِ شَهْوُون Kirize mickhouie. كُوفْتِ Koufte.
اَكَلِه Akelik.
- Syringa Persica.. Fr: Lilas de Perse.. angl: Lilac, Syringa.. all: Wilder
 Jasmin, Pfefferstrauch.. يَان Yace. Sauvage sur la montagne
 de Sarab, à 6 journées de Chiraze, sur la route qui mène à
Bender-ebbaci.
- Système lymphatique.. angl: Lymphatic system.. all: Lymphaden-
 system.. عَرُوقِ جَذَابِيَه Oronghe djizzabik.
- Systole.. angl: Systole.. all: Zusammenziehung des Herzens.
حَرَكْتِ اَيْقِيَا صِيْبَه قَلْب Herekite inghebaziyeche ghelbi.
- Tobac. Voyez Nicotiana.
- Taciturne.. angl: Taciturn.. all: Still, Verschlossen.. كُوفْتِ Kim
Sokhin. كُوفْتِ Kimgou.
- Taciturnité.. angl: Taciturnity.. all: Verschlossenheit.. خَامُوشِيَه Sha-
monchi.
- Tact.. syn: tactilité; sens du toucher.. angl: Tactility.. all: Gefühl-
 sinn.. عَمَلِ لَامِيَه Emile lamiech.
- Tasima. Voyez Ter Solimaire.
- Taffetas d'Angleterre.. angl: Court plaster.. all: Englisches Pflaster.
مَشَقِ بَرَانِيَه Mochamnie Sirichoni.
- Tair de la cornée.. angl: Speck on the cornea.. all: Eruebung der
 Hornhaut.. كُدُورْتِ قَرْنِيَه Kodourte gherniyik. لَكْجَتَم
Lekkéche tehichmé.
- Taille (opération de la).. angl: Cystotomia.. all: Steinschnitt..
اِسْتِكْخِرَادِ سَنِكِ مَشَاةِ اَرَشِكَا فِ عِجَان Estikhrade singue micanik iz chelkafé
ody - djane.
- Taille.. syn: stature du corps.. angl: Stature, Size.. all: Wuchs.. قَدِّ وَثَامَتِ
Ghèddoghamète.
- Taille courte. Voyez courtaud.
- Talent.. angl: Skill, Talent.. all: talent.. مَتَر Honire.
- Talent de calculer.. angl: Geometrical sense.. all: Talent für Geometrie.

قَوْعُ خَاسِبَةٍ *Ghorrêhe mohacebih.*

Calent poétique... angl: Poetical sentiment... all: Poetischer Sinn.

قَوْعُ شَاوِرِي *Ghorrêhe chauri.*

Calidman... angl: Calisman... all: Zauberstiegel... *Chilisme*.

Carbon... angl: Heel... all: Ferse... پاشنه پا *Tachneh pa.*

Camarindin. Fr: Camarind... angl: Camarind... all: Camarinden.

On en trouve dans le commerce en Perse deux espèces :
L'Orientale (sav: *Camarindus Indica* DC., angl: Indian dates, Brown Camarindas... all: Braune Camarinden), en
Persan *بَرِهِنْدِي* *binre hendi*, qui se vend sous forme de
pâte plus ou moins humide, de couleur brune foncée, for-
mée de légumes agglomérés, dont chacune renferme 2 ou
moins 6 semences, et le Tamarinde rouge (angl: Red
Camarindas... all: Rother Camarinden), en Persan *بَرِهِنْدِي رُخْ*
binre Godrate, formées de légumes complètement séchés
et séparés, de couleur rose, ne renfermant pas plus de
3 semences, ce qui me fait croire qu'elles doivent être le
produit d'une plante autre que la *Camarindus Indica*
DC., qui m'est restée inconnue et non qu'elles soient tout
simplement, comme dit le D: Solak (Ac. I. 119), des tamarind
qui n'auraient pas atteint leur maturité.

Camaris. Voyez *Camarix Mannifera*.

Camarix Mannifera. Fr: Camaris à Manne... angl: Manna.ca-
maria. tree... all: Manna - Camariske... *چوبیسکر* *Choubé*
quizi. Outre la Manne (Voyez l'article *Manna*) cette
plante, ou plutôt cet arbrisseau, produit dans certaines
parties de la Perse (comme à *Héraminé*), où elle ne fournit
pas de Manne, une exsudation adstringente, semblable
à la noix de Galle, mais rouge, connue sous les noms
de *قِنْزَمَزِيد* *Guizmazid* et *كَبَبِلْ* *Kébbil* dont les ca-
ta-plâmes sont recommandés par les indigènes contre
les engorgements de la rate et des lotions avec sa décoc-
tion dans la gale et les affections herpétiques.

Camis. Voyez *Examine*.

Campouner.. angl. Coplug.. all. Zupropfen.. سپوئفتن Sepoukhtén.
Chérandin چیانندن.

Cannin. Voyez Canninum.

Canninum.. Fr. Cannin.. angl. Cannin.. all. Gerbestoff. Pers. گربست.
Gokire mazou جوقرمازو.

Caraxaci Radix. Voyez Scutodon Caraxacum.

Carantula. Voyez Aranea Carantula.

Carde.. angl. Instep.. all. Fußwurzel.. دفع پا Kodghe pa.

Carxarum.. Fr. Cartre brut.. angl. Cartar.. all. Meinstein.. دانتو

Darton.

Cartre brut. Voyez Carxarum.

Cartre émétique.. angl. Stibiated Cartar.. all. Brechmeinstein..

Entimoine moghey-yi انیمون فقیی.

Cartre des dents.. angl. Cartar of the teeth.. all. Zahntein. — Les Persans ne mettent aucune différence entre dents sales et tartre des dents, qu'ils confondent sous le nom collectif de دندان Farich dëndané.. Ce qu'ils nomment Gouchte dëndané گوشته دندان reflèh (disparition des gencives) est d'ordinaire l'effet d'une production abondante de Cartre, dont ils ignorent l'origine organique et qui repousse la gencive en haut et en bas (Gingivite expulsive).

Câxer.. angl. Co feel.. all. Betatten.. لمس کردن Simce kirdin.

Catonage.. angl. Cattoing.. all. Das Cattoiren.. خال کوپیدن Khal Koubidin.

Cauze.. Syn. Genisse? Pelle.. angl. Keifer.. all. Die Kalb. کولایه ماده Gou salèh madèh.

Cauzeau.. angl. Bull.. all. Zuchtsocht.. گاوستر Gave nœr.

Cavillon.. Voyez Seau.

Caxus Vaccaria.. Fr. If commun, If d'Europe.. angl. Yew, Yew-tice.. all. Eibenbaum.. درخت تنغ دار Derikhtè torkhedar..
 C'est commun dans la forêt du Guilan.

Cégment.. Syn. Peau.. angl. Cegment.. all. Haut.. چلد Gjéldè.

Ceigne.. Lat: Favus, Porigo.. angl: Scald-head.. all: Grind, Kopfgrind

كحل Ke. tchil. خزاز Kozazi.

Ceigne amintacée.. Syn: Eczema du cuir chevelu.. Lat: Porigo asbesti-
na, Porigo scutulata.. angl: Ringworm of the scalp.. all: Zitterma-
سفة امينتويك Safik amintouciyik.

Ceigne favoise.. Lat: Porigo favosa.. angl: Honey comb scall.. all:
Fuchter Kopfgrind.. سفة شهديك Safik chihdiyik.

Ceigne furfuracée.. Lat: Pityriasis Capitis, Porigo furfuracea
angl: Branny like porigo.. all: Kleingrind.. سفة مخالب Safik nokhaliyik..
سپوئیک Sepouicki.

Ceigne granulée.. Syn: Galons.. Lat: Porigo granulata.. angl: Run-
ning tetter of the scalp.. all: Kopfrander.. سفة محبة Safik mohabbetih.

Ceigne mugueuse.. Syn: Gomme, Croûte de lait.. Lat: Crusta lactea
Porigo larvalis.. angl: Milkblotch.. all: Milchgrind..
سفة مخاطية Safik mokhetiyik.

Ceigneux.. angl: Scald-headed.. all: Grindig.. كحل Ke. tchil.

Ceint.. angl: Complexion.. all: Gesichtsfarbe.. آب رنگ Abrenki.

Ceint de plomb. Voyez Sivide.

Ceinture.. angl: Bincture.. all: Binctur.. نقین Ceefine

Celeangiectasie. Voyez Cumens inerte.

Cémérké.. angl: Cemerity.. all: Herwegenheit, Knehnheit.. چارک Charik
Dzearik.

Cémoignage.. angl: Cettimony, Evidence.. all: Zeugniß.. شهادت Chhadit
Chhadit.

Cémoignage (Faux).. angl: False Cettimony.. all: Falsches Zeugniß.
شهادت دروغ Chhadit dorough شهادت ناحق Chhadit nahq

Cemperament.. angl: Cemperament.. all: Gemueht.. مزاج Mizadje
طبیعت Chibiet.

Cemperament bilieux.. angl: Bilioust Cemperament.. all: Gallisches
Cemperament.. مزاج صفراوی Mizadje sifri.

Cemperament lymphatique.. angl: Pituitous Cemperament.. all:
Lymphatisches Cemperament.. مزاج رطوبی Mizadje rothanti.

Cemperament mélancolique.. angl: Melancholic Cemperament.. all:

- Melancholisches Temperament*.. مزاج سوداوی *Mezadje sodavi*.
Temperament musculaire.. angl. Musculous temperament.. all.
 Muskeliges Temperament.. مزاج پهلوانی *Mezadje pehlmani*.
 مزاج عقیلابی *Mezadje ezelani*.
Temperament nerveux.. angl. Nervous temperament.. all. Nervöses
 Temperament.. مزاج عصبی *Mezadje eicibi*.
Temperament sanguin.. angl. Sanguine temperament.. all.
 Sanguinisches Temperament.. مزاج دموی *Mezadje damini*.
Temperaments (les quatre).. angl. the four temperaments.. all. Die
 vier Temperamente.. چهار فطرَت *Chahar fethret*.
Temperance.. angl. Sobriety.. all. Maestigkeit. اخضار در غذا *Ekhtesar
 air gheza*. کم خوردگی *Kim khoraki*.
Temperants (Remèdes).. angl. Refrigérant medicines.. all. Abkuehl-
 lungtmittel.. ادویه مبرِّدَه *Edviyeh mobiridah*.
Température.. angl. Temperature.. all. Waermetand.. حالت حرارت
Kalite hirarite..
Tempéré.. angl. Temperate.. all. Gemäessigt.. معتدل *Motidel*.
Tempête.. angl. Tempest.. all. Gewitter.. طوفان *Koulic*. کولاک
Choufané.
Tendon.. angl. tendon, sinew.. all. Sehne. وتر *Witer*.
Tendon d'Achille.. angl. tendon Achilles.. all. Achilles - sehne.
 وتر اخشاب *Witer orghoubé*.
Tendresse.. angl. tenderness.. all. Zärtlichkeit.. رقت قلب *Righ-
 ghite ghilbe*.
Ténésie.. angl. Tenesmus.. all. Stuhlzwang.. پیچ *Pitché*.
 زور پیچ *Zoure pitché*.
Ténésie vesical.. angl. Vesical tenesmus.. all. Harnzwang..
 من مشانه *Mighce miganik*.
Ténia. Voyez Ver solitaire.
Tentation.. angl. Temptation.. all. Versuchung.. آرزوی دَل *Arzou-
 ye del*..
Tentative.. angl. Attempt.. all. Versuch. امتحان *Entehani*.
Tente du cervelet.. angl. Tent of cerebellum.. all. Kleine Hirnsichel.
 بین وریام العلیطامین *Khéyméhe dimaghe teghivé*. خنجر دماغ صغیر

Chine mossière omniol ghilizé mabeyne dimaghe

Kibiré wa légiré

Cérébenthine de Perte. Voyez Pistacia acuminatae Robiniæ.

Cérébenthine (semences de). Voyez Pistacia acuminatae Semina.

Cermite.. angl: Cermite.. all: Holzlaus. موريانه Mourianeh.

Cerra Crepola. Voyez Scorzonera Picridioides.

Cerra Japonica.. Syn: Cerra Catechu.. Fr: Cachou.. angl: Japan

Earth.. all: Cachugummi. کات کلابی Kate golabi.

Cerrain Salé.. angl: Brackish ground.. all: Salzboden.. شوره بوم

Chourih Boumè. شوره زار Chourihzar.

Cerrain Stérile Voyez Stérile.

Cerre.. angl: Earth.. all: Erde. خاک Khaké.

Cerre à fonton.. Syn: Argile smectique.. Lat: Cinolia purpurascens.. angl: Fuller's Earth.. all: Walkererde.. کل سر شوبه

Guéle ser choué.

Cerre bolaire. Voyez Bolus armeniaca.

Cerre mérise. Voyez Curcumas longae radix.

Cerre réfractaire.. Syn: Argile apyre.. angl: Fire-clay.. All: —

Feuerfeste Erde. گل بوتیه Guéle boutéh.. Les principales

mines de terre réfractaire en Perte sont celles de Ghizwin

et de Nethingé; La terre réfractaire de Bibi Chéhrebano

près de Cheherane, est très ferrugineuse.

Cerre sigillée.. angl: Sealed earth.. all: Siegelerde. گل خشتوم

Guéle mickhtoumè.

Cerrible.. angl: Horrible, Dreadful.. all: Schrecklich. مولناک

Holnac.

Cestament.. angl: Will, Last will.. all: Cestament.. وصیت نامه

Hicijété.. naméh.

Cestivonde.. angl: Cryptorchis.. all: Hodenverhaltung.. خف ماندينه

Mickhsé mondère biyzeh.

Cesticle.. angl: Cesticle.. all: Hode. بیضه Biyzeh.

Cesudo.. Fr: Cortue.. angl: Cortoise.. all: Schildkröte. لایشت

Lékprochti.. La Cohfch prétend que sa viande est aphrodisiaque

et que les cendres de la tortue en entier, formée

en onguent avec du beurre frais, seraient un remède anticancéreux supérieur à tout autre moyen connu. Les mêmes cendres, unies au blanc d'œuf, seraient spécifiques contre les fissures à l'anus.

Betanos.. angl: Betanous.. all: Starkkrampf. کزاز Kozazē.

Bête.. angl: Head.. all: Kopf.. رأس Riēē. سر Sir.

Bête perdue. Voyez Consonant.

Bêter.. angl: So suck milk.. all: Die Brust nehmen.. مکیدن.

Niguiden.

Béron. Voyez Mamelle.

Betrao Bonasia. Voyez aragen Francolinus.

Betrao Cinerens. Voyez Perdix Cineria.

Betrao Coturnix. Voyez Perdix Cornix.

Betrao gallus Caucasicus.. Fr: Perdrix royale.. angl: Caucasian Partridge.. all: Caucasisches Rebhuhn.. کبک دره Kebke diri مورچه گونگورده (Kotchy).. Très fréquente à Maamidy, près de Char, sur la route qui mène par le Démarrindé de Chehoran au Mazinderan.

Geranium Chamædrys.. Fr: Germandrée, Petit chêne.. angl: Wall-germander.. all: Germanderlein.. بلوط الارض Silouthi el arzi.. M. Kotchy l'a trouvée très répandue entre Mehellik et Guirdenik - Kal-ai, au Nord de Chehoran.. Les indigènes s'en servent à l'intérieur à la dose d'une à trois drachmes comme diurétique et emménagogue; la poudre formée en cataplasme avec de l'eau serait utile contre l'hypertrophie de la rate.

Geranium Marum.. Fr: Herbe aux chats, Marum.. angl: Marum-germander.. all: Katzenkraut.. مرغوشبو Mirve-blanch.

Geranium Scordivoides.. Fr: Germandrée aquatique.. angl: Water-germander.. all: Lachentknoblauch.. گل خنثو Gole khénou (à Yezai) مرغ نخلدیه Mirum nekhodi (à Chehoran).. Pers: Litt: آزبک Aspek.

Ché de Chine.. angl: Chinese tea.. all: Chinesischer Thee..

cha-ye khithai.

Ché de Java.. angl. Javanese tea.. all: Javanesisches Thee. چای بنته
cha-ye nimcik (littéralement, ché allemand), proba-
 blement parcequ'il arriva d'abord par voie de l'Alle-
 magne à Constantinople et de là en Perse, de nos
 jours l'importation s'en fait en grande partie
 directement de Batavia, à différents ports du Golfe
 Persique.

Chorie.. angl. Chory.. all: Erklärungsart, Theorie. - دلیل علمی
Selile ilmi.

Chéraventique.. angl. Cherapeutic.. all: Heilkunde. - علم بر استعمال اشیاء التدریج
Chn bir istemale isbabottedvich.

Cheriacae Andromachi. Voyez Electuaire de Mithridate.

Chermale (Eau).. angl. Chermal water.. all: Warm mineralisches
 Wasser. - آب طبعی گرم Abé thebbi guime.

Chermomètre.. angl. et all: Chermometer. - درجه حرارت Deridjeje
heriète. میزان الحرارته Wizan el heriète.

Chorace. Voyez Poivins.

Chridace.. angl. Lettuce juice.. all: Lattichsaft. - شیره کاهو Chiréhe
Kahou. Voyez aussi Lactuca Sativa.

Chrombus.. angl. Chrombus.. all: Blutkropf. - دم قبل دمونه Dommele
dimette.

Chuya Orientalis. Voyez Biota Orientalis.

Chym. Voyez Chymus Kotchyannus.

Chymus alpes. Voyez Clinopodium montanum.

Chymus (Glande).. angl. Chymus Gland.. all: Chymusdruesen.
غذای تمون Ghoddiche tymouci.

Chymus Kotchyannus.. Boiss. Fr: Chym.. سیریه Siciré.

Chymus nummularius.. Syn: Chymus Serpillium.. angl. Wild
 Chyme, Mother of Chyme.. all: Chymian. - ککلیک اودی
Kikliké odi. سینبر Sicimber. - اس بونیه Abou-yek,
 (à Déghuilan, à 6 fersiques de Sinik, Capitale du
Kordistan).

Cibia.. angl. Cibia.. all: Schienbein. - صیبه کبریه Ghicibéhe
kobra.

le douloureux .. angl: Facial neuralgia. - all: Gesichtsschmerz.

وَجَعِ عَجَبِي صُورَتِ Hedjée icibie sourète.

le dolo .. angl: Lepid. - all: Lau; Laulich. - Nimèguem. بنم كرم فلتر.

Fater. شير كرم Chire guem.

le ginge pituitaire .. lat et angl: Infundibulum. - all: Trichter. - قاع اللسان.

Ghimodaimagh.

le ginge. Foyez Felis Gingris.

le timbre. Foyez Cerveau timbre.

le timbre .. angl: Timid. - all: Schuecktern. - ترسناك bercané ترسان.

Gersnae.

le timbre .. angl: Timidity. - all: Furchtsamkeit. - هراس Hiraci.

Wahemik. خوف khofé.

le tintement ou Bourdonnement d'oreille .. angl: Binkling in the ear.

all: Ohrenklingeln. Chinine gouché طينين كوش.

le tique .. Syn: Pou de mouton. - lat: Spodas ricinus. - angl: Tick. - all:

Zecker. - Kenik. كنه Kenik. Foyez aussi la note à l'art: Argeus Perdicus.

le tique. ballé .. angl: Torsept. - all: Hugelgang. - كلولة كوش Golouk Kiché.

le tique une dent .. angl: To draw a tooth. - all: Einen Zahn antziehen.

Dindane Kinden دندان كندن.

le tissu cellulaire .. angl: Areolar tissue. - all: Zellgewebe. - نسيج خلاوي.

Nisaje Khelvi. بافنه زنبوري Baftehe zin bouvi.

le tissu colloïde .. angl: Colloïd cancer, Areolar cancer. - all: Ein-

gewebe. - Serethane Serichomi سرطان سرنيشني.

le tissu corné .. angl: Horny tissue. - all: Horngewebe. - جسيم شاخ.

Djesnae chicki.

le tissu érectile .. angl: Erectile tissue. - all: Schammiges Gewebe. -

Baftehe no ouzi بافنه لغو.

le tissu fibreux .. angl: Fibrous tissue. - all: Fibröse Haut. -

Nisaje lifi نسيج ليفي.

le tissu mélanique .. angl: Black Cancer. - all: Pigmenthaltiges Krebs.

Serethane issidi سرطان اسود.

le tissu muqueux .. angl: Mucous membrane. - all: Schleim haut.

Ghichae mokhathi غشاء مخاط.

le tissu musculaire .. angl: Muscular tissue. - all: Muskelgewebe.

Nitaj-ezelani. نَيْجَ عَصَلَا ۲

Cissu nervosa. angl: Nervous tissue. all: Nervengewebe. جِزْمِ عَصَبِي

Sjéme icébi.

Cissu ossosa. angl: Ossous tissue. all: Knochengewebe. جِزْمِ عَظْمِي

Sjéme izmi.

Cissu parenchymatosa. Voyez Parenchyme.

Cissu séreux. angl: Serous Membranes. all: Seröse Häute. غِشَاءِ سِرْوِي

Ghéchacé serazi.

Cissu vasculaire. angl: Vascular tissue. all: Gefäßgewebe.

Sjedare oridich. جَذَارِ اَوْرِدِي

Coisle d'araignée. angl: Cobweb. all: Spinnweb. پَسْرِدِي غَنَكَبُوت

Seraihe inkeboute. كَارْتَنِي Kartenich. مَخْطَا شَيْطَان Mokshothe

cheythane. Appliquée pour tarir l'écoulement de sang provenant de piqûres de sangsues.

Comate. Voyez Solanum Elycoperdium.

Combeau. angl: Grave, Comb. all: Grab. غِهْبِي

Com aigu. angl: Sharp bone. all: Schmetterender horn. صَوْتِ بَم

Lote bimé.

Coniques (Remèdes). angl: Conic remedies. all: Conische Mittel.

Moghériaté. مَقْوِيَات

Connerre. angl: Thunder. all: Donner. رَعْد Kéde.

Cond (Rapport des) G: et Sp:. angl: Musical talent. all: Musicalisches

talente. قُوَّة شَتَر Ghorrihe lighinni.

Condilles. Voyez Amygdales.

Copaze. angl: Copaz. all: Copas. زَبْجِدِ هِنْدِي Jebiedjedehendi. بَا قُوْتِ زَرْد

Yaghoule zirdé.

Copimambour. Voyez Helianthus tuberosus.

Copigne. angl: Copical Remedy. all: Copisches Mittel. زَوَارِ مَوْضِعِ

Ditta-yu mozi-i.

Corpene. Syn: Stupor. angl: Corpulence. all: Fettabung. كَرِيخ Korikh.

Khidér. خَذَر

Corrèfaction. angl: Correfaction. all: Das Loetten. رَشْنِه كَرْدَن

Berichtich kiden. Voyez aussi Part: Coffea Arabica.

Cortelle. Voyez Erydimum officinale.

Corticolid.. Lat: Caput obstipum.. angl: Wryneck.. all: Schiefer Hals..

نا دمقاصیل عضلاتی غش. Badé inefabile izelate onogh.

Cortine. Voyez Cestudo.

Corture.. angl: Corment; corture.. all: Marter, Folter. شكنجه Chkingeh.

Couches (soudan). Voyez Cact.

Coujours vive. Voyez Torogne.

Cournedol. Voyez Heliotropium europaeum.

Cournoie.. Syn: Mal d'aventure.. Lat: Tanais.. angl: Whitlow..

all: Nagelgeschwuer.. داخن Dakhe.. در د ناخن Tordenakhen.

Courniquet.. angl: Courniquet.. all: Aderpresse.. شربان بند Chirian-binde.

Courtoiselle, Courtois. Voyez Columba Curuz.

Coute-bonne. Voyez Salvia Sclarea.

Cout-nu.. angl: Stark naked.. all: Mutternackend.. مادر زاد

Madirgadi..

Coute. Puissance.. angl: Omnipotence.. all: Allmacht.. پروردگار

Perrirdegar..

Coux.. Lat: Cutis.. angl: Cough.. all: Husten.. سعال So-al.

سرفه Sorfeh.

Coux convulsive. Voyez Coqueluche.

Coux sèche.. Syn: Coux de renard.. angl: Dry cough.. all: trockener

Husten.. سعال یابن Sorfeh Khochke Soleyabie.

Coxicologie.. angl: Coxicology.. all: Giftlehre.. علم سموات Elme somma.

Crachée artère.. Voyez Aspera Arteria.

Crachoma.. angl: all: Crachoma.. کوشت زائده جن Crachtega-yedche

ayefne. کلفتی پلک Klofti pelke.

Cracanthé. Voyez Cracanthae Junni.

Crachidon.. angl: Crachery.. all: Terrachery.. خیانت Kheyaneti.

Crainasse. Voyez Colydamm aviculare.

Craimentent. Voyez Cure.

Craimentent empirique.. angl: Empirica.. all: Empirische Behandlung.

علاج تجربی Cladye tdyrobie.

Craimentent rationnel.. angl: Rational treatment.. all: Rationelle

Behandlung.. علاج دلیلی Cladye delili.

Craits de visage.. angl: Lincament.. all: Gesichtsmaske.. خطوط بیبا

Khothouthe Lima.

Branchées.. angl: Gipses.. all: Rauchgrimmern.. شکم دراز Chekim deraï.

Branguillicant.. syn: Sédatif.. angl: Branguillicant.. all: Beruhigend..

مکین Mouik-kine.

Branguillicé.. angl: Branguillicé.. all: Ruhe.. خورسندی Thorcendi.

راحت Raheti. فراغت Faragheti. استراحت Esteraheti.

Grandfusion de sang.. angl: Transfusion of blood.. all: Bluttausch, -

Umgassung des Geblutes.. دخیل خون اندازی روح بدنی روح Dokhoule

Khouné è zironk be zironk.

Grandpisation fétide.. angl: Fetid perspiration.. all: Uebelriechende

Ausdunstung.. بدبوی بنی Fidi bou-i bighel.

Grêle des prés. Voyez Grisolium Pratense.

Gremblement.. angl: Tremour, Shaking.. all: Das Zittern, Beben.. رعشه

Reichik. لرزه Lerzeh.

Gremblement des doigts.. angl: Trembling of the fingers.. all: Zitternde

Hand.. ارتعاش انگشتان Ete-ache ingochtané.

Gremblement de terre.. angl: Earthquake.. all: Erdbeben.. زلزله

zelzéléh. زلزله zelzelol.

Grémine. Voyez Pistacia acuminata Resina.

Grépan.. angl: Crepine.. all: Schadelbohrer.. مطه ججمه Kothike

ajendjemich.

Grépanation.. angl: Crepanning.. all: Crepanation.. عیك بزبل راس Emèle

bez le récé.

Grépass.. angl: Decease.. all: Hinscheiden, Tod.. فوت Foti.

Grépassé.. angl: Dead person.. all: Der (Die) Verstorbene.. مرحوم Mierhoumé.

Grépigner.. angl: To stamp with the feet.. all: Mit den Füssen stampfen..

پا زدن Pa-ziden.

Grésaillez.. angl: To start, to tremble.. all: Schauern.. لرزیدن Lerziden.

Gribade.. angl: Frication.. all: Eine Weibsperson, die mit einer andern

Weibsperson Unzucht treibt.. زن بطوق زن Zene thebighez en.

لاجه Lahoghik.

Gribulus verzétré.. fr: Gribule couché.. angl: Gribulus.. all: Geußel-

dorn.. خارخست Kharkhécéké. Général, même auteur de

Chéherané, dans les endroits incultes humides.. Le

D^r Fuchs l'a rencontrée aux bords du Sefidroude, près de Roudbar. La semence est considérée diurétique et augmenterait la quantité du Semen virile; la decoction, avec laquelle on arroserait un local, mettrait les puces en fuite.

Erichinosis. Voyez Renversement des cils.

Eriosephale (Ker)... angl: Hair-headed worm... all: Haarkopfwurm.

دِيدَان دَقِيقُ الرَّاسِ Diydane deghigh-orricé.

Erisolium Prarense.. Fr: brisfe des prés... angl: brisfil, clover... all: Klee. شَبْ دَرُ Chib-dér.

Erigonella Foenum Gracum.. Fr: Fenugrec... angl: Fenugreek... all: Fockshorn... شَمْبَلِيلَه Chienbelilik.. حَلَبَه Holbeh..

L'infusion de la semence est un remède favori des médecins indigènes dans les blennorrhagies urethrales chroniques.

Erigonella grandiflora. Ce qu'on vend au bazar en Perse sous les noms de اَكْلِيلُ الْمَلِكِ Eklilimilec et de نَاخَنَك Nakho-nic (que quelques auteurs ont traduit par, "Melilote") est la semence de Erigonella grandiflora Boiss. (Note de D^r Haubknecht).

Eripes (Estomac de veau, de mouton)... angl: tripe... all: Kaldannen, Kutteln. شَكَنَبَك Chckenbek.

Erisurus.. angl: Locked jaw... all: Kimbackenzwang. تَشَجُّعُ فَلَا سَفَل Tschegh-fla-safel.

Eichinnoxa fikke isfel.

Eriste.. angl: Afflicted... all: Brautig... غَمُّ الْوَدَّ Ghemaloudai.. غَمْدَار Ghemdar.

Eristesse.. Syn: Affliction... angl: Sadness... all: Braurigkeit... غَمُّ Ghem.. غَمَّة Ghottik.. دَكْبَرِيَه Kendy.. دَكْبَرِيَه Delguiri.

Eriticum Cornutum.. Voyez Ergot de blé et Socale Cornutum.

Eriticum Repens.. Fr: Chiendent... angl: Couch-grass... all: Die Quecke, das Kudasgrass.. مَرْغ Cheminé.. شَيْبَل Birgh.. شَيْبَل Sé-ile.. بَيْدَكِيَا Bidë quiah.. La Racine, Radix Graminis, n'est d'aucun emploi médical en Perse. Dans quelques villages pauvres de l'Azerbaidjan les

racines, arrachées au sol et séchées en éte, remplacent le bois comme combustible.

Triticum Sativum.. Fr. Blé; Froment.. angl. Corn; Wheat.. all. Korn; Weizen.. کندز Guindom.

Brituration.. angl. Brituration.. all. Zerreibung.. ساییدن sa-iden.

Brochant (grand).. angl. Greater Brochant.. all. Großer Kollhugel.
زائد عظیم غرق فحن Za-yedche izime onoghe fikhéze.

Brochant (petit).. angl. Lesser Brochant.. all. Kleiner Kollhugel.
زائد صغیر غرق فحن Za-yedche seghire onoghe fikhéze.

Bombe marine.. syn. Siphon.. angl. byphoon.. all. Wasserhose.. طوفان Choufane..

Bombe terrestre ou de terre.. angl. Whirlwind.. all. Staubwirbel..
گردباد Guérde badé.

Bompe d'endocrase. Voyez Conduit auditif interne.

Bompe de Fallope.. angl. Fallopian tubes.. all. Muttertrompeten.
قرنبن رجم Ghèrniyne rihém.

Bone (du corps de l'homme).. angl. Bone.. all. Kumpf.. استام Endam..

Brochant.. angl. Brocar.. all. Brocart.. استاب بزرگ Estabe biglé.

Bon borgne ou épineux.. lat. et angl. Foramen spinotum.. all. Das blinde Loch des Kopf.. ثقبه اعنه Soghbehe cemi.

Bon borgne de la langue.. angl. Foramen cecum of tongue.. all. Das blinde Loch der Zunge.. ثقبه اعور لسان Soghbehe cemi lézané.

Bon condylien antérieur.. angl. Anterior condyloid foramen.. all. Vorderes Gelenkloch. ثقبه مقدم زائد خارج فحن Soghbehe moghiddime za-yedche khariédjie ghémichdowik..

Bon condylien postérieur.. angl. Posterior condyloid foramen.. all. Hinteres Gelenkloch. ثقبه مؤخر زائد خارج فحن Soghbehe mo-ekh khéze za-yedche khariédjie ghémichdowik.

Bon de Botall.. angl. Foramen ovale of the foetal heart.. all. Das Botallische Loch.. ثقبه جنينه دفاين قلب Soghbehe dzenini-yéhe déhlize ghilbi.

Bon deichire.. lat. Foramen lacerum.. all. Drosseladerloch..

Loghbehe parik chodih. شبیه یار شذر

Bron epineus. Voyez Bron borge.

Bron grand occipital.. angl: Great occipital foramen.. all: Das große Hinterhauptloch.. Loghbehe izime ghimik dovich. شبیه عظیم قندرة

Bron obturateur ou souspubien.. angl: Obturator Foramen.. all: Knechtloch.. Loghbehe tichte zehare. شبیه سد در Loghbehe mis doude.

Bron optique.. angl: Optic Foramen.. all: Schloch.. Loghbehe ereibe bacerih. شبیه عصب باجری

Bron ovale.. angl: Oval foramen.. all: Das ovale Loch.. Loghbehe beyzi-chikhe. شبیه بیضی شکل

Bron souspubien. Voyez Bron obturateur.

Bron stylo-mastoidien.. angl: Stylo-mastoid foramen.. all: Griffelwarzenloch.. Loghbehe sehmi we holmek. شبیه سیمی و هولمه

Bronscan.. angl: A Flock, Trove of cattle.. all: Herde. Guellich. گولیک

bruffe. Voyez EycoperdonUber.

bruite. Voyez Salmo Jario.

bruite d'annoncé. Voyez Salmo bruite.

Uber annulaire. Voyez Protuberance cérébrale.

Uber cibarium. Voyez EycoperdonUber.

Ubercule cendré du cerveau.. angl: Cinereal tubercle.. all: Der graue Hügel des Gehirns. Djibile remadii di-magh. جبیل رمادی دماغ

Ubercules (Genre de maladies cutanées).. angl: tubercles.. all: Eiterknötchen.. Emraze djeldijeh ba tohmich. امراض جلدیه با تومیک

Ubercules mamillaires du cerveau.. angl: Mamillary tubercles.. all: Brustformige Erhabenheiten.. Djebale hol-michii dimagh. جبالی دماغ

Ubercules ou Ichthidie.. angl: tubercular consumption.. all: Lungentuberkelchen. Bozourate selli. بوزراته سلی

Ubercuse.. Voyez PolyanthèsUberosa.

Uber de Fallope. Voyez Crampes de Fallope.

Ure. long.. Voyez acutum Eycopertonum.

Urer.. angl: To kill.. all: Coedten.. Kochten. کشتن

Urijse.. angl: bulip.. all: bulpe.. Salik. لک

50. ٥٥.
Eumefaction.. angl: Swelling.. all: Geschwulst.. آماس - Amace.
بَرَامِيَه دِهْغِي Biramieh dehgui.

Eumefaction oedematense.. angl: Oedematic swelling.. all: —
Oedematöse Geschwulst. — اناب حَيْرِي Amace homrehi.

Eumenz blanche.. angl: White swelling.. all: Weiße Gelenkge-
schwulst. — وَرَمُ مَزْمَنِ مَقْصَدُ بَافْزَادِ كُنُوْجِ Herime mozmene misfel
ba fizado nozouji.

Eumenz cystique. Voyez Kyste.

Eumenz erectile.. Syn: Calcangiectasie.. angl: Erectile tumour,
Soft cancer, Spongy inflammation.. all: Erectile Geschwulst,
Calcangiectasie.. خَنِمْ قَوْبِي Chime toubi (littéralement —
Chair murraire, comme on dit en Français Calcul murraire).
بَرَامِيَه دِهْغِي غِهْغِي تِهْبِي بَا غِهْبِي Biramieh dehgui ghéyreh thibi ba ghébi
ve bethi.

Eumenz glanduleuse.. angl: Glandular tumour.. all: Lymph-
drüesengeschwulst. — غَوْدِيَه Ghoddeh.

Eumenz irritable.. angl: Mammary tumour.. all: Brustgeschwulst.
وَجْعَ عَصِي پَنَانِ Wadjé ecébie péstané.

Eumenz sanguine de la vulve.. angl: Chroumbus of the vulva..
all: Blutgeschwulst der Mutter Scheide. — دَمَلِ دَمَوِي فَزَجِ Dommele deméwie fizadojé.

Eumenz sanguine du crâne. Voyez Cephalæmatome.

Emica decidua. Voyez Membrane caduque.

Embith. Voyez Convolutus Embithum.

Emulus Merula.. Fr: Merle noir, Merle commun.. angl: Ousel.
Black Bird.. all: Amsel. — طَرْتَه Booghich. — غَوْرَغِيَه Ghorghieh.

Emgedes. ce de la bile.. angl: Surfeit.. all: Magenüberladung.
اَمْتِلَاي مَعِدِيَه Emtelai meidieh.

Emquise. Voyez Agraphis.

Emunda. Voyez Nêche.

Emdis. Voyez Coua.

Emdis convulsiva. Voyez Couqueluche.

Eploma.. Syn: Cylosis.. angl: Induration of the margins of the

eyelids.. all: Augenlidschwiele.. تَبَخُّ مَلَبْ كَارِجَن Sehobbody
Solbe kenare ajeñe.

Gympan de l'oreille.. Voyez Coisse de l'oreille.

Gympan (Membrane du).. angl: Ear-drum.. all: Trommelhaut-
 chen.. پَرْدِهٔ حَمَاح Perdehe somakk.

Gympanite.. angl: Gympanite.. all: Windwassersucht..
اِسْتِغْهَائِ طَبَّي Esteghae thiebli.

Gypse (des maladies).. angl: Gype of illness.. all: Gypus der Krank-
 heiten.. قَرَارِ امْرَاض Gherare imraze.

Gype continu.. angl: Continuous gype.. all: Sonhaltender Gypus..
مَرِيْزِ مُتَّصِل Merieze mottittel.

Gype intermittent.. angl: Intermittent gype.. all: Intermittirender
 Gypus.. حَالَتِ قَوْبِه Kalite nobek.

Gype remittent.. angl: Remittent type.. all: Remittirender Gypus..
مَرِيْزِ مُتَّصِلْ بِاَتْرَايْدِ عِلَامَاتِ رَدِّ يَتَرِ دَرْ وَقْتِ مُعَيَّن Merieze mottittel ba teza-
yode alamate reddiyek der wachte miy-yine.

قَرَارِ قَوْبِه غَلَطِي Gherze nobekhe ghelithi.

Eypsoïde. Voyez Oothsinenérie..

Eypson.. Syn: bombe marine, Siphon.. angl: Waterspout.. all:-
 Wasserhose.. طُوفَان houfan.

Eypsoïde.. angl: Eyphus fever.. all: Eyphus.. خَمَائِ حَيْب Kommage
hesbei. Voyez aussi la note à l'article Oothsinenérie.

Eyzan.. angl: Eyzant.. all: Eyzann.. جَمَانْ سُوْز Djehansouze.
زُوح-هَاع Zoh-hac.

Eyzannie.. Syn: Oppression, Despotisme.. angl: Oppression, Eyzan-
 ny.. all: Grausamkeit.. سِئْمِ Sitemi.

Ulcère.. angl: Ulcer.. all: Geschwür.. قَتْرُخ Eighierok.

Ulmus campestris.. Fr: Orme pyramidal.. angl: Common elm..
 all: Kuesterbaum, Ulme.. دَرْخْتِ نَارَوْن Derikhte nairon.
Chedje il begh. دَرْ دَاوْ Dardar. دَاوْ وَنْ Darwin. Voyez
 aussi l'article Cystite Catarrhale.

Ulmus pedunculata (Fouger).. Syn: Ulmus effusa (Willd.).. Fr:
 Orme au Caucase.. angl: Pedunculate elm.. all: Gestieltte
 Ulme.. قَرَارِ اَعْنَاج Ghera aghadje. دَرْخْتِ مَمْن Derikhte

Sinète (au Guilane).

Ultramarinum. Voyez Lapis Lazuli.

Umbilicus Veneris. Voyez Coryledon Umbilicus.

Unguentum..Fr: Onguent.. angl: Ointment.. all: Salbe. - مرهم
Wirkheim.

Unguentum basilicum.. Fr: Onguent basilic.. angl: Yellow Basi-
licum Ointment.. all: Gelbe Koenigs salbe. - مرهم باسيليقون
Wirkheim bacélighoune.

Unguentum citrinum.. Fr: Onguent citrin.. angl: Citrine ointment.
all: Zitronengelbe Salbe. - مرهم ليمونى
Wirkheim limou-i..

Unguentum mercuriale.. Fr: Onguent mercuriel.. angl: Mercurial
ointment.. all: Quecksilbersalbe. - مرهم زبيق
Wirkheim remadi.. مرهم خاكستى
Wirkheim khakestori.. On le prépare en Perse d'une manière très
prompte en éteignant d'abord le mercure au moyen d'
un pour cent de mercure sublimé corrosif ou de Sulfure
de mercure noir, et mêlant, après l'extinction, peu à
peu la graisse.

Unguentum simplex.. Syn: Ceratum simplex.. Fr: Onguent simple.
angl: Simple cerate.. all: Wacht salbe. - مرهم ساده
Wirkheim sadik. Moun roghin موم روعن.

Unguis odoratus. Voyez Blarra byzantina.

Univers.. angl: Universe.. all: Welt, Weltall. - دُنْبا Syhané جهان
Donia. عالم Alimé.

Ursus Erpops.. Fr: Fuyse.. angl: Hoepse.. all: Wiederkopf. - مُنْغْد
Kod-kode.. شاة Chané-ciré.

Urceolaria esculenta. Voyez Lecanora esculenta.

Urée.. angl: Urea.. all: Harnstoff. - ماده بول Kaddike bolé

Urétre.. angl: Ureter.. all: Harngang. - حالب Halébi تجرای کلیه
Midraye koliék..

Urétrite.. angl: Inflammation of the ureter.. all: Entzündung
des Harngangs. - ورم حالب Wirkheim halébi کلیه
Wirkheim midraye koliék.

Uræthra.. Syn: Urethra.. angl: Uræthra.. all: Harnroethre. - تجرای بول

Midraye bolé.

Urèthre (Bulbe de l').. angl: Bulb of Urèthra.. all: Zornibel der Harn-
roehre.. Bicéle midraye bolé. بَيْعِلْ بَجْرَايْ بُولْ

Urèthrite. Voyez Blennorrhagie.

Urèthro-vaginite blennorrhagique. Voyez Chancres pisse de la femme.

Urinaal.. angl: An urinal.. all: Uringlath.. Gharourich. غَارُورِشْ

Urine.. angl: Urine.. all: Harn.. Chaché. شَاشْ بُولْ Bolé. بَيْشْ آبْ
Pichabé. پِشْ آبْ Gharourich. غَارُورِشْ Zehrabé. زَهْرَابْ

Urine (Nuée, Nuage de l'). Voyez Encorème.

Urine (Pellicule de l'). Voyez Pellicule.

Urine (Sédiment de l'). Voyez Sédiment.

Uriner.. angl: To make water.. all: Das Wasser ablassen.. بُولْ كُودَنْ

Bolé Kirden.

Urineux.. angl: Urinous.. all: Harnicht.. Bolé. بُولْ

Ursus Syriacus. Fr: Ours.. angl: Bear.. all: Bæer.. Khircé. خِرْسْ

Urtica divica. Fr: Ortie.. angl: Male Nettle.. all: Brennessel.

Guizirich. غُوزِيرِشْ Nebatomarié. نَبَاتُ الشَارْ كَزَنْهْ

Gharizé. غَارِيزْ Wikhzen il Exavich. Exavich. le nom Guilanien en est Hortichik. هَرْتِشِكْ

Dans certaines parties de la Perse la plante cuite
sert au printemps de légume.

Urticaire.. angl: Nettle-rash.. all: Nesselausschlag.. Abir. اَبِيرْ

Nebatolléylé. نَبَاتُ اللَّيْلْ Khircé. خِرْسْ Khircé. خِرْسْ Khircé. خِرْسْ

Usage.. Syn: Habitude.. angl: Custom, Manner.. all: Gewohnheit.

Késmé. كَسْمْ

Utrine (Fureur). Voyez Fureur urine.

Uterus.. angl: Uomb.. all: Gebärmutter.. Kéhim. كِهْمْ بَجَهْ دَانْ

Ké. téhichdané. كِهْ تِهْشِشْدَانْ Zéhdané. زَهْدَانْ

Uterus (Cavité de l').. angl: Cavity of the womb.. all: Gebärmutter-

höhle. هُؤْلْ Ghiere rihim. غِيْرْ رِهْمْ

Uterus (Col de l').. angl: Neck of the womb.. all: Gebärmutterhals.

Onoghe rihim. اُونُغْه رِهْمْ

Uvae passae. Syn: Tassulas majores, jibebae. Fr: Gros raisins

sees, Raisins de caisse.. angl: Raisins.. all: Rosinen..

موبيزه Mèvize.

Uvae ursulae minores. Voyez Cassulae minores.

Uvula.. angl: Uvula.. all: Zäpfchen.. شات Sehat.

Vaccinateurs.. angl: Vaccinist.. all: Kuhpockenimpfer. ابلكه كوب Abelikkoubé.

Vaccine.. angl: Cox. pox.. all: Kuhpocken.. ابلة كافيه Abelèhe gavi: جذرة البقر Djodéri el bighiré. Non seulement la vaccine semble avoir été connue depuis des temps immémoriaux des diverses tribus nomades et sédentaires du Beloutchistan, mais sa force préservative y est utilisée encore d'une manière aussi singulière que simple: on envoie les enfants, qui reçoivent quelque blessure accidentelle à la main, traire une vache affectée du voisinage, ce qui n'est pas rare, surtout au littoral. Les Beloutchis connaissent la vaccine sous le nom de Potogavé. J'avais beau leur dire que la vaccination par la lancette serait préférable, mais les barbes blanches, qui sont en même temps les médecins indigènes, soutenaient qu'absolument la plaie de la main doit être accidentelle, aussi bien que le guerrier qui se blesserait lui-même ne mériterait jamais le nom de brave, comme celui qui est accidentellement blessé dans une rencontre avec l'ennemi.

Un voyageur anglais avait parlé dans le temps (Voyez Forriep's Notizen. N. F. Band XXV.. No 16. S. 356.) d'une éruption analogue à la vaccine, qui serait endémique parmi les Chamelles du Beloutchistan et aurait la même force préservative; des chefs de diverses tribus m'ont assuré la véracité du fait, mais en même temps son occurrence très-rare, mais de temps à autre épidémique; moi-même je n'ai pas eu occasion de l'observer durant mon séjour dans ces parages; l'éruption des chamelles s'y dit Potochoto. Tache.. angl: Cox.. all: Kute. مادة كاف Madah gavi.

Vaccinium. Voyez Vide.

Vagin.. angl: Vagina.. all: Mutterscheide.. مَكْبَل Mikhlil.

Vaginite.. angl: Inflammation of the vagina.. all: Entzündung der Scheide.. وَرَمُ نَزْلَةِ مَكْبَل Hirime nızle'i-i mikhlil.

Vaillance.. angl: Valour, Gallantry.. all: Tapferkeit.. عِزَّت Ghèyritè, شَجَاعَت Chodja-ètè.

Vaince les inclinations de la chair. Voyez Inclinations.

Vaisseaux chylifères.. angl: Chyliferous vessels.. all: Milchgefäße..

عُرُوقُ حَذَابِيَّةٌ Proughe djezzabêhe kôylouci.

Vaisseaux lymphatiques.. angl: Lymphatic vessels.. all: Lymphaden.

عُرُوقُ لِيْمْفَاتِيكِيَّة Proughe limfatikiyeh.

Valeriana Dioscoridis.. Syn: Valeriana Thu.. Fr: Valériane des jardins, Grande Valériane.. angl: Garden Valerian.. all: Großer Kalarian. سَنَبَلِ حَبِيْب Sonbole koubi, فَنُو Sonbole djebeli.

Valeriana Jatamansi.. Syn: Valeriana Officinalis, Radostachys Jatamansi.. Fr: Valériane médicinale.. all: Lumbulwurzel, Moschuswurzel.. سَنَبَلِ الطِّب Sonboloth-thibè.. En Perse on n'a pas trouvé jusqu'ici, tant que je sache, ni la Valeriana Jatamansi ni la Valeriana Dioscoridis, mais je crois qu'on pourrait très-bien les remplacer en thérapeutique par la Valeriana Sidsymbriifolia Tahl, rencontrée abondamment par M. Kotschy dans les montagnes au Nord de Cheherané, principalement dans le ravin de Doutché Kadjé, près de Paskalék, sur le talus de terre glaise.

Valve.. Syn: Valvula.. angl: Valvlet.. all: Klappe.. مَرِيْش Seyra-chi, قِشْر Ghèchre.

Valvule d'Eustachée.. angl: Valve of Eustachius.. all: Eustachische Klappe.. قِشْرِ اسْتَاخِي Ghèchre ostakhi.

Valvule du pylore. Voyez Pylore.

Valvule mitrale.. angl: Mitral valve.. all: Kreuzförmige Klappe. قِشْرِ دُوكُوْتَه Ghèchre am gouckeh.

Valvule sigmoïde.. angl: Semilunar (or sigmoid) Valve.. all: Halbmondförmige Klappe.. قِشْرِ مَلَاي Ghèchre helali.

Valvule tricuspidée.. angl: Tricuspid valve.. all: Dreizipflische Klappe.

مِرْقُوشِيَه كُوشِيَه Sirpouche sch gouchik.

Vanité.. angl: Vanity.. all: Eitelkeit.. مِبْلَقِيُول عَاتَه Mayle de ghebrude

amnich. خُودْفُزُوشِيَه Khod fouchi. بُطْلَان Bothlane.

Vapeur.. angl: Vapor.. all: Dampf.. بُخَار Bokhar.

Vapeurs. Voyez arraque de nerfs.

Varaire. Voyez Varaxum album.

Varicelle. Voyez Fausse variole.

Varices. Voyez Phlebotomie.

Varicelle.. Syn: Bourset pendantes.. angl: Varicelle.. all: Krampf-
aderbruch. دَوَالِي ضَفْنَن Dawali zifne.

Variolè.. Syn: Petite vérole.. angl: Small-pox.. all: Klattern, Pocken..

جُودِيَه Jodien. اَبَلِكَه Abelik. شُرْك Chirke.

Variolè (fausse). Voyez Fausse Variolè.

Variolense.. angl: Variolic.. all: Der (die) Klatterkrankte.. اَبَلَه دَار

Abelichdar. مَرِيض دَر خِيَر اَبَلَه Mariz der hine abelik.

Khodawinde abelik.

Vantour. Voyez Neophron Persicopterus.

Veau. Syn: Bouvillon, baurillon.. angl: Calf, Veal.. all: Kalb,

Kalbsfleisch.. كُوشَت كُوشَاَه Gouchte gou-calik. كُوشَاَه مَر Gou-calike mer.

Végétal. (Substantif).. angl: Végétale.. all: Pflanze.. نَبَات Nebate.

كِيَا Guiaha.

Végétal (Adjectif).. angl: Végétale.. all: Pflanzens.. نَبَاتِيَه Nebati.

Veilè.. Syn: Éveil.. angl: Watch.. all: Das Wachen.. بِيْدَاوِيَه Bidari.

Veine.. angl: Vein.. all: Adre.. وَرِيْدَه Weride.

Veine azygos.. angl: Azygos vein.. all: Unpaare Vein.. وَرِيْدَه فَرْد

Weride fird.

Veine basilic.. angl: Basilic vein.. all: Ellebogenhautvene.. بَاسِلِيَق

Baseligh.

Veine cave.. angl: Vena cava.. all: Koblvene.. عَاقِرِيَه Eaj-wife.

Veine cave inférieure.. angl: Lower Vena cava.. all: Unter Koblvene,

اُفْتِغِيَه كُوشَاَه Eaj-wife sa-ide.

Eaj-wife bithni.

Veine cave Supérieure.. angl: Upper Vena cava.. all: Obere Hohlvene.
 Keral. Steigende Hohlvene.. اَجْوْفَ نَازِلَ Ejwifé nâzel.
Ejwifé sâri.

Veine céphalique.. angl: Cephalic vein.. all: Speichenhautvene..
Gheysal. قَفَالَان

Veine cérébrale.. Voyez Veine jugulaire interne.

Veine coronaire au cœur.. angl: Cardiac vein.. all: Kranzvene des
 Herzens. وَرِيدِ اَكِلِي قَلْب Wéide ikili q'elbi.

Veine emulgente.. angl: Renal or emulgent vein.. all: Nierenvene.
Wéide kolich. وَرِيدِ كَلْب

Veine faciale.. Voyez Veine jugulaire externe.

Veine jugulaire.. angl: Jugular vein.. all: Drosselvene. وَرِيدِ وَدَاج
Wéide widaage.

Veine jugulaire externe ou faciale.. angl: External jugular vein..
 all: Oberflächliche Drosselvene.. وَرِيدِ وَدَاج ظَاهِر Wéide
widaage zahér.

Veine jugulaire interne ou cérébrale.. angl: Internal jugular vein..
 all: Innere Drosselvene. وَدَاج غَائِز Wéide gha-er.
Wéide aimaghi.

Veine médiane au bras.. angl: Median cutaneous vein.. all: Mittel-
 armvene.. وَرِيدِ اَخْل Wéide ik. hil.

Veine porte.. angl: Portal vein.. all: Pfortader.. اَوْرِدَةُ بَابِ الْكَبَد Oridéhe
babolkibédé.

Veine pulmonaire.. angl: Pulmonary vein.. all: Lungenvene..
Wéide cheriani. وَرِيدِ شَرِيَانِي

Veine ranienlaire.. Voyez Veine souslinguale.

Veine saphène externe.. angl: Short (or external) saphenous vein..
 all: Kleine (oder aeußere) Rosenvene. وَرِيدِ مَاضِي Wéide mabézi.

Veine saphène interne.. angl: Long (or internal) saphenous vein..
 all: Große Haut oder Rosenvene; Frauenader.. وَرِيدِ مَاضِي
Wéide saféni.

Veine souslinguale ou ranienlaire.. angl: Lingual vein.. all: Untere
 Zungenvene. زَرْوِيْن Zerwéyné. وَرِيدِ زَبَان Zeigé zire
zabané.

Vélar des boutiques. Voyez

Erysimum Officinale.

Vélar et Semences de. Voyez

Sidymbrii Trienis Semina.

Velle. Voyez Vauve.

Veln.. angl: Hair.. all: Haarg; Holzig.. موی دار Nouy dar.

Vénésice.. angl: Poisoning.. all: Giftmischeren.. ستم دادن Simm dadén.

Vénimeux.. angl: Venomous.. all: Giftig.. ستم Simmi.

Vénérat.. angl: Veneration.. all: Ehrfurcht.. شرم فطری Chime fethu.

Vénimeux.. angl: Venomous.. all: Giftig.. ستم Simmi.

Vérin.. angl: Animal poison.. all: Thierisches Gift.. ستم حیوانی Simme hayvani.

Vent.. angl: et all: Wind.. باد Adé.

Vent d'automne.. angl: Autumnal Wind.. all: Herbstwind.. باد خزان Adé
Khizani.

Vent au printemps.. angl: Gale of the Spring.. all: Fruehjahreswind. —

باد بهار Adé behar.

Vent au Nord.. Syn: Boreas.. angl: Northwind.. all: Nordwind.. باد شمال Adé

chemale.

Vent au Sud.. angl: Southwind.. all: Suedwind.. باد جنوب Adé
ayenoubé.

Vent Est.. angl: East-wind.. all: Ostwind.. باد صبا Adé seba.

Vent Nord-Est.. angl: North-East Wind.. all: Nord-Ost Wind.. باد صابیبه

Adé sabieh.

Vent Nord-Ouest.. angl: North-West Wind.. all: Nord-West Wind.. باد غربیانه

Adé ajeibae.

Vent Ouest.. angl: West-Wind.. all: West-Wind.. باد فروزین Adé

feroudine.

Vent Sud-Est.. angl: South-East Wind.. all: Sued-Ost Wind.. باد ازیب

Adé azibé.

Vent Sud-Ouest.. angl: South-West Wind.. all: Sued-West Wind.. باد دبور

Adé dobowé.

Ventilateurs.. angl: Air-trap.. all: Windfang.. باد گیر Ad-guiri.

Ventilation.. angl: Ventilation.. all: Luftreinigung.. تجدید هوا

Siaydidi héra.

Ventosité.. angl: Flatulency.. all: Blachung.. نفخه Hifthe

meidék.

Serrondé.. angl: Dry cupping.. all: Schroepfkopf.. باذکرت Sad-sechi.

Serronde Scarifiée.. Syn: Scarification.. angl: Spring scaricator.. all: Schroepfschnepper.. حجامت فرنگی Hidjarnite frèngui.

Sentre.. angl: Belly.. all: Bauch.. شکم Chekimé. بطن Bethni.

Ventricules du cerveau.. angl: Ventricles of the brain.. all: Hirnhöhlen.

بُطُون دماغ Bothoune demagh.

Ventricules du cœur.. angl: Ventricles of the heart.. all: Herzkammern.

بُطُون قلب Bothoune ghelbi.

Ver à soie. Voyez Bombyx Mori.

Ver de Médine. Voyez Oryzomys.

Ver de terre. Voyez Lumbricus terrestris.

Ver lombric. Voyez Ascaris lumbricoides.

Ver Solitaire.. Syn: Genia.. lat: Caenia.. angl: Capeworm.. all: Sandwurm.. کدو دانه Kidoudanich. جَبْالْتَرَع Hibbolghire.

Créé général parmi la population arménienne de Khèrighané et d'Estéhané, tandis que la population islamique des mêmes localités en est pour ainsi dire tout à fait exempté.

Veratrine.. angl et all: Veratrin.. جوهر کُنْدش Gohire Kondochi..

Veratrum album.. Fr: Hellebore blanc, Veraire.. angl: White Hellebore.. all: Nieserwurz. کُنْدش Kondochi. کُنْدش Kondoci.

Biñch gazerané.. Stimulatoire très-employé, surtout dans le cas de jaunissement des fosses nasales. —

À la dose de 16 grains, donné à l'intérieur dans du lait frais ou dans de l'huile de sésame, les auteurs indigènes le considéraient comme un vomitif très-fort, agissant en même temps comme purgatif, diurétique et emménagogue. Un suppositoire de poudre d'Hellebore blanc et de miel serait un moyen très-efficace pour provoquer l'expulsion du fœtus mort.

Verbascum glomeratum.. Fr: Bouillon jaune.. angl: Yellow Rullen.

all: Hollkraut.. دِيمْ کَاو Domme gavi (à Khèrighané).

ماء زهر Mabi zehrik (des Bekhtiaris).

Verbena officinalis.. Fr: Verveine.. angl: Vervain, Leon-plant.

- all: Eisenhart. Faristanoun Faristanoun. - شایه کند Chah.
piccindi Riy-ol himnam. Riy-ol himnam.
 Verdet. Voyez Acetas Euxei.
 Verge. Voyez Membre viril.
 Verjus. - angl: Verjuice. - all: Aegrest. Abi ghourik.
 Vermicelle. - angl: Vermicelli. - all: Fadennudeln. - Rechtlich
seringui.
 Vermifuges (Remèdes). - angl: Helminthics. - all: Wurmmittel. -
Edvijihe ghateleke korm.
 Vermillon. Voyez Sulphuratum Hydrargyri Rubrum.
 Vérole (Peste). Voyez Variole.
 Veronica Beccabunga. - Fr: Véronique crettonnie, Beccabunga.
Beccabunga. - angl: Brooklime. - all: Ehrenpreis. - تره پتولک ابی.
Girih. tizike abi. - Sigabé. - Une autre espèce, la
Veronica Elbrusensis Roitt. se trouve aux bords de la source
Simmerie, près de Tasala, au Nord de Cheherane, avec
 fleurs d'un bleu azur charmant (D. Kotchy).
 Véronique crettonnie. Voyez Veronica Beccabunga.
 Verre. - angl: Glass. - all: Glas. Chichik.
 Verre (sel de). Voyez Sel de verre.
 Verrue. - angl: Wart. - all: Warze. Zequile.
 Vers de sang. Voyez Oxyurus Vermicularis.
 Vers intestinaux. - angl: Intestinal worms. - all: Eingeweidewürmer.
Keime miedch we im-ai.
 Versatilité. - angl: Versatility. - all: Unbeständigkeit. - تلون سراج.
Gilarone mizayé. - Si gherari.
 Version. - angl: Torsion. - all: Das Umkehren. Redjeote
adain le hale thibici.
 Vert (se. Couleur). - angl: Green. - all: Gruen. Sibze.
 Vert (se. Non Mûr). - angl: Unripe. - all: Unreif. Kal Narica.
 Vertèbre. - angl: Vertebra. - all: Wirbelbein. Feyhich.
 Vertèbre (Première). Voyez atlas.
 Vertèbre (Seconde). Voyez axis.
 Vertèbres (apophyse épineuses). Voyez apophyse.

Vertèbres (Apophyse transverse des).

Vertèbres (Apophyse articulaire des.) } Voyez Apophyse.

Vertèbres cervicales.. angl: Cervical vertebrae.. all: Halswirbel.

فَتَا رَغْنُون Feghare magh..

Vertèbres (Corps des).. angl: Body of the vertebrae.. all: Wirbelkörper.

أَنْدَام فَتَا Endame feghar.

Vertèbres dorsales.. angl: Dorsal vertebrae.. all: Brustwirbel.

فَتَا زِيَه Feghare zihé.

Vertèbres lombaires.. angl: Lumbar vertebrae.. all: Lenden (oder Bauch) wirbel. Feghare ghethiné..

Vertex de la tête.. angl: Crown of the head.. all: Scheitel. —

نَقْطَةُ جَبْجَمَه Noghtéhe djemajeméh.

Vertige.. Syn: Étourdissement.. angl: Giddiness.. all: Schwindel.

دَوَّار Déwar.

Verveine. Voyez Verbena officinalis.

Vesce. Voyez Vicia ervillia.

Vésicants (Remèdes).. angl: Blistering remedies.. all: Blasenziehende Mittel. Edviyehé monéfféthéh ادْوِيَه مُنَفِّثَه.

Vesicaria quaphaloides. Boiss: Khéyri خَيْرِي.. connue par le Dr. Kotschy près de la source de Chah nichiné, dans les montagnes du haut-Chemirani.. D'après les indigènes 3 3 du suc des fleurs et même 3 3 de la semence seraient un fort emménagogue et abortif.

Vésicatoire.. angl: Blistering platter.. all: Zugpflatte. شَمْعٌ ذَرَابِيَج Mochammé zéraréh.

Vésicule biliaire.. angl: Gallbladder.. all: Gallenblase. مَرْتَن صَفْرَا Meikhzine séfra مَرَادَة Meiraréh.

Vésicules (en Dermatologie).. angl: Vesicles.. all: Bläschen. طَاوِلِ مِفَارِجِلَد Charrole seghare djeldé.

Vésicules séminales ou spermatisques.. angl: Seminal vesicles.. all: Samenbläschen. مَحْزَرَبِيَن Meikhzine mini.

Vespa vulgaris.. Fr: Guêpe.. angl: Wild honey-bee, Wasp.. all: Wespe. زَنْبُور Zinbouré.. La poudre de guêpes, mêlée au miel et au sel, serait utile dans l'éléphos et les tumeurs froides,

sous forme d'embrocation, - son emploi à l'intérieur favoriserait l'emboupoint.

Vesperilio Murinus. Voyez Nyctoris Vesperina.

Vessie.. angl. Bladder.. all. Harnblase.. شاش دان Chaché dané. مثانة Mithanah. Mézarich. بَيْتُ الْبَوْلِ Bêyt-el-bolî.

Vessie (colicula).. angl. Neck of bladder.. all. Harnblasenhals.. عنق مِثَانَةٍ Onoghe mézarich.

Viable.. angl. Viable.. all. lebensfähig.. قابل حَيَاتٍ Ghabelé héyatî.

Viande.. Syn: Chair.. angl. Meat.. all. Fleisch.. گوشت Gouchtê. لحم Lihm.

Viande (Dégout de).. angl. Disgust of meat.. all. Ekel gegen Fleisch-Speisen.. تَقْتِرَا زَا عَذْبَةُ حَيَوَانِيَّةٍ Céniffor iz ighziyéhe héyvaniyeh.

Viburnum Opulus. Var: Sterilis. Voyez Volkameria flagrans.

Vicia Ervillia.. Syn: Ervillia sativa, Ervum Ervillia.. Fr. Vesce, Erv, Alliez. Comin.. angl. Vetch.. all. Wicke.. ماش Maché.

Vicia Fava.. Syn: Faba vulgaris.. Fr. Fève.. angl. Bean.. all. Fautbohne.. بافلا Baghela.

Vidange. Voyez Lochies.

Vidange (dande). Voyez Eau de vidange.

Vide.. Lat. Vacuum.. angl. Emptiness, Vacuum.. all. leerer Raum.. خَالٍ Khalié. بَيْتٌ خَالٍ bîth-khalié.

Vieillesse.. Syn: Senilité.. angl. Old age.. all. Das Alter.. سِنَّ شَيْخُوخِيَّةَ Sinne chéykhouchiyetê.

Vierge.. angl. Virgin.. all. Jungfrau.. دَخْتَر Dokhtê. بِنْت Bînt.

Vifargent. Voyez Hydrazargum.

Vigna. Voyez Vitis Vinifera.

Vigne blanche. Voyez Bryonia alba.

Vignette. Voyez Mercurialis annua.

Vigoureux. Voyez Force.

Vin.. angl. Wine.. all. Wein.. شرَاب Sherab. عَصِير Aisir.

Vinaigre.. Voyez Acetum.

Vinaigre de vin. Voyez Acetum vini.

Viol.. Lat. Styrum.. angl. Violation.. all. Nothzucht.. إِذَا لَيْكَارَتِ بَجَرٍ Izalêhe bekaretê de djibrî..

Viola odorifera tu odorata..Fr: Viulette, Viola odorante, Viulette de Mars.
angl: Sweet violet..all: Veilchen.. بنفشه Benischik.

Viola tricolor..Fr: Pentée..angl: Pansy..all: Stiefmutterchen..
بنفشه فرنگی Benischike fringui.

Violence..angl: Violence..all: Gewalt, Gewaltthaetigkeit.. جبر Gjebre.. زور Zouri.

Viulette.

Viulette de Mars } Voyez Viola odorifera.

Violier jaune. Voyez Cherizanthus Chervi.

Virago. Voyez Homasse.

Virginal..angl: Virginal..all: Jungfraulich.. باکره Bakerik.

Virginité..angl: Virginity, Maidenhood..all: Jungfrauschaft.
دختره Dokhteri. بکارت Bekarite. مهر Mohe.

Virus..angl: Virus..all: Giftstoff.. ماده سمیه مریه Maddike simmiche
mosrich.

Visage..angl: Face..all: Gesicht.. صورت Surite. سیمه Sima.
چهره Chéhrik.

Visage maillé..angl: Chub-faced..all: Brautbauchig.. پهره خناز Pehn rokheor.

Viscère..angl: Bowel..all: Das Eingeweide.. معه Meai.

Viscosité..angl: Viscidité..all: Klebrigkeit.. لزونیت Lozoudjité.
چسبندگی Chispéndehqui.

Vision..syn: Fonction de la vue..angl: Light..all: Das sehen.. عمل با بین Emile baccik.. دید Dide.

Vitellus Ovi..Fr: Jaune d'oeuf..angl: Egg..all: Eigelb.. زرده تخم Zerdehe tokhme.

Vitex agnus castus. Voyez Agnus Castus.

Vitex vinifera..Fr: Signe..angl: Vine..all: Rebe.. موی Mo. تان Tan. باغ Bac.

Vitriol bleu. Voyez Sulfuras Cupri.

Vitriol de fer. Voyez Sulfuras ferri.

Vivacité..angl: Quickness..all: Schtaftigkeit.. زیرگی Ziriki.

Vivipares (animans). Voyez Animans.

Voisance. Voyez Mercurialis annua.

Voix..angl: Voice..all: Stimme.. صوت Sote.

Voix de poitrine.. angl: Pectoriloquy.. all: Bruststimme.. صوت صدري.

Sote Sidri.

Voix nasale angl: Nasal voice.. all: Nasale Stimme.. صوت بینی مزمن.

Ez binî hîrî zîdin. صوت خبیثی Sote Khîyehoumi.

Vol (Instinct au). Voyez Instinct.

Volatils.. angl: Volatile.. all: Fluechtig.. فرازی Ferrari.

Volcan.. angl: Volcano.. all: Vulkan.. کوه آتشفشان Koushe atek-
fichane.

Volkammeria Flagrans.. syn: Viburnum Opulus. Var: Sterilis.. Fr:

Roules de neige; Rose de Gueldre; Pain blanc.. angl: Guelder

Rose.. all: Schneeballenbaum.. بذاغ Rodagh.. Arbre

d'ornement des jardins, d'aucun emploi médical en

Persé.. Le Dr. Polak (O.c. I. 95) a traduit بذاغ Rodagh
par Eonymus Rodak.

Volontaire (Mouvement).. angl: Voluntary motion.. all: Willkuerliche
Bewegung.. حرکت ارادیة Hekete iradiyeh.

Volonté.. angl: Will.. all: Die Wille.. اختیار Ehtiar.. ارادۀ Eradeh.

Volupté.. angl: Voluptuousness.. all: Wollust.. لذت شهوانی Farzete
chikwan.. شهوت پرستی Chikwit-pirèti.

Volubus.. angl: Iliac passion.. all: Kothbrechen.. الوآمالکما Eltesva-
il-em-ae.

Vomer (OS). Voyez OS Vomer.

Vomique (Noix). Voyez Nux Vomica.

Vomir.. angl: To vomit.. all: Brechen.. ته کی کردن Ghîy Kirden.

Vomissement.. angl: Vomiting.. all: Das Brechen.. ته Ghîy.

Vomitifs. (Remèdes). angl: Emetics.. all: Brechmittel.. ادویه مقیته Adویه مقیته.

Edvîyê moghîy-yîeh.. Outre le tartre Stibié et Spéacou-
anka, dont l'emploi fut introduit en Persé par les Européens,

les médecins indigènes se servent de la racine de Cuc-
mit Melé, à la dose d'une ou deux cuillerées à thé au

suc fraîchement exprimé de la racine, ou bien d'une
à deux drachmes de poudre de la racine sèche.. Un

autre vomitif indigène est le کسکززد Kingquîzîdî (Gun-
deliac Cournefortii resina), à la dose de 3 à 6 grammes

Un troisième est l'infusion de 10 grammes de racine de Cercis Siliquastrum (Voyez ce mot); un quatrième, et actuellement le plus en vogue, se compose de 10 grammes de حشمت ترب Bohne Borob (Semence de radis noir) pilé, qu'on laisse digérer pendant une demi-heure dans un pot d'eau tiède, après quoi le liquide fortement exprimé est mêlé à 80 grammes de سكجین Sekindjehani (Oxymel simple) et à 10 ou 15 grammes de sel culinaire; le tout à être avalé en une seule fois. Un cinquième vomitif indigène est la poudre de 5 à 7 semences de Cassia Fittula (Voyez ce mot); un sixième serait la racine d'Hellébore blanc (Voyez ce mot); un septième les feuilles d'Indigo (Voyez Pigmentum Indicum).

Goutte palatine.. angl. Roof of the mouth.. all. Harter Gaumen..

كام Kam. حند Henice.

Inc.. Voyez Vision.

Vulve.. angl. Vulva.. all. Schamritze. كُن Kone. فنج Ferdj.

Vulvite.. angl. Inflammation of the vulva.. all. Entzündung der Scham. وَرْدِ فَكْرَج Werime feradj.

Xanthoxyli Piperiti (Leu hodrilis) semina.. Fr. Clavalerie poivre.
angl. Booth-ache tree.. all. Zahnwehbaum. كَبَابْ شِكَاة Kebabé
chekafé. دَقَانْ بَاژ Dehane baze. A la dose de 3 à 6 gram-
mes ces semences servent comme stomachique et entrent
dans la plupart des préparations aphrodisiaques.

Xerophthalmie.. angl. Xerophthalmia.. all. Trockene Augen-
Entzündung.. رَمَدِ پَايِن Rimide yabéi.

Xylobalsamum.. Fr. Bois du Balsamier de la Mecque. angl.
Wood of Balsam of Mecca-plant. عُودِ بَلْسَان Oud Belasani.

Yeux bleus ou verts.. angl. Blue or grey eyes.. all. Blaue Augen.

چشم کبود Cheshme keboudé.

Yeux d'écrivain. Voyez Oculi Cancrosum.

Yena enfoncés.. angl. Sunkén eyes.. all. Vertenkte Augen. —

غُورَالْيَيْنِ Ghor el yénié. هَبْرِيل وَنَاظِيْعِيْن Behzile ve Nahzile yénié
Xanthoxylum.. Syn. de Xanthoxylum. Voyez ce mot.

Lea Mais..Fr: Mais de burgnie.. Blé de burgnie, Mais panache.
 angl: Indian Wheat.. all: Guerkischer Weizen.. ذرت
Zorite. ذرت بلان Zorite bilale.

Lédoaire de Chine. Voyez Killindia Monocephala.

Lédoaire longue. Voyez Ledoxia Lenzumet.

Lédoaire ronde. Voyez amomum Ledoxia.

Ledoxia Lenzumet..Fr: Lédoaire longue.. angl: Broad-leaved Ginger.. all: Block Ingwer.. زرنباد Zerombide.

Zelkova. Voyez Zelkova Crenata.

Zelkova crenata.. Syn: Planera crenata.. Fr: Zelkova, Planera
crinelle; Orme de Sibirie.. angl: Siberian Elm.. all: Eibenbaum.
 قوسه Derikht azade (d'après le D^r Bruke),
Boucèk (à Chirazé), d'après le Mikhezil Edvizeh tandis
 qu'au Guilané le nom قوسه Boucèk est donné par les
Guilaniens à l'Abnus Barbata. Des cataplasmes pré-
 parés avec les feuilles de Planera sont considérés réso-
 lutifs des engorgements serofuleux; des frictions avec
 ses fleurs et des lotions avec la décoction de ses feuilles
 détruiraient la vermine.

Lépsoir.. angl: Zephyr.. all: Lieblicher Wind.. باد صبا Sade Siba.

Lévre d'Orange. Voyez Citri Aurantii Cortex.

Libellae. Voyez Uvae Passae.

Libeline. Voyez Mustela Libelina.

Linc. Voyez Zincum.

Linc (Oxyde de). Voyez Oxydum Zinci.

Zincum.. Fr: Zinc.. angl: Zinc, Spelter.. all: Zinc, Spianter.. زینک
Rouy..

Zingiber Officinalis.. Voyez Amomum Zingiber.

Zizyphora cristata.. مثله طامبع Mickhe thramichie.. Son
 infusion theiforme est considérée par les indigènes comme
 excitant de l'appétit, diurétique, emménagogue et
 calmant des douleurs utérines.

Zizyphus Jujuba.. Syn: Zizyphus Vulgaris, Chamrus Zizyphus
 Fr: Jujubier commun.. angl: Jujube tree.. all: Brustbeerbaum.

Derikhte innabé درخت عنباب.

Fizyphrus Lotus.. Fr: Lotus; Lotus.. angl: Lot tree.. all: Lotos. Baum.

Derikhte Konar درخت كنار Derikhte sédr درخت سدرا. On en

fait macérer les feuilles pendant quelques instants dans de l'eau, pour laver avec elle les cadavres des Musulmans.

J'ai en vain cherché à connaître l'origine de cette habitude singulière, qui doit au reste être liée au rite islamique, car les Persans de rang et même les orthodoxes moins aisés se plaisent à considérer comme une œuvre pieuse de se laver, de temps à autre, au bain, le corps avec de l'eau dans laquelle on a battu pendant quelques minutes des feuilles de Lotus, les soi-dites برگین سدرا. Bérgu sédr, au lieu d'eau de savon, les feuilles ainsi battues dans l'eau forment une espèce d'eau écumeuse, comme celle provenant de la poudre de racine de saponaires. On récolte ces feuilles principalement dans la plaine dite Konartekht كانارتخت, près de Ghazerouné, sur la route qui mène de Chirazé à Kindérbouchiré. L'écorce des branches de Lotus, grossièrement pulvérisée, se trouve dans le commerce des drogueries persanes sous le nom de ازدکار Arde Konar et sert dans les tanneries indigènes au même but que la Noix de Galle, qui est plus chère. Voyez aussi l'art: Gummi lacca.

Fizyphrus vulgaris. Voyez Fizyphrus Juncea.

Lona.. angl: Shingles.. all: Rothlaufguertel.. منطقه Mintheqchik.

Zootomie.. angl: Zootomy.. all: Chirzergliederung.. تشرکج جوتا نات

bechiche heyvanaté.

Zygoma.. Syn: Os malaire. Voyez ce mot.

Zygopsyllum Eusypserum.. سواج Kou. itché.. Observé par le D. Buche sur la pente pierreuse de Kindjili et Roudbar (Guilani), fleurissant les 9 et 10 Mars, et une fructifère par le même savant en juillet, près de bechémehé teli (dans l'Elboré).

Zygophyllum Fabago.. Fr: Fabago, Fabagelle.. angl: Bean capert.. all: Kohnen-kaper.. پیرتن داری Pircindari.. Dans l'Elboré, près de Radakane (D. Buche). - partout en Perse dans les ruines (D. Haussknecht).

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Corrections et Additions.

- P. 14. ligne 20: Au lieu de: angl: Onix. Sicz: Onyx.
 „ 21 „ 28: „ : angl: Excitating. Sicz: Excitating.
 „ 41 „ 20: „ : Persuasion. Sicz: persuasion.
 „ 42 „ 14: „ : Megheidich: Sicz: miegheidich.
 „ 70 „ 34: „ : angl: Chin bearded. Sicz: chin bearded.
 „ 77 „ 11: „ : schaal: Sicz: schale.
 „ 92 Ajoutez entre lignes: 31 et 32:
 Bonvillon: Poyez Beau.
 P. 108. ligne 10: Au lieu de: angl: Caperbutch. Sicz: Caperbush.
 „ 109 „ 17: „ : all: Bergerliche. Sicz: Bergerliche.
 „ 110 „ 26: „ : angl: Flesh colour. Sicz: Flesh colour..
 „ 122 „ 10: „ : Haselgeschmilt. Sicz: Hagelgeschmilt.
 „ 138 „ 11: „ : angl: Zimmt. Sicz: angl: Cinnamon of
 Ceylon. — all: Zimsnt.
 „ 140 ligne 21: Au lieu de: angl: Claviule. Sicz: Clavicle.
 „ 150. Ajoutez entre lignes 14 et 15:
 Congestion pulmonaire. — angl: Pulmonary congestion: all: Lungencongestion. — غلبة دقيركة Ghilebche dim be rich.
 P. 156. ligne 7: Au lieu de: dessicatif. Sicz: desiccatif.
 „ 158 „ 18: „ : angl: Haselnuttree. Sicz: Hazelnut-tree.
 „ 165 „ 14: „ : angl: Crystal. Sicz: Crystal.
 „ „ 30: „ : Eisenstafiron. Sicz: Eisensaffran.
 „ 168 „ 20: „ : pharmacolgies. Sicz: pharmacologiest.
 „ 172 „ 27: „ : angl: Cure, treatment. Sicz: treatment.
 „ 173 „ 20: „ : all: Quince seed. Sicz: angl: Quince seeds.
 „ 174 „ 3: „ : Cypress-root. Sicz: Cypress-root.
 „ 186 „ 15: „ : Saftplatter. Sicz: Saftpflaster.
 „ „ 33: „ : Zwerchfellentzündung. Sicz: Zwerchfellentzündung.
 „ 223 „ 13: „ : Seifeschaum. Sicz: Seifenschäumen.
 „ 322 „ Ajoutez entre lignes 20 et 21:
 Inherbe. — angl: Beardless. — all: Bartlos. Unbaartig. بے ذیق
Kiriche.

P. 336. Signe 5: au lieu de : *Imam. Sider: Imam.*

. 379 Ajoutez entre Signes: 14 et 15:

M: *adducteur petit du fémur.* - Lat: *M: adductor parvus femoris.*

عَضَلَةُ مُقَرَّبَةُ فَرْجٍ *Ezelike mughrabehi seghire fethize.*

P. 387. Ajoutez entre Signes: 10 et 11:

M: *transversaire.* - Lat: *M: transversus cervicis.* - *عَضَلَةُ الْجَوْفِ قَفَاز*

Ezelike idynehihe seghar.

P. 387 Ajoutez entre Signes: 33 et 34:

M: *Interosseux du pied.* - Lat: *M: interossei pedis.* - *عَضَلَاتُ تَابِيْنِ تَابَانْدَم*

Ezelate mabeyne silamiate ghedem.

P. 414. Signe 31 au lieu de : *OS lacrymal.* - idem: *OS lacrymat.*

. 416 Ajoutez entre Signes: 30 et 31:

Oubli.. angl. Forgetfulness, Oblivion.. all. Vergessenheit, Vergesslichkeit.

كَيْت.. فراموشی Feramouchi. نِيَانِ Niyan.

عِزْ يَادِ رَيْفَتِي.

P. 124. Ajoutez entre Signes: 23 et 24:

Péduncles du cervelet. - Syn: *Quittet de la moëlle allongée.* - angl.

Cerebellar peduncles. - all. *Schenkel des kleinen Hirns.* *فَخْدَرِيْ سَكْدِيْ نَخَاغ*

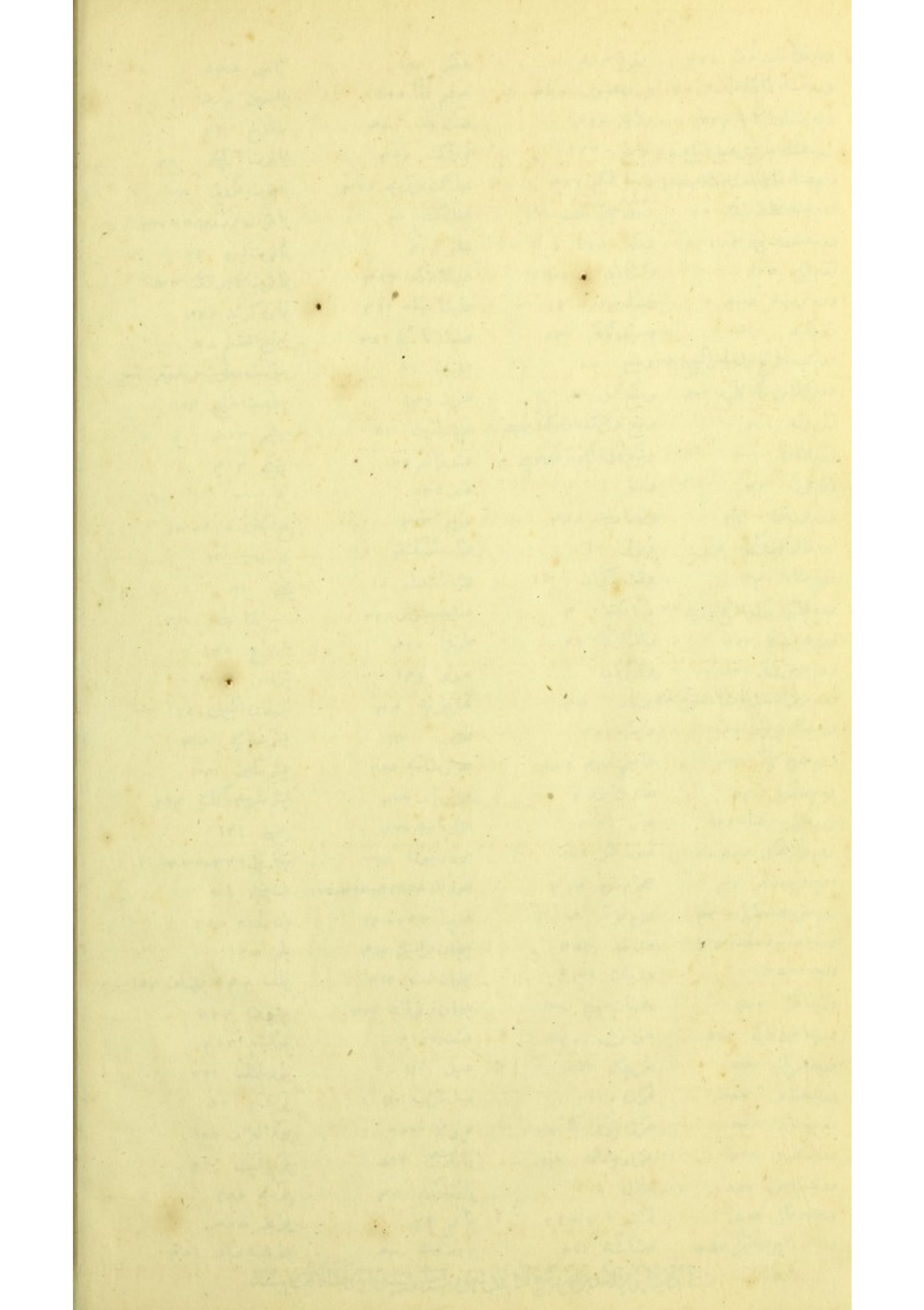
Fethizigine mibde'i nokha.

P. 190 Ajoutez entre Signes: 12 et 13:

Revanche. Toyiz. Rancune.

L'avis.

L'auteur, regrettant vivement les nombreuses lacunes de cette publication lithographique, aurait bien désiré publier son ouvrage en Europe sous une forme plus élégante et moins volumineuse et entrerait volontiers en relation avec quelque éditeur Européen qui désirerait en publier une édition typographique et pourrait se charger de la correction des épreuves, il céderait dans ce cas son droit d'auteur à des conditions favorables pour l'éditeur, fournissant les notes et additions que la critique des Savants et de nouvelles recherches faites après la présente publication rendront possibles. Les offres à ce sujet parviendront facilement à l'auteur par l'entremise bienveillante de M. H. Kockstrasser et Comp. à Greifsonde (Saxe). Lettres à adresser jusqu'à Greifsonde.



نوبت ۳۲۷	نیکو ۶۹	وَجَّ عَصِيَّةٌ صَوْرَتِ ۳۱۵۵۴۲	وَدَمٌ تَحْمُ فَا ن ۳۱۷
نوبت ۲۸۵-۴	بند برادر ۴۴۲	وَجَّ عَصِيَّةٌ نَج ۳۱۶	وَدَمٌ تَد ۳۴۴
نوبت ۲۸۷	بند خرنک ۷۸	وَجَّ عَصِيَّةٌ قَلْب ۳۱۷	وَدَمٌ حِلْدَار و دِل ۴۶۰
نوبت ۳۲۸	بند هند ۴۶۲	وَجَّ عَصِيَّةٌ کَلْب ۱۴۰۵	وَدَمٌ جَرَم دَمَاغ ۲۸۶-۲۸۷
نوبت ۲۸۵	نیم درخت ۴۷	وَجَّ عَصِيَّةٌ حَسَد ۳۱۶	وَدَمٌ جَرَم دَمَاغ صَغِير ۱۲۰
نوبت ۲۸۶	نیم سوخته ۱۴	وَجَّ عَصِيَّةٌ خُخَاع ۳۱۶	وَدَمٌ جَرَم دَمَاغ کَبِير ۱۲۰
نوبت ۲۸۵	نیم کرم ۵۲۲	وَجَّ عَصَلَات صَدْر ۴۰۴	وَدَمٌ جَرَم دَمَاغ دَاغِشْتَر ۲۸۴
نوبت ۲۸۶	نیم کوب کردن ۱۴۸	وَجَّ عِظَام ۴۱۶	وَدَمٌ جَرَم خُخَاع ۳۱۹
نوبت ۲۸۶	نیم نیاوندی ۲۱۸	وَجَّ کَبَد ۱۴۵	وَدَمٌ جَرَم چَشْم ۴۰۹
نوبت ۲۸۶	نیم صند ۵۵	وَجَّ شَانِه ۱۷۴	وَدَمٌ کَبْحَن ۷۷
نوبت ۲۸۶	زاجاقتل ۱۴۱	وَجَّ حَرَك ۴۱۲	وَدَمٌ حَلِيد تیر ۱۶۵-۳۴۴
نوبت ۲۸۵	زاج ۱۸۳	وَجَّ مَعَد ۳۱۶-۳۱۷-۱۴۵	وَدَمٌ حُف دَمَان ۵۲۲
نوبت ۲۸۶	زاجاالعین ۷۹	وَجَّ مَعَد از حُصَّت ۱۷	وَدَمٌ حَلَب ۵۵۲
نوبت ۲۸۷	زارووک ۲۸۹	وَجَّ نَابِض ۴۷۷	وَدَمٌ حُجَاب طَاج ۱۸۶
نوبت ۲۸۴ ۲۸۷	زاجه ۱۸۴	وَجَّ نَاخِر ۴۲۱	وَدَمٌ حُلَق باغافرا با ۳۸
نوبت ۲۸۷	زاکذاشن مغالجه بلیک ۲۷۵	وَجَّ نَاک ۱۹۷	وَدَمٌ حُلُق باغافرا کاذب ۳۸
نوبت ۲۸۷	زالک ۲۱	وَجَّ نَجْم ۳۲۳	وَدَمٌ حُلُق ۳۴۱
نوبت ۲۸۵	زاماندن ۴۶	وَجَّ نَجْم ۲۷۵	وَدَمٌ حُلُق مَانُوق بَک ۳۴۱
نوبت ۲۸۶	زاهه ۵۲۲	وَجَّ نَجْم ۴۵	وَدَمٌ خَفِيف ۵۲۵
نوبت ۲۸۶	زبا ۱۳۵	وَجَّ دَمَاغ ۵۵۷	وَدَمٌ دَمَاغ ۴۶۰
نوبت ۲۸۵	زبا پائین ۱۳۵	وَجَّ ظَاهِر ۵۵۷	وَدَمٌ دَمَاغ مَرَمِ اَطْفَال ۳۱۸
نوبت ۲۸۶	زتر ۵۳۹	وَجَّ غَاثِر ۵۵۷	وَدَمٌ دَمَاغ مَرَمِ شَبُوح ۳۱۸
نوبت ۲۸۴	زتر عوین ۵۳۹	وَرْت ۱۷۴	وَدَمٌ دَمِنْ باغشاء کاذب ۳۷۸
نور ۳۵۰	زج ۹۷	وَرْدُو ۳۲۹	وَدَمٌ دَاغِشْتَر ۷۰
نورسنر ۸۰	زج ۱۹۷	وَرْدِش ۳۰۷	وَدَمٌ رَجْم ۳۷۲
نور ۱۸۳	زج اذن ۴۱۶	وَرْدِک ۲۷۵	وَدَمٌ سَاوَه غَشَاء غَلَط حُلُق ۳۸
نوشادر ۵۰۰	زج انسان ۴۰۵	وَرْدِش ۳۵۲	وَدَمٌ سَعْدَرَان دَنَان ۱۸۳
نوشیدن ۷۸	زج انشاء ۲۴۵	وَرْدِ الحِجَال ۱۱۲	وَدَمٌ شَبِکَة ۴۱۱
نوک انکت ۴۵۳	زج حکن ۳۸	وَرْدِک بَغِی در رَض ۵۱	وَدَمٌ صَفَاق ۴۲۸
نوک پستان ۳۵۵	زج صورت ۴۷۷	وَرْدِک بَغِی عَظ ۴۷۷	وَدَمٌ صَرِيع ۴۲۷
نوک بچ ۸۱	زج ظهر ۴۸۲	وَرْم ۴۶۰	وَدَمٌ حَلَال ۳۴۵
نوک دواز ۵۰۹	زج عرق النساء ۳۰۳	وَرْم اَشَاعِش ۲۱۵	وَدَمٌ ظَاهِر مَقْل ۴۰۹
نوم طولانی ۵۱۷	زج عصبان بکن اصلان ۳۱۶	وَرْم اَغِشْتَر دَمَاغ ۳۱۸-۲۸۴	وَدَمٌ عَرُوق لَمَافَتِکَة ۳۸
نوم طولانی شدیدا بغیر غم طبع ۳۲۱	زج عصبان حرم ۳۲۱	وَرْم اَغِشْتَر دَمَاغ و خُخَاع ۳۱۶	وَدَمٌ عَصَب ۳۱۶
نور ۱۷۹	زج عصب ۳۱۵	وَرْم اَغِشْتَر شَرَاب ۵۴	وَدَمٌ عَصَلَات ۳۸۹
نور ۱۶۵	زج عصب پستان ۵۵۰	وَرْم اَغِشْتَر خُخَاع ۳۴۹	وَدَمٌ عَصَلَات مَعَد ۳۱۷
نور ۱۸۹	زج عصب بکمر ۳۱۶	وَرْم اَغِشْتَر ۲۵۵	وَدَمٌ عَظ ۴۱۶
نور ۵۵	زج عصب ندر ۳۱۶	وَرْم اَغِشْتَر ۴۵۳	وَدَمٌ غَاثِر مَقْل ۴۰۹
نور ۳۲۱	زج عصب جرم دماغ ۳۱۵	وَرْم بَغِی ۴۸	وَدَمٌ غَلَد رَجْمَن ۳۴۸-۷۷
نور ۷۵	زج عصب رکت ۳۱۵	وَرْم پِشْتَان ۳۵۶	وَدَمٌ غَلَد لَمَافَتِکَة ۳۰۰-۱۰

نادر کردن ۲۸۱	نجن مری ۴۷۴	نزل ابی مراد ۱۱۵	نفس ۲۰۸
نالک و ناری کردن ۲۹۱	نجن ناهوار ۴۷۴	نبت ۲۴	نفس کشیدن ۴۰
ناپیدن ۲۹۱	نجن نیل ۴۷۴	نبت ابی مراد ۱۵۲	نفس کشیدن ۲۰۸
نار مریط ۲۲۳	نجن کوار ۴۷۴	نبت خاقلات ۴۲۱	نفس زاپین ۱۲۴
نار مری ۲۳۷	نبت ۴۷۴	نبت خلار ۵۴۲	نقط سفید ۲۹۰
نان ۴۱۹	نجات ۱۸۰	نبت عضلات ۵۴۴	نقط سبزه ۲۹۰
نان بیات ۴۱۹	نجل ۵۴۷	نبت فی ۵۴۲	نقاط دگر و ۴
نابجی ۷۱	نخاع ۳۷۴	نبت غوط ۱۵۷	نقامت ۱۵۲
ناخوار ۵۱۵	نخ کان کهنه ۱۲۹	نبت ۴۵	نقامت مری ۱۵۲
نان روغن ۱۳	نخوت ۱۸۷	نبت ۲۹۱	نقب ۲۲۰
نان فای ۷۴	نخود یعنی بقولات ۴۵۸-۱۳۴	نبت ۲۸۹	نفس ۲۰۳
نات یعنی کاه ۵۵۴-۴۵۴	نخود مجیه فاغ بازو ۱۱۷	نبت کردن ۲۷۱-۲۸۹	نفس پیا ۴۵۱
نات یعنی قند ۵۵۴	نبدی ۲۲۹	نبت ۱۸۴-۲۷۷	نفس دست ۱۲۷
نانات کدو ۱۲۰	نکر ۲۵۴	نبتان ۵۷۱-۵۷۵	نفس خنک ۱۴۱
نات اللیل ۵۵۲	نرسیده ۲۲۲	نباشه ۲۲۰-۲۷۷	نفس یعنی فلک ۴۰
نات النار ۵۵۲	نرکس ۲۹۱	نباشه زخم ۱۰۴	نفسان ترشح پیر ۱۲
نات ۵۵۴	نرم ۳۷۴	نشر ۲۲۹	نفسان نهوت ۲۲۲-۲۲۴
نبت انسان ۱۸۲	نرول ۳۱۲	نشوار ۴۰۷	نفسان عمل نقد پیر و ۲۱۴
نجن ۴۷۲	نرکوش ۸۱	نشو امر کردن ۴۸۸	نفسان قوه ناسیه ۴۵
نجن بطی ۴۷۴	نرجان ۲۷۲	نشق ۲۷۰	نفسان نمو بیستین ۴۵
نجن حیات ۴۷۴	نراک ۱۷۰	نشین کاه ۴۲	نقطه انکاء ۴۵۹
نجن ذی الفای ۴۷۴	نزدیک یعنی ۲۸۹	نضیب ۴۷۵	نقطه جمجمه ۵۵۱-۵۱۷
نجن ریح ۴۷۴	نزد الیم ۳۱۱	نضیب ۱۵۱-۲۷۷	نقطه بالام ۴۲۷
نجن صلب ۴۷۴	نزد الیم از قوت ۳۱۱	نضیب شب ۲۷۲	نکاه ۲۲۲
نجن صغیف ۴۷۴	نزد الیم اعاء ۲۴۵	نضیب ۲۴۴-۵۵۲	نمنا ۴۱
نجن صنی ۴۷۴	نزد الیم دماغ ۳۱۱	نظرون شای ۲۷۲	نمدک ۲۸۲
نجن عربی ۴۷۴	نزد الیم ریح ۲۶۹-۳۱۱	نظقه ۲۴۱	نمش ۲۴۵
نجن غیر مستوی ۴۷۴	نزد الیم شریج ۲۸۹	نظور ۴۸۷	نملک بخرام ۲۲۴
نجن غیر منظم ۴۷۲	نزد الیم مکه ۲۹۷-۳۱۰	نظر بلند ۲۹	نملک ترش ۵۱۱
نجن قوی ۴۷۴	نزله ۱۱۵	نفس ۷۰	نملک دان شکستن ۳۲۴
نجن لیم ۴۷۴	نزله یعنی ۲۴۴	نضاع ۳۴۵	نملک شیشه ۵۱۱
نجن مشارب ۴۷۴	نزله شعبه و خضبه الیه ۹۲	نوط ۲۴۵	نملک طعام ۱۲۸
نجن مشواتر ۴۷۵	نزله عشاء و غلط یعنی ۱۱۵	نوط با شدت شقی ۵۰۴	نملک فری که اصل ۵۲۸
نجن مختلج ۴۷۲	نزله قضیه الیه ۹۲	نوط به نهایت ۴۱۲	نملک فری که مصنوع ۳۰۱
نجن مستوی ۴۷۴	نزله مشاء ۱۷۴	نقاط ۳۲-۹۵-۴۲۲	نملکین ۳۱۴
نجن مطوق ۴۷۴	نزله و بای قضیه الیه ۳۰۵	نقتال ۳۱۱-۴۵۸	نمناک ۳۱۴
نجن نیم ۴۷۴	نزله اب بکین ۳۰۱	نقش ۲۸۸-۵۵۸	نفس ۳۱۴
نجن منظم ۴۷۵	نزله اب سبزه نام ۲۹	نقش ۴۱-۴۲-۳۰۸	نمق ۱۴۱
نجن منقذ ۴۷۵	نزله اب سبزه فایض ۲۹	نقش ۲۵۲	نوازش ۱۱۰
		نقش کردن ۱۸۵-۳۴۴	نواضیر ۲۸۷

ملاست معك ۲۹۷	موت مؤمنه ۲۷۴-۵۲۰	مہار ۳۸۹	ناپزیری علاج ۳۲۵
ملاست و فی عظام ۴۸۷	موج ۲۸۹	مہتاب ۱۴۰	ناپزیرا بے صفہ ۳۲۳
ملاست ۴۸۱	موجیائنام ۳۲۴	مہ دکر یا ۹	قابو دیہ ۱۸۹-۲۷۷
ملاولیک ۳۷۱	موجیہ ۴۷۲	مہر ۵۴۳	قائوایہ ۱۷۷-۳۲۴
ملک ۳۹۲	موجع ۱۴۲-۱۹۷	مہربا بے ۷۹-۱۱	قائون ۴۰۸
ملحہ ۱۵۰	موجہ ۱۴۲	مہر کیا ۵۴	قائون پیربان ۷۷
ملح ۳۰۵	مویہ ۲۴۴	مہر پٹ ۱۴۷	قائون بھیکہ ۵۴۷
ملک القحہ ۵۳	مؤدب ۳۷۴	مہر مصل ۱۴۱	قائون بھیکہ چشم ۴۷۸
ملک الموت ۳۸	مورچہ ۲۱۰	مہر ۳۴۲	قائون رجب ۳۲۲
ملک ۲۷۵	مورڈ ۳۱۰	مہلک ۴۱۰	قائون کوار ۳۲۵
ملوط ۷۱	مورستان ۲۱۰	مہلک ۳۷۸	قائون مزاج ۳۵۵
ملکہ ۴۸	موربانہ ۵۴۰	مہوع ۳۱۲	قائون شہ ۵۱۴
ملکات ۲۴۲-۲۴۲	موسک ۵۲۱	مہی ۵۴۲	قائون شہ ۲۲۵
ممنون ۱۵۲-۴۰۳	موسیم ۵۰۰	مہا سائیلہ ۵۴۰	قائون شہ ۲۷۸
من ۴۴۸	موسیر ۲۱	مہت ۹۵	قائون شہ ۳۲۳
منارہ ۱۸۹	موسیفی ۳۸۸	مہ جو ۴۸۷	قائون شہ ۱۴۲
مناعت ۴۷۵	موش ۳۷۸	مہجہ ۱۵۴	قائون شہ ۱۴۲
منکر ۳۵۲	موش غما ۳۷۸	مہجک ۱۱۲	قائون شہ ۵۴۰
من شتا بے ۴۸۴	موش دوپا ۱۸۹	مہوش ۱۷	قائون شہ ۳۲۳
مخالب ۲۱۷	موش سلطانہ ۴۷	مہر غصب ۸۰	قائون شہ ۳۲۲
مخرب ۳۹۱	موم اندراب ۳۰۱	مہران الحارہ ۵۴۲	قائون شہ ۳۷۱
مخوفہ ۳۷۴	موم برہ ۳۷۱	مہش ۹۳	قائون شہ ۱۳۱
منفع ۳۷۳-۳۲۴-۱۷۹	موم زعفر ۱۲-۵۵۲	مہش ۴۲۸	قائون شہ ۱۳۱
منطقہ ۵۴۷	موم زرد ۱۱۹	مہشین ۷۱	قائون شہ ۱۵۱
منش ۴۴۵	موم معید ۱۱۹	مہش سائیلہ ۴۱۵	قائون شہ ۹۳
منع کردن ۱۸۹	موم کافورہ ۵۱۹	مہکو ۴۱۱	قائون شہ ۵۲۲
منفصل ناخن اجڑای مقلہ ۱۸۷	مونیانہ ۴۰	مہلا اسبیک ۵۱۷	قائون شہ ۱۳۸
منفطہ ۵۴	موموم ۳۲۲	مہلا قبول غامہ ۳۱-۵۵۵	قائون شہ ۳۵۵
منہ ۳۹۲	مویہ ۱۲۷	مہلا خناری انات ۲۹۴	قائون شہ ۳۲۷
منار الغراب ۴۴	مویک ۱۴۵	مہلا علاج ۵۱۷	قائون شہ ۳۲۲
منک ۲۴۴	مویچک ۱۲۷	مہلا دجری بول فویرین ۱۱۴	قائون شہ ۲۸۷
منوم ۳۲۰-۵۱۷	موزار ۵۵۸	مہلا دشت نشان ۲۱	قائون شہ ۳۸۸
منہ ۵۱۲	موزیر ۴۴۹	مہلا دیرین ۵۱۷	قائون شہ ۳۸۸
منہ ۲۸۲	موزیر ۵۵۴	مہلا دیرین بول ۷۰-۱۱۴	قائون شہ ۳۸۸
مویغہ زلف ۱۲۷	موزک ۵۲۱	مہلا دیرین ۵۱۴	قائون شہ ۳۸۸
مویغہ ناک ۵۴۳	موزار ۱۲۷	مہلا دیرین ۱۸۲	قائون شہ ۳۹۱
مواقت ۳۴	موزر ۱۲۷	مہلا دیرین ۲۹۲	قائون شہ ۱۸۵
موالید نلہ ۳۹۲	موزانہ ۱۲۷	قائون دیرین ۱۸۴	قائون شہ ۱۸۵
موت عضو ۲۴	موزانہ ۱۲۷	قائون دیرین ۳۲۳	قائون شہ ۵۰۱
موت کاذب ۳۴۵	مہ ۴۴	قائون دیرین ۳۲۵	قائون شہ ۲۱۴

مغز حرام ۳۷۴	مغز ۵۴۳	مهل قوب ۲۱۴	مراج دتو ۵۳۹
مغز سر ۱۲۱	مغز اعور ۱۲۳	مشت ۱۶۲-۴۶۹	مراج رطوب ۵۳۸
مغز فلوس ۴۸۹	مغز دفاق ۳۲۲	مشت زنب ۴۰۸	مراج سرطان ۱۸۷
مغز کله ۲۵۳	مغز صائم ۳۲۲	مشتا ۱۸۵	مراج ب ۱۸۷
مغز نان ۳۷۲	مغز قولون ۱۴۴	مشر ۴۱۲	مراج سودا ۵۳۹
مغزو ۳۲۸	مغز مستقیم ۴۱۴	مشروب ۴۷۲	مراج صفرا ۵۳۸
مغز ۱۶۳	مطالج ۲۴۵	مضطربا ۳۷۲	مراج عین ۵۳۹
مغز ثانی ۵۳۹	مطالجه ۱۷۲	مضطرب ۳۷۱	مراج عضلات ۵۳۹
مغزینا ۳۵۴	مطالجه بمل ۳۱۵	مضطرب مال ۲۹۲	مزار ۱۲۷
مغز خرد ۴۲۱	مغزینات ۹۹	مضطرب مال دارن ۳۵۴	مشره ۷۹
مغز ۱۵۴	مغز ۵۳۹	مضطرب مال کردن ۳۵۴	مشرکان ۱۳۷
مغز ۹۳	مغز بموهومات ۵۳۲	مشك ۳۷۴	مشرکان زمان ۱۳۸
مغزل ۵۴	مغز ۳۷۳	مشك زین ۱۷۴	مشرین ۱۳۵
مغزل غیر محرک ۵۵	مغز ۲۲۴	مشك طامش ۵۵۴	مشره ۵۰۵
مغزل قبل الحركة ۵۵	مغز سر ۲۲۴	مشك ۲۶۸	مشره دارن ۵۰۴
مغزل کثیر الحركة ۵۵	مغز ۳۷۲	مششر ۳۷۴	مشر ۱۷۰
مغزل محرک ۵۵	مغز ۳۷۲	مشع ۲۴۳	مشا ۲۱
مغزل ۴۷۱	مغز سرب ۲۹۵	مشع چیناک ۵۱۹	مش ۵۱۸
مغز ۵۰۱	مغز ۲۷۱	مشع دینا خلیون ۱۸۴	مش بوش ۳۲۱
مغز ۱۹۱	مغز نای ۱۴۳	مشع زراب ۵۰۱	مش خراب ۳۲۱
مغز ۴۲	مغز ۴۱۴	مشع سر ۵۳۵	مش ۳۱۸
مغز ۲۴۸	مغز ۵۲۴	مشور ۱۵۳	مشغلات ۲۷۲
مغز ۱۴۸	مغز اکیلی ۵۱۴	مشو چشم ۲۴۷	مش مذا ۳۲۱
مغز ۷۱	مغز جبهه ۵۱۵	مشو خاری ۱۳۵	مش ۳۲۱
مغز ۸۰	مغز جبهه ۵۱۵	مشو محیط ۳۱	مش ۸۰
مغز ۴۱۱	مغز ذات ۵۱۴	مشو خاری ۲۴۷	مشو خاری ۲۴۷
مغز ۲۴۷-۲۹۰	مغز ذات ۵۱۵	مشو خاری ۳۴۴	مشو خاری ۳۴۴
مغز ۱۵۸-۵۴۴	مغز عروق ۵۱۴	مشو خاری ۵۲۵	مشو خاری ۲۲۴
مغز ۳۴	مغز عروق ۵۱۵	مشو خاری ۱۴۴	مشو خاری ۱۵۳
مغز ۲۴۲	مغز متحد ۵۱۵	مشو خاری ۱۸۴	مشو خاری ۵۴۵-۴۲۱
مغز ۲۴۷	مغز مغز ۵۱۴	مشو خاری ۴۸۴	مشو خاری ۳۹
مغز ۳۳	مغز ۵۲۲	مشو خاری ۱۵۸	مشو خاری ۴۷۴
مغز ۲۹۱-۲۹۲	مغز ۱۹۷	مشو خاری ۴۰۱	مشو خاری ۲۷۲-۴۰۱
مغز ۱۴۴	مغز وسط البول ۲۴۴	مشو خاری ۱۵	مشو خاری ۲۲۰
مغز ۳۸۷	مغز شامه ۵۲۲	مشو خاری ۲۷۲	مشو خاری ۱۷۸
مغز ۳۱۸	مغز کردن ۱۵۳	مشو خاری ۱۹۲-۲۸۵	مشو خاری ۱۷۲-۱۸۲
مغز ۵۲۴-۵۴۱	مغز ۴۱۴	مشو خاری ۴۱۱	مشو خاری ۱۸۲
مغز ۲۴۵	مغز ۴۰۴	مشو خاری ۴۲۴	مشو خاری ۱۱۴-۲۴۲
مغز ۲۹۰	مغز ۴۷۹	مشو خاری ۵۴۴	مشو خاری ۳۴۵
مغز ۳۵۳	مغز استخوان ۳۷۴	مشو خاری ۳۷۴	مشو خاری ۱۲۹

منع کز کرد ۵۴۱	مرد ملک چشم ۴۷۷	حل اعلیٰ بطن ۴۸۷	شغال ۴۸۸
مرفق ۴۰۶	مردن ۱۷۷-۲۷۷	حل وسط بطن ۴۸۷	جراجه خرنج شیر ۱۰۰ ۱۴۹
مرك ۱۷۷	مرد ۹۵-۱۷۷	علک ۴۱۸	جذر ۴۸۱
مرك و ۳۷۷	مرد خوار ۱۰۱	حل بطن ناجیه سر ۴۸۷	جرحه ۳۶۴
مرك انکاء ۴۶۹	مرد نکوش ۴۱۳	حل خامر و فایز بطن ۲۶۷	جراجه اسنان ۱۴۹
مرك موازین ۱۱۹	مرد ۳۷	حل عجان ۴۲۷	جراجه قول ۵۵۲
مرك نقل ۱۱۹	مرض ۳۵۲	حل ۴۹۰	جراجه خرنج ۹۹
مرك بلبل ۳۷۷	مرض از ۲۵۴	حل مک ۱۴۵	جراجه داخل اذن ۱۴۹
مرك مایه ۳۴	مرض الموت ۲۵۲	حل اول ۵۱۷	جراجه دغه ۹۹-۱۴۹
مرك مغالجات ۳۷۷	مرض بقعه ۲۵۴	حق ۴۹۷	جراجه شراب ۹۹
مرك ۳۷۷	مرض ترکیب ۱۸۸	محو ۵۰۵	جراجه صغیر حباب ۱۰۰
مرك ۲۷۴ ۵۰۸	مرض نکوک ۲۵۴	خطا سلطان ۵۴۴	جراجه ظاهر اذن ۱۴۹
مرض حلقه با حق کز انفسار معلوم کزد ۳۶۱	مرض خاد ۲۵۲	خ تحلل عظام راس ۱۸۸	جراجه غائر صغیر ۹۹
مرض بلبل ۳۶۱	مرض ذبیح ۲۱۷	خزن سکه ۲۹۱	جراجه عبودینات ۹۹
مرض سکن ۳۵۲	مرض خرنج ۳۵۴	خزن صغیر ۵۴۱	جراجه عظیم حباب ۱۰۰
مرض ۳۹۰	مرض ۴۰۱	خزن ۵۴۱	جراجه خن ۹۹
مرض ۵۰۲	مرض غیر با ۳۵۴	خ عظام ۳۷۴	جراجه کبد ۹۹
مرض ۴۲۱	مرض کبود ۱۷۲	خ ۴۰۴-۳۴۱	جراجه کله ۵۵۲
مرض ۵۵۱	مرض متقل ۵۵۱	خ ماندن بینه ۵۴۰	جراجه قاره ۹۹
مرض ۱۵۱	مرض متقل با تراب و علما ۵۵۱	خ ۵۰۵	جراجه مغایر ۹۹
مرض ۵۵۲	مرض مجوی ۲۵۴	خ ۵۰۷	جراجه ۹۹
مرض ۵۵۲	مرض مزین ۲۵۲	مد قول ۳۱۷	جراجه وراج ۹۹
مرض ۵۵۲	مرض سر ۳۵۲	ماده ۵۴۱	جراجه ورنید ۱۰۰
مرض ۳۶۷	مرض شهوت ۵۳۵	مراق البطن ۳۲۰	جراجه هلاک شکل بطن ۹۹
مرض ۵۵۲	مرض منوط بابیه ۲۶۴	مزال ۱۲۱	جرح ۲۷۵
مرض ۵۵۲	مرض ذی ۲۶۷	مربا ۱۴۸-۱۵۱	جرح ۷۷
مرض ۵۵۲	مرض بک ۳۵۲	مربا ۱۵۱	جرح ساق ۷۷
مرض ۵۱۹	مرض ۴۰۶	مربا زنجیل ۱۵۱	جرح شدن ۷۷
مرض ۵۵۲	مرض ۵۴۷	مربیع ۲۲۴	جرح ۴۷۴
مرض ۴۰۶	مرض ۳۴	مربیان ۱۵۵	جفت ۱۸۵ ۵۱۴
مرض ۲۵۲-۴۲۲	مرض ۱۰۰	مربف ۳۷۴	جمع التوبین ۱۴۷
مرض ۴۱۵	مرض ۳۷۷	مربف ۱۷۷-۵۴۴	محت ۲۱
مرض ۵۵۲	مرض ۲۷۷	مرد ۳۱۵	محت صادر ۲۹-۳۰
مرض ۲۵۲	مرض ۳۶۷	مرداب ۲۲۱-۵۲۱	محل ۵۵۵
مرض ۵۰۲	مرض ۴۰۶	مربا ۲۲۵	محل ۱۵۴
مرض ۵۴۱	مرض ۱۰۸	مربا ۳۶۲	محرقة ۲۸۴
مرض ۵۲۸	مرض ۳۶۲-۵۲۸	مربا ۲۴۸	محکم کبشر ۳۱۳
مرض ۵۲۹	مرض ۴۰۶	مربا ۲۴۸	محل استغاث ۷۱
مرض ۱۸۷	مرض ۱۶۲	مربا ۳۵۲	محل اسفل بطن ۴۸۷
		مربا ۳۱۵	محل اصلک ۵۳۲

مايشا ٥٥	مايش ٢٨٩	لطم ١٢	لاک ١٢
مايزان ١٢٥	مايش دم ٥٠٢	لقاب ٢٧٧	لاک پست ٥٤٠
ماين ٢٤٥	مايون ٥١٤	لحوق ٢٢٩	لاک ٢٧٧
مافر ٢٢٢	مات ٢٧٢	لطفک ٢٤٥	لال بون ٢٨٩
مائه ٢٧٥-٢٥٠	ماچرخ ٣٧	لغز ٤٢٠	لاله ٥٤٠
ماهاب ١٤٠	مادر ٣٧٠	لک ٣٠٤	لاله عنبه ٣٩٨
مايه وء ٤	مادفاد ٥٤٥	لکد ١٤٢	لاله کوش ٨١
مايه ازاد ٥٠١	ماده ٢٧٩	لک لک ١٣٧	لايه ٢٨٩
مايهچر ٤٧٥	ماده ٤٨٠	لکن ٧١	لايه ٥٢٥
مايهچور ٤٢٤	ماده ابيغ و ماغ ٥٢٥	لکن زبان ٧٢-٢٤١	لان ٣٥٨
مايه زهر ٥٥٩	ماده بزک ١٢٧	لک چشم ٥٢٥	لاوارث ٢١٢
مايه سنج ١٧٤	ماده پلک ٢٥٠	لکک ١١٠	لايوت بون ٢٢٢
مايه سبند ٢٤٥	ماده بول ٥٥٢	لک کورن ٥٢٧	لب ٢٤٥
مايه سقفور ٢٣٧	ماده حلو ٢٠٢	لک ٣٥١	لب خوکش ٧٢
مايه طلا ١٧٤	ماده حله کند ٢٠٢	لکايک ٣٥١	لب العظم ٢٢٧
مايه ٢٤٨	ماده جوانات ٢٧٩	لک ٧٨	لب غله ٢٤٥
مايل ١١	ماده خوکش ٣٧	لکدن ٧٨	لب کوبه ٧٢
مايوشدن ١٨٤	ماده خر ٢٢٩-٥٢٥	لواط ٥١٤	لب غل ٢٤٥
مايوش ١٨٤	ماده رطوبه و طاغ ٥٢٥	لوييا ٤٥٩	لبايب ٢٠٩
مايه ٢٨١	ماده رنگين صفر ١٢٩	لويج ٧٥	لبلو ٧٤
مايه پير ٩٥	ماده سب ٤٨٠	لويج نکاه کورن ٢٤١-٧٥	لش ٢١٨
مايه پيرش ٩٥	ماده سب مسکيه ٥٤٣	لويج باورک خنيا و صفا ٥٢٢	لجابت ٢٠٣
مبال ٢٤٤	ماده کاو ٥٥٥	لويج باعلم حوک خنيا و صفا ٢٤١	لحم ٥٥٢
مکباخاخ ٩٥	ماده کورک ٢٤٩	لوزالمده ٢١٩	لحم قوت ٥٥٠
مير ٤٤	ماده پينه ٢٨٢	لوزبن ٢٢	لحم خوار ١١١
ميراث ٤٨٢	ماده مرال ٧٥	لوسانه ٢٨٨	لحن ٢٠٠
مير ٢٤٤	ماده ملون الدم ٢١١	لوط و بره ٢٩٢	لحم زانک ٢٤٨
مبضع ٧٤	ماويان ٢٢٤	لوسينه بن ٥٢٢	لخص ٥٢٢
مهور ٢٧٥	مار ٥١٣	لون ١٤١	لذت ٥١٢
موتيا ٤٢	مارچوبه ٥٩	لوندک پينه ٢٧٧	لذت شوي ٢٤٤
موتير ٢٧٢	مارکير ١٠٨	لغات ٢٥٠-٢٥٥	لغ ٢٧٨
مصلحت کورن ١٤٢	مازبون ١٧٥	لشرض ٢٤٥	لوز ٢٩٢
مصلحان خن اعضا و مفضل ٥٢٥	مازو ٢٩٤	لبيدن ٢٢٢	لوزه ٥٤٤
معتق ١٤٧	مات ٢٢٨	ليف ٢٨٢	لوزيک ٢٩٢-٥٤٤
معلق بلب ٢٥٤	ماش ٥٤٢	لبلة الزقان ١٥٢	لزوجت ٥٤٢
مفکر ٤٢٤	ماق اکبرچم ٢٠٣	لپو ١٢٩	لان ٢٢٩
مک ٢٨٧	مال پينه ٢٧٥-١٣٨	لپت ج ٢٥٢	لان الصاير ٢٩٢
مقلد ٢٢٤	مالخوينا ٢٢٠-٢٤٤	مالمجن ٥١٢	لغات مزاج ١٧٩
مملی ٢٨٨	ملکدن ٢٥٤	مالمزاس ٢٤٤-٢٤٤	لطم ٥٢٤
مشانه ٥٤٢	مالا ٢٥٩	مالمشیر ٤٤	لطفه کوبه ٥٠٤

کود ۴۷۳	کلبه ۳	کلبه ۳۸۴	کودک ۳۶
کود باد ۵۴۸	کلبه ۴۶۱	کلبه ۳۰۸	کودک ۵۳۷
کود کن ۱۴۴	کلبه ارغوان ۱۲۰	کلبه مخم ۵۴۰	کودک ماده ۵۳۷
کود و ۴۰۲	کلبه زنبه ۷۸	کلبه سیم ۴۷۰	کودک ماده ۵۵۴
کود ۴۸۸	کلبه اناب پیرت ۳۱۰	کلبه شیک ۳۹۱	کودک ۴۱۷
کود سیک ۲۷۷	کلبه افشان ۵۰۸	کلبه چنگ ۱۲۴-۱۸۴	کودک ماده ۹۳
کود سیک کشتن ۱۱	کلبه برش ۴۰۲	کلبه میون ۴۲	کودک ۴۱۱
کود سیک از ۲۵۵	کلبه پر ۳۱۲	کلبه مینا ۴۴	کودک پاک کن ۱۷۲
کود سیک ۲۵۴	کلبه پیر طار ۱۸	کلبه نرن ۴۹۵	کودک ۵۴۲
کود ۱۰۱	کلبه بوتر ۵۴۰	کلبه نرن ۴۸۰	کودک اب پیر ۸۰
کود ۴۴۴	کلبه بولون ۴۱	کلبه نرن ۳۹۱	کودک دندان ۲۹۸
کود ماده ۳۴۹	کلبه بونه ۴۶۹	کلبه ۳۰۲	کودک دندان دفر ۵۳۷
کود ۱۲۴	کلبه ناچ خور ۲۹	کلبه ۵۰۲	کودک نایه ۱۲۲-۲۹۰
کود ۱۴۵	کلبه ترش ۷۴	کلبه کش ۵۴۳	کودک نایه جک ۵۴۵
کود ۳۶۷	کلبه حاجه ترخان ۴۱۵	کلبه قشبه ۹۸	کودک کوساله ۵۵۴
کود ۹۸	کلبه حصه ۱۴۴	کلبه ۵۴۹	کودک نهادن ۴۸
کود ۳۷۱	کلبه حکم ۳۵۰	کلبه ۱۴۳	کودک ۵۲۹
کود ۵۵۱	کلبه کلا ۲۹	کلبه ۱۷۹-۱۹۷	کودک مستعمل ۲۸۸
کود ۴۴۴	کلبه خا ۷۰	کلبه ۴۲۴	کود ۴۴
کود ۳۵۸	کلبه خور ۵۴۱	کلبه ۷۷	کود ۳۳۳
کود ۳۵۸	کلبه خور ۲۹۹	کلبه ۴۲۴	کود ۳۷۰
کود ۴۲۲	کلبه داغستان ۵۱۴	کلبه ۲۹۲	کود ۱۸
کود ۴۲۲	کلبه داو ۱۲۵	کلبه ۴۲۵	کود ۴۴۴
کود ۳۵۸	کلبه زای ۳۲۰	کلبه ۲۲۱-۳۴۱	کود ۵۰۲
کود ۵۲۴	کلبه رشت ۵۰	کلبه ۵۴۸	کود ۱۲۷
کود ۳۷۵	کلبه رشتی ۴۱۵	کلبه ۲۵۹	کود ۱۱۹
کود ۵۵۳	کلبه زرد ۴۱۵	کلبه ۳۲۵	کود ۹۸
کود ۴۴۳	کلبه ساعت ۴۲۲	کلبه ۴۷	کود ۴۰۳
کود ۳۱۸	کلبه سنج ۴۱۴	کلبه ۴۰	کود ۳۳۲
کود ۳۷۵	کلبه سنج ۵۴۰	کلبه ۴۸۱	کود ۲۴۰
کود ۲۷۷	کلبه سنج ۲۹۲	کلبه ۱۴۳	کود ۳۳۸
کود ۱۸۸	کلبه سنج ۱۴۳	کلبه ۲۱	کود ۳۳۸
کود ۱۸۸	کلبه سنج ۱۴۳	کلبه ۲۴۳	کود ۱۲۵
کود ۱۵۴	کلبه سنج ۳۹۱	کلبه ۵۱۹	کود ۲۲۷
کود ۱۷۳	کلبه سنج ۲۷۴	کلبه ۱۸۸	کود ۳۵۲
کود ۴۲۱	کلبه سنج ۱۵۲	کلبه ۱۸۸	کود ۳۵۲
کود ۲۷۷	کلبه سنج ۱۱۱	کلبه ۴۷۴	کود ۳۵۲
کود ۲۸۸	کلبه سنج ۳۴۸	کلبه ۴۷۸	کود ۲۷۵
کود ۴۴۴	کلبه سنج ۴۳	کود ۴۷۴	کود ۱۴۴
کود ۲۸۷	کلبه سنج ۱۴۳	کود ۳۴۸-۳۴۸	کود ۱۲۵

کذا مانیان ۴۷۲
 کریم ۵۳۲
 کراز ۵۴۱
 کزبو ۱۵۵
 کزدم ۵۱۰
 کن ۵۵۵
 کات ۲۷۸
 کرم ۲۹۱
 کز کوز ۲۸۸
 کون ۲۲۲
 کتن ۵۴۱
 کتنه درگاه خدا ۲۵۲
 کتنه نضر ۱۲۸
 کتنه گرفتن ۲۵۱
 کتنه کبر ۶۰
 کتران ۱۸
 کتکول ۱۴۲
 کش ۴۲۲
 کش کو ۵۲۱
 کشنده ۲۷۵
 کشود ۱۴۰
 کشیدن مفضل با بخلاف ۱۵۲
 کف ۲۲۲
 کفایت ۵۲۷
 کفایت نکردن ۲۲۸
 کفینا ۴۴۲
 کف بر گرفتن ۱۸۵
 کفتار ۱۰۱
 کف درینا ۴۱۵
 کف دست ۴۴۲-۴۵۴
 کفر ۷۷
 کف شیشه ۵۱۱
 کف صابون ۲۲۲
 کفیکرک ۴۰
 کفند ۳۰۹
 کفن ۲۴۷
 کفیک او ۵۴۲
 کفیک ۲۲۲
 کفیک ۳۱۱
 کفیک ۳۱۷

کلاش ۳۲۲
 کلاغ ۱۵۸
 کلین ۱۷۷
 گلنه کردن ۲۷۱
 کلین پلک ۵۴۵
 کلم پنج ۹۲
 کلم تری ۹۲
 کلک ۴۷
 کلوجیدن ۱۵۵
 کلخ اندازین ۱۱۰
 کلوز ۱۵۸
 کله پاچه ۴۵۲
 کله پنا ۱۲۱
 کله خشک ۱۲۱
 کله شنه ۴۰۳-۱۰۹
 کله ۴۸۸
 کلا ۲۸۱
 کلات ۳۴۷
 کلا ۴۱۸
 کلا آستان ۴۷
 کلا بهن ۴۷
 کم بخنه ۳۵۵
 کم حوصله ۲۲۲
 کم خوراک ۵۱۵
 کم خوراک ۵۲۱-۲۹۲
 کم کند ۴۸۲
 کم عن ۵۲۵
 کم سوزک ۷۷
 کلم ۴۲
 کم کو ۵۲۵
 گنه ۴۲۱
 کوزیک ۱۵۸
 کوزیک ۱۵۸
 کون ملوک ۵۱۵
 کتاب ۴۸۴
 کتاب ۳۵۵
 کج ۵۱۲
 کجی ۲۴۴
 کد فتن ۲۲۲
 کد فتن ۳۰۹

کدنه کردن ۳۰۹
 کدر ۴۰۷
 کدر رو ۳۵۴
 کدزبان ۷۲
 کدس ۵۵۹
 کدش ۵۵۹
 کدنی ۱۱
 کدنه دندان ۱۲
 کنک ۳۰۷
 کنکوز ۳۰۷
 کنک فرنگ ۱۷۴
 کنه ۵۴۲
 کنای ۵۵۷
 کوب ۴۷۲
 کوت ۲۰۵
 کوله ۱۵۲-۳۹۰
 کوپن ۵۱۵
 کوپن ۲۴۵
 کوپله ۴۰۲
 کوپه ۴۷۸
 کون ۳۰۹
 کور ۵۸
 کولاب ۳۷۴
 کورکور ۱۵۸
 کورپه ۱۱۸
 کوزه ۱۹
 کونه ۷۰
 کوش ۲۲۲
 کوش به ۲۲۲
 کوف ۵۲۵
 کوف جلد ۵۲۵
 کوب ۱۷۵
 کوخار ۴۲۰
 کوکو پیس مرغ ۱۵۸
 کوکو پیس خوش از ۴۰۷
 کولاک ۵۲۹
 کولاک بارعد و یازان ۴۱۰
 کولاجیدن ۴۵۸
 کولک ۱۰۸
 کوما ۲۸۱

کوبه ۳۵۷
 کون ۴۲
 کوبه ۷۱
 کوه ۲۷۵
 کوه اتر نشان ۴۵۵
 کوهان شر ۳۰۲
 کوهستان ۳۷۵
 کوب ۱۵۴
 کوب ۱۸۴
 کوبنا ۵۲۵
 کوبنا به ۳۰۴
 کهن سال ۱۷۸
 کھوک ۵
 کبیر ۵۵۲
 کالک ۱۵۴
 کبر ۳۵۸
 کبیر خا ۸۰
 کبیر دمه ۴۹۸
 کبیر لپه ۱۰۹
 کبل ۴۷۹
 کبک ۵
 کبک ۳۹۰
 کبل دش ۴۸۱
 کبلوس ۱۳۵
 کبلوس ۱۳۵
 کبیا ۱۹
 کبیر ۳۰۸
 کاوارو ۴۲۵
 کار کو ۱۲۱
 کارمرک ۴۵۸
 کاویش ۷۹
 کاویش مار ۹۴
 کاوت ۵۳۷-۷۸
 کج ۵۲۷
 کاخ ۲۹۴
 کزاز ۲۹۴
 کزاز ۵۲۲
 کاز ۲۷۷-۱۸۹
 کوب ۲۷۹
 کوب دینی ۳۵

فقد دیون صبر ۲۷۰	قوت شناسا ۲۵۵	کاسر بلوط ۱۷۲	کج بنے ۳۹۵
تظوریون کبیر ۱۱۱	قوت ظرافت ۲۷۱	کاسر خشک ۵۰	کج خلن ۳۱۵
نفذ جیل ۳۱۴	قوت فاعلیہ ۲۵۴	کاسر زانو ۴۹	کج خلیق ۱۴۵-۲۴۲
قوت پیچ قریح ۷۸	قوت بمنز و کبلا ۱۵۴-۲۲۲	کاغذ شاف ۴۲۰	کجل ۵۳۸
قوت بیضی ۳۴	قوت مبرہ ۴۸۳	کاغذ ۱۱۱	کجیل ۵۳۸
قوت ۲۷۴	قوت متنبہ ۴۸۵	کاغذ ۹۸	کج نکام کردن ۴۸۷
قوت اول ۴۲۵	قوت مسترف ۳۲۲	کاغذ رجولہ ۹۹	کج ۱۸۲
قوت ۲۷۴	قوت متدہ و متشککہ ۵۵۴	کاغذ نبون ۳۲۸	کج دھن ۴۲۰
قوت ۲۹۰	قوت عاصیہ ۵۵۳	کاگل ۱۵۵	کج زبان ۷۲
قوت ۷۲	قوت محرکہ ۲۷۴	کاگلہ ۱۵۵	کجال ۴۰۴
قوت اول ۲	قوت متخصیض الزان ۱۵۱	کاکیج ۴۵۱	کجال ۴۰۹
قوت ۷۱	قوت مقلد ۳۲۲	کال ۵۵۵	کحول ۱۴۵
قوت ۷۱	قوت مبر ۳۲۲	کام ۴۱۹-۵۵۵	کحول فارہ ۴۲۵
قوت ۳۵۴	قوت موازنہ ۱۴۸	کاہل ۳۱۲	کحول کرملہ ۴۲۵
قوت ۱۲۷	قوت مہندہ و مہند ۱۵۲	کامیک ۳۵	کدو ۱۵۹
قوت اول ۱۵۷	قوت واحد ۳۲۲	کامو ۳۲۷	کدو نانہ ۵۵۹
قوت حاجب ۴۷	قوت ۲۹۰	کباب ۴۹۹	کدوت قریبہ ۵۵۵
قوت قریح ۴۷	قوت ۴۷۷	کباب بنے ۴۵۳	کدو صراچہ ۱۵۹
قوت ۲۷۷	قوت ۱۴۵	کبابہ شکافنہ ۵۵۵	کر ۵۱۹
قوت ۴۲۲	قوت ۱۴۳	کجل ۲۸۹	کوت ۱۱۹
قوت بلط ۲۵۵	قوت ۵۵۴	کبریت ضاعت ۲۸۳	کوات ۳۷۴
قوت ریم ۲۲۱	قوت قیاضہ ۴۸۱	کبریتہ کیاہ ۱۰۸	کرافت ۴۱-۵۵۱
قوت سر ۱۴۵	قوت دودکار ۵۲	کبریت ۵۲۹	کرپے ۲۵۹
قوت کبک ۱۴۵	قوت ۵۰	کک ۴۲۵	کرچک ۴۹۲
قوت کلبہ ۱۴۵	قوت قیوم ۵۱	کک دھ ۵۸۱	کرچک مند ۱۵۷
قوت ۱۴۵	قوت ۲	کوتہ ۱۴۷	کوت ۲۵۵-۵۴۴
قوت سطلی ۱۴۷	قوت ۲۵۵	کوتہ صراچہ ۱۴۷	کوت ۵۵
قوت نصاحہ ۱۴۵	قوت قتال ۵۵۷	کوتہ چشم ۵۵۵	کوت کن ۴۹۲
قوت نازل ۱۴۵	قوت کردن ۵۵۴	کوتہ ۴۷۱	کوتس ۳۹۲
قوت ۱۵۱	قوت قتل الماء ۳۱۸	کوتہ ارکبی ۸۱	کوتہ ابرہیم ۷۱
قوت اضافیہ ۱۴۴	قوت ۳۰۸	کوتہ ۵۲۱	کوتہ پیر ۴
قوت انست و مصابک ۵۰	قوت کابوس ۱۱۵	کوتہ ۴۰۷	کوتہ خودن و ملان ۱۸۱
قوت اضافیہ ۲۷۴	کات کبود ۵۲۸	کوتہ ۱۹۸	کوتہ قریب ۴۷۲
قوت ۴۸۱	کات کلایہ ۵۴۰	کوتہ ۳۵۵	کوتہ ۴۱۸
قوت متخصیض الزان ۱۵۱	کات مندیہ ۵۲۸	کوتہ ۵۳۲	کوتہ قریح ۲۵۵
قوت ۳۸۸-۵۴۴	کاتہ ۵۴۴	کوتہ الطش ۴۷۰	کوتہ لجن ۳۵۰
قوت حافظہ ۳۸۸	کادو جرایہ ۷۰	کوتہ و غلظت دم ۴۵۴	کوتہ و لغظ ۵۵۰
قوت حنائہ ۵۱۲	کادنا پیرانیہ ۳۲۴	کوتہ ۳۵۵	کوتہ ۲۷۲
قوت شاعر ۵۲۵	کادناوار ۵۱۰	کوتہ ۸۰-۲۸۷	کوتہ ۹۵
قوت شغریہ ۴۵۸	کاتہ ۱۳۵	کوتہ ۴۸۳	کوتہ اسب ۴۷۳

نلوس ۱۱۲	فائل الذب ۱۰	قاربطن ۲۹۷-۷۱	قطران ۴۶۵
فلونیا ۲۲۴	فائل الکبک ۴۰۲	قراپطس ۲۴۳	قطوب ۱۷۵
فم معد ۱۱۰	فائل کرم ۵۵۰	قوس ۱۹۸	قطو ۳۰۳
فوق ۵۰۸	فات ۴۲۲	قرج کز ۳۵۸	قطو قطو ۳۰۳
فنائی نامس ۱۸۴	فایج ۱۴	قرص ککر ۳۴	قطعات کبد ۲۱۹
فینلق ۴۰۲	فارشید باروخ ۴۵۵	قرط ۱۱۱	قطعات مؤخر دماغ ۳۴۴
فندق نازہ بابوٹ ۱۵۵	فارودہ ۵۵۳	قرع ۱۵۷	قطعات مقدم دماغ ۳۴۸
فون ریاضیہ ۵۰۸	فاز ۳۴	قرا برہمہ ۳۴۲	قطعات وسطی دماغ ۳۴۸
فوق ۵۵۵	فانابا ۱۴۲	قراؤل ۴۵۱	قطع عضو ۲۷۴-۳۳
فواق ۳۱۵	فانمارہ ۳۴	قربانہ ۱۴۲	قطع عضو یا اخراج خرا از بند ۲۷۴
فوت ۵۵۵	فاسم الصدر ۳۵۵	قمر شراکش ۱۴۴	قطعه مجری عظم شقیفہ ۴۴
فوت شدن ۱۷۷-۲۷۵	فایہ ۲۱۴	قمر کج کش ۱۴۱	قطن ۳۴۱
فوت پافن ۳۷۷	فاعک ۴۸۷	قمرز معذبہ ۳۳۵	قطور ۱۴۴
فوفلہ ۳۷۷-۴۸	فایہ ۷۴	قربطن ۴۸۱	قورم ۳۵۵-۳۵۵-۱۱۸
فولاد ۱	فافلہ کباب ۱۱۰	قربن رحم ۵۴۸	قورمک ۱۷۰
فوج عظام ۴۱۴	فاقم ۳۲۸	قربہ ۱۵۷	فلایہ کورن ۲۷۷
فہم اسباب وقوعہ ۳۴۴	فالکارہ ۱۴۲	قرا افاج ۵۵۱	فلایہ ۴۳
فہامیدن ۱۴۸	قبر ۵۴۴-۱۳۷	قربض ۵۵۳	قلب ۱۴۳
فہم حرکات وقوعہ ۳۲۸	قبن ۱۸	قسط تلخ ۱۵۸	قلبا بر ۱۴۳
فہم لغت ۳۳۱-۵۱۲	قبضہ ۴۶۹	قسط شیرین ۱۵۴	قلب این ۱۴۳
فہم مذاکرہ ۳۲۸	قبضہ قص ۵۲۲	قسط کثیرہ ۱۵۸	قلت الطلیک ۲۱۴
فہمکن ۱۴۸	قبلا ز موسم ۴۷۵	قکم ۵۱۳	قلت الکفت ۱۰
فہروزہ ۱۵	قبرہ دار ۱۵۴	قکم خوردن ۵۱۳	قلت دم ۳۴
فہد ۲۵۰	قنالاب ۴۲۲	قشر ۵۵۵	قلت شیر ۱۲
فہاض ۱۱-۳۰۳	قنا الخمار ۱۴۸	قشر سناجہ ۵۵۵	قلع ۵۲۱
فہبل تعلیل کمن ۱۸۸	قخط سال ۱۸۵	قشر و گوشہ ۵۵۵	قلعاس ۵۵
فہبل جوقہ ۴۴۲	قخط ۲۷۷-۱۸۹	قشر ملا ۵۵۵	قلو ۴۱۸
فہبل خورن ۳۵۵-۳۷۷-۱۴۶	قخت ۴۸۷	قشکر ۳۱۵-۲۱۳	قلبا صباون برہ ۵۱۸
فہبل شرب ۴۷۲	قلج کرم ۱۴۱	قشور کورن ۲۱۲	قلبا برہ ۵۱۸
فہبلہ فیہ طرف ۴۸۴	قلکونہ ۱۴۲	قصبہ ۴۱۴	قلیہ ۵۰۴
فہبلہ بیہ ناما ووم ۴۸۴	قدم ۴۸۴	قصبہ الذیبر ۲۱۸	قلمدک ۴۰۴
فہبلت ارتجاع ۲۲۴	قذو فاکت ۵۳۵	قصبہ الرتر ۵۰	قمریہ ۱۴۷
فہبلت استدار ۲۷۵	قدومہ ۲۷۰	قصبہ صغیرہ ۴۲۸-۴۱۵	قمر الدماغ ۵۴۳
فہبلت انبساط ۲۷۵-۱۸۸	قدومہ شیرازہ ۲۷۰	قصبہ کبیرہ ۵۴۲	قتل ۴۲۴
فہبلت نداخل ۴۲۴	قوا افاج ۵۵۱	قصبہ ۳۱	قتل جربک ۴
فہبلت عدم نداخل ۳۲۳	قوا بارین ۱۸۹	قصبیل ۴۱۲	قناع ۴۲۱-۱۵۳
فہبلت مفول شدن ۲۱۵	قوا بن مرکبات ۲۱۰	قضا و حاجت کفن ۵۱۲	قنبک ۴۱۴
فہبلت نفوذ ۴۲۴	قوات ۱۵۱	قصب ۳۶۸	قند ۵۲۴
فائل ۳۱۵-۴۳	قرا برہ و بابوش ۱۷۵	قصبہ بدیمہ ۵۱	قندرون ۱۰۷
فائل ابو ۴۲۲	قرا امراض ۵۵۱	قطلو ۱۸۴	قند سوحہ ۱۰۹

غشاء قولوب ۱۵۸	غم خور ۱۲	فتق دیکه ۱۴	فتاد وازله لحم ک ۲۰۸
غشاء جلد پتر ۱۰۱	غمز مین ۱۳۰	فتق بطنی ۳۱۳	فتقر ۳۰۰
غشاء جنب بر عوم	غمزه چشم ۴۰۵	فتق بند ۹۳	فتار ۱۴۸
غشاء خارج قلب ۴۲۷	غمزالک ۱۸۵	فتق سر ۲۷۴	فتار خنده گاه ۳۲۱
غشاء طربت مفصل ۳۶۸	غبین ۱۸۵	فتق و سینه ۳۲۵	فتاد هوا ۴۷۴
غشاء زجاجیه ۳۱۷	غفجه کل سرخ ۹۲	فتنه ۳۵۱-۳۶۵	فتد ووم
غشاء زلاله ۳۶۸	غنی ۴۰۲	فتنه انکیر ۵۱۱	فتکل ۵۰۴
غشاء سرنجه ۴۵۴-۵۴۵	غزالبین ۵۴۵-۵۵۵	فتله ۳۵۵	فتد بهار ۴۷۴
غشاء سرنجه عبط دماغ ۴۰۴	غزور ۱۷	فتله جراح ۳۶۵	فتضیع ۲۵۱
غشاء فایز دم ۳۶۷	غزقا ۱۸۹	فتاه ۴۵	فتضای نیچ ۳۹۱
غشاء مائه ۳۶۸	غیاب ۲	فتخذ ۱۶۹-۳۷۹	فتضلات ۲۷۴
غشاء عبط غصرون ۴۲۷	غیب ۲	فتاربه ۵۴۴	فتضله سوش ۱۸
غشاء مخاط ۵۴۳	غیرالامه ۳۲۰	فراستون ۳۶۳	فتضول ۳۲۹
غشاء مخاط بینی ۳۶۸	غیرالیه ۳۲۷	فراغت ۵۴۴-۵۴۸	فتضوب ۳۲۹
غشاء غنی عظام ۳۶۸	غیرت ۵۵۵-۱۴۲	فراش ۳۱	فتضات ۵۱۳
غشاء ضعیفتر ضیق ۱۷۴	غیر خبیانه ۳۲۲	فرازانیه ۱	فتطرت ۲۲۷
غشی ۲۷۳	غیر طاجیه و زلا ۱۸۴	فربکه ۴۰۳	فتطرت خلد و خبیله ۳۲۸
غضه ۵۴۷-۱۲۲	غیر دی ذراع ۵۲۲	فربشدن ۲۵۵	فتطرت دینه ۳۲۸
غضروف ۱۱۲	غیر نالم ۳۲۷	فرجه ۴۷۱-۴۰۳	فتطرت مکاتبه ۳۶۸-۳۲۸
غضروف جن ۱۱۲	غیر کلول بودن ۳۲۴	فرجه برهین ۲۵۵	فتفاد طهر ۵۴۱
غضروف خلفه ۱۱۲	غیر مرله ۳۲۳	فرج ۵۴۵	فتفاد عنق ۵۴۱
غضروف خجری ۵۴۵-۵۲۲	غیر مکتف بودن ۳۷۳	فرج ۳۲۳	فتفاد قطن ۵۴۱
غضروف درت ۱۱۲	غیر موج ۳۲۴	فرجه ۵۳۲	فتفاد ۷۵
غضروف غانه ۴۷۹	غیر و با ۵۲۰	فرجون ۲۷۲	فتقد ذوق ۱۴
غضروف لاسم که ۱۱۲	غیر هین ۳۲۲	فرمان بهار ی ۴۰۳	فتقر ۵۴۰
غضروف بینی ۲۸۲-۱۱۲	فایز ۵۴۳	فرنج ۱۱۴	فتقر اول عنق ۴۵
غضروف مشکلافت ۳۹۴	فجری ۱۷۷	فرنجک ۳۴۷	فتقر نالید عنق ۴۹
غضروف ملتوی ۱۱۲	فاد و کچوانیه ۷۴	فردن ۲۱۴	فتک اسفل ۳۵۴
غلان لیه عضلات ۲۹۴	فاد و کچوانیه ۷۵	فروتیه ۳۷۴	فتک اعلی ۲۵۱
غلان وتریه عضلات ۴۲	فاحش که ۲۹۰	فروتون ۴۶۳	فتکر ۴۲۴
غلبه دم ۱۵۰	فارساندون ۵۴۰	فرته ۲۶۹	فتکر کردن ۴۲۴
غلبه دم بدماغ ۱۵۰	فاتیه ۱۷۷	فریاد کردن ۴۶۱	فتلج ۴۲۰
غلبه دم برآیه ۵۴۹	فاشر ۹۴	فریب ۲۹۱-۳۹۲	فتلج عصبیه ۴۲۱
غلبه دم بکبد ۱۵۰	فاطکه ۵۱۳-۲۷۹	فریب خوردن ۲۱۵	فتلج ضعف بدن ۴۲۱
غلطت دم ۱۴۸	فالانذاریه ۱۷۰	فریب دادن ۲۱۵	فتلج نیمه بدن ۳۱۱
غلطیه کردن ۱۲۵	فال شانه ۱۹۰	فریبوش ۴۷۴	فتلج لیه ۱۵
غلیون ۵۰۲	فال کوپه ۱۹۰	فتاد ۴۷۵	فتلج لیه ۴۶۳
غم ۱۲۲-۵۴۷	فالونا ۲۷۴	فتاد الیم ۵۰۹	فتلج لیه ۱۰۹
غم الزورکه ۵۴۷	فغ ۴۸	فتاد عنق ۳۷۴-۲۹۴	فتلج لیه ۱۰۹
غم دار ۵۴۷	فتت فرب ۴۴	فتاد کوبه ۱۷۸	فتلج لیه ۴۵۰

[illegible]

صلیہ ۵۰۱	ضرب و ضغطہ وارد و برکعت ۳۱۱	طباشر ہنک مکتن ۲۵۲	ط ۱۱۸
صلح ۴۱۱	ضغطہ و ضربہ وارد و برکعت ۱۵۲	طباشر ہنک ۳۰۸	طور ۴۰۸
منع ۳۰۲	ضرب ۳۰۵	طباشر ہندیہ ۱۴۱	طہوج ۳۱
منع الویہ ۳۰۷	ضرب دندان ۱۵۳	طاندن ۵۲۷	طرات ۱۷۱
منع صوبہ ۴۱۰	ضرب ۴۲۷	طبا جالتویہ ۲۵۵	طقرر ۴۰۸
منع عرب ۳۰۶	ضرب غفر و ن ۴۲۷	طیش طلب ۴۱۱	طغز ۴۷۸
منع کاج ۴۱۰	ضغٹ ۲۷۷	طبد اذن ۶۸	طلم ۱۵۷
منع کلاس ۳۰۷	ضغٹ نہایت ۱۱	طلاق ۱۷۴	ثلث ۴۰۳
منع نشاشر ۱۸۵	ضغٹ شد بد ۲۷۵	طجہ ۲۵۵	ظلم ۵۲۲
مکم ۵۳۲	ضغٹ قوس ۴۴	طیب ۳۵۵	ظن غز و ن ۵۱۸
مندان منع ۵۰۲	ضغٹ کو ۲۷۱	طیدن ۴۱۱	ظھر ۱۶۱
مندان چند ۳۰۳	ضغٹ مزاج ۱۷۱	طید ۴۱۱	ظہر ۱۶۱
صوبہ ۱	ضغٹ ۱۷۷	طیف ۳۱۲-۵۲۸	ظہر و ن در کجلد ۲۷۰
صوت ۵۱۷-۵۵۲	ضغٹ ۲۷۷	طیف کردن ۱۲۱	عاج ۳۳۱
صوت ۱۴	ضغٹ ۳۰۵	طال ۴۱۴	عاج و دندان ۱۸۲
صوت اقم ۳۴۴	ضغٹ ۸۰	طوخوت ۵۱	عادت ۳۰۸
صوت بریک ۱۱	ضغٹ بند ۵۲۳	طز فوہ غلط ۵۵۱	عادت دارن ۵
صوت بم ۵۴۴	ضغٹ ۱۵۸	طری ۱-۵۲۲	عادت زبان ۲۵۱
صوت پیر تاش ۱۶	ضغٹ ۱۱۵	طرقہ ۵۵۰	عادت نیش ۴۷۵
صوت چینی ۵۴۴	ضغٹ و ن ۵۱۴	طعام ۴۰۱	عادت پیچہ ۴۷۵
صوت ویدن ۶۴	ضغٹ بیکہ ۲۵۷	طعم ۵۰۵	عاقتر ۵۲۲
صوت شطان ۱۶	ضغٹ فضله و نیشہ فائزہ انایل ۲۷۱	طفا از شیر کر فتن ۵۱۳	عاقتر قمر ۴۰
صوت سنگ ۵۴۴	ضغٹ غلغ ۶۵	طفا شیر خوان ۴۰۱	عالم ۵۵۲
صوت حصہ الیہ ۱۶۳	ضغٹ الفتن ۴۲۱-۲۷۱-۴۴	طفولیت ۲۵۴	عجز ۴۱۵
صوت بیک ۱۴۴	ضغٹ الفتن و نیشہ فائزہ انایل ۲۷۱	طلا ۴۸	عذات ۳۲۴
صوت ۲۷۵-۲۷۶	ضغٹ ملکہ ۴۴	طلاق دارن ۱۱۰	عذات ۳۲۷
صوت بیکس ۴۸۴	ضغٹ خنہ کاہ ۴۰	طلا نور ۱۷۴	عذر ۲۷۰
صوت ۷۵	ضغٹ قرات قلب ۴۱۱	طلسم ۲۴۳-۵۲۴	علم اشہی ۳۱
ضغٹ ۱۴۱-۲۴۲	ضغٹ بیکہ بول ۴۱۱	طلق ۳۰۸	علم ابدال ۳۲۴
ضغٹ ۵۵۱	ضغٹ بیکہ ۱۴۱	طک ۳۵۱	علم نامہ ۳۲۳
ضغٹ فتن کردن ۳۲۴	طاس ۱۲۴	طع ۴۸-۱۷۰	علم تداخل ۳۲۳
ضغٹ ۱۵۴	طاعون ۴۲۱	طع فوہ ۱۰-۳۲۸	علم جنم ۳۲۲
ضغٹ کبر ۲۷۸	طاب ۲۴۴	طباب نداشتن ۴۲۵	علم حرکت قلب ۴۲۸
ضغٹ و ن ۴۲	طافون ۴۲۲	طابن کوش ۵۴۲	علم ذوق ۱۴
ضغٹ ۶۸	طاول ۳۲	طافون ۱۸۲	علم رجولیت ۳۲۴
ضرب ۲۲۲	طاول صغیر جلد ۵۵۱	طاب و نیش ۱۸۲	علم دخم ۱۵۷
ضرب چوب ۱۴۱	طاول طاعون ۴۰	طوط ۴۷۸	علم سامیہ ۵۲۲
ضرب خوردہ ۱۵۴	طاول عظیم طیکہ ۴۰-۶۵	طوفان ۴۱۷-۵۲۲-۵۵۱	علم شامہ ۳۱
ضرب کبر و نیک ۱۵۴	طباب ۲۵۵	طول الفرو ۳۴۱	علم صوت ۴۲
ضرب و نیشہ ۳۷۲	طباشر ہنک ۳۵۲	طوفیل ۳۴۱	علم عینہ ۴۵

شیربان مسعود ۵۲	شکر بنال ۳۵۹	شیربان بیان ۳۳۵	شیربان ۲۹۰
شیربان مشك ۵۲	شكر خام ۱۱۴-۵۱۴	شیربانك ۱۴۷	شیربان كرون ۳۹۰
شیربان مقله ۵۲	شكر رب ۵	شیربان ۲۷۹	شیربانك ۲۱۲
شیربان دريك ۵۲	شكر شير ۴۱۸	شیربان با قام ۲۴۳	شیربانك ۵۴۷
شیربان ۳۵۵	شكر كذار ۴۸۴	شیربان برود ۲۴۳	شیربانك ۵۳۱
شیربان ۲۹۵	شكر مازندلان ۱۱۴-۳۷۴	شیربان غداي لازم الغد پیر القبه ۳۵۱	شیربانك ۲۲۲
شیربان ۳۲۲	شكر پير ۲۹۱	شیربانك ۳۴۷	شیربانك ۴۵۸
شیربان ۱۷۹	شكر بند ۴۷۵	شیربانك ۵۱۵	شیربانك ۲۵۵
شیربان ۴۷۵	شكر كرم ۴۱۷	شیربانك ۵۴۲	شیربانك ۴۵۵
شیربان ۵۲۱	شكر مزلج ۳۵۴	شیربان ۱۹۷	شیربانك ۲۱۹
شیربان ۲۸۵	شكر كرون ۲۷۷	شیربان بيان ۳۸۷	شیربانك ۲۹۸
شیربان ۱۲۱	شكر ۵۵۱	شیربان ۱۹۷	شیربانك ۵۴۰
شیربان ۹۳	شكر پير ۴۸۵	شیربان ۵۴۰	شیربانك ۵۴۰
شیربان ۳۱۴	شكر پير ۴۰۲	شیربان ۱۸۵	شیربانك ۴۵۵
شیربان ۳۱۴	شكر پير ۴۰۲	شیربان ۱۸۵	شیربانك ۴۵۵
شیربان ۲۸۸	شكر ۵۴۷	شیربان ۵۰۵	شیربانك ۲۷۲
شیربان ۴۱۲	شكر درك ۵۴۵	شیربان ۳۴۷-۵۱۴	شیربانك ۱۸۰
شیربان ۱۲۲	شكر دوش ۲۸۹	شیربان ۱۴۷-۲۸۷	شیربانك ۳۲۸
شیربان ۱۰۱	شكر كذا ۷۲	شیربان ۲۸۷	شیربانك ۱۵۰
شیربان ۳۰۵	شكر ۵۴۵	شیربان ۴۲۲	شیربانك ۵۷
شیربان ۲۲۴	شكر نمودن ۵۱۸	شیربان ۲۲	شیربانك ۵۰۲
شیربان ۳۴۵	شكر ۸۰	شیربان ۲۲	شیربانك ۳۹۱
شیربان ۳۴۵	شكر فزل ۷۱	شیربان ۵۰۲	شیربانك ۳۰۱
شیربان ۱۴۷-۳۷۴	شكر ۵۷	شیربان ۳۰۴	شیربانك ۳۴۲
شیربان ۳۲۴	شكر ۵۴۵	شیربان ۵۰۰	شیربانك ۵۲۸
شیربان ۱۴۵	شكر نمودن ۵	شیربان ۳۱۱-۳۷۲	شیربانك ۵۲۸
شیربان ۴۲۲	شكر ۲۲۵	شیربان ۱۱۹	شیربانك ۵۲۸
شیربان ۲۹۵	شكر ۴۲۱	شیربان ۴۵۵	شیربانك ۵۴۴
شیربان ۲۸۷	شكر ۴۹۲	شیربان ۱۱۹	شیربانك ۴۵
شیربان ۲۲۰	شكر ۱۳	شیربان ۴۵۴	شیربانك ۳۴۲
شیربان ۱۷۹-۱۹۷	شكر ۲۴	شیربان ۲۴۷	شیربانك ۳۲۵
شیربان ۱۲۱	شكر ۱۴	شیربان ۵۴۲	شیربانك ۲۷۹
شیربان ۱۲۷	شكر ۳۹۹	شیربان ۴۲۷	شیربانك ۲۲۵-۵۱۲
شیربان ۳۲۴	شكر ۱۵	شیربان ۲۸۲	شیربانك ۴۹۳
شیربان ۲۸۷	شكر ۱۳	شیربان ۷۵	شیربانك ۳۵۷
شیربان ۵۰۹	شكر ۸۰	شیربان ۲۴۴	شیربانك ۳۲۷
شیربان ۱۷۷	شكر ۸۰	شیربان ۲۱	شیربانك ۲۱
شیربان ۵۰۹	شكر ۱۷۲	شیربان ۱۲-۲۴۲	شیربانك ۱۲-۲۴۲
شیربان ۳۴۰	شكر ۱۵۶	شیربان ۵۴۲	شیربانك ۵۴۲

شرك ۵۵۴	شكوك ۳۱۱	شاشدان ۵۶۲	شهره بصره ۲۹۲
شرم ۳۱۵	شكوكه ربه ۴۵۷	شاشو ۴۶۳	شهره المصنم ۱۸۸
شركم فطره ۵۵۸	شكوكه عجز ۴۶۷	شاشدن ۴۶۳	شهريل ۲۹۱
شرم كام ۴۲۲	شكوكه عصب ۴۶۷	شان ۵۲۲	شهرل ذدن ۲۹۱
شرمندك ۲۷۴	شكوكه عصبه ۴۶۷	شاكرك ۴۸۴	شبال ۲۸۹-۳۴۸
شریان ۵۱	شكوكه علق ۴۶۷	شاكله ۲۹۱	شياه ۳۹۹
شریان انما ۵۲	شكوكه علق ۴۶۷	شاديه ۲۲۵	شياه بنجه ۳۵۵
شریان اكليله قلب ۵۲	شكوكه ۲۲۷	شاديجان ۲۶۷	شياه ذانه ۲۹۸
شریان اكليله معده ۵۲	شكوكه ۴۹۰	شاپ ۴۹۲	شياه سرفه ۱۵۵
شریان كبد ۵۴۵	شكوكه ۴۹۵	شاپ زار ۴۹۲	شيب ۴۷۱
شریان بکینه ۵۲	شكوكه خود ۱۰	شانه ۴۰۵	شيب حضرت آدم ۴۷۱
شریان تخانده سرپن ۵۲	شكوكه ۱۹۷	شانه ۲۴۴	شيب بنه ۵۱۷
شریان تخانده لسان ۵۲	شكوكه ۹۸	شانر سكر ۵۵۲	شجول ۲۴۹
شریان تحت ترقوه ابر ۵۲	شكوكه ۹۸	شان اللهافه ۴۱۴	شير عصفه قوم ۲۱
شریان تحت ترقوه ايمن ۵۴	شكوكه ۹۸	شاه چكند ۵۵۰	شیرضد كرسر ۴۸۴
شریان جرم لسان ۵۲	شكوكه ۱۲۲	شاه بلوط ۱۱۴	شير كردن ۵۰۴
شریان حلق ۵۲	شكوكه ۵۲۳	شاه بوشه ۲۹	شير م ۵۰۴
شریان جفا ۵۲	شكوكه ۲۲۳	شاه ترك ۲۹۳	شيراب ۵۰۴
شریان خلف گوش ۵۲	شكوكه ۱۴۲-۳۰۹	شاه تولت ۳۷۴	شيكسبر ۵۴۲
شریان سن ۵۲	شكوكه ۳۰۱-۵۵۵	شاه ذانه ۱۰۸	شیلان بلاق ۴۷۸
شریان صلیغ ۵۴	شكوكه ۵۵۱	شاه ذانه مقصد ۱۰۱	شیلان دم ۳۱۱
شریان طالعین ۵۲	شكوكه ۴۷	شاه دونه ۵۰۲	شیلان دم میر ۴۶۸
شریان طحال ۵۴	شكوكه ۱۱۲	شاه عظم ۴۰۵	شیلان دم معده ۲۲۱
شریان ظاهر ملت ۵۲	شكوكه ۳۰۴	شاه كپنك ۴۹۱	شينا ۲۷۴-۵۵۲
شریان غام خاصه ۵۲	شكوكه ۱۴۴	شاه ناله ۲۷۸	شیمان دكوش ۵۳۲
شریان غار خاصه ۵۲	شكوكه ۴۸۴	شاه انبي ۵۱۵	شیمان ابراط ۲۷۴
شریان غار ملت ۵۲	شكوكه ۲۹۰	شاهین ۲۷۷	شیمان سوت ۷۵۴
شریان نخد ۵۲	شكوكه ۵۴۲	شبان ۲۹۹	شیر لا پنه قولون ۱۴۴
شریان فصار ۵۴	شكوكه ۲۳۱	شبانك ۵۱۴	شيكه ۴۹۱
شریان فغانه سرپن ۵۲	شكوكه ۷۵	شك ب ۲۹۹	شيكه پهلوی ۴۹۹
شریان فغانه عذرا ۵۴	شكوكه ۳۳۱	شك بوا ۳۱۳	شيكه دود ۴۹۹
شریان فغانه لسان ۵۲	شكوكه ۲۸۸	شك ب ۳۷	شیر ۷۴
شریان قدايه قصبه ۵۴	شكوكه ۵۱	شكدر ۵۴۷	شخاف ۱۵۴
شریان محمدیه ۵۲	شكوكه ۷۸-۴۷۲	شكر ۲۱۵	شخاف درخت ۹۲
شریان كبد ۵۲	شكوكه ۵۱۵	شكسر ۴۰۲	شخاف كوزن ۱۵۷
شریان كلكه ۵۲	شكوكه ۴۱۰	شكش ۴۲۴	شخانج ۱۰۷
شریان لا رسنه ۵۲	شكوكه ۴۲	شكش فصار ۴۲۴	شخانج عده ۴۰۱
شریان لسان ۵۲	شكوكه ۲۷۱	شكش ۴۱۴	شاديه ۲۲۲
شریان مانا ريقه ۵۲	شكوكه ۴۱۲	شكش ۴۱۲	شاهر بنون ۵۲۱
شریان مانا ريقه ۵۲	شكوكه ۴۱۲	شكوكه ۴۰۳	شاش ۵۵۲

سنگ پا ۳۴۲-۵۰	سنگ مرصع ۱۵۳	سنگ ۵۱۲	سنگ قدم ۵۱۲
سنگ ترازو ۴۶۸	سنگ ۳۷۰	سنگ ۳۲۱	سنگ ۵
سنگ لشک ۵۱۴	سنگ ۳۷۰	سنگ ۴۶۴	سنگ ۱۶۷
سنگ جهم ۳۶۸	سنگ ۴۴۲	سنگ ۴۴۴	سنگ ۵۰۵
سنگ جهم غریبه ۳۶۸	سنگ ۴۷۷	سنگ ۲۷۸	سنگ ۸۱
سنگ چینی ۴۸۱	سنگ ۵۱۴	سنگ ۲۲۷	سنگ ۲۰۳
سنگ خارا ۴۷۷	سنگ ۴۴۴	سنگ ۵۰۵	سنگ ۱۵۰
سنگ سادوکن ۴۶۴	سنگ ۴۱۸	سنگ ۷۷	سنگ ۲۶۵
سنگ سلیمانیه ۱۴	سنگ ۲۶۱	سنگ ۲۲	سنگ ۴۸۷
سنگ سماق ۴۷۲	سنگ ۴۱۲	سنگ ۳۵۲	سنگ ۵۳۰
سنگ سیاه پشته گران ۳۵۵	سنگ ۵۵۵	سنگ ۱۰۱	سنگ ۳۷۳
سنگ کداز ۳۴۸	سنگ ۲۶۱	سنگ ۵۱۰	سنگ ۱۷۴
سنگ شانه ۱۷	سنگ ۴۲۷	سنگ ۱۱۵	سنگ ۱۷۴
سنگ خاک ۴۴۲	سنگ ۵۵۸	سنگ ۴۶۸	سنگ ۳۶۱
سنگ مرمر ۳۶۱	سنگ ۴۷۱-۴۰۳	سنگ ۴۵	سنگ ۴۱
سنگ یمن ۱۱۱	سنگ ۳۸۹	سنگ ۴۵	سنگ ۲۶۸
سنگ کوش ۲۱۵	سنگ ۵۵۸	سنگ ۴۵	سنگ ۱۴۶
سنگ یهود ۳۳۹	سنگ ۱۵۸-۴۰۳	سنگ ۴۵	سنگ ۲۲۱
سنگ قنوت ۱۴	سنگ ۱۱۳	سنگ ۳۲۱	سنگ ۱۴۶
سنگ ۱۸۲	سنگ ۳۱۷	سنگ ۴۶۰	سنگ ۲۱۸
سنگ بارس ۱۴	سنگ ۵۵۵	سنگ ۴۱۵	سنگ ۲۸۲
سنگ طوق ۳۶۵	سنگ ۵۵۵	سنگ ۴	سنگ ۲۷۷
سنگ المصم ۳۲۵-۳۱۴	سنگ ۳۸	سنگ ۴۸	سنگ ۲۷۷
سنگ ۵۱۴	سنگ ۵۵۵	سنگ ۲۶۸	سنگ ۳۲۴
سنگ ۷۴	سنگ ۳۴	سنگ ۱۵۲	سنگ ۵۲۵
سنگ ۱۴۷	سنگ ۱۰	سنگ ۱۸۰	سنگ ۵۲۵
سنگ ۴۴	سنگ ۱۳۸	سنگ ۴۵۹	سنگ ۱۷۴
سنگ ۱۷۴	سنگ ۴۷۷	سنگ ۴۵۹	سنگ ۵۲۸
سنگ ۴۲۷	سنگ ۴۵۸	سنگ ۴۱۲	سنگ ۵۲۸
سنگ ۳۱۲	سنگ ۴۵۷	سنگ ۴۸	سنگ ۵۲۸
سنگ ۷۷	سنگ ۴۲۴	سنگ ۴۰۰	سنگ ۵۲۸
سنگ ۳۷۵	سنگ ۴۴۴	سنگ ۴۴۴	سنگ ۵۲۸
سنگ ۷۷	سنگ ۴۱۱	سنگ ۴۷۷	سنگ ۴۰۲
سنگ ۷۷	سنگ ۵۰۲	سنگ ۱۸۱	سنگ ۲۲۲
سنگ ۱۲۴	سنگ ۴۷۷	سنگ ۴۲۵	سنگ ۴۷۳
سنگ ۷۷	سنگ ۳۳۳	سنگ ۴۴۴-۵۲۱	سنگ ۵۲۲
سنگ ۴۳۴	سنگ ۵۵۲	سنگ ۴۲۵	سنگ ۴۷۱
سنگ ۴۸۵-۵۲۴	سنگ ۵۳۱	سنگ ۵۱۴	سنگ ۴۷۱
سنگ ۴۳۷	سنگ ۱۶۰	سنگ ۵۱۵	سنگ ۴۷۱
سنگ ۱۴۷	سنگ ۴۴۲	سنگ ۵۱۵	سنگ ۴۷۱

زَلَّاقَةُ الْمُلُوكِ ۲۹	زَهْرُ خِرْدَانْدَن ۲۶۳	سَبَاتِ صَوْرَتِ ۵۲	سَرِیوَشِ سِرْکُوشِ ۵۵۴
زِلْ دَرِخْتِ ۳۰۷	زَهْرْدَارَن ۲۶۳	سَبَاتِ ظَاهِرِ ۵۲	سَرِیوَشِ زَنَكِ ۲۲۸
زَلْزَلَه ۵۴۴	زَهْرِ کُوشِ ۱۲۱	سَبَاتِ غَاثِرِ ۵۲	سَرِیوَشِ ۸۱
زَلْفِ عَرِیْسَانِ ۲۹	زَهْرِ ۲۱۲	سَبْکِ ۳۷۵-۱۱	سَرِیوَشِ ۲۲۳
زَلُو ۳۱۴	زَبُونِ ۳۱۷	سَبْزِ ۴۸۴	سَرِکُشَابِ ۴۷۵
زَلُولِه اَکْبِه ۳۱۰	زَبُونِ سَوْدِ ۵۳۱	سَبْزِ ۵۶۰	سَرِیوَشِ ۴۹۵
زَمَرْد ۲۴۱	زَبُونِ ۴۰۷	سَبْزِ ۴۲۸	سَرِیوَشِ زَنَدِکِ ۴۵
زَمَنانِ ۳۱۴	زَبُونِ کَلِجِ ۳۶۷	سَبْزِ نَازِکِ ۲۸۸	سَرِیوَشِ ۱۳۸
زَمینِ مَناکِ ۲۴۱	زَبْزَابِ خَفَرِ شَدَن ۴۰۱	سَبْزِ نَازِکِ ۲۸۸	سَرِیوَشِ ۳۳۱
زَناکارِ ۲۹۰	زَبْزَابِ کَرْدَن ۴۲۵	سَبْزِ نَازِکِ ۲۲۴	سَرِیوَشِ ۴۰۷
زَناکارِ ۲۹۰	زَبْزَابِ ۱۸	سَبْزِ نَازِکِ ۴۲۰	سَرِیوَشِ کَاذِبِ ۴۰۵
زَناکارِ بِلَاوِشِ خُودِ ۳۲۲	زَبْزَابِ ۳۲۱	سَبْزِ نَازِکِ ۵۲۷	سَرِیوَشِ ۴۰۷
زَناکارِ مَحْصَنِه ۱۱	زَبْزَابِ ۳۲۸	سَبْزِ نَازِکِ ۵۲۸	سَرِیوَشِ ۲۹۳
زَبْنِ ۳۴۷	زَبْزَابِ ۴۲۸-۵۶۳	سَبْزِ نَازِکِ ۵۱۷	سَرِیوَشِ ۹۸
زَبُونِ ۵۴۱	زَبْزَابِ ۱۷۰	سَبْزِ نَازِکِ ۳۷۷	سَرِیوَشِ ۲۹۲
زَبُونِ عَمَلِ ۴۳	زَبْزَابِ ۱۷۰	سَبْزِ نَازِکِ ۵۵۱	سَرِیوَشِ ۲۹۲
زَبْجِیلِ ۳۱	زَبْزَابِ ۱۱۲	سَبْزِ نَازِکِ ۱۴۷	سَرِیوَشِ ۴۰۵
زَبْجِیلِ پَرِوَرْدِه ۱۵۱	زَبْزَابِ ۱۱۲	سَبْزِ نَازِکِ ۲۴۰	سَرِیوَشِ ۳۳۹
زَبْجِیلِ شَاخِ ۳۲۹	زَبْزَابِ ۴۱۷	سَبْزِ نَازِکِ ۲۷۰	سَرِیوَشِ ۱۷۹-۴۶۰
زَنْجِ ۳۶۹	زَبْزَابِ ۳۰۷	سَبْزِ نَازِکِ ۳۲	سَرِیوَشِ ۴۰۷
زَنْدِ اسْعَدِ ۴۱۴	زَنْدِ ۴۹۵	سَبْزِ نَازِکِ ۲۱۵	سَرِیوَشِ ۱۴۴
زَنْدِ اَعْلَا ۴۱۵	زَنْدِ ۲۲۳	سَبْزِ نَازِکِ ۳۲۴	سَرِیوَشِ ۱۰۰
زَنْ ۲۷۹	زَنْدِ ۵۷۷	سَبْزِ نَازِکِ ۲۴۱	سَرِیوَشِ ۵۴۳
زَنْ صَبْنِه ۱۴۹	زَنْدِ ۵۲۳	سَبْزِ نَازِکِ ۱۸۹	سَرِیوَشِ ۵۰۴
زَنْ طَبَقِ زَنْ ۵۴۴	زَنْدِ ۲۴۲	سَبْزِ نَازِکِ ۴۰۸	سَرِیوَشِ ۱۰۰
زَنْکِ ۴۹۷	زَنْدِ ۳۷۵	سَبْزِ نَازِکِ ۳۰۹	سَرِیوَشِ ۳۰۹
زَنْکَارِ ۵	زَنْدِ ۴۸	سَبْزِ نَازِکِ ۵۰	سَرِیوَشِ ۱۰۰
زَنْکِ کُوشِ ۲۸۸	زَنْدِ ۴۲۲	سَبْزِ نَازِکِ ۵۲۲	سَرِیوَشِ ۱۰۰
زَنْکِ زَوَرِ ۳۷۴	زَنْدِ ۲۲۱	سَبْزِ نَازِکِ ۲۴۴	سَرِیوَشِ ۱۰۰
زَنْ کُوشِ ۳۱۵	زَنْدِ ۳۲۲	سَبْزِ نَازِکِ ۴۰۴	سَرِیوَشِ ۱۰۰
زَنْبَانِ ۵۱۵	زَنْدِ ۸۱	سَبْزِ نَازِکِ ۵۴۱	سَرِیوَشِ ۵۴۳
زَوَالِ حَالِ الِی ۱۸۵	زَنْدِ ۳۴۹	سَبْزِ نَازِکِ ۳۹۰	سَرِیوَشِ ۴۱۴
زَوَالِ قُو ۱۱	زَنْدِ ۳۲۲	سَبْزِ نَازِکِ ۴۹۱	سَرِیوَشِ ۵۲۰
زَوَدِ بَارِوَشِ ۱۴۴	زَنْدِ ۴۱۴	سَبْزِ نَازِکِ ۲۷۷	سَرِیوَشِ ۲۲۳-۵۱۹
زَوَدِ ۵۴۲-۲۲۳	زَنْدِ ۵۴۸	سَبْزِ نَازِکِ ۸۱	سَرِیوَشِ ۱۴۹
زَوَدِیوَشِ ۱۷۸-۵۳۹	زَنْدِ ۱۹۰	سَبْزِ نَازِکِ ۱۵۲	سَرِیوَشِ ۲۹۲
زَوْفَا ۲۹۲	زَنْدِ ۲۴۵	سَبْزِ نَازِکِ ۴۶۷	سَرِیوَشِ ۳۷۴
زَهْدَانِ ۵۵۲	زَنْدِ ۵۲	سَبْزِ نَازِکِ ۱۷۸	سَرِیوَشِ ۴۰۷
زَهْرِ ۴۰۹	زَنْدِ ۵۲	سَبْزِ نَازِکِ ۵۵۵	سَرِیوَشِ ۵۵۵
زَهْرَابِ ۵۵۳	زَنْدِ ۵۲	سَبْزِ نَازِکِ ۴۸۱	سَرِیوَشِ ۵۴۵

ردمطافالجدیدالاولاد ۴۰۹	روغن بادام شیرین ۴۰۸	ردم نام ۳۴۱	زبان کجشک ۲۹۲
ردم نام مقله ۴۰۹	روغن بزرک ۴۰۷	ردمندیچنه ۴۰۲	زبرکجد ۱۳۵
ردم غائر مقله ۴۰۱	روغن بیک ۱۰۲	رکبه ۴۷۵	زبرکجد هشتک ۵۴۴
ردم طبعه ۴۰۱	روغن سیدابچکر ۴۰۷	زاق ۴	زجاجه ۱۵۸
ردم پانی ۵۶۵	روغن پراخ ۴۰۷	زابدن ۲۶۴	زجر ۱۸۴
ردم بابی مقله و بنین ۵۰۱	روغن زرد ۲۵	زاج بزا بادیه ۵۲۸	زخت ۱۸۴
ردم ۱۲۵ ریس جین ۱۲۵	روغن زیتون ۴۰۷	زاج سبز خاچه طرخانه ۵۲۸	زخم ۷۸-۴۵۵
ردم ۳۰۲	روغن شانان ۴۰۶	زاج سفید ۲۸	زخم قوب ۱۸۲
ردم کلله ۹۸-۳۰۴	روغن کویک ۴۰۷	زاج سیاه ۵۲۸	زخم خیر ۱۸۲
ردم ۱۲۵	روغن کردو ۴۰۷	زاج سیاه مکس ۱۳۴	زخم دار ۷۷
ردم ۵۴۷	روغن کجک ۴۰۷	زاج لا دیه ۵۲۸	زخم دشتر ۱۸۲
ردم اور ۳۷۵	روغن کوکار ۴۰۷	زارب ۲۹۸	زخم کلوله ۱۸۲
ردم ۳۲۵	روغن مذاب ۳۹۱	زالو ۳۱۴	زخم بزرگ ۱۸۲
ردم ۱۲	روغن بوم ۱۱۹	زاج ۱۵۸	زرافانه ۳۲۰
ردم جگر ۲۸۷	روغن فارچیل ۴۰۷	زاق ۲۱۸-۴	زراوند طویل ۵۰
ردم ۴۸۴	روغن ۴۰۷	زاند ۴۳	زراوند مدود ۵۰
ردم ۱۸۱	روغن نل ۵۶۵	زاند اجنه فغار ۴۴	زرد ۳۲۲
ردم باخته ۴۱۱	روغن ۳۷۳	زاند ناج خوس ۴۴	زرداب ۲۸۳
ردم دو ۱۱۰	روغن نشتر ۱۸۲	زاند حله ۴۴	زردالو ۲
ردم ریش ۳۲۵	روغن ۳۲۰	زاند درق و انهای داخل علم ۴۴	زرد چوبه ۱۷۲
ردم زردضربک ۱۳۵	روغن طیارب ۴۰۲	زاند دوش ۴۵	زرد چوبه ۷۷
ردم سیاه ۳۵۶	روغن طیارب خا ۴۰۲	زاند زوایک ۴۴	زردک ۱۷۶
ردم موی ۴۲۴	روغن ۶۸	زاند سنی بیکه ۴۴	زردقه قم ۵۴۳
ردم ۳۰۵	روغن کار ۳۲۰	زاند شواخ فغار ۴۳	زردشک ۷۳
ردم ۲۷۶	روغن ۴۰۲	زاند شوکیر ضار ۴۴	زردع ۳۷۱
ردم ۱۰۱	روغن سبز ۴۰۵	زاند صغیر حلقوم ۱۵۷	زردباد ۵۶۵
روغن بازیه کردن ۲۸۸	روغن کوی ۴۰۴	زاند صغیر غنی خند ۵۴۸	زرد زرد ۵۷
روغن ۳۰	روغن ۲۱۷	زاند عظم دمکه ۱۶۴	زردیخ قمر ۴۸۵
روغن ۳۲۲-۳۲۸	روغن ۷۰	زاند عظم حلقوم ۱۵۶	زردین ۵۵۷
روغن ۳۲۲	روغن بزر ۲۶۶	زاند عظم حلق خند ۵۴۸	زشت ۳۱۴
روغن ۹۲-۳۲۱	روغن ۳۳۱	زاند قلاب و خنایه خا ۲۶۷	زشت ۳۳۸
روغن ۲۸۵	روغن ۱۸۴	زاند قلاب و خنایه خا ۲۶۷	زعفران ۱۶۵
روغن ۴۹۰	روغن ۴۸۲	زاند کلیه ۱۰۹	زعفران الحدید ۱۶۵
روغن کوی ۴۰۲	روغن ابرها ۵۰۹	زاند موقول اسفل ۴۴	زعب ۴۶۱
روغن ۴۸۴	روغن ناباد ۴۷	زاند مقدم اکلیل زند اسفل ۴۴	زفان ۱۵۲
روغن ۳۳۲	روغن بنفشه ۳۳۱	زاند مقدم فلک اسفل ۴۴	زفت ۲۵۵
روغن ۳۳۲	روغن جود ۲۷	زاند نازله عظم وندیه ۴۴	زفت رو ۶۰
روغن ۲۶۶	روغن خوک ۱۸۲	زبان ۳۳۱	زکام ۱۱۵
روغن ۹۰	روغن ۴۸۰	زبان درقنا ۱۸۰	زکیل ۵۶۰
روغن بادام تلخ ۴۰۶	روغن ۴۸۰	زبان کر نیک ۷۲	زکیل مقله و بنین ۱۴۹

دُفُو ۱۷۶	دُغَال سَك ۱۲۴	دُباط مَعَك دُخَال ۳۴۶	دُشَاد بَجَل ۳۵۰
دُغَالاب ۱۸۶	دُغَالبو ۱۲۵	دُباط مَعَك دُكِيْد ۳۳۳	دُشَد بَجَل كَرَم ۱۹۸
دُكَل مَعَد ۴۹۲	دُغَال بَجَل ۱۳۵	دُباط مَعَال ۳۲۶	دُشَد بَجَل كَرَم ۱۹۸
دُكَل بَدَن ۱۶۲	دُكَل ۳۶۸	دُبُت التَّوَس ۳۴۸	دُشَك ۳۲۱
دُكَل بَزَلَك ۴۱۱	دُكَل بَزَلَا ۲۱۵	دُبُت اَنَار ۲۷۵	دُشَا بَجَل ۴۵۵
دُكَل ۸۰	دُكَل ۶۸	دُبُت رِيكُونَد ۳۰۶	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۳۰۳	دُكَل بَجَل ۱۶۸	دُكَل ۴۸۴	دُشَاك ۲۱
دُكَل بَز ۵۵۵	دُكَل ۲۲۴	دُكَل ۴۸۴	دُشَاك ۲۱
دُكَل دَر ۵۰	دُكَل بَجَل ۱۴۷	دُكَل ۴۸۴	دُشَاك ۲۱
دُكَل دَر كَرَدَن ۵۰	دُكَل ۲۲۲	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل كَف كَرَدَن ۷۱	دُكَل ۱۴۸ ۵۴۵	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۵۵۳	دُكَل ۲۵۵	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل بَز ۳۱۷	دُكَل ۱۸۴	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل دُكَل بَز ۵۴۷	دُكَل ۴۹۱	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل دُكَل بَز ۴۵۵	دُكَل ۴۹۱	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۳۵۳	دُكَل ۴۱۷	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۵۱۰	دُكَل ۳۷	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۳۶	دُكَل ۱۶۵	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۳۱۴	دُكَل ۵۴۱	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۳۲۸	دُكَل ۴۷۵	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۲۰	دُكَل ۱۷۷ ۲۱۵	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۵۱۰	دُكَل ۳۲۲	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۳۰۳	دُكَل ۵۱۴	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۴۶۵	دُكَل ۱۸۱	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۴۶۵	دُكَل ۳۰۰	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۴۶۵	دُكَل ۵۱۴	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۱۶۴	دُكَل ۷۲	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۴۱۱	دُكَل ۴۱۲	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۱۸۱	دُكَل ۱۶۹-۲۷۹	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۱۷۷	دُكَل ۱۶۸	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۳۷۱	دُكَل ۴۷۲	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۵۵۵	دُكَل ۳۶۲	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۵۵۵	دُكَل ۴۰۹	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۳۱۴	دُكَل ۴۰۵	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۶۵	دُكَل ۲۷۵	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۳۷۲	دُكَل ۳۴۶	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۱۲۳	دُكَل ۳۴۶	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۱۲۵	دُكَل ۱۵۵	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۱۲۵	دُكَل ۲۴۴	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱
دُكَل ۱۲۳	دُكَل ۲۴۴	دُكَل ۳۰۸	دُشَاك ۲۱

دکس ۲۷۲	دستور فلوئس ۱۸۸	دم کوزه ۲۲۶	دواله ۲۷۳
دوست ۲۶۵	د-وقت ۲۰۲	دم کبر ۲۷۲-۵۲۷	دواله ۲۶۰
درمان ۴۷۳	دشنه ۴۶۱	دمل ۱	دواله یکنه ۱۳۸
درمانده یک ۲۲۱-۲۲۸	دغا ۲۳۰	دمکدان ۴۲۰	دواله پشم ۱۳۸
درمانده یک کخن ۷۲	دغدغان ۱۱۸	دمل جلدش ۲۱۴	دواله صغن ۵۵۵
دزمفضل ۲۲۲	دفع کردن ۲۷۳	دمل دوش ۵۴۲	دواله چکر ۱۸
دکستر و یک ۵۱	دق ۳۶۱	دمل شورکس چین ۱۱۹	دواله لبوس ۲۱۸
دکستر چن ۵۱۳	دقت ۵	دمل دوش فرج ۵۵۰	دواله حافظه التیم ۷۷۴
دکمل ۳۱۳	دقیقه ۳۷۳	دمل کبد ۱	دواله ذایه ۲۷۵
دکمل ۴۸۴	دلاشوب ۱۵	دم واپسین ۱۸۴	دواله دندان ۱۸۲
دکواز کوش ۱۴۱	دلیل مقدس ۴۷۸	دمش ۵۰۳	دواله سکن ۴۱۹
دروازه نوش ۸۰	دلیچک ۲۶۸	دمیدن ۵۱۸	دواله معطنس ۵۲۲
درووین ۵۱۹	دلتیک ۱۲۲-۲۹	دمنه خاچ ۴۲۲-۳۷۱	دواله موضع ۴۴۵
دروغ عقرب ۱۹۱	دل دار ۳۲۹	دنانت ۷۱	دولنا ۷۰
دروغ ۳۶۹	دل داری ۱۵۲	دنبه ۴۱۷	دوبینی ۱۸۸
دروغ کورماندن ۱۸۰	دل دل ۳۱۴	دند ۱۶۷	دوج ۳۰۶
دروغ کورماندن ۱۸۰	دلسوز ۱۴۸	دندان ۱۸۱	دود الخیل ۴۱۸
درون کین دکت ۱۶۴	دل شکنه ۲۱۲	دندان اسبا ۱۸۳	دود بجه دغان ۲۱۴
دربا ۲۶۹	دل رچی ۱۴۱-۷۵	دندان بلوغ ۱۸۲	دود بک راس ۵
دربا پاره ۲۲۵	دلک ۲۱۲	دندان پیش ۱۸۲	دود لک شد یک ۳۲۱
دربا خضر ۳۶۹	دلکوب ۱۵۲	دندان ثابته ۱۸۲	دودمان ۲۷۷
دربا پنه ۲۸۵	دل کتا ۲۲۳	دندان خود ۱۸۲	دود معکد دوش ۳۳۱
دربا پنه شایه ۲۲۵	دل کوب ۴۷۸	دندان خنلا ۱۸۳	دوده بخاری ۲۱۲
دربا غان ۲۰۲	دل کوب ۵۴۷	دندان ساز ۱۸۲	دوده حمام ۲۱۳
دربا علوم ۵۰۵	دلک ۲۱۸	دندان شیری ۱۸۲	دوده شکل ۲۱۳
دریله یک ۱۸۸	دکله غصه ۱۳۵	دندان طلوع اخر ۱۸۲	دوران دم ۱۳۸
دزد و ضرورت ۲۲۵	دله ۲۱۹	دندان غاریه ۱۸۲	دود اندیشه ۴۷۵
دزد و ضرورت ۲۲۸	دلیر ۱۶۲	دندان عقل ۱۸۲	دود اندیشه ۴۷۵
دکت ۳۶۲	دلیل ۵۰	دندان قریحه ۳۰۵-۸۲	دور پندار ۴۷۴
دکت بار ۷۲	دلیل علی ۵۴۲	دندان کرم خورده ۱۸۱	دورین ۳۵۰
دکت ننگ ۲۲۲-۳۳۵	دم ۵۰۳	دندان کن ۱۷۷	دورین ۴۷۴
دکت نیک ۲۲۵	دماغ ۲۲۲-۱۳۱	دندان کنگ ۵۸	دوره ۲۲۷
دکت چپ ۲۵۲	دماغ صغیر ۱۲۱	دندان واپسین ۱۸۳	دور ۲۲۸
دکت نانت ۲۵۲	دماغ یک ۳۱۶	دندان ثابته ۱۸۲	دوس ۳۰۶
دکت شکر ۱۸۴-۱	دم الاخرین ۵۰۳	دند ۱۵۸	دوشنی ۳۰
دکت پنه کردن ۱۶۱	دمیلان ۳۵۱	دک ۱۵۰	دوسر ۵۱۱
دکت مالک بلبل با چان دور ۴۸۱	دیلچک ۱۴۲	دینا ۵۵۲	دوش ۲۶۵
دستور ۱۶۱	دمک ۳۲۱	دوا ۳۶۵	دوش ۶۹
دکستر هاوک ۴۶۲	دم غلیظه ۵۱۸	دوار ۵۱۸	دوش زدن ۷۰
	دم کار ۵۵۰	دولنا ۴۵۰	دوشنی ۳۲۴

[illegible]

خودنابله ۵۵۵	خود ۱۳۵	خط ۱۷۵-۲۲۷	خون ۲۱۴-۲۹۵
خدر ۵۴۴	خوب ۱۷۸	خطا ۱۷۵-۲۲۷	خج ۲۶۱
خدرشدن ۲۵۵	خوب بول بد و نازاد ۲۲۲-۲۲۵	خطا ۱۷۵-۲۲۷	خنداختلاج ۲۹۳
خدر و خبله ۲۹۸	خوب جفت بین ۱۸۰	خط سید بن ۲۴۴	خند کردن ۲۹۳
خرا ۲۶۸	خوب دم ۲۴۲	خط مشفق ۲۸۴	خند که ۲۹۳
خراج جبد ۴۰	خوب طک ۳۶۹	خطی ۲۸	خندیدن ۲۹۳
خراج رده ۴۱	خوب کین ۲۷۴	خطوط پیا ۵۲۴	خنش ۱۸۰
خراش ۲۶۹	خوب تلام انجود پینه ۴۱	خفجه ۳۷۱	خنصر ۱۹۰
خوابیدن ۲۲۲	خوب متفک ۱۲۸	خفغان ۴۱۹	خنق ۴۲
خوابش ۲۲۴	خوب نیت بد و نازاد ۵۱۹	خفه کردن ۵۲۷	خنق اطفال بعد از ولادت ۴۳
خوابین ۲۵۰	خوب هوا به تنفس ۲۷۵	خفه کن ۲۷۲	خنگ ۲۹۱
خوب ۱۵۹	خوب ۲۱۴	خفه که ۵۲۷	خنگ ساختن ۲۸۲
خوب کور ۱۰۷	خوب لخته ۱۲۳	خله ۵۴۲	خنگ کنه ۴۸۵
خوب ۱۵۴	خوب بچه ۴۷۳	خلایچه ۱۸۰	خنگ ۴۸۲
خوب پناه ۳۱۰	خوب ۲۸	خلال ۱۷۲	خواب ۵۱۷
خوب بهر ۴۷۴	خوب ۲۸۸	خل الح ۵	خوابیدن ۲۶۴
خوب چنگ ۱۰۰	خوب ۴۱۹	خاله نارنج ۱۳۹	خوابد ۲۲۰-۵۱۷
خوب که ۴۰۸	خوب یک ۲۶۰	خال ۴۴۲	خواب بدن ۵۱۷
خوب خدا ۴۰۸	خوب ۴۸	خاطر که ۴۴۷	خوابه فن عضو ۲۵۵
خوب صلیک ۴۸۳	خوب ۳۴۱	خاط شیک ۴۴۷	خوابیدن ۳۹۹
خوب ۱۴۸	خوب ۲۷۸	خاط عجز ۴۴۷	خوابه ۲۷۲
خوب ۲۸۸	خوب ۴۴۳	خاط عضد ۴۴۷	خوابه کردن ۱۱۵-۱۴۵-۱۲۵
خوب ۵۱۴	خوب ۴۸۳	خاط حق ۴۴۷	خواب ۴۷۸
خوب ۴۹۹	خوب ۴۸۳	خاط قطن ۴۴۷	خواب خواند که ۳۱
خوب ۴۹۹	خوب ۴۸۳	خاط زانیه فصل خذ ۱۴۳	خواب ۱۸۴
خوب ۲۹۵	خوب ۴۸۳	خاط فصل ۴۵۱	خوب برستی ۲۲۳-۲۲۲
خوب ۵۵۲	خوب ۴۸۳	خاط شدن ۱۲۹	خوب پند ۴۱۴
خوب بچه ۴۱۷	خوب ۳۱۴	خاله و برج ۴۷۲	خوب شناخته ۴۰۱
خوب ۴۷۳	خوب ۲۲۲	خاله و برج ۴۷۲	خوب کتاب نمودن ۱۸۰
خوب ۲۴۲	خوب ۲۲۰	خاله ۴۴۳	خوب ۱۰۹
خوب غادت ۴۲۰	خوب ۱۲۵	خام ۴۴۲	خوب فرشته ۵۵۴
خوب ۴۰۸	خوب ۱۲۱	خبازه ۴۰۹-۴۰۹	خوب ۲۱-۴۰۱
خوب ۴۴۴	خوب ۲۷۲	خبازه کبک ۴۰۹	خوب ۱۸۱
خوب ۴۴۴	خوب ۵۱۱	خبر ۴۲۲	خوب ۱۱۴
خوب ۱۰۵	خوب ۳۱	خبر ۴۲۱	خوب ۲۹۲
خوب ۱۸۸	خوب ۴۱۴	خبر ۵۱۰	خوب ۲۷۱
خوب ۲۲۲	خوب ۱۲۵	خبر ۱۱۱	خوب ۱۸۴
خوب ۱۱۱	خوب ۴۱۷	خبات ۴۸	خوب ۱۲۷
خوب ۴۸۲	خوب ۴۴۰	خبات ۴۸	خوب ۴۴۰

حدوث کیک شانہ ۳۴۸	خصاۃ کلبر ۶۸	حملہ دم ۱۵۰	جوانات غریبہ جتہ درکدن ۳۰۰
مدبید ۲۷۹	مکسب ۴۵۸-۲۸۵	حملہ کو کل ۵۲۲	جوانات غریبہ لود ۳۹
خوارت ۱۲۲	مخصبہ عام ۳۵۴	موضعت معدہ ۵-۱۷	ميوانات ولود ۳۹
خوارت ذابہ ۱۲۲	مخصبہ وید ۷۲	محول ۵۲۲	جوان خابیکہ وایہ ۳۲
خوارت شدید ۴۰	مخرۃ الکلب ۲۹۰	محر ۲۸۳	جوانا شایہ بیکم ۴۸۹
خوام ناکہ ۷۱	مخرۃ الورك ۱۱۸	محر استقبالیہ ۲۸۳	جوان نازا ۹۳
خرص ۶۸	مخرۃ دندان ۲۸	محر باراجتہ نیلہ ۲۸۷	حجہ ۵۹
خوف زدن ۴۲۱	مخرط صحت ۴۷	محر بلغم ۲۸۶	خاییدن ۳۶۳
حقۃ البول ۷۷	حق شنایہ ۴۸۶	محر حصبہ ۲۸۵-۵۵۱	خاراکوش ۳
خوک ۳۷۷	حقنہ ۱۴۱	محر جنبہ ۲۸۷	خارپٹ ۲۶۹
خوک ارادہ ۳۷۷	حقیر ۳۱۶	محر ذابہ ۲۸۵	خارپٹ جریہ ۲۶۹
خوک ارادہ ۵۶۴	حقیقہ ۱۲۱	محر زایم ۲۸۵	خارپٹ بیکل ۳۱۴
خوک انبیا طقب ۱۸۷	حقۃ باز ۱۲۵	محر دایم غلط ۲۸۶	خارشد ۵۴
خوک انبیا شہ قتب ۵۳۵	مکن ۴۷۵	محر دتہ ۲۸۵	خاروش ۱۸۰
خوک بدن ۳۴۹	مکہ ۱۸۰	محر ذابہ ۲۸۵	خاروش ۳۰۹
خوک درو معدہ ۴۲۷-۳۷۷	مکہ بولسیر ۴۷۸	محر کبیلہ ۲۸۶	خارہ ۴۲۰
خوک غیر زادی ۳۷۷	مکہ فرج ۴۷۸	محر درک ۲۸۶	خارپدن ۳۰۴
خوک کردن ۳۷۷	مکیم ۳۶۵	محر صفرا ۲۸۴	خاطر جکے ۵۱۱
خوک متقل جن ۳۹۸	مکمانہ ۴۱۹	محر عرق کوبہ ۳۷۲-۲۸۵	خاک ۵۴۰
خرم ۳۰۸	مکمن دندان ۱۸۲	محر جنبا ۲۷۸	خاک چینی ۳۲۴
مکمل ۳۰۹	ملاوت ۱۹۷	محر لانم ۲۸۵	خاک ذغال ۱۷
محر اود ۱۴۶	ملیہ ۵۴۷	محر متقل ۲۸۵	خاک زمزمہ ۲۶۱
محر شیب ۳۶۳	میلہ ۲۸۱	محر متقل کاذب ۲۸۶	خاکش ۱۱۸
محر شفا کسہ ۲۶۳	ملیت الطب ۵۵	محر عجب ۲۸۶	خاک کئے ۵۱۵
خراز ۵۳۸	ملزون ۳۱۰	محر نقایستہ ۴۲۸-۲۸۵	خاک قرین ۵۰
حساب کل ۲۹۸	ملزون الاذن ۴۱۱	محر درک ۲۸۵	خاک کوبید ۵۳۷
حلالہ سالکہ ۳۱۹	ملن ۴۵۱-۳۰۲	محر یو ۱۶۲	خاک لور ۴۶۶
جس ۵۱۲	ملفوم ۳۶۱	محر حنا ۴۴۲	خاکوش ۵۳۵
مشار کل ۲۹۸	مکرون ۱۸۹	محر خطل ۱۴۶	خانی الذب ۲۷۷
مکد ۲۶۶	ملۃ اللدب ۳۵۵	محر خنک ۵۶۵-۴۱۹	خانیادہ ۲۷۷
محر بک اود ۱۷۳	مخایہ ۲۷۸	محر خراس باطنہ ۵۱۲	خانیہ زینور ۳۰۵
محر بک ۷۲	مخاض ۴۱۸	محر خراس خامو ۵۱۲	خانیہ بریدن ۱۱۵
محر بک ۲۹۰	مخاف ۵۲۲	محر حوصلہ ۴۲۳	خانیہ ۳۵۹
مسنہ ۷۹	مخام ۷۰	محر حمل ۱۸۸	خبر اود ۳۴۴
مکود ۲۶۶	مخام ناریکہ ۷۰	محر جا ۳۱۵	مخط ۳۵۹
مخرات ۴۸۹	محرک ۴۹۷	محر جازاد ۳۷۴	مجنبت ۴۲۸
مشیش ۱۰۶	محرک ۲۷۰	محر جرن ۲۷۲	مخنہ ۱۳۸
مشیش لادکیر ۱۲۱	محر حقین ۷۷	محر جرن ۲۷۲	مخنہ کورہ ۳۲۴
مشیش البریک ۱۴۲	محر کل ۳۰۵	محر جنین ۳۶۱	مخنہ ۳۲۰
مشیش الخال ۱۲۱	محر لاشین ۴۷۸-۴۷۷	محر جیلہ ۲۹۱-۲۹۲	مخات ۳۱۵

جوع ککے ۴۵	چاق ۴۰۲	چلیا وارپی ۱۶۷	جبالہ ۴۴۴
جوب دھان ۱۱۸	چاتہ ۴۰۲ - ۲۶۱	چماق ۲۶۳	جبت الحضر ۴۴۴
جوب نل اعلیٰ ۴۲	چاک ۱۶۵	چمن ۴۷۵ - ۵۲۷	جبت اللہ ملین ۱۶۷
جوہر	چال سکوت ۳۰۱	چوب پنبہ ۸۰	جبت الشولان ۱۱۳
جوہر براق و رطوبت و لذت ۱۸۷	چال شتر ۴۵۹	چوب چوق ۱۱۹	جبت الشولان ۳۱
جوہر بید ۵۰۰	چانہ ۳۶۹ - ۳۵۴	چوب چینی ۵۱۴	جبت الفار ۵۵۹ - ۵۹
جوہر قمر ۹	چاہ رخ ۳۶۹	چوب زبر بقل ۷۲	جبت الفرج ۵۵۹
جوہر سن لہ ۷	چاہ سبز ۲۹۰	چوب کر ۵۴۳	جبت الفرج ۱۴۰
جوہر درندہ ۵۰۲	چای خطائے ۵۴۲	چوبہ ۴	جبت الفرج ۱۱۲
جوہر بطوبت مکہ ۴۲۴	چای منہ ۵۴۲	چوبولہ ۱۴۰	جبت المک ۳۱۴
جوہر سرگر ۵	چپ ۲۹۷	چوڈار ۵۱۰	جبت الملوک ۱۶۱۷
جوہر قمر بنار ۱۱۱	چکچی ۱۵۷	چونکہ ۳۵۵	جبت الیل ۴۰۳
جوہر قطران ۱۶۴	چک زلت ۳۲۴	چهار ارکان ۲۲۵	جبت الوطن ۴۲۳
جوہر خلیا ۱۰۹	چترک ۱۲۱	چهار بابی ۴۸۱	جبت الولد ۳۱
جوہر بکولہ ۵۲۳	چوایشا ۲۹۸	چهار عناصر ۲۲۵	جبت ملیان ۱۱۱
جوہر کندش ۵۵۹	چوبہ ۳۰۲	چهار فطرت ۵۳۰	جبت الحضر ۴۴۴
جوہر کندک ۵۲۷	چوت ۶۳	چھرہ ۵۴۳ - ۲۷۴	جکت الیل ۲۲۱ - ۴۲
جوہر کواردنہ ۴۲۴	چون زدن ۵۱۷	چمن ویرام البلیطیابی ناع کبر صغیر ۵۳۱	جکت المک ۳۰
جوہر لبو ۱	چونہ ۶۳	چاب ۵۱۸	جکت عادت ۳۰
جوہر مازو ۵۲۷	چوس ۱۰۵	چاہے خاہے ۳۱۴	جبت موبینے ۳۸۸
جوہر بخدرافون ۳۹۱	چولہ ۵۰۰	خاضل ۴۸۴	جوب ۴۴۳
جوہر سکن آفون ۱۴۳	چولہ کوش ۱۲۱	خافطہ ۲۶۸	جوبیات و قبولات ۳۴۳
جوہر بنم آفون ۳۷۵	چوم ۴۲۲	خافطہ لغت ۳۶۸	جواب ۲۵۷
جوہر رضاع شند ۱۹۷	چسبندہ ۵۴۳	خاق الفجہ ۵	جواب باغ ۱۸۷
جوہر دشت بنانات کتہ ۱۸۷	چشم ۱۱۳	خائب ۵۵۲	جوابیہ شکل دماغ کبیر ۲۷۸
جوہر خوشادور ۳۰	چشم ۴۰۵	خالت ایشانہ ۳۱۴	جوابیہ شکل دماغ صغیر ۲۷۸
جوبا ۱۸۵	چشم خوس ۲	خالت لیکک ۳۳۱	جواب شولان تر مقلہ ۳۶۸
جوبان ۵۵۳	چشم دریدہ ۲۲۳	خالت خاق مزاج ۳۲۱	جحات ۵۵۹
جوبان افرین ۱۶۴	چشم خیر زدن ۲۲۱	خالت رضاعت ۲۱	جحر البرق ۵۸
جوبان سوز ۵۵۳	چشم کبودہ ۵۵۵	خالت صحت ۵۰۳	جحر البس ۷۴
جوبہ ۳۷۵	چشدن ۳۰۳	خالت صفرائہ ۴۷۱	جحر الدم ۴۰۱
جور ۴۰۲	چخالہ فیلد ۱۵۵	خالت نزع ۱۵	جحر النین ۳۲۹
جبد ۷۲	چخندہ ۷۳	خالت نویر ۵۵۱ - ۴۲۸	جحر الہود ۳۲۹
جوبہ ۳۱۷	چکن خور ۳۵۵	خالتن ۴۲۴	جحر بابا قوری ۱۳
چابیدن ۴۸۷	چکہ ۳۰۳	خالتہ ۲۶۳	جحر صغیر ۱۷
چابلہ دکت ۱۱	چکد شامزہ ۱۳۷	خاویہ ۳۷۰	جحرہ ۴۵۱
چابک ۱۵	چکد کا پنے ۱۲۵	خباہت ۱۵	جحر شند جباہی کبر ۲۶۲
چادوین ۳۶۹	چلیا ۳۳۴	جب ۴۴۲	حدا بلوغ ۴۷۵
چادہ ۴۸۸	چلیلا ۳۱۴	جبالہ ۵۳۴	حدا رجسہ ۴۷۱
چادہ شاختن ۴۸۸	چلم ۲۹۱	جبالہ ۵۳۴	حذفہ ۴۷۷

جندہ ۲۹	جکل ۵۰۵	جدار و کردہ ۵۲۴	نقبر مدور ۲۷۹
جندہ باز ۲۹۰	جکھ ۴۷۷	جڈو ۵۵۴	نقبر مسدود ۵۲۹
جبن انا بیٹہ ۵۱۲	ججھہ دندان ۱۲۰	جڈر البکر ۵۵۴	نقبر مقدم زمانہ خارجہ ججھہ ۵۲۸
جبن ذکور ۵۱۲	جڈ ۵۲۴	جڈر کاذب ۲۷۸	نقل ۲۴۱
جبت ۳۹۲	جبت ۱۷۲	جڈر ۳۱	نقل بامیکہ ۲۱۵
ججھ ۲۷۰	جبت جین ۵۰-۴	جڈر خطائے ۳۳۵	نقل سر ۱۲۵
جکل ۲۹۰	جبت شکن ۴	جڈر دیکہ ۱۱۲	نقل بے بطن الحکم ۳۲۵
جکل قدیم ۲۹۴	جکر ۳۲	جڈرہ ۲۷۸	نثر ۴۹۰
جکک ۵۰۵	جکن ۴۲۲	جڈبات ۳	نثر کالج ۴۷۱
جوب ۵۲۴	جکنا نقل ۴۲۲	جڈام ۲۲۵	نور ۳۸۹
جون ۴-۴۵-۳۵-۲۰	جکنا آغا ۴۲۲	جڈرمد ۲۸۹	نوابا ۱۸۲
جون خورک ۱۸۰	جکھ ۴۱۹	جرات ۳۲۹-۱۴۲	نقش ۵۴۷
جون درین امر ۳۷۵	جکر سپاہ ۲۸۹	جراج ۱۲۸	جابیدن ۳۴۳
جون بیٹہ ۲۹۴	جکد ۸۰	جراث ۴۴۵	جابیدن مکرر ۴۸۸
جون فنی ۲۹۹	جکدات ۳۲۸	جراث ہم سانند ۷۷	جابجا کردن ۴۸۴
جون مولودہ ۳۲۱	جکدہ ۱۴۷	جراث مطاوی ۲۸۷	جادو ۳۹۲
جے ۱۸۱	جکب ۳۳۰	جراج ۱۲۸	جادو کر ۲۴۳
جے شکن ۴۰۳	جکد ۵۲۷-۴۲۲	جوانر ۲۹۸	جادو کردن ۲۴۵
جین ۲۸۹	جکد اکیل ۱۸۴	جوب ۲۹۵	جادو کرک ۲۴۳
جو ۲۱۵	جکد مولداس ۱۴۹	جوب طب ۱۷۴	جادوئی ۴۴۳
جوان مرک ۲۸۸	جکد بیٹہ جاک ۱۵	جوبنیل ۳۴۴	جائیں مذا ۳۹۲
جوبہ ۴۸	جکد بیٹہ پوجی ۱۷۲	جوبنیل رجب خیف ۳۴۵	جائیںس ۲۹۴
جوبس کندک ۳۱۵	جک ۴۰۸	جوبہ ۳۳۴	جان ۳۰
جوبک ۴۷۲	جکد زغ ۵۱۹	جوبہ ۵۱۵	جان ازاری ۱۴۷
جوبہ خوس ۴۷۲	جکد من کرن ۴۷۴	جوبہ ۳۰۲	جان از کون در کرن ۱۷۷
جوز الشکر ۱۷۴	جکد پتر ۱۴۵	جوبہ ۱۷۷	جان بیلیم کردن ۳۷۷
جوز الف ۲۷۲	جکد مذکر ۴۵	جوبہ دماغ ۲۴۳	جان کندن ۱۵
جوز الکوتل ۲۹۷	جکد ۹۸	جوبہ عیب ۵۴۴	جادرہ ۳۷۲
جوزبوا ۴۰۳	جکد ۱۲۴	جوبہ قلعہ ۵۴۴	جادرہ ۴۱۰
جوزق ۱۵۸	جکد کردن ۴	جوبہ ۳۲۷	جامل ۳۲۲
جوزک ۴۷۱	جکد ۱۴۳	جکارت ۵۲۸	جبار ۴۸۵
جوز مائل ۱۷۴	جکد شدن ۱۵۳	جکارت ۲۴۴	جبار دماغ ۵۴۹
جوز میندہ ۴۰۲	جکد ۱۱۵	جکتن ۵۰۴	جبار دماغ ۵۴۹
جوش ۲۲۲-۲۲۲	جکد مقتل ۳۹	جک ۱۵۷	جکر ۵۴۳
جوشان ۱۷۸	جکد فنی ۴۹۳	جک ۳۲۸	جکر دماغ ۱۴۱
جوشا پندن ۸۰	جک ۲۷۸	جک ۱۷	جکد ۷۹
جوش صورت ۹۲	جکد ۹۵	جکد ۲۸۹-۳۴۸	جکد ۲۴۹
جوش و طوفان ۱۸۰	جک ۴۷۰	جکد شاخ ۵۴۲	جکد ۵۱۴-۲۹۳
جوشیدن ۲۸۱-۸۰	جکدانا ۲۹۸	جکد ۲۷۰	جکد ۳۰۷
جوع برہ ۴۷۰-۳۰۱-۸۰	جکد پندر ۱۱۵	جکد ۴۳	جکد ۴۲۱

[illegible]

نبار ۳۷۲	نم بالنگو ۱۹۷	ترکیناک ۵۴۳	ترزول ۵۴۴
نباغ نونه ۲۴	نم بلیان ۱۱۱	ترکیدن ۴۵۹	ترزور ۱۸۹
نباخال ۳۱۳	نم پیداینگر ۴۹۳	ترش ۵	ترکین داکن ۴۲
نباخفت ۱۹۲	نم پنج انگشت ۱۵	ترخاٹ ۵۱۱	تکلم ۴۹۰
نباخ کردن ۴۷۳	نم ترب ۴۸۴	ترخج بولی بیاضا لیب ۱۹	تشیبه ۳۴
نبا دار ۲۷۸	نم جاروب ۵۱	ترخج بینم ۵۲۲	تشیبه کردن ۱۴۸
نباوق ۲۸۵	نم دان ۴۱۷	ترخج شکر پید متعلق ۲۵۴	تشیب ۱۸۴-۵۲۲
نبدل دم نسیک بدم شریک ۳۱۱	نم درمنه ۵۱	ترخج غیر متعلق جلد ۲۲۸	تشیب ۲۵
نبره ۳۷۲	نم وک ۴۴۲	ترخج کبریا اعتدال ۳۲۰	تشیب حیوانات ۵۵۷
نبرد کردن ۴۸۲	نم زردک ۱۷۴	ترش رویه ۳۷۵	تشیب ۱۵۲-۵۱۹
نبت ۵۱۹	نم سبید ۴۵۵	ترش رویه ۳۷۵	تشیب اطفال ۲۲۲
نبت نمودن ۵۱۹	نم شک ماه ۱۱۷	ترش شرب ۱۷	تشیب اناث حامله ۲۳۲
نبت کرد ۲۸۵	نم شریک ۴۰۴	ترشک ۴۱۸	تشیب اندام باطن بابا بکر ۴۴
نبت کار ۲۸۳-۸۱	نم شفا بن ۴۲۰	ترشبه ۵	تشیب فلک اسفل ۵۴۷
نبلور ۱۴۵	نم کافه ۱۱۱	ترشبه الاث ۱۵۱	تشیب ۵۱۴
نجه ۲۷۵	نم کاجیر ۱۱۱	ترشبه دل ۱۷	تشیب طبیب ۱۳۱
نشاوب ۵	نم کچک ۴۹۳	ترشیدن ۱۷-۲۸۱	تشیب دخر ۱۷۹
نشاریف اف ۳۹۱	نم کومک ۴۲	ترشبه کذاش ۳۴۳	تشیب هوا ۱۴۲
نجد پیدایش ۱۸۵	نم ماه ۲۹۱	ترشبه کلایس ۴۳	تشیب ۱۸۴
نجد پیدایش ۳۸۴	نم مرغ ۴۱۸	ترشبه ۱۴۰	تشیب کردن ۵۲۵
نجد پید هوا ۵۵۸	نم ۳۲۵	ترشبه ۵۵۰	تشیب ۱۲
نجره ۲۷۵	نم ۱۵۰	ترشبه آیه ۳۵۴	تشیب ۲۴۸
نجره ۳۴	نم ۴۲۴	ترک ۱	تشیب خواب ۴۰۸
نجره کردن ۱۷۹	نم ۲۹۲-۲۹۱	ترک عادت دادن ۱۸۴	تشیب ۲۷۲
نجنس کردن ۵۱۷	نم ۵۱۸	ترک کردن ۱	تشیب نامله ۲۷۲
نجدیو دماغ ۱۳۸	نم ۳۱۴	ترکب مرض بموضع دیگر ۱۴۸	تشیب امراض ۴۰۰
نجدب شک قرینه ۵۲۱	نم ۳۰۷	ترکید ۲۷۹	تشیب عصب ۳۹۴
نجدب کبیر ۴۷۱	نم ۱۴۵	ترکس ۳۵۰	تشیب فضلات ۳۸۱
نجرک ۲۵۱	نم ۴۸۴	ترنجین ۳۵۴	تشیب عظام ۴۱۴
نجلد برن ۱۸۸	نم ۱۵۴	ترنگ ۴۵۹	تشیب مرض ۴۰۰
نجلد توی ۱۸۲	نم ۳۷۴	ترک ۲۱	تشیب ۴۹۱
نجل ۴۲۳	نم ۵۰۵	ترک بوز ۲۴۴	تشیب ۵۲۸
نخ ۱۱۸	نم ۱۸۴	ترک بوز ۵۴۰	تشیب افون ۳۴۱
نخک ویت انداز ۳۲۳	نم ۵۱	ترکبات ۲۲۴	تشیب ۳۲۲
نختر پید ۱۳۸	نم ۱۱	ترکبات ۱۴	تشیب ۳۹۲
نخیر ۳۹۱	نم ۳۱	ترکبات فاروق ۲۲۴	تشیب ۳۴۱
نخش ۱۱۵	نم ۳۸	ترکبات ۴۰۹	تشیب حیوانات ۴۱
نخشیت دادن ۴۷۴-۵۱۸	نم ۴۵۹	ترکبات برکات ۳۰۷	تشیب حیوانات ۴۰۲
نخیر ۴۰۴	نم ۴۴۲	ترکبات ۴۰۹	تشیب ۴۰۴
نم باد روج ۴۰۴	نم ۴۵۵	ترکبات ۴۰۹	تشیب ۴۰۴

پنجینہ کے پنا ۲۶۷	پنرنا ۳۵۵	پرنک ۱۸۸	پنا فارہ ۱۵۳
پنجینہ کے عشق ۱۸۹	پنرنا مابہ ۹۵	پرنرہ ۷۷	پنا ریلہ ۲۴
پنجینہ کے قورک ۲۶۷	پنرنا پرنر ۹۰	پنشان ۳۵۵	پنا رکن ۵۴
پنسنادی ۵۷	پوندر ۳۶۹	پنشان داروہ ۳۵۵	پناشنہ ۴۱۲
پنرورہ ۱۵	پوت ۱۶۷-۲۲۲	پنٹ فطرت ۷۱	پناشنہ پنا ۵۴۲
پنرہ زال ۱۷۸	پوت بمعہ جلد ۱۵۹-۴۲۲	پنٹر ۴۶۳	پناشیر ۴۲۲
پنری زیادہ ۱۷۸	پوتنا نادرہ ۳۵۵	پنٹے ۷۱	پناصلیہ کردن ۱۵۱
پن ۲۲	پوت غم مرغ ۱۵۵	پنکو ۲۸۷	پناک دامن ۱۲۵
پناب ۵۵۳	پوت خندہ گاہ ۴۷۵	پن زانو ۳۲۲	پناکینہ کے ۴۷۷
پن اندیشہ ۴۷۵	پوت درخت ۲۲۲	پن کرک ۴۰۱	پنالان سواہی ۵۱۲
پناب ۵۱۴	پوت دکم ۱۶۷	پنٹ ۱۹۱-۷۱	پن ۱۶۷
پن کوٹ ۴۷۷	پوت ساخوہ ۴۲۲	پنٹ پنا ۱۴۱	پنٹہ ۳۷۸
پنلہ ابرہیم ۱۴۲	پوت کسبر بادام ۴۸۰	پنٹ پنا ۵۵	پنٹہ کے ۳۴۴
پنلہ دندان ۴۲۲	پوت کسبر کرد ۴۸۰	پنٹ زانو ۳۲۲	پنٹ شدن ۲۹۴
پنہ ۹۰	پوت کد کد ۴۸۲	پنٹ کارہ ۴۲۸-۴۲	پنڈر ۴۲۵
پنہ کے ۶۳	پوت مار ۵۱۲	پنٹ کردن ۴۰۱	پراکنده شدن ۲۹۴
پنہ کے رفتن ۵۱۷	پوت نارنج ۱۳۹	پنٹ مارہ ۲۸۷	پرتقال ۱۳۹
پوک ۱۹۸	پوتہ ۱۷۳	پنٹے ۱۹۱	پرتیزک ۱۲۵
پونید گاہ سٹ ۱۱۱	پوسیدن ۴۸۱	پنٹہ ۱۷۰	پرنور ۳۰۳
پونید مرم ۴۱۸	پوسید کے ۴۷۵	پنٹانہ ۴۲۵	پرہ ۳۶۷
پنہ ۵۱۳	پوش اسخوان ۴۲۷	پنٹاش ۴۷۲	پرہ البانہ خون ۱۵۱
پنہ خوک ۴۴۱	پوشید ۴۰۴	پنٹاسرا کال ۱۱۷	پرہ بکارت ۳۱۹
نابش اتر ۴۵۱	پھلو ۲۸۸	پنڈ مانغ ۴۷۷	پرہ دہ ۲۲۵
نابوت ۷۵	پھلان ۳۵۱-۴۵	پنک ۴۲۲	پرہ دہیکہ ۲۲۴
ناتورہ ۱۷۵	پن پنے ۳۰۵	پنک ۲۷۹	پرہ دہ صناع ۳۵۱-۳۵۸
ناج الملوک ۱۰	پن رخسار ۴۵۲-۴۵۲	پنک بشک ۱۹۸	پرہ دہ صوت ۲۲۲
ناج جندہ بازہ ۱۲۲	پن ساخن ۱۸۸	پنہ ۱۵۸	پرہ دہ عجبوت ۵۴۴
ناج خامر ۱۶۴	پنارند ۴۷۸	پنہ ڈانر ۱۵۱	پرہ دہ مرم پنے کردن ۵۱۵-۴۷۵
ناج خوش ۴۴	پناز ۹۰-۲۱	پنہ رت ۴۱۸	پرہ دہ کوش ۳۱۴
ناج دندان ۱۸۲	پناز ۴۸۲	پنہ کوہ ۳۰	پرہ دہ شان ۱۰
ناجہ زہرہ ۵۱۷	پناز حضرت ۱۴۴	پنہ پنا ۴۶۵	پرہ دہ ہند ۱۱۳
ناجہ ۴۷۰	پنازک ۱۴۴	پنہ دکت ۴۲۲	پرہ دہ ۳۵۵
ناجہ زہرہ ۱۸۶	پناز فصل ۵۲۰	پنہ کوہ ۴۰	پرہ دہ کوش ۱۵۱-۴۱۱
نارنج نامرطی ۲۲۲	پناز کوہ ۲۱	پنہ مرم ۱۷۲	پرہ دہ تیزک ۱۳۵
نارہ ۴۰۳	پنج ۵۲۹	پنڈ دادن ۴۵	پرہ دہ دکار ۵۴۵
نان ۲۹۲	پنک ۲۰۹	پنٹان ۴۰۴-۲۴۱	پرہ دہ کوش ۴۱۱
نارہ ۱۲۷	پنجو ۱۷۲	پن ۲۹۳	پرہ دہ پنے ۳۰۳-۱۷
نارہ پناہ ۱۶۲	پنجو انباب ۴۸۵	پنرہ پنے ۱۱۲	پرہ دہ ۳۲۲-۱۸۵-۳
ناتس ۳۵	پنچہ ۷۰	پنرہ تراش ۴۸۴	پرہ دہ ۵۱۸
ناک ۵۵۳	پنجینہ کے ۱۵۴	پنرہ جرب ۲۹۳	پرہ دہ پنجم ۱۴۰

۲۲۲	۲۲۳	۲۲۴	۲۲۵
۲۲۶	۲۲۷	۲۲۸	۲۲۹
۲۳۰	۲۳۱	۲۳۲	۲۳۳
۲۳۴	۲۳۵	۲۳۶	۲۳۷
۲۳۸	۲۳۹	۲۴۰	۲۴۱
۲۴۲	۲۴۳	۲۴۴	۲۴۵
۲۴۶	۲۴۷	۲۴۸	۲۴۹
۲۵۰	۲۵۱	۲۵۲	۲۵۳
۲۵۴	۲۵۵	۲۵۶	۲۵۷
۲۵۸	۲۵۹	۲۶۰	۲۶۱
۲۶۲	۲۶۳	۲۶۴	۲۶۵
۲۶۷	۲۶۸	۲۶۹	۲۷۰
۲۷۲	۲۷۳	۲۷۴	۲۷۵
۲۷۷	۲۷۸	۲۷۹	۲۸۰
۲۸۲	۲۸۳	۲۸۴	۲۸۵
۲۸۷	۲۸۸	۲۸۹	۲۹۰
۲۹۲	۲۹۳	۲۹۴	۲۹۵
۲۹۷	۲۹۸	۲۹۹	۳۰۰
۳۰۲	۳۰۳	۳۰۴	۳۰۵
۳۰۷	۳۰۸	۳۰۹	۳۱۰
۳۱۲	۳۱۳	۳۱۴	۳۱۵
۳۱۷	۳۱۸	۳۱۹	۳۲۰
۳۲۲	۳۲۳	۳۲۴	۳۲۵
۳۲۷	۳۲۸	۳۲۹	۳۳۰
۳۳۲	۳۳۳	۳۳۴	۳۳۵
۳۳۷	۳۳۸	۳۳۹	۳۴۰
۳۴۲	۳۴۳	۳۴۴	۳۴۵
۳۴۷	۳۴۸	۳۴۹	۳۵۰
۳۵۲	۳۵۳	۳۵۴	۳۵۵
۳۵۷	۳۵۸	۳۵۹	۳۶۰
۳۶۲	۳۶۳	۳۶۴	۳۶۵
۳۶۷	۳۶۸	۳۶۹	۳۷۰
۳۷۲	۳۷۳	۳۷۴	۳۷۵
۳۷۷	۳۷۸	۳۷۹	۳۸۰
۳۸۲	۳۸۳	۳۸۴	۳۸۵
۳۸۷	۳۸۸	۳۸۹	۳۹۰
۳۹۲	۳۹۳	۳۹۴	۳۹۵
۳۹۷	۳۹۸	۳۹۹	۴۰۰
۴۰۲	۴۰۳	۴۰۴	۴۰۵
۴۰۷	۴۰۸	۴۰۹	۴۱۰
۴۱۲	۴۱۳	۴۱۴	۴۱۵
۴۱۷	۴۱۸	۴۱۹	۴۲۰
۴۲۲	۴۲۳	۴۲۴	۴۲۵
۴۲۷	۴۲۸	۴۲۹	۴۳۰
۴۳۲	۴۳۳	۴۳۴	۴۳۵
۴۳۷	۴۳۸	۴۳۹	۴۴۰
۴۴۲	۴۴۳	۴۴۴	۴۴۵
۴۴۷	۴۴۸	۴۴۹	۴۵۰
۴۵۲	۴۵۳	۴۵۴	۴۵۵
۴۵۷	۴۵۸	۴۵۹	۴۶۰
۴۶۲	۴۶۳	۴۶۴	۴۶۵
۴۶۷	۴۶۸	۴۶۹	۴۷۰
۴۷۲	۴۷۳	۴۷۴	۴۷۵
۴۷۷	۴۷۸	۴۷۹	۴۸۰
۴۸۲	۴۸۳	۴۸۴	۴۸۵
۴۸۷	۴۸۸	۴۸۹	۴۹۰
۴۹۲	۴۹۳	۴۹۴	۴۹۵
۴۹۷	۴۹۸	۴۹۹	۵۰۰

بُورَات سَلْبَه ۵۴۰	بَد تَر کَر دَن ۲۶۲	بَر تَر ک ۴۲	بُشَو ۲۶۷
بُجَه بَاغِرِز ۲۴۴	بَد خَوِش ۲۷۵	بَر ق ۲۲۲	بُتَر غُشَا غَاط ۲۶۸
بُجَه بَاغِرِز ۵۱۶	بَد ذَاغ ۳۵۵	بَر قَاغ ۲۲۳	بُصِل بَر لَی بُول ۵۵۲
بُجَه خَرَس ۴۱۷	بَد دَر ۴۶۶	بَر ک ۲۸۲	بَط ۲۴
بُجَه خَوَار ۴۷۰	بَد کَت بَاغِرِز خَدَا نَدَن ۱۲۵	بَر کُ بَر ک ۱۰۱	بُطْلَان ۵۵۴
بُجَه دَان ۵۵۲ - ۲۶۴	بَد قِلَه ۳۵۵	بَر ک بُول ۴۶۳	بُطْلَان شَهَوَت ۲۲۴
بُجَه کُز ۴۷۷	بَد کَا رِب ۱۷۷	بَر ک مَلُول ۴۶۳	بُطْن ۵۵۹
بُجَال مَدَن ۳۰۶	بَد کَا ن ۵۱۸	بَر ک سِیْدَر ۵۶۷	بُطْن بِجَه کُوش ۴۱۱
بُجَال جَنِب ۴۰۰	بَد کَا ن کَر دَن ۵۱۸	بَر ک عَطَر ۲۶۹	بُطْن دَمَاغ ۵۵۹
بُجَت الصَوْت ۲۶۵	بَد کَا ن ۱۷۹	بَر ک مَوْد ۲۹۰	بُطْن قَلَب ۵۵۱
بُجَت ۱۵۲	بَد ل ۵۲۴	بَر ک کَلَبَه ۷۱	بُتْ اَمَوَات ۴۰۹
بُجَر الاحْمَر ۲۷۰	بَد مَرَاغ ۲۷۵	بَر مَرِغ ۲۲۸	بُغَض ۴۸۳
بُجَر خَان ۳۷۰	بَد مَطْنَه ۲۶۵	بَر مَرِغ ۴۱۲	بُغَل ۱۸
بُجَر الفَاغِز ۳۰۲	بَد ن ۱۵۷	بَر مَخَاف ۵۱	بُغَاغ ۴۰۰
بُجَر الفَلَوْم ۳۷۰	بَد وِن اَزَادَه ۳۳۰	بَر مَخَاف کُوه ۵۱	بُغَرَاط ۳۱۴
بُجَرَان ۱۶۵	بَد وِن فَاغِطَه ۳۲۲	بَر نَک کَا یَل ۲۶۱	بُغَس ۹۵
بُجَر بَلْکُون ۲۷۰	بَد هَضْمَه ۲۱۶	بَر وُدَت ۲۹۲	بُغَل الفَرَاغ ۱۸۷
بُجَر بَن ۳۷۰	بَر دَر ۲۹۲	بَر و ۱۵	بُغَم بَغَض ۳۸۸
بُجَر ۵۵۴	بَر دَه ۳۴۷	بَر مَنَه کَر دَن عَظَم ۱۸۳	بُغَم قَرَمِز ۷۸
بُجَر خَام ۷۱	بَر دَه آغَن ۲۸۱	بَر مَنَه کُ ۴۰۱	بُغُولَات ۲۴۲
بُجَر شَدَن ۲۷۲	بَر دَه ۲۷۸ - ۲۷۰	بَر مَنَه ۲۶۹ - ۱۶۴	بُغَلَه ۷۹
بُجَر مَتَعِن ۳۷۲	بَر دَه بُول ۲۷۲	بَر مَدَن اَلَت ۳۲	بُجَارَت ۵۶۳
بُجَر نَک ۱۱۶	بَر دَه کُ ۵۵۰	بَر مَرَاغ ۵۰۱	بُجَارَه ۵۶۳
بُجَر ۴۷۷	بَر دَه کُ ذَاغِ شُکْلَام الفَلَط ۳۶۸	بَر دَه ۵۱۲	بُکَر ۵۶۲
بُجَر شَدَن ۲۹۰	بَر دَه کُ غَرِطَه لَمِیَن دِکَل ۵۵۰	بَر دَه بَنِج ۳۱۹	بُکَمَات ۷۶
بُجَر شَدَن ۴۴۱	بَر دَه کُ غَرِطَه عَظَم ۲۷۴	بَر دَه قُلُونَا ۴۶۵	بُکُور بَکَان ۴۹۷
بُجَل ۳۳۱	بَر دَه کُ مَقْدَم ضَهْر نَخَاع ۲۶۲	بَر دَه ۲۴۷	بُکَا ۱۸۴
بُجُور ۲۹۴	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بَر دَه پِشَان ۳۵۵	بُکَدَت ۱۱
بُجُور ک ۳۳	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بَر دَه کَا ن ۳۴۷	بُکَدَر ۲۳
بُجُور مَرِیَم ۱۷۳	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بَر دَه کَر دَن ۲۶۰	بُکَدَت ۲۶۱
بُجَل ۳۳۱	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بَر دَه کَوَارِی ۳۵۲	بُکَدَر دِی ۵۱۵
بُجَه ۵۳۳	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بَر دَه کَالَه ۱۳۷	بُکَدَر دِکَد ۲۹۲
بُجَه زَدَن ۵۳۳	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بَر دَه مَرِغ ۲۹۶	بُکَدَر دِی ۴۴۴
بُجَه خَاغ ۲۲۶	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بَر دَه کُوه ۱۱	بُکَان کَا ۷۰
بُجَه کَر دَن ۵۳۳	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بَر دَه کَا دَه ۱۰۹ - ۱۲۷	بُکَر ۳۰
بُکَد ۲۵۵ - ۹	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بَر دَه کَا ۱۰۸	بُکَر مَقُوم ۳۰۲
بُکَاغ مَدَه ۵۵۴	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بُکَاغ ۲۵۲	بُکَعَم ۴۵۵
بُکُو ۲۸۲	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بُکَت ۵۵	بُکَعَم بَغِی ۳۷۷
بُکُو بَغَل ۵۴۴	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بُکَن شَرِیَان ۲۴۴	بُکَعَم ۳۷۸
بُکُو شَدَن ۲۶۲	بَر دَه کُ مَای مَوْضِعَه نَخَاع ۲۶۲	بُکَاغ ۴۷۱	بُکَل ۵۱۰

انقباض نوچه ۳۹۹	انقباض دانه عضلات ۵۹۱	بابونه کاهیه ۳۵۴	بادبخان فرنگه ۵۱۵
انقباض بزرگان ۵۸۹	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو کله ۵۱۸-۲۲۲	بادو هوا ۱۸
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو کون ۱۷۸	بادبان خطا ۲۲۲
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو رفس ۵۲۲	بادبان رفس ۴۴۳
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو ۵۵۸	باران ۴۵۷
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو تلخ ۲۲	بارنگ ۴۵۴
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شیرین ۲۲	باردانه مزاج ۹۵
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو کاغذی ۲۲	بارد رخت ۲۹۳
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو کوبه ۲۲	بارد زرد ۲۹۴
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو منقا ۲۲	بارکج ۵۱۰
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو ورد ۱۱۰	باروط ۴۷۳
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو زنب ۵۵۸	باروط کینه ۱۶۱
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو زرد ۵۵۸	بارد دندان ۵۳۷
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو زرد ۵۵۸	بارد زبان ۲۶۲
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو جوبا ۵۵۸	باربچه ۲۹۴
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو جوب ۵۵۸	باریدن ۴۵۴
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو زرد ۵۵۸	بارشده تلخ ۱۷۹
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو خسته ۴۴۸-۲۱۸	بارکتن صدا ۲۲۲
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو زرد ۴۸۳	بارفانگن ۴۹۰
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو زرد ۳۰۱	بارو ۹۳
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو زرد ۱۹۸	باسفاده ۳۷۲
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو زرد ۱۳۹	باسلنی ۵۵۴
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو زرد ۴۰۴	باسکره ۵۵۳
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو زرد ۲۷۲	باطن ۲۲۱
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو زرد ۲۷۰	باعث ۳۷۴
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شمال ۵۵۸	بافه زرد ۵۴۳
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۷۹	بافه غوطه ۴۴۳
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۱۱۰	بانلا ۵۵۲
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۵۵۸	بانلای صبری ۳۵۰
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۵۵۸-۵۵۸	بارک ۳۴۳
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۵۵۸	بانغ ۱۱
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۵۵۹	بانغ شده ۴۱
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۵۵۸	بانو ۲۹۵
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۲۷۰	بانک ۱۳۹
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۵۱۸	بانکو ۱۹۵
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۵۴	بامداد ۴۷
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۵۴۴	بانیه ۱
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۱۹۷	بانوش ۵۲۳
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۵۱۴	ببر ۲۷۹
انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	انقباض بزرگن بخان ۲۲۳	باخو شکم ۵۱۷	بجوات جلد ۴۱۰

[illegible]

احمد د ۲۷	ادویه فانیل کرم ۵۸	ارسطو ۵۰	اسباب خصله داخله ۱۱۷
اجسام الیه ۱۵۷	ادویه مبرقه ۵۳۹	ارشن ۳۷۱	اسباب مخصوصه ۱۱۷
اجسام صلبه غیر طبعی ۱۴۸	ادویه مهبیه ۴۲	اردغوان ۱۲۰	اسباب منریه ۱۱۷
اجسام غیر الیه ۱۵۷	ادویه محرکه ۵۲۲	اربج ۲۶۹	اسباب منریه مخصوصه ۱۱۷
اجوف ۵۵	ادویه محرکه دماغ و نخاع ۲۷۴	ازبیتین ۳۶۹-۱۷	اسباب موزوئیه ۱۱۷
اجوف بطنی ۵۵	ادویه مخلله ۲۱۰-۲۷	اریلا ۵۰۹	اسباب مهبیه و مستحله ۱۱۷
اجوف ساعد ۵۵	ادویه مخمره ۴۹۷	ازارانه ۴۰۲	اسباب منریه و مستحله خارجی ۱۱۷
اجوف صدر ۵۵۷	ادویه مخلره ۵۲۲-۳۹۱	ازاله بکارت ۱۷۹	اسباب منریه و مستحله داخله ۱۱۷-۱۱۷
اجوف نازل ۵۵۷	ادویه مخمره بلفم ۲۷۵	ازاله بکارت بجر ۵۶۲	استیخ سازه ۱۵۰
اجسام البول ۴۲	ادویه مخصوصه ۵۱۹	ازبیتی خوف زدن ۵۴۴	اک اخنه ۳۱۵
اجساد و منجن ۴۲۲	ادویه مدره بزاق ۵۱۲-۴۶۲	ازت ۳۹۹	اسیرس ۳۱۰
اجتراتی ۱۴	ادویه مدنه بول ۱۸۹	ازخواب برکتین ۵۳۳	اسیرک ۴۸۹
احلام ۵۱۹	ادویه مدنه طک ۲۶۲	ازخواب پیدا کردن ۳۷۳	انجکت ۳۱۰
احتمال ۴۷۷	ادویه منقطه جنین ۱	ازدماغ خوف زدن ۳۹۱	اسپند ۳۰۹
احیاج ۳۹۲	ادویه مسکنه ۴۱۹-۳۹	ازدماغ ترشح بلفم قصبه الیه ۹۳	اسنا ۴۹۷
احیاط کاروب ۴۷۵	ادویه مسهل ۱۱۷	ازدماغ ترشح شیرم ۲۹۴	اسنخاره ۱۹۰
اخلام ۵۱۹	ادویه مضوقه ۷۵	ازدماغ قصبه ۳۲۰	اسنخار ۲۷۵
احیا ۴۸۷	ادویه معرقه ۱۸۵	ازدماغ نیه با فیه زبور ۳۲۰	اسنخار سبک شانه شکاف و عجان ۵۳۵
احیاء و رغذا ۵۳۹	ادویه معطره ۵۲۲	ازدماغ قصبه غده و ذی ۳۲۰	استخوان ۴۱۲
اخلای ۵۱۸	ادویه مقبیه ۱۸۵	ازدماغ خون خض ۴۷۰	استخوان بن زبات ۴۱۲
اخلای چاک صوت ۵۱۹	ادویه مقبره ۱۵۷	ازدماغ بکارتین ۱۸۹	استخوان پیرین ساف ۴۲۸
اخلای جن ۱۴۱	ادویه مقبره ۲۶۸	ازکار افتاده ۳۳۰	استخوان خوار ۴۲۰
اخلای عمل ۳۴۴	ادویه مقبیه ۵۶۴	ازکبد ۳۷۰	استخوان مایه ۴۰۸
اخلای رجم ۷۷	ادویه ملته ۲۶۲	ازمدم کبریا ۳۷۴	استراحت ۱۴۸
اخنه ۳۱۵	ادویه مهبیه ۵۲۲	ازمن برخواست ۱۵۴	استراحت ۴۴۷
اخنه کردن ۱۱۵-۱۲۵-۳۱۵	ادویه منقطه ۷۷	ازمنه محال و کردن ۱۸۴	استرجاع ۲۲۳
اخیار ۵۶۴	ادویه مهبیه ۳۲۶	ازمنفصل خارج کردن ۳۵۱	استرخا ۴۰۲
اخراج اجزاء از بدن ۲۷۴	اذخر ۳۷	ازمنفصل و آمدن ۱۷۷	استرخا و جن ۷۷
اخلط معال و امعاء ۴۰۸	اذن ۴۱۱	ازمنفصل و کردن ۱۷۷	استرخا و جن ۴۲۰-۱۲۵
اذنک ۳۲۸	اذن الفناد ۴۰۸	ازنکاح و ها کردن ۱۹۰	استرخا و مناره ۴۲۰-۲۲۳
اذره ۳۱۸	اذن القیس ۱۷۷	ازهم جدا کردن ۱۷۸	استرخا ۲۱۸
ادویه ۲۱۴	اذیت ۵۱۸	ازدور ۱۹۸	استرخا و بطن ۵۹
ادویه اکا له ۱۱۷	اذیت کشیدن ۵۲۲	ازدها ۱۹۸	استرخا و بطن ۳۱۹
ادویه جذبه ۳	اراده ۵۷۷	ازارون شله ۵۸	استرخا و مناره ۳۲۵-۳۱۹
ادویه زایل سازنده ۳۰۵	اربعه ۱۷	اک ۲۶۸	استرخا و چشم ۳۱۸
ادویه صید و شکار ۴۰۲	ارینه ۵۴۱	اسباب بزل ۵۴۸	استرخا و جلد ۳۴۵
ادویه صید و شکار ۴۰۲	ارتعاش انگشتان ۴۰۵	اسباب خارجیه ۱۱۷	استرخا و جلد غام ۳۲۰
ادویه صید و شکار ۱۵۴	ارتقه ۴۷۸	اسباب محرکه ۱۴	استرخا و خبه ۳۱۸
ادویه عقصه ۷۷	آرژن ۴۲۰	اسباب محصله ۱۱۷	استرخا و دماغ و موی ۳۱۸
ادویه قابضه ۷۷	آرژن ۳۳	اسباب محصله خارجیه ۱۱۷	استرخا و دماغ ۳۱۸

فهرست لغات طبی مستعملة فارسیا که هر لغتی را بحسب ابدال و موازین بر باریقه السنه و انگلیس
و نموده از همان صفحه جسته انتخاب نمایند

۴۲	اورد به صدری	۱۴۷	اغوز	۵۵۴	ابله	۲۱۴	آب
۱۷۴	اورث	۱۴۱	اقتاب غروب	۵۵۵	ابله دار	۲۱۸	ابا من جوشان
۱۲۴	اهاک	۲۴۸	اقت در حیوانات	۲۴۴-۴۴۴	ابله دو	۲۱۴	اب برف
۵۱۸	اه کبذت	۱۴۴	اقریند	۵۵۴	ابله کار پی	۲۱۴	اب جاری
۱۲۴	اهک کشته	۵۲	اقتلی	۵۵۴	ابله کوب	۲۱۴	اب چالا
۱۲۴	اهک نکلس	۲۲۸	اکا بی	۲۷۸	ابله مرغان	۲۱۴	اب چیمه
۲۷۹	اهون	۱۵۱	اکا بی دن	۲۳۴	اب لیمو	۲۱۴	اب چینه زار
۲۲۹	اهن دن	۱۲۲-۵۲۵	اکله	۲۱۷	اب مقطر	۷۵	اب جو
۴۴۲	اهن ربا	۴۱۲	الای تغذیه و تمینه	۲۲۱	اب نا خوشکوار	۲۱۸	اب جوشان
۴۱	اهو	۴۱۲	الای تنازل	۵۱۲	اب نشاط	۲۱۷	اب خنک
۲۷۴	اهوی خطا	۴۱۲	الای حنا	۲۲۱	ابنوس	۲۱۷	اب خوشکوار
۲۲۴	اینه افنون کار پی	۴۱۲	الای تحول المینه	۱۴۱	اب هوا	۲۱۸	اب در خصینه
۲۸۷	آبا غنجد	۴۱۲	الای صوت	۲۴۷	اب زیمبا	۲۱۴	اب دونیا
۵۲	ابر	۲۴۶	الای قوه تحریک	۲۸۲	التش	۵۱۲	اب در ذک
۵۲-۴۱	ابر	۴۱۲	الای تحریک	۵	الج	۴۹	اب دروغ
۲۹۲	ابراک	۴۱۲	الای نفسانیه	۱۷۸	الخر مرض	۵۱	اب دهن
۵۱۸	آبرو	۴۸۴	الاله	۳۱۴	اد بی زاد	۲۲۲	اب دهن اسب
۵۱۴	آبرایم	۴۱۲	الت	۴۷	اراقطون	۵۱	اب دهن یزدان
۱۸	ابط	۲۷۷	التن	۱۷۹	ارای بی	۵۳۸	اب رنگ
۵۱۴	ابنه	۱۱۹	الوبالو	۲۷۸	ارد	۲۱۴	اب روان
۳۸	ابورینما	۲۲۴	الوده دامن	۵۴۷	ارد کنگار	۲۱۴	اب رودخانه
۲۸	ابو یحیی	۴۷۸	الوی برهانه	۵۲۹	ارز و پی دن	۲۱۷	اب ذاب
۴۲۱	ابوبکر	۴۱۲	البی	۴۱۴	ارنج	۲۱۷	اب سبک
۴۷۲	ابضام	۵۵-۳۲-۳۲-۳۲-۳۲	المانس	۲۵۴	از واره	۲۴۲	البتن
۴۱۲	ابضام پنا	۵۵	المایر حیوة	۲۷۰	اروغ	۲۰۵	البتنی
۲۲۴	ابضل	۴۲۷	المایر ضریح	۴۸	از	۲۱۷	اب سرد
۱۸۸	اقتاع حدقه	۲۱۸	المایر مایه در بضعن	۵۴۴	ازاد درخت	۲۲۱	اب سنگین
۳۸۹	اقتاع غیر طبع حدقه	۴۰۵	المایر مایه نیم صوت	۵۱	ازاد مایه	۲۹	اب سبانه
۵۲۴	اقتعال و رکین	۴۱۲	المانس محل غده خلف کیش	۱۹۷	ازار	۲۱۷	اب شیرین
۲۲۲	اقتو	۱۳۴-۴۰۵	المایر مزین هات	۵۴۲	ازبوه	۲۱۷	اب طبعی
۹	آثر انکار عظم	۴۲۱	المرزیدت	۵۴۲	ان بویه	۵۴	اب غوره
۲۴۴	آثر برودت بر جلد	۲۷۰	امثله	۹۸	اسوده کینیا	۲۲۰	اب کبریت
۱۲۴	اخراج احت	۱۵۲	امثله بر درده	۳۵۱	اسه	۲۱۷-۵۴۲	اب کرم طبعی
۲۱۵	اشاعشر	۵	الموخته کردن	۴۷۲	آش	۲۴	اب کوپیل
۳۲۱	اجماع دیم بر طوبیت بنویسیم	۱۲۳	اداره	۷۸	اشامیدن	۸۰	اب کوش
۵۱۹	اجماع دیم و حنبرار	۴۲	اورد بی	۴۸۲	اشته کردن	۱۵۲	اب کوش بر طبع
۲	اجتناب	۴۲	اورد بی بطبعی	۸۰	اش ساد	۲۸۹	اب کی

Handwritten text in a cursive script, likely Arabic or Persian, covering the majority of the page. The text is arranged in approximately 20 horizontal lines. The script is dense and flowing, with some variations in line length. The ink is dark, and the paper shows signs of aging and staining.

